叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 迈克尔岩(michael's Crag) 000001

2. 迈克尔岩(michael's Crag) 000002

3. 迈克尔岩(michael's Crag) 000003

4. 迈克尔岩(michael's Crag) 000004

5. 迈克尔岩(michael's Crag) 000005

6. 迈克尔岩(michael's Crag) 000006

7. 迈克尔岩(michael's Crag) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈克尔岩(Michael's Crag)
第1/7页

['maɪkəlz] [kræg]
MICHAEL'S CRAG
迈克尔的 岩

迈克尔岩

[baɪ][grænt] Allen1893
By Grant Allen1893
经过 授予 Allen1893

作者：格兰特·艾伦，1893年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['lændlɔːrd] .
CHAPTER I . — A CORNISH LANDLORD .
章 我 . — 一个 康沃尔郡 房东 .

第一章——康沃尔郡的地主。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— - .
— TREVENNACK .
— - .

— 特雷文纳克。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
— FACE TO FACE .
— 脸 到 脸 .

——面对面。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— - [rɪ'mɔːrs] .
— TYRREL'S REMORSE .
— - 悔恨 .

——泰瑞尔的悔恨。

['tʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] .
CHAPTER V . — A STRANGE DELUSION .
章 Ⅴ . — 一个 奇怪的 错觉 .

第五章——一种奇怪的错觉。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [pjʊr] ['æksɪdənt] .
CHAPTER VI . — PURE ACCIDENT .
章 六年级 . — 纯的 事故 .

第六章——纯属意外。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['perəl] [baɪ] [lænd] .
— PERIL BY LAND .
— 危险 经过 土地 .

— 陆路危机。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [seɪf] [æt; ət] [læst] .
— SAFE AT LAST .
— 安全的 在 最后的 .

— 终于安全了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— ['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .
— MEDICAL OPINION .
— 医疗的 观点 .

— 医学意见。

['tʃæptər] [eks] . — [ə; eɪ] [boʊld] [ə'tempt] .
CHAPTER X . — A BOLD ATTEMPT .
章 Ⅹ . — 一个 大胆的 试图 .

第十章——一次大胆的尝试。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
CHAPTER XI . — BUSINESS IS BUSINESS .
章 十一 . — 商业 是 商业 .

第十一章——生意就是生意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['bɑːrgən] .
A HARD BARGAIN .
一个 难的 便宜货 .

一笔不小的买卖。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— ['eɪndʒl] [ænd; ənd]['dev(ə)l] .
— ANGEL AND DEVIL .
— 天使 和 魔鬼 .

——天使与魔鬼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
— AT ARM'S LENGTH .
— 在 武器 长度 .

— 保持距离。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ˌes 'tiː] .
— ST .
— 英石 .

英石。

['maɪk(ə)l] [dʌz] ['bæt(ə)l] .
MICHAEL DOES BATTLE .
迈克尔 做 战斗 .

迈克尔出战。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['lændlɔːrd] .
CHAPTER I . — A CORNISH LANDLORD .
章 我 . — 一个 康沃尔郡 房东 .

第一章——康沃尔郡的地主。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [jɔːr'self] , ['tɪrəl] ?
“ Then you don't care for the place yourself , Tyrrel ?
“ 然后 你 不 关心 为了 这 地方 你自己 , 泰瑞尔 ?

“那么，泰瑞尔，你自己并不喜欢这个地方吗？”

” ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [sed] , ['mjuːziŋli] ,
” Eustace Le Neve said , musingly ,
” 尤斯塔斯 乐 妮芙 说 , 若有所思地 ,

尤斯塔斯·勒内夫若有所思地说：

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ]
as he gazed in front of him with a comprehensive glance at the long
作为 他 凝视 在 正面 的 他 和 一个 综合的 瞥一眼 在 这 长的
[greɪ] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['wɔːtər] .
gray moor and the wide expanse of black and stormy water .
灰色的 泊 和 这 宽的 广阔 的 黑色的 和 暴风雨 水 .

他目光扫过眼前，纵览无余地望着绵延的灰色荒原和广阔的黑色波涛汹涌的水域。

“ [its] [bliːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] ;
“ It's bleak , of course ; bleak and cold , I grant you ;
“ 它是 苍凉 , 的 课程 ; 苍凉 和 寒冷的 , 我 授予 你 ;

“当然，这里很凄凉；凄凉又寒冷，我承认；

[ɔːl] [ðɪs] ['ʌplənd] [plæ'toʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪzərd] ['prɑːməntɔːri] [siːmz] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] ['evriwer]

all	this	upland	plateau	about	the	Lizard	promontory	seems	bleak	and	cold	everywhere
全部	这	高地	高原	关于	这	蜥蜴	海角	似乎	苍凉	和	寒冷的	到处

;

;

;

蜥蜴岬角周围的整个高地高原似乎处处荒凉寒冷；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld][ænd; ənd] [wɪrd] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ɪts]

but	to	my	mind	it	has	a	certain	wild	and	weird	picturesqueness	of	its
但	到	我的	头脑	它	有	一个	肯定	荒野	和	诡异的	风景如画	的	它是

[oʊn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

own	for	all	that	.
自己的	为了	全部	那	.

但在我看来，尽管如此，它仍然有一种独特的、狂野而奇特的风景如画之感。

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz][æt; ət] ['gluːminəs] .

It	aims	at	gloominess	.
它	目标	在	沮丧	.

它旨在营造一种阴郁的氛围。

[aɪ] [kən'fes] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] [aɪ][dəunt][dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	confess	in	its	own	way	I	don't	dislike	it	.	”
我	承认	在	它是	自己的	方式	我	不	不喜欢	它	.	”

我承认，从某种意义上说，我并不讨厌它。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” ['tɪrəl] ['ænsər] , ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

“	For	my	part	,	”	Tyrrel	answered	,	clinching	his	hand	hard	as	he	spoke	,
“	为了	我的	部分	,	”	泰瑞尔	回答	,	锁定胜局	他的	手	难的	作为	他	辐	,

“至于我，”泰瑞尔回答道，说话时紧紧攥着拳头。

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [dɪ'spɑːndəntli] , “ [aɪ] ['sɪmpli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knitting	his	brow	despondently	,	“	I	simply	hate	it	.
和	针织	他的	眉头	沮丧地	,	“	我	简单地	恨	它	.

他沮丧地皱起眉头说：“我简直讨厌它。”

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ'd] ['nevər] [kʌm]

If	I	wasn't	the	landlord	here	,	to	be	perfectly	frank	with	you	,	I'd	never	come
如果	我	不是	这	房东	这里	,	到	是	完美	坦率	和	你	,	ID	绝不	来

[nɪr] - .

near	Penmorgan	.
靠近	-	.

坦白说，如果我不是这里的房东，我绝不会靠近彭摩根。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

I	do	it	for	conscience	'	sake	,	to	be	among	my	own	people	.
我	做	它	为了	良心	-	清酒	,	到	是	之中	我的	自己的	人们	.

我这样做是为了良心，为了和我的同胞在一起。

[ðæts] [maɪ]['oʊnli]['riːz(ə)n] .

That's	my	only	reason	.
那就是	我的	仅有的	原因	.

这是我唯一的理由。

[aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌæbsən'tiːɪzəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lændz] [maɪn] , [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp]

I	disapprove	of	absenteeism	;	and	now	the	land's	mine	,	why	,	I	must	put	up
我	不赞成	的	旷工	;	和	现在	这	土地的	矿	,	为什么	,	我	必须	放	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

我不赞成旷工；既然这块地是我的了，我就必须忍受。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	suppose	,	and	live	upon	it	in	spite	of	myself	.
我	认为	,	和	居住	之上	它	在	尽管如此	的	我	.

我想，我大概是这么想的，尽管我并不情愿，但我还是靠它生活着。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .

But	I	do	it	against	the	grain	.
但	我	做	它	反对	这	粮食	.

但我反其道而行之。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	whole	place	,	if	I	tell	you	the	truth	,	is	simply	detestable	to	me	.
这	所有的	地方	,	如果	我	告诉	你	这	真相	,	是	简单地	可恨	到	我	.

说实话，整个地方都让我感到厌恶。

" [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	leaned	on	his	stick	as	he	spoke	,	and	looked	down	gloomily	at	the
"	他	倾斜	在	他的	戳	作为	他	辐	,	和	看起来	向下	阴郁地	在	这

['heðər] .

heather	.
希瑟	.

他一边说话一边拄着拐杖，忧郁地低头看着石楠花。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , ['wɔːltər] ['tɪrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kɔːrnɪʃ] [taɪp] — [tɔːl] , [dɑːrk] ,

A	handsome	young	man	,	Walter	Tyrrel	,	of	the	true	Cornish	type	—	tall	,	dark	,
一个	英俊的	年轻的	男人	,	沃尔特	泰瑞尔	,	的	这	真的	康沃尔郡	类型	—	高的	,	黑暗的	,

[poʊ'etɪkl] - ['lʊkɪŋ] ,

poetical	-	looking	,
诗意的	-	寻找	,

一位英俊的年轻人，沃尔特·泰瑞尔，典型的康沃尔式人物——高大、黝黑、富有诗意。

[wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

with	pensive	eyes	and	a	thick	black	mustache	,
和	沉思的	眼睛	和	一个	厚的	黑色的	胡子	,

他眼神忧郁，留着浓密的黑色胡须。

[wɪtʃ] [geɪv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['delɪkətli] ['femənɪn]

which	gave	dignity	and	character	to	his	otherwise	almost	too	delicately	feminine
哪个	给予	尊严	和	特点	到	他的	否则	几乎	也	轻柔地	女性

[fitʃər] .

features	.
特征	.

这为他原本略显柔弱的女性化面容增添了尊严和个性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt]

And	he	stood	on	the	open	moor	just	a	hundred	yards	outside	his	own	front
和	他	站立	在	这	打开	泊	只是	一个	百	码	外部	他的	自己的	正面

[dɔːr] [æt; ət] - ,

door	at	Penmorgan	,
门	在	-	,

他站在彭摩根自家门外一百码外的开阔荒原上。

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪzərd] [pɪ'nɪnsələr] ,

on	the	Lizard	peninsula	,
在	这	蜥蜴	半岛	,

在蜥蜴半岛上，

['lʊkɪŋ] ['westwərd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [gæp][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['sɜːrpəntiːn] [rɑːk] [tuː; tə]

looking	westward	down	a	great	wedge	-	shaped	gap	in	the	solid	serpentine	rock	to
寻找	向西	向下	一个	伟大的	楔	-	形状	差距	在	这	坚硬的	蛇形	岩石	到

[ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] [siː] [bɪ'jɑːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	broad	belt	of	sea	beyond	without	a	ship	or	a	sail	on	it	.
一个	广阔	腰带	的	海	超过	没有	一个	船	或者	一个	帆	在	它	.

向西望去，透过坚硬的蛇纹岩上一个巨大的楔形裂缝，可以看到远处广阔的海域，上面没有船只，也没有帆。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bliːk] [ænd; ənd]

The	view	was	indeed	,	as	Eustace	Le	Neve	admitted	,	a	somewhat	bleak	and
这	看法	曾是	的确	,	作为	尤斯塔斯	乐	妮芙	承认	,	一个	有些	苍凉	和

['drɪri] [wʌn] .

dreary	one	.
凄凉	一	.

正如尤斯塔斯·勒内夫所承认的那样，眼前的景象确实有些凄凉和沉闷。

[fɔːr; fər] [maɪlz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

For	miles	,	as	far	as	the	eye	could	reach	,	on	either	side	,
为了	英里	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	在	任何一个	边	,

方圆数英里，目之所及，两侧都是如此。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][wʌn][væst] ['heðər] - [klæd] ['ʌplənd] ,

nothing	was	to	be	seen	but	one	vast	heather	-	clad	upland	,
没有什么	曾是	到	是	已见	但	一	广阔的	希瑟	-	覆膜	高地	,

除了广袤无垠、遍布石楠花的丘陵地带，什么也看不到。

[dʒʌst] ['verid] [æt; ət][ðə; ði][dɪp][baɪ] [ber] [ledʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪ] [glɪmps]

just	varied	at	the	dip	by	bare	ledges	of	dark	rock	and	a	single	gray	glimpse
只是	多种多样	在	这	蘸	经过	裸	壁架	的	黑暗的	岩石	和	一个	单身的	灰色的	一瞥

[ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [siː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

of	tossing	sea	between	them	.
的	抛掷	海	之间	他们	.

在低洼处，只有裸露的深色岩石边缘和它们之间一闪而过的灰色大海，景色略有不同。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] [pæθ] ,

A	little	farther	on	,	to	be	sure	,	winding	round	the	cliff	path	,
一个	小的	更远	在	,	到	是	当然	,	绕线	圆形的	这	悬崖	小路	,

再往前走一点，沿着悬崖小路蜿蜒而行，

[wʌn][kʊd; kəd]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt][ɑːn] ['iːðər] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['ailits] [ʌv; əv]

one	could	open	up	a	glorious	prospect	on	either	hand	over	the	rocky	islets	of
一	可以	打开	向上	一个	辉煌	前景	在	任何一个	手	超过	这	岩石	岛屿	的

[kɪ'næns] [ænd; ənd] ['mʌliən] [koʊv] ,

Kynance	and	Mullion	Cove	,
kynance	和	立柱	海湾	,

可以向两侧眺望金纳斯岛和穆利恩湾的岩石小岛，视野开阔，景色壮丽。

[wɪð; wɪθ] [maʊnts] [beɪ] [ænd; ənd] [pen'zæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændz] [end][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	Mounts	Bay	and	Penzance	and	the	Land's	End	in	the	distance	.
和	安装	湾	和	彭赞斯	和	这	土地的	结尾	在	这	距离	.

远处可见芒茨湾、彭赞斯和兰兹角。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][saɪt] — [ɪf] ['oʊnli][hɪz, ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens]

That	was	a	magnificent	site	—	if	only	his	ancestors	had	had	the	sense
那	曾是	一个	壮丽	地点	—	如果	仅有的	他的	祖先	有	有	这	感觉

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

那真是一处壮丽的景色——可惜他的祖先们没有眼光去欣赏。

[bʌt; bət] - [haʊs] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['kɔːrnɪʃ] ['lændlɔːdz] - ['haʊzɪz] , [hæd; həd] [bɪn]

But	Penmorgan	House	,	like	most	other	Cornish	landlords	'	houses	,	had	been
但	-	房子	,	喜欢	最多	其他	康沃尔郡	房东	-	房屋	,	有	到过

['kerfəli] [pleɪst] — [fɔːr; fər] ['ʃɛltərz] [seɪk] ,

carefully	placed	—	for	shelter's	sake	,
小心	放置	—	为了	庇护所的	清酒	,

但彭摩根庄园，像大多数其他康沃尔郡地主的房屋一样，选址经过精心考量——主要是为了提供遮风避雨的场所。

[noʊ] [daʊt] — [ɪn][ə; eɪ] ['siːwərd] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [vjuː] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'strɪktɪd] ;

no	doubt	—	in	a	seaward	hollow	where	the	view	was	most	restricted	;
不	怀疑	—	在	一个	向海	空洞的	在哪里	这	看法	曾是	最多	受限制的	;

毫无疑问——在视野最受限的临海洼地；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [wʌn][gɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər] [blæk] [mʊr] [ænd; ənd] [blækər] ['rɑːks] ,

and	the	outlook	one	got	from	it	,	over	black	moor	and	blacker	rocks	,
和	这	前景	一	得到	从	它	,	超过	黑色的	泊	和	更黑	岩石	,

从那里看到的景色，俯瞰着黑色的沼泽和更黑的岩石。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kærəktər] .

was	certainly	by	no	means	of	a	cheerful	character	.
曾是	当然	经过	不	方法	的	一个	快乐	特点	.

他绝非一个开朗的人。

['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [hɪm'self] , [moʊst] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [men] , [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Eustace	Le	Neve	himself	,	most	cheery	and	sanguine	of	men	,	just	home	from
尤斯塔斯	乐	妮芙	他自己	,	最多	欢快的	和	乐观	的	男人	,	只是	家	从

[hɪz; ɪz] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] - ['leɪɪŋ] ,

his	South	American	railway	-	laying	,
他的	南	美国人	铁路	-	躺下	,

尤斯塔斯·勒内夫本人，一个极其乐观开朗的人，刚从南美洲铺铁路的工作中回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrdʒəntaɪn] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	with	the	luxuriant	vegetation	of	the	Argentine	still	fresh	in	his	mind	,
和	和	这	茂盛的	植被	的	这	阿根廷	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	,

阿根廷茂密的植被仍然清晰地印在他的脑海中，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

was	forced	to	admit	,	as	he	looked	about	him	,
曾是	强制	到	承认	,	作为	他	看起来	关于	他	,

环顾四周，他不得不承认：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] ['roʊlɪŋ] [braʊn] [mʊr] [wʌz; wəz][fɑːr]

that	the	position	of	his	friend's	house	on	that	rolling	brown	moor	was	far
那	这	位置	的	他的	朋友们	房子	在	那	滚动	棕色的	泊	曾是	远的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [wʌn] .

from	a	smiling	one	.
从	一个	微笑	一	.

他朋友的房子坐落在连绵起伏的棕色荒原上，位置实在算不上好。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ,

“	You	used	to	come	here	when	you	were	a	boy	,	though	,	”	he	objected	,
“	你	用过的	到	来	这里	什么时候	你	是	一个	男生	,	尽管	,	”	他	反对	,

“不过，你小时候就经常来这里，”他反驳道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['breikəz] [ðæt] [kɜːrld] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

after	a	pause	,	with	a	glance	at	the	great	breakers	that	curled	in	upon	the
后	一个	暂停	,	和	一个	瞥一眼	在	这	伟大的	断路器	那	卷曲	在	之上	这

[koʊv] ;

cove	;
海湾	;

停顿片刻后，他瞥了一眼拍打着海湾的巨大浪花；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ðen] ,

“	and	you	must	surely	have	found	it	pleasant	enough	then	,
”	和	你	必须	一定	有	成立	它	令人愉快的	足够的	然后	,

“那么你当时一定觉得很愉快吧？”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtɪŋ]

what	with	the	bathing	and	the	fishing	and	the	shooting	and	the	boating
什么	和	这	洗澡	和	这	钓鱼	和	这	射击	和	这	划船

,

,

,

游泳、钓鱼、射击、划船，这些活动真是太棒了！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	all	the	delights	of	the	sea	and	the	country	.
和	全部	这	美味	的	这	海	和	这	国家	.

以及大海和乡村的一切美好。

” ['wɔːltər] ['tɪrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

”	Walter	Tyrrel	nodded	his	head	.
”	沃尔特	泰瑞尔	点头	他的	头	.

沃尔特·泰瑞尔点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	clear	the	subject	was	extremely	distasteful	to	him	.
它	曾是	清除	这	主题	曾是	极其	令人厌恶的	到	他	.

很明显，他非常厌恶这个话题。

“ [jes] — [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['grʌdʒɪz] [ə'sent] ,

“	Yes	—	till	I	was	twelve	or	thirteen	,	”	he	said	,	slowly	,	as	one	who	grudges	assent	,
”	是的	—	直到	我	曾是	十二	或者	十三	,	”	他	说	,	缓慢地	,	作为	一	WHO	怨恨	同意	,

“是的——直到我十二三岁，”他缓缓说道，语气中带着一丝不情愿的赞同。

“ [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [taɪm] , [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] .

“	in	my	uncle's	time	,	I	liked	it	well	enough	,	no	doubt	.
”	在	我的	叔叔的	时间	,	我	喜欢	它	出色地	足够的	,	不	怀疑	.

“在我叔叔的时代，我肯定很喜欢它。”

[bɔɪz] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['terər] [ʌv; əv] [siː] [ɔːr] [klɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Boys	don't	realize	the	full	terror	of	sea	or	cliff	,	you	know	,
男孩们	不	意识到	这	满的	恐怖	的	海	或者	悬崖	,	你	知道	,

你知道，男孩子并不真正了解大海或悬崖的恐怖之处。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] .

and	are	perfectly	happy	swimming	and	climbing	.
和	是	完美	快乐的	游泳	和	攀登	.

它们非常喜欢游泳和攀岩。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [æm'fɪbiəs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

I	used	to	be	amphibious	in	those	days	,
我	用过的	到	是	水陆两用	在	那些	天	,

我以前是两栖动物。

[laɪk] [ə; eɪ] [siːl] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːtər] — [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [hæf] [maɪ] [taɪm] ;

like	a	seal	or	an	otter	—	in	the	water	half	my	time	;
喜欢	一个	海豹	或者	一个	獭	—	在	这	水	一半	我的	时间	;

就像海豹或水獭一样——我有一半的时间都在水里；

[ænd; ənd][aɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] — [greɪt] ['hevəns] ,

and	I	scrambled	over	the	rocks	—	great	heavens	,
和	我	打乱	超过	这	岩石	—	伟大的	天	,

我手脚并用地爬过岩石——我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [aɪ] ['skræmbld] .

it	makes	me	giddy	now	just	to	THINK	where	I	scrambled	.
它	制作	我	头晕	现在	只是	到	思考	在哪里	我	打乱	.

现在一想到我当时四处奔波，我就兴奋不已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ″ — [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['greɪvər] [stɪl] — “ [ə; eɪ]

But	when	I	was	about	thirteen	years	old	″	—	his	face	grew	graver	still	—	“	a
但	什么时候	我	曾是	关于	十三	年	老的	″	—	他的	脸	生长	刻刀	仍然	—	″	一个

[tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

change	seemed	to	come	over	me	,
改变	似乎	到	来	超过	我	,

但大约在我十三岁的时候”——他的脸色更加严肃了——“我似乎发生了某种变化，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] . . .

and	I	began	.	.	.
和	我	开始	.	.	.

于是我开始了.....

[wel] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] - .

well	,	I	began	to	hate	Penmorgan	.
出色地	,	我	开始	到	恨	-	.

我开始讨厌彭摩根公司了。

[aɪv] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] .

I've	hated	it	ever	since	.
我已经	憎恨	它	曾经	自从	.

从那时起我就一直讨厌它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	always	hate	it	.
我	将	总是	恨	它	.

我永远都会恨它。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [aɪ] [sə'poʊz] — ['rɑːks] , [reks] , [ænd; ənd]['æksədənts] .

I	learned	what	it	all	meant	,	I	suppose	—	rocks	,	wrecks	,	and	accidents	.
我	学习	什么	它	全部	意思是	,	我	认为	—	岩石	,	残骸	,	和	事故	.

我想，我终于明白这一切意味着什么了——岩石、残骸和事故。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

I	saw	how	dull	and	gloomy	it	was	,	and	I	couldn't	bear	coming	down	here	.
我	锯	如何	乏味的	和	阴沉	它	曾是	,	和	我	不能	熊	未来	向下	这里	.

我看到这里多么阴沉沉的，实在无法忍受下来。

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz][aɪ] [derd] ,

I	came	as	seldom	as	I	dared	,
我	来了	作为	很少	作为	我	敢于	,

我来得越少越好，只要我敢来就来。

[tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

till	my	uncle	died	last	year	and	left	it	to	me	.
直到	我的	叔叔	死亡	最后的	年	和	左边	它	到	我	.

直到去年我叔叔去世，把房子留给了我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	there	was	no	help	for	it	.
和	然后	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

然后就再也无能为力了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

I	HAD	to	come	down	.
我	有	到	来	向下	.

我不得不下来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lændˌlɔrdz] ['bɪznəs] , [aɪ] [kən'sɪdər] ,

It's	a	landlord's	business	,	I	consider	,
它是	一个	房东的	商业	,	我	考虑	,

我认为，这是房东的事。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

to	live	among	his	tenants	and	look	after	the	welfare	of	the	soil	,
到	居住	之中	他的	租户	和	看	后	这	福利	的	这	土壤	,

他与佃户们一起生活，照料土地的福祉。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

committed	to	his	charge	by	his	queen	and	country	.
坚定的	到	他的	收费	经过	他的	女王	和	国家	.

受女王和国家的托付。

[hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

He	holds	it	in	trust	,	strictly	speaking	,	for	the	nation	.
他	持有	它	在	相信	,	严格	请讲	,	为了	这	国家	.

严格来说，他是代表国家受托持有这笔钱。

[soʊ][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] .

So	I	felt	I	must	come	and	live	here	.
所以	我	毛毡	我	必须	来	和	居住	这里	.

所以我觉得我必须来这里生活。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	hate	it	,	all	the	same	.
但	我	恨	它	,	全部	这	相同的	.

但我还是讨厌它。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	hate	it	!
我	恨	它	!

我恨它！

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	hate	it	!
我	恨	它	!

我恨它！

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	He	said	it	so	energetically	,	and	with	such	strange	earnestness	in	his	voice	,
"	他	说	它	所以	精力充沛地	,	和	和	这样的	奇怪的	认真	在	他的	嗓音	,

“他说这话时语气非常激动，而且语气中带着一种奇怪的认真。”

[ðæt] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] , ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

that	Eustace	Le	Neve	,	scanning	his	face	as	he	spoke	,
那	尤斯塔斯	乐	妮芙	,	扫描	他的	脸	作为	他	辐	,

尤斯塔斯·勒内夫一边说话一边扫视着他的脸

[felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

felt	sure	there	must	be	some	good	reason	for	his	friend's	dislike	of	his
毛毡	当然	那里	必须	是	一些	好的	原因	为了	他的	朋友们	不喜欢	的	他的

[æn'sestrəl] [hoʊm] ,

ancestral	home	,
祖先的	家	,

他确信朋友厌恶祖籍地必定有其正当理由。

[ænd; ənd] [fɔrbɔr] ([laɪk][ə; eɪ][mæn]) [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] .

and	forebore	(	like	a	man	)	to	question	him	further	.
和	前缘	(	喜欢	一个	男人	)	到	问题	他	更远	.

然后（像个男人一样）克制住不去进一步质问他。

[pər'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn] - [maɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l]

Perhaps	,	he	thought	,	it	was	connected	in	Tyrrel's	mind	with	some	painful
也许	,	他	想法	,	它	曾是	连接	在	-	头脑	和	一些	痛苦

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

他想，或许在泰瑞尔的记忆里，这与某些痛苦的回忆有关。

[sʌm; səm]['epɪsoʊd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [fər'get] ; [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

some	episode	in	his	history	he	would	gladly	forget	;	though	,	to	be	sure	,
一些	插曲	在	他的	历史	他	会	乐意	忘记	;	尽管	,	到	是	当然	,

他很想忘记自己人生中的某些插曲；当然，

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] [sʌtʃ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɑ:r; ər] [rer] [ænd; ənd]

when	one	comes	to	think	of	it	,	at	thirteen	such	episodes	are	rare	and
什么时候	一	来	到	思考	的	它	,	在	十三	这样的	剧集	是	稀有的	和

[ɪm'prɑ:bəbl] .

improbable	.
不太可能	.

仔细想想，十三岁时发生这样的事情是罕见且不太可能的。

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [get] [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ;

A	man	doesn't	,	as	a	rule	,	get	crossed	in	love	at	that	early	age	;
一个	男人	不	,	作为	一个	规则	,	得到	交叉	在	爱	在	那	早期的	年龄	;

一般来说，男人在那么小的年纪不会在爱情上受挫；

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][fɔ:rm] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [æn'tɪpəθɪ] .

nor	does	he	generally	form	lasting	and	abiding	antipathies	.
也不	做	他	一般来说	形式	持久	和	遵守	反感	.

他通常也不会形成持久的、根深蒂固的敌意。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , - [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['glu:mi] [ɪ'nʌf] [ɪn]

And	indeed	,	for	the	matter	of	that	,	Penmorgan	was	quite	gloomy	enough	in
和	的确	,	为了	这	事情	的	那	,	-	曾是	相当	阴沉	足够的	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

而事实上，就这一点而言，彭摩根本身就足够阴郁了。

[ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] — [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [gɔ:nt] - ['lʊkɪŋ]

in	all	conscience	,	to	account	for	his	dislike	—	a	lonely	and	gaunt	-	looking
在	全部	良心	,	到	帐户	为了	他的	不喜欢	—	一个	孤独	和	瘦削	-	寻找

['grænɪt] - [bɪlt] [haʊs] ,

granite	-	built	house	,
花岗岩	-	建造	房子	,

凭良心，为了解释他为何如此厌恶——一座孤零零、破败不堪的花岗岩房子，

['stændɪŋ] [ber] [ænd; ənd] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mʊr] , ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

standing	bare	and	square	on	the	edge	of	a	black	moor	,	under	shelter	of	a
常设	裸	和	正方形	在	这	边缘	的	一个	黑色的	泊	,	在下面	庇护所	的	一个

['rɑ:ki] [dɪp] ,

rocky	dip	,
岩石	蘸	,

光秃秃地、方方正正地矗立在黑色荒原的边缘，在岩石凹陷处的庇护下，

[ɪn][ə; eɪ] ['triːləs] ['kʌntri] .
in a treeless country .
在 一个 无树 国家 .

在一个没有树木的国家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ə'baʊt] [taʊn] , [laɪk]
It must have been a terrible change for a bachelor about town , like
它 必须 有 到过 一个 糟糕的 改变 为了 一个 学士 关于 镇 , 喜欢
['wɔːltər] ['tɪrəl] ,
Walter Tyrrel ,
沃尔特 泰瑞尔 ,

对于像沃尔特·泰瑞尔这样的城里单身汉来说，这肯定是一个可怕的改变。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [klʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌg]
to come down at twenty - eight from his luxurious club and his snug
到 来 向下 在 二十 - 八 从 他的 豪华 俱乐部 和 他的 舒适
['tʃembər] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] ['kɔːrnɪʃ]
chambers in St . James ' to the isolation and desolation of that wild Cornish
房间 在 英石 . 詹姆斯 - 到 这 隔离 和 荒凉 的 那 荒野 康沃尔郡
['mænər] - [haʊs] .
manor - house .
庄园 - 房子 .

二十八岁时，他从圣詹姆斯豪华的俱乐部和舒适的房间里，来到了那座荒凉的康沃尔郡庄园，过着与世隔绝的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] ;
But the Tyrrels , he knew , were all built like that ;
但 这 - , 他 知道 , 是 全部 建造 喜欢 那 ;

但他知道，泰瑞尔家族的人都是这样长大的；

[lə] [neɪ'veɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['rʌgbi] ; [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]
Le Neve had been with three of the family at Rugby ; and conscience
乐 妮芙 有 到过 和 三 的 这 家庭 在 橄榄球 ; 和 良心
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .
was their stumbling - block .
曾是 他们的 踉跄 - 堵塞 .

勒内夫曾与勒内夫家的三名成员在拉格比一起生活过；良心成了他们的绊脚石。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['tɪrəl] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] ['eniwer] ,
When once a Tyrrel was convinced his duty lay anywhere ,
什么时候 一次 一个 泰瑞尔 曾是 确信 他的 责任 躺 任何地方 ,

一旦泰瑞尔家族的成员确信自己的职责所在，

[noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
no consideration on earth would keep him from doing it .
不 考虑 在 地球 会 保持 他 从 正在做 它 .

世上没有任何理由能阻止他这么做。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [lə] [neɪ'veɪ] [sə'dʒestɪd] , ['kerləsli] ,
“ Let's take a stroll down by the shore , ” Le Neve suggested , carelessly ,
〃 我们来吧 拿 一个 漫步 向下 经过 这 支撑 , 〃 乐 妮芙 建议 , 粗心大意 ,

“我们去海边散散步吧，”勒内夫漫不经心地提议道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] .
after a short pause , slipping his arm through his friend's .
后 一个 短的 暂停 , 滑倒 他的 手臂 通过 他的 朋友们 .

短暂的停顿后，他将手臂挽在了朋友的胳膊上。

“ [jʊr; jər] [klɪfs] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] [grænd][ænd; ənd] ['mæsɪv] ;
“ Your cliffs , at least , must be fine ; they look grand and massive ;
〃 你的 悬崖 , 在 至少 , 必须 是 美好的 ; 他们 看 盛大 和 大量的 ;

“至少你们那里的悬崖肯定不错；它们看起来雄伟壮观；

[ænd; ənd]['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [laɪn] , [ðɪs] [freʃ] -

and	after	three	years	of	broiling	on	a	South	American	line	,	this	fresh	sou'wester's
和	后	三	年	的	烤制	在	一个	南	美国人	线	,	这	新鲜的	-

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

just	the	thing	,
只是	这	事物	,

经过在南美航线上三年的炙烤，这件新鲜的西南风衣正合时宜。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] .

to	my	mind	,	to	blow	the	cobwebs	out	of	one	.
到	我的	头脑	,	到	吹	这	蜘蛛网	出去	的	一	.

依我看，就是把蜘蛛网吹走。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bri:zi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [nu:] - ['kʌmər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

"	He	was	a	breezy	-	looking	young	man	,	this	new	-	comer	from	beyond	the
"	他	曾是	一个	微风	-	寻找	年轻的	男人	,	这	新的	-	角	从	超过	这

[si:] — [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] ,

sea	—	a	son	of	the	Vikings	,
海	—	一个	儿子	的	这	维京人	,

"他是个看起来神采奕奕的年轻人，这个来自海外的新来者——维京人的后裔，

- [kən'tempərəri] [ɪn][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [fitʃər] ;

Tyrrel's	contemporary	in	age	,	but	very	unlike	him	in	form	and	features	;
-	当代的	在	年龄	,	但	非常	与此不同	他	在	形式	和	特征	;

与泰瑞尔同龄，但体型和容貌与他截然不同；

[fɔ:r; fər] ['ju:stəs] [lə] [neɪ'veɪ][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][bɪg] - [bɪlt] , [ə; eɪ] ['flɔ:rɪd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ]

for	Eustace	Le	Neve	was	fair	and	big	-	built	,	a	florid	young	giant	,	with
为了	尤斯塔斯	乐	妮芙	曾是	公平的	和	大的	-	建造	,	一个	佛罗里达	年轻的	巨大的	,	和

['tɔ:ni] [bɪrd] ,

tawny	beard	,
黄褐色	胡须	,

尤斯塔斯·勒内夫肤色白皙，身材魁梧，是一位面色红润的年轻巨人，留着黄褐色的胡须。

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌvæn'daik] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

mustache	,	and	whiskers	,	which	he	cut	in	a	becoming	Vandyke	point	of
胡子	,	和	胡须	,	哪个	他	切	在	一个	成为	范戴克	观点	的

[ɑ:r'tɪstɪk] ['kerləsnəs] .

artistic	carelessness	.
艺术	疏忽	.

他修剪了胡须，以一种颇具范戴克风格的漫不经心的艺术姿态，恰到好处地展现了胡须的魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɪn'di:d] ,

There	was	more	of	the	artist	than	of	the	engineer	,	indeed	,
那里	曾是	更多的	的	这	艺术家	比	的	这	工程师	,	的确	,

事实上，他身上艺术家的特质远多于工程师的特质。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm]

about	his	frank	and	engaging	English	face	—	a	face	which	made	one	like	him
关于	他的	坦率	和	引人入胜	英语	脸	—	一个	脸	哪个	制成	一	喜欢	他

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

as	soon	as	one	looked	at	him	.
作为	很快	作为	一	看起来	在	他	.

他那张坦率而迷人的英国面孔——让人一眼就喜欢上他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] ['ʌðərwaɪz] .

It	was	impossible	to	do	otherwise	.
它	曾是	不可能的	到	做	否则	.

除此之外别无他法。

[ɪgˈzuːbərənt][vaɪˈtæləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈbiːɪŋ] .

Exuberant	**vitality**	**was**	**the**	**keynote**	**of**	**the**	**man's**	**being**	**.**
旺盛	活力	曾是	这	基调	的	这	男人的	存在	.

旺盛的活力是这个人存在的主旋律。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkændɪdli] [ˈoʊpən] , [tuː] .

And	**he**	**was**	**candidly**	**open**	**,**	**too**	**.**
和	他	曾是	坦率地说	打开	,	也	.

而且他为人坦诚直率。

[hiː; hi] [ɪmˈprest] [wʌn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

He	**impressed**	**one**	**at**	**first**	**sight**	**,**	**by**	**some**	**nameless**	**instinct**	**,**	**with**	**a**	**certain**
他	印象深刻	一	在	第一的	视线	,	经过	一些	无名	本能	,	和	一个	肯定

[wel] - [ˈfaʊndɪd] [ˈfrendli] [ˈkɑːnfɪdəns] .

well	**-**	**founded**	**friendly**	**confidence**	**.**
出色地	-	创立	友好的	信心	.

他给人的第一印象，凭借某种难以名状的直觉，给人一种有理有据的友好自信。

[ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [soʊl] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ˈiːkwəli] [laɪkt] [æt; ət][wʌns][baɪ][men][ænd; ənd]

A	**lovable**	**soul**	**,**	**if**	**ever**	**there**	**was**	**one**	**,**	**equally**	**liked**	**at**	**once**	**by**	**men**	**and**
一个	可爱的	灵魂	,	如果	曾经	那里	曾是	一	,	同样地	喜欢	在	一次	经过	男人	和

[ˈwɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

他是一个讨人喜欢的人，男女老少都喜欢他。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [klɪfs] [ɑːr; ər] [faɪn] , ” [ˈwɔːltər] [ˈtɪrəl] [ˈænsər] , [ˈgrʌdʒɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn]

“	**Our**	**cliffs**	**are**	**fine**	**,**	**”**	**Walter**	**Tyrrel**	**answered**	**,**	**grudgingly**	**,**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**one**
“	我们的	悬崖	是	美好的	,	”	沃尔特	泰瑞尔	回答	,	勉强	,	在	这	语气	的	一

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

“我们的悬崖没问题，”沃尔特·泰瑞尔不情愿地回答道，语气中带着一丝无奈。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ədˈmɪts] [æn; ən] [ədˈvɜːrs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [siːz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [geɪnˈseɪŋ] .

against	**his**	**will**	**,**	**admits**	**an**	**adverse**	**point**	**he**	**sees**	**no**	**chance**	**of**	**gainsaying**	**.**
反对	他的	将要	,	承认	一个	不利	观点	他	看到	不	机会	的	反驳	.

违背他的意愿，承认了一个对他不利的观点，他认为自己没有反驳的机会。

“ [ðeə(r)] [blæk] , [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] , [ænd; ənd][ˈaɪərn] - [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət]

“	**They're**	**black**	**,**	**and**	**repellant**	**,**	**and**	**iron**	**-**	**bound**	**,**	**and**	**dangerous**	**,**	**but**
“	它们是	黑色的	,	和	驱虫剂	,	和	铁	-	边界	,	和	危险的	,	但

[ðeə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

they're	**certainly**	**magnificent**	**.**
它们是	当然	壮丽	.

“它们是黑色的，令人厌恶的，坚硬如铁，而且危险，但它们无疑是壮丽的。”

[aɪ][dəunt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**don't**	**deny**	**it**	**.**
我	不	否定	它	.

我不否认。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Come	**and**	**see**	**them**	**,**	**by**	**all**	**means**	**.**
来	和	看	他们	,	经过	全部	方法	.

欢迎大家前来参观。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlaɪənz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] ,

They're	**the**	**only**	**lions**	**we**	**have**	**to**	**show**	**a**	**stranger**	**in**	**this**	**part**	**of**	**Cornwall**	**,**
它们是	这	仅有的	狮子	我们	有	到	展示	一个	陌生人	在	这	部分	的	康沃尔郡	,

在康沃尔郡的这一带，我们只能向陌生人展示这些狮子了。

[soʊ] [juːd] ['betər] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	you'd	better	make	the	most	of	them	.
所以	你会	更好的	制作	这	最多	的	他们	.

所以你最好充分利用它们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] , [æz; əz] [ɪf] [mə'kænɪkli] ,

"	And	he	took	,	as	if	mechanically	,
"	和	他	采取	,	作为	如果	机械地	,

“然后他仿佛机械地接过……”

[ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ðɪ][gæp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['fraʊnɪŋ] [koʊv] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]

the	winding	path	that	led	down	the	gap	toward	the	frowning	cove	in	the	wall	of
这	绕线	小路	那	引领	向下	这	差距	朝向	这	皱眉	海湾	在	这	墙	的

[klɪf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

cliff	before	them	.
悬崖	前	他们	.

蜿蜒的小路通向他们面前悬崖峭壁上那令人望而生畏的海湾。

['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːrs] ,

Eustace	Le	Neve	was	a	little	surprised	at	this	unexpected	course	,
尤斯塔斯	乐	妮芙	曾是	一个	小的	惊讶	在	这	意外	课程	,

尤斯塔斯·勒内夫对这一出乎意料的举动感到有些惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [meɪd] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	he	himself	would	naturally	have	made	rather	for	the	top	of	the
为了	他	他自己	会	自然	有	制成	相当	为了	这	顶部	的	这

['prɑːməntɔːri] ,

promontory	,
海角	,

因为他本人自然会更愿意登上海岬的顶端。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ;

whence	they	were	certain	to	obtain	a	much	finer	and	more	extensive	view	;
何处	他们	是	肯定	到	获得	一个	很多	更精细	和	更多的	广泛的	看法	;

由此他们肯定能获得更清晰、更广阔的视野；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

but	he	had	only	arrived	at	Penmorgan	the	evening	before	,
但	他	有	仅有的	到达的	在	-	这	晚上	前	,

但他前一天晚上才抵达彭摩根。

[soʊ][hiː; hi] [boʊd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ]

so	he	bowed	at	once	to	his	companion's	more	mature	experience	of	Cornish
所以	他	鞠躬	在	一次	到	他的	同伴的	更多的	成熟	经验	的	康沃尔郡

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

因此，他立刻对同伴更成熟的康沃尔风景鉴赏经验表示敬意。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gʌli] ,

They	threaded	their	way	through	the	gully	,
他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	沟壑	,

他们小心翼翼地穿过沟壑，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtər] - [wɔːrn] [rent] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['sɜːrpəntiːn] ['rɑːks]

for	it	was	little	more	—	a	great	water	-	worn	rent	in	the	dark	serpentine	rocks
为了	它	曾是	小的	更多的	—	一个	伟大的	水	-	磨损	租	在	这	黑暗的	蛇形	岩石

,

,
,

因为它不过如此——只是在黝黑的蛇纹岩上一道被水流冲刷得千疮百孔的裂缝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] — ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər][pæθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [hjuːdʒ]

with	the	sea	at	its	lower	end	—	picking	their	path	as	they	went	along	huge
和	这	海	在	它是	降低	结尾	—	挑选	他们的	小路	作为	他们	去	沿着	巨大的

['grænɪt] ['boʊldərz] [ɔːr] [ə'krɔːs] ['fɔːlən] [stoʊnz] ,

granite	boulders	or	across	fallen	stones	,
花岗岩	巨石	或者	穿过	倒下	石头	,

以大海为底端——他们沿着巨大的花岗岩巨石或穿过倒下的石头，小心翼翼地选择着前进的路线。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːtʃ] [ʌv; əv][fɜːrm] [waɪt] [sænd] ,

till	they	reached	a	small	beach	of	firm	white	sand	,
直到	他们	达到	一个	小的	海滩	的	公司	白色的	沙	,

直到他们到达一小片坚实的白色沙滩。

[ɑːn] [huːz] ['iːv(ə)n] [flɔːr] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər] [mæg'nɪfɪsntli] .

on	whose	even	floor	the	waves	were	rolling	in	and	curling	over	magnificently	.
在	谁	甚至	地面	这	波浪	是	滚动	在	和	冰壶	超过	壮丽	.

海浪在平坦的地面上翻滚涌来，壮丽地卷曲着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] , ['juːstəs] [θɔːt] , ['ræðər] ['drɪri] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	a	curious	place	,	Eustace	thought	,	rather	dreary	than	beautiful	.
它	曾是	一个	好奇的	地方	,	尤斯塔斯	想法	,	相当	凄凉	比	美丽的	.

尤斯塔斯心想，这地方真奇怪，与其说是美丽，不如说是阴郁。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [roʊz] [blæk] [klɪfs] , ['taʊərɪŋ] [ʃɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

On	either	side	rose	black	cliffs	,	towering	sheer	into	the	air	,
在	任何一个	边	玫瑰	黑色的	悬崖	,	参天	透明	进入	这	空气	,

两侧耸立着黑色的悬崖，陡峭直插云霄。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ˌoʊvər'hed] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] [ʌv; əv] ['mɜːrki] [skaɪ] .

and	shutting	out	overhead	all	but	a	narrow	cleft	of	murky	sky	.
和	关闭	出去	开销	全部	但	一个	狭窄的	裂	的	浑浊的	天空	.

头顶一片漆黑，只留下一道狭窄的阴暗天空缝隙。

[ə'raʊnd] , [ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ɪt'self][ɪn]['æŋgri] [waɪt] [foʊm] [ə'genst] ['broʊkən] [stæks] [ænd; ənd]['taɪni]

Around	,	the	sea	dashed	itself	in	angry	white	foam	against	broken	stacks	and	tiny
大约	,	这	海	虚线	本身	在	生气的	白色的	泡沫	反对	破碎的	堆栈	和	微小的

[wiːd] - [klæd] ['skeri] .

weed	-	clad	skerries	.
杂草	-	覆膜	礁石	.

四周，愤怒的白色浪花拍打着破碎的岩柱和长满海藻的小礁石。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['sɑːləteri]['aɪlət] ,

At	the	end	of	the	first	point	a	solitary	islet	,
在	这	结尾	的	这	第一的	观点	一个	孤	小岛	,

第一点的尽头是一个孤立的小岛，

[dʒʌst] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] ['wɔːtər] , [dʒʌtid] [ə'bʌv]

just	separated	from	the	mainland	by	a	channel	of	seething	water	,	jutted	above
只是	分开	从	这	大陆	经过	一个	渠道	的	沸腾	水	,	突出的	多于

['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,

into	the	waves	,
进入	这	波浪	,

它仅与大陆隔着一条湍急的水道，高耸入波涛之中。

[wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['siːwiːd] .

with	hanging	tresses	of	blue	and	yellow	seaweed	.
和	绞刑	头发	的	蓝色的	和	黄色的	海藻	.

垂挂着蓝黄相间的海藻。

['tɪrəl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

Tyrrel	pointed	to	it	with	one	hand	.
泰瑞尔	尖	到	它	和	一	手	.

泰瑞尔用一只手指着它。

“ [ðæts] ['maɪkəlz] [kræg] , ” [hiː; hi] [sed] , [ləˈkɑːnɪkli] .
“ That's Michael's Crag , ” he said , laconically .
“ 那就是 迈克尔的 岩 , ” 他 说 , 简洁地 .

“那是迈克尔岩，”他简洁地说。

“ [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] .
“ You've seen it before , no doubt , in half a dozen pictures .
“ 你已经 已见 它 前 , 不 怀疑 , 在 一半 一个 打 图片 .

“毫无疑问，你以前肯定在五六张照片里见过它。”

[its] [ʃeɪpt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
It's shaped exactly like St . Michael's Mount in miniature .
它是 形状 确切地 喜欢 英石 . 迈克尔的 山 在 微型 .

它的形状与圣迈克尔山一模一样，只是规模小一些。

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['peɪntər] ['feloʊ] [daʊn] [hɪəz] [fər'evər] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['pɔːrtrət] .
A marine painter fellow down here's forever taking its portrait .
一个 海洋 画家 同伴 向下 这里是 永远 采取 它是 肖像 .

这里有个画海洋画的家伙，总是给它画像。

” [lə] [neɪ'veɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [ʌn'spoʊkən]
” Le Neve gazed around him with a certain slight shudder of unspoken
” 乐 妮芙 凝视 大约 他 和 一个 肯定 轻微 不寒而栗 的 未说出口的
[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
disapprobation .
非难 .

勒内夫环顾四周，带着一丝不易察觉的不赞同，微微颤抖了一下。

[ðɪs] [pleɪs] ['dɪdnt] [suːt] [hɪz; ɪz] ['sʌni] ['neɪtʃər] .
This place didn't suit his sunny nature .
这 地方 没有 套装 他的 阳光明媚 自然 .

这个地方不适合他阳光开朗的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪzməl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [braʊn] ['mʊrlənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
It was even blacker and more dismal than the brown moorland above it .
它 曾是 甚至 更黑 和 更多的 惨淡 比 这 棕色的 荒原 多于 它 .

它比上方棕色的荒原还要黑，更加阴森。

['tɪrəl] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [lə] [neɪ'veɪ] [hæd; həd] [taɪm]
Tyrrel caught the dissatisfaction in his companion's eye before Le Neve had time
泰瑞尔 捕捉 这 不满 在 他的 同伴的 眼睛 前 乐 妮芙 有 时间
[tuː; tə] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːrdz] .
to frame it in words .
到 框架 它 在 字 .

泰瑞尔在勒内夫来得及用言语表达之前，就捕捉到了同伴眼中的不满。

“ [wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , you don't think much of it ?
“ 出色地 , 你 不 思考 很多 的 它 ?

“嗯，你觉得这没什么大不了的吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
” he said , inquiringly .
” 他 说 , 询问地 .

“他问道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [duː] , ” [lə] [neɪ'veɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['fræŋknəs] .
“ I can't say I do , ” Le Neve answered , with apologetic frankness .
“ 我 不能 说 我 做 , ” 乐 妮芙 回答 , 和 道歉的 坦率 .

“我不能说我愿意，”勒内夫带着歉意的坦率回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

“	I	suppose	South	America	has	spoilt	me	for	this	sort	of	thing	.
”	我	认为	南	美国	有	被宠坏了	我	为了	这	种类	的	事物	.

“我想，南美洲让我对这类事情习以为常了。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

But	it's	not	to	my	taste	.
但	它是	不是	到	我的	品尝	.

但这不合我的口味。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['gluːmi] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪm'presɪv] . ”

I	call	it	gloomy	,	without	being	even	impressive	.	”
我	称呼	它	阴沉	,	没有	存在	甚至	感人的	.	”

我觉得它很阴郁，甚至连令人印象深刻都算不上。

“ ['gluːmi] , ” ['tɪrəl] ['ænsər] ; “ [oʊ] , [jes] , ['gluːmi] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Gloomy	,	”	Tyrrel	answered	;	“	oh	,	yes	,	gloomy	,	certainly	.
“	阴沉	,	”	泰瑞尔	回答	;	“	哦	,	是的	,	阴沉	,	当然	.

“阴郁的，”泰瑞尔回答道；“哦，是的，确实阴郁。”

[bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ; [wel] , [jes] .

But	impressive	;	well	,	yes	.
但	感人的	;	出色地	,	是的	.

但确实令人印象深刻。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

For	myself	,	I	think	so	.
为了	我	,	我	思考	所以	.

就我个人而言，我认为是这样。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [its] [ɔːl] ['terəbli] , [ʌn'spiːkəbli] , [ɪ'nefəbli] [ɪm'presɪv] .

To	me	,	it's	all	terribly	,	unspeakably	,	ineffably	impressive	.
到	我	,	它是	全部	可怕	,	难以言喻的	,	难以言喻地	感人的	.

对我来说，这一切都令人无比震撼，难以言喻。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][sɪt] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz] ,

I	come	here	every	day	,	and	sit	close	on	the	sands	,
我	来	这里	每一个	天	,	和	坐	关闭	在	这	沙子	,

我每天都来这里，就坐在沙滩上。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breikəz] .

and	look	out	upon	the	sea	by	the	edge	of	the	breakers	.
和	看	出去	之上	这	海	经过	这	边缘	的	这	断路器	.

站在浪花边缘，眺望大海。

[its] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [koʊst] [wʌn] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] .

It's	the	only	place	on	this	awful	coast	one	feels	perfectly	safe	in	.
它是	这	仅有的	地方	在	这	可怕	海岸	一	感觉	完美	安全的	在	.

在这条可怕的海岸线上，只有这里让人感到绝对安全。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər] [hɪr] , [ɔːr] . . . [roʊl] ['eniθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

You	can't	tumble	over	here	,	or	.	.	.	roll	anything	down	to	do	harm	to	anybody	.
你	不能	翻滚	超过	这里	,	或者	.	.	.	卷	任何事物	向下	到	做	伤害	到	任何人	.

你不能翻滚到这里，或者……把任何东西滚下来伤害任何人。

” [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [pæθ] [led] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [tuː; tə] ['saʊθwərd] .

”	A	steep	cliff	path	led	up	the	sheer	face	of	the	rock	to	southward	.
”	一个	陡	悬崖	小路	引领	向上	这	透明	脸	的	这	岩石	到	向南	.

“一条陡峭的悬崖小路沿着岩壁向南延伸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] ;

It	was	a	difficult	path	,	a	mere	foothold	on	the	ledges	;
它	曾是	一个	难的	小路	,	一个	仅仅	立足点	在	这	壁架	;

这是一条艰难的路，只能在悬崖边找到一个落脚点；

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	its	difficulty	at	once	attracted	the	engineer's	attention	.
但	它是	困难	在	一次	吸引	这	工程师的	注意力	.

但它的难度立刻引起了工程师的注意。

“ [lets] [goʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] !

“	Let's	go	up	that	way	!
”	我们来吧	去	向上	那	方式	!

“咱们往那边走吧！”

” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] .

”	he	said	,	waving	his	hand	toward	it	carelessly	.
”	他	说	,	挥手	他的	手	朝向	它	粗心大意	.

“他说着，漫不经心地朝它挥了挥手。”

“ [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ɑːn] [tɑːp] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['faɪnər] . ”

“	The	view	from	on	top	there	must	be	infinitely	finer	.	”
”	这	看法	从	在	顶部	那里	必须	是	无限地	更精细	.	”

“从那里的山顶上看到的景色一定美不胜收。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['tɪrəl] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [vɔɪs] ,

“	I	believe	it	is	,	”	Tyrrel	replied	,	in	an	unconcerned	voice	,
”	我	相信	它	是	,	”	泰瑞尔	回复	,	在	一个	漠不关心	嗓音	,

“我相信是这样，”泰瑞尔漫不经心地回答道。

[laɪk] [wʌn] [huː] ['riːˌteɪlz] [veɪg] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] .

like	one	who	retails	vague	hearsay	evidence	.
喜欢	一	WHO	零售业	模糊的	传闻	证据	.

就像那些兜售模糊不清的传闻证据的人一样。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

“	I	haven't	seen	it	myself	since	I	was	a	boy	of	thirteen	.
”	我	还没有	已见	它	我	自从	我	曾是	一个	男生	的	十三	.

“自从我十三岁那年之后，我就再也没见过它了。”

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

I	never	go	along	the	top	of	the	cliffs	on	any	account	.
我	绝不	去	沿着	这	顶部	的	这	悬崖	在	任何	帐户	.

我无论如何都不会去悬崖顶上走。

” [lə] [neɪ'veɪ] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ə'stɑːnɪʃt] .

”	Le	Neve	gazed	down	on	him	,	astonished	.
”	乐	妮芙	凝视	向下	在	他	,	惊讶	.

勒内夫俯视着他，惊讶不已。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

“	You	BELIEVE	it	is	!
”	你	相信	它	是	!

你相信它是！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

”	he	exclaimed	,	unable	to	conceal	his	surprise	and	wonder	.
”	他	惊呼	,	无法	到	隐藏	他的	惊喜	和	想知道	.

“他惊呼道，无法掩饰自己的惊讶和惊奇。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] !

“	You	never	go	up	there	!
”	你	绝不	去	向上	那里	!

你永远不要上去！

[waɪ] , ['wɔːltər] , [haʊ] [ɑːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Why	,	Walter	,	how	odd	of	you	!
为什么	,	沃尔特	,	如何	奇怪的	的	你	!

沃尔特，你真是个怪人！

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gaɪdbʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

I	was	reading	up	the	Guidebook	this	morning	before	breakfast	,
我	曾是	阅读	向上	这	指南	这	早晨	前	早餐	,

今天早上吃早饭前，我一直在看旅游指南。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [kɪ'næns]

and	it	says	the	walk	from	this	point	on	the	Penmorgan	estate	to	Kynance
和	它	说道	这	走	从	这	观点	在	这	-	财产	到	kynance

[koʊv] [ɪz][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪt][ʌv; əv][waɪld] [klɪf] ['siːnəri] ['eniwer] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] . ”

Cove	is	the	most	magnificent	bit	of	wild	cliff	scenery	anywhere	in	Cornwall	.	”
海湾	是	这	最多	壮丽	少量	的	荒野	悬崖	风景	任何地方	在	康沃尔郡	.	”

书中写道，从彭摩根庄园的这个地点步行到金纳斯湾，沿途可以欣赏到康沃尔郡最壮丽的荒野悬崖景色。

“ [soʊ][aɪm][toʊld] , ” ['tɪrəl] ['ænsər] , [ˌʌn'muːvd] .

“	So	I'm	told	,	”	Tyrrel	answered	,	unmoved	.
”	所以	我是	讲述	,	”	泰瑞尔	回答	,	不动	.

“我听说是这样，”泰瑞尔面无表情地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [faɪn] .

“	And	I	remember	,	as	a	boy	,	I	thought	it	very	fine	.
”	和	我	记住	,	作为	一个	男生	,	我	想法	它	非常	美好的	.

“我记得小时候，我觉得这非常好。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] .

But	that	was	long	since	.
但	那	曾是	长的	自从	.

但那已经是很久以前的事了。

[aɪ] ['nevər] [goʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	never	go	by	it	.	”
我	绝不	去	经过	它	.	”

我从不按这个来。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [lə] [neɪ'veɪ] [kraɪd] .

”	Le	Neve	cried	.
”	乐	妮芙	哭	.

“勒内夫哭了。”

['tɪrəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .

Tyrrel	shrugged	his	shoulders	and	shook	himself	impatiently	.
泰瑞尔	耸了耸肩	他的	肩膀	和	摇晃	他自己	不耐烦地	.

泰瑞尔耸了耸肩，不耐烦地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['testi] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .

”	he	answered	,	in	a	testy	sort	of	voice	.
”	他	回答	,	在	一个	暴躁的	种类	的	嗓音	.

他用一种不耐烦的语气回答道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] . . .

“	I	don't	like	the	cliff	top	.	.	.
”	我	不	喜欢	这	悬崖	顶部	.	.	.

我不喜欢悬崖顶.....

[its] [soʊ] ['deɪndʒərəs] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
It's **so** **dangerous** **,** **don't** **you** **know** **?**
它是 所以 危险的 , 不 你 知道 ?

这很危险，你不知道吗?

[soʊ] [ʌn'seɪf] .
So **unsafe** **.**
所以 不安全 .

太不安全了。

[soʊ][ʌn'steɪb(ə)l] .
So **unstable** **.**
所以 不稳定 .

太不稳定了。

[ðə; ði] ['rɑːks] [goʊ] [ɔːf] [soʊ] [ʃɪr] , [ænd; ənd] [stoʊnz] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][soʊ] ['iːzəli] .
The **rocks** **go** **off** **so** **sheer** **,** **and** **stones** **topple** **over** **so** **easily** **.**
这 岩石 去 离开 所以 透明 , 和 石头 倾倒 超过 所以 容易地 .

岩石陡峭，石头很容易倒塌。

" [lə] [neɪ'veɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv][hæf] - [dɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .
" **Le** **Neve** **laughed** **a** **little** **laugh** **of** **half** **-** **disguised** **contempt** **.**
" 乐 妮芙 笑了 一个 小的 笑 的 一半 - 伪装 鄙视 .

勒内夫发出了一声带着半掩饰的轻蔑的轻笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] .
He **was** **moving** **over** **toward** **the** **path** **up** **the** **cliff** **side** **as** **they** **spoke** **.**
他 曾是 移动 超过 朝向 这 小路 向上 这 悬崖 边 作为 他们 辐 .

他们说话的时候，他正朝着悬崖边的小路走去。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['klaɪmər] [æt; ət] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ **Why** **,** **you** **used** **to** **be** **a** **first** **-** **class** **climber** **at** **school** **,** **"** **he** **said** **,**
“ 为什么 , 你 用过的 到 是 一个 第一的 - 班级 登山者 在 学校 , " 他 说 ,

“你以前在学校可是个一流的攀岩者啊，”他说。

[ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
attempting **it** **,** **“** **especially** **when** **you** **were** **a** **little** **chap** **.**
尝试 它 , “ 尤其 什么时候 你 是 一个 小的 小伙子 .

尝试这样做，“尤其是当你还是个小家伙的时候。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][ʌp] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
I **remember** **you** **could** **scramble** **up** **trees** **like** **a** **monkey** **.**
我 记住 你 可以 争夺 向上 树木 喜欢 一个 猴 .

我记得你以前能像猴子一样爬树。

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrtʃərd] !
What **fun** **we** **had** **once** **in** **the** **doctor's** **orchard** **!**
什么 乐趣 我们 有 一次 在 这 医生的 果园 !

我们曾在医生的果园里玩得多么开心啊!

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][soʊ] [nɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər]
And **as** **to** **the** **cliffs** **,** **you** **needn't** **go** **so** **near** **you** **have** **to** **tumble** **over**
和 作为 到 这 悬崖 , 你 不必 去 所以 靠近 你 有 到 翻滚 超过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

至于悬崖，你无需走得太近以至于要从上面掉下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlændoʊnər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	seems	ridiculous	for	a	landowner	not	to	know	a	bit	of	scenery	on	his
它	似乎	荒谬的	为了	一个	土地所有者	不是	到	知道	一个	少量	的	风景	在	他的

[oʊn] [ɪˈsteɪt] [ðæts] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋgləndˌ] . ”

own	estate	that's	celebrated	and	talked	about	all	over	England	.	”
自己的	财产	那就是	著名	和	谈话	关于	全部	超过	英格兰	.	”

一个地主竟然不知道自己庄园里有一处在全英格兰都闻名遐迩的风景，这简直太荒谬了。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][maɪˈself] , ” [ˈtɪrəl] [ˈænsər] ,

“ I'm	not	afraid	of	tumbling	over	,	for	myself	,	” Tyrrel	answered	,
“ 我是	不是	害怕的	的	翻滚	超过	,	为了	我	,	” 泰瑞尔	回答	,

“我不怕摔倒，就我自己而言，”泰瑞尔回答道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛtəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [fræŋk] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

a	little	nettled	by	his	friend's	frank	tone	of	amusement	.
一个	小的	荨麻	经过	他的	朋友们	坦率	语气	的	娱乐	.

朋友坦率的玩味语气让他有些恼火。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [maɪˈself][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [reɪt] [maɪ] [oʊn] [laɪf]

“ I	don't	feel	myself	so	useful	to	my	queen	and	country	that	I	rate	my	own	life
“ 我	不	感觉	我	所以	有用	到	我的	女王	和	国家	那	我	速度	我的	自己的	生活

[æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

at	too	high	a	figure	.
在	也	高的	一个	数字	.

“我不觉得自己对女王和国家有多大用处，以至于我认为自己的生命有多么宝贵。”

[its] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [aɪm] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] .

It's	the	people	below	I'm	chiefly	concerned	about	.
它是	这	人们	以下	我是	主要	担心的	关于	.

我最关心的是下面这些人。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [klɪfs] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

There's	always	someone	wandering	and	scrambling	about	these	cliffs	,	don't	you	see	?
有	总是	某人	漫游	和	争抢	关于	这些	悬崖	,	不	你	看	?

— ['fɪʃərmən] , ['tʊrɪsts] , [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .

—	fishermen	,	tourists	,	geologists	.
—	渔民	,	游客	,	地质学家	.

你没看到吗？总有人在这些悬崖边走来走去、攀爬——渔民、游客、地质学家。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn][goʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

If	you	let	a	loose	stone	go	,	it	may	fall	upon	them	and	crush	them	.
如果	你	让	一个	松动的	石头	去	,	它	可能	落下	之上	他们	和	压碎	他们	.

如果你放开一块松动的石头，它可能会掉下来砸死他们。

” [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

” The	engineer	looked	back	upon	him	with	a	somewhat	puzzled	expression	.
” 这	工程师	看起来	后退	之上	他	和	一个	有些	困惑	表达	.

工程师回头看了他一眼，脸上带着一丝疑惑的表情。

“ [wel] , [ðæts] ['kæriɪŋ] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [fɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Well	,	that's	carrying	conscience	a	point	too	far	,	” he	said	,
“ 出色地	,	那就是	携带	良心	一个	观点	也	远的	,	” 他	说	,

“嗯，这未免太过分在意良心了，”他说。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][wʌn] [ʃʊr] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kən'viːniənt] ['kræni]

with	one	strong	hand	on	the	rock	and	one	sure	foot	in	the	first	convenient	cranny
和	一	强的	手	在	这	岩石	和	一	当然	脚	在	这	第一的	方便的	裂缝

.

:

.

一只手牢牢地扶着岩石，一只脚稳稳地踩在第一个合适的缝隙里。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [klaɪm] [klɪfs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈʃaʊərɪŋ] [daʊn] [stoʊnz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]
“ If we're not to climb cliffs for fear of showering down stones on those who
〃 如果 是 不是 到 爬 悬崖 为了 害怕 的 淋浴 向下 石头 在 那些 WHO
[stænd] [bɪˈloʊ] ,
stand below ,
站立 以下 ,

“如果我们因为害怕落石砸到下面的人而不敢攀登悬崖，

[wiː; wi] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] [ɔːr] [draɪv] [ɔːr] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər]
we won't dare to walk or ride or drive or put to sea for fear of running over
我们 惯于 敢 到 走 或者 骑 或者 驾驶 或者 放 到 海 为了 害怕 的 跑步 超过
[ɔːr] [kəˈlaidiŋ] [əˈgenst] [ˈsʌmbɑːdi] .
or colliding against somebody .
或者 碰撞 反对 某人 .

我们不敢走路、骑车、开车或出海，因为害怕撞到别人或与别人相撞。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [sˈtiːməz] [ɪn] [ˈhɑːrbər]
We shall have to stop all our trains and keep all our steamers in harbor
我们 将 有 到 停止 全部 我们的 火车 和 保持 全部 我们的 蒸汽船 在 港口
.
:
.

我们将不得不停运所有火车，并将所有轮船停泊在港口。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [rɪsk] .
There's nothing in this world quite free from risk .
有 没有什么 在 这 世界 相当 自由的 从 风险 .

世界上没有绝对没有风险的事物。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [lʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] .
We've got to take it and lump it .
我们已经 得到 到 拿 它 和 块 它 .

我们只能接受并忍气吞声。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [dʒoʊk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [bedz] — [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [daɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
You know the old joke about those dangerous beds — so many people die in them .
你 知道 这 老的 开玩笑 关于 那些 危险的 床 — 所以 许多 人们 死 在 他们 .

你肯定听过那个关于危险床的老笑话——很多人都死在那种床上。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [ruːl] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] ,
Won't you break your rule just for once ,
惯于 你 休息 你的 规则 只是 为了 一次 ,

你难道就不能破例一次吗?

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?
and come up on top here to see the view with me ?
和 来 向上 在 顶部 这里 到 看 这 看法 和 我 ?

跟我一起到这里顶上看看风景吧?

〃 [ˈtɪrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɜːrmli] .
〃 Tyrrel shook his head firmly .
〃 泰瑞尔 摇晃 他的 头 牢牢 .

泰瑞尔用力地摇了摇头。

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , 〃 [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
“ Not to - day , 〃 he answered , with a quiet smile .
“ 不是 到 - 天 , 〃 他 回答 , 和 一个 安静的 微笑 .

“今天不行，”他带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [nɑːt] [baɪ] [ðæt] [pæθ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
“ Not by that path , at any rate .
“ 不是 经过 那 小路 , 在 任何 速度 .

“至少不会走那条路。”

[its] [tuː] ['rɪski] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .
It's too risky for my taste .
它是 也 风险 为了 我的 品尝 .

我觉得风险太大了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər][soʊ] [luːs] .
The stones are so loose .
这 石头 是 所以 松动的 .

这些石头很松动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['kwɔːriˌmɛn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] .
And it overhangs the road the quarrymen go to the cave by .
和 它 悬垂 这 路 这 采石工人 去 到 这 洞穴 经过 .

它悬在采石工人前往洞穴的路上。

" [lə] [neɪ'veɪ][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [steps] .
" Le Neve had now made good his foothold up the first four or five steps .
" 乐 妮芙 有 现在 制成 好的 他的 立足点 向上 这 第一的 四 或者 五 步骤 .

"勒内夫现在已经稳稳地站稳了脚跟，迈上了最初的四五级台阶。"

" [wel] , [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ?
" Well , you've no objection to my going , at any rate ?
" 出色地 , 你已经 不 异议 到 我的 去 , 在 任何 速度 ?

"好吧，至少你不反对我去吧？"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][wʌn][hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmər] .
" he said , with a wave of one hand , in his cheerful good - humor .
" 他 说 , 和 一个 海浪 的 一 手 , 在 他的 快乐 好的 - 幽默 .

"他一边说着，一边挥了挥手，语气轻松愉快。"

" [juː; jʊ][dəunt][pʊt][ə; eɪ]['viːtoʊ][ɑːn][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't put a veto on your friends here , do you ? "
" 你 不 放 一个 否决 在 你的 朋友们 这里 , 做 你 ? "

"你不会否决朋友的决定吧？"

" [oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['tɪrəl] ['ænsər] , ['hɜːrɪdli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [klaɪm] ,
" Oh , not the least objection , " Tyrrel answered , hurriedly , watching him climb ,
" 哦 , 不是 这 至少 异议 , " 泰瑞尔 回答 , 匆匆 , 观看 他 爬 ,
[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
none the less ,
没有任何 这 较少的 ,

"哦，我一点也不反对，"泰瑞尔一边看着他往上爬，一边匆匆回答道。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['ɪntrəst] .
with nervous interest .
和 紧张的 兴趣 .

带着紧张的兴趣。

" [its] . . . [its] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːlɪŋ] .
" It's . . . it's a purely personal and individual feeling .
" 它是 . . . 它是 一个 纯粹 个人的 和 个人 感觉 .

"这是一种……纯粹个人的感受。"

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ][kæn; kən][stɑːp] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
Besides , " he added , after a pause , " I can stop below here , if need be ,
除了 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 , " 我 能 停止 以下 这里 , 如果 需要 是 ,

此外，"他停顿了一下，又补充道，"如有必要，我可以停在下面。"

[ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] ['kwɔːriˌmɛn] . "
and warn the quarrymen . "
和 警告 这 采石工人 . "

并警告采石工人。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ” [lə] [neɪ'veɪ] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .
“ I'll be back in ten minutes , ” Le Neve shouted from the cliff .
“ 患病的 是 后退 在 十 分钟 , ” 乐 妮芙 喊叫 从 这 悬崖 .

“我十分钟后就回来，”勒内夫从悬崖上喊道。

“ [noʊ] , [dəunt] ['hɜːri] , ” [hɪz; ɪz] [hoʊst] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
“ No , don't hurry , ” his host shouted back .
“ 不 , 不 匆忙 , ” 他的 主持人 喊叫 后退 .

“不，别着急，”他的主人大声回应道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [its] ['seɪfɪst] .
“ Take your own time , it's safest .
“ 拿 你的 自己的 时间 , 它是 最安全 .

“慢慢来，这样最安全。”

[wʌns] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [juːd] ['betər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [klɪf] [pæθ] [tuː; tə] [kɪ'næns] .
Once you get to the top you'd better walk along the whole cliff path to Kynance .
一次 你 得到 到 这 顶部 你会 更好的 走 沿着 这 所有的 悬崖 小路 到 kynance .

到达山顶后，最好沿着整条悬崖小路走到金纳斯。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] ['splendɪd] ; [ðə; ði] [vjuːz] [soʊ] [waɪd] ;
They tell me its splendid ; the view's so wide ;
他们 告诉 我 它是 灿烂 ; 这 观点 所以 宽的 ;

他们告诉我那里景色壮丽，视野开阔；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [get] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] .
and you can easily get back across the moor by lunch - time .
和 你 能 容易地 得到 后退 穿过 这 泊 经过 午餐 - 时间 .

而且你可以在午饭前轻松穿过荒原返回。

['oʊnli] , [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [let] [noʊ] [stoʊnz] [roʊl] ['oʊvər] . ”
Only , mind about the edge , and whatever you do , let no stones roll over . ”
仅有的 , 头脑 关于 这 边缘 , 和 任何 你 做 , 让 不 石头 卷 超过 . ”

但要注意边缘，无论如何，都不要让石头滚落。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [lə] [neɪ'veɪ] [meɪd] ['ænsər] , ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] .
“ All right , ” Le Neve made answer , clinging close to a point of rock .
“ 全部 正确的 , ” 乐 妮芙 制成 回答 , 依恋 关闭 到 一个 观点 的 岩石 .

“好吧，”勒内夫回答道，紧紧抓住一块岩石。

“ [aɪl] [duː] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .
“ I'll do no damage .
“ 患病的 做 不 损害 .

“我不会造成任何伤害。”

[its] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [naʊ] .
It's opening out beautifully on every side now .
它是 开幕 出去 非常漂亮 在 每一个 边 现在 .

现在它向四面八方舒展开来，景色美极了。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ;
I can see round the corner to St . Michael's Mount ;
我 能 看 圆形的 这 角落 到 英石 . 迈克尔的 山 ;

我能看到拐角处的圣迈克尔山；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔl] - - - ['pɛnˌwɪθ] .
and the point at the end there must be Tol - Pedn - Penwith .
和 这 观点 在 这 结尾 那里 必须 是 托尔 - - - 笔 .

而终点的点一定是 Tol-Pedn-Penwith。

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

— - .
— TREVENNACK .
— - .

— 特雷文纳克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] , [hɑːt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [klɪf] ;
It **was** **a** **stiff** **,** **hot** **climb** **to** **the** **top** **of** **the** **cliff** **;**
它 曾是 一个 僵硬的 , 热的 爬 到 这 顶部 的 这 悬崖 ;

攀登到悬崖顶的过程既艰难又炎热；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
but **as** **soon** **as** **he** **reached** **it** **,** **Eustace** **Le** **Neve** **gazed** **about** **him** **,**
但 作为 很快 作为 他 达到 它 , 尤斯塔斯 乐 妮芙 凝视 关于 他 ,
[ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['aʊtlʊk] .
enchanted **at** **the** **outlook** **.**
迷人的 在 这 前景 .

但尤斯塔斯·勒内夫一到达那里，就被眼前的景色迷住了，四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrnwɑːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;
He **was** **not** **in** **love** **with** **Cornwall** **,** **as** **far** **as** **he'd** **seen** **it** **yet** **;**
他 曾是 不是 在 爱 和 康沃尔郡 , 作为 远的 作为 他会 已见 它 然而 ;

就他目前所见，他并不爱康沃尔；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðiˌ] [truːθ] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] ['siːwərd] [glen] ,
and **to** **say** **the** **truth** **,** **except** **in** **a** **few** **broken** **seaward** **glens** **,**
和 到 说 这 真相 , 除了 在 一个 很少 破碎的 向海 格伦斯 ,

说实话，除了少数几处破败的临海峡谷之外，

[ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['bærən] ['ɪnlənd] [plæ'toʊ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːr] ['ɪntrəst]
that **high** **and** **barren** **inland** **plateau** **has** **little** **in** **it** **to** **attract** **or** **interest**
那 高的 和 荒芜 内陆 高原 有 小的 在 它 到 吸引 或者 兴趣
['eniwʌn] ,
anyone **,**
任何人 ,

那片高耸荒凉的内陆高原没有什么能吸引或引起任何人的兴趣。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['trævələr] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən]
least **of** **all** **a** **traveler** **fresh** **from** **the** **rich** **luxuriance** **of** **South** **American**
至少 的 全部 一个 游客 新鲜的 从 这 富有的 奢华 的 南 美国人
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
vegetation **.**
植被 .

尤其是刚从南美洲茂盛植被中走出来的旅行者。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [vjuː] [ðæt] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['juːstəs] [lə] - [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ðiˌ]
But **the** **view** **that** **burst** **suddenly** **upon** **Eustace** **Le** **Neve's** **eye** **as** **he** **gained** **the**
但 这 看法 那 爆裂 突然 之上 尤斯塔斯 乐 - 眼睛 作为 他 获得 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] ['sɜːrpəntiːn] [blʌf] ['ferli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
summit **of** **that** **precipitous** **serpentine** **bluff** **fairly** **took** **his** **breath** **away** **.**
首脑 的 那 陡峭 蛇形 虚张声势 相当 采取 他的 气息 离开 .

但当尤斯塔斯·勒内夫登上那陡峭蜿蜒的悬崖顶时，眼前突然出现的景象让他几乎窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [wʌn] .
It **was** **a** **rich** **and** **varied** **one** **.**
它 曾是 一个 富有的 和 多种多样 一 .

这是一个丰富多彩的年份。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [luːmd] ['hedlənd,'hedlænd]['æftər]['hedlənd,'hedlænd] , [wɔːld] [ɪn][baɪ]

To	the	north	and	west	loomed	headland	after	headland	,	walled	in	by
到	这	北	和	西方	迫近	海岬	后	海岬	,	有围墙的	在	经过

[stiːp] [krægz] ,

steep	crags	,
陡	峭壁	,

北部和西部耸立着一连串的海岬，四周环绕着陡峭的峭壁。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [pər'spektɪv] [tɔːrd] [ˌmærə'zaɪən] , [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ,

and	stretching	away	in	purple	perspective	toward	Marazion	,	St	.	Michael's	Mount	,
和	伸展	离开	在	紫色的	看法	朝向	马拉齐翁	,	英石	.	迈克尔的	山	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pen'zæns] ['dɪstrɪkt] .

and	the	Penzance	district	.
和	这	彭赞斯	区	.

紫色的透视效果一直延伸到马扎恩、圣迈克尔山和彭赞斯区。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [rɑːk] [leɪ] [tɔːst] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n]

To	the	south	and	east	huge	masses	of	fallen	rock	lay	tossed	in	wild	confusion
到	这	南	和	东方	巨大的	群众	的	倒下	岩石	躺	抛掷	在	荒野	困惑

['oʊvər] [kɪ'næns] [koʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [beɪz] ,

over	Kynance	Cove	and	the	neighboring	bays	,
超过	kynance	海湾	和	这	邻接	海湾	,

南部和东部，巨大的落石团杂乱无章地散落在金纳斯湾及其附近的海湾上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

with	the	bare	boss	of	the	Rill	and	the	Rearing	Horse	in	the	foreground	.
和	这	裸	老板	的	这	溪流	和	这	饲养	马	在	这	前景	.

前景是光秃秃的溪流和跃起的马。

[lə] [neɪ'veɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Le	Neve	stood	and	looked	with	open	eyes	of	delight	.
乐	妮芙	站立	和	看起来	和	打开	眼睛	的	喜	.

勒内夫站着，睁大眼睛，满脸欣喜地看着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] ;

It	was	the	first	beautiful	view	he	had	seen	since	he	came	to	Cornwall	;
它	曾是	这	第一的	美丽的	看法	他	有	已见	自从	他	来了	到	康沃尔郡	;

这是他来到康沃尔以来看到的第一处美丽的景色；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	this	at	least	was	beautiful	,
但	这	在	至少	曾是	美丽的	,

但至少这里很美。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [soʊ][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'kjuːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]

almost	enough	so	to	compensate	for	his	first	acute	disappointment	at	the
几乎	足够的	所以	到	补偿	为了	他的	第一的	急性	失望	在	这

['bærənnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] ['siːnəri] .

barrenness	and	gloom	of	the	Lizard	scenery	.
不育	和	愁云	的	这	蜥蜴	风景	.

几乎足以弥补他最初对蜥蜴半岛荒凉阴郁的景色感到极度失望。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [dɪ'laɪtɪd]

For	some	minutes	he	could	only	stand	with	open	eyes	and	gaze	delighted
为了	一些	分钟	他	可以	仅有的	站立	和	打开	眼睛	和	目光	高兴极了

[æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt] .

at	the	glorious	prospect	.
在	这	辉煌	前景	.

他呆立了好一会儿，睁大双眼，欣喜地凝视着眼前壮丽的景色。

[klɪfs] , [siː] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɔːl] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['sɑːləm] ['hɑːrmənɪ] .

Cliffs	,	sea	,	and	rocks	all	blended	with	one	another	in	solemn	harmony	.
悬崖	,	海	,	和	岩石	全部	混合	和	一	其他	在	庄严	和谐	.

悬崖、大海和岩石交相辉映，构成了一幅庄严和谐的画卷。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krægz][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn]

Even	the	blackness	of	the	great	crags	and	the	scorched	air	of	the	brown
甚至	这	黑	的	这	伟大的	峭壁	和	这	烧焦的	空气	的	这	棕色的

[ænd; ənd]['wɔːtər] - [lɔːgd] ['mʊrlənd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] .

and	water	-	logged	moorland	in	the	rear	now	ceased	to	oppress	him	.
和	水	-	已登录	荒原	在	这	后部	现在	停止	到	压迫	他	.

即使是远处巍峨峭壁的漆黑和后方棕色、积水荒原上灼热的空气，现在也不再让他感到压抑了。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [wel] - ['blendɪd] ['pɪktʃər] .

They	fell	into	their	proper	place	in	one	consistent	and	well	-	blended	picture	.
他们	跌倒	进入	他们的	恰当的	地方	在	一	持续的	和	出色地	-	混合	图片	.

它们各就各位，构成了一幅和谐统一、浑然一体的画面。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə'waɪl] ,

But	,	after	awhile	,
但	,	后	一会儿	,

但是过了一段时间后，

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [beɪ] [bɪ'jɑːnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

impelled	by	a	desire	to	look	down	upon	the	next	little	bay	beyond	—	for	the
被迫	经过	一个	欲望	到	看	向下	之上	这	下一个	小的	湾	超过	—	为了	这

[koʊst] [ɪz] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [kəʊvz] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd] — [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɔːkt] [ɑːn]

coast	is	indented	with	endless	coves	and	headlands	—	the	engineer	walked	on
海岸	是	缩进	和	无尽的	海湾	和	海岬	—	这	工程师	步行	在

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][baɪ][ə; eɪ] [koʊstgɑːrdz] [pæθ] [ðæt] ['θredɪd] [ɪts] [wei] ,

along	the	top	by	a	coastguard's	path	that	threaded	its	way	,
沿着	这	顶部	经过	一个	海岸警卫队的	小路	那	螺纹	它是	方式	,

工程师一心想俯瞰更远处的小海湾——因为海岸线曲折蜿蜒，遍布着无数的小海湾和岬角——于是沿着海岸警卫队的小路，沿着海岸线继续前行。

[mɑːrkt] [baɪ] ['hwaɪtnd] [stoʊnz] , [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['gʌliːz] .

marked	by	whitened	stones	,	round	the	points	and	gullies	.
标记	经过	漂白	石头	,	圆形的	这	积分	和	沟壑	.

以白色石头为标志，环绕着岬角和沟壑。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [rɑːk]

he	happened	to	notice	on	the	very	crest	of	the	ridge	that	overlooked	the	rock
他	发生	到	注意	在	这	非常	波峰	的	这	岭	那	被忽视的	这	岩石

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [kræg][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][dɑːrk] ['aʊtlaɪn]

they	called	St	.	Michael's	Crag	a	tall	figure	of	a	man	silhouetted	in	dark	outline
他们	称为	英石	.	迈克尔的	岩	一个	高的	数字	的	一个	男人	剪影	在	黑暗的	大纲

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] ['skaɪlaɪn] .

against	the	pale	gray	skyline	.
反对	这	苍白	灰色的	天际线	.

他偶然注意到，在俯瞰着被称为圣迈克尔岩的岩石的山脊顶端，有一个高大的男人身影，在浅灰色的天际线映衬下，轮廓清晰可见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ][set] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ðɪs]

From	the	very	first	moment	Eustace	Le	Neve	set	eyes	upon	that	striking	figure	this
从	这	非常	第一的	片刻	尤斯塔斯	乐	妮芙	放	眼睛	之上	那	引人注目	数字	这

[mæn][ig'zəːtid][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['neɪmləs] [ə'trækʃ(ə)n] .

man	exerted	upon	him	some	nameless	attraction	.
男人	施加	之上	他	一些	无名	景点	.

尤斯塔斯·勒内夫第一眼看到那个引人注目的身影时，就被这个人深深吸引，这种吸引力难以言喻。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'defɪnət] [er]

Even	at	this	distance	the	engineer	could	see	he	had	a	certain	indefinite	air
甚至	在	这	距离	这	工程师	可以	看	他	有	一个	肯定	不定	空气

[ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

of	dignity	and	distinction	;
的	尊严	和	区别	;

即使隔着这么远的距离，工程师也能看出他身上有一种难以言喻的尊严和卓越气质；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

and	he	poised	himself	lightly	on	the	very	edge	of	the	cliff	in	a	way	that
和	他	准备	他自己	轻轻	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	在	一个	方式	那

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [meɪd] ['wɔːltər] ['tɪrəl] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

would	no	doubt	have	made	Walter	Tyrrel	shudder	with	fear	and	alarm	.
会	不	怀疑	有	制成	沃尔特	泰瑞尔	不寒而栗	和	害怕	和	警报	.

他轻盈地站在悬崖边上，这种姿态无疑会让沃尔特·泰瑞尔感到恐惧和惊慌。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔɪz] [kwaɪt] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ;

Yet	there	was	something	about	that	poise	quite	unearthly	and	uncanny	;
然而	那里	曾是	某物	关于	那	沉着	相当	超凡脱俗的	和	不可思议	;

然而，那种沉着冷静中却透着某种超凡脱俗、不可思议的气质；

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [soʊ] ['erəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['rɑːki] [pɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'maindid] [lə] [neɪ'veɪ][æt; ət] [wʌns]

the	man	stood	so	airily	on	his	high	rocky	perch	that	he	reminded	Le	Neve	at	once
这	男人	站立	所以	轻盈地	在	他的	高的	岩石	栖息	那	他	提醒	乐	妮芙	在	一次

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [dʒo'vanni] [ˌdiː 'eɪ] [bə'loʊniz] ['mɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði][bɑː'dʒeləj][æt; ət]

of	nothing	so	much	as	of	Giovanni	da	Bologna's	Mercury	in	the	Bargello	at
的	没有什么	所以	很多	作为	的	乔瓦尼	达	博洛尼亚香肠	汞	在	这	巴杰罗	在

['flɔrəns] ;

Florence	;
佛罗伦萨	;

那人轻盈地站在高高的岩石上，让勒内韦立刻想起了佛罗伦萨巴杰罗美术馆里乔瓦尼·达·博洛尼亚的《墨丘利》；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	seemed	to	spurn	the	earth	as	if	about	to	spring	from	it	with	a
他	似乎	到	拒绝	这	地球	作为	如果	关于	到	春天	从	它	和	一个

[baʊnd] ;

bound	;
边界	;

他仿佛要挣脱大地的束缚，纵身跃出；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɑːnd][ʌv; əv]['grævəti] .

his	feet	were	as	if	freed	from	the	common	bond	of	gravity	.
他的	脚	是	作为	如果	自由	从	这	常见的	纽带	的	重力	.

他的双脚仿佛摆脱了地心引力的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['mʊrlənd] .

It	was	a	figure	that	belonged	naturally	to	the	Cornish	moorland	.
它	曾是	一个	数字	那	属于	自然	到	这	康沃尔郡	荒原	.

这是一个与康沃尔荒原自然相符的形象。

[lə] [neɪ'veɪ] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wer] [ðə; ði][mæn]

Le	Neve	advanced	along	the	path	till	he	nearly	reached	the	summit	where	the	man
乐	妮芙	先进的	沿着	这	小路	直到	他	几乎	达到	这	首脑	在哪里	这	男人

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

勒内夫沿着小路前进，直到几乎到达山顶，那个人就站在那里。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [tɔːr] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ber] [ænd; ənd] ['weðər] - [wɔːrn]

The	point	itself	was	a	rugged	tor	,	or	little	group	of	bare	and	weather	-	worn
这	观点	本身	曾是	一个	崎岖	托尔	,	或者	小的	团体	的	裸	和	天气	-	磨损

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

岬角本身是一座崎岖的岩丘，或者说是一小群裸露且饱经风霜的岩石。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [kræg] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

overlooking	the	sea	and	St	.	Michael's	Crag	below	it	.
俯瞰	这	海	和	英石	.	迈克尔的	岩	以下	它	.

俯瞰大海和下方的圣迈克尔峭壁。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

As	the	engineer	drew	near	he	saw	the	stranger	was	not	alone	.
作为	这	工程师	画	靠近	他	锯	这	陌生人	曾是	不是	独自的	.

工程师走近后发现，这个陌生人并非独自一人。

['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ][gɜːrl] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ] [luːs] ['kæməlz] -

Under	shelter	of	the	rocks	a	girl	lay	stretched	at	length	on	a	loose	camel's	-
在下面	庇护所	的	这	岩石	一个	女孩	躺	拉伸	在	长度	在	一个	松动的	骆驼的	-

[her] [rʌg] ;

hair	rug	;
头发	小地毯	;

在岩石的庇护下，一个女孩舒展地躺在一张松散的骆驼毛地毯上；

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [hætlɪs] ; [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] , [hæf]['oʊpən] , [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

her	head	was	hatless	;	in	her	hand	she	held	,	half	open	,	a	volume	of
她	头	曾是	无帽	;	在	她	手	她	握住	,	一半	打开	,	一个	体积	的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

她没戴帽子；手里拿着一本半摊开的诗集。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['juːstəs] [pæst] ,

She	looked	up	as	Eustace	passed	,
她	看起来	向上	作为	尤斯塔斯	通过了	,

她抬头看着尤斯塔斯走过，

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['prɪti] .

and	he	noted	at	a	glance	that	she	was	dark	and	pretty	.
和	他	著名的	在	一个	瞥一眼	那	她	曾是	黑暗的	和	漂亮的	.

他一眼就注意到她皮肤黝黑，长得很漂亮。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [taɪp] [wʌns] [mɔːr] ; [braɪt] [blæk] [aɪz] , ['glɑːsi] [braʊn] [her] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

The	Cornish	type	once	more	;	bright	black	eyes	,	glossy	brown	hair	,	a	rich	complexion	,
这	康沃尔郡	类型	一次	更多的	;	明亮的	黑色的	眼睛	,	光滑	棕色的	头发	,	一个	富有的	肤色	,

又是典型的康沃尔人：明亮的黑眼睛，光泽的棕色头发，红润的肤色。

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['bjuːti] .

a	soft	and	rounded	beauty	.
一个	柔软的	和	圆润	美丽	.

柔美圆润的美人。

“ ['klɪr] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , ['wɔrnɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔdjuleitid] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

“	Cleer	,	”	the	father	said	,	warningly	,	in	a	modulated	voice	,	as	the	young	man
”	更清晰	,	”	这	父亲	说	,	警告	,	在	一个	调制	嗓音	,	作为	这	年轻的	男人

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

“克利尔，”父亲用抑扬顿挫的语气警告道，此时年轻人正走近。

“ [dəunt][let][jʊr; jər][hæt][bloʊ] [ə'weɪ] , [dɪr] ; [its] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][pæθ][ðer; ðər] .

“	don't	let	your	hat	blow	away	,	dear	;	it's	close	by	the	path	there	.
”	不	让	你的	帽子	吹	离开	,	亲爱的	;	它是	关闭	经过	这	小路	那里	.

“亲爱的，别让你的帽子被风吹走了；它就在小路旁边。”

” [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [kɔːld] ['klɪr] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	The	girl	he	called	Cleer	darted	forward	and	picked	it	up	,	with	a	little
”	这	女孩	他	称为	更清晰	飞镖	向前	和	挑选	它	向上	,	和	一个	小的

[blʌʃ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

blush	of	confusion	.
脸红	的	困惑	.

“他称之为克利尔的女孩冲上前去捡起了它，脸上带着一丝困惑的红晕。

['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Eustace	Le	Neve	raised	his	hat	,	by	way	of	excuse	for	disturbing	her	,
尤斯塔斯	乐	妮芙	提高	他的	帽子	,	经过	方式	的	原谅	为了	令人不安	她	,

尤斯塔斯·勒内夫举起帽子，以此作为打扰她的借口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'loʊ] ,

and	was	about	to	pass	on	,	but	the	view	down	into	the	bay	below	,
和	曾是	关于	到	经过	在	,	但	这	看法	向下	进入	这	湾	以下	,

正要离开时，俯瞰下方海湾的景色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [kræg] ['aɪləndɪd] [ɪn] [waɪt] [foʊm] , [held][hɪm; ɪm] ['spelbaʊnd]

with	the	jagged	and	pointed	crag	islanded	in	white	foam	,	held	him	spellbound
和	这	锯齿状	和	尖	岩	岛屿	在	白色的	泡沫	,	握住	他	着迷

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

嶙峋尖锐的岩石孤零零地矗立在白色的泡沫中，让他一时看得入了迷。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	paused	and	gazed	at	it	.
他	暂停	和	凝视	在	它	.

他停下脚步，凝视着它。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lʊkaʊt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['saɪləns] ,

“	This	is	a	lovely	lookout	,	sir	,	”	he	said	,	after	a	second's	silence	,
”	这	是	一个	迷人的	瞭望台	,	先生	,	”	他	说	,	后	一个	秒	沉默	,

“先生，这里是个很棒的观景点，”他沉默了一会儿后说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

as	if	to	apologize	for	his	intrusion	,	turning	round	to	the	stranger	,
作为	如果	到	道歉	为了	他的	入侵	,	转弯	圆形的	到	这	陌生人	,

仿佛是为了向自己的打扰道歉，他转过身来看着陌生人。

[huː] [stɪl] [stʊd] [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv]['laɪkən] - ['kʌvərd] [rɑːk]

who	still	stood	poised	like	a	statue	on	the	natural	pedestal	of	lichen	-	covered	rock
WHO	仍然	站立	准备	喜欢	一个	雕像	在	这	自然的	座	的	地衣	-	涵盖	岩石

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他仍然像雕像一样，笔直地站在他身旁长满地衣的岩石天然基座上。

“ [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlʊkaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][waɪld] [koʊst] [ˈsiːnəri] . ”

“	A	lovely	lookout	and	a	wonderful	bit	of	wild	coast	scenery	.	”
”	一个	迷人的	瞭望台	和	一个	精彩的	少量	的	荒野	海岸	风景	.	”

“绝佳的观景点，可以欣赏到壮丽的原始海岸风光。”

“ [jes] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈænsər] ,

“	Yes	,	”	the	stranger	answered	,
”	是的	,	”	这	陌生人	回答	,

“是的，”陌生人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːn] .

in	a	voice	as	full	of	dignity	as	his	presence	and	his	mien	.
在	一个	嗓音	作为	满的	的	尊严	作为	他的	在场	和	他的	面容	.

他的语气和他本人的气度、风度一样，充满了尊严。

“ [its] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [spɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnɪʃ] [koʊst] .

“	It's	the	grandest	spot	along	the	Cornish	coast	.
”	它是	这	最宏伟	点	沿着	这	康沃尔郡	海岸	.

“这是康沃尔海岸线上最壮丽的景点。”

[frʌm; frəm] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [wʌn] [vjuː] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [maʊnt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [kræg] ,

From	here	you	can	see	in	one	view	St	.	Michael's	Mount	,	St	.	Michael's	Crag	,
从	这里	你	能	看	在	一	看法	英石	.	迈克尔的	山	,	英石	.	迈克尔的	岩	,

从这里可以一览圣迈克尔山、圣迈克尔峭壁。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [ˈprɑːməntɔːri] .

St	.	Michael's	Church	,	and	St	.	Michael's	Promontory	.
英石	.	迈克尔的	教会	,	和	英石	.	迈克尔的	海角	.

圣米迦勒教堂和圣米迦勒岬角。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪnˈdiːd] , [dʒʌst] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] . ”

The	whole	of	this	country	,	indeed	,	just	teems	with	St	.	Michael	.	”
这	所有的	的	这	国家	,	的确	,	只是	团队	和	英石	.	迈克尔	.	”

事实上，整个国家到处都是圣米迦勒的身影。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [ˈprɑːməntɔːri] ?

“	Which	is	St	.	Michael's	Promontory	?
”	哪个	是	英石	.	迈克尔的	海角	?

“圣迈克尔岬角在哪里？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] [ˈklɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

”	the	young	man	asked	,	with	a	side	glance	at	Cleer	,	as	they	called	the
”	这	年轻的	男人	问	,	和	一个	边	瞥一眼	在	更清晰	,	作为	他们	称为	这

['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“年轻人问道，同时瞥了一眼克利尔，他们把女儿都这么称呼。”

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈsɑːri] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	wasn't	sorry	indeed	for	the	chance	of	having	a	second	look	at	her	.
他	不是	对不起	的确	为了	这	机会	的	拥有	一个	第二	看	在	她	.

他一点也不后悔有机会再看她一眼。

“ [waɪ] [ˈlændz] [end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈstreɪndʒər] [ˈænsər] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Why	Land's	End	,	of	course	,	”	the	dignified	stranger	answered	at	once	,
”	为什么	土地的	结尾	,	的	课程	,	”	这	凝重	陌生人	回答	在	一次	,

“当然是兰兹角啦，”那位举止优雅的陌生人立刻回答道。

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

descending	from	his	perch	as	he	spoke	,
下降	从	他的	栖息	作为	他	辐	,

他一边说话一边从栖木上下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['mænz] .

with	a	light	spring	more	like	a	boy's	than	a	mature	man's	.
和	一个	光	春天	更多的	喜欢	一个	男孩们	比	一个	成熟	男人的	.

他的胸膛轻盈，更像是男孩的胸膛，而不是成熟男人的胸膛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðoʊz] ['feɪməs] [laɪnz] [ɪn] - ['lɪsɪdəs] - [ə'baʊt]

"	You	must	surely	know	those	famous	lines	in	'	Lycidas	'	about
"	你	必须	一定	知道	那些	著名的	线条	在	-	利西达斯	-	关于

"你肯定知道《利西达斯》里那些关于……的著名台词。"

- [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] - [oʊld] ,

'	The	fable	of	Bellerus	old	,
-	这	寓言	的	-	老的	,

"古老的贝勒鲁斯寓言，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [maʊnt]

Where	the	Great	Vision	of	the	guarded	mount
在哪里	这	伟大的	想象	的	这	守卫	山

守卫山丘的伟大愿景

[lʊks] [tɔːrdz] - [ænd; ənd] - [hoʊld] ;

Looks	towards	Namancos	and	Bayona's	hold	;
看起来	向	-	和	-	抓住	;

看向纳曼科斯和巴约纳的掌控；

[lʊk] ['hoʊmwərd] , ['eɪndʒl] , [naʊ] , [ænd; ənd] [melt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] . - "

Look	homeward	,	angel	,	now	,	and	melt	with	ruth	.	'	"
看	回家	,	天使	,	现在	,	和	熔化	和	露丝	.	-	"

天使啊，现在就望向家乡，让怜悯融化吧。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['juːstəs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒenjuəs] ['ʃaɪnəs] ;

"	Yes	,	I	KNOW	them	,	of	course	,	"	Eustace	answered	with	ingenuous	shyness	;
"	是的	,	我	知道	他们	,	的	课程	,	"	尤斯塔斯	回答	和	天真无邪	害羞	;

"是的，我当然认识他们，"尤斯塔斯带着天真羞涩回答道；

" [bʌt; bət][æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	but	as	so	often	happens	with	poetry	,	to	say	the	truth	,
"	但	作为	所以	经常	发生	和	诗	,	到	说	这	真相	,

"但正如诗歌中经常发生的那样，说实话，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ə'tætʃt] [noʊ] ['veri] ['defɪnət] [aɪ'diːə][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I'm	afraid	I	attached	no	very	definite	idea	to	them	.
我是	害怕的	我	随附的	不	非常	定	主意	到	他们	.

恐怕我并没有给它们赋予非常明确的想法。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][soʊ] ['iːzəli] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [sens] ; [ðoʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	music	so	easily	obscures	the	sense	;	though	the	moment	you	suggest	it	,
这	音乐	所以	容易地	模糊不清	这	感觉	;	尽管	这	片刻	你	建议	它	,

音乐很容易掩盖意义；尽管你一旦提出这一点，

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [miːn] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] . "

I	see	they	can't	possibly	mean	anyone	but	St	.	Michael	.	"
我	看	他们	不能	可能	意思是	任何人	但	英石	.	迈克尔	.	"

我明白他们指的不可能是别人，只能是圣米迦勒。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['klɪr] [pʊt]

"	My	father's	very	much	interested	in	the	antiquities	of	Cornwall	,	"	the	girl	Cleer	put
"	我的	父亲的	非常	很多	感兴趣的	在	这	古董	的	康沃尔郡	,	"	这	女孩	更清晰	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

"我父亲对康沃尔的古迹非常感兴趣，"克利尔女孩插话道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] ; “ [soʊ] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [noʊz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

looking	up	at	him	somewhat	timidly	;	“	so	he	naturally	knows	all	these	things	,
寻找	向上	在	他	有些	胆怯地	;	“	所以	他	自然	知道	全部	这些	事物	,

他有些怯生生地抬头看着他；“所以他自然而然地知道所有这些事情，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [iks'pekts] ['ʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'riːznəbli] . ”

and	perhaps	he	expects	others	to	know	them	unreasonably	.	”
和	也许	他	预期	其他的	到	知道	他们	不合理地	.	”

或许他期望别人对他们有不合理的了解。

“ [wiːv] ['evri] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] ,

“	We've	every	ground	for	knowing	them	,	”	the	father	went	on	,
”	我们已经	每一个	地面	为了	会心	他们	,	”	这	父亲	去	在	,

“我们完全有理由了解他们，”父亲继续说道。

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] .

glancing	down	at	her	with	tender	affection	.
瞥了一眼	向下	在	她	和	投标	感情	.

他低头深情地望着她。

“ [wɪə(r)] ['kɔːrnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækboʊn] — ['kɔːrnɪʃ] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

“	We're	Cornish	to	the	backbone	—	Cornish	born	and	bred	,	if	ever	there	were
”	是	康沃尔郡	到	这	骨干	—	康沃尔郡	出生	和	繁殖	,	如果	曾经	那里	是

['kɔːniʃmən] .

Cornishmen	.
康沃尔人	.

“我们骨子里都是康沃尔人——在康沃尔出生长大，如果说有康沃尔人，那非我们莫属。

['evri] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪ] , [pɑːl] , [ɔːr] [pen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tenθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Every	man	of	my	ancestors	was	a	Tre	,	Pol	,	or	Pen	,	to	the	tenth	generation
每一个	男人	的	我的	祖先	曾是	一个	树木	,	政治	,	或者	笔	,	到	这	第十	一代

['bækwərd] ;

backward	;
落后	;

我的祖先，从上往下追溯十代，每一位都是 Tre、Pol 或 Pen；

[ænd; ənd] [aɪm] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæsɪt] , [tuː] — [ðə; ði] ['bæsɪt] [ʌv; əv] - .

and	I'm	descended	from	the	Bassets	,	too	—	the	Bassets	of	Tehidy	.
和	我是	下降	从	这	巴塞特猎犬	,	也	—	这	巴塞特猎犬	的	-	.

我也是巴塞特犬的后裔——泰希迪的巴塞特犬的后裔。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæsɪt] [ɪn] ['kɔːrnɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

You	must	have	heard	of	the	Bassets	in	Cornish	history	.
你	必须	有	听到	的	这	巴塞特猎犬	在	康沃尔郡	历史	.

你一定听说过康沃尔郡历史上的巴塞特猎犬。

[ðeɪ] [oʊnd] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] [ˌes 'tiː] . ['ɔːbɪn] ['piːp(ə)l] . ”

They	owned	St	.	Michael's	Mount	before	these	new	-	fangled	St	.	Aubyn	people	.	”
他们	拥有	英石	.	迈克尔的	山	前	这些	新的	-	时髦的	英石	.	奥宾	人们	.	”

在这些新来的圣奥宾人之前，圣迈克尔山是他们的领地。

“ [its] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . - [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	Lord	St	.	Levan's	now	,	isn't	it	?
”	它是	主	英石	.	-	现在	,	不是	它	?

“现在叫圣莱文勋爵学院了吧？”

” [lə] [neɪ'veɪ] [pʊt] [ɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

”	Le	Neve	put	in	,	anxious	to	show	off	his	knowledge	of	the	local	aristocracy	.
”	乐	妮芙	放	在	,	焦虑的	到	展示	离开	他的	知识	的	这	当地的	贵族	.

勒内夫插话道，急于炫耀自己对当地贵族的了解。

“ [jes] , [ðeɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [ˈlevən] , ” [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈstreɪndʒər] [ˈænsər] ,

“	Yes	,	they've	made	him	Lord	St	.	Levan	,	”	the	dignified	stranger	answered	,
”	是的	,	他们有	制成	他	主	英石	.	列万	,	”	这	凝重	陌生人	回答	,

“是的，他们封他为圣莱文勋爵，”这位举止高贵的陌生人回答道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [kɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈloʊər] [lɪp] .

with	an	almost	imperceptible	curl	of	his	delicate	lower	lip	.
和	一个	几乎	难以察觉的	卷曲	的	他的	精美的	降低	唇	.

他纤细的下唇微微翘起，几乎难以察觉。

“ [ðeɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [ˈlevən] .

“	They've	made	him	Lord	St	.	Levan	.
”	他们有	制成	他	主	英石	.	列万	.

“他们封他为圣莱文勋爵。”

[ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ˈeniθɪŋ] .

The	queen	can	make	one	anything	.
这	女王	能	制作	一	任何事物	.

女王可以创造任何东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪn] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˌes ˈtiː] . [ˈɔːbɪn] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

He	was	plain	Sir	John	St	.	Aubyn	before	that	,	you	know	;
他	曾是	清楚的	先生	约翰	英石	.	奥宾	前	那	,	你	知道	;

你知道，在那之前他只是约翰·圣奥宾爵士而已；

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [bɔːt] [ðə; ði] [maʊnt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈænsestərz] — [ðə; ði] [ˈbæsɪt] [ʌv; əv] - .

his	family	bought	the	Mount	from	my	ancestors	—	the	Bassets	of	Tehidy	.
他的	家庭	买	这	山	从	我的	祖先	—	这	巴塞特猎犬	的	-	.

他的家族从我的祖先——特希迪的巴塞特家族手中买下了这座山。

[ðeə(r)] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ˌmærəˈzaɪən] — [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɔːltəˈgeðər] .

They're	new	people	at	Marazion	—	new	people	altogether	.
它们是	新的	人们	在	马拉齐翁	—	新的	人们	共	.

他们是马扎恩的新人——完全是新面孔。

[ðeɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] - .

They've	only	been	there	since	1660	.
他们有	仅有的	到过	那里	自从	-	.

它们从1660年才出现在那里。

” [lə] [neɪˈveɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] .

”	Le	Neve	smiled	a	quiet	smile	.
”	乐	妮芙	微笑	一个	安静的	微笑	.

勒内夫微微一笑。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [ænˈtɪkwəti] [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ]

That	seemed	to	him	in	his	innocence	a	fairly	decent	antiquity	as	things	go
那	似乎	到	他	在	他的	无辜	一个	相当	体面的	古代	作为	事物	去

[ˈnaʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

在他天真无邪的年纪看来，就如今而言，那已经算是相当不错的古代遗物了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈstreɪndʒər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː]

But	the	dignified	stranger	appeared	to	think	so	little	of	it	that	his	new
但	这	凝重	陌生人	出现	到	思考	所以	小的	的	它	那	他的	新的

[əˈkweɪntəns] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊt] [ɔːr] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

acquaintance	abstained	from	making	note	or	comment	on	it	.
熟人	弃权	从	制作	笔记	或者	评论	在	它	.

但这位举止优雅的陌生人似乎对此毫不在意，以至于他的新朋友没有对此做任何记录或评论。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['klɪr] [wʊd] [spiːk] [ə'gen] ;

He	waited	half	a	moment	to	see	whether	Cleer	would	speak	again	;
他	等待	一半	一个	片刻	到	看	无论	更清晰	会	说话	再次	;

他等了半秒钟，看看克利尔是否会再次开口；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [piːs]

he	wanted	to	hear	that	pleasant	voice	once	more	;	but	as	she	held	her	peace
他	通缉	到	听到	那	令人愉快的	嗓音	一次	更多的	;	但	作为	她	握住	她	和平

,

,

,

他想再听听那悦耳的声音；但她却保持沉默。

[hiː; hi] ['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk]

he	merely	raised	his	hat	,	and	accepting	the	dismissal	,	continued	his	walk
他	仅仅	提高	他的	帽子	,	和	接受	这	解雇	,	持续	他的	走

[raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'loʊn] .

round	the	cliffs	alone	.
圆形的	这	悬崖	独自的	.

他只是摘下帽子，接受了拒绝，独自一人继续沿着悬崖漫步。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌstætʃu'esk] ['streɪndʒər]

Yet	,	somehow	,	the	rest	of	the	way	,	the	figure	of	that	statuesque	stranger
然而	,	不知何故	,	这	休息	的	这	方式	,	这	数字	的	那	雕像般的	陌生人

['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

haunted	him	.
闹鬼的	他	.

然而，不知为何，在接下来的路程中，那个身材高挑的陌生人的身影一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

He	looked	back	once	or	twice	.
他	看起来	后退	一次	或者	两次	.

他回头看了一两眼。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæsɪt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['pedɪst(ə)l]

The	descendant	of	the	Bassets	of	Tehidy	had	now	resumed	his	high	pedestal
这	后裔	的	这	巴塞特猎犬	的	-	有	现在	恢复	他的	高的	座

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eri] [tɔːr] ,

upon	the	airy	tor	,
之上	这	轻盈的	托尔	,

泰希迪巴塞特家族的后裔如今又重新站回了高耸的山顶上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['siːwərd] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mil'tɒnik]

and	was	gazing	away	seaward	,	like	the	mystic	Great	Vision	of	his	own	Miltonic
和	曾是	凝视	离开	向海	,	喜欢	这	神秘	伟大的	想象	的	他的	自己的	米尔顿

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

quotation	,
引述	,

他凝视着远方的大海，就像他自己引用的弥尔顿名言中描绘的那位神秘的伟大幻象一样。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] , [ræpt] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [kloʊk] [ʌv; əv] [moʊst] [poʊ'etɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz]

toward	the	Spanish	coast	,	wrapped	round	in	a	loose	cloak	of	most	poetic	dimensions
朝向	这	西班牙语	海岸	,	包装	圆形的	在	一个	松动的	披风	的	最多	诗意的	方面

.

:

.

朝着西班牙海岸，裹在一件极富诗意的宽松斗篷里。

[lə] [neɪ'veɪ] ['wʌndɝd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['erənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

Le	Neve	wondered	who	he	was	,	and	what	errand	could	have	brought	him
乐	妮芙	想知道	WHO	他	曾是	,	和	什么	差事	可以	有	带来	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

勒内夫想知道他是谁，是什么事把他带到了这里。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪl] , [hiː; hi] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ][bɪt] ,

At	the	point	called	the	Rill	,	he	diverged	from	the	path	a	bit	,
在	这	观点	称为	这	溪流	,	他	分歧	从	这	小路	一个	少量	,

在被称为小溪的地方，他稍微偏离了小路。

[tuː; tə] [get] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [glɪmps] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] - [struːn] [koʊv] [ænd; ənd] [smuːð] [waɪt]

to	get	that	beautiful	glimpse	down	into	the	rock	-	strewn	cove	and	smooth	white
到	得到	那	美丽的	一瞥	向下	进入	这	岩石	-	散落的	海湾	和	光滑的	白色的

[sændz][æt; ət] [kɪ'næns] .

sands	at	Kynance	.
沙子	在	kynance	.

在金纳斯，可以俯瞰到遍布岩石的海湾和光滑的白色沙滩，景色非常美丽。

[ə; eɪ] ['koʊstgɑːrd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði]

A	coastguard	with	brush	and	pail	was	busy	as	he	passed	by	renewing	the
一个	海岸警卫队	和	刷子	和	桶	曾是	忙碌的	作为	他	通过了	经过	更新	这

['waɪtwɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði]['lændmɑːrk] ['boʊldərz] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

whitewash	on	the	landmark	boulders	that	point	the	path	on	dark	nights	to	the
粉刷	在	这	地标	巨石	那	观点	这	小路	在	黑暗的	夜晚	到	这

['stʌmbliŋ] ['weɪferər] .

stumbling	wayfarer	.
踉跄	旅行者	.

一名海岸警卫队员拿着刷子和水桶，一边走一边忙着给那些在漆黑的夜晚为跌跌撞撞的旅行者指引方向的标志性巨石重新粉刷。

[lə] [neɪ'veɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Le	Neve	paused	and	spoke	to	him	.
乐	妮芙	暂停	和	辐	到	他	.

勒内夫停顿了一下，和他说话。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][tɔːr][ðer; ðər] , ” [hiː; hi]

“	That's	a	fine	-	looking	man	,	my	friend	,	the	gentleman	on	the	tor	there	,	”	he
“	那就是	一个	美好的	-	寻找	男人	,	我的	朋友	,	这	绅士	在	这	托尔	那里	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“朋友，那边山顶上的那位先生长相英俊，”他说。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔmənpleisiz] .

after	a	few	commonplaces	.
后	一个	很少	俗语	.

几句老生常谈之后。

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	Do	you	happen	to	know	his	name	?
“	做	你	发生	到	知道	他的	姓名	?

“请问您知道他的名字吗？”

[ɪz][hiː; hi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'baʊt] [hɪr] ?

Is	he	spending	the	summer	about	here	?
是	他	开支	这	夏天	关于	这里	?

他今年夏天会在这里度过吗?

" [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	man	stopped	in	his	work	and	looked	up	.
"	这	男人	停止	在	他的	工作	和	看起来	向上	.

“那人停下手中的活，抬起头来。”

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['streɪndʒər] .

His	eye	lighted	with	pleasure	on	the	dignified	stranger	.
他的	眼睛	照明	和	乐趣	在	这	凝重	陌生人	.

他的目光欣喜地落在了这位举止优雅的陌生人身上。

“ [jes] ; ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Yes	;	he's	one	of	the	right	sort	,	sir	,	”	he	answered	,
"	是的	;	他是	一	的	这	正确的	种类	,	先生	,	"	他	回答	,

“是的，先生，他正是我们想要的那种人，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'praɪəteri] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪgjər] .

with	a	sort	of	proprietary	pride	in	the	distinguished	figure	.
和	一个	种类	的	所有权	自豪	在	这	杰出的	数字	.

对这位杰出人物怀有一种特殊的自豪感。

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] ['kɔːrnɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [siː]

“	A	real	old	Cornish	gentleman	of	the	good	old	days	,	he	is	,	if	ever	you	see
"	一个	真实的	老的	康沃尔郡	绅士	的	这	好的	老的	天	,	他	是	,	如果	曾经	你	看

[wʌn] .

one	.
一	.

“如果你能见到真正的康沃尔老绅士，他绝对是其中之一。”

[ðæts] - [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [mɪs] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

That's	Trevennack	of	Trevennack	;	and	Miss	Cleer's	his	daughter	.
那就是	-	的	-	;	和	错过	-	他的	女儿	.

那是特雷文纳克的特雷文纳克；克利尔小姐是他的女儿。

[faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] ['kɔːrnɪʃ] [neɪmz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪm][ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] [maɪ'self] ,

Fine	old	crusted	Cornish	names	,	every	one	of	them	;	I'm	a	Cornishman	myself	,
美好的	老的	结壳	康沃尔郡	姓名	,	每一个	一	的	他们	;	我是	一个	康沃尔人	我	,

每一个都是地道的康沃尔名字；我自己也是康沃尔人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [ðə; ði] [hoʊl] [grænd][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	know	them	well	,	the	whole	grand	lot	of	them	.
和	我	知道	他们	出色地	,	这	所有的	盛大	很多	的	他们	.

我跟他们都很熟，他们所有人我都了解。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæsɪt] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] , [taɪm] [gɔːn] [baɪ] ; [ðeɪ] [oʊnd]

The	Trevennacks	and	the	Bassets	,	they	was	all	one	,	time	gone	by	;	they	owned
这	-	和	这	巴塞特猎犬	,	他们	曾是	全部	一	,	时间	已消失	经过	;	他们	拥有

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ,

St	.	Michael's	Mount	,
英石	.	迈克尔的	山	,

特雷文纳克家族和巴塞特家族，曾经是一个整体；他们拥有圣迈克尔山。

[ænd; ənd] [pen'zæns] , [ænd; ənd][ˌmærə'zaɪən] , [ænd; ənd] ['mʌliən] [hɪr] .

and	Penzance	,	and	Marazion	,	and	Mullion	here	.
和	彭赞斯	,	和	马拉齐翁	,	和	立柱	这里	.

还有彭赞斯、马拉齐恩和穆利恩。

[ðeɪ] [oʊnd] - , [tuː] , [ə'fɔːr] [ðə; ði] - [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

They	owned	Penmorgan	,	too	,	afore	the	Tyrrels	bought	it	up	.
他们	拥有	-	,	也	,	之前	这	-	买	它	向上	.

在泰瑞尔家族收购彭摩根公司之前，他们也曾拥有该公司。

['maɪk(ə)l] ['bæsɪt] - , [ðæts] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [fʊl] [neɪm] ;

Michael	Basset	Trevennack	,	that's	the	gentleman's	full	name	;
迈克尔	巴塞特	-	,	那就是	这	绅士的	满的	姓名	;

迈克尔·巴塞特·特雷文纳克，这是这位先生的全名；

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['maɪk(ə)l] ,

the	eldest	son	of	the	eldest	son	is	always	a	Michael	,
这	长子	儿子	的	这	长子	儿子	是	总是	一个	迈克尔	,

长子的长子总是叫迈克尔，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ,

to	keep	up	the	memory	of	the	times	gone	by	,
到	保持	向上	这	记忆	的	这	时代	已消失	经过	,

为了铭记逝去的时光，

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['kɔnstəbəlz] .

when	they	was	Guardians	of	the	Mount	and	St	.	Michael's	Constables	.
什么时候	他们	曾是	守护者	的	这	山	和	英石	.	迈克尔的	警员	.

当时他们是圣山守护者和圣米迦勒教堂的警卫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [mɪs] ['klɪr] ,

And	the	lady's	Miss	Cleer	,
和	这	女士的	错过	更清晰	,

还有这位女士，克利尔小姐，

['æftər][ˌes 'tiː] . ['klɪr] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] — [hɜːr; hər] [ðæt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [neɪm] [stɪl] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['klɪr]

after	St	.	Cleer	of	Cornwall	—	her	that	gives	her	name	still	to	St	.	Cleer
后	英石	.	更清晰	的	康沃尔郡	—	她	那	给予	她	姓名	仍然	到	英石	.	更清晰

[baɪ] ['lɪsˌkɑːrd] . ”

by	Liskeard	.	”
经过	利斯克德	.	”

以康沃尔的圣克莱尔命名——利斯卡德的圣克莱尔至今仍以她的名字命名。

“ [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“	And	do	they	live	here	?
“	和	做	他们	居住	这里	?

他们住在这里吗?

” [lə] [neɪ'veɪ] [æskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['loʊk(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]

”	Le	Neve	asked	,	much	interested	in	the	intelligent	local	tone	of	the	man's
”	乐	妮芙	问	,	很多	感兴趣的	在	这	聪明的	当地的	语气	的	这	男人的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“勒内夫问道，他对这名男子谈吐间流露出的地道的当地口音很感兴趣。”

“ [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

“	Lord	bless	you	,	no	,	sir	.
“	主	保佑	你	,	不	,	先生	.

“主保佑你，不，先生。”

[ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv] ['noʊwer] .

They	don't	live	nowhere	.
他们	不	居住	无处	.

他们无处可去。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] .

They're	in	the	service	,	don't	you	see	.
它们是	在	这	服务	,	不	你	看	.

他们都服役于军队，你难道看不出来吗?

[ðeɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['mɔːltə][ɔːr][dʒɪ'brɔːltər] , [ɔːr] [wer'evər] [ðə; ði]['ædmərəlti] [sendz] [hɪm; ɪm] .

They	lives	in	Malta	or	Gibraltar	,	or	wherever	the	Admiralty	sends	him	.
他们	生活	在	马耳他	或者	直布罗陀	, 或者		无论	这	海军部	发送	他	.

他们居住在马耳他或直布罗陀，或者海军部派他们去的任何地方。

['hiːz] [æn; ən] ['ædmərəlti] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪtl] [jɑːrd] .

He's	an	Admiralty	man	,	he	is	,	connected	with	the	Vittling	Yard	.
他是	一个	海军部	男人	,	他	是	,	连接	和	这	维特林	院子	.

他是一名海军部的人，与维特林造船厂有联系。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][maɪ'self] , [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['bɪli] - ,

I	was	in	the	navy	myself	,	on	the	good	old	Billy	Ruffun	,
我	曾是	在	这	海军	我	,	在	这	好的	老的	比利	-	,

我本人也曾在海军服役，在老牌的比利·拉芬号上。

[ə'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ,

afore	I	was	put	in	the	Coastguards	,
之前	我	曾是	放	在	这	海岸警卫队	,

在我被分配到海岸警卫队之前，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] [wel] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

and	I	knowed	him	well	when	we	was	both	together	on	the	Mediterranean
和	我	已知	他	出色地	什么时候	我们	曾是	两个都	一起	在	这	地中海

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

我和他曾在地中海站共事，那时我对他很了解。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [grænd][oʊld] ['kɔːrnɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['greɪʃəs] ['mænərz] , [soʊ]

Always	the	same	grand	old	Cornish	gentleman	,	with	them	gracious	manners	,	so
总是	这	相同的	盛大	老的	康沃尔郡	绅士	,	和	他们	亲切	礼仪	,	所以

['hɔːti] [laɪk] ,

haughty	like	,
傲慢	喜欢	,

永远都是那位高贵典雅的康沃尔老绅士，举止彬彬有礼，却又带着几分傲慢。

[æn; ən] - [jet] [soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , [wer'evər] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] .

an	'	yet	so	condescending	,	wherever	they	put	him	.
一个	-	然而	所以	居高临下的	,	无论	他们	放	他	.

然而，无论把他放在哪里，他都一副居高临下的样子。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn] .

A	gentleman	born	.
一个	绅士	出生	.

天生的绅士。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [raʊnd] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv]

No	gentleman	on	earth	more	THE	gentleman	all	round	than	Trevennack	of
不	绅士	在	地球	更多的	这	绅士	全部	圆形的	比	-	的

- . ”

Trevennack	.	”
-	.	”

世上再也没有比特雷文纳克更完美的绅士了。

“ [ðen] ['hiːz] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

“	Then	he's	staying	down	here	on	a	visit	?
”	然后	他是	入住	向下	这里	在	一个	访问	?

“那他这次是来这里探亲访友吗？”

" [lə] [neɪ'veɪ] [went] [ɑːn] , ['kjʊriəsli] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
" Le Neve went on , curiously , peering over the edge of the cliffs , as he spoke
" 乐 妮芙 去 在 , 奇怪的是 , 窥视 超过 这 边缘 的 这 悬崖 , 作为 他 辐
,
,
,

"勒内夫一边说着，一边好奇地向悬崖边探出头来，继续说道："

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] .
to observe the cormorants .
到 观察 这 鸬鹚 .

观察鸬鹚。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [tuː] [naɪ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [pʊt][ɪn] , ['wɔrnɪŋli] .
" Don't you go too nigh , sir , " the coastguard put in , warningly .
" 不 你 去 也 夜 , 先生 , " 这 海岸警卫队 放 在 , 警告 .

"先生，请不要靠得太近，"海岸警卫队警告道。

" [ʃiːz] ['slɪpəri] [dʒʌst][ðer; ðər] .
" She's slippery just there .
" 她是 滑 只是 那里 .

"她在那里很狡猾。"

[jes] , [ðeə(r)] ['steɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɑːlɪvɝz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [gʌnwɑːloʊ] .
Yes , they're staying down in Oliver's lodgings at Gunwalloe .
是的 , 它们是 入住 向下 在 奥利弗的 住宿 在 冈瓦洛 .

是的，他们就住在奥利弗位于冈瓦洛的住处。

['hiːz] [ɑːn] [liːv] , [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
He's on leave , that's where it is .
他是 在 离开 , 那就是 在哪里 它 是 .

他休假了，就是这样。

['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [gets] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪtl] [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə]
Every three or four years he gets leave from the Vittling and comes home to
每一个 三 或者 四 年 他 获得 离开 从 这 维特林 和 来 家 到
['ɪŋgləndˌ] ;
England ;
英格兰 ;

每隔三四年，他都会从维特林公司休假，回到英国。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʌps] [ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] ,
and then he always ups and runs down to the Lizard ,
和 然后 他 总是 UPS 和 跑步 向下 到 这 蜥蜴 ,

然后他总是突然跑到蜥蜴那里去。

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [hɪm'self] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klɪr] [tuː; tə] [kiːp]
and wanders about on the cliffs by himself like this , with Miss Cleer to keep
和 漫游 关于 在 这 悬崖 经过 他自己 喜欢 这 , 和 错过 更清晰 到 保持
[hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
him company .
他 公司 .

他就这样独自一人在悬崖边漫步，只有克利尔小姐陪伴着他。

['hiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɑːk] , [hiː; hi][ɪz] — ['kɔːrnɪʃ] ['grænɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
He's a chip of the old rock , he is — Cornish granite to the core ,
他是 一个 芯片 的 这 老的 岩石 , 他 是 — 康沃尔郡 花岗岩 到 这 核 ,

他就像一块古老的岩石，彻头彻尾的康沃尔花岗岩。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
as the saying goes ; and he can't be happy away from it .
作为 这 说 去 ; 和 他 不能 是 快乐的 离开 从 它 .

正如俗语所说；他离不开它，否则就无法快乐。

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

You'll	see	him	any	day	standing	like	that	on	the	very	edge	of	the	cliff	,
你会	看	他	任何	天	常设	喜欢	那	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

你随时都可能看到他那样站在悬崖边上。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊstgɑːrd] [hi'self] ,

looking	across	over	the	water	,	as	if	he	was	a	coastguard	hisself	,
寻找	穿过	超过	这	水	,	作为	如果	他	曾是	一个	海岸警卫队	他自己	,

他眺望着水面，仿佛自己就是一名海岸警卫队员。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sɔːrt][oʊ] - [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [naɪ]

and	always	sort	o	'	perched	on	the	highest	bit	of	rock	he	can	come	nigh
和	总是	种类	o	-	栖息	在	这	最高	少量	的	岩石	他	能	来	夜

['eniwer] . ”

anywhere	.	”
任何地方	.	”

而且总是栖息在他所能到达的最高处的岩石上。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] , ” [lə] [neɪ'veɪ] [went] [ɑːn] , [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	He	looks	an	able	man	,	”	Le	Neve	went	on	,	still	regarding	the	stranger	,
“	他	看起来	一个	有能力的	男人	,	”	乐	妮芙	去	在	,	仍然	关于	这	陌生人	,

“他看上去是个能干的人，”勒内夫继续说道，目光仍然停留在那个陌生人身上。

[pɔɪzd] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ræpt]

poised	now	as	before	on	the	very	summit	of	the	tor	,	with	his	cloak	wrapped
准备	现在	作为	前	在	这	非常	首脑	的	这	托尔	,	和	他的	披风	包装

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他像以前一样，披着斗篷，站在山顶上。

“ ['eɪb(ə)l] ?

“	Able	?
“	有能力的	?

“有能力的?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

I	believe	you	!
我	相信	你	!

我相信你!

[waɪ] , ['hiːz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtl]

Why	,	he's	the	very	heart	and	soul	,	the	brains	and	senses	of	the	Vittling
为什么	,	他是	这	非常	心	和	灵魂	,	这	大脑	和	感官	的	这	维特林

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

他可是食品部门的灵魂人物，是部门的大脑和感觉来源。

[ðə; ði] - [stɑːrv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	navy'd	starve	if	it	wasn't	for	him	.
这	-	饿死	如果	它	不是	为了	他	.

如果没有他，海军早就饿死了。

['hiːz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['mɪstər] . - [ɪz] .

He's	a	Companion	of	St	.	Michael	and	St	.	George	,	Mr	.	Trevennack	is	.
他是	一个	伴侣	的	英石	.	迈克尔	和	英石	.	乔治	,	先生	.	-	是	.

特雷文纳克先生是圣米迦勒和圣乔治的同伴会成员。

- [teɪnt] ['evri] [wʌn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

'	Tain't	every	one	as	is	a	Companion	of	St	.	Michael	and	St	.	George	.
-	污点	每一个	一	作为	是	一个	伴侣	的	英石	.	迈克尔	和	英石	.	乔治	.

难道不是每个人都是圣米迦勒和圣乔治的同伴吗?

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪtl] . ”

The	queen	made	him	that	herself	for	his	management	of	the	Vittling	.	”
这	女王	制成	他	那	她自己	为了	他的	管理	的	这	维特林	.	”

女王亲自授予他这个称号，以表彰他对维特林家族的管理。

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] ,

“ It's	a	strange	place	for	a	man	in	his	position	to	spend	his	holiday	,
” 它是	一个	奇怪的	地方	为了	一个	男人	在	他的	位置	到	花费	他的	假期	,

“对于他这样身份的人来说，选择这里度假确实有点奇怪。”

” [lə] [neɪ'veɪ] [went] [ɑːn] , [rɪ'flektɪvli] .

” Le	Neve	went	on	,	reflectively	.
” 乐	妮芙	去	在	,	反思地	.

勒内夫若有所思地继续说道。

“ [juːd] [θɪŋk] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [soʊ] ['seldəm] , ['hiːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

“ You'd	think	,	coming	back	so	seldom	,	he'd	want	to	see	something	of	London	,
“ 你会	思考	,	未来	后退	所以	很少	,	他会	想	到	看	某物	的	伦敦	,

['braɪtn] , ['skɑr,bəro] , ['skɑːtlənd] .

Brighton	,	Scarborough	,	Scotland	.
布莱顿	,	斯卡伯勒	,	苏格兰	.

“你可能会觉得，他很少回来，应该会想看看伦敦、布莱顿、斯卡伯勒、苏格兰这些地方吧。”

” [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

” The	coastguard	looked	up	,	and	held	his	brush	idle	in	one	hand	with	a
” 这	海岸警卫队	看起来	向上	,	和	握住	他的	刷子	闲置的	在	一	手	和	一个

[mɪ'stɪrɪəs] [er] .

mysterious	air	.
神秘	空气	.

“海岸警卫队员抬起头，一手拿着画笔，一副神秘兮兮的样子。

“ [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [geɪzɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət]

“ Not	when	you	come	to	know	his	history	,	”	he	answered	,	gazing	hard	at
“ 不是	什么时候	你	来	到	知道	他的	历史	,	”	他	回答	,	凝视	难的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当你了解了他的过去之后，就不会这么想了，”他回答道，目光紧紧地盯着他。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ðer; ðər] ?

“ Oh	,	there's	a	history	to	him	,	is	there	?
“ 哦	,	有	一个	历史	到	他	,	是	那里	?

“哦，他身上还有一段故事呢？”

” [lə] [neɪ'veɪ] ['ænsər] , [nɑːt] [sər'praɪzd] .

” Le	Neve	answered	,	not	surprised	.
” 乐	妮芙	回答	,	不是	惊讶	.

勒内夫回答道，语气并不惊讶。

“ [wel] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Well	,	he	certainly	has	the	look	of	it	.
“ 出色地	,	他	当然	有	这	看	的	它	.

“嗯，他看起来确实像。”

” [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['loʊər] .

” The	coastguard	nodded	his	head	and	dropped	his	voice	still	lower	.
” 这	海岸警卫队	点头	他的	头	和	掉落	他的	嗓音	仍然	降低	.

海岸警卫队队员点了点头，声音又低了下去。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ Yes	,	there's	a	history	to	him	,	”	he	replied	.
“ 是的	,	有	一个	历史	到	他	,	”	他	回复	.

“是的，他身上有一段故事，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juːl] [ˈɔːlweɪz] [siː] - [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ And that's why you'll always see Trevennack of Trevennack on the top of the
“ 和 那就是 为什么 你会 总是 看 - 的 - 在 这 顶部 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

“所以你总能在悬崖顶上看到特雷文纳克的雕像。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] . — [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [sɜːr] ;
and never at the bottom . — Thank'ee very kindly , sir ;
和 绝不 在 这 底部 . — 谢谢 非常 亲切地 , 先生 ;

而且永远不会垫底。——非常感谢您，先生；

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɪˈgɑːr][æt; ət] [kɪˈnæns] . — [wel] ,
it ain't often we gets a chance of a good cigar at Kynance . — Well ,
它 不是 经常 我们 获得 一个 机会 的 一个 好的 雪茄 在 kynance . — 出色地 ,

在Kynance，我们很少有机会抽到好雪茄。——嗯。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] [jɪr] [naʊ] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˌsɪksˈtiːn] — [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm]
it must be fifteen year now — or maybe sixteen — I don't mind the right time
它 必须 是 十五 年 现在 — 或者 或许 十六 — 我 不 头脑 这 正确的 时间
— - [keɪm] [daʊn] [ɪn][oʊld][ˈskwaɪər] - [deɪz] ,
— Trevennack came down in old Squire Tyrrel's days ,
— - 来了 向下 在 老的 乡绅 - 天 ,

应该有十五年了——或许十六年——我不介意时间合适——特雷文纳克是在老乡绅泰瑞尔的时代被拆毁的。

[hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] [ˈberid] [æt; ət] [ˈmʌliən] [tʃɜːrtʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [gʌnwɑːloʊ] ,
him as is buried at Mullion Church town , and stopped at Gunwalloe ,
他 作为 是 埋葬 在 立柱 教会 镇 , 和 停止 在 冈瓦洛 ,

他被安葬在穆利恩教堂镇，并在冈瓦洛停留过。

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈnaʊədeɪz] .
same as he might be stopping there in his lodgings nowadays .
相同的 作为 他 可能 是 停止 那里 在 他的 住宿 如今 .

就像他现在可能在那里的住处停留一样。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
He had his only son with him , too , a fine - looking young gentleman ,
他 有 他的 仅有的 儿子 和 他 , 也 , 一个 美好的 - 寻找 年轻的 绅士 ,
[ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
they say , for his age ,
他们 说 , 为了 他的 年龄 ,

他唯一的儿子也陪在他身边，据说，就他这个年纪来说，是个相貌英俊的年轻绅士。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɔznt] [hɪr] [ðen] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ˈʌndər] [ˈædmərəl][diː] [ˈhɔːrsi] [ɑːn][ðə; ðɪ]
for I wasn't here then — I was serving my time under Admiral De Horsey on the
为了 我 不是 这里 然后 — 我 曾是 服务 我的 时间 在下面 上将 德 马儿 在 这
[gʊd] [oʊld] [ˈbɪli] - — [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈklɪr] ,
good old Billy Ruffun — the very picture of Miss Cleer ,
好的 老的 比利 - — 这 非常 图片 的 错过 更清晰 ,

因为那时我不在这里——我在德·霍西海军上将手下，在老比利·拉芬号上服役——那艘船简直就是克利尔小姐的翻版。

[ænd; ənd] [twelv] [jɪr] [oʊld][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mæstər] ['maɪk(ə)l] ,
and twelve year old or thereabouts ; and they called him Master Michael ,
和 十二 年 老的 或者 大约 ; 和 他们 称为 他 掌握 迈克尔 ,

他当时十二岁左右；他们称他为迈克尔少爷。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] - .
the same as they always call the eldest boy of the Trevennacks of Trevennack .
这 相同的 作为 他们 总是 称呼 这 长子 男生 的 这 - 的 - .

就像他们一直称呼特雷文纳克家族的大儿子为特雷文纳克一样。

[aɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [tuː] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Aye	,	and	one	day	they	two	,	father	and	son	,
是的	,	和	一	天	他们	二	,	父亲	和	儿子	,

是的，有一天，他们父子俩.....

[wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['strəulɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [baɪ] - — [maɪnd][ðem; ðəm]

were	a	-	strolling	on	the	beach	under	the	cliffs	by	Penmorgan	—	mind	them
是	一个	-	漫步	在	这	海滩	在下面	这	悬崖	经过	-	—	头脑	他们

[stoʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

stones	on	the	edge	,
石头	在	这	边缘	,

我们在彭摩根附近的悬崖下的海滩上漫步——注意边缘的石头，

[sɜːr] ; [ðeə(r)] ['paʊərf(ə)l] [luːs] — [dəunt][juː; jʊ][drɑːp] [nʌn] ['oʊvər] — [wen] ,

sir	;	they're	powerful	loose	—	don't	you	drop	none	over	—	when	,
先生	;	它们是	强大的	松动的	—	不	你	降低	没有任何	超过	—	什么时候	,

先生；它们威力强大，但又很松散——千万别让任何一个掉下来——当，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] ['luːs(ə)n][ðem; ðəm] ['peblz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] ,

just	as	you	might	loosen	them	pebbles	there	with	your	foot	,
只是	作为	你	可能	松开	他们	鹅卵石	那里	和	你的	脚	,

就像你可以用脚把那里的鹅卵石踢松一样

['oʊvər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [oʊ] - [smɔːl] ['bɪts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] [ɑːn][tɑːp] ,

over	came	a	shower	o	'	small	bits	from	the	cliff	on	top	,
超过	来了	一个	淋浴	o	-	小的	比特	从	这	悬崖	在	顶部	,

迎面而来的是来自悬崖顶部的碎石雨，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] ['lɪvɪn] - , [hɪt][ðə; ðɪ] [tuː] [ɑːn] - [ɪm] [raɪt] [soʊ] , [sɜːr] .

and	as	sure	as	you're	livin	'	,	hit	the	two	on	'	em	right	so	,	sir	.
和	作为	当然	作为	你是	生活	-	,	打	这	二	在	-	呃	正确的	所以	,	先生	.

你以你的生命起誓，先生，一定要把那两个都打准。

['mɪstər] . - [hɪm'self] , [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] — [dʒʌst] [bruːzd] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ðɪ]

Mr	.	Trevennack	himself	,	he	wasn't	much	hurt	—	just	bruised	a	bit	on	the
先生	.	-	他自己	,	他	不是	很多	伤害	—	只是	瘀伤	一个	少量	在	这

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

特雷文纳克先生本人伤得并不重——只是额头上有点淤青。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [kæp] ; [bʌt; bət]['mæstər] ['maɪk(ə)l] , [wel] ,

for	he	was	wearing	a	Scotch	cap	;	but	Master	Michael	,	well	,
为了	他	曾是	穿着	一个	苏格兰威士忌	帽	;	但	掌握	迈克尔	,	出色地	,

因为他戴着一顶苏格兰帽；但是迈克尔少爷，嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [ðeɪ] ['noʊd] [wʌt]

it	caught	him	right	on	the	top	of	the	head	,	and	afore	they	knowed	what
它	捕捉	他	正确的	在	这	顶部	的	这	头	,	和	之前	他们	已知	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

它正中他的头顶，还没等他们反应过来，

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪn] .

it	smashed	his	skull	in	.
它	粉碎	他的	颅骨	在	.

它把他的头骨砸碎了。

[aɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [sɜːr] , [dʒʌst][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [skʌl] [ɪn] .

Aye	,	that	it	did	,	sir	,	just	so	;	it	smashed	the	boy's	skull	in	.
是的	,	那	它	做过	,	先生	,	只是	所以	;	它	粉碎	这	男孩们	颅骨	在	.

是的，先生，确实如此；它把男孩的头骨砸碎了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [boʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [tri'pænd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

They	carried	him	home	,	and	cut	the	bone	out	,	and	trepanned	him	;	but
他们	携带	他	家	,	和	切	这	骨	出去	,	和	环锯术	他	;	但

[bles] [juː; jʊ] ,

bless	you	,
保佑	你	,

他们把他抬回家，取出骨头，然后做了环锯术；但愿上帝保佑你。

[ˌaɪ 'tiː] [-] [noʊ] [gʊd] ; [hiː; hi] ['liŋgə] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

it	wa'n't	no	good	;	he	lingered	on	for	a	night	,	and	then	,	afore	morning	,
它	想	不	好的	;	他	徘徊不去	在	为了	一个	夜晚	,	和	然后	,	之前	早晨	,

[hiː; hi] [daɪd] , [ɪn'sensəb(ə)l] . ”

he	died	,	insensible	.	”
他	死亡	,	麻木不仁	.	”

没用；他挣扎了一整夜，然后在天亮前就昏迷不醒地死了。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] !

“	What	a	terrible	story	!
“	什么	一个	糟糕的	故事	!

“真是个可怕的故事！”

” [lə] [neɪ'veɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

”	Le	Neve	exclaimed	,	with	a	face	of	horror	,
”	乐	妮芙	惊呼	,	和	一个	脸	的	恐怖	,

“勒内夫惊恐地喊道，”

[ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

recoiling	instinctively	from	the	edge	of	the	cliff	that	had	wrought	this	evil	.
反冲	本能地	从	这	边缘	的	这	悬崖	那	有	锻	这	邪恶的	.

他本能地从造成这场罪恶的悬崖边缘退缩。

“ [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] .

“	Aye	,	you	may	well	say	so	.
“	是的	,	你	可能	出色地	说	所以	.

“是啊，你说的很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm]['krɪtɪsɪzəm]

It	was	rough	on	him	,	”	the	coastguard	went	on	,	with	the	calm	criticism
它	曾是	粗糙的	在	他	,	”	这	海岸警卫队	去	在	,	和	这	冷静的	批评

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

of	his	kind	.
的	他的	种类	.

“这对他来说很艰难，”海岸警卫队继续说道，语气平静而有他这种人的特色。

“ [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	His	only	son	—	and	all	in	a	minute	like	,	as	you	may	term	it	—	such	a
“	他的	仅有的	儿子	—	和	全部	在	一个	分钟	喜欢	,	作为	你	可能	学期	它	—	这样的	一个

['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

promising	young	gentleman	!
有前途	年轻的	绅士	!

“他的独子——而且正如你所说，仅仅一分钟之内——就诞生了一位如此有前途的年轻绅士！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] , ['terəb(ə)l] [rʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	was	rough	,	terrible	rough	on	him	.
它	曾是	粗糙的	,	糟糕的	粗糙的	在	他	.

对他来说，那段日子很艰难，非常艰难。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [wen'evər] - [hæz; həz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [daʊn] [hiː; hi]

So	from	that	day	to	this	,	whenever	Trevennack	has	a	holiday	,	down	he
所以	从	那	天	到	这	,	每当	-	有	一个	假期	,	向下	他

[kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [gʌnwɑːloʊ] ,

comes	here	to	Gunwalloe	,
来	这里	到	冈瓦洛	,

所以从那天起，每当特雷文纳克放假，他就会来冈瓦洛。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'krɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ] - [pɔɪnt]

and	walks	about	the	cliffs	,	and	looks	across	upon	the	rocks	by	Penmorgan	Point
和	散步	关于	这	悬崖	,	和	看起来	穿过	之上	这	岩石	经过	-	观点

,

,

,

他沿着悬崖漫步，眺望彭摩根角的岩石。

[ɔːr][stændz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['maɪkəlz] [kræg] ,

or	stands	on	the	top	of	Michael's	Crag	,
或者	站立	在	这	顶部	的	迈克尔的	岩	,

或者站在迈克尔岩顶上，

[dʒʌst]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪd] .

just	over	against	the	spot	where	his	boy	was	hurted	.
只是	超过	反对	这	点	在哪里	他的	男生	曾是	受伤了	.

就在他儿子受伤地点的对面。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ['noʊwer] [els] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋgləns] ,

An	'	he	never	wants	to	go	nowhere	else	in	all	England	,
一个	-	他	绝不	想要	到	去	无处	别的	在	全部	英格兰	,

他再也不想去英格兰其他任何地方了。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][stænd] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

but	just	to	stand	like	that	on	the	very	edge	of	the	cliff	,
但	只是	到	站立	喜欢	那	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

但仅仅是那样站在悬崖边上，

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə'tɑːp] , [ænd; ənd] [bruːd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	look	over	from	atop	,	and	brood	,	and	think	about	it	.
和	看	超过	从	顶部	,	和	幼虫	,	和	思考	关于	它	.

然后从高处俯瞰，沉思，思考。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] ,

"	As	the	man	spoke	,
"	作为	这	男人	辐	,

“那人说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [lə] - [maɪnd][æt; ət] [wʌns] [ðæt] - [vɔɪs] [hæd; həd] ['kwivəd]

it	flashed	across	Le	Neve's	mind	at	once	that	Trevennack's	voice	had	quivered
它	闪光灯	穿过	乐	-	头脑	在	一次	那	-	嗓音	有	颤抖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðæt] [laɪn] ,

with	a	strange	thrill	of	emotion	as	he	uttered	that	line	,
和	一个	奇怪的	刺激	的	情感	作为	他	说出	那	线	,

勒内夫立刻想到，特雷文纳克在说出那句话时，声音里带着一种奇怪的激动颤抖。

[noʊ] [daʊt] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

no	doubt	pregnant	with	meaning	for	him	.
不	怀疑	孕	和	意义	为了	他	.

毫无疑问，这对他来说意义非凡。

“ [lʊk] ['hoʊmwərd] , ['eɪndʒl] , [naʊ] , [ænd; ənd] [melt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .

“	Look	homeward	,	Angel	,	now	,	and	melt	with	ruth	.
"	看	回家	,	天使	,	现在	,	和	熔化	和	露丝	.

“天使啊，现在回头看看家乡吧，心中充满怜悯。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] , [moʊst] ['laɪkli] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [feɪnd]

"	He	was	thinking	of	his	own	boy	,	most	likely	,	not	of	the	poet's	feigned
"	他	曾是	思维	的	他的	自己的	男生	,	最多	可能	,	不是	的	这	诗人的	假装

['lɪsɪdəs] .

Lycidas	.
利西达斯	.

“他很可能是在想自己的儿子，而不是诗人虚构的利西达斯。”

“ ['hiːl] [stænd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , " [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [went] [ɑːn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ ['mjuːzɪŋ]

“	He'll	stand	like	that	for	hours	,	"	the	coastguard	went	on	confidentially	,	“	musing
"	地狱	站立	喜欢	那	为了	小时	,	"	这	海岸警卫队	去	在	保密	,	“	沉思

[laɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

like	to	himself	,
喜欢	到	他自己	,

“他会那样站几个小时，”海岸警卫队队员继续低声说道，“好像在自言自语。”

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ɔːr] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɔːr]

with	Miss	Cleer	by	his	side	,	reading	in	her	book	or	doing	her	knitting	or
和	错过	更清晰	经过	他的	边	,	阅读	在	她	书	或者	正在做	她	针织	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

克利尔小姐在他身边，要么在看书，要么在织毛衣，或者做些别的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] , [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

But	you	couldn't	get	him	,	for	love	or	money	,	to	go	BELOW	the	cliffs	,
但	你	不能	得到	他	,	为了	爱	或者	钱	,	到	去	以下	这	悬崖	,

但无论你给他多少钱，他都不会下到悬崖下面去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔岩(Michael's Crag)
第2/7页

[noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

no	,	not	if	you	was	to	kill	him	.
不	,	不是	如果	你	曾是	到	杀	他	.

不，如果你要杀他的话，那就不是这样了。

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] — [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

He's	AFRAID	of	going	below	—	that's	where	it	is	;
他是	害怕的	的	去	以下	—	那就是	在哪里	它	是	;

他害怕下去——因为那里就是那里；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋz] [ʃʊr] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	always	thinks	something's	sure	to	tumble	from	the	top	on	him	.
他	总是	思考	某样东西	当然	到	翻滚	从	这	顶部	在	他	.

他总觉得会有什么东西从上面掉下来砸到他。

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [tuː] , ['æftər][ɔːl] [ðæts] [bɪn] .

Natural	enough	,	too	,	after	all	that's	been	.
自然的	足够的	,	也	,	后	全部	那就是	到过	.

经历了这一切，这似乎也是理所当然的。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	likes	to	get	as	high	as	ever	he	can	in	the	air	,
他	点赞	到	得到	作为	高的	作为	曾经	他	能	在	这	空气	,

他喜欢尽可能地飞得更高。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

where	he	can	see	all	around	him	,
在哪里	他	能	看	全部	大约	他	,

他可以环顾四周，

[ænd; ənd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [eint] ['eniwʌn] [ə'bʌv] [tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [drɑːp][æz; əz] [maɪt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

and	be	certain	there	ain't	anyone	above	to	let	anything	drop	as	might	hurt	him	.
和	是	肯定	那里	不是	任何人	多于	到	让	任何事物	降低	作为	可能	伤害	他	.

并且要确保上面没有人会掉下什么东西伤到他。

['maɪkəlz] [krægz] [wer] [hiː; hi] [laɪks] [best] [tuː; tə][stænd] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] ;

Michael's	Crag's	where	he	likes	best	to	stand	,	on	the	top	there	by	the	Horse	;
迈克尔的	峭壁	在哪里	他	点赞	最好的	到	站立	,	在	这	顶部	那里	经过	这	马	;

迈克尔最喜欢站在马匹旁边的山顶上，也就是迈克尔岩那里；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃuːziz] [ðem; ðəm][spɑːts] .

he	always	chooses	them	spots	.
他	总是	选择	他们	地点	.

他总是选择那些地方。

[ɪn] ['mɔːltə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæn] - ; [ænd; ənd][ɪn][dʒɪ'brɔːltər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [jʊ'roʊpə] [pɔɪnt] ,

In	Malta	it	was	San	Mickayly	;	and	in	Gibraltar	it	was	the	summit	of	Europa	Point	,
在	马耳他	它	曾是	圣	-	;	和	在	直布罗陀	它	曾是	这	首脑	的	欧洲	观点	,

在马耳他，它是圣米凯利山；在直布罗陀，它是欧罗巴角的顶峰。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] - ['bætəri] . ”

by	the	edge	of	the	Twelve	Apostles	'	battery	.	”
经过	这	边缘	的	这	十二	使徒们	-	电池	.	”

在十二使徒炮台边缘。

“ [haʊ] ['kjʊriəs] !

“	How	curious	!
”	如何	好奇的	!

“真奇怪！”

” [lə] [neɪ'veɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Le	Neve	exclaimed	.
”	乐	妮芙	惊呼	.

“勒内夫惊呼道。”

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ɑːn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['tɪrəl] .

“	It's	just	the	other	way	on	now	,	with	my	friend	Mr	.	Tyrrel	.
”	它是	只是	这	其他	方式	在	现在	,	和	我的	朋友	先生	.	泰瑞尔	.

“现在情况正好相反，我的朋友泰瑞尔先生就是这样。”

[aɪm] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] - , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɪrəl] [wəʊnt][goʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]

I'm	stopping	at	Penmorgan	,	but	Mr	.	Tyrrel	won't	go	on	TOP	of	the	cliffs
我是	停止	在	-	,	但	先生	.	泰瑞尔	惯于	去	在	顶部	的	这	悬崖

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

我会在彭摩根停留，但是泰瑞尔先生无论如何也不肯上悬崖顶。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [let] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp][baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ]

He	says	he's	afraid	he	might	let	something	drop	by	accident	on	the	people	below
他	说道	他是	害怕的	他	可能	让	某物	降低	经过	事故	在	这	人们	以下

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说他担心自己可能会不小心让什么东西掉下来砸到下面的人。

” [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['greɪvər] .

”	The	coastguard	grew	suddenly	graver	.
”	这	海岸警卫队	生长	突然	刻刀	.

“海岸警卫队的神情突然变得严肃起来。”

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

“	Like	enough	,	”	he	said	,	stroking	his	chin	.
”	喜欢	足够的	,	”	他	说	,	抚摸	他的	下巴	.

“差不多了，”他一边抚摸着下巴一边说道。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

“	Like	enough	;	and	right	,	too	,	for	him	,	sir	.
”	喜欢	足够的	;	和	正确的	,	也	,	为了	他	,	先生	.

“足够了；而且对他来说也完全正确，先生。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['tɪrəl] , [ænd; ənd] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] . -

You	see	,	he's	a	Tyrrel	,	and	he's	bound	to	be	cautious	.	'
你	看	,	他是	一个	泰瑞尔	,	和	他是	边界	到	是	谨慎	.	-

你看，他是泰瑞尔家族的人，他肯定会谨慎行事。

“ [waɪ] [soʊ] ?

“	Why	so	?
”	为什么	所以	?

为什么会这样?

" [lə] [neɪ'veɪ] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
" Le Neve asked , somewhat puzzled .
" 乐 妮芙 问 , 有些 困惑 .

"勒内夫有些困惑地问道。"

" [waɪ] [ə; eɪ] ['tɪrəl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
" Why a Tyrrel more than the rest of us ?
" 为什么 一个 泰瑞尔 更多的 比 这 休息 的 我们 ?

"为什么泰瑞尔家族比我们其他人更甚？"

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][stɛərd][hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The man hesitated and stared hard at him .
" 这 男人 犹豫了一下 和 凝视 难的 在 他 .

"那人犹豫了一下，死死地盯着他。"

" [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] [æt; ət] [læst] ,
" Well , it's like this , sir , " he answered at last ,
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , 先生 , " 他 回答 在 最后的 ,

"嗯，是这样的，先生，"他最后回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʃeɪm'feɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [hu:] [kən'fesiz] [tu:; tə][ə; eɪ]
with the shamefaced air of the intelligent laboring man who confesses to a
和 这 羞愧 空气 的 这 聪明的 劳动 男人 WHO 坦白 到 一个
[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

带着一种羞愧的神情，就像一个聪明的劳动者承认自己迷信一样。

" [wi:; wi] ['kɔ:rnɪʃ] [ɑ:r; ər][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæz; həz]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] .
" We Cornish are old - fashioned , and we has our ideas .
" 我们 康沃尔郡 是 老的 - 造型 , 和 我们 有 我们的 想法 .

"我们康沃尔人思想比较传统，我们有自己的想法。"

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [nu:] ['pi:p(ə)l] [laɪk] , [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ;
The Tyrrels are new people like , in Cornwall , as we say ;
这 - 是 新的 人们 喜欢 , 在 康沃尔郡 , 作为 我们 说 ;

正如我们常说的，泰瑞尔一家是康沃尔郡的新来者；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['krɑ:mwɪlz] [foʊk] , [wen] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] - ;
they came in only with Cromwell's folk , when he fought the Grenvilles ;
他们 来了 在 仅有的 和 克伦威尔的 民间 , 什么时候 他 战斗 这 - ;

他们只和克伦威尔的人一起进来，当时克伦威尔与格伦维尔家族作战；

[bʌt; bət] [its] [wel] [bɪ'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæd] [lʌk] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but it's well beknown in the county bad luck goes with them .
但 它是 出色地 已知 在 这 县 坏的 运气 去 和 他们 .

但众所周知，他们会带来厄运。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['tɪrəl] [ju:l] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
You see , they're descended from that Sir Walter Tyrrel you'll read about in the
你 看 , 它们是 下降 从 那 先生 沃尔特 泰瑞尔 你会 读 关于 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,
history books ,
历史 图书 ,

你看，他们都是你在历史书上读到的那位沃尔特·泰瑞尔爵士的后裔。

[hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪld] [kɪŋ] ['wɪljəm] - [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] .
him as killed King William Rufious in the New Forest .
他 作为 被杀 国王 威廉 - 在 这 新的 森林 .

他被指控在新森林杀死了威廉·鲁菲厄斯国王。

[juːl] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] - - [stoʊn] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] ;

You'll	hear	all	about	it	at	Rufious	'	Stone	,	where	the	king	was	killed	;
你会	听到	全部	关于	它	在	-	-	石头	,	在哪里	这	国王	曾是	被杀	;

在鲁菲厄斯之石，你会听到关于这件事的一切，国王就是在那里被杀的；

[sɜːr] [ˈwɔːltər] , [hiː; hi] [druː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

Sir	Walter	,	he	drew	,	and	he	aimed	at	a	deer	,	and	the	king	was
先生	沃尔特	,	他	画	,	和	他	旨在	在	一个	鹿	,	和	这	国王	曾是

['stændɪŋ] [baɪ] ;

standing	by	;
常设	经过	;

沃尔特爵士拔枪瞄准了一头鹿，国王就站在一旁；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [glɑːnst] [əˈsaɪd] — [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfɔːr] ['bulits] , [ænd; ənd]

and	the	bullet	,	it	glanced	aside	—	or	maybe	it	was	afore	bullets	,	and
和	这	子弹	,	它	瞥了一眼	旁边	—	或者	或许	它	曾是	之前	子弹	,	和

[ðen] ['ɪtəd][biː; bi][æn; ən] ['æroʊ] ;

then	it'd	be	an	arrow	;
然后	它会	是	一个	箭	;

子弹擦身而过——或者也许它先于子弹出现，那样的话它就成了一支箭；

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [wʌn][ɔːr] ['tʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][daɪd]

but	anyhow	,	one	or	t'other	,	it	hit	the	king	,	and	he	fell	,	and	died
但	无论如何	,	一	或者	另一个	,	它	打	这	国王	,	和	他	跌倒	,	和	死亡

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但不管怎样，子弹击中了国王，他倒下了，死在了那里。

[ðə; ði] ['stoʊnz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]

The	stone's	standing	to	this	day	on	the	place	where	he	fell	,	and	I've	seen	it
这	石头的	常设	到	这	天	在	这	地方	在哪里	他	跌倒	,	和	我已经	已见	它

,

,
,

那块石头至今仍矗立在他倒下的地方，我亲眼见过。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['nɛtli] .

and	read	of	it	when	I	was	in	hospital	at	Netley	.
和	读	的	它	什么时候	我	曾是	在	医院	在	内特利	.

我在内特利医院住院期间读到了这篇文章。

[bʌt; bət][sɜːr] ['wɔːltər] , [hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [fræns] ;

But	Sir	Walter	,	he	got	clear	away	,	and	ran	across	to	France	;
但	先生	沃尔特	,	他	得到	清除	离开	,	和	跑	穿过	到	法国	;

但是沃尔特爵士却成功逃脱，逃到了法国；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪv] [kɔːld] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɔːltər] ,

and	ever	since	that	time	they've	called	the	eldest	son	of	the	Tyrrels	Walter	,
和	曾经	自从	那	时间	他们有	称为	这	长子	儿子	的	这	-	沃尔特	,

从那时起，他们就把泰瑞尔家的长子叫做沃尔特。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪv] [kɔːld] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maɪk(ə)l] .

same	as	they've	called	the	eldest	son	of	the	Trevennacks	Michael	.
相同的	作为	他们有	称为	这	长子	儿子	的	这	-	迈克尔	.

就像他们给特雷文纳克家的长子起的名字一样，叫迈克尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['evri] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [ðæts] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [baʊnd] ,

But	they	say	every	Walter	Tyrrel	that's	born	into	the	world	is	bound	,
但	他们	说	每一个	沃尔特	泰瑞尔	那就是	出生	进入	这	世界	是	边界	,

但他们说，每个生来就是沃尔特·泰瑞尔的人，都是命中注定的。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][mæn] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .

sooner	**or**	**later**	**,**	**to**	**kill**	**his**	**man**	**unintentional**	**.**
很快	或者	之后	,	到	杀	他的	男人	无意的	.

迟早会无意中杀死他的人。

[soʊ][hiː; hi][duː] [raɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [klɪfs] , [aɪ] [seɪ] .

So	**he**	**do**	**right**	**to**	**avoid**	**going**	**too**	**near**	**the**	**cliffs**	**,**	**I**	**say**	**.**
所以	他	做	正确的	到	避免	去	也	靠近	这	悬崖	,	我	说	.

所以我觉得他不靠近悬崖的做法是对的。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [tempt] ['prɑːvɪdəns] .

We	**shouldn't**	**tempt**	**Providence**	**.**
我们	不应该	诱惑	普罗维登斯	.

我们不应该试探天意。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['piːp(ə)l] .

And	**the**	**Tyrrels**	**is**	**all**	**a**	**conscientious**	**people**	**.**
和	这	-	是	全部	一个	尽责的	人们	.

泰瑞尔家族的人都是有良知的。

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

〞	**CHAPTER**	**III**	**.**
〞	章	三、	.

第三章

— [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

—	**FACE**	**TO**	**FACE**	**.**
—	脸	到	脸	.

——面对面。

[wen] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] - [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt]

When	**Eustace**	**Le**	**Neve**	**returned**	**to**	**lunch**	**at**	**Penmorgan**	**that**	**day**	**he**	**was**	**silent**
什么时候	尤斯塔斯	乐	妮芙	返回	到	午餐	在	-	那	天	他	曾是	沉默的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'baʊt] - [ʌv; əv] - .

to	**his**	**host**	**about**	**Trevennack**	**of**	**Trevennack**	**.**
到	他的	主持人	关于	-	的	-	.

那天尤斯塔斯·勒内夫回到彭摩根餐厅吃午饭时，他没有向主人提及特雷文纳克的特雷文纳克。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	**say**	**the**	**truth**	**,**
到	说	这	真相	,

说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] [mɪs] - [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd]

he	**was**	**so**	**much**	**attracted**	**by**	**Miss**	**Cleer's**	**appearance**	**that**	**he**	**didn't**	**feel**	**inclined**
他	曾是	所以	很多	吸引	经过	错过	-	外貌	那	他	没有	感觉	倾斜

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [met] [hɜːr; hər] .

to	**mention**	**having**	**met**	**her**	**.**
到	提到	拥有	遇见	她	.

他被克利尔小姐的外貌深深吸引，以至于不愿提及自己曾见过她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

But	**he**	**wanted**	**to**	**meet**	**her**	**again**	**for**	**all**	**that**	**,**	**and**	**hoped**	**he**	**would**	**do**
但	他	通缉	到	见面	她	再次	为了	全部	那	,	和	希望	他	会	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

但即便如此，他还是想再次见到她，并希望能够如愿以偿。

[pər'hæps] ['tɪrəl] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [raʊnd] [tu:; tə] [daɪn] [sʌm; səm]

Perhaps	Tyrrel	might	know	the	family	,	and	ask	them	round	to	dine	some
也许	泰瑞尔	可能	知道	这	家庭	,	和	问	他们	圆形的	到	用餐	一些

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

或许泰瑞尔认识这家人，可以邀请他们来家里吃顿饭。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sə'saɪəti] [ɪz] [rer] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪzərd] .

At	any	rate	,	society	is	rare	at	the	Lizard	.
在	任何	速度	,	社会	是	稀有的	在	这	蜥蜴	.

总之，在蜥蜴镇，社交活动很少见。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] , ['hi:d] [nɑ:k] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]

Sooner	or	later	,	he	felt	sure	,	he'd	knock	up	against	the	mysterious	stranger
俄克拉荷马或者		之后	,	他	毛毡	当然	,	他会	敲	向上	反对	这	神秘	陌生人

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

他确信，迟早有一天，他会在某个地方碰到那个神秘的陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒɚz]

And	that	involved	the	probability	of	knocking	up	against	the	mysterious	stranger's
和	那	涉及	这	可能性	的	敲门	向上	反对	这	神秘	陌生人的

['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] .

beautiful	daughter	.
美丽的	女儿	.

这其中就包括有可能撞见那位神秘陌生人的漂亮女儿。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [haʊ'evər] ,

Next	morning	after	breakfast	,	however	,
下一个	早晨	后	早餐	,	然而	,

然而，第二天早上吃过早餐后，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['wɔ:ltər] ['tɪrəl] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]

he	made	a	vigorous	effort	to	induce	Walter	Tyrrel	to	mount	the	cliff	and
他	制成	一个	蓬勃	努力	到	诱导	沃尔特	泰瑞尔	到	山	这	悬崖	和

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] - [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪl] [ænd; ənd] [kɪ'næns] .

look	at	the	view	from	Penmorgan	Point	toward	the	Rill	and	Kynance	.
看	在	这	看法	从	-	观点	朝向	这	溪流	和	kynance	.

他竭尽全力劝说沃尔特·泰瑞尔登上悬崖，从彭摩根角眺望里尔和金纳斯的景色。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] , [hi:; hi] [sed] ['tru:li] ,

It	was	absurd	,	he	said	truly	,
它	曾是	荒诞	,	他	说	真的	,

他说，这太荒谬了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

for	the	proprietor	of	such	an	estate	never	to	have	seen	the	most	beautiful
为了	这	业主	的	这样的	一个	财产	绝不	到	有	已见	这	最多	美丽的

[spɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

spot	in	it	.
点	在	它	.

对于拥有这样一座庄园的人来说，竟然从未见过庄园里最美的地方。

[bʌt; bət] ['tɪrəl] [wʌz; wəz] ['ɑ:bdərət] .

But	Tyrrel	was	obdurate	.
但	泰瑞尔	曾是	顽固的	.

但泰瑞尔却十分顽固。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɪt'self] [hiː; hi] ['wʊdnt] [jiːld] [wʌn] [dʒɑːt] [ɔːr] ['tɪtl]

On	the	point	of	actually	mounting	the	cliff	itself	he	wouldn't	yield	one	jot	or	tittle
在	这	观点	的	实际上	安装	这	悬崖	本身	他	不会	屈服	一	点	或者	标题
.															
:															
.															

到了真正要攀登悬崖的时候，他一丝一毫也不肯让步。

['oʊnli] , ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

Only	,	after	much	persuasion	,
仅有的	,	后	很多	劝说	,

经过多次劝说，

[hiː; hi] [kən'sentid] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

he	consented	at	last	to	cross	the	headland	by	the	fields	at	the	back
他	同意	在	最后的	到	叉	这	海岬	经过	这	字段	在	这	后退

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːr] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [kræg] ,

and	come	out	at	the	tor	above	St	.	Michael's	Crag	,
和	来	出去	在	这	托尔	多于	英石	.	迈克尔的	岩	,

他最终同意穿过后面田野旁的岬角，从圣迈克尔岩上方的山丘出来。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] ['juːstəs] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['hiːd] ['niːðər] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [hɪm'self] [nɔːr] [traɪ]

provided	always	Eustace	would	promise	he'd	neither	go	near	the	edge	himself	nor	try
假如	总是	尤斯塔斯	会	承诺	他会	两者都不	去	靠近	这	边缘	他自己	也不	尝试

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	induce	his	friend	to	approach	it	.
到	诱导	他的	朋友	到	方法	它	.

前提是尤斯塔斯必须保证他自己既不会靠近悬崖边缘，也不会试图诱使他的朋友靠近。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [leɪm] ['kɑːmprəmaɪz] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

Satisfied	with	this	lame	compromise	—	for	he	really	wished	his	host	to	enjoy
使满意	和	这	瘸	妥协	—	为了	他	真的	希望	他的	主持人	到	享受

[ðæt] ['glɔːriəs] [vjuː] — ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [baɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

that	glorious	view	—	Eustace	Le	Neve	turned	up	the	valley	behind	the	house	,
那	辉煌	看法	—	尤斯塔斯	乐	妮芙	转向	向上	这	谷	在后面	这	房子	,

尤斯塔斯·勒内夫对这个蹩脚的妥协方案感到满意——因为他真的很希望他的主人能够欣赏到那壮丽的景色——于是他转向了房子后面的山谷。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['trævɜːsɪŋ] ['sevrəl] [fiːldz] , [θruː] [gæps] [ɪn]

with	Walter	Tyrrel	by	his	side	,	and	after	traversing	several	fields	,	through	gaps	in
和	沃尔特	泰瑞尔	经过	他的	边	,	和	后	穿越	一些	字段	,	通过	差距	在

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ,

the	stone	walls	,
这	石头	墙壁	,

在沃尔特·泰瑞尔的陪伴下，穿过几片田野，越过石墙上的缺口，

[led] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] .

led	out	his	companion	at	last	to	the	tor	on	the	headland	.
引领	出去	他的	伴侣	在	最后的	到	这	托尔	在	这	海岬	.

最后，他带着同伴来到了海岬上的岩丘。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [əb'zɜːrvd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

As	they	approached	it	from	behind	,	the	engineer	observed	,	not	without	a
作为	他们	接近	它	从	在后面	,	这	工程师	观察到	,	不是	没有	一个

[feɪnt] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

faint	thrill	of	pleasure	,
头晕的	刺激	的	乐趣	,

当他们从后面靠近时，工程师观察着，心中不禁涌起一丝愉悦。

[ðæt] - ['steɪtli] ['fɪgjər] [stʊd] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [paɪl][ʌv; əv]
that Trevennack's stately figure stood upright as before upon the wind - swept pile of
那 - 庄严 数字 站立 直立 作为 前 之上 这 风 - 扫荡 桩 的
['fɪʃərd] ['rɑ:ks] ,
fissured rocks ,
裂纹 岩石 ,

特雷文纳克的雄伟身影依然像以前一样，笔直地矗立在被风吹拂的裂石堆上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['klɪr] [sæt] ['ri:dɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃeltər] [tu:; tə] ['li:wərd] .
and that Cleer sat reading under its shelter to leeward .
和 那 更清晰 卫星 阅读 在下面 它是 庇护所 到 背风面 .

克利尔就坐在背风面的遮荫处看书。

[bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [sæt]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['eldər]['leɪdi] ,
But by her side this morning sat also an elder lady ,
但 经过 她 边 这 早晨 卫星 还 一个 长老 女士 ,

但今天早上在她身边还坐着一位老妇人。

[hu:m] ['ju:stəs] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd]['leɪdi] ,
whom Eustace instinctively recognized as her mother — a graceful , dignified lady ,
谁 尤斯塔斯 本能地 认可 作为 她 母亲 — 一个 优美 , 凝重 女士 ,

尤斯塔斯本能地认出她是她的母亲——一位优雅、端庄的女士。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [blæk] ['kɔ:rnɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fitʃər] [nɑ:t] [ʌn'tɪndʒd] [baɪ]
with silvery white hair and black Cornish eyes , and features not untinged by
和 银色 白色的 头发 和 黑色的 康沃尔郡 眼睛 , 和 特征 不是 未染色的 经过
[ðə; ði] ['meləurɪŋ] ,
the mellowing ,
这 柔和 ,

他有着银白色的头发和黑色的康沃尔眼睛，五官也因岁月的沉淀而变得温和。

['hæləʊ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] .
hallowing air of a great sorrow .
神圣 空气 的 一个 伟大的 悲哀 .

弥漫着巨大悲痛的肃穆气氛。

[lə] [neɪ'veɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
Le Neve raised his hat as they drew near , with a pleased smile of welcome ,
乐 妮芙 提高 他的 帽子 作为 他们 画 靠近 , 和 一个 高兴 微笑 的 欢迎 ,

勒内夫在他们走近时举起帽子，脸上带着欣喜的微笑表示欢迎。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bəuθ] [boʊd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and Trevennack and his daughter both bowed in return .
和 - 和 他的 女儿 两个都 鞠躬 在 返回 .

特雷文纳克和他的女儿都鞠躬回礼。

“ [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] !
“ A glorious morning !
“ 一个 辉煌 早晨 !

“多么美好的早晨！”

” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] ,
” the engineer said ,
” 这 工程师 说 ,

工程师说：“

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['goʊldən] [heɪz] [ðæt] ['flʌdɪd] [ænd; ənd][hæf] - [əb'skjuəd]
drinking in to the full the lovely golden haze that flooded and half - obscured
喝 在 到 这 满的 这 迷人的 金的 阴霾 那 被淹 和 一半 - 模糊不清
[ðə; ði] ['lændz] [end] ['dɪstrɪkt] ;
the Land's End district ;
这 土地的 结尾 区 ;

尽情享受笼罩着兰兹角地区、半遮半掩的美丽金色薄雾；

[ænd; ənd] - [ə'sentid] ['greɪvli] .
and **Trevennack** **assented** **gravely** **.**
和 - 同意 严重地 .

特雷文纳克郑重地表示同意。

“ [ðə; ði][kræg][stændz][ʌp] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tər][bɪ'haɪnd] ,
“ The crag stands up well in this sunshine against the dark water behind ,
” 这 岩 站立 向上出色地 在 这 阳光 反对 这 黑暗的 水 在后面 ,

“阳光下，峭壁在背后深色水面的映衬下显得格外挺拔。”

” [hi:; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [wʌn] ['greɪʃəs] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
” he said , waving one gracious hand toward the island at his foot ,
” 他 说 , 挥手 一 亲切 手 朝向 这 岛 在 他的 脚 ,

“他说着，优雅地朝脚边的小岛挥了挥手，”

[ænd; ənd] [pɔizɪŋ] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .
and poising lighter than ever .
和 平衡 打火机 比 曾经 .

而且姿态比以往任何时候都更加轻盈。

“ [oʊ] , [teɪk] [ker] !
“ Oh , take care !
” 哦 , 拿 关心 !

“哦，保重！”

” ['wɔ:ltər] ['tɪrəl] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] ['tentərhʊks] .
” Walter Tyrrel cried , looking up at him , on tenterhooks .
” 沃尔特 泰瑞尔 哭 , 寻找 向上 在 他 , 在 帐篷钩 .

“沃尔特·泰瑞尔惊叫道，他抬头望着他，焦急万分。”

“ [its] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ʌp][ðer; ðər] !
“ It's so dangerous up there !
” 它是 所以 危险的 向上 那里 !

“上面太危险了！”

[ju:; jʊ] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] ['eni] ['mɪnɪt] . ”
You might tumble any minute . ”
你 可能 翻滚 任何 分钟 . ”

你随时都可能摔倒。

“ [aɪ] ['nevər] ['tʌmb(ə)l] , ” - [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['grævəti] ,
“ I never tumble , ” Trevennack made answer with solemn gravity ,
” 我 绝不 翻滚 , ” - 制成 回答 和 庄严 重力 ,

“我从不摔倒，”特雷文纳克严肃地回答道。

['spredɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [laɪk][æn; ən]['ækrəbæt] .
spreading one hand on either side as if to balance himself like an acrobat .
传播 一 手 在 任何一个 边 作为 如果 到 平衡 他自己 喜欢 一个 杂技演员 .

双手张开放在身体两侧，仿佛像杂技演员一样保持平衡。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
But he descended as he spoke and took his place beside them .
但 他 下降 作为 他 辐 和 采取 他的 地方 旁 他们 .

但他一边说话一边走下台阶，走到他们身边。

['tɪrəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] .
Tyrrel looked at the view and looked at the pretty girl .
泰瑞尔 看起来 在 这 看法 和 看起来 在 这 漂亮的 女孩 .

泰瑞尔看着窗外的景色，又看了看那个漂亮的姑娘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	evident	he	was	quite	as	much	struck	by	the	one	as	by	the	other
它	曾是	明显	他	曾是	相当	作为	很多	击	经过	这	一	作为	经过	这	其他
.															
:															
.															

很明显，他对其中一件和另一件都同样印象深刻。

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['klɪr] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

Indeed	,	of	the	two	,	Cleer	seemed	to	attract	the	larger	share	of	his	attention
的确	,	的	这	二	,	更清晰	似乎	到	吸引	这	更大的	分享	的	他的	注意力
.															
:															
.															

事实上，在两人之中，克利尔似乎更能吸引他的注意力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

For	some	minutes	they	stood	and	talked	,	all	five	of	them	together	,
为了	一些	分钟	他们	站立	和	谈话	,	全部	五	的	他们	一起	,

他们五个人站在一起聊了几分钟。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [beɪ] ,

without	further	introduction	than	their	common	admiration	for	that	exquisite	bay	,
没有	更远	介绍	比	他们的	常见的	钦佩	为了	那	精美的	湾	,

无需赘述，他们都对那片绝美的海湾充满敬意。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [prə'praɪəteri] ['ɪntrəst] .

in	which	Trevennack	appeared	to	take	an	almost	proprietary	interest	.
在	哪个	-	出现	到	拿	一个	几乎	所有权	兴趣	.

特雷文纳克似乎对此事表现出近乎独占的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] , ['ɑːbviəsli] , [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] [mæn] ,

It	gratified	him	,	obviously	,	a	Cornish	man	,
它	满意	他	,	明显地	,	一个	康沃尔郡	男人	,

显然，作为一名康沃尔人，这让他感到很欣慰。

[ðæt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] .

that	these	strangers	(	as	he	thought	them	)	should	be	so	favorably	impressed	by	his	native	county	.
那	这些	陌生人	(	作为	他	想法	他们	)	应该	是	所以	有利	印象深刻	经过	他的	本国的	县	.

他没想到这些陌生人（他当时是这么认为的）会对他家乡留下如此深刻的印象。

[bʌt; bət] ['tɪrəl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

But	Tyrrel	all	the	while	looked	ill	at	ease	,
但	泰瑞尔	全部	这	尽管	看起来	患病的	在	舒适	,

但泰瑞尔始终显得很不自在。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['saɪdld] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

though	he	sidled	away	as	far	as	possible	from	the	edge	of	the	cliff	,
尽管	他	侧身	离开	作为	远的	作为	可能的	从	这	边缘	的	这	悬崖	,

虽然他尽可能地远离了悬崖边缘，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] ['klɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	sat	down	near	Cleer	at	a	safe	distance	from	the	precipice	.
和	卫星	向下	靠近	更清晰	在	一个	安全的	距离	从	这	悬崖	.

然后，他坐在克利尔附近，距离悬崖保持着安全距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .

He	was	silent	and	preoccupied	.
他	曾是	沉默的	和	心事重重	.

他沉默不语，心事重重。

[ðæt] ['mætəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ɪ'speʃəli]
That mattered but little , however , as the rest did all the talking , especially
那 重要 但 小的 , 然而 , 作为 这 休息 做过 全部 这 说 , 尤其
-
,
Trevennack ,
-
,

但这无关紧要，因为其他人都在发言，尤其是特雷文纳克。

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['kɔ:rnɪʃ] [æn'tɪkwətɪ:z]
who turned out to be indeed a perfect treasure - house of Cornish antiquities
WHO 转向 出去 到 是 的确 一个 完美的 宝藏 - 房子 的 康沃尔郡 古董
[ænd; ənd] ['kɔ:rnɪʃ] [foʊk] - [lɔ:r] .
and Cornish folk - lore .
和 康沃尔郡 民间 - 知识 .

结果发现，这里简直就是一座完美的康沃尔古董和康沃尔民间传说的宝库。

“ [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [stænd] [bɪ'loʊ] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] ['maɪkəlz] [kræg] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ju:stəs] ,
“ I generally stand below , on top of Michael's Crag , ” he said to Eustace ,
“ 我 一般来说 站立 以下 , 在 顶部 的 迈克尔的 岩 , ” 他 说 到 尤斯塔斯 ,

“我通常站在下面的迈克尔岩顶上，”他对尤斯塔斯说。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , “ [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [haɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]
pointing it out , “ when the tide allows it ; but when it's high , as it is now
指向 它 出去 , “ 什么时候 这 潮 允许 它 ; 但 什么时候 它是 高的 , 作为 它 是 现在
,
,
,

他指出，“当潮水允许时；但当潮水很高时，就像现在这样，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] ['skaʊər] [sets] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɑ:k]
such a roaring and seething scour sets through the channel between the rock
这样的 一个 咆哮 和 沸腾 冲刷 套 通过 这 渠道 之间 这 岩石
[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðæt] [noʊ] ['swɪmər] [kʊd; kəd] [stem] [ˌaɪ 'ti:] ;
and the mainland that no swimmer could stem it ;
和 这 大陆 那 不 游泳运动员 可以 干 它 ;

岩石与大陆之间的水道中涌起一股咆哮翻滚的巨浪，任何游泳者都无法阻止它；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and then I come up here , and look down from above upon it .
和 然后 我 来 向上 这里 , 和 看 向下 从 多于 之上 它 .

然后我来到这里，从上面俯瞰它。

[ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pɔɪnt] [ɑ:n][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rnɪʃ] [koʊst] , [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][stænd][ɑ:n] .
It's the finest point on all our Cornish coast , this point we stand on .
它是 这 最好的 观点 在 全部 我们的 康沃尔郡 海岸 , 这 观点 我们 站立 在 .

我们现在所站的这个地方，是康沃尔海岸线上最美的地方。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['waɪdɪst] [vju:] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [er] , [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [rɑ:k] ,
It has the widest view , the purest air , the hardest rock ,
它 有 这 最宽 看法 , 这 最纯净的 空气 , 这 最难 岩石 ,

它拥有最广阔的视野、最纯净的空气和最坚硬的岩石。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst][fæn'tæstɪk][tɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
the highest and most fantastic tor of any of them . ”
这 最高 和 最多 极好的 托尔 的 任何 的 他们 . ”

“它是所有山峰中最高、最壮观的一座。”

“ [maɪ] ['hʌzbəndz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] , ” ['mɪsɪz] . -

“	My	husband's	quite	an	enthusiast	for	this	particular	place	,	”	Mrs	.	Trevennack
”	我的	丈夫的	相当	一个	爱好者	为了	这	特别的	地方	,	”	太太	.	-

[ˌɪntər'poʊzd] ,

interposed	,
插入	,

“我丈夫对这个地方非常着迷，”特雷文纳克太太插话道。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd]

watching	his	face	as	she	spoke	with	a	certain	anxious	and	ill	-	disguised
观看	他的	脸	作为	她	辐	和	一个	肯定	焦虑的	和	患病的	-	伪装

['waɪfli] [sə'lɪsɪtu:d] .

wifely	solicitude	.
妻子	关怀	.

她一边说话，一边观察着他的表情，语气中带着某种焦虑和难以掩饰的妻子关切。

“ ['hi:z] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

“	He's	come	here	for	years	.
”	他是	来	这里	为了	年	.

“他来这里很多年了。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . ”

It	has	many	associations	for	us	.	”
它	有	许多	协会	为了	我们	.	”

它对我们来说有很多联想。

“ [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæpi] , ” ['klɪr] ['ædɪd] , [hæf] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] ['tɪrəl] ,

“	Some	painful	and	some	happy	,	”	Cleer	added	,	half	aloud	;	and	Tyrrel	,
”	一些	痛苦	和	一些	快乐的	,	”	更清晰	额外	,	一半	大声	;	和	泰瑞尔	,

['nɑ:dɪŋ] [ə'sent] ,

nodding	assent	,
点头	同意	,

“有些痛苦，有些快乐，”克利尔低声补充道；泰瑞尔点头表示同意。

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [mɑ:rkt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

looked	at	her	as	if	expecting	some	marked	recognition	.
看起来	在	她	作为	如果	期待	一些	标记	认出	.

他看着她，仿佛期待得到某种明显的认可。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɪltʃərd] ['si:z(ə)n] , ” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] ,

“	You	should	see	it	in	the	pilchard	season	,	”	her	father	went	on	,
”	你	应该	看	它	在	这	沙丁鱼	季节	,	”	她	父亲	去	在	,

“你应该看看沙丁鱼季的时候是什么样子，”她父亲接着说。

['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['ju:stəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

turning	suddenly	to	Eustace	with	much	animation	in	his	voice	.
转弯	突然	到	尤斯塔斯	和	很多	动画片	在	他的	嗓音	.

他突然转向尤斯塔斯，语气中充满了激动。

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rnwɑ:l] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [naʊ] — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

“	That's	the	time	for	Cornwall	—	a	month	or	so	later	than	now	—	you	should
”	那就是	这	时间	为了	康沃尔郡	—	一个	月	或者	所以	之后	比	现在	—	你	应该

[si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ,

see	it	then	,
看	它	然后	,

“那时才是去康沃尔的最佳时机——比现在晚一个月左右——你应该那时去看看。”

[fɔ:r; fər] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

for	picturesqueness	and	variety	.
为了	风景如画	和	种类	.

为了营造优美的景色和丰富的多样性。

- [wen] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] , - [sez] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrnɪʃ] [raɪm] ,
' When the corn is in the shock , ' says our Cornish rhyme ,
- 什么时候 这 玉米 是 在 这 震惊 , - 说道 我们的 康沃尔郡 韵 ,

“当玉米处于捆扎状态时，”我们的康沃尔童谣这样唱道。

- [ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði][rɑːk] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] .
' Then the fish are off the rock ' — and the rock's St . Michael's .
- 然后 这 鱼 是 离开 这 岩石 - — 和 这 摇滚的 英石 . 迈克尔的 .

“然后鱼就离开了岩石”——而岩石就是圣迈克尔。

[ðə; ði] ['hwer] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
The HUER , as we call him ,
这 赫尔 , 作为 我们 称呼 他 ,

我们称他为休尔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ['lʊkaʊt] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ]
for he gives the hue and cry from the hill - top lookout when the fish
为了 他 给予 这 色调 和 哭 从 这 爬坡道 - 顶部 瞭望台 什么时候 这 鱼
[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,
are coming ,
是 未来 ,

因为当鱼群游过来时，他会在山顶瞭望台上发出呼喊声。

[hiː; hi][stændz][ɑːn] ['maɪkəlz] [kræg][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][stænd][maɪ'self][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
he stands on Michael's Crag just below there , as I stand myself so often ,
他 站立 在 迈克尔的 岩 只是 以下 那里 , 作为 我 站立 我 所以 经常 ,

他站在下面的迈克尔岩上，就像我经常站在那里一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [saɪts] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [baɪ][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and when he sights the shoals by the ripple on the water ,
和 什么时候 他 景点 这 浅滩 经过 这 波纹 在 这 水 ,

当他透过水面上的涟漪发现浅滩时，

[hiː; hi]['məuʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪltʃərd] .
he motions to the boats which way to go for the pilchards .
他 运动 到 这 船 哪个 方式 到 去 为了 这 沙丁鱼 .

他向船只示意去捕捞沙丁鱼的方向。

[ðen] [ðə; ði] ['rəʊəz] [ɪn][ðə; ði]['lɜːrkərz] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [seɪn] - ['boʊts] , [sə'raʊnd] [ðə; ði]
Then the rowers in the lurkers , as we call our seine - boats , surround the
然后 这 划船者 在 这 潜水者 , 作为 我们 称呼 我们的 罾 - 船 , 环绕 这
[ʃoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌk] - [net] ,
shoal with a tuck - net ,
浅滩 和 一个 塞进 - 网 ,

然后，我们把围网船叫做“潜伏船”，船上的划桨手们用围网包围了浅滩。

[ɔːr][dræg][ðə; ði] [seɪn] ['ɪntuː] ['mʌliən] [koʊv] , [ɔːl] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]
or drag the seine into Mullion Cove , all alive with a mass of shimmering
或者 拖 这 罾 进入 立柱 海湾 , 全部 活 和 一个 大量的 的 闪闪发光
['sɪlvər] .
silver .
银 .

或者将围网拖入穆利恩湾，那里到处都是闪闪发光的银色鱼群。

[ðə; ði] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːrts][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The jowsters come down with their carts on to the beach ,
这 小猪 来 向下 和 他们的 购物车 在 到 这 海滩 ,

赶着马车的小贩们来到沙滩上，

[ænd; ənd] [hɔːk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [twelv] [ə; eɪ]

and	hawk	them	about	round	the	neighborhood	—	I've	seen	them	twelve	a
和	鹰	他们	关于	圆形的	这	邻里	—	我已经	已见	他们	十二	一个

['peni] ;

penny	;
一分钱	;

他们挨家挨户叫卖，我见过十二个一便士的。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuərɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] ['bʌlkɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf]

while	in	the	curing	-	houses	they're	bulking	them	and	pressing	them	as	if
尽管	在	这	养护	-	房屋	它们是	增肌	他们	和	紧迫	他们	作为	如果

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

for	dear	life	,
为了	亲爱的	生活	,

而在晾晒房里，他们拼命地把它们捆扎压制，仿佛在拼命求生。

[tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʒenəuə] , ['leghɔːrn] , [ænd; ənd] ['neɪpəlz] .

to	send	away	to	Genoa	,	Leghorn	,	and	Naples	.
到	发送	离开	到	热那亚	,	来航鸡	,	和	那不勒斯	.

寄往热那亚、里沃诺和那不勒斯。

[ðæts] [wer] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [goʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [saʊθ] .

That's	where	all	our	fish	go	—	to	the	Catholic	south	.
那就是	在哪里	全部	我们的	鱼	去	—	到	这	天主教	南	.

我们的鱼都流向了天主教盛行的南方。

- [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪltʃərd] , - [sez] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrnɪʃ] [toʊst] ;

'	The	Pope	and	the	Pilchards	,	'	says	our	Cornish	toast	;
-	这	教皇	和	这	沙丁鱼	,	-	说道	我们的	康沃尔郡	吐司	;

"教皇和沙丁鱼，"我们的康沃尔祝酒词这样写道；

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [fæst] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['mɑːrkɪt] . "

for	it's	the	Friday	fast	that	makes	our	only	market	.	"
为了	它是	这	星期五	快速地	那	制作	我们的	仅有的	市场	.	"

因为正是周五的斋戒才造就了我们唯一的市场。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['aɪlənd] [ɪn] [luː] ['hɑːrbər] , " ['klɪr] [pʊt] [ɪn] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] .

"	You	can	see	them	on	St	.	George's	Island	in	Looe	Harbor	,	"	Cleer	put	in	quite	innocently	.
"	你	能	看	他们	在	英石	.	乔治的	岛	在	卢	港口	,	"	更清晰	放	在	相当	天真地	.

"你可以在卢港的圣乔治岛上看到它们，"克利尔天真地插话道。

" [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðer; ðər] — [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['aɪlənd] . "

"	They're	like	a	sea	of	silver	there	—	on	St	.	George's	Island	.	"
"	它们是	喜欢	一个	海	的	银	那里	—	在	英石	.	乔治的	岛	.	"

"它们就像圣乔治岛上的一片银色海洋。"

" [maɪ] [dɪr] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kə'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪv] ,

"	My	dear	,	"	her	father	corrected	with	that	grave	,
"	我的	亲爱的	,	"	她	父亲	已更正	和	那	严重	,

"我亲爱的，"她父亲用严肃的语气纠正道。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

old	-	fashioned	courtesy	which	the	coast	-	guard	had	noted	and	described	as
老的	-	造型	礼貌	哪个	这	海岸	-	警卫	有	著名的	和	描述	作为

[æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['hɔːti]

at	once	so	haughty
在	一次	所以	傲慢

海岸警卫队注意到这种老式的礼貌，并形容它既傲慢又老套。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , “ [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] ['bɛgd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	so	condescending	,	“	how	often	I've	begged	of	you	NOT	to	call	it
和	然而	所以	居高临下的	,	“	如何	经常	我已经	乞求	的	你	不是	到	称呼	它

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['aɪlənd] !

St	.	George's	Island	!
英石	.	乔治的	岛	!

然而，他却如此居高临下地说：“我求过你们多少次不要称它为圣乔治岛！”

[its] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] — [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kə'rekt] — [ænd; ənd]

It's	St	.	Nicholas	'	and	St	.	Michael's	—	one	may	as	well	be	correct	—	and
它是	英石	.	尼古拉斯	-	和	英石	.	迈克尔的	—	一	可能	作为	出色地	是	正确的	—	和

[tɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ['æktʃuəli] [stʊd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]

till	a	very	recent	date	a	chapel	to	St	.	Michael	actually	stood	there	upon	the
直到	一个	非常	最近的	日期	一个	教堂	到	英石	.	迈克尔	实际上	站立	那里	之上	这

['rɑːki] [tɑːp] ;

rocky	top	;
岩石	顶部	;

那是圣尼古拉斯教堂和圣迈克尔教堂——其中一个说法可能是正确的——而且直到不久前，圣迈克尔教堂还真的矗立在岩石顶上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'strɔɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] . ”

it	was	only	destroyed	,	you	remember	,	at	the	time	of	the	Reformation	.	”
它	曾是	仅有的	损毁	,	你	记住	,	在	这	时间	的	这	宗教改革	.	”

你还记得吗？它只是在宗教改革时期被摧毁的。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [naʊ] , ” ['klɪr] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ]

“	Everybody	CALLS	it	St	.	George's	now	,	”	Cleer	answered	,	with	girlish
“	大家	呼叫	它	英石	.	乔治的	现在	,	”	更清晰	回答	,	和	少女

[pər'sɪstəns] .

persistence	.
持久性	.

“现在大家都叫它圣乔治教堂了，”克利尔用少女般的执拗语气回答道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][snæp]

And	her	father	looked	round	at	her	sharply	,	with	an	impatient	snap
和	她	父亲	看起来	圆形的	在	她	尖锐地	,	和	一个	不耐烦	折断

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

of	the	fingers	,
的	这	手指	,

她父亲不耐烦地打了个响指，目光锐利地回过头来看着她。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [mɔːr]

while	Mrs	.	Trevennack's	eye	was	fixed	on	him	now	more	carefully	and	more
尽管	太太	.	-	眼睛	曾是	固定的	在	他	现在	更多的	小心	和	更多的

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

特雷文纳克太太的目光此刻更加仔细、更加专注地注视着他。

['tɪrəl] [əb'zɜːrvd] , [ðæn; ðən]['evər] .

Tyrrel	observed	,	than	ever	.
泰瑞尔	观察到	,	比	曾经	.

泰瑞尔观察到，比以往任何时候都更加如此。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [ˌɪntər'poʊzd] , [tuː; tə] [sper] - ['fiːlɪŋz] ,

“	I	wonder	why	it	is	,	”	Eustace	Le	Neve	interposed	,	to	spare	Cleer's	feelings	,
“	我	想知道	为什么	它	是	,	”	尤斯塔斯	乐	妮芙	插入	,	到	空闲的	-	情怀	,

“我很好奇这是为什么，”尤斯塔斯·勒内夫插话道，以免伤了克利尔的自尊心。

“ [ðæt] [soʊ] ['meni] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

“	that	so	many	high	places	,	tops	of	mountains	and	so	forth	,
”	那	所以	许多	高的	地方	,	最高额	的	山脉	和	所以	前进	,

“那里有很多高地，山顶等等，

[siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

seem	always	to	be	dedicated	to	St	.	Michael	in	particular	?
似乎	总是	到	是	投入的	到	英石	.	迈克尔	在	特别的	?

似乎总是特别敬奉圣米迦勒?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] ['eri] [saɪts] .

He	seems	to	love	such	airy	sites	.
他	似乎	到	爱	这样的	轻盈的	网站	.

他似乎很喜欢这种视野开阔的地方。

[ðeəz; ðəz][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪn] ['nɔːrməndi] ;

There's	St	.	Michael's	Mount	here	,	you	know	,	and	Mont	St	.	Michel	in	Normandy	;
有	英石	.	迈克尔的	山	这里	,	你	知道	,	和	蒙特	英石	.	米歇尔	在	诺曼底	;

你知道，这里有圣米歇尔山，还有诺曼底的圣米歇尔山；

[ænd; ənd][æt; ət] [lə] [pwiː] , [ɪn] [əu'vɛən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [rɑːk] ,

and	at	Le	Puy	,	in	Auvergne	,	there's	a	St	.	Michael's	Rock	,
和	在	乐	普伊	,	在	奥弗涅	,	有	一个	英石	.	迈克尔的	岩石	,

在奥弗涅地区的勒皮，有一块圣米迦勒岩。

[ænd; ənd][æt; ət]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

and	at	ever	so	many	other	places	I	can't	remember	this	minute	.
和	在	曾经	所以	许多	其他	地方	我	不能	记住	这	分钟	.

还有好多其他地方，我一时想不起来了。

” - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

”	Trevennack	was	in	his	element	.
”	-	曾是	在	他的	元素	.

“特雷文纳克如鱼得水。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒʌst] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	question	just	suited	him	.
这	问题	只是	适合	他	.

这个问题正合他意。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .

He	smiled	a	curious	smile	of	superior	knowledge	.
他	微笑	一个	好奇的	微笑	的	优越的	知识	.

他露出了充满好奇和高深理解的微笑。

“ [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['blændli] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	You've	come	to	the	right	place	for	information	,	”	he	said	,	blandly	,	turning	round	to	the	engineer	.
”	你已经	来	到	这	正确的	地方	为了	信息	,	”	他	说	,	平淡地	,	转弯	圆形的	到	这	工程师	.

“你来对地方了，”他语气平淡地说着，转身对工程师说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ,

“	I'm	a	Companion	of	St	.	Michael	and	St	.	George	myself	,	and	my	family	,
”	我是	一个	伴侣	的	英石	.	迈克尔	和	英石	.	乔治	我	,	和	我的	家庭	,

“我本人是圣米迦勒和圣乔治的同伴会成员，我的家人也是，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wʌns] [oʊnd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [maʊnt] ; [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] ['veriəs]

as	I	told	you	,	once	owned	St	.	Michael's	Mount	;	so	,	for	that	and	various
作为	我	讲述	你	,	一次	拥有	英石	.	迈克尔的	山	;	所以	,	为了	那	和	各种各样的

['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

other	reasons	,
其他	原因	,

正如我之前所说，我曾经拥有圣迈克尔山；所以，出于这个原因以及其他各种原因，

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pə'teinz]

I've	made	a	special	study	of	St	.	Michael	the	Archangel	,	and	all	that	pertains
我已经	制成	一个	特别的	学习	的	英石	.	迈克尔	这	大天使	,	和	全部	那	相关

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我专门研究了圣米迦勒大天使以及与他相关的一切。

〃 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,

〃	And	then	he	went	on	to	give	a	long	and	learned	disquisition	,
〃	和	然后	他	去	在	到	给	一个	长的	和	学习	专题讨论会	,

然后他开始发表了一篇冗长而博学的论述，

[wɪtʃ] [lə] [neɪ'veɪ][ænd; ənd] ['wɔːltər] ['tɪrəl] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['fɑːloʊd] ,

which	Le	Neve	and	Walter	Tyrrel	only	partially	followed	,
哪个	乐	妮芙	和	沃尔特	泰瑞尔	仅有的	部分	随后	,

勒内夫和沃尔特·泰瑞尔只是部分地遵循了这一做法。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] ,

about	the	connection	between	St	.	Michael	and	the	Celtic	race	,
关于	这	联系	之间	英石	.	迈克尔	和	这	凯尔特人	种族	,

关于圣米迦勒与凯尔特民族之间的联系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [pɪ'kjuːliər] [lʌv] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] ['eri] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

as	well	as	about	the	archangel's	peculiar	love	for	high	and	airy	situations	.
作为	出色地	作为	关于	这	大天使的	奇特	爱	为了	高的	和	轻盈的	情况	.

以及大天使对高远飘渺的境况的特殊喜爱。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɪn'diːd] , [lə][neɪ'veɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['klɪr]

Most	of	the	time	,	indeed	,	Le	Neve	was	more	concerned	in	watching	Cleer
最多	的	这	时间	,	的确	,	乐	妮芙	曾是	更多的	担心的	在	观看	更清晰

-

[aɪz] ,

Trevennack's	eyes	,
-	眼睛	,

事实上，大部分时间里，勒内夫更关心的是观察克莱尔·特雷文纳克的眼睛。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] , [ðæn; ðən][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənts] [prə'faʊnd]

as	her	father	spoke	,	than	in	listening	to	the	civil	servant's	profound
作为	她	父亲	辐	,	比	在	聆听	到	这	民用	仆人的	深刻的

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] .

dissertation	.
论文	.

与其说是听那位公务员的深刻论述，不如说是听她父亲讲话。

[hiː; hi] ['gæðərd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [kɔːt] ,

He	gathered	,	however	,	from	the	part	he	caught	,
他	聚集	,	然而	,	从	这	部分	他	捕捉	,

然而，他从他所捕获的那部分中了解到：

[ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

that	St	.	Michael	the	Archangel	had	been	from	early	days	a	very	important
那	英石	.	迈克尔	这	大天使	有	到过	从	早期的	天	一个	非常	重要的

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkɔːrnɪʃ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,

and	powerful	Cornish	personage	,
和	强大的	康沃尔郡	人士	,

圣米迦勒大天使自古以来就是一位非常重要且有权势的康沃尔郡人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi]

and	that	he	clung	to	high	places	on	the	tors	and	rocks	because	he
和	那	他	紧紧抓住	到	高的	地方	在	这	托尔斯	和	岩石	因为	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [səbˈduː] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

had	to	fight	and	subdue	the	Prince	of	the	Air	,
有	到	斗争	和	征服	这	王子	的	这	空气	,

他之所以攀附在山峰和岩石的高处，是因为他必须与空中之王战斗并将其制服。

[huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət] [læst] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈpɔɪntɪd] [ˈpɪnək(ə)l] .

whom	he	always	destroyed	at	last	on	some	pointed	pinnacle	.
谁	他	总是	损毁	在	最后的	在	一些	尖	巅峰	.

他总是最终在某个尖峰之上将他们消灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	now	that	he	came	to	think	of	it	,
和	现在	那	他	来了	到	思考	的	它	,

现在他仔细想了想，

[ˈjuːstəs] [ˈveɪgli] [ˌrekəˈlektɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ɔːr] [steɪnd]

Eustace	vaguely	recollected	he	had	always	seen	St	.	Michael	,	in	pictures	or	stained
尤斯塔斯	依稀	回忆	他	有	总是	已见	英石	.	迈克尔	,	在	图片	或者	染色

[glæs] [ˈwɪndoʊz] ,

glass	windows	,
玻璃	视窗	,

尤斯塔斯隐约记得他总是能在画像或彩色玻璃窗上看到圣米迦勒的形象。

[dɪˈlɪniːˌeɪtɪd] [dʒʌst][soʊ] — [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈwɔːriərz] [miːn] — [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

delineated	just	so	—	with	drawn	sword	and	warrior's	mien	—	in	the	act	of
划定	只是	所以	—	和	绘制	剑	和	战士们	面容	—	在	这	行为	的

[ˈtraiəmfɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈdrægən] - [laɪk] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [ˈdʒægɪd]

triumphing	over	his	dragon	-	like	enemy	on	the	airy	summit	of	some	tall	jagged
胜利	超过	他的	龙	-	喜欢	敌人	在	这	轻盈的	首脑	的	一些	高的	锯齿状

[kræg][ɔːr] [rɑːk] - [baʊnd] [ˈpresəpɪs] .

crag	or	rock	-	bound	precipice	.
岩	或者	岩石	-	边界	悬崖	.

画面描绘得十分生动——他拔出宝剑，摆出一副战士的姿态——在某个高耸崎岖的峭壁或岩石嶙峋的悬崖顶上，战胜了他那如同巨龙般的敌人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - ,

As	for	Mrs	.	Trevennack	,
作为	为了	太太	.	-	,

至于特雷文纳克夫人，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl]

she	watched	her	husband	every	moment	he	spoke	with	a	close	and	watchful
她	观看	她	丈夫	每一个	片刻	他	辐	和	一个	关闭	和	警惕

[ker] ,

care	,
关心	,

她全神贯注地观察着丈夫说话的每一个瞬间。

[wɪtʃ] [lə] [neɪ'veɪ] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] ,
which Le Neve hardly noticed ,
哪个 乐 妮芙 几乎 注意到 ,

勒内夫几乎没有注意到这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'skeɪp] ['wɔ:ltər] - [mɔ:r] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd]
but which didn't for a minute escape Walter Tyrrel's more piercing and
但 哪个 没有 为了 一个 分钟 逃脱 沃尔特 - 更多的 冲孔 和
[əb'zɜ:rvənt] ['skru:təni] .
observant scrutiny .
观察者 审查 .

但这丝毫没有逃过沃尔特·泰瑞尔更加敏锐和细致的审视。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ði] ['æmətər] ['lektʃərər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['sʌmwʌt] ['proʊlɪks] ,
At last , as the amateur lecturer was beginning to grow somewhat prolix ,
在 最后的 , 作为 这 业余 讲师 曾是 开始 到 生长 有些 冗长 ,

最后，当这位业余讲师开始变得有些冗长乏味时，

[ə; eɪ] ['kɔ:rmərənt] [bɪ'loʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [baɪ] ['setlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]
a cormorant below created a slight diversion for awhile by settling in his flight
一个 鸬鹚 以下 创建 一个 轻微 导流 为了 一会儿 经过 安顿 在 他的 航班
[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [kræg] ,
on the very highest point of Michael's Crag ,
在 这 非常 最高 观点 的 迈克尔的 岩 ,

一只鸬鹚停在迈克尔岩的最高点上，短暂地分散了人们的注意力。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [pri:n] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['goʊldən] [flʌd] [ʌv; əv] [ðæt]
and proceeding to preen his glittering feathers in the full golden flood of that
和 进行中 到 梳妆打扮 他的 闪闪发光 羽毛 在 这 满的 金的 洪水 的 那
[braɪt] ['ɔ:gəst] ['sʌnlaɪt] .
bright August sunlight .
明亮的 八月 阳光 .

然后，它在八月灿烂的阳光下，开始梳理自己闪闪发光的羽毛。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [lə] [neɪ'veɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
With irrepressible boyish instinct Le Neve took up a stone ,
和 不可抑制的 男孩气 本能 乐 妮芙 采取 向上 一个 石头 ,

勒内夫带着无法抑制的少年本能，拿起了一块石头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ([kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n]) [æt; ət][ðə; ði]
and was just on the point of aiming it (quite without reason) at the
和 曾是 只是 在 这 观点 的 瞄准 它 (相当 没有 原因) 在 这
[bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] .
bird on the pinnacle .
鸟 在 这 巅峰 .

当时他几乎就要毫无理由地把枪对准山顶上的那只鸟了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] , [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [men] ,
But before he could let it go , the two other men ,
但 前 他 可以 让 它 去 , 这 二 其他 男人 ,

但他还没来得及放手，另外两个人就……

[mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] , [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,
moved as if by a single impulse , had sprung forward with a bound ,
已搬 作为 如果 经过 一个 单身的 冲动 , 有 弹簧 向前 和 一个 边界 ,

仿佛受到某种冲动驱使，他猛地向前跃去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [toʊn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [wɜːrdz] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	in	the	self	-	same	tone	and	in	the	self	-	same	words	cried	out	with	one
和	在	这	自己	-	相同的	语气	和	在	这	自己	-	相同的	字	哭	出去	和	一

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

他们用同样的语气，用同样的措辞，齐声喊道：

[ɪn][ə; eɪ]['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , “ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [θroʊ] !

in	a	wildly	excited	voice	,	“	For	God's	sake	,	don't	throw	!
在	一个	疯狂地	兴奋的	嗓音	,	“	为了	神的	清酒	,	不	扔	!

他用异常激动的声音说道：“看在上帝的份上，别扔！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

You	don't	know	how	dangerous	it	is	!
你	不	知道	如何	危险的	它	是	!

你根本不知道这有多危险！

” [lə] [neɪ'veɪ] [let] [hɪz; ɪz][hænd][drɑːp] [flæt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

”	Le	Neve	let	his	hand	drop	flat	,	and	allowed	the	stone	to	fall	from	it	.
”	乐	妮芙	让	他的	手	降低	平坦的	,	和	允许	这	石头	到	落下	从	它	.

勒内夫松开手，任由石头从手中滑落。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['gaːdiŋ] [hɪm; ɪm] ,

As	he	did	so	the	two	others	stood	back	a	pace	,	as	if	guarding	him	,
作为	他	做过	所以	这	二	其他的	站立	后退	一个	步伐	,	作为	如果	守护	他	,

他这么做的时候，另外两人后退了一步，仿佛在保护他。

[bʌt; bət] [kept] [ðer; ðər][hændz] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [ɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

but	kept	their	hands	still	ready	to	seize	the	engineer's	arm	if	he	made	the
但	保留	他们的	双手	仍然	准备好	到	抢占	这	工程师的	手臂	如果	他	制成	这

['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət]['moʊʃ(ə)n] .

slightest	attempt	at	motion	.
丝毫	试图	在	运动	.

但他们的手仍然保持静止，随时准备抓住工程师的手臂，如果他有丝毫的举动。

['juːstəs] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['mædmən] .

Eustace	felt	they	were	watching	him	as	one	might	watch	a	madman	.
尤斯塔斯	毛毡	他们	是	观看	他	作为	一	可能	手表	一个	狂人	.

尤斯塔斯觉得他们正像看疯子一样看着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

For	a	moment	they	were	silent	.
为了	一个	片刻	他们	是	沉默的	.

他们沉默了一会儿。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Trevennack	was	the	first	to	speak	.
-	曾是	这	第一的	到	说话	.

特雷文纳克第一个发言。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['eɪndʒəlz] .

His	voice	had	an	earnest	and	solemn	ring	in	it	,	like	a	reproving	angel's	.
他的	嗓音	有	一个	认真	和	庄严	戒指	在	它	,	喜欢	一个	责备	天使的	.

他的声音带着严肃和庄重的语气，就像一位训诫的天使。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] ['preʃəs] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] ?

“	How	can	you	tell	what	precious	life	may	be	passing	below	?
”	如何	能	你	告诉	什么	宝贵的	生活	可能	是	通过	以下	?

“你怎么能知道下面可能有多么宝贵的生命正在逝去？”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] ['emfəsɪs] , ['fɪksɪŋ] [lə] [neɪ'veɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪ] .

"	he	said	,	with	stern	emphasis	,	fixing	Le	Neve	with	his	reproachful	eye	.
"	他	说	,	和	船尾	强调	,	定影	乐	妮芙	和	他的	责备的	眼睛	.

“他语气严厉地说，用责备的目光盯着勒内夫。”

" [ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] [fɔːl] [ʃɔːrt] .

"	The	stone	might	fall	short	.
"	这	石头	可能	落下	短的	.

“这块石头可能不够长。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

It	might	drop	out	of	sight	.
它	可能	降低	出去	的	视线	.

它可能会消失在视线之外。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [ˌʌn'siːn] .

You	might	kill	whomsoever	it	struck	,	unseen	.
你	可能	杀	无论谁	它	击	,	看不见	.

被击中的人可能会在不被察觉的情况下丧命。

[ænd; ənd] [ðen] " — [hiː; hi] [dræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['gæspɪŋ] — " [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ]

And	then	"	—	he	drank	in	a	deep	breath	,	gasping	—	"	you	would	know	you
和	然后	"	—	他	喝	在	一个	深的	气息	,	喘息	—	"	你	会	知道	你

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

were	a	murderer	.
是	一个	凶手	.

然后”——他深吸一口气，喘着气说——“你就会知道自己是个杀人犯。”

" ['wɔːltər] ['tɪrəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [laɪk] [wʌn] [stʌŋ] .

"	Walter	Tyrrel	drew	himself	up	at	the	words	like	one	stung	.
"	沃尔特	泰瑞尔	画	他自己	向上	在	这	字	喜欢	一	被蜇了	.

听到这些话，沃尔特·泰瑞尔像被刺痛了一样，挺直了身子。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

“	No	,	no	!	not	a	murderer	!
“	不	,	不	!	不是	一个	凶手	!

“不，不！不是杀人犯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

"	he	cried	;	“	not	quite	as	bad	as	a	murderer	!
"	他	哭	;	“	不是	相当	作为	坏的	作为	一个	凶手	!

“他喊道：‘虽然没杀人犯那么坏！’”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mɜːrdər] , ['ʃʊrli] .

It	wouldn't	be	murder	,	surely	.
它	不会	是	谋杀	,	一定	.

这肯定不是谋杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæksə'dent(ə)l] ['hɑːmɪsaɪd] — [ˌʌnɪn'tenʃənl] , [ʌn'wɪld] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

It	would	be	accidental	homicide	—	unintentional	,	unwilled	—	a	terrible	result	of
它	会	是	偶然	杀人	—	无意的	,	非自愿的	—	一个	糟糕的	结果	的

[moʊst] ['kʌlpəb(ə)l] ['kerləsnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

most	culpable	carelessness	,	of	course	;
最多	有罪的	疏忽	,	的	课程	;

这属于意外杀人——非故意、非自愿——当然，这是极其严重的疏忽大意造成的可怕后果；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] ['mɜːrdər] ; [dəunt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrdər] .

but	it	wouldn't	be	quite	murder	;	don't	call	it	murder	.
但	它	不会	是	相当	谋杀	;	不	称呼	它	谋杀	.

但这并不完全算是谋杀；不要称之为谋杀。

[aɪ] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðæt] .
I can't allow that .
我 不能 允许 那 .

我不能允许这种情况发生。

[nɑːt] [ðæt] [neɪm] [baɪ] ['eni] [miːnz] . . . .
Not that name by any means . . . .
不是 那 姓名 经过 任何 方法 . . . .

绝对不是那个名字……

[ðoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] , ['juːstəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ,
Though to the end of your life , Eustace , if you were to kill a man so ,
尽管 到 这 结尾 的 你的 生活 , 尤斯塔斯 , 如果 你 是 到 杀 一个 男人 所以 ,

尤斯塔斯，即便你至死，如果你要杀人，

[juːd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [mɔːrn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ;
you'd never cease to regret it and mourn over it daily ;
你会 绝不 停止 到 后悔 它 和 哀悼 超过 它 日常的 ;

你会永远为此后悔，每天都会为此悲伤；

[juːd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'pent] [jʊr; jər] ['gɪlti] ['kerləsnəs] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
you'd never cease to repent your guilty carelessness in sackcloth and ashes .
你会 绝不 停止 到 悔改 你的 有罪的 疏忽 在 麻布 和 灰烬 .

即使披麻戴孝，你也永远不会停止忏悔自己因疏忽大意而犯下的罪行。

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['sɪriəsli] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [depθ] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ðæt]
" He spoke so seriously , so earnestly , with such depth of personal feeling , that
" 他 辐 所以 严重地 , 所以 切实 , 和 这样的 深度 的 个人的 感觉 , 那

- ,
Trevennack ,
- ,

“他讲话如此严肃认真，如此真挚动人，饱含深情，以至于特雷文纳克……”

['staːtiŋ] [bæk] , [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] ,
starting back , stood and gazed at him slowly with those terrible eyes ,
开始 后退 , 站立 和 凝视 在 他 缓慢地 和 那些 糟糕的 眼睛 ,

后退一步，站起身来，用那双可怕的眼睛缓缓凝视着他。

[laɪk] [wʌn] [huː] [əˈweɪkənz] [baɪ] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [driːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [riˈæləti] .
like one who awakens by degrees from a painful dream to some awful reality .
喜欢 一 WHO 觉醒 经过 学位 从 一个 痛苦 梦 到 一些 可怕 现实 .

就像一个人从痛苦的梦境中逐渐醒来，面对可怕的现实。

['tɪrəl] [wɪnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] .
Tyrrel winced before his scrutiny .
泰瑞尔 畏缩 前 他的 审查 .

泰瑞尔在他审视的目光下畏缩了一下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stɛərd] .
For a moment the elder man just looked at him and stared .
为了 一个 片刻 这 长老 男人 只是 看起来 在 他 和 凝视 .

老人愣愣地看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːrwərd] .
Then he took one step forward .
然后 他 采取 一 步 向前 .

然后他向前迈了一步。

“ [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , [hæf] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
“ Sir , " he said , in a very low voice , half broken with emotion ,
“ 先生 , " 他 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 , 一半 破碎的 和 情感 ,

“先生，”他低声说道，声音里带着几分哽咽，显然是激动不已。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [sʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [wʌns] ; [ə; eɪ]['veri] [dɪr] , [dɪr] [sʌn] .

“	I	had	a	dear	son	of	my	own	once	;	a	very	dear	,	dear	son	.
”	我	有	一个	亲爱的	儿子	的	我的	自己的	一次	;	一个	非常	亲爱的	,	亲爱的	儿子	.

“我曾经有一个非常亲爱的儿子；一个非常非常亲爱的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] .

He	was	killed	by	such	an	ACCIDENT	on	this	very	spot	.
他	曾是	被杀	经过	这样的	一个	事故	在	这	非常	点	.

他正是在这里因一场意外事故丧生的。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

No	wonder	I	remember	it	.
不	想知道	我	记住	它	.

难怪我记得这件事。

” ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['klɪr] [bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

”	Mrs	.	Trevennack	and	Cleer	both	gave	a	start	of	surprise	.
”	太太	.	-	和	更清晰	两个都	给予	一个	开始	的	惊喜	.

特雷文纳克夫人和克利尔都露出了惊讶的表情。

[ðə; ði]['mænz][wɜːrdz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər]['nevər] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

The	man's	words	astonished	them	;	for	never	before	,	during	fifteen	long	years	,
这	男人的	字	惊讶	他们	;	为了	绝不	前	,	期间	十五	长的	年	,

那人的话令他们震惊不已；因为在此之前的十五年里，从未发生过这样的事。

[hæd; həd] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [ə'l(j)uːd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][oʊ'vɜːrt][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['trædʒɪk]

had	that	unhappy	father	alluded	in	any	way	in	overt	words	to	his	son's	tragic
有	那	不开心	父亲	暗示	在	任何	方式	在	公开	字	到	他的	儿子的	悲惨

[end] .

end	.
结尾	.

那位不幸的父亲是否曾以任何方式，用言语暗示过他儿子悲惨的结局?

[hiː; hi][hæd; həd] [bruːdid] [ænd; ənd] [mjuːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] ;

He	had	brooded	and	mused	over	it	in	his	crushed	and	wounded	spirit	;
他	有	沉思	和	沉思	超过	它	在	他的	碎	和	受伤	精神	;

他内心饱受打击和创伤，反复思索着这件事；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'vizitid] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

he	had	revisited	the	scene	of	his	loss	whenever	opportunity	permitted	him	;
他	有	重访	这	场景	的	他的	损失	每当	机会	允许	他	;

只要有机会，他就会重访那场悲剧发生的地方；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['petɪd] ['deɪli] [kəm'pænjən] ;

he	had	made	of	his	sorrow	a	cherished	and	petted	daily	companion	;
他	有	制成	的	他的	悲哀	一个	珍爱	和	被宠爱	日常的	伴侣	;

他把自己的悲伤变成了珍爱的日常伴侣；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,

but	he	had	stored	it	up	deep	in	his	own	inmost	heart	,
但	他	有	存储	它	向上	深的	在	他的	自己的	最	心	,

但他已将它深深地藏在自己内心深处。

['nevər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] ['dɔːtər] .

never	uttering	a	word	of	it	even	to	his	wife	or	daughter	.
绝不	发出声音	一个	单词	的	它	甚至	到	他的	妻子	或者	女儿	.

他甚至对妻子和女儿也从未提及此事。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [nuː] ['maɪk(ə)l] - [mʌst; məst][biː; bi] [prə'faʊndli] [muːvd] , [ɪn'diːd] ,

The	two	women	knew	Michael	Trevennack	must	be	profoundly	moved	,	indeed	,
这	二	女性	知道	迈克尔	-	必须	是	深刻地	已搬	,	的确	,

这两位女士知道，迈克尔·特雷文纳克一定会深受感动，的确如此。

[soʊ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði][hæf] - [hiːld] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['bʊzəm] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['kæʒuəl]

so	to	tear	open	the	half	-	healed	wound	in	his	tortured	bosom	before	two	casual
所以	到	撕	打开	这	一半	-	已治愈	伤口	在	他的	受折磨	怀	前	二	随意的

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

所以，他竟然在两个素不相识的人面前，撕开了自己饱受折磨的胸膛上那道尚未愈合的伤口。

[bʌt; bət] ['tɪrəl] , [tuː] , [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

But	Tyrrel	,	too	,	gave	a	start	as	he	spoke	,
但	泰瑞尔	,	也	,	给予	一个	开始	作为	他	辐	,

但泰瑞尔说话时也吓了一跳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['kerwɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] .

and	looked	hard	at	the	careworn	face	of	that	unhappy	man	.
和	看起来	难的	在	这	忧心忡忡	脸	的	那	不开心	男人	.

他仔细端详着那个愁容满面、郁郁寡欢的男人的脸。

“ [ðen] [jʊə(r)] ['mɪstər] . - !

“	Then	you're	Mr	.	Trevennack	!
”	然后	你是	先生	.	-	!

“那你就是特雷文纳克先生！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl] [ə'gæst] .

”	he	exclaimed	,	all	aghast	.
”	他	惊呼	,	全部	惊愕	.

他惊恐地喊道。

“ ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] !

“	Mr	.	Trevennack	of	the	Admiralty	!
”	先生	.	-	的	这	海军部	!

“海军部的特雷文纳克先生！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['streɪndʒər] ['ænsər] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [loʊ] , “ [jes] , [juːv]

”	And	the	dignified	stranger	answered	,	bowing	his	head	very	low	,	“	Yes	,	you've
”	和	这	凝重	陌生人	回答	,	鞠躬	他的	头	非常	低的	,	“	是的	,	你已经

[gest] [ˌem 'iː] [raɪt] .

guessed	me	right	.
猜对了	我	正确的	.

“那位举止优雅的陌生人深深地低下头回答说：‘是的，你猜对了。’

[aɪm] ['maɪk(ə)l] - .

I'm	Michael	Trevennack	.
我是	迈克尔	-	.

我是迈克尔·特雷文纳克。

” [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

”	With	scarcely	a	word	of	reply	Walter	Tyrrel	turned	and	strode	away	from
”	和	几乎	一个	单词	的	回复	沃尔特	泰瑞尔	转向	和	大步走	离开	从

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

“沃尔特·泰瑞尔几乎没说一句话，就转身大步离开了那里。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['feɪntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	I	must	go	now	,	”	he	muttered	faintly	,	looking	at	his	watch	with	some
”	我	必须	去	现在	,	”	他	低声说道	淡淡的	,	寻找	在	他的	手表	和	一些

[feɪnd] [sər'praɪz] ,

feigned	surprise	,
假装	惊喜	,

“我得走了，”他低声咕哝道，假装惊讶地看了看手表。

[æz; əz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][ɪk'skjuːs] .

as	a	feeble	excuse	.
作为	一个	微弱	原谅	.

这只是个苍白的借口。

“ [aɪv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hoʊm] .

“ I've	an	appointment	at	home	.
” 我已经	一个	预约	在	家	.

“我在家有个预约。”

” [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][steɪ] .

” He	hadn't	the	courage	to	stay	.
” 他	之前没有	这	勇气	到	停留	.

他没有勇气留下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .

His	heart	misgave	him	.
他的	心	错失	他	.

他的心出了问题。

[wʌns] ['ferli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi][fled] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kriːtʃər] , [tuː] ['diːpli] [hɜːrt]['iːv(ə)n]

Once	fairly	round	the	corner	he	fled	like	a	wounded	creature	,	too	deeply	hurt	even
一次	相当	圆形的	这	角落	他	逃亡	喜欢	一个	受伤	生物	,	也	深	伤害	甚至

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

刚转过街角，他就如同受伤的野兽般逃走了，伤得太深，甚至哭不出来。

['juːstəs] [lə][neɪ'veɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [mjuːt] ['wʌndər] .

Eustace	Le	Neve	,	raising	his	hat	,	hastened	after	him	,	all	mute	wonder	.
尤斯塔斯	乐	妮芙	,	提高	他的	帽子	,	加快	后	他	,	全部	沉默的	想知道	.

尤斯塔斯·勒内夫举起帽子，匆匆跟在他身后，满脸惊奇，一言不发。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['hiθi] [mʊr] .

For	several	hundred	yards	they	walked	on	side	by	side	across	the	open	heathy	moor	.
为了	一些	百	码	他们	步行	在	边	经过	边	穿过	这	打开	健康	泊	.

他们并肩走过几百码开阔的荒原。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːl] , ['tɪrəl] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][spoʊk] .

Then	,	as	they	passed	the	first	wall	,	Tyrrel	paused	for	a	moment	and	spoke	.
然后	,	作为	他们	通过了	这	第一的	墙	,	泰瑞尔	暂停	为了	一个	片刻	和	辐	.

然后，当他们穿过第一道墙时，泰瑞尔停顿了一下，说道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

“ NOT	a	murderer	!
” 不是	一个	凶手	!

“他不是杀人犯！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ; “ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

” he	cried	in	his	anguish	;	“ oh	,	no	,	not	quite	as	bad	as	a	murderer	,
” 他	哭	在	他的	痛苦	;	“ 哦	,	不	,	不是	相当	作为	坏的	作为	一个	凶手	,

他痛苦地喊道：“哦，不，虽然没有杀人犯那么糟糕。”

['ʃʊrli] , ['juːstəs] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ]['kʌlpəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] .

surely	,	Eustace	;	but	still	,	a	culpable	homicide	.
一定	,	尤斯塔斯	;	但	仍然	,	一个	有罪的	杀人	.

当然，是尤斯塔斯干的；但即便如此，这也是一起应受谴责的杀人案。

[oʊ] , [gɑːd] , [haʊ] ['terəb(ə)l] .

Oh	,	God	,	how	terrible	.
哦	,	上帝	,	如何	糟糕的	.

天哪，太可怕了。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] [tu:; tə] ['i:stwərd] , - , [fɑ:r]
" And even as he disappeared across the moor to eastward , Trevennack , far
" 和 甚至 作为 他 消失 穿过 这 泊 到 向东 , - , 远的
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

"即使他消失在荒原东边，特雷文纳克也远远地落在后面，

[si:zd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rm] [spæz'mɑ:dɪkli] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn][grɪp] ,
seized his wife's arm spasmodically , and clutching it tight in his iron grip ,
查获 他的 妻子的 手臂 间歇性地 , 和 紧握 它 紧的 在 他的 铁 紧握 ,

他猛地抓住妻子的手臂，像铁钳一样紧紧攥着。

['mɜ:mɜd] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [su'pri:m] [kən'vɪkʃn] , " [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ,
murmured low in a voice of supreme conviction , " Do you see what that means ,
低声说道 低的 在 一个 嗓音 的 最高 定罪 , " 做 你 看 什么 那 方法 ,
['lu:si] ?
Lucy ?
露西 ?

他用无比坚定的声音低声说道："露西，你明白这意味着什么吗？"

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .
I can read it all now .
我 能 读 它 全部 现在 .

我现在可以全部读完了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [roʊld] [daʊn] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [stoʊn] .
It was HE who rolled down that cursed stone .
它 曾是 他 WHO 滚动 向下 那 被诅咒的 石头 .

是他把那块被诅咒的石头滚了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [kɪld] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] .
It was HE who killed our boy .
它 曾是 他 WHO 被杀 我们的 男生 .

是他杀了我们的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
And I can guess who he is .
和 我 能 猜测 WHO 他 是 .

我可以猜出他是谁。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɪrəl] [ʌv; əv] - .
He must be Tyrrel of Penmorgan .
他 必须 是 泰瑞尔 的 - .

他一定是彭摩根的泰瑞尔。

" ['klɪr] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" Cleer didn't hear the words .
" 更清晰 没有 听到 这 字 .

克利尔没听到这些话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
She was below , gazing after them .
她 曾是 以下 , 凝视 后 他们 .

她在下面，望着他们远去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— - [rɪ'mɔːrs] .
— TYRREL'S REMORSE .
— - 悔恨 .

——泰瑞尔的悔恨。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɔːkt] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'tʃendʒ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
The two young men walked back , without interchanging another word , to the gate
这 二 年轻的 男人 步行 后退 , 没有 互换 其他 单词 , 到 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .
of the manor - house .
的 这 庄园 - 房子 .

两个年轻人一句话也没说，就走回了庄园大门。

['tɪrəl] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] .
Tyrrel opened it with a swing .
泰瑞尔 打开 它 和 一个 摇摆 .

泰瑞尔以一记挥杆开球。

[ðen] , [wʌns] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,
Then , once within his own grounds , and free from prying eyes ,
然后 , 一次 之内 他的 自己的 理由 , 和 自由的 从 窥探 眼睛 ,

然后，一旦回到自己的领地，摆脱了窥探的目光，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krægi] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] -
he sat down forthwith upon a little craggy cliff that overhung the carriage -
他 卫星 向下 立即 之上 一个 小的 崎岖不平 悬崖 那 悬垂 这 运输 -
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

他随即在马车道上方的一处崎岖小悬崖上坐了下来。

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [lə] - [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [kraɪd]
buried his face in his hands , and , to Le Neve's intense astonishment , cried
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 , 到 乐 - 激烈的 惊讶 , 哭
[lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli] .
long and silently .
长的 和 默默 .

他双手捂住脸，令勒内夫无比惊讶的是，他默默地哭了很久。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ðæts] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['neɪtʃər] .
He let himself go with a rush ; that's the Cornish nature .
他 让 他自己 去 和 一个 匆忙 ; 那就是 这 康沃尔郡 自然 .

他放纵自己，一气呵成；这就是康沃尔人的性格。

['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Eustace Le Neve sat by his side , not daring to speak ,
尤斯塔斯 乐 妮芙 卫星 经过 他的 边 , 不是 大胆 到 说话 ,

尤斯塔斯·勒内夫坐在他旁边，不敢说话。

[bʌt; bət][ɪn] [mjuːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .
but in mute sympathy with his sorrow .
但 在 沉默的 同情 和 他的 悲哀 .

但她默默地同情他的悲伤。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ['niːðər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
For many minutes neither uttered a sound .
为了 许多 分钟 两者都不 说出 一个 声音 .

两人沉默了好几分钟。

[æt; ət] [læst] ['tɪrəl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]

At	**last**	**Tyrrel**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**remorse**	**,**	**turned**	**round**	**to**
在	最后的	泰瑞尔	看起来	向上	,	和	在	一个	痛苦	的	悔恨	,	转向	圆形的	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	**companion**	**.**
他的	伴侣	.

最后，泰瑞尔抬起头，带着深深的悔恨，转身看向他的同伴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**Of**	**course**	**you**	**understand**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	的	课程	你	理解	,	"	他	说	.

“你当然明白，”他说。

[ænd; ənd] ['juːstəs] ['ænsər] ['revərəntli] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

And	**Eustace**	**answered**	**reverently**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**I**	**understand**	**.**
和	尤斯塔斯	回答	虔诚地	,	"	是的	,	我	思考	我	理解	.

尤斯塔斯恭敬地回答说：“是的，我想我明白了。”

['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Having	**come**	**so**	**near**	**doing**	**the**	**same**	**thing**	**myself**	**,**	**I**	**sympathize**	**with**	**you**	**.**
拥有	来	所以	靠近	正在做	这	相同的	事物	我	,	我	同情	和	你	.

我自己也差点做了同样的事情，所以我很能理解你的感受。

" ['tɪrəl] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'gen] .

”	**Tyrrel**	**paused**	**a**	**moment**	**again**	**.**
"	泰瑞尔	暂停	一个	片刻	再次	.

泰瑞尔再次停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] .

His	**face**	**was**	**like**	**marble**	**.**
他的	脸	曾是	喜欢	大理石	.

他的脸像大理石一样光滑。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['æŋgwɪʃ] , " [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

Then	**he**	**added**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**the**	**profoundest**	**anguish**	**,**	**“**	**Till**	**this**	**minute**	**,**
然后	他	额外	,	在	一个	语气	的	这	最深邃	痛苦	,	"	直到	这	分钟	,

然后，他用极其痛苦的语气补充道：“直到此刻，

['juːstəs] , [aɪv] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] .

Eustace	**,**	**I've**	**never**	**told**	**anybody**	**.**
尤斯塔斯	,	我已经	绝不	讲述	任何人	.

尤斯塔斯，我从来没告诉过任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðæt] [pʊr] ['mænz] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd]

And	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**forced**	**out**	**of**	**me**	**by**	**that**	**poor**	**man's**	**tortured**	**and**
和	如果	它	之前没有	到过	强制	出去	的	我	经过	那	贫穷的	男人的	受折磨	和

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [feɪs] ,

broken	**-**	**hearted**	**face**	**,**
破碎的	-	心地	脸	,

如果不是那个可怜人脸上痛苦而破碎的神情逼得我说出这句话，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	**wouldn't**	**have**	**told**	**you**	**now**	**.**
我	不会	有	讲述	你	现在	.

我现在不会告诉你。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ? "

But	**could**	**I**	**look**	**at**	**him**	**to**	**-**	**day**	**and**	**not**	**break**	**down**	**before**	**him**	**?**	**”**
但	可以	我	看	在	他	到	-	天	和	不是	休息	向下	前	他	?	"

但我今天能看着他而不崩溃吗?

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpən] ?
“ How did it all happen ?
” 如何 做过 它 全部 发生 ?

这一切是怎么发生的?

” [lə] [neɪˈveɪ] [æskt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli]
” Le Neve asked , leaning forward and clasping his friend's arm with a brotherly
” 乐 妮芙 问 , 倾斜 向前 和 紧握 他的 朋友们 手臂 和 一个 兄弟般的
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

“勒内夫问道，他向前倾身，以兄弟般的姿态抓住朋友的手臂。

[ˈtɪrəl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [laɪk] [ðɪs] .
Tyrrel answered with a deep sigh , “ Like this .
泰瑞尔 回答 和 一个 深的 叹 , “ 喜欢 这 .

泰瑞尔深深地叹了口气，回答说：“像这样。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][læst] .
I'll make a clean breast of it all at last .
患病的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 全部 在 最后的 .

我最终会把一切都坦白承认。

[aɪv] [ˈbɑːtld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tuː] [lɔːŋ] .
I've bottled it up too long .
我已经 瓶装 它 向上 也 长的 .

我把这件事憋在心里太久了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈjuːstəs] .
I'll tell you now , Eustace .
患病的 告诉 你 现在 , 尤斯塔斯 .

我现在就告诉你，尤斯塔斯。

“ [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l]
“ Nearly sixteen years ago I was staying down here at Penmorgan with my uncle
” 几乎 十六 年 前 我 曾是 入住 向下 这里 在 - 和 我的 叔叔
.
:
.

“大约十六年前，我和叔叔住在彭摩根这里。”

[ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈæftərwərd] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [gʌnwɑːloʊ] .
The Trevennacks , as I learned afterward , were in lodgings at Gunwalloe .
这 - , 作为 我 学习 之后 , 是 在 住宿 在 冈瓦洛 .

后来我才知道，特雷文纳克一家住在冈瓦洛的旅馆里。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ðem; ðəm] .
But , so far as I can remember at present , I never even saw them .
但 , 所以 远的 作为 我 能 记住 在 展示 , 我 绝不 甚至 锯 他们 .

但就我目前的记忆而言，我似乎从未见过他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] [aɪ] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [ˈmaɪk(ə)l] - [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]
To the best of my belief I never set eyes on Michael Trevennack himself before this
到 这 最好的 的 我的 信仰 我 绝不 放 眼睛 在 迈克尔 - 他自己 前 这
[ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
very morning .
非常 早晨 .

据我所知，直到今天早上我才第一次见到迈克尔·特雷文纳克本人。

[ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
If I'd known who he was ,
如果 ID 已知 WHO 他 曾是 ,

如果我早知道他是谁，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪd][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪd] [ə'laʊd] [maɪ'self]
you may be pretty sure I'd have cut off my right hand before I'd allowed myself
你 可能 是 漂亮的 当然 ID 有 切 离开 我的 正确的 手 前 ID 允许 我
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to speak to him .
到 说话 到 他 .

你完全可以肯定，我宁愿砍掉自己的右手，也不会允许自己跟他说话。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ðæt] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] ['maɪkəlz]
" Well , one day that year I was strolling along the top of the cliff by Michael's
" 出色地 , 一 天 那 年 我 曾是 漫步 沿着 这 顶部 的 这 悬崖 经过 迈克尔的
[kræg] ,
Crag ,
岩 ,

"嗯，那年有一天，我沿着迈克尔岩附近的悬崖顶漫步，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [huː] [oʊnd] - .
with my uncle beside me , who owned Penmorgan .
和 我的 叔叔 旁 我 , WHO 拥有 - .

我叔叔就坐在我旁边，他是 Penmorgan 的老板。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['veri]
I was but a boy then , and I walked by the edge more than once , very
我 曾是 但 一个 男生 然后 , 和 我 步行 经过 这 边缘 更多的 比 一次 , 非常
['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

那时我还是个孩子，不止一次很粗心地走到悬崖边上。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
My uncle knew the cliffs , though , and how dangerous they were ;
我的 叔叔 知道 这 悬崖 , 尽管 , 和 如何 危险的 他们 是 ;

不过，我叔叔熟悉那些悬崖，也知道它们有多危险；

[hiː; hi] [nuː] [men] [maɪt] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'loʊ] , [dɪgɪŋ] [læns] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
he knew men might any time be walking below , digging launces in the sand ,
他 知道 男人 可能 任何 时间 是 步行 以下 , 挖掘 发射 在 这 沙 ,

他知道随时都可能有人在下方行走，在沙地上挖坑。

[ɔːr] ['getɪŋ] ['lɑːbˌwɜːrmz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [laɪnz] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] ['sɜːrpəntiːn] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ,
or getting lobworms for their lines , or hunting serpentine to polish ,
或者 获得 叶虫 为了 他们的 线条 , 或者 打猎 蛇形 到 抛光 ,

或者为了获取它们的纹路而捕捞蚯蚓，或者为了抛光而寻找蛇纹石。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] - ['bɜːdz] [egz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] - [wei] [ledʒ] .
or looking for sea - bird's eggs among the half - way ledges .
或者 寻找 为了 海 - 鸟类 鸡蛋 之中 这 一半 - 方式 壁架 .

或者在半山腰的岩架间寻找海鸟蛋。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['wɔːltər] , [maɪ] [bɔɪ] , [teɪk] [ker] ;
Time after time he called out to me , ' Walter , my boy , take care ;
时间 后 时间 他 称为 出去 到 我 , - 沃尔特 , 我的 男生 , 拿 关心 ;

他一次又一次地喊着我："沃尔特，我的孩子，保重；

[dəunt][goʊ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [juːl] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər] ['prez(ə)ntli] .
don't go so near the edge , you'll tumble over presently .
不 去 所以 靠近 这 边缘 , 你会 翻滚 超过 目前 .

不要离边缘太近，你很快就会摔下去。

- [ænd; ənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
' And time after time I answered him back , like a boy that I was ,
- 和 时间 后 时间 我 回答 他 后退 , 喜欢 一个 男生 那 我 曾是 ,

"而我一次又一次地回击他，就像我当时还是个孩子一样。"

- [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .
' **Oh** , **I'm** **all** **right** , **uncle** .
- 哦 , 我是 全部 正确的 , 叔叔 .

“哦，我没事，叔叔。”

[noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
No **fear** **about** **me** .
不 害怕 关于 我 .

你不用担心我。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I **can** **take** **care** **of** **myself** .
我 能 拿 关心 的 我 .

我可以照顾好自己。

[ðiːz] [klɪfs] [dəunt]['krʌmb(ə)l] .
These **cliffs** **don't** **crumble** .
这些 悬崖 不 崩溃 .

这些悬崖不会崩塌。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['sɑːlɪd] . -
They're **a** **deal** **too** **solid** . '
它们是 一个 交易 也 坚硬的 . -

这笔交易太稳妥了。

“ [æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ['eni] [lɔːŋgər] ,
“ **At** **last** , **when** **he** **saw** **it** **was** **no** **good** **warning** **me** **that** **way** **any** **longer** ,
“ 在 最后的 , 什么时候 他 锯 它 曾是 不 好的 警告 我 那 方式 任何 更长 ,

“最后，当他发现再用那种方式警告我已经没有用了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['rædər] ['ʃɑːrpli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrəl] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd]
he **turned** **round** **to** **me** **rather** **sharply** **—** **he** **was** **a** **Tyrrel** , **you** **see** , **and**
他 转向 圆形的 到 我 相当 尖锐地 — 他 曾是 一个 泰瑞尔 , 你 看 , 和
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,
conscientious ,
尽责的 ,

他猛地转过身来看着我——你知道，他是个提利尔家族的人，做事认真负责。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ['sʌmhaʊ] — - [ɪf]
as **we** **all** **of** **us** **are** **—** **it** **runs** **in** **the** **blood** **somehow** **—** ' **If**
作为 我们 全部 的 我们 是 — 它 跑步 在 这 血 不知何故 — - 如果

我们所有人都是如此——这似乎已经融入了我们的血液——“如果

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [æt; ət] [liːst] [maɪnd][fɔːr; fər] ['ʌðər] .
you **don't** **mind** **for** **yourself** , **at** **least** **mind** **for** **others** .
你 不 头脑 为了 你自己 , 在 至少 头脑 为了 其他的 .

你不关心自己，至少也关心一下别人吧。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðoʊz] ['rɑːks] ?
Who **can** **say** **who** **may** **be** **walking** **underneath** **those** **rocks** **?**
WHO 能 说 WHO 可能 是 步行 下 那些 岩石 ?

谁能说那些岩石下面可能走着什么人呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [fɔːl] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɪt] ['mænslɔːtər] . -
If **you** **let** **a** **loose** **stone** **fall** **you** **may** **commit** **manslaughter** . '
如果 你 让 一个 松动的 石头 落下 你 可能 犯罪 过失杀人 . -

如果你让一块松动的石头掉下来，你可能构成过失杀人罪。

“ [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I** **laughed** , **and** **thought** **ill** **of** **him** .
“ 我 笑了 , 和 想法 患病的 的 他 .

“我笑了，并且对他心存恶意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] !

He	was	such	a	fidget	!
他	曾是	这样的	一个	烦躁不安	!

他真是个坐立不安的人!

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	only	a	boy	.
我	曾是	仅有的	一个	男生	.

我当时只是个孩子。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [əb'sɜːrdli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [pər'tɪkjələr] .

I	considered	him	absurdly	and	unnecessarily	particular	.
我	经过考虑的	他	荒谬地	和	不必要的	特别的	.

我觉得他吹毛求疵得荒谬可笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] .

He	had	stalked	on	a	yard	or	two	in	front	.
他	有	跟踪	在	一个	院子	或者	二	在	正面	.

他悄悄地在前面一两码远的地方徘徊。

[aɪ] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bɔɪɪʃ] ['devəltri] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv]

I	loitered	behind	,	and	out	of	pure	boyish	deviltry	,	as	I	was	just	above
我	徘徊	在后面	,	和	出去	的	纯的	男孩气	魔鬼行径	,	作为	我	曾是	只是	多于

['maɪkəlz] [kræg] ,

Michael's	Crag	,
迈克尔的	岩	,

我徘徊在后面，出于纯粹的孩童般的顽皮，当时我就在迈克尔峭壁上方，

[aɪ] ['luːsnd] [sʌm; səm] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ðem; ðəm]['oʊvər] [dɪ'lɪbərətli] .

I	loosened	some	stones	with	my	foot	and	showered	them	over	deliberately	.
我	松动	一些	石头	和	我的	脚	和	淋浴	他们	超过	故意地	.

我用脚踢松了一些石头，然后故意把它们撒了出去。

[oʊ] , ['hevəns] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [haʊ] [ðeɪ] ['rætld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] !

Oh	,	heavens	,	I	feel	it	yet	;	how	they	rattled	and	rumbled	!
哦	,	天	,	我	感觉	它	然而	;	如何	他们	摇晃	和	隆隆声	!

天哪，我仿佛还能感受到那震耳欲聋的轰鸣声!

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

“	My	uncle	wasn't	looking	.
“	我的	叔叔	不是	寻找	.

“我叔叔当时没注意。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .

He	walked	on	and	left	me	behind	.
他	步行	在	和	左边	我	在后面	.

他继续往前走，把我留在了后面。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

He	didn't	see	me	push	them	.
他	没有	看	我	推	他们	.

他没看见我推他们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] .

He	didn't	see	them	fall	.
他	没有	看	他们	落下	.

他没看到他们倒下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm]['ræt(ə)l] .

He	didn't	hear	them	rattle	.
他	没有	听到	他们	嘎嘎作响	.

他没听到它们发出嘎嘎声。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] — [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] — [ə; eɪ] [veɪg]

But	as	they	reached	the	bottom	I	heard	myself	—	or	thought	I	heard	—	a	vague
但	作为	他们	达到	这	底部	我	听到	我	—	或者	想法	我	听到	—	一个	模糊的

[kraɪ] [bɪ'loʊ] .

cry	below	.
哭	以下	.

但当他们到达底部时，我听到——或者我以为我听到了——下面传来一声模糊的呼喊。

[ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wuːndɪd] .

A	cry	as	of	some	one	wounded	.
一个	哭	作为	的	一些	一	受伤	.

一声像是受伤者的哭喊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] ; [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [bʌt; bət][ræn][ɑːn][tuː; tə][maɪ]

I	was	frightened	at	that	;	I	didn't	dare	to	look	down	,	but	ran	on	to	my
我	曾是	害怕	在	那	;	我	没有	敢	到	看	向下	,	但	跑	在	到	我的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

我当时很害怕；我不敢往下看，只好跑去找我的叔叔。

[nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][dɪd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

Not	till	some	hours	after	did	I	know	the	whole	truth	,
不是	直到	一些	小时	后	做过	我	知道	这	所有的	真相	,

几个小时后我才知道全部真相。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪ'næns] ,

for	we	walked	along	the	cliffs	all	the	way	to	Kynance	,
为了	我们	步行	沿着	这	悬崖	全部	这	方式	到	kynance	,

因为我们沿着悬崖一路走到了金纳斯。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪnlənd][baɪ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] .

and	then	returned	inland	by	the	road	to	the	Lizard	.
和	然后	返回	内陆	经过	这	路	到	这	蜥蜴	.

然后沿公路返回内陆，到达蜥蜴半岛。

“ [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [leɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] - .

“	That	afternoon	,	late	,	there	was	commotion	at	Penmorgan	.
“	那	下午	,	晚的	,	那里	曾是	骚动	在	-	.

“那天下午晚些时候，彭摩根发生了骚动。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [nɪr] ['maɪkəlz] [kræg][hæd; həd]

The	servants	brought	us	word	how	a	bit	of	the	cliff	near	Michael's	Crag	had
这	仆人	带来	我们	单词	如何	一个	少量	的	这	悬崖	靠近	迈克尔的	岩	有

['faʊndəd] [ˌʌnə'werz] ,

foundered	unawares	,
沉没	不知情	,

仆人们告诉我们，迈克尔岩附近的一小段悬崖不知何故崩塌了。

[ænd; ənd] [strʌk] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'loʊ] — [ə; eɪ]['mɪstər] . - , [ɪn]

and	struck	two	people	who	were	walking	below	—	a	Mr	.	Trevennack	,	in
和	击	二	人们	WHO	是	步行	以下	—	一个	先生	.	-	,	在

['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [gʌnwɑːloʊ] ,

lodgings	at	Gunwalloe	,
住宿	在	冈瓦洛	,

撞到了下面行走的两个人——特雷文纳克先生，他住在冈瓦洛的旅馆里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['maɪk(ə)l] .

and	his	boy	Michael	.
和	他的	男生	迈克尔	.

还有他的儿子迈克尔。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] — [oʊ] , ['juːstəs] !

The	father	wasn't	much	hurt	,	they	said	;	but	the	son	—	oh	,	Eustace	!
这	父亲	不是	很多	伤害	,	他们	说	;	但	这	儿子	—	哦	,	尤斯塔斯	!

他们说，父亲伤得不重；但是儿子——哦，尤斯塔斯！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] . . . .

the	son	was	dangerously	wounded	.	.	.	.
这	儿子	曾是	危险地	受伤	.	.	.	.

儿子身负重伤……

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['terər] . . . .

I	listened	in	terror	.	.	.	.
我	听着	在	恐怖	.	.	.	.

我惊恐地听着……

[hiː; hi] [lɪvd] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [daɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	lived	out	the	night	,	and	died	next	morning	.
他	居住地	出去	这	夜晚	,	和	死亡	下一个	早晨	.

他熬过了那一夜，第二天早上去世了。

" ['tɪrəl] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌtərli] [krʌʃt] .

"	Tyrrel	leaned	back	in	agony	as	he	spoke	,	and	looked	utterly	crushed	.
"	泰瑞尔	倾斜	后退	在	痛苦	作为	他	辐	,	和	看起来	完全地	碎	.

“泰瑞尔说话时痛苦地向后靠去，看起来彻底崩溃了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['meməri] .

It	was	an	awful	memory	.
它	曾是	一个	可怕	记忆	.

那是一段糟糕的回忆。

[lə] [neɪ'veɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['mænz] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɔɪnjənt] .

Le	Neve	hardly	knew	what	to	say	,	the	man's	remorse	was	so	poignant	.
乐	妮芙	几乎	知道	什么	到	说	,	这	男人的	悔恨	曾是	所以	令人心酸的	.

勒内夫几乎不知道该说什么，这人的悔恨如此令人心酸。

['æftər] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['θɔːtləs] [ækt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn]

After	all	those	years	the	boy's	thoughtless	act	seemed	to	weigh	like	a	millstone
后	全部	那些	年	这	男孩们	轻率	行为	似乎	到	称重	喜欢	一个	磨石

[raʊnd] [ðə; ði] [groʊn] ['mænz] [nek] .

round	the	grown	man's	neck	.
圆形的	这	生长	男人的	脖子	.

多年以后，男孩当年轻率的行为仿佛一块沉重的磨盘压在了成年男人的脖子上。

['juːstəs] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Eustace	held	his	peace	,	and	felt	for	him	.
尤斯塔斯	握住	他的	和平	,	和	毛毡	为了	他	.

尤斯塔斯保持沉默，对他深表同情。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['tɪrəl] [went] [ɑːn] [ə'gen] ,

By	and	by	Tyrrel	went	on	again	,
经过	和	经过	泰瑞尔	去	在	再次	,

过了一会儿，泰瑞尔又继续往前走去。

['rɑːkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [siːt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

rocking	himself	to	and	fro	on	his	rough	seat	as	he	spoke	.
摇滚	他自己	到	和	弗	在	他的	粗糙的	座位	作为	他	辐	.

他一边说话，一边在粗糙的椅子上前后摇晃着身体。

“ [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɪtiəsli] , “ [aɪv] [bɔːrn] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

“	For	fifteen	years	,	”	he	said	,	piteously	,	“	I've	borne	this	burden	in	my	heart	,
“	为了	十五	年	,	”	他	说	,	可怜地	,	“	我已经	出生	这	负担	在	我的	心	,

“十五年来，”他悲恸地说，“我一直把这份重担藏在心里。”

[ænd; ənd] ['nevər] [toʊld] ['enibɑːdi] .

and	never	told	anybody	.
和	绝不	讲述	任何人	.

而且从未告诉过任何人。

[aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	tell	it	now	first	of	all	men	to	you	.
我	告诉	它	现在	第一的	的	全部	男人	到	你	.

我现在首先要告诉你们这些男人。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] ['ɪərz] [maɪ] ['siːkrət] . ”

You're	the	only	soul	on	earth	who	shares	my	secret	.	”
你是	这	仅有的	灵魂	在	地球	WHO	分享	我的	秘密	.	”

你是世上唯一知道我这个秘密的人。

“ [ðen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Then	your	uncle	didn't	suspect	it	?
“	然后	你的	叔叔	没有	怀疑	它	?

“那么你叔叔就没怀疑过吗？”

” ['juːstəs] [æskt] , [ɔːl] ['breθləs] .

”	Eustace	asked	,	all	breathless	.
”	尤斯塔斯	问	,	全部	喘不过气	.

“尤斯塔斯气喘吁吁地问道。”

['wɔːltər] ['tɪrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Walter	Tyrrel	shook	his	head	.
沃尔特	泰瑞尔	摇晃	他的	头	.

沃尔特·泰瑞尔摇了摇头。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] , - [haʊ] [glæd][aɪ]

“	On	the	contrary	,	”	he	answered	,	“	he	said	to	me	next	day	,	'	How	glad	I
“	在	这	相反	,	”	他	回答	,	“	他	说	到	我	下一个	天	,	-	如何	高兴的	我

[ˌeɪ 'em] ['wɔːltər] ,

am	Walter	,
是	沃尔特	,

“恰恰相反，”他回答说，“第二天他对我说，‘沃尔特，我真高兴，’”

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] ['moʊmənt] !

my	boy	,	I	called	you	away	from	the	cliff	that	moment	!
我的	男生	,	我	称为	你	离开	从	这	悬崖	那	片刻	!

孩子，那一刻我把你从悬崖边叫了回来！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

It	was	quite	providential	.
它	曾是	相当	天意	.

这真是天意。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juːd] ['luːsnd] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

For	if	you'd	loosened	a	stone	,	and	then	this	thing	had	happened	,
为了	如果	你会	松动	一个	石头	,	和	然后	这	事物	有	发生	,

如果你松开了一块石头，然后发生了这件事，

[wiːd] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

we'd	both	of	us	have	believed	it	was	YOU	that	did	it	?
我们会	两个都	的	我们	有	相信	它	曾是	你	那	做过	它	?

我们俩都会认为是你做的吧?

- [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ] [θɔːt]

'	I	was	too	frightened	and	appalled	to	tell	him	it	WAS	I	.	I	thought
-	我	曾是	也	害怕	和	震惊	到	告诉	他	它	曾是	我	.	我	想法

[ðeid] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

they'd	hang	me	.
他们会	悬挂	我	.

“我当时太害怕、太震惊了，根本没法告诉他那就是我。我以为他们会把我绞死。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] — ['juːstəs] , ['juːstəs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [aɪv] ['nevər] ['siːst]

But	from	that	day	to	this	—	Eustace	,	Eustace	,	believe	me	—	I've	never	ceased
但	从	那	天	到	这	—	尤斯塔斯	,	尤斯塔斯	,	相信	我	—	我已经	绝不	停止

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

to	think	of	it	!
到	思考	的	它	!

但从那天起——尤斯塔斯，尤斯塔斯，相信我——我从未停止过想念这件事！

[aɪv] ['nevər] [fə'givn] [maɪ'self] ! ”

I've	never	forgiven	myself	!	”
我已经	绝不	已原谅	我	!	”

我永远也无法原谅自己！

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt]['æftər][ɔːl] , ” [lə] [neɪ'veɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

“	Yet	it	was	an	accident	after	all	,	”	Le	Neve	said	,	trying	to	comfort	him	.
“	然而	它	曾是	一个	事故	后	全部	,	”	乐	妮芙	说	,	尝试	到	舒适	他	.

“但归根结底，这只是一场意外，”勒内夫安慰他说。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [kwaɪt] .

“	No	,	no	;	not	quite	.
“	不	,	不	;	不是	相当	.

“不，不，还不完全是。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .

I	should	have	been	warned	in	time	.
我	应该	有	到过	警告	在	时间	.

我本应该及时得到警告的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əu'beid] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

I	should	have	obeyed	my	uncle	.
我	应该	有	服从	我的	叔叔	.

我真应该听我叔叔的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

But	what	would	you	have	?
但	什么	会	你	有	?

但你想要什么呢?

[its] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

It's	the	luck	of	the	Tyrrels	.
它是	这	运气	的	这	-	.

这是泰瑞尔家族的运气。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['pleɪntɪvli] .

”	He	spoke	plaintively	.
”	他	辐	哀怨地	.

他语气哀怨地说。

[lə] [neɪ'veɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Le	Neve	pulled	a	piece	of	grass	and	began	biting	it	to	hide	his	confusion	.
乐	妮芙	拉	一个	片	的	草	和	开始	咬	它	到	隐藏	他的	困惑	.

勒内夫拔出一根草，开始啃咬，以掩饰自己的困惑。

[haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] .

How	**near**	**he**	**might**	**have**	**come**	**to**	**doing**	**the**	**same**	**thing**	**himself**	**.**
如何	靠近	他	可能	有	来	到	正在做	这	相同的	事物	他自己	.

他自己差点也做了同样的事情。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑːrz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] .

He	**thanked**	**his**	**stars**	**it**	**wasn't**	**he**	**.**
他	谢谢	他的	明星	它	不是	他	.

他暗自庆幸那个人不是他。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑːrz][hiː; hi] ['hædnt] [let] [ðæt] [stoʊn] [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

He	**thanked**	**his**	**stars**	**he**	**hadn't**	**let**	**that**	**stone**	**drop**	**from**	**the**	**cliff**	**that**	**morning**	**.**
他	谢谢	他的	明星	他	之前没有	让	那	石头	降低	从	这	悬崖	那	早晨	.

他暗自庆幸那天早上没有让那块石头从悬崖上掉下来。

['tɪrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] .

Tyrrel	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**solemn**	**silence**	**.**
泰瑞尔	曾是	这	第一的	到	休息	这	庄严	沉默	.

泰瑞尔第一个打破了这庄严肃穆的沉默。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] , “ [waɪ] [aɪ]

“	**You**	**can**	**understand**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**an**	**impatient**	**gesture**	**,**	**“**	**why**	**I**
“	你	能	理解	现在	,	”	他	说	,	和	一个	不耐烦	手势	,	“	为什么	我

[heɪt] - .

hate	**Penmorgan**	**.**
恨	-	.

“现在你应该明白了，”他不耐烦地做了个手势，“我为什么讨厌彭摩根。”

[aɪv] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] .

I've	**hated**	**it**	**ever**	**since**	**.**
我已经	憎恨	它	曾经	自从	.

从那时起我就一直讨厌它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**always**	**hate**	**it**	**.**
我	将	总是	恨	它	.

我永远都会恨它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] .

It	**seems**	**like**	**a**	**mute**	**reminder**	**of**	**that**	**awful**	**day**	**.**
它	似乎	喜欢	一个	沉默的	提醒	的	那	可怕	天	.

它仿佛在无声地提醒人们那可怕的一天。

[ɪn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

In	**my**	**uncle's**	**time**	**I**	**never**	**came**	**near**	**it**	**.**
在	我的	叔叔的	时间	我	绝不	来了	靠近	它	.

我叔叔那一代，我从来没靠近过它。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

But	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**my**	**own**	**I**	**felt**	**I**	**must**	**live**	**upon**	**it**	**;**
但	作为	很快	作为	它	曾是	我的	自己的	我	毛毡	我	必须	居住	之上	它	;

但当它真正属于我之后，我就觉得我必须依靠它生活；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['terər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] - [sʌm; səm] [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf] [wʌn] [lɔːŋ]

and	**now**	**,**	**this**	**terror**	**of**	**meeting**	**Trevennack**	**some**	**day**	**has**	**made**	**life**	**one**	**long**
和	现在	,	这	恐怖	的	会议	-	一些	天	有	制成	生活	一	长的

['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

burden	**to**	**me**	**.**
负担	到	我	.

现在，害怕有一天会遇到特雷文纳克的恐惧，让我的生活变成了一种漫长的负担。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Sooner	**or**	**later**	**I**	**felt**	**sure**	**I**	**should**	**run**	**against**	**him**	**.**
俄克拉荷马或者	之后		我	毛毡	当然	我	应该	跑步	反对	他	.

我迟早都会觉得我应该和他竞选。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz]

They	**told**	**me**	**how**	**he**	**came**	**down**	**here**	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**see**	**where**	**his**
他们	讲述	我	如何	他	来了	向下	这里	从	时间	到	时间	到	看	在哪里	他的

[sʌn] [daɪd] ,

son	**died**	**,**
儿子	死亡	,

他们告诉我，他时不时会来这里看看他儿子去世的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**knew**	**I**	**should**	**meet**	**him**	**.**
和	我	知道	我	应该	见面	他	.

我知道我应该见见他。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] , [waɪ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Now	**you**	**can**	**understand**	**,**	**too**	**,**	**why**	**I**	**hate**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliffs**	**so**	**much**	**,**
现在	你	能	理解	,	也	,	为什么	我	恨	这	顶部	的	这	悬崖	所以	很多	,

现在你也能明白我为什么那么讨厌悬崖顶了吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	**WILL**	**walk**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
和	将要	走	在	这	底部	.

并且会走在最底层。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	**had**	**two**	**good**	**reasons**	**for**	**that**	**.**
我	有	二	好的	原因	为了	那	.

我这么做有两个充分的理由。

[wʌn] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] - .

One	**I've**	**told**	**you**	**already**	**;**	**the**	**other**	**was**	**the**	**fear**	**of**	**coming**	**across**	**Trevennack**	**.**
一	我已经	讲述	你	已经	;	这	其他	曾是	这	害怕	的	未来	穿过	-	.

其中一件我已经跟你说过；另一件是害怕遇到特雷文纳克。

" [lə] [neɪ'veɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəm'pæʃənətli] .

"	**Le**	**Neve**	**turned**	**to**	**him**	**compassionately**	**.**
"	乐	妮芙	转向	到	他	充满同情心	.

"勒内夫怜悯地转向他。"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

"	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**take**	**it**	**too**	**much**	**to**	**heart**	**.**
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	"	你	拿	它	也	很多	到	心	.

"我的朋友，"他说，"你太放在心上了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	**was**	**so**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**you**	**were**	**only**	**a**	**child**	**.**
它	曾是	所以	长的	前	,	和	你	是	仅有的	一个	孩子	.

那已经是很久以前的事了，那时你还只是个孩子。

[ðə; ði] . . . [ðə; ði]['æksɪdənt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] ['eni] [deɪ] . "

The	**.**	**.**	**.**	**the**	**accident**	**might**	**happen**	**to**	**any**	**boy**	**any**	**day**	**.**	**"**
这	.	.	.	这	事故	可能	发生	到	任何	男生	任何	天	.	"

这种意外……任何男孩都可能随时遭遇。"

" [jes] , [jes] , " ['tɪrəl] ['ænsər] , ['pæʃənətli] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**Tyrrel**	**answered**	**,**	**passionately**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	泰瑞尔	回答	,	热情地	.

"是的，是的，"泰瑞尔热情地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
“ I know all that .
〃 我 知道 全部 那 .

“我全都知道。”

[aɪ][traɪ] , [soʊ] , [tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self] .
I try , so , to console myself .
我 尝试 , 所以 , 到 安慰 我 .

我试着这样安慰自己。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [rekt] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['mænz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . 〃
But then I've wrecked that unhappy man's life for him . 〃
但 然后 我已经 损毁 那 不开心 男人的 生活 为了 他 . 〃

但那样一来，我就毁了那个不幸男人的生活。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stɪl] , 〃 [lə] [neɪ'veɪ] [pʊt] [ɪn] , ['veɪgli] .
“ He has his daughter still , 〃 Le Neve put in , vaguely .
〃 他 有 他的 女儿 仍然 , 〃 乐 妮芙 放 在 , 依稀 .

“他还有女儿，”勒内夫含糊地插话道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;
It was all he could think of to say by way of consolation ;
它 曾是 全部 他 可以 思考 的 到 说 经过 方式 的 安慰 ;

这是他唯一能想到的安慰的话；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['klɪr] - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and to him , Cleer Trevennack would have made up for anything .
和 到 他 , 更清晰 - 会 有 制成 向上 为了 任何事物 .

对他来说，克利尔·特雷文纳克可以弥补一切。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər] - [feɪs] .
A strange shade passed over Tyrrel's face .
一个 奇怪的 阴影 通过了 超过 - 脸 .

泰瑞尔的脸上掠过一丝诡异的阴霾。

['juːstəs] ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Eustace noted it instinctively .
尤斯塔斯 著名的 它 本能地 .

尤斯塔斯凭直觉注意到了这一点。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['kɔːrnɪʃ] [hɑːrt] .
Something within seemed to move that Cornish heart .
某物 之内 似乎 到 移动 那 康沃尔郡 心 .

那颗康沃尔的心似乎被某种东西触动了。

“ [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stɪl] , 〃 [ðə; ði] ['skwaɪər] [ʌv; əv] - ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]
“ Yes , he has his daughter still , 〃 the Squire of Penmorgan answered , with
〃 是的 , 他 有 他的 女儿 仍然 , 〃 这 乡绅 的 - 回答 , 和
[ə; eɪ] ['veɪkənt] [er] .
a vacant air .
一个 空缺 空气 .

“是的，他还有他的女儿，”彭摩根乡绅茫然地回答道。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [θɪŋz] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . . . .
“ But for me , that only makes things still worse than before . . . .
〃 但 为了 我 , 那 仅有的 制作 事物 仍然 更糟 比 前 . . . .

但对我来说，这只会让情况比以前更糟……

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [ækt] ?
How can she pardon my act ?
如何 能 她 赦免 我的 行为 ?

她怎么能原谅我的行为?

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	**can**	**she**	**ever**	**think**	**of**	**me**	**?**
什么	能	她	曾经	思考	的	我	?

她究竟会怎么想我?

" [lə] [neɪ'veɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**Le**	**Neve**	**turned**	**sharply**	**round**	**upon**	**him**	**.**
"	乐	妮芙	转向	尖锐地	圆形的	之上	他	.

"勒内夫猛地转身看向他。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌndərkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [fɑːr]

There	**was**	**some**	**undercurrent**	**in**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**he**	**spoke**	**that**	**suggested**	**far**
那里	曾是	一些	暗流	在	这	语气	在	哪个	他	辐	那	建议	远的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

more	**than**	**the**	**mere**	**words**	**themselves**	**might**	**perhaps**	**have**	**conveyed**	**to**	**him**	**.**
更多的	比	这	仅仅	字	他们自己	可能	也许	有	传递	到	他	.

他说话的语气中似乎蕴含着某种深意，远比他话语本身所表达的意思要多得多。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɔːl] ['iːgər] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [loʊ] [vɔɪs] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**all**	**eager**	**,**	**in**	**a**	**quick**	**,**	**low**	**voice**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	,	全部	渴望的	,	在	一个	快的	,	低的	嗓音	.

"你什么意思？"他急切地用低沉的声音问道。

" [juːv] [met] [mɪs] - [bɪ'fɔːr] ?

"	**You've**	**met**	**Miss**	**Trevennack**	**before**	**?**
"	你已经	遇见	错过	-	前	?

你以前见过特雷文纳克小姐吗?

[juːv] [siːn] [hɜːr; hər] ?

You've	**seen**	**her**	**?**
你已经	已见	她	?

你见过她吗?

[juːv] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

You've	**spoken**	**to**	**her**	**?**
你已经	说	到	她	?

你跟她谈过了?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['tɪrəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] , [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] .

"	**For**	**a**	**second**	**Tyrrel**	**hesitated**	**;**	**then**	**,**	**with**	**a**	**burst**	**,**	**he**	**spoke**	**out**	**.**
"	为了	一个	第二	泰瑞尔	犹豫了一下	;	然后	,	和	一个	爆裂	,	他	辐	出去	.

"泰瑞尔犹豫了片刻；然后，他突然开口说道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

"	**I**	**may**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**all**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**now**	**I've**	**told**	**you**	**so**	**much**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	全部	,	"	他	哭	,	"	现在	我已经	讲述	你	所以	很多	.

"既然我已经告诉了你们这么多，那我就把一切都告诉你们吧，"他喊道。

[jes] , [aɪv] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] , [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Yes	**,**	**I've**	**met**	**her**	**before**	**,**	**I've**	**seen**	**her**	**,**	**I've**	**spoken**	**to**	**her**	**.**	**"**
是的	,	我已经	遇见	她	前	,	我已经	已见	她	,	我已经	说	到	她	.	"

是的，我以前见过她，我见过她，我和她说过话。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [lə] [neɪ'veɪ] ['ɔbdʒiktid] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	**But**	**she**	**didn't**	**seem**	**to**	**recognize**	**you**	**,**	**"**	**Le**	**Neve**	**objected**	**,**	**taken**	**aback**	**.**
"	但	她	没有	似乎	到	认出	你	,	"	乐	妮芙	反对	,	已采取	背	.

"但她好像没认出你来，"勒内夫惊讶地反驳道。

['tɪrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɑːndəntli] .

Tyrrel	**shook**	**his**	**head**	**despondently**	**.**
泰瑞尔	摇晃	他的	头	沮丧地	.

泰瑞尔沮丧地摇了摇头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [saɪ] .

“	That's	the	worst	of	it	all	,	”	he	answered	,	with	a	very	sad	sigh	.
”	那就是	这	最差	的	它	全部	,	”	他	回答	,	和	一个	非常	伤心	叹	.

“那是最糟糕的事，”他叹了口气，悲伤地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . . . .

“	She	didn't	even	remember	me	.	.	.	.
”	她	没有	甚至	记住	我	.	.	.	.

她甚至都不记得我了……

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [waɪ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['juːstəs] —

She	was	so	much	to	me	;	and	to	her	—	why	,	to	HER	,	Eustace	—
她	曾是	所以	很多	到	我	;	和	到	她	—	为什么	,	到	她	,	尤斯塔斯	—

[aɪ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . ”

I	was	less	than	nothing	.	”
我	曾是	较少的	比	没有什么	.	”

她对我来说意义非凡；而对她来说——对她，尤斯塔斯来说——我却连一无所有。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [naʊ] ?

“	And	you	knew	who	she	was	when	you	saw	her	just	now	?
”	和	你	知道	WHO	她	曾是	什么时候	你	锯	她	只是	现在	?

“你刚才看到她的时候就知道她是谁了吗？”

” [lə] [neɪ'veɪ] [æskt] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

”	Le	Neve	asked	,	greatly	puzzled	.
”	乐	妮芙	问	,	非常	困惑	.

“勒内夫非常困惑地问道。”

“ [jes] [ænd; ənd] [noʊ] . [nɑːt] [ɪg'zæktli] .

“	Yes	and	no	.	Not	exactly	.
”	是的	和	不	.	不是	确切地	.

“算是，也不完全是。不完全是。”

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ'd] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd]

I	knew	she	was	the	person	I'd	seen	and	talked	with	,	but	I'd	never	heard
我	知道	她	曾是	这	人	ID	已见	和	谈话	和	,	但	ID	绝不	听到

[hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

我知道她就是我见过并交谈过的那个人，但我从未听过她的名字。

[nɔːr] [kə'nektɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] - .

nor	connected	her	in	any	way	with	Michael	Trevennack	.
也不	连接	她	在	任何	方式	和	迈克尔	-	.

也没有以任何方式将她与迈克尔·特雷文纳克联系起来。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	I	had	,	things	would	be	different	.
如果	我	有	,	事物	会	是	不同的	.

如果我那样做了，事情就会不一样了。

[its] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['neməsɪs] .

It's	a	terrible	Nemesis	.
它是	一个	糟糕的	复仇女神	.

这是一个可怕的宿敌。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I'll	tell	you	how	it	happened	.
患病的	告诉	你	如何	它	发生	.

我来告诉你事情的经过。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ɔːl] .

I	may	as	well	tell	all	.
我	可能	作为	出色地	告诉	全部	.

我干脆把一切都说出来吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

But	the	worst	point	of	the	whole	to	me	in	this	crushing	blow	is	to	learn	that
但	这	最差	观点	的	这	所有的	到	我	在	这	压碎	吹	是	到	学习	那

[ðæt] [gɜːrl] [ɪz] ['maɪk(ə)l] - ['dɔːtər] . ”

that	girl	is	Michael	Trevennack's	daughter	.	”
那	女孩	是	迈克尔	-	女儿	.	”

但对我来说，这沉重打击中最令人难以接受的是，我得知那个女孩竟然是迈克尔·特雷文纳克的女儿。

“ [wer] [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] [ðen] ?

“	Where	and	when	did	you	meet	her	then	?
“	在哪里	和	什么时候	做过	你	见面	她	然后	?

“那么，你是在哪里、什么时候遇到她的？”

” [lə] [neɪ'veɪ] [æskt] , ['groʊɪŋ] ['kjʊriəs] .

”	Le	Neve	asked	,	growing	curious	.
”	乐	妮芙	问	,	生长	好奇的	.

“勒内夫问道，语气中带着一丝好奇。”

“ [kwaɪt] ['kæʒuəli] , [wʌns] ['oʊnli] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kɑːrnɪdʒ] .

“	Quite	casually	,	once	only	,	some	time	since	,	in	a	railway	carnage	.
“	相当	随意地	,	一次	仅有的	,	一些	时间	自从	,	在	一个	铁路	屠杀	.

“很久以前，在一次铁路事故中，很随意地，只发生过一次。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bæθ] [tuː; tə]

It	must	be	two	years	ago	now	,	and	I	was	going	from	Bath	to
它	必须	是	二	年	前	现在	,	和	我	曾是	去	从	洗澡	到

['bəːnməθ] .

Bournemouth	.
伯恩茅斯	.

那应该是两年前的事了，当时我正从巴斯前往伯恩茅斯。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['temp(ə)l] [kuːm] ,

She	traveled	with	me	in	the	same	compartment	as	far	as	Temple	Combe	,
她	旅行	和	我	在	这	相同的	隔间	作为	远的	作为	寺庙	康布	,

她和我同乘一个车厢，一直到坦普尔科姆。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	talked	all	the	way	with	her	;	I	can	remember	every	word	of	it	.
和	我	谈话	全部	这	方式	和	她	;	我	能	记住	每一个	单词	的	它	.

. . .

: : :

. . .

我一路都在和她聊天；我记得她说的每一个字……

['juːstəs] , [its] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,

Eustace	,	it's	foolish	of	me	to	acknowledge	it	,	perhaps	,
尤斯塔斯	,	它是	愚蠢	的	我	到	承认	它	,	也许	,

尤斯塔斯，也许我承认这一点很愚蠢。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [aɪ] [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

but	in	those	two	short	hours	I	fell	madly	in	love	with	her	.
但	在	那些	二	短的	小时	我	跌倒	疯狂地	在	爱	和	她	.

但就在短短两个小时里，我疯狂地爱上了她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['evər] [sɪns] ; [aɪv] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Her	face	has	lived	with	me	ever	since	;	I've	longed	to	meet	her	,
她	脸	有	居住地	和	我	曾经	自从	;	我已经	渴望	到	见面	她	,

从那以后，她的脸一直萦绕在我心头；我一直渴望见到她。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪdli][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][neɪm][bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn];

But	I	was	stupidly	afraid	to	ask	her	name	before	she	got	out	of	the	train	;
但	我	曾是	愚蠢地	害怕的	到	问	她	姓名	前	她	得到	出去	的	这	火车	;

但我当时真是愚蠢，在她下火车之前竟然不敢问她叫什么名字；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][kluː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɔːr][hɜːr; hər][rɪ'leɪʃnz].

and	I	had	no	clue	at	all	to	her	home	or	her	relations	.
和	我	有	不	线索	在	全部	到	她	家	或者	她	关系	.

我对她的家庭情况和亲戚关系一无所知。

[jet], [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][taɪmz][sɪns][aɪv][sed][tuː; tə][maɪ'self],

Yet	,	a	thousand	times	since	I've	said	to	myself	,
然而	,	一个	千	时代	自从	我已经	说	到	我	,

然而，从那以后，我已经无数次对自己说过：

-[ɪf]['evər][aɪ]['mæri][aɪl]['mæri][ðæt][gɜːrl][huː][went][ɪn][ðə; ði]['kærɪdʒ][frʌm; frəm][bæθ][tuː; tə]

'	If	ever	I	marry	I'll	marry	that	girl	who	went	in	the	carriage	from	Bath	to
-	如果	曾经	我	结婚	患病的	结婚	那	女孩	WHO	去	在	这	运输	从	洗澡	到

['temp(ə)l][kuːm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː].

Temple	Combe	with	me	.
寺庙	康布	和	我	.

“如果我结婚，我一定会娶那个和我一起从巴斯坐马车到坦普尔库姆的女孩。”

-[aɪv]['tʃerɪʃt][hɜːr; hər]['meməri][frʌm; frəm][ðæt][deɪ][tuː; tə][ðɪs].

'	I've	cherished	her	memory	from	that	day	to	this	.
-	我已经	珍爱	她	记忆	从	那	天	到	这	.

从那天起，我一直珍藏着对她的记忆。

[juː; jʊ][meɪnt][bɪ'liːv], [aɪ][der][seɪ], [ɪn][lʌv][æt; ət][fɜːrst][saɪt];

You	mayn't	believe	,	I	dare	say	,	in	love	at	first	sight	;
你	可能不会	相信	,	我	敢	说	,	在	爱	在	第一的	视线	;

我敢说，你可能不相信一见钟情；

[bʌt; bət][ðɪs][aɪ][kæn; kən][swer][tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][keɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]. ”

but	this	I	can	swear	to	you	was	a	genuine	case	of	it	.	”
但	这	我	能	发誓	到	你	曾是	一个	真的	案件	的	它	.	”

但我可以向你发誓，这的确是一起真实的案例。”

“[aɪ][kæn; kən][bɪ'liːv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['veri][wel], ”[lə][neɪ'veɪ]['ænsər], [moʊst]['truːθfəli],

“	I	can	believe	in	it	very	well	,	”	Le	Neve	answered	,	most	truthfully	,
“	我	能	相信	在	它	非常	出色地	,	”	乐	妮芙	回答	,	最多	说实话	,

“我对此深信不疑，”勒内夫非常坦诚地回答道。

“[naʊ][aɪv][siːn][mɪs]-.

“	now	I've	seen	Miss	Trevennack	.
“	现在	我已经	已见	错过	-	.

“现在我已经见过特雷文纳克小姐了。”

”['tɪrəl][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][smaɪld]['sædli].

”	Tyrrel	looked	at	him	,	and	smiled	sadly	.
”	泰瑞尔	看起来	在	他	,	和	微笑	令人遗憾的是	.

泰瑞尔看着他，露出了悲伤的笑容。

“[wel], [wen][aɪ][sɔː][hɜːr; hər]['gen][ðɪs]['mɔːrnɪŋ], ”[hiː; hi][went][ɑːn], ['æftər][ə; eɪ][ʃɔːrt][pɔːz],

“	Well	,	when	I	saw	her	again	this	morning	,	”	he	went	on	,	after	a	short	pause	,
“	出色地	,	什么时候	我	锯	她	再次	这	早晨	,	”	他	去	在	,	后	一个	短的	暂停	,

“嗯，今天早上我再次见到她时，”他停顿了一下，继续说道，

“[maɪ][hɑːrt][keɪm][ʌp]['ɪntuː][maɪ][maʊθ].

“	my	heart	came	up	into	my	mouth	.
“	我的	心	来了	向上	进入	我的	嘴	.

我当时吓得魂飞魄散。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , - [its] [ʃiː; ʃi] !
I said to myself , with a bound , ' It's she !
我 说 到 我 , 和 一个 边界 , - 它是 她 !

我脱口而出："就是她！"

[its] [ʃiː; ʃi] !
It's she !
它是 她 !

是她!

[æt; ət] [læst] [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
At last I've found her .
在 最后的 我已经 成立 她 .

我终于找到她了。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [maɪ] [best] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
' And it dashed my best hopes to the ground at once to see she didn't
- 和 它 虚线 我的 最好的 希望 到 这 地面 在 一次 到 看 她 没有
['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [met] [ˌem 'iː] .
even remember having met me .
甚至 记住 拥有 遇见 我 .

"得知她甚至不记得见过我，我所有的希望瞬间破灭了。"

" [lə] [neɪ'veɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] .
" Le Neve looked at him shyly .
" 乐 妮芙 看起来 在 他 害羞地 .

勒内夫羞涩地看着他。

" ['wɔːltər] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] , " [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv]
" Walter , " he said , after a short struggle , " I'm not surprised you fell in love
" 沃尔特 , " 他 说 , 后 一个 短的 斗争 , " 我是 不是 惊讶 你 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

"沃尔特，"他挣扎了一会儿后说道，"你爱上她，我一点也不觉得意外。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
And shall I tell you why ?
和 将 我 告诉 你 为什么 ?

那我该告诉你为什么吗?

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self] , [tuː] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
I fell in love with her myself , too , the moment I saw her .
我 跌倒 在 爱 和 她 我 , 也 , 这 片刻 我 锯 她 .

我第一眼见到她就爱上了她。

" ['tɪrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
" Tyrrel turned to him without one word of reproach .
" 泰瑞尔 转向 到 他 没有 一 单词 的 责备 .

"泰瑞尔转过身来，没有一句责备的话。"

" [wel] , [wɪə(r)] [noʊ] ['raɪvlz] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['dʒenərəsli] .
" Well , we're no rivals now , " he answered , generously .
" 出色地 , 是 不 竞争对手 现在 , " 他 回答 , 慷慨地 .

"嗯，我们现在不再是竞争对手了，"他大方地回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æsk]
" Even if she would have me — even if she loved me well — how could I ask
" 甚至 如果 她 会 有 我 — 甚至 如果 她 喜爱 我 出色地 — 如何 可以 我 问
[hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] — [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mɜːrdərər] ?
her to take — her brother's murderer ?
她 到 拿 — 她 兄弟 凶手 ?

"即使她愿意接受我——即使她很爱我——我怎么能要求她接受——她哥哥的凶手呢？"

〃 [lə] [neɪ'veɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
〃 Le Neve drew a long breath .
〃 乐 妮芙 画 一个 长的 气息 .

勒内夫长长地吸了一口气。

[hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
He hadn't thought of that before .
他 之前没有 想法 的 那 前 .

他之前没想过这一点。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðər] [waɪz] ,
But had it been other wise ,
但 有 它 到过 其他 明智的 ,

但如果情况并非如此，

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
he couldn't help feeling that the master of Penmorgan would have been a
他 不能 帮助 感觉 那 这 掌握 的 - 会 有 到过 一个
['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peniləs] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
formidable rival for a penniless engineer just home from South America .
强大 竞争对手 为了 一个 身无分文 工程师 只是 家 从 南 美国 .

他不禁觉得，彭摩根公司的老板对于一个刚从南美洲回来的身无分文的工程师来说，绝对是一个强大的对手。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæŋgwɪn] [maɪnd] ,
For already Eustace Le Neve was dimly aware , in his own sanguine mind ,
为了 已经 尤斯塔斯 乐 妮芙 曾是 依稀 意识到的 , 在 他的 自己的 乐观 头脑 ,

因为尤斯塔斯·勒内夫在他乐观的内心深处已经隐约意识到，

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] [wɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɪr] - .
that he meant to woo and win that beautiful Cleer Trevennack .
那 他 意思是 到 哇 和 赢 那 美丽的 更清晰 - .

他一心想追求并赢得美丽的克利尔·特雷文纳克的芳心。

['tʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] .
CHAPTER V . — A STRANGE DELUSION .
章 V . — 一个 奇怪的 错觉 .

第五章——一种奇怪的错觉。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ber] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət]
Trevennack and his wife sat alone that night in their bare rooms at
- 和 他的 妻子 卫星 独自的 那 夜晚 在 他们的 裸 房间 在
[gʌnwɑːloʊ] .
Gunwalloe .
冈瓦洛 .

那天晚上，特雷文纳克和他的妻子独自坐在冈瓦洛简陋的房间里。

['klɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɜːr; wər]
Cleer had gone out to see some girls of her acquaintance who were
更清晰 有 已消失 出去 到 看 一些 女孩们 的 她 熟人 WHO 是
['lɑːdʒɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [haʊs] ;
lodging close by in a fisherman's house ;
住宿 关闭 经过 在 一个 渔民的 房子 ;

克利尔出去拜访她认识的几个女孩，她们住在附近一个渔民的房子里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [baɪ] [ðəm'selvz]
and the husband and wife were left for a few hours by themselves
和 这 丈夫 和 妻子 是 左边 为了 一个 很少 小时 经过 他们自己
[tə'geðər] .
together .
一起 .

于是，夫妻二人单独待了几个小时。

“ ['maɪk(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ,

“	Michael	,	”	Mrs	.	Trevennack	began	,	as	soon	as	they	were	alone	,
”	迈克尔	,	”	太太	.	-	开始	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,

“迈克尔，”特雷文纳克太太在他们独处后立刻开口说道。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ,

rising	up	from	her	chair	and	coming	over	toward	him	tenderly	,
上升	向上	从	她	椅子	和	未来	超过	朝向	他	温柔地	,

她从椅子上站起来，温柔地走向他。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] [men]

“	I	was	horribly	afraid	you	were	going	to	break	out	before	those	two	young	men
”	我	曾是	糟糕透了	害怕的	你	是	去	到	休息	出去	前	那些	二	年轻的	男人

[ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] - [deɪ] .

on	the	cliff	to	-	day	.
在	这	悬崖	到	-	天	.

“我非常担心你会比今天悬崖上的那两个年轻人先逃脱。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	saw	you	were	just	on	the	very	brink	of	it	.
我	锯	你	是	只是	在	这	非常	边缘	的	它	.

我看到你当时就差那么一点点。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['breɪvli] .

But	you	resisted	bravely	.
但	你	抵抗	勇敢地	.

但你勇敢地抵抗了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

Thank	you	so	much	for	that	.
感谢	你	所以	很多	为了	那	.

非常感谢。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] .

You're	a	dear	good	fellow	.
你是	一个	亲爱的	好的	同伴	.

你真是个好人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . ”

I	was	so	pleased	with	you	and	so	proud	of	you	.	”
我	曾是	所以	高兴	和	你	和	所以	自豪的	的	你	.	”

我为你感到非常高兴，也为你感到无比自豪。

“ [breɪk] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [bɔɪ] ?

“	Break	out	about	our	poor	boy	?
”	休息	出去	关于	我们的	贫穷的	男生	?

“快来声援我们可怜的孩子吧？”

” - [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dri:mi] [er] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [hænd] ['wɪrəli] [ə'krɔ:s]

”	Trevennack	asked	,	with	a	dreamy	air	,	passing	his	bronzed	hand	wearily	across
”	-	问	,	和	一个	梦幻般的	空气	,	通过	他的	古铜色	手	疲劳	穿过

[hɪz; ɪz] [haɪ] [waɪt] ['fɔ:rhed] .

his	high	white	forehead	.
他的	高的	白色的	前额	.

特雷文纳克带着梦幻般的神情问道，疲惫地用他古铜色的手抚过他高高的白皙额头。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ['saɪdweɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

His	wife	seated	herself	sideways	upon	the	arm	of	his	chair	,
他的	妻子	坐着	她自己	侧身	之上	这	手臂	的	他的	椅子	,

他的妻子侧身坐在他椅子的扶手上，

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] , [wɪð; wɪθ] ['waɪfli] ['kɑːnfɪdəns] .

and	bent	over	him	as	he	sat	,	with	wifely	confidence	.
和	弯曲	超过	他	作为	他	卫星	,	和	妻子	信心	.

她俯身看着坐着的他，带着妻子特有的自信。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	No	,	no	,	dear	,	”	she	said	,
”	不	,	不	,	亲爱的	,	”	她	说	,

“不，不，亲爱的，”她说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [pɑːm] .

taking	his	hand	in	hers	and	soothing	it	with	her	soft	palm	.
采取	他的	手	在	她的	和	舒缓	它	和	她	柔软的	棕榈	.

她握住他的手，用她柔软的手掌轻轻抚摸着。

“ [ə'baʊt] — [juː; jʊ] [noʊ] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] .

“	About	—	YOU	know	—	well	,	of	course	,	that	other	thing	.
”	关于	—	你	知道	—	出色地	,	的	课程	,	那	其他	事物	.

“关于——你知道——当然，还有那件事。

” [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [hɪnt] , - [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə]

”	At	the	mere	hint	,	Trevennack	leaned	back	and	drew	himself	up	proudly	to
”	在	这	仅仅	暗示	,	-	倾斜	后退	和	画	他自己	向上	自豪地	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

his	full	height	,
他的	满的	高度	,

“仅仅听到这番暗示，特雷文纳克便向后靠去，骄傲地挺直了身子，露出了他全部的身高。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

like	a	soldier	.
喜欢	一个	士兵	.

像个士兵一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [mə'dʒestɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] — ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

He	looked	majestic	as	he	sat	there	—	every	inch	a	St	.	Michael	.
他	看起来	雄伟	作为	他	卫星	那里	—	每一个	英寸	一个	英石	.	迈克尔	.

他坐在那里，神态威严——浑身上下都散发着圣米迦勒的气息。

“ [wel] , [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Well	,	it's	hard	to	keep	such	a	secret	,	”	he	answered	,
”	出色地	,	它是	难的	到	保持	这样的	一个	秘密	,	”	他	回答	,

“嗯，这样的秘密很难保守，”他回答说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , “ [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;

laying	his	free	hand	on	his	breast	,	“	hard	to	keep	such	a	secret	;
躺下	他的	自由的	手	在	他的	胸部	,	“	难的	到	保持	这样的	一个	秘密	;

他空着的那只手放在胸前，“这样的秘密很难保守；

[ænd; ənd] [aɪ] [oʊn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

and	I	own	,	when	they	were	talking	about	it	,	I	longed	to	tell	them	.
和	我	自己的	,	什么时候	他们	是	说	关于	它	,	我	渴望	到	告诉	他们	.

说实话，当他们谈论这件事的时候，我很想告诉他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔岩(Michael's Crag)
第3/7页

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [seɪk] [aɪ] [riˈfreind] , [ˈluːsi] .
But for Cleer's sake I refrained , Lucy .
但 为了 - 清酒 我 克制 , 露西 .

但为了克利尔，我忍住了，露西。

[fɔːr; fər] - [seɪk] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfreɪn] .
For Cleer's sake I always refrain .
为了 - 清酒 我 总是 避免 .

为了克利尔，我总是克制自己。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
You're quite right about that .
你是 相当 正确的 关于 那 .

你说得完全正确。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I know , of course ,
我 知道 , 的 课程 ,

我当然知道。

[fɔːr; fər] - [seɪk] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [fərˈevər] .
for Cleer's sake I must keep it locked up in my own heart forever .
为了 - 清酒 我 必须 保持 它 已锁定 向上 在 我的 自己的 心 永远 .

为了克利尔，我必须永远将它锁在自己的心里。

" [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈherd] [ˈleɪdi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [bəuθ] [kəˈresiŋli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] .
" The silver - haired lady bent over him again , both caressingly and proudly .
" 这 银 - 头发 女士 弯曲 超过 他 再次 , 两个都 温柔地抚摸 和 自豪地 .

"银发女子再次俯身靠近他，既充满爱抚又带着骄傲。

" ['maɪk(ə)l] , [dɪr] ['maɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θrɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" Michael , dear Michael , " she said , with a soft thrill in her voice ,
" 迈克尔 , 亲爱的 迈克尔 , " 她 说 , 和 一个 柔软的 刺激 在 她 嗓音 ,

"迈克尔，亲爱的迈克尔，"她轻声说道，语气中带着一丝激动。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
" I love you and honor you for it .
" 我 爱 你 和 荣誉 你 为了 它 .

"我爱你，也为此敬佩你。"

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][juː; jʊ] .
I can FEEL what it costs you .
我 能 感觉 什么 它 成本 你 .

我能感受到你为此付出的代价。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] .
My darling , I know how hard you have to fight against it .
我的 亲爱的 , 我 知道 如何 难的 你 有 到 斗争 反对 它 .

亲爱的，我知道你为了对抗它有多么艰难。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ;
I could see you fighting against it to - day ;
我 可以 看 你 斗争 反对 它 到 - 天 ;

我今天看到你在与之抗争；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [tɪl]

and	I	was	proud	of	the	way	you	struggled	with	it	,	single	-	handed	,	till
和	我	曾是	自豪的	的	这	方式	你	挣扎	和	它	,	单身的	-	递交	,	直到

[juː; jʊ] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

you	gained	the	victory	.
你	获得	这	胜利	.

我为你独自一人奋斗最终取得胜利而感到骄傲。

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːtɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Trevennack	drew	himself	up	still	more	haughtily	than	before	.
"	-	画	他自己	向上	仍然	更多的	傲慢地	比	前	.

特雷文纳克比之前更加傲慢地挺直了身子。

“ [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [æz; əz]

“	And	who	should	struggle	against	the	devil	,	”	he	said	,	“	single	-	handed	as
“	和	WHO	应该	斗争	反对	这	魔鬼	,	”	他	说	,	“	单身的	-	递交	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

“那么，谁能像你所说的那样，单枪匹马地与魔鬼搏斗呢？”他说道。

[ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] [læst] , [ɪf] [nɑːt] [aɪ] , [maɪ'self] , ['luːsi] ?

and	gain	the	victory	at	last	,	if	not	I	,	myself	,	Lucy	?
和	获得	这	胜利	在	最后的	,	如果	不是	我	,	我	,	露西	?

如果不是我，露西，最终取得胜利吗？

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [wʌn] .

"	He	said	it	like	some	great	one	.
"	他	说	它	喜欢	一些	伟大的	一	.

他说这话的口气就像个伟人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [suːðd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [saɪ] .

His	wife	soothed	his	hand	again	and	repressed	a	sigh	.
他的	妻子	舒缓	他的	手	再次	和	压抑	一个	叹	.

他的妻子再次安抚了他的手，强忍住叹息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] , [ðæt] [breɪv] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

She	was	a	great	-	hearted	lady	,	that	brave	wife	and	mother	,
她	曾是	一个	伟大的	-	心地	女士	,	那	勇敢的	妻子	和	母亲	,

她是一位心地善良的女士，一位勇敢的妻子和母亲。

[huː] [bɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən][tuː; tə] ['eniwʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

who	bore	her	own	trouble	without	a	word	spoken	to	anyone	;	but	she	must
WHO	钻孔	她	自己的	麻烦	没有	一个	单词	说	到	任何人	;	但	她	必须

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

她默默承受着所有的苦难，不跟任何人说一句话；但她不得不叹息。

[æt; ət] [liːst] , ['sʌmtaɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] .

at	least	,	sometimes	;	it	was	such	a	relief	to	her	pent	-	up	feelings	.
在	至少	,	有时	;	它	曾是	这样的	一个	宽慰	到	她	五角星	-	向上	情怀	.

至少有时候是这样；这让她压抑已久的情绪得到了极大的释放。

“ [huː] [ɪn'diːd] ?

“	Who	indeed	?
“	WHO	的确	?

“究竟是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌækwi'es(ə)nt] .

"	she	said	,	acquiescent	.
"	她	说	,	默许	.

她顺从地说。

“ [huː] [ɪn'diːd] , [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] ?
“ Who indeed , if not you ?
” WHO 的确 , 如果 不是 你 ?

“如果不是你，还能是谁呢？”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][best] [wen] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [soʊ] , ['maɪk(ə)l] .
And I love you best when you conquer so , Michael .
和 我 爱 你 最好的什么时候 你 征服 所以 , 迈克尔 .

迈克尔，我最爱你战胜困难的样子。

” - [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tendər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” Trevennack looked down upon her with a strange tender look on his face ,
” - 看起来 向下 之上 她 和 一个 奇怪的 投标 看 在 他的 脸 ,

特雷文纳克低头看着她，脸上带着一种奇特的温柔表情。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['miŋgld] .
in which gentleness and condescension were curiously mingled .
在 哪个 温柔 和 居高临下 是 奇怪的是 混合 .

其中，温柔与傲慢以一种奇特的方式交织在一起。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['mjuːzɪŋ] ; “ [fɔːr; fər] [dɪr] - [seɪk] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [piːs]
“ Yes , ” he answered , musing ; “ for dear Cleer's sake I will always keep my peace
” 是的 , ” 他 回答 , 沉思 ; “ 为了 亲爱的 - 清酒 我 将要 总是 保持 我的 和平
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“是的，”他沉思着回答道；“看在亲爱的克利尔的份上，我将永远对此事保持沉默。”

[aɪl] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
I'll say not a word .
患病的 说 不是 一个 单词 .

我一句话也不说。

[aɪl] ['nevər] [tel] ['enibɑːdi] .
I'll never tell anybody .
患病的 绝不 告诉 任何人 .

我永远不会告诉任何人。

[ænd; ənd] [jet] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; ['veri] [hɑːrd] , [ɪn'diːd] .
And yet it's hard to keep it in ; very hard , indeed .
和 然而 它是 难的 到 保持 它 在 ; 非常 难的 , 的确 .

然而，要把这种情绪藏在心里却很难；确实很难。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][baɪnd][maɪ'self] [raʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][bɑːndz][ʌv; əv]['aɪərn] .
I have to bind myself round , as it were , with bonds of iron .
我 有 到 绑定 我 圆形的 , 作为 它 是 , 和 债券 的 铁 .

我必须像用铁链一样把自己束缚起来。

[ðə; ðiː]['siːkrət] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æt; ət] [taɪmz] .
The secret will almost out of itself at times .
这 秘密 将要 几乎 出去 的 本身 在 时代 .

秘密有时几乎会自行泄露。

[æz; əz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
As this morning , for example ,
作为 这 早晨 , 为了 例子 ,

例如今天早上，

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eri]

when	that	young	fellow	wanted	to	know	why	St	.	Michael	always	clung	to	such	airy
什么时候	那	年轻的	同伴	通缉	到	知道	为什么	英石	.	迈克尔	总是	紧紧抓住	到	这样的	轻盈的

['pɪnəkəlz] .

pinnacles	.
巅峰	.

当那个年轻人想知道为什么圣米迦勒总是攀附在如此飘渺的山峰上时。

[haʊ] ['dʒɔːntɪli] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	jauntily	he	talked	about	it	,
如何	轻快地	他	谈话	关于	它	,

他谈起这件事来多么轻松愉快啊！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] ['moʊmənt] !

as	if	the	reason	for	the	selection	were	a	matter	of	no	moment	!
作为	如果	这	原因	为了	这	选择	是	一个	事情	的	不	片刻	!

仿佛选择的理由根本无关紧要！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] ! ”

How	little	he	seemed	to	think	of	the	Prince	of	the	Archangels	!	”
如何	小的	他	似乎	到	思考	的	这	王子	的	这	大天使	!	”

他似乎对大天使之王竟如此轻视！

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] - [seɪk] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] ,

“	But	for	Cleer's	sake	,	darling	,	you	kept	it	in	,	”	Mrs	.	Trevennack	said	,
“	但	为了	-	清酒	,	亲爱的	,	你	保留	它	在	,	”	太太	.	-	说	,

“但是看在克利尔的份上，亲爱的，你忍住了，”特雷文纳克太太说。

['koʊksɪŋli] ; “ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] - [seɪk] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [stɪl] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ; [naʊ]

coaxingly	;	“	and	for	Cleer's	sake	you'll	keep	it	in	still	—	I	know	you	will	;	now
哄骗地	;	“	和	为了	-	清酒	你会	保持	它	在	仍然	—	我	知道	你	将要	;	现在

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

哄劝道：“看在克利尔的份上，你最好还是把它藏起来——我知道你会的；对吧？”

” - [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːdid] [self] - [rɪ'streɪnt] .

”	Trevennack	looked	the	picture	of	embodied	self	-	restraint	.
”	-	看起来	这	图片	的	具身化的	自己	-	克制	.

“特雷文纳克看起来就是自我克制的化身。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] .

His	back	was	rigid	.
他的	后退	曾是	死板的	.

他的背部僵硬。

“ [fɔːr; fər] - [seɪk] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] .

“	For	Cleer's	sake	I'll	keep	it	in	,	”	he	said	,	firmly	.
“	为了	-	清酒	患病的	保持	它	在	,	”	他	说	,	牢牢	.

“看在克利尔的份上，我会把它保留下来，”他坚定地说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

“	I	know	how	important	it	is	for	her	.
“	我	知道	如何	重要的	它	是	为了	她	.

我知道这对她来说有多重要。

['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [hæv; həv] [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bʌt; bət]

Never	in	this	world	have	I	breathed	a	word	of	it	to	any	living	soul	but
绝不	在	这	世界	有	我	呼吸	一个	单词	的	它	到	任何	活的	灵魂	但

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

除了你之外，我从未向世上任何人透露过这件事的哪怕一个字；

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ] [wɪl] .

and	never	in	this	world	I	will	.
和	绝不	在	这	世界	我	将要	.

我这辈子都不会。

[ðə; ði] [rest] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

The	rest	wouldn't	understand	.
这	休息	不会	理解	.

其他人不会理解。

[ðeid] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædnəs] . ”

They'd	say	it	was	madness	.	”
他们会	说	它	曾是	疯狂	.	”

他们会说这是疯了。

“ [ðeɪ] [wʊd] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'sentid] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

“	They	would	,	”	his	wife	assented	very	gravely	and	earnestly	.
“	他们	会	,	”	他的	妻子	同意	非常	严重地	和	切实	.

“他们会的，”他的妻子非常严肃认真地表示同意。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [fɔːr; fər] - ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] .

“	And	that	would	be	so	bad	for	Cleer's	future	prospects	.
“	和	那	会	是	所以	坏的	为了	-	未来	前景	.

“那对克利尔的未来前景来说将非常糟糕。”

['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] ;

People	would	think	you	were	out	of	your	mind	;
人们	会	思考	你	是	出去	的	你的	头脑	;

人们会认为你疯了；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['tʃeri] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wen]

and	you	know	how	chary	young	men	are	nowadays	of	marrying	a	girl	when
和	你	知道	如何	谨慎	年轻的	男人	是	如今	的	结婚	一个	女孩	什么时候

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðeəz; ðəz] [ɪn'sænəti] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

they	believe	or	even	suspect	there's	insanity	in	the	family	.
他们	相信	或者	甚至	怀疑	有	疯狂	在	这	家庭	.

你知道现在的年轻男子如果认为甚至怀疑某个女孩的家庭有精神疾病，都会非常谨慎地对待她。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

You	can	talk	of	it	as	much	and	as	often	as	you	like	to	ME	,
你	能	讲话	的	它	作为	很多	和	作为	经常	作为	你	喜欢	到	我	,

[dɪr] ['maɪk(ə)l] .

dear	Michael	.
亲爱的	迈克尔	.

亲爱的迈克尔，你想跟我谈这件事，想谈多少就谈多少，想谈多少次就谈多少次。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] .

I	think	that	does	you	good	.
我	思考	那	做	你	好的	.

我觉得这对你有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .

It	acts	as	a	safety	-	valve	.
它	行为	作为	一个	安全	-	阀门	.

它起到安全阀的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['bɑːtlɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [tuː] [lɔːŋ] ,

It	keeps	you	from	bottling	your	secret	up	in	your	own	heart	too	long	,
它	保持	你	从	装瓶	你的	秘密	向上	在	你的	自己的	心	也	长的	,

它能防止你把秘密藏在心里太久。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [jɔːr'self] .

and	brooding	over	it	,	and	worrying	yourself	.
和	沉思	超过	它	,	和	令人担忧	你自己	.

反复思量，让自己忧心忡忡。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] .

I	like	you	to	talk	to	ME	of	it	whenever	you	feel	inclined	.
我	喜欢	你	到	讲话	到	我	的	它	每当	你	感觉	倾斜	.

如果你愿意的话，随时都可以跟我谈谈这件事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] .

But	for	heaven's	sake	,	darling	,	to	nobody	else	.
但	为了	天	清酒	,	亲爱的	,	到	无人	别的	.

但看在老天的份上，亲爱的，不要对其他人这样。

[nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] .

Not	a	hint	of	it	for	worlds	.
不是	一个	暗示	的	它	为了	世界	.

世界范围内都没有丝毫迹象。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

The	consequences	might	be	terrible	.
这	结果	可能	是	糟糕的	.

后果可能不堪设想。

" - [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

"	Trevennack	rose	and	stood	at	his	full	height	,
"	-	玫瑰	和	站立	在	他的	满的	高度	,

特雷文纳克站起身，完全展现出他的身高。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] ['fendər] .

with	his	heels	on	the	edge	of	the	low	cottage	fender	.
和	他的	高跟鞋	在	这	边缘	的	这	低的	小屋	挡泥板	.

他的脚后跟抵在低矮小屋挡泥板的边缘。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [toʊn] ,

"	You	can	trust	me	,	Lucy	,	"	he	said	,	in	a	very	soft	tone	,
"	你	能	相信	我	,	露西	,	"	他	说	,	在	一个	非常	柔软的	语气	,

“你可以相信我，露西，”他轻声说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] .

with	grave	and	conscious	dignity	.
和	严重	和	有意识的	尊严	.

带着庄重和自觉的尊严。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

"	You	can	trust	me	to	hold	my	tongue	.
"	你	能	相信	我	到	抓住	我的	舌头	.

“你可以相信我会守口如瓶。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	how	much	depends	upon	it	.
我	知道	如何	很多	取决于	之上	它	.

我知道这件事有多么重要。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [her] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

"	The	beautiful	lady	with	the	silvery	hair	sat	and	gazed	on	him	admiringly	.
"	这	美丽的	女士	和	这	银色	头发	卫星	和	凝视	在	他	钦佩地	.

“那位银发美女坐着，满眼爱慕地凝视着他。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

She	knew	she	could	trust	him	;	she	knew	he	would	keep	it	in	.
她	知道	她	可以	相信	他	;	她	知道	他	会	保持	它	在	.

她知道她可以信任他；她知道他会保守秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['despərət] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːst][hɪm; ɪm] ;

But	she	knew	at	the	same	time	how	desperate	a	struggle	the	effort	cost	him	;
但	她	知道	在	这	相同的	时间	如何	绝望的	一个	斗争	这	努力	成本	他	;

但她同时也知道，他为了达到这个目的付出了多么巨大的努力；

[ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	visionary	though	he	was	,	she	loved	and	admired	him	for	it	.
和	有远见的	尽管	他	曾是	,	她	喜爱	和	钦佩	他	为了	它	.

尽管他很有远见，但她依然爱他、敬佩他这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] ['saɪləns] .

There	was	an	eloquent	silence	.
那里	曾是	一个	雄辩	沉默	.

一片意味深长的沉默。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [spoʊk] [ə'gen] , [mɔːr] ['tendərli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] .

Then	,	after	a	while	,	Trevennack	spoke	again	,	more	tenderly	and	regretfully	.
然后	,	后	一个	尽管	,	-	辐	再次	,	更多的	温柔地	和	遗憾的是	.

过了一会儿，特雷文纳克再次开口说话，语气更加温柔，也更加遗憾。

“ [ðæt] [mæn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	That	man	did	it	!
”	那	男人	做过	它	!

“是那个人干的！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['emfəsɪs] .

”	he	said	,	with	slow	emphasis	.
”	他	说	,	和	慢的	强调	.

“他缓缓地、强调着说道。”

“ [aɪ] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	saw	by	his	face	at	once	he	did	it	.
”	我	锯	经过	他的	脸	在	一次	他	做过	它	.

“我从他的表情立刻看出他做了这件事。”

[hiː; hi] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [bɔɪ] .

He	killed	our	poor	boy	.
他	被杀	我们的	贫穷的	男生	.

他杀了我们可怜的孩子。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

I	could	read	it	in	his	look	.
我	可以	读	它	在	他的	看	.

我从他的眼神中读懂了。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

I'm	sure	it	was	he	.
我是	当然	它	曾是	他	.

我确信是他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)n] [nuːz] — [frʌm; frəm] ['elsˌwer] , ”

And	besides	,	I	have	news	of	it	,	certain	news	—	from	elsewhere	,	”
和	除了	,	我	有	消息	的	它	,	肯定	消息	—	从	别处	,	”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

and	he	looked	up	significantly	.
和	他	看起来	向上	显著地	.

而且，我还有个消息，确切的消息——来自别处，”说着，他意味深长地抬起头。

“ ['maɪk(ə)l] !

“	Michael	!
”	迈克尔	!

“迈克尔！”

" ['mɪsɪz] . - [sed] , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] ,
" Mrs . Trevennack said , drawing close to him with an appealing gesture ,
" 太太 . - 说 , 绘画 关闭 到 他 和 一个 上诉 手势 ,
[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [hɑːrd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and gazing hard into his eyes ;
和 凝视 难的 进入 他的 眼睛 ;

特雷文纳克夫人说着，用恳求的姿态靠近他，直直地盯着他的眼睛；

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] .
" it's a long time since .
" 它是 一个 长的 时间 自从 .

"已经过去很久了。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
He was a boy at the time .
他 曾是 一个 男生 在 这 时间 .

他当时还是个孩子。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [nɑːt] ['gɪltɪli] , ['kʌlpəbli] .
He did it carelessly , no doubt ; but not guiltily , culpably .
他 做过 它 粗心大意 , 不 怀疑 ; 但 不是 内疚地 , 应受谴责 .

他这样做无疑是粗心大意的；但并非出于愧疚或应受谴责。

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [ðer; ðər] , [tuː] — [oʊ] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !
For Cleer's sake , there , too — oh , forgive him , forgive him !
为了 - 清酒 , 那里 , 也 — 哦 , 原谅 他 , 原谅 他 !

看在克利尔的份上，也请原谅他，原谅他吧！

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [taɪt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['tɪrfəli] .
" She clasped her hands tight ; she looked up at him tearfully .
" 她 紧握 她 双手 紧的 ; 她 看起来 向上 在 他 泪流满面 .

她紧紧地握着双手，泪眼婆娑地望着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːrk] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [fraʊn] [ɑːn]
" It was the devil's work , " her husband answered , with a faint frown on
" 它 曾是 这 魔鬼的 工作 , " 她 丈夫 回答 , 和 一个 头晕的 皱眉 在
[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] ,
his high forehead ,
他的 高的 前额 ,

"这是魔鬼的杰作，"她丈夫回答道，高高的额头上微微皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [maɪ] [tæsk] [ɪn] [laɪf] , ['luːsi] , [ɪz] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . "
" and my task in life , Lucy , is to fight down the devil . "
" 和 我的 任务 在 生活 , 露西 , 是 到 斗争 向下 这 魔鬼 . "

"露西，我的人生使命就是与魔鬼作斗争。"

" [faɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [ðen] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , ['dʒentli] .
" Fight him down in your own heart , then , dear , " Mrs . Trevennack said , gently .
" 斗争 他 向下 在 你的 自己的 心 , 然后 , 亲爱的 , " 太太 . - 说 , 轻轻地 .

"那么，亲爱的，就在你内心深处与他抗争吧。"特雷文纳克太太温柔地说。

" [rɪ'membər] , [wiː; wi] [ɔːl] [meɪ] [fɔːl] .
" Remember , we all may fall .
" 记住 , 我们 全部 可能 落下 .

记住，我们都会跌倒。

['luːsɪfər] [dɪd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] .
Lucifer did — and he was once an archangel .
路西法 做过 — 和 他 曾是 一次 一个 大天使 .

路西法确实这么做了——而他曾经是一位大天使。

[faɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] ['heɪtfl] [θɔːts] [tuː; tə]

Fight	him	down	in	your	own	heart	when	he	suggests	hateful	thoughts	to
斗争	他	向下	在	你的	自己的	心	什么时候	他	建议	可恶	想法	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当他向你灌输仇恨思想时，要在内心深处抵制他。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [felt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

For	I	know	what	you	felt	when	it	came	over	you	instinctively	that	that	young	man
为了	我	知道	什么	你	毛毡	什么时候	它	来了	超过	你	本能地	那	那	年轻的	男人

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	done	it	.
有	完毕	它	.

因为我知道你当时的感受，你本能地意识到是那个年轻人干的。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flaɪ] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [dɪr] ['maɪk(ə)l] — [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][flaɪ]

You	wanted	to	fly	straight	at	his	throat	,	dear	Michael	—	you	wanted	to	fly
你	通缉	到	飞	直的	在	他的	喉	,	亲爱的	迈克尔	—	你	通缉	到	飞

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

at	his	throat	,
在	他的	喉	,

亲爱的迈克尔，你当时真想直接扑向他的喉咙——你当时真想扑向他的喉咙。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] . ”

and	fling	him	over	the	precipice	.	”
和	一扔	他	超过	这	悬崖	.	”

然后把他扔下悬崖。

“ [aɪ][dɪd] , ” - ['ænsər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .

“	I	did	,	”	Trevennack	answered	,	making	no	pretense	of	denial	.
“	我	做过	,	”	-	回答	,	制作	不	虚伪	的	拒绝	.

“我做了，”特雷文纳克回答道，丝毫没有否认的意思。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] - [seɪk] [aɪ] [ri'freind] .

“	But	for	Cleer's	sake	I	refrained	.
“	但	为了	-	清酒	我	克制	.

“但为了克利尔，我忍住了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

And	for	Cleer's	sake	,	if	you	wish	it	,	I'll	try	to	forgive	him	.
和	为了	-	清酒	,	如果	你	希望	它	,	患病的	尝试	到	原谅	他	.

看在克利尔的份上，如果你愿意，我会试着原谅他。

” ['mɪsɪz] . - [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Mrs	.	Trevennack	pressed	his	hand	.
”	太太	.	-	按下	他的	手	.

特雷文纳克夫人握住了他的手。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] .

Tears	stood	in	her	dim	eyes	.
眼泪	站立	在	她	暗淡	眼睛	.

她昏暗的双眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	,	too	,	had	a	terrible	battle	to	fight	all	the	days	of	her	life	,
她	,	也	,	有	一个	糟糕的	战斗	到	斗争	全部	这	天	的	她	生活	,

她一生都在与病魔作斗争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['væliəntli] .

and	she	fought	it	valiantly	.
和	她	战斗	它	英勇地	.

她英勇地与之抗争。

“ ['maɪk(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , “ [traɪ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

“	Michael	,	”	she	said	,	with	an	effort	,	“	try	to	avoid	that	young	man	.
“	迈克尔	,	”	她	说	,	和	一个	努力	,	“	尝试	到	避免	那	年轻的	男人	.

“迈克尔，”她努力说道，“尽量避开那个年轻人。”

[traɪ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] .

Try	to	avoid	him	,	I	implore	you	.
尝试	到	避免	他	,	我	恳求	你	.

我恳求你，尽量避开他。

[dəunt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .

Don't	go	near	him	in	the	future	.
不	去	靠近	他	在	这	未来	.

以后不要靠近他。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [aɪm] [ə'freɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəuθ] [meɪ] [bi:; bi] .

If	you	see	him	too	often	,	I'm	afraid	what	the	result	for	you	both	may	be	.
如果	你	看	他	也	经常	,	我是	害怕的	什么	这	结果	为了	你	两个都	可能	是	.

如果你和他见面太频繁，恐怕你们俩都会面临不好的结果。

[ju:; jʊ][kən'troʊl] [jɔ:r'self] ['wʌndərfəli] , [dɪr] ; [ju:; jʊ][kən'troʊl] [jɔ:r'self] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm]

You	control	yourself	wonderfully	,	dear	;	you	control	yourself	,	I	know	;	and	I'm
你	控制	你自己	太棒了	,	亲爱的	;	你	控制	你自己	,	我	知道	;	和	我是

['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

grateful	to	you	for	it	.
感激的	到	你	为了	它	.

亲爱的，你控制力真好；我知道你能控制自己；我为此感谢你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [dred] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

But	if	you	see	too	much	of	him	,	I	dread	an	outbreak	.
但	如果	你	看	也	很多	的	他	,	我	恐惧	一个	暴发	.

但如果你经常见到他，我担心会爆发疫情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [get][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

It	may	get	the	better	of	you	.
它	可能	得到	这	更好的	的	你	.

它可能会让你束手无策。

[ænd; ənd] [ðen] — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['klɪr] !

And	then	—	think	of	Cleer	!
和	然后	—	思考	的	更清晰	!

然后——想想克利尔！

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] !

Avoid	him	!
避免	他	!

远离他！

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] !

Avoid	him	!
避免	他	!

远离他！

” [fɔ:r; fər]['oʊnli] [ðæt] ['sɪlvər] - ['hedɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [nu:] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [tru:θ]

”	For	only	that	silver	-	headed	woman	of	all	people	on	earth	knew	the	terrible	truth
”	为了	仅有的	那	银	-	标题	女士	的	全部	人们	在	地球	知道	这	糟糕的	真相

,

,

,

“因为世上只有那位银发女子知道可怕的真相，

[ðæt] ['maɪk(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪn'sænəti] .

that	Michael	Trevennack's	was	a	hopeless	case	of	suppressed	insanity	.
那	迈克尔	-	曾是	一个	绝望	案件	的	被抑制	疯狂	.

迈克尔·特雷文纳克的病情是无法治愈的，他患有被压抑的精神疾病。

[wel] [sə'prest] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [kept] ['fɜ:rmli] [ɪn] [tʃek] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘ-z] [seɪk] ,

Well	suppressed	,	indeed	,	and	kept	firmly	in	check	for	his	daughter's	sake	,
出色地	被抑制	,	的确	,	和	保留	牢牢	在	查看	为了	他的	女儿的	清酒	,

确实被很好地压制住了，为了女儿的缘故，他一直被牢牢控制着。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['waɪfs] [eɪd] ; [bʌt; bət][ɪn'sænəti] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst]

and	by	his	brave	wife's	aid	;	but	insanity	,	none	the	less	,	of	the	profoundest
和	经过	他的	勇敢的	妻子的	援助	;	但	疯狂	,	没有任何	这	较少的	,	的	这	最深邃

[mɑ:nəmə'naɪəkl; mɑ:noʊmə'naɪəkl] ['pætərn] ,

monomaniacal	pattern	,
单恋	图案	,

在他的勇敢妻子的帮助下；然而，他仍然患有精神错乱，而且是极其严重的偏执型精神错乱。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ,

All	day	long	,	and	every	day	,	in	his	dealings	with	the	outer	world	,
全部	天	长的	,	和	每一个	天	,	在	他的	交易	和	这	外	世界	,

整天，每一天，在他与外界交往的过程中，

[hi:; hi] [kept] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌmɑ:nə'meɪniə] .

he	kept	down	his	monomania	.
他	保留	向下	他的	单恋	.

他抑制住了自己的偏执。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvənt] ,

An	able	and	trusted	government	servant	,
一个	有能力的	和	可信	政府	仆人	,

一位能干且值得信赖的政府公务员

[hi:; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['du:tiz] .

he	never	allowed	it	for	one	moment	to	interfere	with	his	public	duties	.
他	绝不	允许	它	为了	一	片刻	到	干扰	和	他的	民众	职责	.

他从未允许此事片刻干扰他的公务。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn][hi:; hi][let] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][ænd; ənd] ['di:pəst] ['si:krət]

To	his	wife	alone	he	let	out	what	he	thought	the	inmost	and	deepest	secret
到	他的	妻子	独自的	他	让	出去	什么	他	想法	这	最	和	最深处	秘密

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] .

of	his	real	existence	—	that	he	was	the	Archangel	Michael	.
的	他的	真实的	存在	—	那	他	曾是	这	大天使	迈克尔	.

他只向妻子吐露了他认为自己真实存在中最深最隐秘的秘密——他是大天使米迦勒。

[tu:; tə][noʊ][wʌn] [els] [dɪd][hi:; hi]['evər] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

To	no	one	else	did	he	ever	allow	a	glimpse	of	the	truth	,
到	不	一	别的	做过	他	曾经	允许	一个	一瞥	的	这	真相	,

他从未向任何人透露过真相。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ə'pɪr] .

as	he	thought	it	,	to	appear	.
作为	他	想法	它	,	到	出现	.

正如他所想的那样，出现。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] ;

He	knew	the	world	would	call	it	madness	;
他	知道	这	世界	会	称呼	它	疯狂	;

他知道世人会称他为疯子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn'sænəti] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɪr] .

and	he	didn't	wish	the	stigma	of	inherited	insanity	to	cling	to	his	Cleer	.
和	他	没有	希望	这	柱头	的	遗传	疯狂	到	黏着	到	他的	更清晰	.

他不希望遗传性精神疾病的污名附着在他的儿子克利尔身上。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['klɪr] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	even	Cleer	herself	for	a	moment	suspected	it	.
不是	甚至	更清晰	她自己	为了	一个	片刻	怀疑	它	.

就连克莱尔本人也丝毫没有察觉到这一点。

- [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['mædmən] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] ,

Trevennack	was	wise	enough	and	cunning	enough	,	as	madmen	often	are	,
-	曾是	明智的	足够的	和	狡猾	足够的	,	作为	狂人	经常	是	,

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

to	keep	his	own	counsel	,
到	保持	他的	自己的	法律顾问	,

特雷文纳克足够聪明狡猾，就像许多疯子一样，他懂得保守自己的秘密。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

for	good	and	sufficient	reason	.
为了	好的	和	充足的	原因	.

有充分合理的理由。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [pjʊr] ['æksɪdənt] .

CHAPTER	VI	.	—	PURE	ACCIDENT	.
章	六年级	.	—	纯的	事故	.

第六章——纯属意外。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] , [æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

During	the	next	week	or	so	,	as	chance	would	have	it	,
期间	这	下一个	星期	或者	所以	,	作为	机会	会	有	它	,

接下来的一周左右，机缘巧合之下，

['klɪr] - [fel] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ]

Cleer	Trevennack	fell	in	more	than	once	on	her	walks	with	Eustace	Le	Neve
更清晰	-	跌倒	在	更多的	比	一次	在	她	散步	和	尤斯塔斯	乐	妮芙

[ænd; ənd] ['wɔːltər] ['tɪrəl] .

and	Walter	Tyrrel	.
和	沃尔特	泰瑞尔	.

克利尔·特雷文纳克不止一次在与尤斯塔斯·勒内夫和沃尔特·泰瑞尔散步时摔倒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [weɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;

They	had	picked	up	acquaintance	in	an	irregular	way	,	to	be	sure	;
他们	有	挑选	向上	熟人	在	一个	不规律的	方式	,	到	是	当然	;

可以肯定的是，他们的相识方式并不寻常；

[bʌt; bət] ['klɪr] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [baɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ʌtəd] [ðoʊz] [streɪndʒ]

but	Cleer	hadn't	happened	to	be	close	by	when	her	father	uttered	those	strange
但	更清晰	之前没有	发生	到	是	关闭	经过	什么时候	她	父亲	说出	那些	奇怪的

[wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

words	to	his	wife	,
字	到	他的	妻子	,

但克利尔当时恰好不在附近，所以没听到她父亲对妻子说出那些奇怪的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ” ;

“	It	was	he	who	did	it	;	it	was	he	who	killed	our	boy	”	;
“	它	曾是	他	WHO	做过	它	;	它	曾是	他	WHO	被杀	我们的	男生	”	;

“是他干的；是他杀了我们的孩子”；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['noʊtɪs] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] [ðæt]

nor	did	she	notice	particularly	the	marked	abruptness	of	Tyrrel's	departure	on	that
也不	做过	她	注意	特别	这	标记	突兀	的	-	离开	在	那

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'keɪʒn] .

unfortunate	occasion	.
不幸	场合	.

她也没有特别注意到泰瑞尔在那次不幸的事件中突然离开。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [æz; əz] -

So	she	had	no	such	objection	to	meeting	the	two	young	men	as	Trevennack
所以	她	有	不	这样的	异议	到	会议	这	二	年轻的	男人	作为	-

[hɪm'self] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [dɪ'spleɪd] ;

himself	not	unnaturally	displayed	;
他自己	不是	不自然地	显示	;

所以她并没有像特雷文纳克本人那样，对与这两位年轻人见面表现出异乎寻常的反对意见；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [æz; əz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] “ ['pɑːˌpɑːz]

she	regarded	his	evident	avoidance	of	Walter	Tyrrel	as	merely	one	of	“	Papa's
她	认为	他的	明显	回避	的	沃尔特	泰瑞尔	作为	仅仅	一	的	“	爸爸的

['fænsis] .

fancies	.
幻想	.

她认为他明显回避沃尔特·泰瑞尔只是“爸爸的一时兴起”。

” [tuː; tə] ['klɪr] , ['pɑːˌpɑːz]['fænsis][wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] [bʌt; bət] ['veri] [fə'mɪliər] ['entətiz] ;

”	To	Cleer	,	Papa's	fancies	were	mysterious	but	very	familiar	entities	;
”	到	更清晰	,	爸爸的	幻想	是	神秘	但	非常	熟悉的	实体	;

“在克利尔看来，爸爸的奇思妙想既神秘又似曾相识；

[ænd; ənd] ['tɪrəl] [ænd; ənd] [lə] [neɪ'veɪ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ]

and	Tyrrel	and	Le	Neve	were	simply	two	interesting	and	intelligent	young
和	泰瑞尔	和	乐	妮芙	是	简单地	二	有趣的	和	聪明的	年轻的

[men] — [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

men	—	the	squire	of	the	village	and	a	friend	on	a	visit	to	him	.
男人	—	这	乡绅	的	这	村庄	和	一个	朋友	在	一个	访问	到	他	.

泰瑞尔和勒内夫只是两个有趣而聪明的年轻人——一个是村里的乡绅，另一个是来拜访他的朋友。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

Indeed	,	to	be	quite	confidential	,	it	was	the	visitor	who	occupied	the	larger
的确	,	到	是	相当	机密的	,	它	曾是	这	游客	WHO	占领	这	更大的

[ʃer] [ʌv; əv] - [ə'tenʃ(ə)n] .

share	of	Cleer's	attention	.
分享	的	-	注意力	.

事实上，坦白地说，克利尔的大部分注意力都集中在了来访者身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][naɪs] .

He	was	so	good	-	looking	and	so	nice	.
他	曾是	所以	好的	-	寻找	和	所以	好的	.

他长得又帅又和善。

[hɪz; ɪz]['oʊpən] [feɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['fænsi]

His	open	face	and	pink	and	white	complexion	had	attracted	her	fancy
他的	打开	脸	和	粉色的	和	白色的	肤色	有	吸引	她	想要

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ;

from	the	very	first	;
从	这	非常	第一的	;

他开朗的面容和粉白的肤色从一开始就吸引了她的目光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	the	more	she	saw	of	him	the	more	she	liked	him	.
和	这	更多的	她	锯	的	他	这	更多的	她	喜欢	他	.

她越了解他，就越喜欢他。

[ðeɪ] [met] ['ɔːf(ə)n] — [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

They	met	often	—	quite	by	accident	,	of	course	—	on	the	moor	and	elsewhere	.
他们	遇见	经常	—	相当	经过	事故	,	的	课程	—	在	这	泊	和	别处	.

他们经常相遇——当然，都是偶然相遇——在荒原上和其他地方。

['tɪrəl] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [ʃræŋk] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Tyrrel	,	for	his	part	,	shrank	somewhat	timidly	from	the	sister	of	the	boy	,
泰瑞尔	,	为了	他的	部分	,	缩小	有些	胆怯地	从	这	姐姐	的	这	男生	,

泰瑞尔本人则有些胆怯地躲避着男孩的妹妹。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [huːz] [deθ] [hiː; hi] [soʊ] ['bɪtərli] [riˈprəutʃt] [hɪm'self] ;

for	his	share	in	whose	death	he	so	bitterly	reproached	himself	;
为了	他的	分享	在	谁	死亡	他	所以	苦涩地	受责备	他自己	;

他为自己参与造成的死亡而感到无比痛心；

[jet] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [dræg] [hɪm'self] [ɔːf] [wenˈevər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .

yet	he	couldn't	quite	drag	himself	off	whenever	he	found	himself	in	Cleer's	presence	.
然而	他	不能	相当	拖	他自己	离开	每当	他	成立	他自己	在	-	在场	.

然而，每当他发现自己身处克利尔身边时，他都无法轻易抽身离开。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] .

She	bound	him	as	by	a	spell	.
她	边界	他	作为	经过	一个	拼写	.

她像施了魔法一样束缚住了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	was	profoundly	attracted	to	her	.
他	曾是	深刻地	吸引	到	她	.

他深深地被她吸引。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɔːrnɪʃ] [gɜːrl] [soʊ] [fræŋk] , [soʊ] [kən'faɪdɪŋ] , [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [soʊ] [mæg'netɪk] ,

There	was	something	about	the	pretty	Cornish	girl	so	frank	,	so	confiding	,	in	one	word	,	so	magnetic	,
那里	曾是	某物	关于	这	漂亮的	康沃尔郡	女孩	所以	坦率	,	所以	倾诉	,	在	一	单词	,	所以	磁的	,

这位漂亮的康沃尔女孩身上有一种特质，她坦率、真诚，总之，极具魅力。

[ðæt] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['kudnt] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .

that	when	once	he	came	near	her	he	couldn't	tear	himself	away	as	he	felt	he	ought	to	.
那	什么时候	一次	他	来了	靠近	她	他	不能	撕	他自己	离开	作为	他	毛毡	他	应该	到	.

一旦他靠近她，就无法像他觉得应该的那样抽身离开。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

Yet	he	could	see	very	well	,	none	the	less	,
然而	他	可以	看	非常	出色地	,	没有任何	这	较少的	,

然而，他的视力却非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [moʊst] ['iːgərli] ,

it	was	for	Eustace	Le	Neve	that	she	watched	most	eagerly	,
它	曾是	为了	尤斯塔斯	乐	妮芙	那	她	观看	最多	急切地	,

她最热切地关注着尤斯塔斯·勒内夫。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [teɪks] [hɜːr; hər] [pjʊr] ['meɪd(ə)n] ['fænsi] .

with	the	natural	interest	of	a	budding	girl	in	the	man	who	takes	her	pure	maiden	fancy	.
和	这	自然的	兴趣	的	一个	萌芽	女孩	在	这	男人	WHO	需要	她	纯的	少女	想要	.

带着少女对赢得她纯洁少女之爱的男子的自然兴趣。

['tɪrəl]	[ə'laʊd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[saɪ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɪn'di:d]	;	[fɔ:r; fər]	[haʊ]	[kʊd; kəd][hi:; hi]	['evər]
Tyrrel	**allowed**	**with**	**a**	**sigh**	**that**	**this**	**was**	**well**	**indeed**	**;**	**for**	**how**	**could**	**he**	**ever**
泰瑞尔	允许	和	一个	叹	那	这	曾是	出色地	的确	;	为了	如何	可以	他	曾经

[dri:m]	,
dream	**,**
梦	,

泰瑞尔叹了口气，承认这的确是件好事；因为他怎么可能做梦也想不到会是这样的结果呢?

[naʊ]	[hi:; hi]	[nu:]	[hu:]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	,	[ʌv; əv]	['mæriŋ]	[jʌŋ]	['maɪk(ə)l]	-	['sɪstər]	?
now	**he**	**knew**	**who**	**she**	**was**	**,**	**of**	**marrying**	**young**	**Michael**	**Trevennack's**	**sister**	**?**
现在	他	知道	WHO	她	曾是	,	的	结婚	年轻的	迈克尔	-	姐姐	?

现在他知道她是谁了，她竟然是年轻的迈克尔·特雷文纳克的妹妹?

[wʌn]	[ˌæftər'nu:n]	[ðə; ði]	[tu:]	[frendz]	[wɜ:r; wər]	[rɪ'tɜ:rnɪŋ]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	['ræmb(ə)l]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]
One	**afternoon**	**the**	**two**	**friends**	**were**	**returning**	**from**	**a**	**long**	**ramble**	**across**	**the**
一	下午	这	二	朋友们	是	返回	从	一个	长的	漫谈	穿过	这

['oʊpən]	[mʊr]	,	[wen]	,
open	**moor**	**,**	**when**	**,**
打开	泊	,	什么时候	,

一天下午，两位朋友结束了在开阔荒原上的长途徒步旅行，正往回走，这时，

[nɪr]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[noʊl]	[ʌv; əv]	[ber]	[ænd; ənd]	['weðərd]	[rɑ:k]	[ðæt]	[roʊz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['sɜ:rklɪŋ]	[belt]
near	**a**	**little**	**knoll**	**of**	**bare**	**and**	**weathered**	**rock**	**that**	**rose**	**from**	**a**	**circling**	**belt**
靠近	一个	小的	小丘	的	裸	和	风化的	岩石	那	玫瑰	从	一个	盘旋	腰带

[ʌv; əv]	['kɔ:rnɪʃ]	[hi:θ]	,
of	**Cornish**	**heath**	**,**
的	康沃尔郡	希思	,

在一片环绕着康沃尔荒原的地带中，耸立着一座由裸露风化的岩石构成的小山丘附近，

[ðeɪ]	[sɔ:]	['klɪr]	[baɪ][hɜ:r'self]	,	[prɔpt]	[ə'genst]	[ðə; ði][hju:dʒ]	['boʊldərz]	,
they	**saw**	**Cleer**	**by**	**herself**	**,**	**propped**	**against**	**the**	**huge**	**boulders**	**,**
他们	锯	更清晰	经过	她自己	,	支撑	反对	这	巨大的	巨石	,

他们看到克利尔独自一人靠在巨大的岩石上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɪn'tentli]	[ɑ:n][ə; eɪ]['peɪpər]	-	['kʌvərd]	['nɑ:v(ə)l]	.
with	**her**	**eyes**	**fixed**	**intently**	**on**	**a**	**paper**	**-**	**covered**	**novel**	**.**
和	她	眼睛	固定的	专注地	在	一个	纸	-	涵盖	小说	.

她目不转睛地盯着一本平装小说。

[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp][ænd; ənd]	[smaɪld]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'proʊtʃt]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
She	**looked**	**up**	**and**	**smiled**	**as**	**they**	**approached**	**;**	**and**	**the**	**young**	**men**	**,**
她	看起来	向上	和	微笑	作为	他们	接近	;	和	这	年轻的	男人	,

她抬头看着他们走近，露出微笑；而那些年轻人，

['tɜ:rnɪŋ]	[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]	[ɪl]	-	[mɑ:rkt]	[pæθ]	,	[keɪm]	['oʊvər][ænd; ənd]	[stʊd]	[baɪ][hɜ:r; hər]	.
turning	**aside**	**from**	**their**	**ill**	**-**	**marked**	**path**	**,**	**came**	**over**	**and**	**stood**	**by**	**her**	**.**
转弯	旁边	从	他们的	患病的	-	标记	小路	,	来了	超过	和	站立	经过	她	.

他们偏离了那条不太明显的道路，走到她身边站着。

[ðeɪ]	[tɔ:kt]	[fɔ:r; fər]	[ə'waɪl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]	['nʌθiŋz]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	[smɔ:l]	-	[tɔ:k]	,
They	**talked**	**for**	**awhile**	**about**	**the**	**ordinary**	**nothings**	**of**	**society**	**small**	**-**	**talk**	**,**
他们	谈话	为了	一会儿	关于	这	普通的	什么也没有	的	社会	小的	-	讲话	,

他们闲聊了一会儿社会上那些无关紧要的琐事，

[tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] ['klɪr] ['tʃænst] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə]

till	by	degrees	Cleer	chanced	accidentally	to	bring	the	conversation	round	to
直到	经过	学位	更清晰	偶然	偶然	到	带来	这	对话	圆形的	到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

something	that	had	happened	to	her	mother	and	herself	a	year	or	two
某物	那	有	发生	到	她	母亲	和	她自己	一个	年	或者	二

[sɪns] [ɪn]['mɔːltə] .

since	in	Malta	.
自从	在	马耳他	.

渐渐地，克莱尔偶然间将话题引到了她和她母亲一两年前在马耳他发生的事情上。

[lə] [neɪ'veɪ] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] ;

Le	Neve	snatched	at	the	word	;
乐	妮芙	抢夺	在	这	单词	;

勒内夫抢先说出了这个词；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - - ['muːvmənts] ,

for	he	was	eager	to	learn	all	he	could	about	the	Trevennacks	'	movements	,
为了	他	曾是	渴望的	到	学习	全部	他	可以	关于	这	-	-	移动	,

因为他渴望尽可能多地了解特雷文纳克家族的动向。

[soʊ] ['diːpli] [hæd; həd] ['klɪr] [ɔːl'redi] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'septəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

so	deeply	had	Cleer	already	impressed	her	image	on	his	susceptible	nature	.
所以	深	有	更清晰	已经	印象深刻	她	图像	在	他的	易受影响的	自然	.

克利尔的形象早已深深地印在了他敏感的性格中。

“ [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ?

“	And	when	do	you	go	back	there	?
“	和	什么时候	做	你	去	后退	那里	?

“你什么时候回去？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	,	somewhat	anxiously	.
”	他	问	,	有些	焦虑地	.

他有些焦虑地问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [liːv] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['oʊnli] . ”

“	I	suppose	your	father's	leave	is	for	a	week	or	two	only	.	”
“	我	认为	你的	父亲的	离开	是	为了	一个	星期	或者	二	仅有的	.	”

“我猜你父亲的假期只有一两周吧。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ; [wiː; wi][dəunt][goʊ] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , ” ['klɪr] ['ænsər] ,

“	Oh	,	dear	,	no	;	we	don't	go	back	at	all	,	thank	heaven	,	”	Cleer	answered	,
“	哦	,	亲爱的	,	不	;	我们	不	去	后退	在	全部	,	感谢	天堂	,	”	更清晰	回答	,

“哦，天哪，不；谢天谢地，我们根本不会回去，”克利尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .

with	a	sunny	smile	.
和	一个	阳光明媚	微笑	.

脸上带着灿烂的笑容。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['eksaɪl] , ['mɪstər] . [lə] [neɪ'veɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kɛəd] [wʌn] [bɪt][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

“	I	can't	bear	exile	,	Mr	.	Le	Neve	,	and	I	never	cared	one	bit	for	living	in
“	我	不能	熊	流亡	,	先生	.	乐	妮芙	,	和	我	绝不	关心	一	少量	为了	活的	在

['mɔːltə] .

Malta	.
马耳他	.

“勒内夫先生，我无法忍受流亡，而且我从来都不喜欢住在马耳他。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , ['fɔːrtʃənətli] , ['pɑːˌpɑːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [træns'feːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənəns]

But	this	year	,	fortunately	,	papa's	going	to	be	transferred	for	a	permanence
但	这	年	,	幸运的是	,	爸爸的	去	到	是	转移	为了	一个	永久性

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

to	England	;
到	英格兰	;

但幸运的是，今年爸爸将被永久调往英国；

['hiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][duː]

he's	to	have	charge	of	a	department	that	has	something	or	other	to	do
他是	到	有	收费	的	一个	部门	那	有	某物	或者	其他	到	做

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['skwɑːdrən] ;

with	provisioning	the	Channel	Squadron	;
和	供应	这	渠道	中队	;

他将负责一个与海峡舰队物资供应有关的部门；

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

I	don't	quite	understand	what	;	but	anyhow	,	he'll	have	to	be	running	about
我	不	相当	理解	什么	;	但	无论如何	,	地狱	有	到	是	跑步	关于

[bɪ'twiːn] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ,

between	Portsmouth	and	Plymouth	,
之间	朴茨茅斯	和	普利茅斯	,

我不太明白具体是什么；但无论如何，他肯定得在朴茨茅斯和普利茅斯之间来回奔波。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] ;

and	I	don't	know	where	else	;
和	我	不	知道	在哪里	别的	;

我不知道还能去哪里；

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['lʌndən] .

and	mamma	and	I	will	have	to	take	a	house	for	ourselves	in	London	.
和	妈妈	和	我	将要	有	到	拿	一个	房子	为了	我们自己	在	伦敦	.

我和妈妈必须在伦敦买一套属于我们自己的房子。

" [lə] - [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

"	Le	Neve's	face	showed	his	pleasure	.
"	乐	-	脸	显示	他的	乐趣	.

勒内夫脸上露出了喜悦的表情。

“ [ðæts] [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['brɪskli] .

“	That's	well	,	"	he	answered	,	briskly	.
"	那就是	出色地	,	"	他	回答	,	轻快地	.

“那很好，”他干脆地回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][kwaɪt] [lɔːst] !

“	Then	you	won't	be	quite	lost	!
"	然后	你	惯于	是	相当	丢失的	!

“那你就不会完全迷路了！”

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [æt; ət] [liːst] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌnz]

there'll	be	some	chance	at	least	when	you	go	away	from	here	of	one's
将会	是	一些	机会	在	至少	什么时候	你	去	离开	从	这里	的	一个人的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .

seeing	you	sometimes	.
看到	你	有时	.

至少当你离开这里之后，总会有一些机会偶尔被人看到。

" [ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑːt] [roʊz] [diːp] [ɑːn] - [tʃiːk] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɑːlɪv] - [braʊn] [skɪn] .
" A bright red spot rose deep on Cleer's cheek through the dark olive - brown skin .
" 一个 明亮的 红色的 点 玫瑰 深的 在 - 脸颊 通过 这 黑暗的 橄榄 - 棕色的 皮肤 .

"克利尔深橄榄棕色的脸颊上，一块鲜红的斑点凸显出来。"

" [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" How kind of you to say so , " she answered , looking down .
" 如何 种类 的 你 到 说 所以 , " 她 回答 , 寻找 向下 .

"谢谢你这么说，"她低着头回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] - [biː; bi] ['veri] [pliːzd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] .
" I'm sure mamma'll be very pleased , indeed , if you'll take the trouble to call .
" 我是 当然 - 是 非常 高兴 , 的确 , 如果 你会 拿 这 麻烦 到 称呼 .

"如果你能抽空打个电话，我敢肯定妈妈一定会非常高兴的。"

" [ðen] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ]
" Then , to hide her confusion , she went on hastily , " And are YOU going
" 然后 , 到 隐藏 她 困惑 , 她 去 在 草草 , " 和 是 你 去
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
to be in England ,
到 是 在 英格兰 ,

"然后，为了掩饰自己的困惑，她急忙接着问道：'那你也要去英国吗？'"

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [frend] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
I thought I understood the other day from your friend you had something
我 想法 我 理解 这 其他 天 从 你的 朋友 你 有 某物
[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . "
to do with a railway in South America . "
到 做 和 一个 铁路 在 南 美国 . "

前几天我从你朋友那里听说，你好像跟南美洲的铁路有关。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] , " [lə] [neɪ'veɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] ,
" Oh , that's all over now , " Le Neve answered , with a wave ,
" 哦 , 那就是 全部 超过 现在 , " 乐 妮芙 回答 , 和 一个 海浪 ,

"哦，那都过去了，"勒内夫挥了挥手回答道。

[wel] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] .
well pleased she should ask him about his whereabouts so cordially .
出色地 高兴 她 应该 问 他 关于 他的 下落 所以 诚挚地 .

她如此热情地询问他的下落，我感到非常高兴。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" I was only employed in the construction of the line , you know ;
" 我 曾是 仅有的 受雇 在 这 建造 的 这 线 , 你 知道 ;

"你知道，我只是受雇参与这条线路的建设；

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
I've nothing at all to do with its maintenance and working , and now the
我已经 没有什么 在 全部 到 做 和 它是 维护 和 在职的 , 和 现在 这
['træks] [leɪd] ,
track's laid ,
赛道的 铺设 ,

它的维护和运行与我没有任何关系，现在轨道已经铺设好了。

[maɪ] [wɜːrk] [ðeəz; ðəz] ['fɪnɪʃt] .
my work there's finished .
我的 工作 有 完成的 .

我在那里的工作已经结束了。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , — [ɑː] — [ðæts] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

But	as	to	stopping	in	England	,	—	ah	—	that's	quite	another	thing	.
但	作为	到	停止	在	英格兰	,	—	啊	—	那就是	相当	其他	事物	.

但要说在英国停留，——啊——那就是另一回事了。

[æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [laɪf] .

An	engineer's	,	you	know	,	is	a	roving	life	.
一个	工程师的	,	你	知道	,	是	一个	漫游	生活	.

你知道，工程师的生活是四处奔波的。

['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He's	here	to	-	day	and	there	to	-	morrow	.
他是	这里	到	-	天	和	那里	到	-	明天	.

他今天在这里，明天就到那里了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wer'evər] [wɜːrk] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] .

I	must	go	,	I	suppose	,	wherever	work	may	take	me	.
我	必须	去	,	我	认为	,	无论	工作	可能	拿	我	.

我想我得走了，去任何工作需要我去的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

And	there	isn't	much	stirring	in	the	markets	just	now	in	the	way	of
和	那里	不是	很多	搅拌	在	这	市场	只是	现在	在	这	方式	的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] . ”

engineering	.	”
工程	.	”

目前工程领域的市场并没有太多波动。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['klɪr] [sed] , ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,

“	I	hope	you'll	get	something	at	home	,	”	Cleer	said	,	simply	,	with	a	blush	,
”	我	希望	你会	得到	某物	在	家	,	”	更清晰	说	,	简单地	,	和	一个	脸红	,

“我希望你在家能收到些什么，”克利尔脸红着，简单地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	blamed	herself	for	saying	it	.
和	然后	被指责	她自己	为了	说	它	.

然后她又责怪自己说了那样的话。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

She	blushed	again	at	the	thought	.
她	脸红了	再次	在	这	想法	.

想到这里，她又脸红了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [p'rɪtɪɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

She	looked	prettiest	when	she	blushed	.
她	看起来	最漂亮的	什么时候	她	脸红了	.

她脸红的时候最好看。

['wɔːltər] ['tɪrəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [stʊd] [ænd; ənd][ə'maɪəd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Walter	Tyrrel	,	a	little	behind	,	stood	and	admired	her	all	the	while	.
沃尔特	泰瑞尔	,	一个	小的	在后面	,	站立	和	钦佩	她	全部	这	尽管	.

沃尔特·泰瑞尔稍稍落后，一直站在那里欣赏她。

[bʌt; bət] ['juːstəs] [wʌz; wəz] ['flætərd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

But	Eustace	was	flattered	she	should	think	of	wanting	him	to	remain	in
但	尤斯塔斯	曾是	受宠若惊	她	应该	思考	的	想要	他	到	保持	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

但尤斯塔斯感到受宠若惊，因为她竟然希望他留在英国。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪdli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“	Thank	you	,	”	he	said	,	somewhat	timidly	,	for	her	bashfulness	made	him	a
”	感谢	你	,	”	他	说	,	有些	胆怯地	,	为了	她	臊	制成	他	一个

[ˈtraɪf(ə)l] [ˈbæʃfl] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

trifle	bashful	in	return	.
琐事	害羞的	在	返回	.

“谢谢，”他有些怯生生地说，因为她的羞涩也让他变得有些腼腆。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] — [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi]

“	I	should	like	to	very	much	—	for	more	reasons	than	one	;	”	and	he
”	我	应该	喜欢	到	非常	很多	—	为了	更多的	原因	比	一	;	”	和	他

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋli] .

looked	at	her	meaningly	.
看起来	在	她	有意义的	.

“我非常乐意——原因不止一个；”说着，他意味深长地看了她一眼。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ʌv; əv][laɪf] [əˈbrɔːd] .

“	I'm	getting	tired	,	in	some	ways	,	of	life	abroad	.
”	我是	获得	疲劳的	,	在	一些	方式	,	的	生活	国外	.

“在某些方面，我对国外的生活感到厌倦了。”

[aɪˈd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

I'd	much	prefer	to	come	back	now	and	settle	down	in	England	.
ID	很多	更喜欢	到	来	后退	现在	和	定居	向下	在	英格兰	.

我现在更想回到英国定居。

” [ˈklɪr] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	Cleer	rose	as	he	spoke	.
”	更清晰	玫瑰	作为	他	辐	.

克莱尔边说边站了起来。

[hɪz; ɪz][fræŋk][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .

His	frank	admiration	made	her	feel	self	-	conscious	.
他的	坦率	钦佩	制成	她	感觉	自己	-	有意识的	.

他毫不掩饰的赞赏让她感到不自在。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt][fɑːr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər]

She	thought	this	conversation	had	gone	quite	far	enough	for	them	both	for
她	想法	这	对话	有	已消失	相当	远的	足够的	为了	他们	两个都	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

她觉得对他们俩来说，目前的谈话已经足够深入了。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] ,

After	all	,	she	knew	so	little	of	him	,	though	he	was	really	very	nice	,
后	全部	,	她	知道	所以	小的	的	他	,	尽管	他	曾是	真的	非常	好的	,

毕竟，她对他了解甚少，尽管他确实人很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ]['kaɪndli] !

and	he	looked	at	her	so	kindly	!
和	他	看起来	在	她	所以	亲切地	!

他看她的眼神那么温柔！

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] ['pɑːpə] .

But	perhaps	it	would	be	better	to	go	and	hunt	up	papa	.
但	也许	它	会	是	更好的	到	去	和	打猎	向上	爸爸	.

但或许最好还是去找找爸爸的下落。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	think	I	ought	to	be	moving	now	,	”	she	said	,
”	我	思考	我	应该	到	是	移动	现在	,	”	她	说	,

“我想我现在应该搬家了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] , [dɑːrk] [tʃiːk] .

with	a	delicious	little	flush	on	her	smooth	,	dark	cheek	.
和	一个	可口的	小的	冲洗	在	她	光滑的	,	黑暗的	脸颊	.

她光滑黝黑的脸颊上泛起了一抹娇艳的红晕。

“ [maɪ] - [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	My	father'll	be	waiting	for	me	.
”	我的	-	是	等待	为了	我	.

“我父亲会在那里等我。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

”	And	she	set	her	face	across	the	moor	in	the	opposite	direction	from
”	和	她	放	她	脸	穿过	这	泊	在	这	对面的	方向	从

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .

the	gate	of	Penmorgan	.
这	门	的	-	.

“她将脸转向荒原对面，朝着与彭摩根城门相反的方向望去。

“ [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [meint] [wiː; wi] ?

“	We	may	come	with	you	,	mayn't	we	?
”	我们	可能	来	和	你	,	可能不会	我们	?

“我们可以跟你们一起去，对吧？”

” ['juːstəs] [æskt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] .

”	Eustace	asked	,	with	just	an	undertone	of	wistfulness	.
”	尤斯塔斯	问	,	和	只是	一个	底色	的	怅惘	.

“尤斯塔斯问道，语气中带着一丝惆怅。”

[bʌt; bət] ['tɪrəl] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	Tyrrel	darted	a	warning	glance	at	him	.
但	泰瑞尔	飞镖	一个	警告	瞥一眼	在	他	.

但泰瑞尔瞥了他一眼，发出警告。

[hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [kən'frʌnt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [pʊr] [ded] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

He	,	at	least	,	couldn't	go	to	confront	once	more	that	poor	dead	boy's	father	.
他	,	在	至少	,	不能	去	到	面对	一次	更多的	那	贫穷的	死的	男孩们	父亲	.

至少，他无法再次去面对那个可怜的死去的孩子的父亲。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fiːbli] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	I	must	hurry	home	,	”	he	said	,	feebly	,	consulting	his	watch	with	an
“	我	必须	匆忙	家	,	”	他	说	,	虚弱地	,	咨询	他的	手表	和	一个

[æb'stræktɪd] [er] .

abstracted	air	.
摘要	空气	.

“我得赶紧回家了，”他虚弱地说，同时心不在焉地看了看手表。

“ [its] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] .

“	It's	getting	so	late	.
”	它是	获得	所以	晚的	.

“时间已经很晚了。”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'iː] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [mɪs] - .

But	don't	let	me	prevent	YOU	from	accompanying	Miss	Trevennack	.
但	不	让	我	防止	你	从	随同	错过	-	.

但我不会阻止你陪同特雷文纳克小姐。

” ['klɪr] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .

”	Cleer	shrank	away	,	a	little	alarmed	.
”	更清晰	缩小	离开	,	一个	小的	惊慌	.

克利尔有些惊慌地缩了缩身子。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk]

She	wasn't	quite	sure	whether	it	would	be	perfectly	right	for	her	to	walk
她	不是	相当	当然	无论	它	会	是	完美	正确的	为了	她	到	走

[ə'baʊt] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ,

about	alone	on	the	moorland	with	only	ONE	young	man	,
关于	独自的	在	这	荒原	和	仅有的	一	年轻的	男人	,

她不太确定自己独自一人和一位年轻男子在荒野上漫步是否合适。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ðə; ði] [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] .

though	she	wouldn't	have	minded	the	two	,	for	there	is	safety	in	numbers	.
尽管	她	不会	有	有思想	这	二	,	为了	那里	是	安全	在	数字	.

不过她并不介意两个人一起，因为人多力量大。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] ,

“	Oh	,	no	,	”	she	said	,	half	frightened	,
“	哦	,	不	,	”	她	说	,	一半	害怕	,

“哦，不，”她半是害怕地说。

[ɪn] [ðæt] [kəm'pɑːzət] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪn'triːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kə'mænd] .

in	that	composite	tone	which	is	at	once	an	entreaty	and	a	positive	command	.
在	那	合成的	语气	哪个	是	在	一次	一个	恳求	和	一个	积极的	命令	.

语气既是恳求又是命令，语气十分复杂。

“ [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [lə] [neɪ'veɪ] .

“	Don't	mind	me	,	Mr	.	Le	Neve	.
“	不	头脑	我	,	先生	.	乐	妮芙	.

“别在意我，勒内夫先生。”

[aɪm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['strəuliŋ] [baɪ][maɪ'self] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] .

I'm	quite	accustomed	to	strolling	by	myself	round	the	cliff	.
我是	相当	习惯	到	漫步	经过	我	圆形的	这	悬崖	.

我已经很习惯独自一人在悬崖边散步了。

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .

I	wouldn't	make	you	miss	your	dinner	for	worlds	.
我	不会	制作	你	错过	你的	晚餐	为了	世界	.

我绝对不会让你错过晚餐。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['pɑːˌpɑːz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

And	besides	,	papa's	not	far	off	.
和	除了	,	爸爸的	不是	远的	离开	.

而且，爸爸也不远了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['ræmblɪŋ] .

He	went	away	from	me	,	rambling	.
他	去	离开	从	我	,	漫无边际	.

他边走边自言自语。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	The	two	young	men	,	accepting	their	dismissal	in	the	sense	in	which	it	was
”	这	二	年轻的	男人	,	接受	他们的	解雇	在	这	感觉	在	哪个	它	曾是

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

“这两位年轻人接受了解雇的既定安排，

[sə'luːtid] [hɜːr; hər] [ˌdefə'renʃəli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [roʊd] .

saluted	her	deferentially	,	and	turned	away	on	their	own	road	.
敬礼	她	恭敬地	,	和	转向	离开	在	他们的	自己的	路	.

他们恭敬地向她敬了个礼，然后沿着自己的路离开了。

[bʌt; bət] ['klɪr] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [kræg] , [baɪ][ðə; ði] ['gʌli] .

But	Cleer	took	the	path	to	Michael's	Crag	,	by	the	gully	.
但	更清晰	采取	这	小路	到	迈克尔的	岩	,	经过	这	沟壑	.

但克利尔选择了沿着沟壑的小路前往迈克尔岩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

From	the	foot	of	the	crag	you	can't	see	the	summit	.
从	这	脚	的	这	岩	你	不能	看	这	首脑	.

从山脚下看不到山顶。

[ɪts] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	own	shoulders	and	the	loose	rocks	of	the	foreground	hide	it	.
它是	自己的	肩膀	和	这	松动的	岩石	的	这	前景	隐藏	它	.

它自身的肩膀和前景中松动的岩石遮蔽了它。

[bʌt; bət] ['klɪr] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	Cleer	was	pretty	certain	her	father	must	be	there	;	for	he	was
但	更清晰	曾是	漂亮的	肯定	她	父亲	必须	是	那里	;	为了	他	曾是

['moʊstli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

mostly	to	be	found	,
大多	到	是	成立	,

但克利尔几乎可以肯定她父亲一定在那里；因为他经常出没。

[wen] [taɪd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk]

when	tide	permitted	it	,	perched	up	on	the	highest	pinnacle	of	his	namesake
什么时候	潮	允许	它	,	栖息	向上	在	这	最高	巅峰	的	他的	同名者

['skeri] ,

skerry	,
斯克里	,

当潮水允许时，它栖息在以它名字命名的礁石的最高峰上，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [glænS] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eri] ['sɪtədel] .

looking	out	upon	the	waters	with	a	pre	-	occupied	glance	from	that	airy	citadel	.
寻找	出去	之上	这	水	和	一个	预	-	占领	瞥一眼	从	那	轻盈的	堡垒	.

从那座通风的堡垒中，心事重重地望着水面。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] ['seprət] [ðə; ði][kræg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	waves	in	the	narrow	channel	that	separate	the	crag	from	the	opposite
这	波浪	在	这	狭窄的	渠道	那	分离	这	岩	从	这	对面的

['meɪnlənd] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ,

mainland	were	running	high	and	boisterous	,
大陆	是	跑步	高的	和	喧闹的	,

将峭壁与对岸大陆隔开的狭窄水道中，波浪汹涌澎湃。

[bʌt; bət] ['klɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [fʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːp] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] , [frʌm; frəm]

but	Cleer	had	a	sure	foot	,	and	could	leap	,	light	as	a	gazelle	,	from
但	更清晰	有	一个	当然	脚	,	和	可以	飞跃	,	光	作为	一个	羚羊	,	从

[rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] .

rock	to	rock	.
岩石	到	岩石	.

但克利尔身手矫健，能像羚羊一样轻盈地从一块岩石跳到另一块岩石。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['maɪk(ə)l] - ['dɔːtər] ,

Not	for	nothing	was	she	Michael	Trevennack's	daughter	,
不是	为了	没有什么	曾是	她	迈克尔	-	女儿	,

她并非浪得虚名，她是迈克尔·特雷文纳克的女儿。

[wel] [treɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] ['eri] [klaimz] .

well	trained	from	her	babyhood	to	high	and	airy	climbs	.
出色地	受过训练	从	她	婴儿期	到	高的	和	轻盈的	攀登	.

她从小就接受训练，能够攀登高空。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [æn; ən] ['iːzi] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'krɔːs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

She	chose	an	easy	spot	where	it	was	possible	to	spring	across	by	a	series
她	选择	一个	简单的	点	在哪里	它	曾是	可能的	到	春天	穿过	经过	一个	系列

[ʌv; əv] ['boʊldərz] ,

of	boulders	,
的	巨石	,

她选择了一处容易通过的地方，那里有一系列巨石可以让她轻松跳过去。

[ə'reɪndʒd] [ˌæksɪ'dentəli] [laɪk] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

arranged	accidentally	like	stepping	-	stones	;	and	in	a	minute	she	was	standing	on
安排	偶然	喜欢	步进	-	石头	;	和	在	一个	分钟	她	曾是	常设	在

[ðə; ði] [meɪn] [kræg] [ɪt'self] ,

the	main	crag	itself	,
这	主要的	岩	本身	,

它们像垫脚石一样随意排列着；片刻之后，她就站在了主岩壁上。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['biːtlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrpəntiːn] [pʊʃt] ['boʊldli] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] -

a	huge	beetling	mass	of	detached	serpentine	pushed	boldly	out	as	the	advance	-
一个	巨大的	甲虫	大量的	的	分离的	蛇形	推动	大胆地	出去	作为	这	进步	-

[gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [weɪvz] ,

guard	of	the	land	into	the	assailing	waves	,
警卫	的	这	土地	进入	这	攻击	波浪	,

一大团由分离的蛇形生物组成的甲虫状物体，勇敢地作为陆地的先锋，冲入汹涌的波涛之中。

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][ɪts][tɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] ['stiːpl] .

and	tapering	at	its	top	into	a	pyramidal	steeple	.
和	逐渐变细	在	它是	顶部	进入	一个	金字塔形	尖顶	.

顶部逐渐收窄，形成金字塔形尖顶。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] ['klɪr] ['dɪdnt] [maɪnd]

The	face	of	the	crag	was	wet	with	spray	in	places	;	but	Cleer	didn't	mind
这	脸	的	这	岩	曾是	湿的	和	喷	在	地方	;	但	更清晰	没有	头脑

[spreɪ] ;

spray	;
喷	;

峭壁表面有些地方被水花打湿了；但克利尔并不在意水花；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɔːl][ɪts] [mudz] [ænd; ənd] ['tempərz] .

she	was	accustomed	to	the	sea	in	all	its	moods	and	tempers	.
她	曾是	习惯	到	这	海	在	全部	它是	情绪	和	脾气	.

她早已习惯了大海的各种情绪和脾气。

[ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd] — [ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl][ʌv; əv] [ber] [rɑːk] ,

She	clambered	up	the	steep	side	—	a	sheer	wall	of	bare	rock	,
她	攀爬	向上	这	陡	边	—	一个	透明	墙	的	裸	岩石	,

她攀上了陡峭的山坡——一面光秃秃的岩壁，

['laɪtli] [klæd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [spɑːrs] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [griːn] ['sæfaɪər] , [ɔːr] [klʌmps]

lightly	clad	here	and	there	with	sparse	drapery	of	green	sapphire	,	or	clumps
轻轻	覆膜	这里	和	那里	和	疏	布料	的	绿色的	蓝宝石	,	或者	团块

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [siː] - ['æstər] ,

of	purple	sea	-	aster	,
的	紫色的	海	-	紫菀	,

这里点缀着些许绿色蓝宝石，那里点缀着簇簇紫色海菊，

['ruːtɪd] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['kræniz] .

rooted	firm	in	the	crannies	.
根	公司	在	这	缝隙	.

牢牢扎根于缝隙之中。

[ɪts] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪkən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [piːks] ,

Its	front	was	yellow	with	great	patches	of	lichen	,	and	on	the	peaks	,
它是	正面	曾是	黄色的	和	伟大的	补丁	的	地衣	,	和	在	这	高峰	,

它的正面呈黄色，长满了大片的苔藓，山顶上，

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ðɪ] [gʌlz] [pɜːrtʃt] , ['tʃætərɪŋ] , [ɔːr] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [lɔːŋ] ['kɝːvz] [ə'pɑːn]

overhead	,	the	gulls	perched	,	chattering	,	or	launched	themselves	in	long	curves	upon
开销	,	这	海鸥	栖息	,	喋喋不休	,	或者	发射	他们自己	在	长的	曲线	之上

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [er] .

the	evening	air	.
这	晚上	空气	.

头顶上，海鸥栖息着，叽叽喳喳地叫着，或者划出一道道优美的弧线，翱翔在傍晚的空中。

['klɪr] [pɔːzd] [hæf] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [siːn] .

Cleer	paused	half	way	up	to	draw	breath	and	admire	the	familiar	scene	.
更清晰	暂停	一半	方式	向上	到	画	气息	和	钦佩	这	熟悉的	场景	.

克利尔爬到一半停下来喘口气，欣赏这熟悉的景色。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

Often	as	she	had	gone	there	before	,
经常	作为	她	有	已消失	那里	前	,

她以前经常去那里，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [help] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['pɪnəkəlz] ,

she	could	never	help	gazing	with	enchanted	eyes	on	those	brilliantly	colored	pinnacles	,
她	可以	绝不	帮助	凝视	和	迷人的	眼睛	在	那些	精彩	有色	巅峰	,

她总是忍不住用着迷的眼神凝视着那些色彩斑斓的山峰，

[ɑːn] [ðæt] [diːp] [griːn] [siː] ,

on	that	deep	green	sea	,
在	那	深的	绿色的	海	,

在那片碧绿的大海上，

[ɑːn] [ðoʊz] ['æŋgri] [waɪt] ['breikəz] [ðæt] [dæʃt] [ɪn] ['siːsləs] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [blæk]

on	those	angry	white	breakers	that	dashed	in	ceaseless	assault	against	the	solid	black
在	那些	生气的	白色的	断路器	那	虚线	在	不停歇	突击	反对	这	坚硬的	黑色的

[wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

wall	of	rock	all	round	her	.
墙	的	岩石	全部	圆形的	她	.

在那些愤怒的白色浪花不断拍打着她周围坚实的黑色岩壁上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [pæθ] ,

Then	she	started	once	more	on	her	climb	up	the	uncertain	path	,
然后	她	开始	一次	更多的	在	她	爬	向上	这	不确定	小路	,

然后她再次踏上了那条充满未知数的攀登之路。

[ə; eɪ] [mɪr] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kræniz] ,

a	mere	foothold	in	the	crannies	,
一个	仅仅	立足点	在	这	缝隙	,

仅仅是在缝隙中站稳脚跟而已，

['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] ['evri] ['dʒʌtɪŋ] ['kɔːrnər][ɔːr]

clinging	close	with	her	tiny	hands	as	she	went	to	every	jutting	corner	or
依恋	关闭	和	她	微小的	双手	作为	她	去	到	每一个	突出	角落	或者

['weðər] - [wɔːrn] [rɑːk] ,

weather	-	worn	rock	,
天气	-	磨损	岩石	,

她用小手紧紧抓住东西，走到每一个突出的角落或风化的岩石旁。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊdi] [stem] [ʌv; əv] ['weðər] - ['biːtn] [siː] [plænts] .

and	every	woody	stem	of	weather	-	beaten	sea	plants	.
和	每一个	木质的	干	的	天气	-	被打败	海	植物	.

以及每一根饱经风霜的海生植物的木质茎干。

[æt; ət][læst] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ] [ʃɑːrp] [tɑːp] ,

At	last	,	panting	and	hot	,	she	reached	the	sharp	top	,
在	最后的	,	喘息	和	热的	,	她	达到	这	锋利的	顶部	,

最后，她气喘吁吁、浑身燥热地爬到了陡峭的顶端。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [poʊst][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['veri] [tɔːlɪst] ['pɪnək(ə)l]

expecting	to	find	Trevennack	-	at	his	accustomed	post	on	the	very	tallest	pinnacle
期待	到	寻找	-	在	他的	习惯	邮政	在	这	非常	最高	巅峰

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['krægi] ['lɪt(ə)l]['aɪlət] .

of	the	craggy	little	islet	.
的	这	崎岖不平	小的	小岛	.

人们期待着在崎岖小岛最高峰的惯常位置上找到特雷文纳克。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈmens] [sərˈpraɪz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

But	,	to	her	immense	surprise	,	her	father	wasn't	there	.
但	,	到	她	巨大	惊喜	,	她	父亲	不是	那里	.

但令她无比惊讶的是，她的父亲并不在场。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [dɪsˈkwaɪɪtid] [hɜːr; hər] .

His	absence	disquieted	her	.
他的	缺席	不安	她	.

他的离开让她感到不安。

['klɪr] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['fɪʃərd] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['laɪkənd] [rɑːk] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ðiˌ] ['veri]

Cleer	stood	up	on	the	fissured	mass	of	orange	-	lichened	rock	that	crowned	the	very
更清晰	站立	向上	在	这	裂纹	大量的	的	橙子	-	地衣	岩石	那	加冕	这	非常

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

克利尔站在山顶那块布满裂缝、长满橙色地衣的岩石上，

[ˌdɪspəˈzesɪŋ] [ðə; ðiˌ] [gʌlz] [huː] [flæpt] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

dispossessing	the	gulls	who	flapped	round	her	as	she	mounted	it	;	then	,
剥夺	这	海鸥	WHO	拍打	圆形的	她	作为	她	安装	它	;	然后	,

她骑上马背，赶走了在她周围扑腾翅膀的海鸥；然后，

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

shading	her	eyes	with	her	hand	,
阴影	她	眼睛	和	她	手	,

她用手遮住眼睛，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪˈskraɪ] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['fɪgjər]

she	looked	down	in	every	direction	to	see	if	she	could	descry	that	missing	figure
她	看起来	向下	在	每一个	方向	到	看	如果	她	可以	描述	那	丢失的	数字

[ɪn][sʌm; səm] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][kræg] .

in	some	nook	of	the	crag	.
在	一些	角落	的	这	岩	.

她向下望去，四处张望，想看看能否在峭壁的某个角落里找到那个失踪的人影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['vɪzəb(ə)l] .

He	was	nowhere	visible	.
他	曾是	无处	可见的	.

他消失得无影无踪。

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [æt; ət][ðə; ðiˌ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; “ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

”	she	cried	aloud	,	at	the	top	of	her	voice	;	“	father	!	father	!	father	!
”	她	哭	大声	,	在	这	顶部	的	她	嗓音	;	“	父亲	!	父亲	!	父亲	!

她放声大哭，声嘶力竭：“父亲！父亲！父亲！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs]

"	But	the	only	answer	to	her	cry	was	the	sound	of	the	sea	on	the	base
"	但	这	仅有的	回答	到	她	哭	曾是	这	声音	的	这	海	在	这	根据

,

,

,

“但她呼喊声唯一的回应，是基地里传来的海浪声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] ,

and	the	loud	noise	of	the	gulls	,
和	这	大声	噪音	的	这	海鸥	,

还有海鸥的喧闹声，

[æz; əz] [ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn]['æŋgri] [sər'praɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['briːdɪŋ] -

as	they	screamed	and	fluttered	in	angry	surprise	over	their	accustomed	breeding	-
作为	他们	尖叫	和	飘动	在	生气的	惊喜	超过	他们的	习惯	选育	-

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

它们在习以为常的繁殖地上空，愤怒而惊讶地尖叫着、扑腾着翅膀。

[ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , ['klɪr] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['lændwədz] [fɔːr; fər]

Alarmed	and	irresolute	,	Cleer	sat	down	on	the	rock	,	and	facing	landwards	for
惊慌	和	徊	,	更清晰	卫星	向下	在	这	岩石	,	和	面向	陆向	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

克利尔惊恐万分，犹豫不决，便坐在岩石上，面向陆地方向坐了下来。

[weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] [ə'trækt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

waved	her	handkerchief	to	and	fro	to	attract	,	if	possible	,	her	father's
挥手	她	手帕	到	和	弗	到	吸引	,	如果	可能的	,	她	父亲的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

她挥舞着手帕，希望能引起父亲的注意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klɪfs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][gæp][ɔːr]['kæzəm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]

Then	she	scanned	the	opposite	cliffs	,	beyond	the	gap	or	chasm	that	separated	her
然后	她	扫描	这	对面的	悬崖	,	超过	这	差距	或者	深渊	那	分开	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ;

from	the	mainland	;
从	这	大陆	;

然后她扫视着对面的悬崖，越过将她与大陆隔开的缝隙或深渊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['noʊwer] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	she	could	nowhere	see	him	.
但	她	可以	无处	看	他	.

但她到处都找不到他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd]

He	must	have	forgotten	her	and	gone	home	to	dinner	alone	,	she	fancied
他	必须	有	被遗忘的	她	和	已消失	家	到	晚餐	独自的	,	她	幻想

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她现在想，他一定是把她忘了，独自回家吃饭了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

for	it	was	nearly	seven	o'clock	.
为了	它	曾是	几乎	七	点钟	.

因为当时已经快七点了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Nothing	remained	but	to	climb	down	again	and	follow	him	.
没有什么	剩余	但	到	爬	向下	再次	和	跟随	他	.

我们别无选择，只能再次爬下去跟着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fʊl] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [baɪ][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	was	getting	full	late	to	be	out	by	herself	on	the	island	.
它	曾是	获得	满的	晚的	到	是	出去	经过	她自己	在	这	岛	.

她一个人在岛上待的时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

And	tide	was	coming	in	,
和	潮	曾是	未来	在	,

潮水开始上涨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [strɔ:ŋ] — [ət'læntɪk] [swel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] [æt; ət] [si:]

and	the	surf	was	getting	strong	—	Atlantic	swell	from	the	gale	at	sea
和	这	冲浪	曾是	获得	强的	—	大西洋	膨胀	从	这	大风	在	海

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

海浪越来越大——这是昨天海上狂风带来的大西洋涌浪。

['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəmli] [ʃi:; ʃi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [pæθ] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fʊthoʊld]

Painfully	and	toilsomely	she	clambered	down	the	steep	path	,	making	her	foothold
痛苦地	和	辛勤地	她	攀爬	向下	这	陡	小路	,	制作	她	立足点

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她艰难而费力地沿着陡峭的小路爬下去，努力找准落脚点。

[step] [baɪ] [step] , [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['kræniz] ,

step	by	step	,	in	the	slippery	crannies	,
步	经过	步	,	在	这	滑	缝隙	,

一步一步，在湿滑的缝隙里，

['rendərd] [stɪl] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['stɪki] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪn] [ðæt]

rendered	still	more	dangerous	in	places	by	the	sticky	spray	and	the	brine	that
渲染	仍然	更多的	危险的	在	地方	经过	这	黏	喷	和	这	盐水	那

[dæʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['tʃæn(ə)l] .

dashed	over	them	from	the	seething	channel	.
虚线	超过	他们	从	这	沸腾	渠道	.

在某些地方，粘稠的喷雾和从沸腾的河道中冲刷过来的盐水使情况变得更加危险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ʌp] ,

It	was	harder	coming	down	,	a	good	deal	,	than	going	up	,
它	曾是	更难	未来	向下	,	一个	好的	交易	,	比	去	向上	,

下山比上山难得多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [hænd][tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə][fɪt]

and	she	was	accustomed	to	her	father's	hand	to	guide	her	—	to	fit
和	她	曾是	习惯	到	她	父亲的	手	到	指导	她	—	到	合身

[hɜ:r; hər] [laɪt] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

her	light	foot	on	the	little	ledges	by	the	way	,
她	光	脚	在	这	小的	壁架	经过	这	方式	,

她习惯了父亲的手引导她——让她轻盈的脚能够稳稳地踩在小台阶上。

[ɔ:r][tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [sti:pəst] ['bɪts][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['tendərnəs] .

or	to	lift	her	down	over	the	steepest	bits	with	unfailing	tenderness	.
或者	到	举起	她	向下	超过	这	最陡峭	比特	和	永不失败	压痛	.

或者用无比温柔的双手将她抱过最陡峭的山坡。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ][hɜːr'self] — [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]

So	she	found	it	rather	difficult	to	descend	by	herself	—	both	difficult	and	tedious
所以	她	成立	它	相当	难的	到	下降	经过	她自己	—	两个都	难的	和	乏味

.

:

.

所以她发现独自下山相当困难——既困难又乏味。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['næsti] [slɪps] ,

At	last	,	however	,	after	one	or	two	nasty	slips	,
在	最后的	,	然而	,	后	一	或者	二	可恶的	滑倒	,

然而，最终，在经历了一两次严重的失误之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['greɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tendər] [skɪn]

and	a	false	step	or	so	on	the	way	that	ended	in	her	grazing	the	tender	skin
和	一个	错误的	步	或者	所以	在	这	方式	那	结束	在	她	放牧	这	投标	皮肤

[ɑːn] [ðoʊz] [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

on	those	white	little	fingers	,
在	那些	白色的	小的	手指	,

途中不小心踩空了一两步，结果擦破了她白皙小手指上娇嫩的皮肤。

['klɪr] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kræg] ,

Cleer	reached	the	base	of	the	crag	,
更清晰	达到	这	根据	的	这	岩	,

克利尔到达了峭壁底部。

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæzəm] [ðæt]

and	stood	face	to	face	with	the	final	problem	of	crossing	the	chasm	that
和	站立	脸	到	脸	和	这	最终的	问题	的	过境	这	深渊	那

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ]['aɪlət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['meɪnlənd] .

divided	the	islet	from	the	opposite	mainland	.
分割	这	小岛	从	这	对面的	大陆	.

然后，他们面临着最后一个问题：如何跨越将小岛与对岸大陆隔开的深渊。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Then	for	the	first	time	the	truth	was	borne	in	upon	her	with	a	sudden
然后	为了	这	第一的	时间	这	真相	曾是	出生	在	之上	她	和	一个	突然

[rʌʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [bæk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

rush	that	she	couldn't	get	back	—	she	was	imprisoned	on	the	island	.
匆忙	那	她	不能	得到	后退	—	她	曾是	被监禁	在	这	岛	.

然后，真相第一次如潮水般涌来，让她无法回头——她被囚禁在了岛上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt]['pɑːsəb(ə)l] .

She	had	crossed	over	at	almost	the	last	moment	possible	.
她	有	交叉	超过	在	几乎	这	最后的	片刻	可能的	.

她几乎是在最后一刻才渡河的。

[ðə; ðɪ] [siː] [naʊ] [kwaɪt] ['kʌvərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ;

The	sea	now	quite	covered	two	or	three	of	her	stepping	-	stones	;
这	海	现在	相当	涵盖	二	或者	三	的	她	步进	-	石头	;

海水已经完全淹没了她脚下的两三块踏脚石；

[fɪrs] [sɜːrf] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rest] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [əd'vænsɪŋ] ['bɪloʊ] ,

fierce	surf	broke	over	the	rest	with	each	advancing	billow	,
凶猛的	冲浪	打破	超过	这	休息	和	每个	前进	巨浪	,

汹涌的海浪一波接一波地拍打着其余的物体，

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪm'præktɪkəbl] ['iːv(ə)n]

and	rendered	the	task	of	jumping	from	one	to	the	other	impracticable	even
和	渲染	这	任务	的	跳	从	一	到	这	其他	不切实际	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [mæn] ,

for	a	strong	and	sure	-	footed	man	,
为了	一个	强的	和	当然	-	有脚的	男人	,

即使对于身强力壮、步伐稳健的人来说，从一处跳到另一处也是不切实际的。

[fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] - [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .

far	more	for	a	slight	girl	of	Cleer's	height	and	figure	.
远的	更多的	为了	一个	轻微	女孩	的	-	高度	和	数字	.

对于像克利尔这样身材娇小的女孩来说，这远远不够。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	a	moment	the	little	prisoner	took	in	the	full	horror	of	the	situation	.
在	一个	片刻	这	小的	囚犯	采取	在	这	满的	恐怖	的	这	情况	.

小囚犯瞬间明白了眼前这可怕的处境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hæf] [taɪd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	about	half	tide	,	and	seven	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	现在	关于	一半	潮	,	和	七	点钟	在	这	晚上	.

现在大约是半潮，晚上七点。

[haɪ] ['wɔːtər] [wʊd] ['ðerfɔːr] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ;

High	water	would	therefore	fall	between	ten	and	eleven	;
高的	水	会	所以	落下	之间	十	和	十一	;

因此，最高水位将在十点到十一点之间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] ['heɪstɪli] ,

and	it	must	be	nearly	two	in	the	morning	,	she	calculated	hastily	,
和	它	必须	是	几乎	二	在	这	早晨	,	她	计算	草草	,

她匆匆估算道，现在应该快凌晨两点了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [krɔːs] ['oʊvər][ɪn] ['seɪfti] .

before	the	sea	had	gone	down	enough	to	let	her	cross	over	in	safety	.
前	这	海	有	已消失	向下	足够的	到	让	她	叉	超过	在	安全	.

当时海水还没有下降到足以让她安全渡河的程度。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [derd] ['hɑːrdli] [feɪs] [ðoʊz] ['tretʃərəs] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .

Even	then	,	in	the	dark	,	she	dared	hardly	face	those	treacherous	stepping	-	stones	.
甚至	然后	,	在	这	黑暗的	,	她	敢于	几乎	脸	那些	奸诈	步进	-	石头	.

即使在黑暗中，她也几乎不敢面对那些危险的踏脚石。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp][ðer; ðər] [tɪl] [deɪ] [broʊk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

She	must	stop	there	till	day	broke	,	if	she	meant	to	get	ashore	again	without
她	必须	停止	那里	直到	天	打破	,	如果	她	意思是	到	得到	岸上	再次	没有

[ʌn'nesəseri] ['hæzərd] .

unnecessary	hazard	.
不必要	冒险	.

如果她想在不冒不必要风险的情况下再次上岸，就必须在那里停留到天亮。

['klɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [breɪv] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ]

Cleer	was	a	Trevennack	,	and	therefore	brave	;	but	the	notion	of	stopping
更清晰	曾是	一个	-	,	和	所以	勇敢的	;	但	这	概念	的	停止

[ə'loʊn][ɑːn] [ðæt] ['desələt] ['aɪlənd] ,

alone	on	that	desolate	island	,
独自的	在	那	荒凉	岛	,

克利尔是特雷文纳克人，因此很勇敢；但独自一人留在那个荒凉的岛屿上，这让他感到不安。

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [gʌlz] [ænd; ənd] ['kɔːmərənts] , [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,

thronged	with	gulls	and	cormorants	,	in	the	open	air	,
熙熙攘攘	和	海鸥	和	鸬鹚	,	在	这	打开	空气	,

露天之下，挤满了海鸥和鸬鹚，

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['aʊərz] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'pɔːld]
through **all** **those** **long** **dark** **hours** **till** **morning** **dawned** **,** **fairly** **frightened** **and** **appalled**
通过 全部 那些 长的 黑暗的 小时 直到 早晨 黎明 , 相当 害怕 和 震惊
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

在漫长的黑暗中，直到黎明破晓，她都感到非常害怕和恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ɪn] ['saɪləns] .
For **a** **minute** **or** **two** **she** **crouched** **and** **cowered** **in** **silence** **.**
为了 一个 分钟 或者 二 她 蹲着 和 畏缩 在 沉默 .

她蜷缩着身子，默默地瑟瑟发抖，一连好一会儿。

[ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [rɑːk] ,
Then **,** **overcome** **by** **terror** **,** **she** **climbed** **up** **once** **more** **to** **the** **first** **platform** **of** **rock** **,**
然后 , 克服 经过 恐怖 , 她 攀登 向上 一次 更多的 到 这 第一的 平台 的 岩石 ,

然后，她被恐惧彻底击垮，再次爬上了第一块岩石平台。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , " ['fɑːðər] !
above **the** **reach** **of** **the** **spray** **,** **and** **shouted** **with** **all** **her** **might** **,** **"** **Father** **!**
多于 这 抵达 的 这 喷 , 和 喊叫 和 全部 她 可能 , " 父亲 !
['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
father **!** **father** **!**
父亲 ! 父亲 !

她爬到喷水器够不到的地方，用尽全力喊道："爸爸！爸爸！爸爸！"

" [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [koʊst] , [ðæt] [waɪld] [stretʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪzərd] .
" **But** **'** **tis** **a** **lonely** **coast** **,** **that** **wild** **stretch** **by** **the** **Lizard** **.**
" 但 - 的 一个 孤独 海岸 , 那 荒野 拉紧 经过 这 蜥蜴 .

"但是，蜥蜴角那片荒凉的海岸，是一片寂寞。"

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .
Not **a** **soul** **was** **within** **earshot** **.**
不是 一个 灵魂 曾是 之内 听力范围 .

周围一个人也没有。

['klɪr] [sæt][ðer; ðər] [stɪl] , [ɔːr] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] , [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [tə'geðər] ,
Cleer **sat** **there** **still** **,** **or** **stood** **on** **top** **of** **the** **crag** **,** **for** **many** **minutes** **together** **,**
更清晰 卫星 那里 仍然 , 或者 站立 在 顶部 的 这 岩 , 为了 许多 分钟 一起 ,

克利尔一动不动地坐在那里，或者站在峭壁顶上，一连好几分钟。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl]
shouting **and** **waving** **her** **handkerchief** **for** **dear** **life** **itself** **;** **but** **not** **a** **soul**
喊叫 和 挥手 她 手帕 为了 亲爱的 生活 本身 ; 但 不是 一个 灵魂
[hɜːrd] [hɜːr; hər] .
heard **her** **.**
听到 她 .

她拼命地呼喊并挥舞着手帕，但没有人听见。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][help][ɔːr] [dɪ'lɪvər]
She **might** **have** **died** **there** **unnoticed** **;** **not** **a** **creature** **came** **near** **to** **help** **or** **deliver**
她 可能 有 死亡 那里 未被察觉 ; 不是 一个 生物 来了 靠近 到 帮助 或者 递送
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她可能就此死在那里，无人察觉；没有一个生物靠近她，帮助她或救她。

[ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ə'loʊn] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
The **gulls** **and** **the** **cormorants** **alone** **stared** **at** **her** **and** **wondered** **.**
这 海鸥 和 这 鸬鹚 独自的 凝视 在 她 和 想知道 .

只有海鸥和鸬鹚盯着她，疑惑不解。

['miːnwaɪl] , [taɪd] [kept] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

Meanwhile	**,**	**tide**	**kept**	**flowing**	**with**	**incredible**	**rapidity**	**.**
同时	,	潮	保留	流动	和	极好的	快速	.

与此同时，潮水依然以惊人的速度奔涌而来。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [swel] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər]

The	**gale**	**in**	**the**	**Atlantic**	**had**	**raised**	**an**	**unwonted**	**swell**	**;**	**and**	**though**	**there**
这	大风	在	这	大西洋	有	提高	一个	不寻常的	膨胀	;	和	尽管	那里

[wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

was	**now**	**little**	**wind**	**,**
曾是	现在	小的	风	,

大西洋上的狂风掀起了罕见的巨浪；尽管现在风力很小，

[ðə; ði] ['breikəz] [kept] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrm] ,

the	**breakers**	**kept**	**thundering**	**in**	**upon**	**the**	**firm**	**,**
这	断路器	保留	雷鸣	在	之上	这	公司	,

海浪持续不断地拍打着公司，轰隆隆。

['sændi] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [draʊnd] - [pʊr] [vɔɪs] [kəm'pliːtli] .

sandy	**beach**	**with**	**a**	**deafening**	**roar**	**that**	**drowned**	**Cleer's**	**poor**	**voice**	**completely**	**.**
沙	海滩	和	一个	震耳欲聋	吼	那	溺水	-	贫穷的	嗓音	完全地	.

沙滩上传来震耳欲聋的轰鸣声，完全淹没了克利尔微弱的声音。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] , [fɑːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz]

To	**add**	**to**	**her**	**misfortunes**	**,**	**fog**	**began**	**to**	**drift**	**slowly**	**with**	**the**	**breeze**
到	添加	到	她	不幸	,	多雾路段	开始	到	漂移	缓慢地	和	这	微风

[frʌm; frəm] ['siːwərd] .

from	**seaward**	**.**
从	向海	.

雪上加霜的是，雾气开始随着海风缓缓飘来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][dæmp] .

It	**was**	**getting**	**dark**	**too**	**,**	**and**	**the**	**rocks**	**were**	**damp**	**.**
它	曾是	获得	黑暗的	也	,	和	这	岩石	是	潮湿	.

天色渐暗，岩石也变得潮湿了。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [gʌlz] [skriːmd] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [flæpt] [ænd; ənd] ['səːkld] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

Overhead	**the**	**gulls**	**screamed**	**loud**	**as**	**they**	**flapped**	**and**	**circled**	**above**	**her**	**.**
开销	这	海鸥	尖叫	大声	作为	他们	拍打	和	圈起来	多于	她	.

在她头顶，海鸥拍打着翅膀盘旋，发出刺耳的叫声。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['klɪr] [sæt] [daʊn] [ɔːl] ['ʌn'nəːvd] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][kræg] .

In	**an**	**agony**	**of**	**despair**	**,**	**Cleer**	**sat**	**down**	**all**	**unnerved**	**on**	**the**	**topmost**	**crag**	**.**
在	一个	痛苦	的	绝望	,	更清晰	卫星	向下	全部	不安	在	这	最顶层	岩	.

克利尔绝望地坐在最高的峭壁上，神情恍惚。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɜːr'self] .

She	**began**	**to**	**cry**	**to**	**herself**	**.**
她	开始	到	哭	到	她自己	.

她开始独自哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [naʊ] .

It	**was**	**all**	**up**	**now**	**.**
它	曾是	全部	向上	现在	.

一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp][ðer; ðər][ə'loʊn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

She	**knew**	**she**	**must**	**stop**	**there**	**alone**	**till**	**morning**	**.**
她	知道	她	必须	停止	那里	独自的	直到	早晨	.

她知道自己必须独自待在那里直到天亮。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['perəl] [baɪ] [lænd] .
— PERIL BY LAND .
— 危险 经过 土地 .

— 陆路危机。

[ðə; ði] - [daind] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [gʌnwɑːloʊ] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
The Trevennacks dined in their lodgings at Gunwalloe at half - past seven .
这 - 用餐 在 他们的 住宿 在 冈瓦洛 在 一半 - 过去的 七 .

特雷文纳克一家七点半在冈瓦洛的住处吃了晚饭。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['oʊpən] - [er] [laɪf][ʌv; əv] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] ,
But in the rough open - air life of summer visitors on the Cornish coast ,
但 在 这 粗糙的 打开 - 空气 生活 的 夏天 访客 在 这 康沃尔郡 海岸 ,

但在康沃尔海岸夏季游客艰苦的露天生活中，

[miːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] ['veri] ['muːvəbl] [fiːsts] ;
meals as a rule are very movable feasts ;
餐 作为 一个 规则 是 非常 活动 盛宴 ;

餐宴通常是非常灵活的；

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] - ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [ə'lɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt]
and Michael Trevennack wasn't particularly alarmed when he reached home that
和 迈克尔 - 不是 特别 惊慌 什么时候 他 达到 家 那
['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['klɪr] ['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
evening to find Cleer hadn't returned before him .
晚上 到 寻找 更清晰 之前没有 返回 前 他 .

当迈克尔·特雷文纳克当晚回到家发现克利尔还没有回来时，他并没有感到特别惊慌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['sʌmhaʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [pæðz] [ðæt] [led] [daʊn]
They had missed one another , somehow , among the tangled paths that led down
他们 有 错过 一 其他 , 不知何故 , 之中 这 纠缠不清 路径 那 引领 向下
[ðə; ði] ['gʌli] ;
the gully ;
这 沟壑 ;

在通往山沟的错综复杂的小路上，他们不知何故错过了彼此；

[æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [bɪg] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] ;
an easy enough thing to do between those big boulders and bramble - bushes ;
一个 简单的 足够的 事物 到 做 之间 那些 大的 巨石 和 荆棘 - 灌木丛 ;

在那些巨石和荆棘丛之间，这很容易做到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [bɪ'fɔːr] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd]
and it was a quarter to eight before Trevennack began to feel alarmed
和 它 曾是 一个 四分之一 到 八 前 - 开始 到 感觉 惊慌
[æt; ət] - [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .
at Cleer's prolonged absence .
在 - 延长 缺席 .

直到七点四十五分，特雷文纳克才开始对克利尔的长期缺席感到担忧。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [gruː] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] ,
By that time , however , he grew thoroughly frightened ; and ,
经过 那 时间 , 然而 , 他 生长 彻底 害怕 ; 和 ,

然而，到了那时，他已经彻底害怕了；而且，

[ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [streɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn]

reproaching	himself	bitterly	for	having	let	his	daughter	stray	out	of	his	sight	in
责备	他自己	苦涩地	为了	拥有	让	他的	女儿	流浪	出去	的	他的	视线	在

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

the	first	place	,
这	第一的	地方	,

他深深地责备自己当初不该让女儿离开自己的视线。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	hurried	back	,	with	his	wife	,
他	慌忙	后退	,	和	他的	妻子	,

他和妻子匆匆赶了回去。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spi:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['hedlənd,'hedlænd] .

at	the	top	of	his	speed	along	the	cliff	path	to	the	Penmorgan	headland	.
在	这	顶部	的	他的	速度	沿着	这	悬崖	小路	到	这	-	海岬	.

他以最快的速度沿着悬崖小路奔向彭摩根岬角。

[its] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [gʌnwɑ:loʊ] [tu:; tə] ['maɪkəlz] [kræg] ;

It's	half	an	hour's	walk	from	Gunwalloe	to	Michael's	Crag	;
它是	一半	一个	小时	走	从	冈瓦洛	到	迈克尔的	岩	;

从冈瓦洛步行到迈克尔岩需要半小时;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] [ðə; ði] [sændz] [wɜ:r; wər]

and	by	the	time	Trevennack	reached	the	mouth	of	the	gully	the	sands	were
和	经过	这	时间	-	达到	这	嘴	的	这	沟壑	这	沙子	是

['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] ;

almost	covered	;
几乎	涵盖	;

当特雷文纳克到达沟口时，沙子几乎已经被沙子覆盖了;

[soʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [raɪt]

so	for	the	first	time	in	fifteen	years	he	was	forced	to	take	the	path	right
所以	为了	这	第一的	时间	在	十五	年	他	曾是	强制	到	拿	这	小路	正确的

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['dɪstənt] ['aɪlənd] ,

under	the	cliff	to	the	now	comparatively	distant	island	,
在下面	这	悬崖	到	这	现在	比较	遥远	岛	,

因此，十五年来他第一次被迫沿着悬崖下的小路前往如今相对较远的岛屿。

[raʊnd] [hu:z] [beɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [weɪst] [ʌv; əv] ['æŋgri] [si:] ['sɜ:dʒd] ['sʌlənli] .

round	whose	base	a	whole	waste	of	angry	sea	surged	sullenly	.
圆形的	谁	根据	一个	所有的	浪费	的	生气的	海	激增	闷闷不乐地	.

周围是一片愤怒的海洋，暗暗地涌动着。

[ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fju:] ['wɜkmən] [hu:] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [in'kwaiəriz] ,

On	the	way	they	met	a	few	workmen	who	,	in	answer	to	their	inquiries	,
在	这	方式	他们	遇见	一个	很少	工人	WHO	,	在	回答	到	他们的	查询	,

途中他们遇到几名工人，工人回答了他们的询问:

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [nu:z] ,

could	give	them	no	news	,
可以	给	他们	不	消息	,

无法向他们提供任何消息

[bʌt; bət] [hu:] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

but	who	turned	back	to	aid	in	the	search	for	the	missing	young	lady	.
但	WHO	转向	后退	到	援助	在	这	搜索	为了	这	丢失的	年轻的	女士	.

但他却返回去协助寻找失踪的年轻女子。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] ['ɑ:pəzɪt] ['maɪkəlz] [kræg] , [ə; eɪ] [waɪd] [belt] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:tər] ,

When	they	got	opposite	Michael's	Crag	,	a	wide	belt	of	black	water	,
什么时候	他们	得到	对面的	迈克尔的	岩	,	一个	宽的	腰带	的	黑色的	水	,

当他们来到迈克尔峭壁对面时，那里是一片宽阔的黑色水域，

[ɔːl] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɑːk] , [sʌm; səm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][sʌm; səm]

all	encumbered	with	broken	masses	of	sharp	rock	,	some	above	and	some
全部	负担	和	破碎的	群众	的	锋利的	岩石	,	一些	多于	和	一些

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

below	the	surface	,
以下	这	表面	,

所有物体都堆积着破碎的尖锐岩石，有些在地表之上，有些在地表之下。

[naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈfɪfti] [ja:dz][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

now	separated	them	by	fifty	yards	or	more	from	the	island	.
现在	分开	他们	经过	五十	码	或者	更多的	从	这	岛	.

现在它们与岛屿之间相隔五十码或更远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk][fæst] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ˈtwaɪlaɪt]

It	was	growing	dark	fast	,	for	these	were	the	closing	days	of	August	twilight
它	曾是	生长	黑暗的	快速地	,	为了	这些	是	这	结束	天	的	八月	暮

;

;
;

天色迅速暗了下来，因为这是八月黄昏的尾声；

[ænd; ənd] [dens] [fɑːg] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] , [hæf] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .

and	dense	fog	had	drifted	in	,	half	obliterating	everything	.
和	稠密	多雾路段	有	漂移	在	,	一半	彻底摧毁	一切	.

浓雾弥漫，几乎将一切都吞噬殆尽。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈberli] [dɪˈskraɪ][ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdl] [rɑːk] [ɪn][ɪts] [ˈloʊər] [hæf] ;

They	could	barely	descry	the	dim	outline	of	the	pyramidal	rock	in	its	lower	half	;
他们	可以	仅仅	描述	这	暗淡	大纲	的	这	金字塔形	岩石	在	它是	降低	一半	;

他们几乎看不清金字塔形岩石下半部分的模糊轮廓；

[ɪts] [ˈʌpər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [θɪk] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈdrɪz(ə)l] .

its	upper	part	was	wholly	shrouded	in	thick	mist	and	drizzle	.
它是	上	部分	曾是	完全	被遮蔽的	在	厚的	薄雾	和	细雨	.

它的上半部分完全被浓雾和毛毛雨笼罩着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] , - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] ,

With	a	wild	cry	of	despair	,	Trevennack	raised	his	voice	,	and	shouted	aloud	,
和	一个	荒野	哭	的	绝望	,	-	提高	他的	嗓音	,	和	喊叫	大声	,

“ [ˈklɪr] , [ˈklɪr] !

“	Cleer	,	Cleer	!
“	更清晰	,	更清晰	!

特雷文纳克发出绝望的嚎叫，提高了嗓门，大声喊道：“克利尔，克利尔！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ðæt] [ˈklærɪən] [vɔɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [ˈeɪndʒl] , [ðoʊ] [reɪzd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] ,

”	That	clarion	voice	,	as	of	his	namesake	angel	,	though	raised	against	the	wind	,
”	那	号角	嗓音	,	作为	的	他的	同名者	天使	,	尽管	提高	反对	这	风	,

“那嘹亮的声音，如同他同名天使的声音，尽管逆风而立，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈbreikəz] [ðæt] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði]

could	be	heard	above	even	the	thud	of	the	fierce	breakers	that	pounded	the
可以	是	听到	多于	甚至	这	砰的一声	的	这	凶猛的	断路器	那	猛击	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

即使在汹涌的海浪拍打沙滩的砰砰声之上，也能听到他的声音。

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ə'bʌv] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] , [koʊld][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] , ['klɪr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	highest	peak	above	,	where	she	sat	,	cold	and	shivering	,	Cleer	heard	it
在	这	最高	顶峰	多于	,	在哪里	她	卫星	,	寒冷的	和	瑟瑟发抖	,	更清晰	听到	它

, [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

,	and	jumped	up	.
,	和	跳了起来	向上	.

在最高的山峰上，克利尔坐在那里，又冷又抖，她听到了动静，跳了起来。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[hɪr] !

here	!
这里	!

这里！

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efərt] ,

”	she	cried	out	,	with	a	terrible	effort	,
”	她	哭	出去	,	和	一个	糟糕的	努力	,

她用尽全力喊道：“……”

[dɪ'sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

descending	at	the	same	time	down	the	sheer	face	of	the	cliff	as	far	as	the
下降	在	这	相同的	时间	向下	这	透明	脸	的	这	悬崖	作为	远的	作为	这

['dæʃɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd] [fɪrs] [waɪld] [weɪvz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] .

dashing	spray	and	fierce	wild	waves	would	allow	her	.
帅气	喷	和	凶猛的	荒野	波浪	会	允许	她	.

她同时沿着陡峭的悬崖向下走，直到飞溅的浪花和汹涌的巨浪阻止她为止。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænsər] [kraɪ] ; [bʌt; bət] - [kiːn] ['sensɪz]

No	other	ear	caught	the	sound	of	that	answering	cry	;	but	Trevennack's	keen	senses
不	其他	耳朵	捕捉	这	声音	的	那	回答	哭	;	但	-	敏锐的	感官

,

,
,

没有其他人听到那声回应的呼喊；但特雷文纳克敏锐的感官，

[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

preternaturally	awakened	by	the	gravity	of	the	crisis	,
超自然地	觉醒	经过	这	重力	的	这	危机	,

被危机的严重性非同寻常地唤醒，

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

detected	the	faint	ring	of	her	girlish	voice	through	the	thunder	of	the	surf	.
检测到	这	头晕的	戒指	的	她	少女	嗓音	通过	这	雷	的	这	冲浪	.

在汹涌的海浪声中，隐约听到了她少女般的声音。

“ [ʃiːz] [ðer; ðər] !

“	She's	there	!
”	她是	那里	!

“她在那里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['fræntɪkli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	he	cried	,	frantically	,	waving	his	hands	above	his	head	.
”	他	哭	,	疯狂地	,	挥手	他的	双手	多于	他的	头	.

他疯狂地喊道，同时在头顶挥舞着双手。

“ [ʃiːz] [ðer; ðər] !
“ She's there !
” 她是 那里 !

“她在那里！”

[ʃiːz] [ðer; ðər] !
She's there !
她是 那里 !

她在那里！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] .
We must get across and save her .
我们 必须 得到 穿过 和 节省 她 .

我们必须过去救她。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [raɪt] ,
” For a second Mrs . Trevennack doubted whether he was really right ,
” 为了 一个 第二 太太 . - 怀疑 无论 他 曾是 真的 正确的 ,

“特雷文纳克太太有一瞬间怀疑他是否真的正确，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [pʊr] [ˈmaɪkəlz] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .
or whether this was only one of poor Michael's hallucinations .
或者 无论 这 曾是 仅有的 一 的 贫穷的 迈克尔的 幻觉 .

或者这只是可怜的迈克尔的幻觉之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kraɪ] , [ˈklɪr] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn] [rɪˈtɜːrn]
But the next moment , with another cry , Cleer waved her handkerchief in return
,
,
,

但下一刻，克利尔又叫了一声，挥舞着手帕回应。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
and let it fall from her hand .
和 让 它 落下 从 她 手 .

然后任由它从她手中滑落。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
It came , carried on the light breeze , and dropped in the water before their
[ˈveri] [aɪz] ,
very eyes ,
非常 眼睛 ,

它随微风而来，在他们眼前落入水中。

[hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
half way across the channel .
一半 方式 穿过 这 渠道 .

横渡海峡一半路程。

[ˈfrenzid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , - [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd]
Frenzied at the sight , Trevennack tore off his coat , and would have plunged
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,

看到这一幕，特雷文纳克欣喜若狂，一把扯下外套，恨不得跳进海里。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][ˈreskjuː][hɜːr; hər] .
then and there , to rescue her .
然后 和 那里 , 到 救援 她 .

当时就在那里，救了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜkmən] [held][hɪm; ɪm][bæk] .

But	the	workmen	held	him	back	.
但	这	工人	握住	他	后退	.

但工人们拦住了他。

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	No	,	no	,	sir	;	you	mustn't	,	”	they	said	.
”	不	,	不	,	先生	;	你	不得	,	”	他们	说	.

“不，不，先生；您不能这样做，”他们说。

“ [noʊ][hɑːrm][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['stɑːps][ðer; ðər] .

“	No	harm	can't	come	to	the	young	lady	if	she	stops	there	.
”	不	伤害	不能	来	到	这	年轻的	女士	如果	她	停止	那里	.

“如果这位年轻女士停在那里，她不会受到任何伤害。”

['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] ['rɑːks] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

She've	only	got	to	sit	on	them	rocks	there	till	morning	,
她有	仅有的	得到	到	坐	在	他们	岩石	那里	直到	早晨	,

她只需要坐在那些石头上直到天亮就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [liːv] [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [duː] .

and	the	tide'll	leave	her	high	and	dry	right	enough	,	as	it	always	do	.
和	这	-	离开	她	高的	和	干燥	正确的	足够的	,	作为	它	总是	做	.

潮水终将把她远远地甩在岸上，就像往常一样。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðæt] — [nɑːt] [tɪm] [oʊ] - ['truːroʊ] .

But	nobody	couldn't	live	in	such	a	sea	as	that	—	not	Tim	o	'	Truro	.
但	无人	不能	居住	在	这样的	一个	海	作为	那	—	不是	蒂姆	o	-	特鲁罗	.

但没有人能在那样的海里生存——就连特鲁罗的蒂姆也不行。

[ðə; ði] [weɪvz] - [juːd] [dæʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	waves	'	u'd	dash	him	up	afore	he	knowed	where	he	was	,
这	波浪	-	你会	短跑	他	向上	之前	他	已知	在哪里	他	曾是	,

海浪在他还没反应过来之前就把他卷了起来。

[ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	smash	him	all	to	pieces	on	the	side	o	'	the	island	.
和	粉碎	他	全部	到	件	在	这	边	o	-	这	岛	.

然后把他摔得粉身碎骨，扔到岛边上。

” - [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [held] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .

”	Trevennack	tried	to	break	from	them	,	but	the	men	held	him	hard	.
”	-	尝试	到	休息	从	他们	,	但	这	男人	握住	他	难的	.

“特雷文纳克试图挣脱他们的控制，但那些人紧紧地抓住他。”

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

Their	resistance	angered	him	.
他们的	反抗	愤怒	他	.

他们的抵抗激怒了他。

[hiː; hi] [tʃeɪft] ['ʌndər] [ðer; ðər] [rɪ'streɪnt] .

He	chafed	under	their	restraint	.
他	擦伤	在下面	他们的	克制	.

他受制于他们的约束，感到很不自在。

[haʊ] [der] [ðiːz] [rʌf] ['fɛloʊz] [leɪ] [hændz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz]

How	dare	these	rough	fellows	lay	hands	like	that	on	the	Prince	of	the	Archangels
如何	敢	这些	粗糙的	伙伴们	躺	双手	喜欢	那	在	这	王子	的	这	大天使

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ?

and	a	superior	officer	in	Her	Majesty's	Civil	Service	?
和	一个	优越的	官	在	她	陛下的	民用	服务	?

这些粗暴的家伙怎么敢对天使长和女王陛下的高级官员动粗?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [rɪ'streɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

But	with	the	self	-	restraint	that	was	habitual	to	him	,	he	managed	to
但	和	这	自己	-	克制	那	曾是	习惯性的	到	他	,	他	管理	到

[rɪ'freɪn] ,

refrain	,
避免	,

但他凭借着一贯的自制力，设法克制住了自己。

['iːv(ə)n][soʊ] , [frʌm; frəm] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .

even	so	,	from	disclosing	his	identity	.
甚至	所以	,	从	披露	他的	身份	.

即便如此，他也没有透露自己的身份。

[hiː; hi]['oʊnlɪ] ['strʌgld] [ˌɪnɪ'fektʃuəlɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] ,

He	only	struggled	ineffectually	,	instead	of	blasting	them	with	his	hot	breath	,
他	仅有的	挣扎	无效地	,	反而	的	爆破	他们	和	他的	热的	气息	,

他只是徒劳地挣扎，并没有用灼热的呼吸攻击他们。

[ɔːr] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðer; ðər] [ber] [θroʊt] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	clutching	his	strong	arms	round	their	bare	throats	and	choking	them	.
或者	紧握	他的	强的	武器	圆形的	他们的	裸	喉咙	和	窒息	他们	.

或者用他强壮的双臂掐住他们裸露的喉咙，让他们窒息。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hæf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

As	he	stood	there	and	hesitated	,	half	undecided	how	to	act	,
作为	他	站立	那里	和	犹豫了一下	,	一半	未决定	如何	到	行为	,

他站在那里犹豫不决，不知该如何是好。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

of	a	sudden	a	sharp	cry	arose	from	behind	.
的	一个	突然	一个	锋利的	哭	出现	从	在后面	.

突然，身后传来一声尖锐的叫喊。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Trevennack	turned	and	looked	.
-	转向	和	看起来	.

特雷文纳克转过身去看。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['dɪmlɪ] [dɪ'skraɪ] [tuː] [men] ['hʌrɪŋ] [ʌp]

Through	the	dark	and	the	fog	he	could	just	dimly	descry	two	men	hurrying	up
通过	这	黑暗的	和	这	多雾路段	他	可以	只是	依稀	描述	二	男人	匆忙	向上

,

,

,

透过黑暗和浓雾，他隐约看到两个人正匆匆赶来。

[wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [laɪf] ['buːiːz] .

with	ropes	and	life	buoys	.
和	绳索	和	生活	浮标	.

配有绳索和救生圈。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] .

As	they	neared	him	,	he	started	in	unspeakable	horror	.
作为	他们	接近	他	,	他	开始	在	无法形容	恐怖	.

当他们靠近他时，他惊恐万分。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['oʊnlɪ] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] ;

For	one	of	them	,	indeed	,	was	only	Eustace	Le	Neve	;
为了	一	的	他们	,	的确	,	曾是	仅有的	尤斯塔斯	乐	妮芙	;

其中一人，的确只有尤斯塔斯·勒内夫一人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dev(ə)l] ['wɔːltər] ['tɪrəl] , [huː] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ɪn]

but	the	other	—	the	other	was	that	devil	Walter	Tyrrel	,	who	,	he	felt	sure	in
但	这	其他	—	这	其他	曾是	那	魔鬼	沃尔特	泰瑞尔	,	WHO	,	他	毛毡	当然	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

his	own	heart	,
他的	自己的	心	,

但另一个——另一个就是那个魔鬼沃尔特·泰瑞尔，他内心深处确信，

[hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] [dɪr] ['maɪk(ə)l] .

had	killed	their	dear	Michael	.
有	被杀	他们的	亲爱的	迈克尔	.

杀死了他们挚爱的迈克尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tæsk][ɪn][laɪf][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ['dɛvəlz] .

And	it	was	his	task	in	life	to	fight	and	conquer	devils	.
和	它	曾是	他的	任务	在	生活	到	斗争	和	征服	魔鬼	.

他毕生的使命就是与魔鬼战斗并战胜它们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['træmp(ə)l][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [fʊt] ,

For	a	minute	he	longed	to	leap	upon	him	and	trample	him	under	foot	,
为了	一个	分钟	他	渴望	到	飞跃	之上	他	和	践踏	他	在下面	脚	,

他有一瞬间很想扑到他身上，把他踩在脚下。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , ['seɪtn] .

as	long	ago	he	had	trampled	his	old	enemy	,	Satan	.
作为	长的	前	他	有	践踏	他的	老的	敌人	,	撒但	.

很久以前，他就击败了他的宿敌撒旦。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [naʊ] ?

What	was	the	fellow	doing	here	now	?
什么	曾是	这	同伴	正在做	这里	现在	?

那家伙现在在这里做什么?

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['klɪr] ?

What	business	had	he	with	Cleer	?
什么	商业	有	他	和	更清晰	?

他与克利尔有什么关系?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ?

Was	he	always	to	be	in	at	the	death	of	a	Trevennack	?
曾是	他	总是	到	是	在	在	这	死亡	的	一个	-	?

他总是要亲眼目睹特雷文纳克家族的死亡吗?

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌst] , [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['herd] ['leɪdi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['wɑːtʃflnəs] .

But	true	to	her	trust	,	the	silver	-	haired	lady	clutched	his	arm	with	tender	watchfulness	.
但	真的	到	她	相信	,	这	银	-	头发	女士	紧握	他的	手臂	和	投标	警惕	.

但银发女子不负众望，温柔地紧紧抓住他的手臂。

“ [fɔːr; fər] - [seɪk] , [dɪr] ['maɪk(ə)l] !

“	For	Cleer's	sake	,	dear	Michael	!
“	为了	-	清酒	,	亲爱的	迈克尔	!

“看在克利尔的份上，亲爱的迈克尔!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; “ [fɔːr; fər] - [seɪk] — [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	she	whispered	low	in	his	ear	;	“	for	Cleer's	sake	—	say	nothing	;	don't	speak	to	him	,
”	她	低声说道	低的	在	他的	耳朵	;	“	为了	-	清酒	—	说	没有什么	;	不	说话	到	他	,

“她在他耳边低声说道：‘看在克利尔的份上——什么都别说；别跟他说话。’”

[dəunt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] !
don't notice him !
不 注意 他 !

别理他!

" [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
" The distracted father drew back a step , out of reach of the spray .
" 这 愣 父亲 画 后退 一个 步 , 出去 的 抵达 的 这 喷 .

"心不在焉的父亲后退了一步，躲开了喷雾。

" [bʌt; bət] ['luːsi] , " [hiː; hi] [kraɪd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['oʊnli] [θɪŋk] !
" But Lucy , " he cried low to her , " only think !
" 但 露西 , " 他 哭 低的 到 她 , " 仅有的 思考 !

"但是露西，"他低声对她说，"想想吧！"

['oʊnli] [rɪ'membər] !
only remember !
仅有的 记住 !

记住!

[ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][dʒʌst] [spred] [maɪ] [wɪŋz] ,
If I cared to go on the cliff and just spread my wings ,
如果 我 关心 到 去 在 这 悬崖 和 只是 传播 我的 翅膀 ,

如果我愿意走到悬崖边，展开双翼，

[aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] — [soʊ] ['ɪnstəntli] , [soʊ] ['iːzəli] !
I could fly across and save her — so instantly , so easily !
我 可以 飞 穿过 和 节省 她 — 所以 即刻 , 所以 容易地 !

我可以飞过去救她——如此迅速，如此轻松!

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [hɪz; ɪz][hænd][hɑːrd] .
" His wife held his hand hard .
" 他的 妻子 握住 他的 手 难的 .

他的妻子紧紧地握着他的手。

[ðæt] [tʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [suːðd] [hɪm; ɪm] .
That touch always soothed him .
那 触碰 总是 舒缓 他 .

那种触碰总能让他感到平静。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['maɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['femənɪn] [tækt] ,
" If you did , Michael , " she said gently , with her feminine tact ,
" 如果 你 做过 , 迈克尔 , " 她 说 轻轻地 , 和 她 女性 策略 ,

"如果你真的这么做了，迈克尔，"她温柔地说，带着女性特有的委婉。

" [ðeid] [ɔːl] [dɪ'kler] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] .
" they'd all declare you were mad , and had no wings to fly with .
" 他们会 全部 宣布 你 是 疯狂的 , 和 有 不 翅膀 到 飞 和 .

"他们都会说你疯了，没有翅膀飞翔。"

[ænd; ənd] - [ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .
And Cleer's in no immediate danger just now , I feel sure .
和 - 在 不 即时 危险 只是 现在 , 我 感觉 当然 .

我觉得克利尔目前没有直接危险。

[dəunt][traɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [mæn] .
Don't try , there's a dear man .
不 尝试 , 有 一个 亲爱的 男人 .

别试了，他是个好人。

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Oh	**,**	**thank**	**you**	**.**
哦	,	感谢	你	.

哦，谢谢。

" [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] , - [fel] [bæk] [jet] [əˈnʌðər] [step] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Reassured**	**by**	**her**	**calm**	**confidence**	**,**	**Trevennack**	**fell**	**back**	**yet**	**another**	**step**	**on**	**the**
"	放心	经过	她	冷静的	信心	,	-	跌倒	后退	然而	其他	步	在	这

[sændz] ,

sands	**,**
沙子	,

“特雷文纳克被她沉着自信的神情所安心，又在沙滩上后退了一步。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [əˈluːf] .

and	**watched**	**the**	**men**	**aloof**	**.**
和	观看	这	男人	超然	.

他冷漠地看着那些男人。

['wɔːltər] ['tɪrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Walter	**Tyrrel**	**turned**	**to**	**him**	**.**
沃尔特	泰瑞尔	转向	到	他	.

沃尔特·泰瑞尔转向他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	**heart**	**was**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
他的	心	曾是	在	他的	嘴	.

他当时吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['sentənsɪz] .

He	**spoke**	**in**	**short**	**,**	**sharp**	**sentences**	**.**
他	辐	在	短的	,	锋利的	句子	.

他说话简洁有力，句句精彩。

“ [ðə; ði] [koʊstgɑːrdz] [waɪf] [toʊld][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**The**	**coastguard's**	**wife**	**told**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	这	海岸警卫队的	妻子	讲述	我们	,	”	他	说	.

“是海岸警卫队的妻子告诉我们的，”他说。

“ [wiːv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːf] .

“	**We've**	**come**	**down**	**to**	**get**	**her**	**off**	**.**
"	我们已经	来	向下	到	得到	她	离开	.

“我们下来是为了把她救出来。”

[aɪv] [sent] [wɜːrd][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] ['laɪfboʊt] .

I've	**sent**	**word**	**direct**	**to**	**the**	**Lizard**	**lifeboat**	**.**
我已经	发送	单词	直接的	到	这	蜥蜴	救生艇	.

我已经直接向利泽德救生艇发出了消息。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] .

But	**I'm**	**afraid**	**it**	**won't**	**come**	**.**
但	我是	害怕的	它	惯于	来	.

但我恐怕它不会到来。

[ðeɪ] ['dɛrənt] ['ventʃər] [aʊt] .

They	**daren't**	**venture**	**out**	**.**
他们	不敢	风险投资	出去	.

他们不敢冒险外出。

[siː] [rʌnz] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

Sea	**runs**	**too**	**high**	**,**	**and**	**these**	**rocks**	**are**	**too**	**dangerous**	**.**
海	跑步	也	高的	,	和	这些	岩石	是	也	危险的	.

海平面太高，这些礁石太危险了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [taɪd][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

"	As	he	spoke	,	he	tore	off	his	coat	,	tied	a	rope	round	his	waist	,
"	作为	他	辐	,	他	撕裂	离开	他的	外套	,	系	一个	绳索	圆形的	他的	腰部	,

"他一边说着，一边脱下外套，把绳子系在腰间，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd]['gɜːrdɪd] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [laɪf] -

flung	his	boots	on	the	sand	,	and	girded	himself	rapidly	with	an	inflated	life	-
扔	他的	靴子	在	这	沙	,	和	加固	他自己	快速	和	一个	膨胀	生活	-

['buːi] .

buoy	.
浮标	.

他把靴子扔在沙滩上，迅速用充气的救生圈把自己裹好。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men] [kʊd; kəd] [siːz] [hɪm; ɪm][ɔːr] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ræʃ] [ə'tempt] ,

Then	,	before	the	men	could	seize	him	or	prevent	the	rash	attempt	,
然后	,	前	这	男人	可以	抢占	他	或者	防止	这	皮疹	试图	,

然后，在那些人来得及抓住他或阻止他鲁莽的行动之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ðæt] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

he	had	dashed	into	the	great	waves	that	curled	and	thundered	on	the	beach	,
他	有	虚线	进入	这	伟大的	波浪	那	卷曲	和	雷鸣	在	这	海滩	,

他冲进了拍打着沙滩、轰鸣作响的巨浪中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['kɑːntest] .

and	was	struggling	hard	with	the	sea	in	a	life	and	death	contest	.
和	曾是	挣扎	难的	和	这	海	在	一个	生活	和	死亡	竞赛	.

他与大海展开了一场生死搏斗。

['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [held] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] .

Eustace	Le	Neve	held	the	rope	,	and	tried	to	aid	him	in	his	endeavors	.
尤斯塔斯	乐	妮芙	握住	这	绳索	,	和	尝试	到	援助	他	在	他的	努力	.

尤斯塔斯·勒内夫抓住绳子，试图帮助他完成任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːrhænd]

He	had	meant	to	plunge	in	himself	,	but	Walter	Tyrrel	was	beforehand
他	有	意思是	到	暴跌	在	他自己	,	但	沃尔特	泰瑞尔	曾是	预先

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他原本打算自己跳下去，但沃尔特·泰瑞尔先他一步跳了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs]

He	was	no	match	in	a	race	against	time	for	the	fiery	and	impetuous
他	曾是	不	匹配	在	一个	种族	反对	时间	为了	这	火热	和	浮躁

['kɔːrnɪʃ] ['temprəmənt] .

Cornish	temperament	.
康沃尔郡	气质	.

在与时间赛跑的过程中，他根本不是热情奔放、性情急躁的康沃尔人的对手。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breikəz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːkwəl]

It	wasn't	long	,	however	,	before	the	breakers	proved	themselves	more	than	equal
它	不是	长的	,	然而	,	前	这	断路器	已证实	他们自己	更多的	比	平等的

[foʊz][fɔːr; fər]['wɔːltər] ['tɪrəl] .

foes	for	Walter	Tyrrel	.
敌人	为了	沃尔特	泰瑞尔	.

然而，没过多久，破浪者们就证明自己是沃尔特·泰瑞尔不相上下的对手。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['pʌm(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['rɑːks] ['ʌndər]

In	another	minute	he	was	pounded	and	pummeled	on	the	unseen	rocks	under
在	其他	分钟	他	曾是	猛击	和	猛击	在	这	看不见	岩石	在下面

['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrlɪŋ] ['biləʊz] .

water	by	the	great	curling	billows	.
水	经过	这	伟大的	冰壶	波澜	.

又过了一分钟，他被巨大的翻滚巨浪拍打在水下看不见的岩石上。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ɹə'zɪstləsli] [ɑːn][ðer; ðər] [krests] , ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

They	seized	him	resistlessly	on	their	crests	,	tumbled	him	over	like	a	child	,
他们	查获	他	毫不抗拒	在	他们的	冠状物	,	翻滚	他	超过	喜欢	一个	孩子	,

他们毫不抵抗地抓住他的脊背，像对待孩子一样把他摔倒在地。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [wʌn] [lɪmp] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

and	dashed	him	,	bruised	and	bleeding	,	one	limp	bundle	of	flesh	,
和	虚线	他	,	瘀伤	和	出血	,	一	跛行	捆	的	肉	,

然后把他摔倒在地，他浑身是伤，鲜血淋漓，像一团软绵绵的肉块。

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['boʊldərz] .

against	the	jagged	and	pointed	summits	of	the	submerged	boulders	.
反对	这	锯齿状	和	尖	峰会	的	这	湮	巨石	.

面对着水下巨石嶙峋尖锐的顶端。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] ; [ðen] ,

With	all	his	might	,	Eustace	Le	Neve	held	on	to	the	rope	;	then	,
和	全部	他的	可能	,	尤斯塔斯	乐	妮芙	握住	在	到	这	绳索	;	然后	,

尤斯塔斯·勒内夫用尽全力抓住绳子；然后，

[ɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

in	coat	and	boots	as	he	stood	,
在	外套	和	靴子	作为	他	站立	,

他穿着外套和靴子站在那里，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['lændwərd] .

he	plunged	into	the	waves	and	lifted	Walter	Tyrrel	in	his	strong	arms	landward	.
他	暴跌	进入	这	波浪	和	抬起	沃尔特	泰瑞尔	在	他的	强的	武器	陆向	.

他纵身跃入波涛之中，用他强壮的双臂将沃尔特·泰瑞尔抱起，向陆地游去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

He	was	a	bigger	built	and	more	powerful	man	than	his	host	,
他	曾是	一个	大	建造	和	更多的	强大的	男人	比	他的	主持人	,

他比他的主人身材更高大，力气也更大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [lɪmz] ['bætld] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪvz] .

and	his	huge	limbs	battled	harder	with	the	gigantic	waves	.
和	他的	巨大的	四肢	战斗	更难	和	这	巨大	波浪	.

他巨大的四肢与巨浪搏斗得更加激烈。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [ɪn] [ðæt] [swəːliŋ] [flʌd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	even	so	,	in	that	swirling	flood	,	it	was	touch	and	go	with	him	.
但	甚至	所以	,	在	那	旋转	洪水	,	它	曾是	触碰	和	去	和	他	.

但即便如此，在那汹涌的洪流中，他的生命也一度岌岌可危。

[ðə; ði] ['breikəz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tɔːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðer; ðər] [trɔːf]

The	breakers	lifted	him	off	his	feet	,	tossed	him	to	and	fro	in	their	trough
这	断路器	抬起	他	离开	他的	脚	,	抛掷	他	到	和	弗	在	他们的	槽

,

,

,

海浪将他抛离地面，在浪槽中来回翻滚。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] ['fɔːrsəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [edʒd] ['rɑːks] ,

flung	him	down	again	forcibly	against	the	sharp	-	edged	rocks	,
扔	他	向下	再次	强制	反对	这	锋利的	-	边缘	岩石	,

他再次用力将他摔到锋利的岩石上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [floʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

and	tried	to	float	off	his	half	unconscious	burden	.
和	尝试	到	漂浮	离开	他的	一半	无意识	负担	.

他试图摆脱半昏迷状态下的负担。

[bʌt; bət] [lə] [neɪ'veɪ] [ˌpəːsi'vɪəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

But	Le	Neve	persevered	in	spite	of	them	,	scrambling	and	tottering	as	he	went	,
但	乐	妮芙	坚持不懈	在	尽管如此	的	他们	,	争抢	和	颤巍巍	作为	他	去	,

但勒内夫不顾他们的阻挠，一路跌跌撞撞、踉跄前行，坚持了下来。

['oʊvər] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [riːfs] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrəl] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

over	wet	and	slippery	reefs	,	with	Tyrrel	still	clasped	in	his	arms	,
超过	湿的	和	滑	珊瑚礁	,	和	泰瑞尔	仍然	紧握	在	他的	武器	,

在湿滑的礁石上，他仍然抱着泰瑞尔。

[ænd; ənd] [prest] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	pressed	tight	to	his	breast	,
和	按下	紧的	到	他的	胸部	,

紧紧地贴在他的胸前，

[tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [æt; ət] [læst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][sænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

till	he	landed	him	safe	at	last	on	the	firm	sand	beside	him	.
直到	他	登陆	他	安全的	在	最后的	在	这	公司	沙	旁	他	.

直到最后他安全地把他放到身旁坚实的沙滩上。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['biːtn] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [ə'genst] [ðoʊz] [rɪ'zɪstlɪs] ['breikəz] .

The	squire	was	far	too	beaten	and	bruised	by	the	rocks	to	make	a	second	attempt	against	those	resistless	breakers	.
这	乡绅	曾是	远的	也	被打败	和	瘀伤	经过	这	岩石	到	制作	一个	第二	试图	反对	那些	无力抵抗	断路器	.

乡绅被岩石撞得遍体鳞伤，再也无法与那些势不可挡的巨浪搏斗第二次了。

[ɪn'diːd] , [lə] [neɪ'veɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,

Indeed	,	Le	Neve	brought	him	ashore	more	dead	than	alive	,
的确	,	乐	妮芙	带来	他	岸上	更多的	死的	比	活	,

事实上，勒内夫把他带上岸时，他已奄奄一息。

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

bleeding	from	a	dozen	wounds	on	the	face	and	hands	,
出血	从	一个	打	伤口	在	这	脸	和	双手	,

脸部和手部有十几处伤口，正在流血。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] ['ɔːlmoʊst] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætərd] ['bɑːdi] .

and	with	the	breath	almost	failing	in	his	battered	body	.
和	和	这	气息	几乎	失败	在	他的	伤痕累累	身体	.

他浑身伤痕累累，呼吸也几乎停止了。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

They	laid	him	down	on	the	beach	,	while	the	fishermen	crowded	round	him	,
他们	铺设	他	向下	在	这	海滩	,	尽管	这	渔民	挤	圆形的	他	,

他们把他放在沙滩上，渔民们围了上来。

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [plʌk] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['deprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdinəs] ,

admiring	his	pluck	,	though	they	deprecated	his	foolhardiness	,
钦佩	他的	采摘	,	尽管	他们	已弃用	他的	鲁莽	,

他们钦佩他的勇气，尽管他们不赞同他的鲁莽行为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] “ ['noʊd] [ðə; ði]['skwaɪər] ['kudnt] ['nevər] [lɪv; laɪv] [-] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	“	knowed	the	squire	couldn't	never	live	ag'in	it	.
为了	他们	“	已知	这	乡绅	不能	绝不	居住	再次	它	.

因为他们“知道乡绅不可能再活下去了。

” [bʌt; bət] [lə] [neɪ'veɪ] , [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [helθ] ,

”	But	Le	Neve	,	still	full	of	the	reckless	courage	of	youth	,	and	health	,
”	但	乐	妮芙	,	仍然	满的	的	这	鲁莽	勇气	的	青年	,	和	健康	,

“但是勒内夫依然充满着年轻时的无畏勇气和健康，

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['mænhʊd] , ['kiːnli] [ə'laɪv] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] - ['loʊnli]

and	strength	,	and	manhood	,	keenly	alive	now	to	the	peril	of	Cleer's	lonely
和	力量	,	和	男子气概	,	敏锐地	活	现在	到	这	危险	的	-	孤独

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

力量和男子气概，此刻都敏锐地意识到克利尔孤独处境的危险性。

['nevər] [hiːdid] [ðer; ðər] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

never	heeded	their	forebodings	.
绝不	听从了	他们的	不祥的预感	.

他们从未理会那些不祥的预感。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

He	dashed	in	once	more	,	just	as	he	stood	,	clothes	and	all	,
他	虚线	在	一次	更多的	,	只是	作为	他	站立	,	衣服	和	全部	,

他再次冲了进来，就那样站着，衣服也一丝不苟。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem] [ðæt] [fɪrs] [flʌd] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɔːs]

in	the	wild	and	desperate	attempt	to	stem	that	fierce	flood	and	swim	across
在	这	荒野	和	绝望的	试图	到	干	那	凶猛的	洪水	和	游泳	穿过

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	the	island	.
到	这	岛	.

在绝望的挣扎中，他们试图阻止那场猛烈的洪水，并游到岛上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðen] [reɪdʒd] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['broʊkən] ['rɑːks] ,

In	such	a	sea	as	then	raged	,	indeed	,	and	among	such	broken	rocks	,
在	这样的	一个	海	作为	然后	愤怒	,	的确	,	和	之中	这样的	破碎的	岩石	,

在当时汹涌澎湃的大海中，在破碎的礁石之间，

['swɪmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [baɪ][sʌm; səm] [mɪr] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]

swimming	,	in	the	strict	sense	,	was	utterly	impossible	.	By	some	mere	miracle	of
游泳	,	在	这	严格的	感觉	,	曾是	完全地	不可能的	.	经过	一些	仅仅	奇迹	的

['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

dashing	about	,
帅气	关于	,

严格意义上的游泳是完全不可能的。然而，凭借着某种奇迹般的冲刺能力，

[haʊ'evər] — [hɪr] , ['bætərd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ; [ðer; ðər] , [flʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

however	—	here	,	battered	against	the	sharp	rocks	;	there	,	flung	over	them	by	the
然而	—	这里	,	伤痕累累	反对	这	锋利的	岩石	;	那里	,	扔	超过	他们	经过	这

['breikəz] ;

breakers	;
断路器	;

然而——在这里，它被撞击在锋利的岩石上；在那里，它被海浪抛过岩石；

[ænd; ənd] ['jɑːndər] , [ə'gen] , [sʌkt] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn] [æn; ən] ['edi] ,

and	yonder	,	again	,	sucked	down	,	like	a	straw	in	an	eddy	,
和	远处	,	再次	,	真烂	向下	,	喜欢	一个	稻草	在	一个	涡流	,

而那边，又一次被吸了下去，就像一根吸管被卷入漩涡一样。

[baɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] — ['juːstəs] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [hæf]

by	the	fierce	strength	of	the	undertow	—	Eustace	found	himself	at	last	,	half
经过	这	凶猛的	力量	的	这	暗流	—	尤斯塔斯	成立	他自己	在	最后的	,	一半

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [hæf] [tʃoʊkt] ,

unconscious	and	half	choked	,
无意识	和	一半	窒息	,

被汹涌的暗流冲得——尤斯塔斯最终发现自己半昏迷半窒息。

['kærid] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['skaʊər] [ðæt] [set] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt]

carried	round	by	the	swirling	scour	that	set	through	the	channel	to	the	south	front
携带	圆形的	经过	这	旋转	冲刷	那	放	通过	这	渠道	到	这	南	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

被席卷海峡、直抵岛屿南侧的漩涡冲刷着四处游动。

[nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiə]

Next	instant	he	felt	he	was	cast	against	the	dead	wall	of	rock	like	an	india
下一个	立即的	他	毛毡	他	曾是	投掷	反对	这	死的	墙	的	岩石	喜欢	一个	印度

['rʌbər] [bɔːl] .

rubber	ball	.
橡皮	球	.

下一刻，他感觉自己像个橡皮球一样被甩到了坚硬的岩壁上。

[hiː; hi] ['riː'baʊndid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] .

He	rebounded	into	the	trough	.
他	反弹	进入	这	槽	.

他跌入了谷底。

[ðə; ði] [siː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] , ['helpləs] ,

The	sea	caught	him	a	second	time	,	and	flung	him	once	more	,	helpless	,
这	海	捕捉	他	一个	第二	时间	,	和	扔	他	一次	更多的	,	无助	,

[ə'genst] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['presəpɪs] .

against	the	dripping	precipice	.
反对	这	滴落	悬崖	.

大海第二次卷起他，又一次将他无助地抛向滴水的悬崖。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [laɪf] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ðə; ði] [ber]

With	what	life	was	left	in	him	,	he	clutched	with	both	hands	the	bare
和	什么	生活	曾是	左边	在	他	,	他	紧握	和	两个都	双手	这	裸

['sɜːrpəntiːn] [edʒ] .

serpentine	edge	.
蛇形	边缘	.

他用尽最后的力气，双手紧紧抓住裸露的蛇形边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔岩(Michael's Crag)
第4/7页

[gʊd] [lʌk] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .
Good luck befriended him .
好的 运气 结交朋友 他 .

祝你好运，和他交朋友吧。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [krest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv]
The great wave had lifted him up on its towering crest to the level of
这 伟大的 海浪 有 抬起 他 向上 在 它是 参天 波峰 到 这 等级 的
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,

巨浪将他托举到高耸的浪尖上，直至与植被齐平。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [zoʊn] .
beyond the debatable zone .
超过 这 有争议的 区 .

超出争议范围。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] [ruːt] [ʌv; əv] ['wʊdi] [siː] - ['æstər] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] .
He clung to the hard root of woody sea - aster in the clefts .
他 紧紧抓住 到 这 难的 根 的 木质的 海 - 紫菀 在 这 裂隙 .

他紧紧抓住裂缝中木质海菊坚硬的根部。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [bæk] [ɪn] [tuː'mʌltʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['kætəˌrækts] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] .
The waves dashed back in tumultuous little cataracts , and left him there hanging .
这 波浪 虚线 后退 在 动荡的 小的 白内障 , 和 左边 他 那里 绞刑 .

海浪像汹涌的小瀑布般猛烈地拍打着海岸，把他留在了那里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] , ['juːstəs] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [ɑːn] [hændz] , [niːz] , [fiːt] ,
Like a mountain goat , Eustace clambered up the side , on hands , knees , feet ,
喜欢 一个 山 山羊 , 尤斯塔斯 攀爬 向上 这 边 , 在 双手 , 膝盖 , 脚 ,

尤斯塔斯像山羊一样，用手、膝盖和脚向上攀爬。

['elbəuz] , [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] .
elbows , glad to escape with his life from that irresistible turmoil .
肘部 , 高兴的 到 逃脱 和 他的 生活 从 那 无法抗拒 动荡 .

他用手肘挣脱，庆幸自己能从那场无法抗拒的混乱中死里逃生。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [hɜːrb] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The treacherous herbs on the slope of the crag were kind to him .
这 奸诈 草药 在 这 坡 的 这 岩 是 种类 到 他 .

山崖边那些危险的草本植物对他却很友好。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ə'hed] , [laɪk] [sʌm; səm] [mæd] , [waɪld] [θɪŋ] .
He scrambled ahead , like some mad , wild thing .
他 打乱 前方 , 喜欢 一些 疯狂的 , 荒野 事物 .

他像疯了一样，横冲直撞地向前跑去。

[hiː; hi] [went] ['ɑːnwərd] , ['ʌpwərd] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ] , ['terɪŋ] [ðə; ði] [skɪn]
He went onward , upward , cutting his hands at each stage , tearing the skin
他 去 向前 , 向上 , 切割 他的 双手 在 每个 阶段 , 撕裂 这 皮肤
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
from his fingers .
从 他的 手指 .

他继续向上攀登，每一步都割伤了双手，撕掉了手指上的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	impossible	;	but	he	did	it	.
它	曾是	不可能的	;	但	他	做过	它	.

这根本不可能，但他做到了。

[nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Next	minute	he	found	himself	high	and	dry	on	the	island	.
下一个	分钟	他	成立	他自己	高的	和	干燥	在	这	岛	.

下一刻，他发现自己被困在了岛上，而且身体悬空。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [wet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [bruːzd] [ænd; ənd]

His	clothes	were	clinging	wet	,	of	course	,	and	his	limbs	bruised	and
他的	衣服	是	依恋	湿的	,	的	课程	,	和	他的	四肢	瘀伤	和

['bætərd] .

battered	.
伤痕累累	.

他的衣服湿透了，紧贴着身体，四肢也伤痕累累。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][læst] ;

But	he	was	safe	on	the	firm	plateau	of	the	rock	at	last	;
但	他	曾是	安全的	在	这	公司	高原	的	这	岩石	在	最后的	;

但他最终安全地站在了坚实的岩石平台上；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] ['klɪr] - !

and	he	had	rescued	Cleer	Trevennack	!
和	他	有	获救	更清晰	-	!

他救出了克利尔·特雷文纳克！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]

In	the	first	joy	and	excitement	of	the	moment	he	forgot	altogether	the
在	这	第一的	喜悦	和	激动	的	这	片刻	他	忘了	共	这

['kræmpɪŋ] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ;

cramping	conventionalities	of	our	every	-	day	life	;
抽筋	惯例	的	我们的	每一个	-	天	生活	;

在最初的喜悦和兴奋中，他完全忘记了我们日常生活中令人窒息的习俗；

[ænd; ənd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['maɪk(ə)l] - [reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	,	repeating	the	cry	he	had	heard	Michael	Trevennack	raise	from	the
和	,	重复	这	哭	他	有	听到	迈克尔	-	增加	从	这

[biːtʃ] [bɪ'loʊ] ,

beach	below	,
海滩	以下	,

然后，他重复着从下面的海滩上听到迈克尔·特雷文纳克发出的喊声，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['klɪr] !

he	shouted	aloud	,	at	the	top	of	his	voice	,	"	Cleer	!
他	喊叫	大声	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	"	更清晰	!

他大声喊道："克利尔！"

['klɪr] !

Cleer	!
更清晰	!

更清晰！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？"

" [hɪr] ! " [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ˌoʊvər'hed] .

"	Here	!	"	came	an	answering	voice	from	the	depths	of	the	gloom	overhead	.
"	这里	!	"	来了	一个	回答	嗓音	从	这	深度	的	这	愁云	开销	.

"这里！"一个声音从头顶的黑暗深处传来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] , ['juːstəs] [lə]

And	following	the	direction	whence	the	sound	seemed	to	come	,	Eustace	Le
和	下列的	这	方向	何处	这	声音	似乎	到	来	,	尤斯塔斯	乐

[neɪ'veɪ] ['klæmbəd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Neve	clambered	up	to	her	.
妮芙	攀爬	向上	到	她	.

循着声音传来的方向，尤斯塔斯·勒·内夫爬到了她跟前。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['klɪr] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

As	he	seized	her	hand	and	wrung	it	,	Cleer	crying	the	while	with	delight
作为	他	查获	她	手	和	拧干	它	,	更清晰	哭泣	这	尽管	和	喜

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

and	relief	,
和	宽慰	,

他抓住她的手用力拧着，克利尔一边哭一边高兴又如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] ,

it	struck	him	all	at	once	,	for	the	very	first	time	,
它	击	他	全部	在	一次	,	为了	这	非常	第一的	时间	,

他突然恍然大悟，这是他第一次意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] , [seɪv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] .

he	had	done	no	good	by	coming	,	save	to	give	her	companionship	.
他	有	完毕	不	好的	经过	未来	,	节省	到	给	她	友谊	.

他来这里并没有什么好处，除了给她带来陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðoʊz] ['ɪntrɪkət] [rɑːk] - ['tʃænlz]

It	would	be	hopeless	to	try	carrying	her	through	those	intricate	rock	-	channels
它	会	是	绝望	到	尝试	携带	她	通过	那些	错综复杂	岩石	-	频道

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [sɜːrf] ,

and	that	implacable	surf	,
和	那	冷酷无情	冲浪	,

试图背着她穿过那些错综复杂的岩石水道和汹涌的海浪是徒劳的。

[wens] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['ʌn'bəːdnd] , ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

whence	he	himself	had	emerged	,	alone	and	unburdened	,	only	by	a	miracle	.
何处	他	他自己	有	出现	,	独自的	和	无负担	,	仅有的	经过	一个	奇迹	.

他自己则奇迹般地从那里走了出来，孤身一人，轻装上阵。

[ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst][stɑːp][ə'loʊn][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

They	two	must	stop	alone	there	on	the	rock	till	morning	.
他们	二	必须	停止	独自的	那里	在	这	岩石	直到	早晨	.

他们两人必须独自待在岩石上，直到天亮。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['klɪr] ,

As	for	Cleer	,
作为	为了	更清晰	,

至于克利尔，

[tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['dedli] ['perəl][tuː; tə] [θɪŋk]

too	innocent	and	too	much	of	a	mere	woman	in	her	deadly	peril	to	think
也	清白的	和	也	很多	的	一个	仅仅	女士	在	她	致命	危险	到	思考

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər]

of	anything	but	the	delightful	sense	of	confidence	in	a	strong	man	at	her
的	任何事物	但	这	愉快	感觉	的	信心	在	一个	强的	男人	在	她

[saɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

side	to	guard	and	protect	her	,
边	到	警卫	和	保护	她	,

她太过天真，身处险境，仅仅是一个女人，除了身边有个强壮的男人守护和保护她之外，她什么也想不到。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['trænspɔːrt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

she	sat	and	held	his	hand	still	,	in	a	perfect	transport	of	gratitude	.
她	卫星	和	握住	他的	手	仍然	,	在	一个	完美的	运输	的	感激	.

她静静地坐着，握着他的手，脸上洋溢着无比的感激之情。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] !

“	Oh	,	how	good	of	you	to	come	!
”	哦	,	如何	好的	的	你	到	来	!

“哦，你来真是太好了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [hæf] ['temptɪd]

”	she	cried	again	and	again	,	bending	over	it	in	her	relief	,	and	half	tempted
”	她	哭	再次	和	再次	,	弯曲	超过	它	在	她	宽慰	,	和	一半	受诱惑

[tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	kiss	it	.
到	吻	它	.

她哭了起来，如释重负地俯身看着它，几乎忍不住想亲吻它。

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

“	How	good	of	you	to	come	across	like	that	to	save	me	.
”	如何	好的	的	你	到	来	穿过	喜欢	那	到	节省	我	.

“你真是太好了，竟然会这样来救我。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VIII	.
”	章	八	.

“第八章

— [seɪf] [æt; ət] [læst] .

—	SAFE	AT	LAST	.
—	安全的	在	最后的	.

— 终于安全了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

The	night	was	long	.
这	夜晚	曾是	长的	.

夜很漫长。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

The	night	was	dark	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	.

夜色漆黑。

['sloʊli] [ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Slowly	the	fog	closed	them	in	.
缓慢地	这	多雾路段	关闭	他们	在	.

浓雾渐渐将他们包围。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [reɪ'nɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪzməl] .

It	grew	rainier	and	more	dismal	.
它	生长	雷尼尔山	和	更多的	惨淡	.

雨越下越大，天气也越来越阴沉。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [stʊd] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

But	on	the	summit	of	the	crag	Eustace	Le	Neve	stood	aloft	,	and	waved	his
但	在	这	首脑	的	这	岩	尤斯塔斯	乐	妮芙	站立	高空	,	和	挥手	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

但是，在峭壁之巅，尤斯塔斯·勒内夫高高耸立，挥舞着双臂。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	shouted	.
和	喊叫	.

然后大声喊叫。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	lit	a	match	and	shaded	it	.
他	点燃	一个	匹配	和	阴影	它	.

他点燃了一根火柴，然后遮住了火柴。

[ðə; ði] [dʌl] [gler] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [dʒʌst] ['feɪntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	dull	glare	of	it	through	the	mist	just	faintly	reached	the	eyes	of	the
这	乏味的	强光	的	它	通过	这	薄雾	只是	淡淡的	达到	这	眼睛	的	这

['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

anxious	watchers	on	the	beach	below	.
焦虑的	观察者	在	这	海滩	以下	.

透过薄雾，它昏暗的光芒隐隐约约地照射到下方海滩上焦急的观察者们的眼中。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɪps] [ðer; ðər] [roʊz] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] .

From	a	dozen	lips	there	rose	an	answering	shout	.
从	一个	打	嘴唇	那里	玫瑰	一个	回答	喊	.

从十几个人的嘴唇间传来回应的呼喊声。

[ðə; ði] [per] [ɑːn] [ðə; ði] [kræg] [hæf] [hɜːrd] [ɪts] [læst] ['ekoʊz] .

The	pair	on	the	crag	half	heard	its	last	echoes	.
这	一对	在	这	岩	一半	听到	它是最后的		回声	.

站在峭壁上的两人听到了它最后的回声。

['juːstəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] , “ [ɔːl] [raɪt] .

Eustace	put	his	hands	to	his	mouth	and	cried	aloud	once	more	,	in	stentorian	tones	,	“	All	right	.
尤斯塔斯	放	他的	双手	到	他的	嘴	和	哭	大声	一次	更多的	,	在	洪亮的	音调	,	“	全部	正确的	.

尤斯塔斯用手捂住嘴，再次用洪亮的声音大声喊道：“好吧。”

- [hɪr] .

Cleer's	here	.
-	这里	.

克利尔来了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

We	can	hold	out	till	morning	.
我们	能	抓住	出去	直到	早晨	.

我们可以坚持到早上。

” - [ə'loʊn] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

”	Trevennack	alone	heard	the	words	.
”	-	独自的	听到	这	字	.

只有特雷文纳克听到了这些话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ['hɪrɪŋ] ,

But	he	repeated	them	so	instantly	that	his	wife	felt	sure	it	was	true	hearing	,
但	他	重复	他们	所以	即刻	那	他的	妻子	毛毡	当然	它	曾是	真的	听力	,

但他复述得如此迅速，以至于他的妻子确信自己听到的都是真的。

[nɑːt] [ɪn'seɪn] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

not	insane	hallucination	.
不是	疯狂的	幻觉	.

不是精神错乱产生的幻觉。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] .

The	sea	was	gaining	on	them	now	.
这	海	曾是	获得	在	他们	现在	.

海水正在逼近他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] ['ɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

It	had	risen	almost	up	to	the	face	of	the	cliffs	.
它	有	升起	几乎	向上	到	这	脸	的	这	悬崖	.

它几乎一直延伸到悬崖边。

[rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌli] ,

Reluctantly	they	turned	along	the	path	by	the	gully	,
勉强	他们	转向	沿着	这	小路	经过	这	沟壑	,

他们不情愿地沿着沟壑旁的小路转身。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɔːr] [ðæt]

and	mounting	the	precipice	waited	and	watched	till	morning	on	the	tor	that
和	安装	这	悬崖	等待	和	观看	直到	早晨	在	这	托尔	那

[ˌəuvə'luks] ['maɪkəlz] [kræg][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['hedlənˌdhedlænd] .

overlooks	Michael's	Crag	from	the	Penmorgan	headland	.
俯瞰	迈克尔的	岩	从	这	-	海岬	.

于是，他爬上悬崖，在俯瞰彭摩根岬角迈克尔岩的岩丘上等待和观察到天亮。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [θruː] [ðæt] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] , - ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

Every	now	and	again	,	through	that	livelong	night	,	Trevennack	whispered	in	his	wife's
每一个	现在	和	再次	,	通过	那	终身	夜晚	,	-	低声说道	在	他的	妻子的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

在那漫长的夜晚，特雷文纳克时不时地在他妻子耳边低语：

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spred] [maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [maɪ'self] ,

“	If	only	I	chose	to	spread	my	wings	,	and	launch	myself	,
“	如果	仅有的	我	选择	到	传播	我的	翅膀	,	和	发射	我	,

“如果我当初选择展翅高飞，展翅高飞，

[aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

I	could	fly	across	and	carry	her	.
我	可以	飞	穿过	和	携带	她	.

我可以飞过去把她带走。

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [breɪv] ['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]

”	And	each	time	that	brave	woman	,	holding	his	hand	in	her	own	and
”	和	每个	时间	那	勇敢的	女士	,	保持	他的	手	在	她	自己的	和

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

smoothing	it	gently	,
平滑	它	轻轻地	,

“而每一次，那位勇敢的女子，都握着他的手，轻轻地抚摸着它，

['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ,

answered	in	her	soft	voice	,	“	But	then	the	secret	would	be	out	,
回答	在	她	柔软的	嗓音	,	“	但	然后	这	秘密	会	是	出去	,

她轻声回答说：“可是那样秘密就泄露了。”

[ænd; ənd] - [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [ðeid] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['mædmən] .

and	Cleer's	life	would	be	spoiled	,	and	they'd	call	you	a	madman	.
和	-	生活	会	是	被宠坏了	,	和	他们会	称呼	你	一个	狂人	.

克利尔的生活就此毁了，人们会骂你是疯子。

[weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['maɪk(ə)l] ; [duː] , [duː] , [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Wait	till	morning	,	dear	Michael	;	do	,	do	,	wait	till	morning	.
等待	直到	早晨	,	亲爱的	迈克尔	;	做	,	做	,	等待	直到	早晨	.

亲爱的迈克尔，请等到天亮；请等到天亮。

" [ænd; ənd] - , ['strʌglɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [rɪ'plaɪd]

"	And	Trevennack	,	struggling	hard	with	the	mad	impulse	in	his	heart	,	replied
"	和	-	,	挣扎	难的	和	这	疯狂的	冲动	在	他的	心	,	回复

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl] ,

with	all	his	soul	,
和	全部	他的	灵魂	,

“特雷文纳克竭力压制着心中的疯狂冲动，全情投入地回答道：

“ [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] ; [fɔ:r; fər] - [seɪk] [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

“	I	will	;	I	will	;	for	Cleer's	sake	and	yours	,	I'll	try	to	keep	it	down	.
"	我	将要	;	我	将要	;	为了	-	清酒	和	你的	,	患病的	尝试	到	保持	它	向下	.

“我会的；我会的；为了克利尔，也为了你，我会尽量控制住它。”

[aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][mæd] .

I'll	not	be	mad	.
患病的	不是	是	疯狂的	.

我不会生气。

[aɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	be	strong	and	restrain	it	.
患病的	是	强的	和	抑制	它	.

我会坚强起来，克制住这种情绪。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [soʊl] ,

"	For	he	knew	he	was	insane	,	in	his	inmost	soul	,
"	为了	他	知道	他	曾是	疯狂的	,	在	他的	最	灵魂	,

因为他内心深处知道自己疯了，

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] .

almost	as	well	as	he	knew	his	name	was	Michael	the	Archangel	.
几乎	作为	出色地	作为	他	知道	他的	姓名	曾是	迈克尔	这	大天使	.

他几乎对自己的名字——大天使米迦勒——了如指掌。

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , ['mi:nwaɪl] , ['ju:stəs] [lə] [neɪ'veɪ][ænd; ənd] ['klɪr] - [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt]

On	the	island	,	meanwhile	,	Eustace	Le	Neve	and	Cleer	Trevennack	sat	watching	out
在	这	岛	,	同时	,	尤斯塔斯	乐	妮芙	和	更清晰	-	卫星	观看	出去

[ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] ,

the	weary	night	,
这	厌倦	夜晚	,

与此同时，在岛上，尤斯塔斯·勒内夫和克利尔·特雷文纳克坐在那里，守望着漫长的黑夜。

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	longing	for	the	dawn	to	make	the	way	back	possible	.
和	渴望	为了	这	黎明	到	制作	这	方式	后退	可能的	.

盼望着黎明到来，好让返程的路变得可能。

[æt; ət] [li:st] , ['klɪr] [dɪd] , [fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə] ['ju:stəs] ,

At	least	,	Cleer	did	,	for	as	to	Eustace	,
在	至少	,	更清晰	做过	,	为了	作为	到	尤斯塔斯	,

至少克利尔是这么认为的，至于尤斯塔斯，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [fɑ:g] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,

in	spite	of	rain	and	fog	and	cold	and	darkness	,
在	尽管如此	的	雨	和	多雾路段	和	寒冷的	和	黑暗	,

尽管下着雨，冒着雾，天气寒冷，天色漆黑，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['pleʒər] [ʌv; əv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['tɛt]

he	was	by	no	means	insensible	to	the	unwonted	pleasure	of	so	long	a	tete
他	曾是	经过	不	方法	麻木不仁	到	这	不寻常的	乐趣	的	所以	长的	一个	头像

- [ə; eɪ] - ['tɛt] ,

-	a	-	tete	,
-	一个	-	头像	,

他当然也感受到了长时间单独谈话带来的难得的乐趣。

[ɪn] [sʌtʃ] [roʊˈmæntɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɔːrnɪʃ] [gɜːrl] .

in	such	romantic	circumstances	,	with	the	beautiful	Cornish	girl	.
在	这样的	浪漫的	情况	,	和	这	美丽的	康沃尔郡	女孩	.

在如此浪漫的环境下，与美丽的康沃尔女孩。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [weɪvz] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrɪz(ə)l] [dˈrɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːbɜːdz]

To	be	sure	the	waves	roared	,	and	the	drizzle	dripped	,	and	the	seabirds
到	是	当然	这	波浪	咆哮	,	和	这	细雨	滴落	,	和	这	海鸟

[flæpt] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

flapped	all	round	them	.
拍打	全部	圆形的	他们	.

的确，海浪咆哮，细雨滴落，海鸟在他们周围扑腾着翅膀。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] [wɪl] [nɑːt] [kwentʃ] [lʌv] .

But	many	waters	will	not	quench	love	.
但	许多	水	将要	不是	淬火	爱	.

但众水不能熄灭爱情。

[ˈklɪr] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] [pjʊr] [ˈkʌmpəniːz]

Cleer	was	by	his	side	,	holding	his	hand	in	hers	in	the	dark	for	pure	company's
更清晰	曾是	经过	他的	边	,	保持	他的	手	在	她的	在	这	黑暗的	为了	纯的	公司的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

克莉尔待在他身边，在黑暗中握着他的手，纯粹是为了互相陪伴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ;

because	she	was	so	frightened	;
因为	她	曾是	所以	害怕	;

因为她太害怕了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][læst][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .

and	as	the	night	wore	on	they	talked	at	last	of	many	things	.
和	作为	这	夜晚	穿着	在	他们	谈话	在	最后的	的	许多	事物	.

夜色渐深，他们终于谈起了许多事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprizənəz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈaʊərz][ɔːr][soʊ] , [əˈloʊn] , [təˈgeðər] ;

They	were	prisoners	there	for	five	mortal	hours	or	so	,	alone	,	together	;
他们	是	囚犯	那里	为了	五	凡人	小时	或者	所以	,	独自的	,	一起	;

他们被囚禁在那里大约五个小时，单独在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsoʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	they	might	as	well	make	the	best	of	it	by	being	sociable	with	one
和	他们	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	经过	存在	善于交际的	和	一

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

他们不妨好好利用这段时间，彼此友好相处。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd]

There	could	be	no	denying	,	however	,	that	it	was	cold	and	damp	and
那里	可以	是	不	否认	,	然而	,	那	它	曾是	寒冷的	和	潮湿	和

[dɑːrk][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

dark	and	uncomfortable	.
黑暗的	和	不舒服	.

然而，无可否认的是，天气寒冷、潮湿、黑暗，令人很不舒服。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

The	rain	came	beating	down	upon	them	,
这	雨	来了	殴打	向下	之上	他们	,

大雨倾盆而下，拍打着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðæt] [ɪk'spoʊzd] [rɑːk] .

as	they	sat	there	side	by	side	on	that	exposed	rock	.
作为	他们	卫星	那里	边	经过	边	在	那	裸露	岩石	.

他们并肩坐在那块裸露的岩石上。

[ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breikəz] [bluː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ;

The	spray	from	the	breakers	blew	in	with	the	night	wind	;
这	喷	从	这	断路器	吹	在	和	这	夜晚	风	;

海浪拍打着海岸，溅起的水花随夜风吹来；

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] [strʌk] [tʃɪl] [ɑːn][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

the	light	breeze	struck	chill	on	their	wet	clothes	and	faces	.
这	光	微风	击	寒意	在	他们的	湿的	衣服	和	面孔	.

微风拂过，湿漉漉的衣服和脸庞都感到一阵寒意。

['æftər] [ə'waɪl] ['juːstəs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sloʊ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][kræg] ,

After	awhile	Eustace	began	a	slow	tour	of	inspection	over	the	crag	,
后	一会儿	尤斯塔斯	开始	一个	慢的	旅游	的	检查	超过	这	岩	,

过了一会儿，尤斯塔斯开始缓慢地巡视这片峭壁。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [keɪv] [ɔːr] [rɑːk] ['ʃeltər] ,

seeking	some	cave	or	rock	shelter	,
寻求	一些	洞穴	或者	岩石	庇护所	,

寻找洞穴或岩石庇护所

[sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd] [ðæt] [maɪt] [skriːn] [ðer; ðər] [bæks]

some	projecting	ledge	of	stone	on	the	leeward	side	that	might	screen	their	backs
一些	投影	壁架	的	石头	在	这	背风面	边	那	可能	屏幕	他们的	背部

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['ʃaʊɝz] .

at	least	from	the	driving	showers	.
在	至少	从	这	驾驶	淋浴	.

背风面有一些突出的石台，至少可以遮挡住他们的背部，使他们免受暴雨侵袭。

['klɪr] ['kudnt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ;

Cleer	couldn't	be	left	alone	;
更清晰	不能	是	左边	独自的	;

不能让克利尔独自一人待着；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlət] ,

she	clung	to	his	hand	as	he	felt	his	way	about	the	islet	,
她	紧紧抓住	到	他的	手	作为	他	毛毡	他的	方式	关于	这	小岛	,

他摸索着在小岛上前进时，她紧紧地抓着他的手。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [fɑːg] .

with	uncertain	steps	,	through	the	gloom	and	fog	.
和	不确定	步骤	,	通过	这	愁云	和	多雾路段	.

迈着蹒跚的步伐，穿过昏暗和浓雾。

[wʌns] [hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Once	he	steadied	himself	on	a	jutting	piece	of	the	rock	as	he	supposed
一次	他	稳定	他自己	在	一个	突出	片	的	这	岩石	作为	他	据称

,

,

,

他稳住身子，站在一块突出的岩石上，他猜想

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [sər'praɪz] — - — [ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,

when	to	his	immense	surprise	—	wh'r'r'r	—	it	rose	from	under	his	hand	,
什么时候	到	他的	巨大	惊喜	—	-	—	它	玫瑰	从	在下面	他的	手	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

with	a	shrill	cry	of	alarm	,
和	一个	尖锐	哭	的	警报	,

令他无比惊讶的是——嘶——它从他的手下冒了出来，发出了一声尖锐的惊叫。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] ['waɪldli] ['siːwərd] .

and	fluttered	wildly	seaward	.
和	飘动	疯狂地	向海	.

然后猛烈地扑腾着翅膀向大海飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] [gʌl] , [noʊ] [daʊt] , [dɪ'stɜːrbd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd]

It	was	some	sleeping	gull	,	no	doubt	,	disturbed	unexpectedly	in	its	accustomed
它	曾是	一些	睡眠	鸥	,	不	怀疑	,	不安	不料	在	它是	习惯

['restɪŋ] - [pleɪs] .

resting	-	place	.
休息	-	地方	.

毫无疑问，那是一只正在睡觉的海鸥，在其惯常的栖息地遭到了意外的打扰。

['juːstəs] ['stægərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .

Eustace	staggered	and	almost	fell	.
尤斯塔斯	交错	和	几乎	跌倒	.

尤斯塔斯踉跄了一下，差点摔倒。

['klɪr] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Cleer	supported	him	with	her	arm	.
更清晰	有	他	和	她	手臂	.

克莉尔用胳膊扶着他。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][eɪd] ['greɪtfəli] .

He	accepted	her	aid	gratefully	.
他	公认	她	援助	感激不尽	.

他欣然接受了她的帮助。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌns] [mɔːr] ,

They	stumbled	on	in	the	dark	once	more	,
他们	踉跄	在	在	这	黑暗的	一次	更多的	,

他们再次在黑暗中跌跌撞撞地前行。

['laɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] ['preʃəs] [mætʃɪz]

lighting	now	and	again	for	a	minute	or	two	one	of	his	six	precious	matches
灯光	现在	和	再次	为了	一个	分钟	或者	二	一	的	他的	六	宝贵的	比赛

— [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

—	he	had	no	more	in	his	case	—	and	exploring	as	well	as	they	might
—	他	有	不	更多的	在	他的	案件	—	和	探索	作为	出色地	作为	他们	可能

[ðə; ði] [hoʊl] ['broʊkən] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪʃərd] ['pɪnək(ə)l] .

the	whole	broken	surface	of	that	fissured	pinnacle	.
这	所有的	破碎的	表面	的	那	裂纹	巅峰	.

他时不时地点燃他珍贵的六根火柴中的一根（他的火柴盒里已经没有其他火柴了），烧上一两分钟，尽可能地探索那座裂开的山峰的整个破碎表面。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [smoʊk] , ['mɪstər] . [lə] [neɪ'veɪ] , ” ['klɪr] [sed] , ['sɪmpli] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [wʌn] .

“	I'm	so	glad	you	smoke	,	Mr	.	Le	Neve	,	”	Cleer	said	,	simply	,	as	he	lit	one	.
“	我是	所以	高兴的	你	抽烟	,	先生	.	乐	妮芙	,	”	更清晰	说	,	简单地	,	作为	他	点燃	一	.

“我很高兴您抽烟，勒内夫先生，”克利尔一边点燃一支烟，一边简单地说道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs]

“	For	if	you	didn't	,	you	know	,	we'd	have	been	left	here	all	night	in	utter	darkness
“	为了	如果	你	没有	,	你	知道	,	我们会	有	到过	左边	这里	全部	夜晚	在	说出	黑暗

.

:
.

“要不然，我们今晚就得待在这里，在彻底的黑暗中待上一整夜了。”

" [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['weðərd] [dʒɔɪnts] , ['juːstəs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌgɪd]

" At 在 last 最后的 , in 在 a 一个 nook 角落 formed 形成 by 经过 the 这 weathered 风化的 joints 关节 , Eustace 尤斯塔斯 found 成立 a 一个 rugged 崎岖

[niːʃ] ,

niche 小众市场 ,

"最后，在风化的树干缝隙形成的一个角落里，尤斯塔斯找到了一个坚固的栖身之所。"

['sʌmwʌt] ['draɪər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][leɪd] ['klɪr] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

somewhat 有些 dryer 烘干机 than 比 the 这 rest 休息 , and 和 laid 铺设 Cleer 更清晰 gently 轻轻地 down 向下 in 在 it 它 ,

比其他地方略微干燥一些，然后轻轻地把克利尔放在里面。

[ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] [siːt] [ʌv; əv] ['tʌftɪd] [rɑːk] - [plænts] .

on 在 a 一个 natural 自然的 spring 春天 seat 座位 of 的 tufted 簇绒 rock 岩石 - - plants 植物 .

在一丛丛生的岩生植物环绕的天然泉水座椅上。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tʃɪrflnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ʌp] ,

Then 然后 he 他 settled 定居 down 向下 beside 旁 her 她 , with 和 what 什么 cheerfulness 愉悦 he 他 could 可以 muster 鼓起 up 向上 ,

然后他强装出一丝愉悦，在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [koʊt] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kleft] ,

and 和 taking 采取 off 离开 his 他的 wet 湿的 coat 外套 , spread 传播 it 它 on 在 top 顶部 across 穿过 the 这 cleft 裂 ,

他脱下湿外套，铺在裂缝上。

[laɪk] [ə; eɪ] [tent] [ruːf] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] .

like 喜欢 a 一个 tent 帐篷 roof 屋顶 , to 到 shelter 庇护所 them 他们 .

就像帐篷顶一样，为他们遮风挡雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn]['serəmoʊni] .

It 它 was 曾是 no 不 time 时间 , indeed 的确 , to 到 stand 站立 upon 之上 ceremony 仪式 .

的确，现在不是讲究礼节的时候。

['klɪr] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl]

Cleer 更清晰 recognized 认可 as 作为 much 很多 , and 和 nestled 依偎 close 关闭 to 到 his 他的 side 边 , like 喜欢 a 一个 sensible 明智的 girl 女孩

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

as 作为 she 她 was 曾是 ,

克莉尔也意识到了这一点，像个懂事的女孩一样依偎在他身边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][baɪ] [mɪr] ['kʌmpəni] ; [waɪl] ['juːstəs] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

so 所以 as 作为 to 到 keep 保持 warm 温暖的 by 经过 mere 仅仅 company 公司 ; while 尽管 Eustace 尤斯塔斯 , still 仍然 holding 保持 her 她 hand 手 ,

这样他就能靠陪伴取暖；而尤斯塔斯仍然握着她的手，

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] ,

just 只是 to 到 assure 保证 her 她 of 的 his 他的 presence 在场 , placed 放置 himself 他自己 in 在 such 这样的 an 一个 attitude 态度 ,

只是为了让她确信自己在身边，他才摆出这样的姿势。

['liːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

leaning 倾斜 before 前 her 她 and 和 above 多于 her 她 ,

俯身在她面前和上方，

[æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drizlɪŋ] ['reɪnfɔːl] [θruː]

as	to	protect	her	as	far	as	possible	from	the	drizzling	rainfall	through
作为	到	保护	她	作为	远的	作为	可能的	从	这	毛毛雨	雨量	通过

[ðə; ði][gæp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	gap	in	front	of	them	.
这	差距	在	正面	的	他们	.

为了尽可能保护她免受从他们面前的缝隙中飘来的细雨侵袭。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['grædʒuəli] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr]

There	they	sat	till	morning	,	talking	gradually	of	many	things	,	and	growing	more
那里	他们	卫星	直到	早晨	,	说	逐步地	的	许多	事物	,	和	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

and	more	confidential	,
和	更多的	机密的	,

他们一直坐到天亮，渐渐地谈了很多事情，彼此之间的交流也越来越亲密。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][wet] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

in	spite	of	cold	and	wet	,	as	they	learnt	more	and	more	,	with	each
在	尽管如此	的	寒冷的	和	湿的	,	作为	他们	学会了	更多的	和	更多的	,	和	每个

['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

passing	hour	,
通过	小时	,

尽管天气寒冷潮湿，但随着时间的推移，他们学到的东西越来越多。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['stændpɔɪnt] .

of	each	other's	standpoint	.
的	每个	其他的	立场	.

换位思考。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['betər] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [hæf] -

There	are	some	situations	where	you	get	to	know	people	better	in	a	few	half	-
那里	是	一些	情况	在哪里	你	得到	到	知道	人们	更好的	在	一个	很少	一半	-

['aʊərz] [tə'geðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [mʌnθs] [ə'pɑːn] [mʌnθs] [ʌv; əv]

hours	together	than	you	could	get	to	know	them	in	months	upon	months	of
小时	一起	比	你	可以	得到	到	知道	他们	在	几个月	之上	几个月	的

[mɪr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'kweɪntəns] .

mere	drawing	-	room	acquaintance	.
仅仅	绘画	-	房间	熟人	.

有些情况下，和一个人相处几个半小时，比在客厅里寒暄几个月更能了解他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	this	was	one	of	them	.
和	这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,

Before	morning	dawned	,
前	早晨	黎明	,

黎明破晓之前，

['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ][ænd; ənd] ['klɪr] - [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn]

Eustace	Le	Neve	and	Cleer	Trevennack	felt	just	as	if	they	had	known	one
尤斯塔斯	乐	妮芙	和	更清晰	-	毛毡	只是	作为	如果	他们	有	已知	一

[ə'nʌðər] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

another	quite	well	for	years	.
其他	相当	出色地	为了	年	.

尤斯塔斯·勒内夫和克利尔·特雷文纳克感觉就像他们已经认识多年一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frendz] [ɔːl'redi] .

They	were	old	and	trusted	friends	already	.
他们	是	老的	和	可信	朋友们	已经	.

他们已经是多年的老朋友了，彼此非常信任。

[oʊld] [frendz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Old	friends	—	and	even	something	more	than	that	.
老的	朋友们	—	和	甚至	某物	更多的	比	那	.

老朋友——甚至超越了朋友的界限。

[ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

Though	no	word	of	love	was	spoken	between	them	,	each	knew	of	what	the
尽管	不	单词	的	爱	曾是	说	之间	他们	,	每个	知道	的	什么	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

other	was	thinking	.
其他	曾是	思维	.

虽然他们之间没有说过任何情话，但彼此都知道对方在想什么。

['juːstəs] [felt] ['klɪr] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; ['klɪr] [felt] ['juːstəs] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Eustace	felt	Cleer	loved	him	;	Cleer	felt	Eustace	loved	her	.
尤斯塔斯	毛毡	更清晰	喜爱	他	;	更清晰	毛毡	尤斯塔斯	喜爱	她	.

尤斯塔斯觉得克莉尔爱他；克莉尔觉得尤斯塔斯爱她。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [fɑːg] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	in	spite	of	rain	and	cold	and	fog	and	darkness	they	were
和	在	尽管如此	的	雨	和	寒冷的	和	多雾路段	和	黑暗	他们	是

['ɔːlmoʊst] ['hæpi] — [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [ɑːn][ðə; ði]

almost	happy	—	before	dawn	came	to	interrupt	their	strange	tete	-	a	-	tete	on	the
几乎	快乐的	—	前	黎明	来了	到	打断	他们的	奇怪的	头像	-	一个	-	头像	在	这

['aɪlət] .

islet	.
小岛	.

尽管下着雨，天气寒冷，雾气弥漫，天色昏暗，但他们几乎感到很开心——直到黎明到来，打断了他们在小岛上的奇特独处时光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [broʊk] ['juːstəs] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪriˌeri][ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃərd] [piːk]

As	soon	as	day	broke	Eustace	looked	out	from	their	eyrie	on	the	fissured	peak
作为	很快	作为	天	打破	尤斯塔斯	看起来	出去	从	他们的	鹰巢	在	这	裂纹	顶峰

,

,
,

天刚破晓，尤斯塔斯就从他们位于裂谷山峰上的巢穴向外眺望。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] [belt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

and	down	upon	the	troubled	belt	of	water	below	.
和	向下	之上	这	麻烦	腰带	的	水	以下	.

并向下延伸到下方波涛汹涌的水域。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ebɪŋ] ,

The	sea	was	now	ebbing	,
这	海	曾是	现在	退潮	,

海水正在退去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðoʊ] [stɪl] [fʊl] ([fɔːr; fər]

and	the	passage	between	the	rock	and	the	mainland	though	still	full	(	for
和	这	通道	之间	这	岩石	和	这	大陆	尽管	仍然	满的	(	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [draɪ]['iːv(ə)n][æt; ət] [sprɪŋ] - [taɪd] [loʊ] ['wɔːtər]) [wʌz; wəz] ['ferli] ['pæsəbl] [baɪ] [ðɪs]

it	was	never	dry	even	at	spring	-	tide	low	water	)	was	fairly	passable	by	this
它	曾是	绝不	干燥	甚至	在	春天	-	潮	低的	水	)	曾是	相当	及格	经过	这

[taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .

time	over	the	natural	bridge	of	stepping	-	stones	.
时间	超过	这	自然的	桥	的	步进	-	石头	.

岩石与大陆之间的通道虽然仍然被水淹没（即使在春潮低潮时也从未干涸过），但此时已经可以通过天然的踏脚石桥通行了。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['klɪr] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ]

He	clambered	down	the	side	,	giving	his	hand	to	Cleer	from	ledge	to	ledge
他	攀爬	向下	这	边	,	给予	他的	手	到	更清晰	从	壁架	到	壁架

[æz; əz] [hiː; hi] [went] .

as	he	went	.
作为	他	去	.

他顺着岩壁往下爬，一边爬一边把手从一处岩壁伸到另一处岩壁，扶着克利尔。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	fog	had	lifted	a	little	,
这	多雾路段	有	抬起	一个	小的	,

雾气稍稍散去了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hedlənd,'hedlænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['dɪmli] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] ['wɪri]

and	on	the	opposite	headland	they	could	just	dimly	descry	the	weary
和	在	这	对面的	海岬	他们	可以	只是	依稀	描述	这	厌倦

['wɔtʃəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

watchers	looking	eagerly	out	for	them	.
观察者	寻找	急切地	出去	为了	他们	.

在对面的海岬上，他们隐约看到疲惫的守望者们正热切地望着他们。

['juːstəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [hæ'luː] .

Eustace	put	his	hands	to	his	mouth	,	and	gave	a	loud	halloo	.
尤斯塔斯	放	他的	双手	到	他的	嘴	,	和	给予	一个	大声	你好	.

尤斯塔斯用手捂住嘴，大声喊了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breikəz] [wʌz; wəz] [les] ['defnɪŋ] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	sound	of	the	breakers	was	less	deafening	now	;	his	voice	carried	to	the
这	声音	的	这	断路器	曾是	较少的	震耳欲聋	现在	;	他的	嗓音	携带	到	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

海浪拍岸的声音不再那么震耳欲聋了；他的声音传到了大陆上。

- , [huː] [hæd; həd] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] ,

Trevennack	,	who	had	sat	under	a	tarpaulin	through	the	livelong	night	,
-	,	WHO	有	卫星	在下面	一个	篷布	通过	这	终身	夜晚	,

特雷文纳克整夜都坐在防水布下，

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [reɪzd] [æn; ən]

watching	and	waiting	with	anxious	heart	for	the	morning	,	raised	an
观看	和	等待	和	焦虑的	心	为了	这	早晨	,	提高	一个

['ænsər] [ʃaʊt] ,

answering	shout	,
回答	喊	,

他焦急地守望着黎明，发出了一声回应的呼喊。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fræntɪkli] .

and	waved	his	hat	in	his	hand	frantically	.
和	挥手	他的	帽子	在	他的	手	疯狂地	.

他慌乱地挥舞着手中的帽子。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [kræg] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'treɪd] [ɪts] [trʌst] .

St	.	Michael's	Crag	had	not	betrayed	its	trust	.
英石	.	迈克尔的	岩	有	不是	背叛	它是	相信	.

圣迈克尔岩没有辜负大家的信任。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - — “ [stænd][fæst] , [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ! ” —
That was the motto of the Trevennacks — “ Stand fast , St . Michael's ! ” —
那 曾是 这 座右铭 的 这 - — “ 站立 快速地 , 英石 . 迈克尔的 ! ” —
['ʌndər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪlət] ,
under the crest of the rocky islet ,
在下面 这 波峰 的 这 岩石 小岛 ,

那是特雷文纳克人的座右铭——“圣米迦勒，屹立不倒！”——矗立在岩石小岛的顶峰之下。

['kɑːsld] [ænd; ənd] [mjʊə] , [flæm'bɔɪənt] .
castled and mured , flamboyant .
城堡 和 穆雷德 , 龙飞凤舞 .

城堡林立，墙垣环绕，华丽夺目。

['juːstəs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪm'self] ,
Eustace reached the bottom of the rock , and , wading in the water himself ,
尤斯塔斯 达到 这 底部 的 这 岩石 , 和 , 涉水 在 这 水 他自己 ,

尤斯塔斯到达了岩石底部，然后自己也涉水而行，

[ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrts] , [helpt] ['klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .
or jumping into the deepest parts , helped Cleer across the stepping - stones .
或者 跳 进入 这 最深处 部分 , 帮助 更清晰 穿过 这 步进 - 石头 .

或者跳入最深处，帮助克利尔跨过垫脚石。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌli] [pæθ] ;
Meanwhile , the party on the cliff had hurried down by the gully path ;
同时 , 这 派对 在 这 悬崖 有 慌忙 向下 经过 这 沟壑 小路 ;

与此同时，悬崖上的那群人沿着沟壑小路匆匆下山；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['klɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [waɪl] - [held]
and a minute later Cleer was in her mother's arms , while Trevennack held
和 一个 分钟 之后 更清晰 曾是 在 她 母亲的 武器 , 尽管 - 握住
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

一分钟后，克利尔被母亲抱在怀里，特雷文纳克握着她的手。

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
inarticulate with joy , and bent over her eagerly .
不善言辞 和 喜悦 , 和 弯曲 超过 她 急切地 .

他欣喜若狂，激动得说不出话来，急切地俯身靠近她。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” ['klɪr] [kraɪd] , [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['gɜːrlɪʃ] [naː'iːvtei] ,
“ Oh , mother , ” Cleer cried , in her simple girlish naivete ,
“ 哦 , 母亲 , ” 更清晰 哭 , 在 她 简单的 少女 天真 ,

“哦，妈妈，”克莉尔用她那纯真少女的语气喊道。

“ ['mɪstər] . [lə] - [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Mr . Le Neve's been so kind to me !
“ 先生 . 乐 - 到过 所以 种类 到 我 !

“勒内夫先生对我太好了！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
I don't know how I should ever have got through the night without him .
我 不 知道 如何 我 应该 曾经 有 得到 通过 这 夜晚 没有 他 .

我不知道没有他，我该如何熬过那一夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
It was so good of him to come .
它 曾是 所以 好的 的 他 到 来 .

他能来真是太好了。

['hiːz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He's	been	SUCH	a	help	to	me	.
他是	到过	这样的	一个	帮助	到	我	.

他帮了我很大的忙。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns]

"	The	father	and	mother	both	looked	into	her	eyes	—	a	single	searching	glance
"	这	父亲	和	母亲	两个都	看起来	进入	她	眼睛	—	一个	单身的	搜索	瞥一眼

— [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

—	and	understood	perfectly	.
—	和	理解	完美	.

"父母都看着她的眼睛——一个探寻的眼神——就完全明白了。

[ðeɪ] [grɑːspt] [lə] - [hænd] .

They	grasped	Le	Neve's	hand	.
他们	抓住	乐	-	手	.

他们握住了勒内夫的手。

[terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

Tears	rolled	down	their	cheeks	.
眼泪	滚动	向下	他们的	脸颊	.

泪水顺着他们的脸颊滚落下来。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['saɪlənt] [weɪ] [ɔːl] [fɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn]

Not	a	word	was	spoken	,	but	in	a	certain	silent	way	all	four	understood	one
不是	一个	单词	曾是	说	,	但	在	一个	肯定	沉默的	方式	全部	四	理解	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他们四人一言不发，但彼此之间却以某种无声的方式相互理解。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tɪrəl] ?

"	Where's	Tyrrel	?
"	在哪里?	泰瑞尔	?

泰瑞尔在哪儿?

" ['juːstəs] [æskt] .

"	Eustace	asked	.
"	尤斯塔斯	问	.

"尤斯塔斯问道。"

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['ænsər] , " ['kærid] [hoʊm] , [sɪ'vɪrli] [hɜːrt] .

And	Mrs	.	Trevennack	answered	,	"	Carried	home	,	severely	hurt	.
和	太太	.	-	回答	,	"	携带	家	,	严重	伤害	.

特雷文纳克太太回答说："被抬回家，受了重伤。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

He	was	bruised	on	the	rocks	.
他	曾是	瘀伤	在	这	岩石	.

他被岩石撞得浑身是伤。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hoʊp] [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] .

But	we	hope	not	dangerously	.
但	我们	希望	不是	危险地	.

但我们希望不会造成危险。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [hɪr] , [ænd; ənd] [faindz] [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] .

The	doctor's	been	to	see	him	,	we	hear	,	and	finds	no	bones	broken	.
这	医生的	到过	到	看	他	,	我们	听到	,	和	发现	不	骨头	破碎的	.

据我们所知，医生已经给他看过病了，没有发现骨折。

[stɪl] , ['hiːz] ['terəbli] ['bætərd] [ə'baʊt] , [ɪn] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [weɪvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Still	**,**	**he's**	**terribly**	**battered**	**about**	**,**	**in**	**those**	**fearful**	**waves**	**,**	**and**	**it**	**must**	**be**
仍然	,	他是	可怕	伤痕累累	关于	,	在	那些	可怕	波浪	,	和	它	必须	是

[wiːks] ,

weeks	**,**
周	,

然而，他在那些可怕的巨浪中伤痕累累，肯定已经好几个星期了。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [kwaɪt] [rɪ'kʌvər] .

they	**tell**	**us**	**,**	**before**	**he**	**can**	**quite**	**recover**	**.**
他们	告诉	我们	,	前	他	能	相当	恢复	.

他们告诉我们，在他完全康复之前。

" [bʌt; bət] ['klɪr] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

"	**But**	**Cleer**	**,**	**as**	**was**	**natural**	**,**
"	但	更清晰	,	作为	曾是	自然的	,

但克利尔很自然地说道：

[θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [θruː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

thought	**more**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**struggled**	**through**	**and**	**reached**	**her**
想法	更多的	的	这	男人	WHO	有	挣扎	通过	和	达到	她

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

than	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**failed**	**in**	**the**	**attempt**	**,**
比	的	这	男人	WHO	有	失败的	在	这	试图	,

比起尝试失败的人，她更在意那个历经艰辛最终找到她的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	**he**	**suffered**	**all**	**the**	**more**	**for**	**it**	**.**
尽管	他	遭受	全部	这	更多的	为了	它	.

但他却因此遭受了更大的痛苦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] .

This	**is**	**a**	**world**	**of**	**the**	**successful**	**.**
这	是	一个	世界	的	这	成功的	.

这是一个成功者的世界。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] [p'lænɪts] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ,

In	**it**	**,**	**as**	**in**	**most**	**other**	**planets**	**I**	**have**	**visited**	**,**
在	它	,	作为	在	最多	其他	行星	我	有	到访	,

就像我去过的大多数其他星球一样，

['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sək'ses] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði]['nəublist]

people	**make**	**a**	**deal**	**more**	**fuss**	**over**	**the**	**smallest**	**success**	**than**	**over**	**the**	**noblest**
人们	制作	一个	交易	更多的	大惊小怪	超过	这	最小	成功	比	超过	这	最高贵

['feɪljər] .

failure	**.**
失败	.

人们对最小的成功往往比对最崇高的失败更重视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

It	**was**	**no**	**moment**	**for**	**delay**	**.**
它	曾是	不	片刻	为了	延迟	.

刻不容缓。

['juːstəs] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə] - .

Eustace	**turned**	**on**	**his**	**way**	**at**	**once**	**,**	**and**	**ran**	**up**	**to**	**Penmorgan**	**.**
尤斯塔斯	转向	在	他的	方式	在	一次	,	和	跑	向上	到	-	.

尤斯塔斯立刻转身，跑向彭摩根。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] , ['veri] [wet][ænd; ənd][koʊld] ,

And	**the**	**Trevennacks**	**returned**	**,**	**very**	**wet**	**and**	**cold**	**,**
和	这	-	返回	,	非常	湿的	和	寒冷的	,

特雷文纳克一家回来了，又湿又冷。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [dɑːn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [gʌnwɑːloʊ] .

in	the	dim	gray	dawn	to	their	rooms	at	Gunwalloe	.
在	这	暗淡	灰色的	黎明	到	他们的	房间	在	冈瓦洛	.

在昏暗灰蒙的黎明时分，他们回到了位于冈瓦洛的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] — ['klɪr] [pʊt] ['seɪfli] [tuː; tə][bed] — - [lʊkt] [æt; ət]

As	soon	as	they	were	alone	—	Cleer	put	safely	to	bed	—	Trevennack	looked	at
作为	很快	作为	他们	是	独自的	—	更清晰	放	安全	到	床	—	-	看起来	在

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

克利尔被安顿好上床睡觉后，两人独处了一会儿，特雷文纳克便看向了他的妻子。

“ ['luːsi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] , “ ['æftər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Lucy	,	”	he	said	,	slowly	,	in	a	disappointed	tone	,	“	after	this	,	of	course	,
“	露西	,	”	他	说	,	缓慢地	,	在	一个	失望的	语气	,	“	后	这	,	的	课程	,

“露西，”他缓缓说道，语气中带着失望，“当然，在那之后……”

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] . ”

come	what	may	,	they	must	marry	.	”
来	什么	可能	,	他们	必须	结婚	.	”

无论如何，他们必须结婚。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] ['ænsər] .

“	They	must	,	”	his	wife	answered	.
“	他们	必须	,	”	他的	妻子	回答	.

“他们必须这样做，”他的妻子回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [left] .

“	There's	no	other	way	left	.
“	有	不	其他	方式	左边	.

“没有其他办法了。”

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] , [dɪr] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , ['klɪr] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,

And	fortunately	,	dear	,	I	could	see	from	the	very	first	,	Cleer	likes	him	,
和	幸运的是	,	亲爱的	,	我	可以	看	从	这	非常	第一的	,	更清晰	点赞	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] .

and	he	likes	her	.
和	他	点赞	她	.

幸运的是，亲爱的，我从一开始就看出，克莉尔喜欢他，他也喜欢她。

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	The	father	paused	a	moment	.
”	这	父亲	暂停	一个	片刻	.

父亲停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - .

It	wasn't	quite	the	match	he	had	hoped	for	a	Trevennack	of	Trevennack	.
它	不是	相当	这	匹配	他	有	希望	为了	一个	-	的	-	.

这与他所期望的特雷文纳克队（Trevennack）的比赛并不完全相符。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['veri] ['fɜːrvəntli] , “ [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] — [nɑːt] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] ,

Then	he	added	,	very	fervently	,	“	Thank	God	it	was	HIM	—	not	that	other	man	,
然后	他	额外	,	非常	热切地	,	“	感谢	上帝	它	曾是	他	—	不是	那	其他	男人	,

['tɪrəl] !

Tyrrel	!
泰瑞尔	!

然后他非常激动地补充道：“感谢上帝，是他——而不是另一个人，泰瑞尔！”

[θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt] .

Thank	God	,	the	first	one	fell	in	the	water	and	was	hurt	.
感谢	上帝	,	这	第一的	一	跌倒	在	这	水	和	曾是	伤害	.

感谢上帝，第一个人掉进水里受伤了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] — [oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , ['luːsi] ,

What	should	we	ever	have	done	—	oh	,	what	should	we	have	done	,	Lucy	,
什么	应该	我们	曾经	有	完毕	—	哦	,	什么	应该	我们	有	完毕	,	露西	,

我们到底应该怎么做——哦，我们到底应该怎么做，露西?

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [kræg] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn]

if	she'd	been	cut	off	all	night	long	on	that	lonely	crag	face	to	face	with	the	man
如果	棚	到过	切	离开	全部	夜晚	长的	在	那	孤独	岩	脸	到	脸	和	这	男人

[huː] ['məːdəd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪ] ['maɪk(ə)l] ?

who	murdered	our	dear	boy	Michael	?
WHO	被谋杀	我们的	亲爱的	男生	迈克尔	?

如果她整晚都被困在那座孤零零的峭壁上，与杀害我们亲爱的迈克尔的凶手面对面，那会怎样?

" ['mɪsɪz] . - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Mrs	.	Trevennack	drew	a	long	breath	.
"	太太	.	-	画	一个	长的	气息	.

特雷文纳克夫人长长地吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [wʌns] [mɔːr] .

Then	she	spoke	earnestly	once	more	.
然后	她	辐	切实	一次	更多的	.

然后她又认真地讲了一遍。

“ [dɪr] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [klɪr] [braʊn] [aɪz] , “ [naʊ] [rɪ'membər] ,

“	Dear	heart	,	”	she	said	,	looking	deep	into	his	clear	brown	eyes	,	“	now	remember	,
"	亲爱的	心	,	"	她	说	,	寻找	深的	进入	他的	清除	棕色的	眼睛	,	"	现在	记住	,

“亲爱的，”她凝视着他清澈的棕色眼睛，说道，“现在记住，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , - ['fjuːtʃər] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

more	than	ever	,	Cleer's	future	is	at	stake	.
更多的	比	曾经	,	-	未来	是	在	赌注	.

克利尔的未来比以往任何时候都更加岌岌可危。

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [jɔːr'self] , ['maɪk(ə)l] ; [wɑːtʃ]

For	Cleer's	sake	,	more	than	ever	,	keep	a	guard	on	yourself	,	Michael	;	watch
为了	-	清酒	,	更多的	比	曾经	,	保持	一个	警卫	在	你自己	,	迈克尔	;	手表

[wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] ,

word	and	deed	,
单词	和	契据	,

为了克利尔的缘故，迈克尔，你比以往任何时候都更要谨言慎行；注意你的言行。

[duː] ['nʌθɪŋ] ['fuːlɪʃ] . "

do	nothing	foolish	.	"
做	没有什么	愚蠢	.	"

别做傻事。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] !

“	You	can	trust	me	!
"	你	能	相信	我	!

你可以相信我!

" - ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['praʊdli]

"	Trevennack	answered	,	drawing	himself	up	to	his	full	height	,	and	looking	proudly
"	-	回答	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	和	寻找	自豪地

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

特雷文纳克回答道，他挺直了身子，骄傲地望着前方。

“ - ['fjuːtʃər] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

“	Cleer's	future	is	at	stake	.
"	-	未来	是	在	赌注	.

“克利尔的未来岌岌可危。”

['klɪr] [hæz; həz][ə; eɪ]['lʌvər] [naʊ] .
Cleer has a lover now .
更清晰 有 一个 情人 现在 .

克利尔现在有情人了。

[tɪl] ['klɪr] [ɪz] ['mærid] ,
Till Cleer is married ,
直到 更清晰 是 已婚 ,

直到克利尔结婚为止

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [ɪn]['eni] [wei] [ʃiːz] [æn; ən]
I'll give you my sacred promise no living soul shall ever know in any way she's an
患病的 给 你 我的 神圣 承诺 不 活的 灵魂 将 曾经 知道 在 任何 方式 她是 一个
['ɑːrkˌeɪndʒəlz] ['dɔːtər] .
archangel's daughter .
大天使的 女儿 .

我向你做出神圣的承诺，任何活着的人都不会以任何方式知道她是天使长的女儿。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

— ['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .
— MEDICAL OPINION .
— 医疗的 观点 .

— 医学意见。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] , [baɪ][sʌm; səm][ʌn'spoʊkən] [kəm'pækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['juːstəs] " [ænd; ənd] "
From that day forth , by some unspoken compact , it was " Eustace " and "
从 那 天 前进 , 经过 一些 未说出口的 袖珍的 , 它 曾是 " 尤斯塔斯 " 和 "
['klɪr] ,
Cleer ,
更清晰 ,

从那天起，通过某种不成文的约定，就成了“尤斯塔斯”和“克利尔”。

" [wer'evər] [ðeɪ] [met] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" wherever they met , between them .
" 无论 他们 遇见 , 之间 他们 .

无论他们在哪里相遇，在他们之间。

[lə] [neɪ'veɪ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [self] - [seɪm] [deɪ] ,
Le Neve began it , by coming round in the afternoon of that self - same day ,
乐 妮芙 开始 它 , 经过 未来 圆形的 在 这 下午 的 那 自己 - 相同的 天 ,

勒内夫开始行动了，他当天下午就过来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːd] [slept] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
as soon as he'd slept off the first effects of his fatigue and chill ,
作为 很快 作为 他会 睡着了 离开 这 第一的 效果 的 他的 疲劳 和 寒意 ,

他一睡过去，疲惫和寒冷的感觉就消退了。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - " [haʊ] ['klɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] " ['æftər][hɜːr; hər] ['naɪts]
to inquire of Mrs . Trevennack " how Cleer was getting on " after her night's
到 查询 的 太太 . - " 如何 更清晰 曾是 获得 在 " 后 她 夜晚
[ɪk'spoʊʒər] .
exposure .
接触 .

向特雷文纳克夫人询问克利尔在昨晚暴露之后“情况如何”。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][frænʧk] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ɪn] ['veri] [gʊd] [pɑːrt] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

And	Mrs	.	Trevennack	accepted	the	frank	usurpation	in	very	good	part	,	as	indeed
和	太太	.	-	公认	这	坦率	篡位	在	非常	好的	部分	,	作为	的确

[wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ,

was	no	wonder	,
曾是	不	想知道	,

特雷文纳克夫人欣然接受了这种公然的篡夺，这其实并不奇怪。

[fɔːr; fər] ['klɪr] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['weðər] “ ['juːstəs] ” [hæd; həd]

for	Cleer	had	wanted	to	know	half	an	hour	before	whether	“	Eustace	”	had
为了	更清晰	有	通缉	到	知道	一半	一个	小时	前	无论	“	尤斯塔斯	”	有

[jet] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə][æsk]['æftər][hɜːr; hər] .

yet	been	round	to	ask	after	her	.
然而	到过	圆形的	到	问	后	她	.

半小时前，克利尔想知道“尤斯塔斯”是否已经来问候过她了。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːʧ] [toʊld][ɔːl] .

The	form	of	speech	told	all	.
这	形式	的	演讲	讲述	全部	.

说话方式说明了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fɔːrm(ə)l] [ɪn'geɪʤmənt] ,

There	was	no	formal	engagement	,
那里	曾是	不	正式的	订婚	,

双方没有正式订婚。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [nuː] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	none	of	the	party	knew	exactly	how	or	when	they	began	to	take	it
和	没有任何	的	这	派对	知道	确切地	如何	或者什么时候		他们	开始	到	拿	它

[fɔːr; fər] ['græntɪd] ;

for	granted	;
为了	的确	;

党内没有人确切地知道他们是如何或何时开始把这一切视为理所当然的；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] ['maɪkəlz] [kræg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæsɪtlɪ] [ək'septɪd] [fækt]

but	from	that	evening	on	Michael's	Crag	it	was	a	tacitly	accepted	fact
但	从	那	晚上	在	迈克尔的	岩	它	曾是	一个	默许地	公认	事实

[bɪ'twiːn] [lə] [neɪ'veɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ðæt] ['juːstəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ['klɪr] [æz; əz]

between	Le	Neve	and	the	Trevennacks	that	Eustace	was	to	marry	Cleer	as
之间	乐	妮芙	和	这	-	那	尤斯塔斯	曾是	到	结婚	更清晰	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'pɔɪntmənt] ['eniwer] .

soon	as	he	could	get	a	permanent	appointment	anywhere	.
很快	作为	他	可以	得到	一个	永恒的	预约	任何地方	.

但从那天晚上在迈克尔岩上开始，勒内夫和特雷文纳克家族之间就达成了一个心照不宣的事实：尤斯塔斯一旦能在任何地方找到一份稳定的工作，就必须娶克利尔为妻。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən] ['əʊvəst'ɒkt] [prə'feʃ(ə)n] .

Engineering	,	however	,	is	an	overstocked	profession	.
工程	,	然而	,	是	一个	库存过剩	职业	.

然而，工程领域人才过剩。

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [moʊst] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

In	that	particular	it	closely	resembles	most	other	callings	.
在	那	特别的	它	密切	类似	最多	其他	召唤	.

在这方面，它与其他大多数职业非常相似。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [rɪ'kʌvərd] ,

The	holidays	passed	away	,	and	Walter	Tyrrel	recovered	,
这	假期	通过了	离开	,	和	沃尔特	泰瑞尔	恢复	,

假期过去了，沃尔特·泰瑞尔也康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	Trevennacks	returned	to	town	for	the	head	of	the	house	to	take
和	这	-	返回	到	镇	为了	这	头	的	这	房子	到	拿

[ʌp][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ædmərəlti] ['sɜːrvɪs] ;

up	his	new	position	in	the	Admiralty	service	;
向上	他的	新的	位置	在	这	海军部	服务	;

特雷文纳克一家返回镇上，因为一家之主要到海军部就任新职；

[bʌt; bət] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] ['oʊpənɪŋ] ['eniwer] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ]

but	Eustace	Le	Neve	heard	of	no	opening	anywhere	for	an	energetic	young
但	尤斯塔斯	乐	妮芙	听到	的	不	开幕	任何地方	为了	一个	精力充沛	年轻的

[mæn][wɪð; wɪθ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ɪk'spɪriəns] .

man	with	South	American	experience	.
男人	和	南	美国人	经验	.

但尤斯塔斯·勒内夫听说，没有任何地方愿意为一位有南美经验、精力充沛的年轻人提供工作机会。

[ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn'diːd] ,

Those	three	years	he	had	passed	out	of	England	,	indeed	,
那些	三	年	他	有	通过了	出去	的	英格兰	,	的确	,

那三年他确实离开了英国。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

had	made	him	lose	touch	with	other	members	of	his	craft	.
有	制成	他	失去	触碰	和	其他	成员	的	他的	工艺	.

这让他与同行失去了联系。

['piːp(ə)l] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][əu'paind] , [wɪð; wɪθ]

People	shrugged	their	shoulders	when	they	heard	of	him	,	and	opined	,	with
人们	耸了耸肩	他们的	肩膀	什么时候	他们	听到	的	他	,	和	发表意见	,	和

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [smaɪl] ,

a	chilly	smile	,
一个	寒冷	微笑	,

人们听到他的事迹后都耸了耸肩，带着一丝冷笑评论道：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

he	was	the	sort	of	young	man	who	ought	to	go	to	the	colonies	.
他	曾是	这	种类	的	年轻的	男人	WHO	应该	到	去	到	这	殖民地	.

他属于那种应该去殖民地的年轻人。

[ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃelvɪŋ] [ɔːl] ['sɪmələr] ['kwestʃənz] .

That's	the	easiest	way	of	shelving	all	similar	questions	.
那就是	这	最容易	方式	的	货架	全部	相似的	问题	.

这是搁置所有类似问题的最简单方法。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] ['pɑːpjələrli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd]

The	colonies	are	popularly	regarded	in	England	as	the	predestined	dumping	-	ground
这	殖民地	是	广为人知	认为	在	英格兰	作为	这	命中注定	倾销	-	地面

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] .

for	all	the	fools	and	failures	of	the	mother	-	country	.
为了	全部	这	傻瓜	和	失败	的	这	母亲	-	国家	.

在英国，殖民地普遍被认为是母国所有傻瓜和失败者的预定倾倒场。

[soʊ] ['juːstəs] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

So	Eustace	settled	down	in	lodgings	in	London	,	not	far	from	the	Trevennacks	,
所以	尤斯塔斯	定居	向下	在	住宿	在	伦敦	,	不是	远的	从	这	-	,

于是，尤斯塔斯在伦敦租了一间房子安顿下来，离特雷文纳克山脉不远。

[ænd; ənd] [spent] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

and	spent	more	of	his	time	,	it	must	be	confessed	,
和	花费	更多的	的	他的	时间	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，他把更多的时间花在了这里。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['klɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	going	round	to	see	Cleer	than	in	perfecting	himself	in	the	knowledge	of	his
在	去	圆形的	到	看	更清晰	比	在	完善	他自己	在	这	知识	的	他的

['tʃoʊzn] [ɑːrt] .

chosen	art	.
选定	艺术	.

与其说是为了精进自己所选择的艺术知识，不如说是为了四处拜访克利尔。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][traɪ] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][fɑːr]

Not	that	he	failed	to	try	every	chance	that	lay	open	to	him	—	he	had	far
不是	那	他	失败的	到	尝试	每一个	机会	那	躺	打开	到	他	—	他	有	远的

[tuː] [mʌtʃ] ['enərdʒi][tuː; tə][sɪt]['aɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [floʊ]

too	much	energy	to	sit	idle	in	his	chair	and	let	the	stream	of	promotion	flow
也	很多	活力	到	坐	闲置的	在	他的	椅子	和	让	这	溪流	的	晋升	流动

[baɪ] [ˌʌnə'temptid] ;

by	unattempted	;
经过	未尝试	;

并不是说他没有尝试每一个摆在他面前的机会——他精力充沛，不可能闲坐在椅子上，眼睁睁地看着晋升的机会从指缝间溜走而不去尝试；

[bʌt; bət] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] ['æplikənts] [wɜːr; wər] ['meni] ,

but	chances	were	few	and	applicants	were	many	,
但	机会	是	很少	和	申请人	是	许多	,

但机会寥寥，申请人数众多。

[ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['klevər] [jʌŋ]

and	month	after	month	passed	away	to	his	chagrin	without	the	clever	young
和	月	后	月	通过了	离开	到	他的	懊恼	没有	这	聪明的	年轻的

[ˌendʒɪ'nɪr] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['eniwer] .

engineer	finding	an	appointment	anywhere	.
工程师	寻找	一个	预约	任何地方	.

令他懊恼的是，一个月又一个月过去了，这位聪明的年轻工程师却始终找不到任何工作机会。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nest] - [eg] [ʌv; əv] [saʊθ] - [ə'merɪkən] ['seɪvɪŋz] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

Meanwhile	,	his	little	nest	-	egg	of	South	-	American	savings	was	rapidly
同时	,	他的	小的	巢	-	蛋	的	南	-	美国人	节省	曾是	快速

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['tɪrəl] ,

disappearing	;	and	though	Tyrrel	,
消失	;	和	尽管	泰瑞尔	,

与此同时，他在南美攒下的那点积蓄正在迅速减少；尽管泰瑞尔，

[huː] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪ] [men] ,

who	had	influence	with	railway	men	,
WHO	有	影响	和	铁路	男人	,

对铁路人员有影响力的人

[ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [bɪ'hæf] — ['pɑːrtli][fɔːr; fər] - [seɪk] ,

exerted	himself	to	the	utmost	on	his	friend's	behalf	—	partly	for	Cleer's	sake	,
施加	他自己	到	这	极致	在	他的	朋友们	代表	—	部分	为了	-	清酒	,

他竭尽全力帮助他的朋友——部分原因也是为了克利尔。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [juːstəsɪz] [oʊn] — [lə] [neɪ'veɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['groʊɪŋ] ['deɪli] ['smɔːlər] ,

and	partly	for	Eustace's	own	—	Le	Neve	saw	his	balance	growing	daily	smaller	,
和	部分	为了	尤斯塔斯的	自己的	—	乐	妮芙	锯	他的	平衡	生长	日常的	较小的	,

部分原因也是为了尤斯塔斯自己——勒内夫眼看着自己的平衡能力一天天下降，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [læst] ,

and	began	to	be	seriously	alarmed	at	last	,
和	开始	到	是	严重地	惊慌	在	最后的	,

最后他开始感到非常恐慌。

[nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['prɑːspekts][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

not	merely	for	his	future	prospects	of	employment	and	marriage	,
不是	仅仅	为了	他的	未来	前景	的	就业	和	婚姻	,

不仅仅是为了他未来的就业和婚姻前景，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['laɪvlihʊd] .

but	even	for	his	immediate	chance	of	a	modest	livelihood	.
但	甚至	为了	他的	即时	机会	的	一个	谦虚的	生计	.

但即便只是为了眼前能获得一份体面的生活。

[nɔːr][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Nor	was	Mrs	.	Trevennack	,	for	her	part	,
也不	曾是	太太	.	-	,	为了	她	部分	,

特雷文纳克夫人也同样如此。

[ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['sʌndri] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

entirely	free	from	sundry	qualms	of	conscience	as	to	her	husband's
完全	自由的	从	杂项	疑虑	的	良心	作为	到	她	丈夫的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] -

condition	and	the	rightfulness	of	concealing	it	altogether	from	Cleer's
状况	和	这	合理	的	隐藏	它	共	从	-

[ək'septɪd] ['lʌvər] .

accepted	lover	.
公认	情人	.

她完全没有良心上的各种不安，没有对丈夫的病情以及是否应该向克利尔的情人隐瞒病情的顾虑。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] [ɪn] ['evri] ['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] , [soʊ]['eɪb(ə)l]

Trevennack	himself	was	so	perfectly	sane	in	every	ordinary	relation	of	life	,	so	able
-	他自己	曾是	所以	完美	理智	在	每一个	普通的	关系	的	生活	,	所以	有能力的

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [hed] ,

a	business	head	,
一个	商业	头	,

特雷文纳克本人在日常生活的各个方面都非常理智，是一位非常能干的商业领袖。

[soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

so	dignified	and	courtly	an	English	gentleman	,
所以	凝重	和	宫廷式	一个	英语	绅士	,

多么高贵优雅的英国绅士啊！

[ðæt] ['juːstəs] ['nevər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spektɪd] ['eni] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn]

that	Eustace	never	even	for	a	moment	suspected	any	undercurrent	of	madness	in
那	尤斯塔斯	绝不	甚至	为了	一个	片刻	怀疑	任何	暗流	的	疯狂	在

[ðæt] [saʊnd] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

that	sound	practical	intelligence	.
那	声音	实际的	智力	.

尤斯塔斯从未丝毫怀疑过，在这种健全的务实智慧中，竟隐藏着一丝疯狂。

[ɪn'diːd] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æbsəluːt] ['kɑːmən] [sens] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]

Indeed	,	no	man	could	talk	with	more	absolute	common	sense	about	his	daughter's
的确	,	不	男人	可以	讲话	和	更多的	绝对	常见的	感觉	关于	他的	女儿的

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

的确，没有哪个男人能比他更理性、更清楚地谈论女儿的未来了。

[ɔːr][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædmərəlti] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ðæn; ðən] ['maɪk(ə)l] -

or	the	duties	and	functions	of	an	Admiralty	official	,	than	Michael	Trevennack
或者	这	职责	和	函数	的	一个	海军部	官方的	,	比	迈克尔	-

.

:

.

或者说，比迈克尔·特雷文纳克更了解海军部官员的职责和职能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['moʊmənts][ðæt][hiː; hi]['evər]

It	was	only	to	his	wife	in	his	most	confidential	moments	that	he	ever
它	曾是	仅有的	到	他的	妻子	在	他的	最多	机密的	时刻	那	他	曾经

[əd'mɪtɪd][ðə; ði][truːθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːrkæn'dʒelɪk]['kærəktər] ;

admitted	the	truth	as	to	his	archangelic	character	;
承认	这	真相	作为	到	他的	大天使	特点	;

只有在最私密的时刻，他才会向妻子坦白自己拥有天使般的品格；

[tuː; tə][ɔːl]['ʌðər][huːm][hiː; hi][met][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪmpli][ə; eɪ][dɪ'stɪŋgwɪʃt]['ɪŋglɪʃ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt]

to	all	others	whom	he	met	he	was	simply	a	distinguished	English	civil	servant
到	全部	其他的	谁	他	遇见	他	曾是	简单地	一个	杰出的	英语	民用	仆人

[ʌv; əv]['bleɪmləs][laɪf][ænd; ənd]['veri]['sɑːlɪd]['dʒʌdʒmənt] .

of	blameless	life	and	very	solid	judgment	.
的	无责	生活	和	非常	坚硬的	判断	.

在他遇到的所有人眼中，他只是一位品行端正、判断力非常可靠的杰出英国公务员。

[ðə; ði]['hedz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'pɑːrtmənt][pleɪst][ðə; ði][moʊst][ɪm'plɪsɪt][trʌst][ɪn] - [ə'pɪnjən] ;

The	heads	of	his	department	placed	the	most	implicit	trust	in	Trevennack's	opinion	;
这	头部	的	他的	部门	放置	这	最多	隐式	相信	在	-	观点	;

他的部门领导对特雷文纳克的意见给予了最充分的信任；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ə'baʊt][ðə; ði][pleɪs][huː][kʊd; kəd][dɪ'saɪd][ə; eɪ]['nɑːti][pɔɪnt][ʌv; əv]['diːteɪl]

there	was	no	man	about	the	place	who	could	decide	a	knotty	point	of	detail
那里	曾是	不	男人	关于	这	地方	WHO	可以	决定	一个	棘手	观点	的	细节

[ɔːf] - [hænd][laɪk]['maɪk(ə)l] - .

off	-	hand	like	Michael	Trevennack	.
离开	-	手	喜欢	迈克尔	-	.

当时，没有人能像迈克尔·特雷文纳克那样，毫不费力地解决棘手的细节问题。

[wʌt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pʊr][waɪf][tuː; tə][duː] , [ðen] ?

What	was	his	poor	wife	to	do	,	then	?
什么	曾是	他的	贫穷的	妻子	到	做	,	然后	?

那他可怜的妻子该怎么办呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][pleɪs][tuː; tə][wɔːrn]['juːstəs][ðæt] - ['fɑːðər][maɪt][æt; ət]['eni]['moʊmənt]

Was	it	her	place	to	warn	Eustace	that	Cleer's	father	might	at	any	moment
曾是	它	她	地方	到	警告	尤斯塔斯	那	-	父亲	可能	在	任何	片刻

[ˌʌnɪk'spektɪdli][dɪ'veləp]['sɪmptəmz][ʌv; əv]['deɪndʒərəs][ɪn'sænəti] ?

unexpectedly	develop	symptoms	of	dangerous	insanity	?
不料	发展	症状	的	危险的	疯狂	?

她是否应该警告尤斯塔斯，克利尔的父亲可能随时会突然出现危险的精神错乱症状?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baʊnd][ðʌs][tuː; tə][rek][hɜːr; hər][oʊn]['dɔtɚz]['hæpinəs] ?

Was	she	bound	thus	to	wreck	her	own	daughter's	happiness	?
曾是	她	边界	因此	到	破坏	她	自己的	女儿的	幸福	?

难道她注定要毁掉自己女儿的幸福吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baʊnd][tuː; tə][spiːk][aʊt][ðə; ði]['veri]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Was	she	bound	to	speak	out	the	very	secret	of	her	heart	which	she	had
曾是	她	边界	到	说话	出去	这	非常	秘密	的	她	心	哪个	她	有

[spent][hɜːr; hər][hoʊl][laɪf][ɪn][ɪn'djʊs] - [hɪm'self][tuː; tə]['bɑːt(ə)l][ʌp][wɪð; wɪθ]['siːsləs]

spent	her	whole	life	in	inducing	Trevennack	himself	to	bottle	up	with	ceaseless
花费	她	所有的	生活	在	诱导	-	他自己	到	瓶子	向上	和	不停歇

[ker][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'stræktɪd]['bʊzəm] ?

care	in	his	distracted	bosom	?
关心	在	他的	愣	怀	?

她难道注定要说出她毕生都在努力让特雷文纳克小心翼翼地藏在心底的秘密吗?

[ænd; ənd][jet] . . .

And	yet	.	.	.
和	然而	.	.	.

然而.....

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [wel] — [ə'læs] , [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] .

she	saw	the	other	point	of	view	as	well	—	alas	,	all	too	plainly	.
她	锯	这	其他	观点	的	看法	作为	出色地	—	唉	,	全部	也	显然	.

她也看到了另一种观点——唉，而且看得太清楚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə] ['kɑːnʃəns] , [laɪk] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [hɪm'self] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

She	was	a	martyr	to	conscience	,	like	Walter	Tyrrel	himself	;	was	it	right	of	her	,
她	曾是	一个	烈士	到	良心	,	喜欢	沃尔特	泰瑞尔	他自己	;	曾是	它	正确的	的	她	,

她像沃尔特·泰瑞尔本人一样，是一位为良心殉道的烈士；她这样做对吗?

[ðen] , [tuː; tə][taɪ] ['juːstəs] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mædˌmænz] ['dɔːtər] ?

then	,	to	tie	Eustace	for	life	to	a	girl	who	was	really	a	madman's	daughter	?
然后	,	到	领带	尤斯塔斯	为了	生活	到	一个	女孩	WHO	曾是	真的	一个	疯子的	女儿	?

那么，难道要让尤斯塔斯一辈子和一个实际上是疯子女儿的女孩捆绑在一起吗?

[ðɪs] ['heɪtfl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [dɑːrk] [naɪt] ,

This	hateful	question	was	up	before	her	often	in	the	dead	dark	night	,
这	可恶	问题	曾是	向上	前	她	经常	在	这	死的	黑暗的	夜晚	,

这个令人憎恶的问题常常在漆黑的夜晚萦绕在她心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['fiːvərɪʃli] ;

as	she	lay	awake	on	her	bed	,	tossing	and	turning	feverishly	;
作为	她	躺	醒	在	她	床	,	抛掷	和	转弯	狂热地	;

她躺在床上辗转反侧，难以入眠;

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['laɪflɔːŋ] ['trʌb(ə)l] .

it	tortured	her	in	addition	to	her	one	lifelong	trouble	.
它	受折磨	她	在	添加	到	她	一	终身	麻烦	.

除了她一生都饱受的痛苦之外，这件事也让她备受折磨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['herd] ['leɪdi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['sɑːroʊ] [lɔkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ;

For	the	silver	-	haired	lady	had	borne	the	burden	of	that	unknown	sorrow	locked	up	in	her	own	bosom	for	fifteen	years	;
为了	这	银	-	头发	女士	有	出生	这	负担	的	那	未知	悲哀	已锁定	向上	在	她	自己的	怀	为了	十五	年	;

这位银发女士将那份莫名的悲伤深藏在心底长达十五年之久;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [liːvz] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑːn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [breɪv] ,

and	it	had	left	on	her	face	such	a	beauty	of	holiness	as	a	great	trouble	often	leaves	indelibly	stamped	on	women	of	the	same	brave	,
和	它	有	左边	在	她	脸	这样的	一个	美丽	的	圣洁	作为	一个	伟大的	麻烦	经常	树叶	不可磨灭地	盖章	在	女性	的	这	相同的	勇敢的	,

苦难在她脸上留下了圣洁的美丽印记，就像巨大的苦难常常在同样勇敢的女性身上留下的不可磨灭的印记一样。

['lʌvɪŋ] ['temprəmənt] .

loving	temperament	.
爱	气质	.

性情温和友善。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['beɪˌwɔːtər] ,

One	day	,	about	three	months	later	,	in	their	drawing	-	room	at	Bayswater	,
一	天	,	关于	三	几个月	之后	,	在	他们的	绘画	-	房间	在	贝斯沃特	,

大约三个月后的一天，在他们位于贝斯沃特的客厅里，

['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [let] [drɑːp] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [kʌt] [pʊr] ['mɪsɪz] .

Eustace	**Le**	**Neve**	**happened**	**to**	**let**	**drop**	**a**	**casual**	**remark**	**which**	**cut**	**poor**	**Mrs**	**.**
尤斯塔斯	乐	妮芙	发生	到	让	降低	一个	随意的	评论	哪个	切	贫穷的	太太	.

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ,

Trevennack	**to**	**the**	**quick**	**,**
-	到	这	快的	,

尤斯塔斯·勒内夫无意间说了一句话，却深深刺痛了可怜的特雷文纳克夫人。

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

like	**a**	**knife**	**at**	**her**	**heart**	**.**
喜欢	一个	刀	在	她	心	.

就像一把刀插在她心上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] .

He	**was**	**talking**	**of**	**some**	**friend**	**of**	**his**	**who**	**had**	**lately**	**got**	**engaged**	**.**
他	曾是	说	的	一些	朋友	的	他的	WHO	有	最近	得到	已订婚的	.

他指的是他一位最近订婚的朋友。

“ [its] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪriəsli] .

“	**It's**	**a**	**terrible**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**seriously**	**.**
“	它是	一个	糟糕的	事物	,	”	他	说	,	严重地	.

“这太糟糕了，”他严肃地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪn'sænəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

“	**There's**	**insanity**	**in**	**the**	**family**	**.**
“	有	疯狂	在	这	家庭	.

“这个家庭里有人精神失常。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [æz; əz] [ðæt] — [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə]

I	**wouldn't**	**marry**	**into**	**such**	**a**	**family**	**as**	**that**	**—**	**no**	**,**	**not**	**if**	**I**	**loved**	**a**	**girl**	**to**
我	不会	结婚	进入	这样的	一个	家庭	作为	那	—	不	,	不是	如果	我	喜爱	一个	女孩	到

[dɪ'strækʃ(ə)n] ,

distraction	**,**
分心	,

我不会嫁入那样的家庭——不，就算我爱一个女孩爱到神魂颠倒，我也不会。

['mɪsɪz] . - .

Mrs	**.**	**Trevennack**	**.**
太太	.	-	.

特雷文纳克夫人。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] - [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['veri] [naɪs] [naʊ] ,

The	**father's**	**in**	**a**	**mad**	**-**	**house**	**,**	**you**	**know**	**;**	**and**	**the**	**girl's**	**very**	**nice**	**now**	**,**
这	父亲的	在	一个	疯狂的	-	房子	,	你	知道	;	和	这	女孩们	非常	好的	现在	,

你知道，她父亲精神失常了；而那女孩现在人很好。

[bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ðɪ] ['tendənsi] [meɪ] [breɪk] [aʊt] .

but	**one**	**never**	**can**	**tell**	**when**	**the**	**tendency**	**may**	**break**	**out**	**.**
但	一	绝不	能	告诉	什么时候	这	趋势	可能	休息	出去	.

但谁也无法预料这种趋势何时会爆发。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒʌst] [θɪŋk] !

And	**then**	**—**	**just**	**think**	**!**
和	然后	—	只是	思考	!

然后——想想看！

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [hænd] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌnz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] !

what	**an**	**inheritance**	**to**	**hand**	**on**	**to**	**one's**	**innocent**	**children**	**!**
什么	一个	遗产	到	手	在	到	一个人的	清白的	孩子们	!

留给自己天真无邪的孩子们的，真是一份多么糟糕的遗产啊！

〃 - [tʊk] [noʊ]['oʊpən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

〃 Trevennack took no open notice of what he said .

〃 - 采取 不 打开 注意 的 什么 他 说 .

特雷文纳克对他的话置若罔闻。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɪnst] , [gruː] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] [sʌm; səm]

But Mrs . Trevennack winced , grew suddenly pale , and stammered out some

但 太太 . - 畏缩 , 生长 突然 苍白 , 和 结结巴巴 出去 一些

[kən'venʃən(ə)l] [nʌn] - [kə'mitiŋ] ['plætɪtuːd] .

conventional none - committing platitude .

传统的 没有任何 - 提交 老生常谈 .

但特雷文纳克太太畏缩了一下，脸色突然变得苍白，结结巴巴地说出了一些老套的、不置可否的陈词滥调。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['entərd] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .

His words entered her very soul .

他的 字 进入 她 非常 灵魂 .

他的话语深深触动了她的灵魂。

[ðeɪ] [stʌŋ] [ænd; ənd] [gɔːld] [hɜːr; hər] .

They stung and galled her .

他们 被蜇了 和 恼怒 她 .

它们刺痛并激怒了她。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] ['bɪtərli] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər]

That night she lay awake and thought more bitterly to herself about the matter

那 夜晚 她 躺 醒 和 想法 更多的 苦涩地 到 她自己 关于 这 事情

[ðæn; ðən] ['evər] .

than ever .

比 曾经 .

那天晚上她辗转反侧，对这件事的思绪比以往任何时候都更加痛苦。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,

Next morning early ,

下一个 早晨 早期的 ,

第二天一大早，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fæst] [treɪn] [frʌm; frəm]

as soon as Trevennack had set off to catch the fast train from

作为 很快 作为 - 有 放 离开 到 抓住 这 快速地 火车 从

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [də'rekt] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn]

Waterloo to Portsmouth direct (he was frequently down there on

滑铁卢 到 朴茨茅斯 直接的 (他 曾是 频繁地 向下 那里 在

['ædmərəlti] ['bɪznəs]) ,

Admiralty business) ,

海军部 商业) ,

特雷文纳克一出发，就从滑铁卢搭乘快车直达朴茨茅斯（他经常因海军部事务前往那里）。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['klɪr] ,

she put on her cloak and bonnet , without a word to Cleer ,

她 放 在 她 披风 和 引擎盖 , 没有 一个 单词 到 更清晰 ,

她披上斗篷，戴上帽子，一句话也没跟克利尔说。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] .

and set out in a hansom all alone to Harley Street .

和 放 出去 在 一个 汉森 全部 独自的 到 哈雷 街道 .

然后独自一人乘坐双轮马车前往哈利街。

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] — [ɪn] [pɔɪnt]

The	house	to	which	she	drove	was	serious	-	looking	and	professional	—	in	point
这	房子	到	哪个	她	驾驶	曾是	严肃的	-	寻找	和	专业的	—	在	观点

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

她开车前往的那栋房子看起来很严肃，也很专业——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jeɪt] - [wɛstbɛriːz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['speʃəlɪst] [ɑːn]['ment(ə)l]

it	was	Dr	.	Yate	-	Westbury's	,	the	well	-	known	specialist	on	mental
它	曾是	博士	.	耶特	-	韦斯特伯里	,	这	出色地	-	已知	专家	在	精神的

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

那是著名精神疾病专家耶茨-韦斯特伯里博士的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp] [noʊ][kɑːrd][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [neɪm] .

She	sent	up	no	card	and	gave	no	name	.
她	发送	向上	不	卡片	和	给予	不	姓名	.

她没有寄送名片，也没有留下姓名。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [veɪl] [daʊn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [wʌn] .

On	the	contrary	,	she	kept	her	veil	down	—	and	it	was	a	very	thick	one	.
在	这	相反	,	她	保留	她	面纱	向下	—	和	它	曾是	一个	非常	厚的	一	.

相反，她一直把面纱拉下来——而且那面纱很厚。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jeɪt] - ['westberiː] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] ['retɪsns] ;

But	Dr	.	Yate	-	Westbury	made	no	comment	on	this	reticence	;
但	博士	.	耶特	-	韦斯特伯里	制成	不	评论	在	这	沉默寡言	;

但耶茨-韦斯特伯里博士对此保持沉默，并未作出任何评论；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

it	was	a	familiar	occurrence	with	him	—	people	are	often	ashamed	to
它	曾是	一个	熟悉的	发生	和	他	—	人们	是	经常	羞愧	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [ə; eɪ][mæd] - ['dɑːktər] .

have	it	known	they	consult	a	mad	-	doctor	.
有	它	已知	他们	咨询	一个	疯狂的	-	医生	.

对他来说，这种情况并不陌生——人们往往羞于让人知道他们去咨询过一位疯医生。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [keɪs] , ” ['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn] , ['tremblɪŋ] .

“	I	want	to	ask	you	about	my	husband's	case	,	”	Mrs	.	Trevennack	began	,	trembling	.
“	我	想	到	问	你	关于	我的	丈夫的	案件	,	”	太太	.	-	开始	,	发抖	.

“我想问问我丈夫的案子，”特雷文纳克太太颤抖着开口说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['speʃəlɪst] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	the	great	specialist	,	all	attention	,	leaned	forward	and	listened	to	her	.
和	这	伟大的	专家	,	全部	注意力	,	倾斜	向前	和	听着	到	她	.

这位伟大的专家全神贯注地向前倾身，认真地听她讲话。

['mɪsɪz] . - ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Mrs	.	Trevennack	summoned	up	courage	,	and	started	from	the	very	beginning	.
太太	.	-	被召唤	向上	勇气	,	和	开始	从	这	非常	开始	.

特雷文纳克夫人鼓起勇气，从头开始。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt] ,

She	described	how	her	husband	,	who	was	a	government	servant	,
她	描述	如何	她	丈夫	,	WHO	曾是	一个	政府	仆人	,

她描述了她的丈夫，一位政府公务员，是如何.....

[hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['oʊnli] [sʌn] , [sʌm; səm]

had	been	walking	below	a	cliff	on	the	seashore	with	their	only	son	,	some
有	到过	步行	以下	一个	悬崖	在	这	海滨	和	他们的	仅有的	儿子	,	一些

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

fifteen	years	earlier	,
十五	年	早些时候	,

大约十五年前，他们曾带着唯一的儿子在海边悬崖下散步。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

and	how	a	shower	of	stones	from	the	top	had	fallen	on	their	heads
和	如何	一个	淋浴	的	石头	从	这	顶部	有	倒下	在	他们的	头部

[ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər] [pʊr] [bɔɪ] ,

and	killed	their	poor	boy	,
和	被杀	他们的	贫穷的	男生	,

以及山顶落下的石块如何砸中他们的头，夺走了他们可怜的孩子的生命。

[huːz] ['ɪndʒəriz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] .

whose	injuries	were	the	more	serious	.
谁	受伤	是	这	更多的	严肃的	.

其中伤势更严重的是哪一位?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

She	could	mention	it	all	now	with	comparatively	little	emotion	;
她	可以	提到	它	全部	现在	和	比较	小的	情感	;

她现在可以比较平静地谈起这一切了;

[greɪt] ['sɔrəuz] [sɪns] [hæd; həd][hæf] [ə'blitəreitid] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [wʌn] .

great	sorrows	since	had	half	obliterated	that	first	and	greatest	one	.
伟大的	悲伤	自从	有	一半	彻底摧毁	那	第一的	和	最	一	.

此后的巨大悲痛几乎抹去了最初也是最伟大的那份悲痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪd] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

But	she	laid	stress	upon	the	point	that	her	husband	had	been	struck	,
但	她	铺设	压力	之上	这	观点	那	她	丈夫	有	到过	击	,

但她强调，她的丈夫是被打的。

[tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪvli] [hɜːrt] — [soʊ] ['greɪvli] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks]

too	,	and	was	very	gravely	hurt	—	so	gravely	,	indeed	,	that	it	was	weeks
也	,	和	曾是	非常	严重地	伤害	—	所以	严重地	,	的确	,	那	它	曾是	周

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['fɪzɪkli] .

before	he	recovered	physically	.
前	他	恢复	身体	.

他也受了重伤——伤势非常严重，以至于他花了数周时间才恢复身体机能。

“ [ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ? ” [jeɪt] - ['westberiː] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['medɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] .

“	On	what	part	of	the	head	?	”	Yate	-	Westbury	asked	,	with	quick	medical	insight	.
“	在	什么	部分	的	这	头	?	”	耶特	-	韦斯特伯里	问	,	和	快的	医疗的	洞察力	.

“头部哪个部位？”耶茨-韦斯特伯里凭借敏锐的医学洞察力问道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['ænsər] , “ [hɪr] ,

And	Mrs	.	Trevennack	answered	,	“	Here	,
和	太太	.	-	回答	,	“	这里	,

特雷文纳克夫人回答说：“给你，

” ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [glʌvd] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] .

”	laying	her	small	gloved	hand	on	the	center	of	the	left	temple	.
”	躺下	她	小的	戴手套	手	在	这	中心	的	这	左边	寺庙	.

她将戴着手套的小手放在左侧太阳穴正中央。

[ðə; ði] [greɪt] ['speʃəlɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	great	specialist	nodded	.
这	伟大的	专家	点头	.

这位伟大的专家点了点头。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
“ Go on , ” he said , quietly .
“ 去 在 , ” 他 说 , 悄悄 .

“继续，”他平静地说。

“ [fɔːrθ] ['frʌntl] [ˌkɑːnvə'luːʃn] !
“ Fourth frontal convolution !
“ 第四 正面 卷积 !

“第四额叶回！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
And it was a month or two , I have no doubt ,
和 它 曾是 一个 月 或者 二 , 我 有 不 怀疑 ,

毫无疑问，大概过了一两个月。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eni] ['sɪriəs] ['sɪmptəmz] [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] ? ”
before you noticed any serious symptoms supervening ? ”
前 你 注意到 任何 严肃的 症状 超越 ? ”

在你注意到任何严重症状出现之前?

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , ” ['mɪsɪz] . - [meɪd] ['ænsər] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
“ Exactly so , ” Mrs . Trevennack made answer , very much relieved .
“ 确切地 所以 , ” 太太 . - 制成 回答 , 非常 很多 松了口气 .

“正是如此，”特雷文纳克太太回答道，如释重负。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .
“ It was all of a month or two .
“ 它 曾是 全部 的 一个 月 或者 二 .

“也就一两个月的时间。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
But from that day forth — from the very beginning ,
但 从 那 天 前进 — 从 这 非常 开始 ,

但从那天起——从一开始，

[aɪ] [miːn] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klɪf] ,
I mean — he had a natural horror of going BENEATH a cliff ,
我 意思是 — 他 有 一个 自然的 恐怖 的 去 下面 一个 悬崖 ,

我的意思是——他天生就害怕掉到悬崖下面去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][get][æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and he liked to get as high up as he could ,
和 他 喜欢 到 得到 作为 高的 向上 作为 他 可以 ,

他喜欢尽可能地爬到高处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] ['eniwer] [ə'bʌv] [tuː; tə]
so as to be perfectly sure there was nobody at all anywhere above to
所以 作为 到 是 完美 当然 那里 曾是 无人 在 全部 任何地方 多于 到
[hɜːrt][hɪm; ɪm] .
hurt him .
伤害 他 .

这样才能完全确定上面没有任何人会伤害他。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['græfɪk] [freɪz] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd]
” And then she went on to describe in short but graphic phrase how he loved
” 和 然后 她 去 在 到 描述 在 短的 但 形象的 短语 如何 他 喜爱
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['æksɪdənt] ,
to return to the place of his son's accident ,
到 返回 到 这 地方 的 他的 儿子的 事故 ,

然后她用简短但生动的语言描述了他多么喜欢回到儿子出事的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] ['loʊnli] [saɪts] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,

and	to	stand	for	hours	on	lonely	sites	overlooking	the	spot	,
和	到	站立	为了	小时	在	孤独	网站	俯瞰	这	点	,

并在俯瞰该地点的偏僻地方站立数小时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][kræg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

and	especially	on	a	crag	which	was	dedicated	to	St	.	Michael	.
和	尤其	在	一个	岩	哪个	曾是	投入的	到	英石	.	迈克尔	.

尤其是在一座献给圣米迦勒的峭壁上。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [kɔːt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌv; əv]

The	specialist	caught	at	what	was	coming	with	the	quickness	,	she	thought	,	of
这	专家	捕捉	在	什么	曾是	未来	和	这	速度	,	她	想法	,	的

[lɔːŋ] [ɪk'spɪrɪəns] .

long	experience	.
长的	经验	.

她认为，这位专家凭借丰富的经验，迅速察觉到了即将发生的事情。

“ [tɪl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ?

“	Till	he	fancied	himself	the	archangel	?
“	直到	他	幻想	他自己	这	大天使	?

“直到他自诩为大天使？”

” [hiː; hi] [sed] , ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] .

”	he	said	,	promptly	and	curiously	.
”	他	说	,	及时	和	奇怪的是	.

“他迅速而好奇地说道。”

['mɪsɪz] . - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

Mrs	.	Trevennack	drew	a	deep	breath	of	satisfaction	and	relief	.
太太	.	-	画	一个	深的	气息	的	满意	和	宽慰	.

特雷文纳克夫人长舒一口气，感到既满意又如释重负。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['flʌʃɪŋ] [hɑːt] .

“	Yes	,	”	she	answered	,	flushing	hot	.
“	是的	,	”	她	回答	,	冲洗	热的	.

“是的，”她回答道，脸颊绯红。

“ [tɪl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] .

“	Till	he	fancied	himself	the	archangel	.
“	直到	他	幻想	他自己	这	大天使	.

“直到他自诩为大天使。”

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [siː] .

There	—	there	were	extenuating	circumstances	,	you	see	.
那里	—	那里	是	减轻	情况	,	你	看	.

你看，当时的情况情有可原。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪmz] ['maɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] — [wel] , [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

His	own	name's	Michael	;	and	his	family	—	well	,	his	family	have	a	special
他的	自己的	名字	迈克尔	;	和	他的	家庭	—	出色地	,	他的	家庭	有	一个	特别的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ;

connection	with	St	.	Michael's	Mount	;
联系	和	英石	.	迈克尔的	山	;

他自己的名字叫迈克尔；他的家人——嗯，他的家人与圣迈克尔山有着特殊的联系；

[ðer; ðər] [krɛsts] [ə; eɪ] ['kɑːsld] [kræg][wɪð; wɪθ] - [stænd] [fæst] , [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] !

their	crest's	a	castled	crag	with	'	Stand	fast	,	St	.	Michael's	!
他们的	徽章的	一个	城堡	岩	和	-	站立	快速地	,	英石	.	迈克尔的	!

他们的徽章是一座城堡状的峭壁，上面写着“圣米迦勒，坚守阵地！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðɪs] [mæd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] —

'	and	he	knew	he	had	to	fight	against	this	mad	impulse	of	his	own	—
-	和	他	知道	他	有	到	斗争	反对	这	疯狂的	冲动	的	他的	自己的	—

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [seɪk] ;

which	he	felt	was	like	a	devil	within	him	—	for	his	daughter's	sake	;
哪个	他	毛毡	曾是	喜欢	一个	魔鬼	之内	他	—	为了	他的	女儿的	清酒	;

“他知道为了女儿，他必须与自己内心的这种疯狂冲动作斗争——他觉得这种冲动就像他体内的魔鬼一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðiːz] ['rɑːki] [haɪ] ['pleɪsɪz] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

and	he	was	always	standing	alone	on	these	rocky	high	places	,	dedicated	to
和	他	曾是	总是	常设	独自的	在	这些	岩石	高的	地方	,	投入的	到

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

St	.	Michael	,
英石	.	迈克尔	,

他总是独自一人站在这些供奉圣米迦勒的岩石高地上。

[tɪl] [ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [fʊl] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

till	the	fancy	took	full	hold	upon	him	;	and	now	,
直到	这	想要	采取	满的	抓住	之上	他	;	和	现在	,

直到这种幻想完全占据了他的心神；而现在，

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ['hiːz] [mæd] ,

though	he	knows	in	a	sort	of	a	way	he's	mad	,
尽管	他	知道	在	一个	种类	的	一个	方式	他是	疯狂的	,

虽然他某种程度上知道自己疯了，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [kwaɪt] ['fɜːrmli] ['hiːz] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] .

he	believes	quite	firmly	he's	St	.	Michael	the	Archangel	.
他	相信	相当	牢牢	他是	英石	.	迈克尔	这	大天使	.

他坚信自己是大天使圣米迦勒。

” [jeɪt] - ['westberiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wʌns] [mɔːr] .

”	Yate	-	Westbury	nodded	once	more	.
”	耶特	-	韦斯特伯里	点头	一次	更多的	.

耶茨-韦斯特伯里再次点了点头。

“ [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]

“	Precisely	the	development	I	should	expect	to	occur	,	”	he	said	,	“	after	such	an
”	恰恰	这	发展	我	应该	预计	到	发生	,	”	他	说	,	”	后	这样的	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“这正是我在发生这样的事故后应该预料到的发展，”他说。

” ['mɪsɪz] . - ['ɔːlmoʊst] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

”	Mrs	.	Trevennack	almost	bounded	from	her	seat	in	her	relief	.
”	太太	.	-	几乎	有界	从	她	座位	在	她	宽慰	.

特雷文纳克夫人如释重负，几乎从座位上跳了起来。

“ [ðen] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ?

“	Then	you	attribute	it	to	the	accident	first	of	all	?
”	然后	你	属性	它	到	这	事故	第一的	的	全部	?

“那么你首先将其归咎于那场事故？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] .

”	she	asked	,	eagerly	.
”	她	问	,	急切地	.

她急切地问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['speʃəlɪst] ['ænsər] .

“	Not	a	doubt	about	it	,	”	the	specialist	answered	.
”	不是	一个	怀疑	关于	它	,	”	这	专家	回答	.

“毫无疑问，”专家回答道。

“ [ðə; ði]['riːdʒən][juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [wer] ['sɪmələr] [ɪ'luːsəri] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]

“	The	region	you	indicate	is	just	the	one	where	similar	illusory	ideas	are	apt	to
”	这	地区	你	表明	是	只是	这	一	在哪里	相似的	虚幻	想法	是	易于	到

[ə'raɪz][frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] .

arise	from	external	injuries	.
出现	从	外部的	受伤	.

“你指出的那个地区，恰恰是容易因外部伤害而产生类似错觉的地方。”

[ðə; ði] [bruːz] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][fɔːrm] .

The	bruise	gave	the	cause	,	and	circumstances	the	form	.
这	挫伤	给予	这	原因	,	和	情况	这	形式	.

瘀伤揭示了原因，环境则构成了形式。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['nɔːrm(ə)l] — [kwaɪt]['nɔːrm(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] .

Besides	,	the	case	is	normal	—	quite	normal	altogether	.
除了	,	这	案件	是	普通的	—	相当	普通的	共	.

此外，这起案件本身很正常——完全正常。

[dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ['friːkwənt] ['autbreiks] ?

Does	he	have	frequent	outbreaks	?
做	他	有	频繁	疫情爆发	?

他经常发病吗?

” ['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] .

”	Mrs	.	Trevennack	explained	that	he	never	had	any	.
”	太太	.	-	解释	那	他	绝不	有	任何	.

特雷文纳克夫人解释说，他从来没有过孩子。

[ɪk'sept] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] ['seldəm] , [hiː; hi] ['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['eni] [wei] .

Except	to	herself	,	and	that	but	seldom	,	he	never	alluded	to	the	subject	in	any	way	.
除了	到	她自己	,	和	那	但	很少	,	他	绝不	暗示	到	这	主题	在	任何	方式	.

除了偶尔对自己说之外，他从未以任何方式提及过这个话题。

[jeɪt] - ['westberiː] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Yate	-	Westbury	bit	his	lip	.
耶特	-	韦斯特伯里	少量	他的	唇	.

耶茨-韦斯特伯里咬了咬嘴唇。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [self] - [kən'troʊl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [les] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	He	must	have	great	self	-	control	,	”	he	answered	,	less	confidently	.
“	他	必须	有	伟大的	自己	-	控制	,	”	他	回答	,	较少的	自信地	.

“他一定有很强的自制力，”他不太自信地回答道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [maɪ][prɑːg'noʊsɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] — [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] .

“	In	a	case	like	that	,	I'm	bound	to	admit	,	my	prognosis	—	for	the	final	result	—	would	be	most	unfavorable	.
“	在	一个	案件	喜欢	那	,	我是	边界	到	承认	,	我的	预后	—	为了	这	最终的	结果	—	会	是	最多	不利	.

“在这种情况下，我不得不承认，我对最终结果的预测将非常不利。”

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] ['bɔtlz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .

The	longer	he	bottles	it	up	the	more	terrible	is	the	outburst	likely	to	be	when	it	arrives	.
这	更长	他	瓶子	它	向上	这	更多的	糟糕的	是	这	爆发	可能	到	是	什么时候	它	到达	.

他越是压抑情绪，一旦爆发，后果可能就越严重。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ˌɪrɪ'presəbli] .

You	must	expect	that	some	day	he	will	break	out	irrepressibly	.
你	必须	预计	那	一些	天	他	将要	休息	出去	不可抑制地	.

你必须预料到，总有一天他会彻底爆发。

〞 ['mɪsɪz] . - [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

〞	Mrs	.	Trevennack	bowed	her	head	with	the	solemn	placidity	of	despair	.
〞	太太	.	-	鞠躬	她	头	和	这	庄严	平静	的	绝望	.

特雷文纳克夫人低下了头，神情肃穆而平静，充满了绝望。

“ [aɪm] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] ; “ [ðoʊ] [aɪ][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'm	quite	prepared	for	that	,	〞	she	said	,	quietly	;	“	though	I	try	hard	to	delay	it
〞	我是	相当	准备	为了	那	,	〞	她	说	,	悄悄	;	“	尽管	我	尝试	难的	到	延迟	它

,

,

,

“我已经做好了充分的准备，”她平静地说，“尽管我努力想拖延这件事。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['riːz(ə)n] .

for	a	specific	reason	.
为了	一个	具体的	原因	.

出于特定原因。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

That	wasn't	the	question	I	came	to	consult	you	about	to	-	day	.
那	不是	这	问题	我	来了	到	咨询	你	关于	到	-	天	.

我今天来请教你的并不是这个问题。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbəndz] [keɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊpləs] ,

I	feel	sure	my	poor	husband's	case	is	perfectly	hopeless	,
我	感觉	当然	我的	贫穷的	丈夫的	案件	是	完美	绝望	,

我确信我可怜的丈夫的案子完全没有希望了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kjʊr] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

as	far	as	any	possibility	of	cure	is	concerned	;
作为	远的	作为	任何	可能性	的	治愈	是	担心的	;

就治愈的可能性而言；

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

what	I	want	to	know	is	about	another	aspect	of	the	case	.
什么	我	想	到	知道	是	关于	其他	方面	的	这	案件	.

我想了解的是案件的另一个方面。

〞 [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'piːlɪŋli] .

〞	She	leaned	forward	appealingly	.
〞	她	倾斜	向前	吸引人的	.

她向前倾了倾身子，姿态十分迷人。

“ [oʊ] , ['dɑːktər]

“	Oh	,	doctor
〞	哦	,	医生

“哦，医生

, 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

,	〞	she	cried	,	clasping	her	hands	,
,	〞	她	哭	,	紧握	她	双手	,

“，”她哭着说，双手紧紧地握在一起。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['dɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [jet] [left] [ˌem 'iː] .

“	I	have	a	dear	daughter	at	home	—	the	one	thing	yet	left	me	.
〞	我	有	一个	亲爱的	女儿	在	家	—	这	一	事物	然而	左边	我	.

“我家里还有一个亲爱的女儿——这是我唯一剩下的东西。”

[ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

She's	engaged	to	be	married	to	a	young	man	whom	she	loves	—	a	young	man
她是	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	年轻的	男人	谁	她	爱	—	一个	年轻的	男人

[huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

who	loves	her	.
WHO	爱	她	.

她与一位她深爱的年轻人订婚了——这位年轻人也深爱着她。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃiːz] [ə; eɪ]['mædˌmænz] [tʃaɪld] ?

Am	I	bound	to	tell	him	she's	a	madman's	child	?
是	我	边界	到	告诉	他	她是	一个	疯子的	孩子	?

我难道必须告诉他，她是疯子的孩子吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Is	there	any	chance	of	its	affecting	her	?
是	那里	任何	机会	的	它是	影响	她	?

这有可能对她产生影响吗?

[ɪz][ðə; ði] [teɪnt] [hə'redɪteri] ?

Is	the	taint	hereditary	?
是	这	污点	遗传	?

这种污点会遗传吗?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	She	spoke	with	deep	earnestness	.
"	她	辐	和	深的	认真	.

她说话时语气非常认真。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

She	rushed	out	with	it	without	reserve	.
她	匆忙	出去	和	它	没有	预订	.

她毫不犹豫地拿着它冲了出去。

[jeɪt] - ['westberiː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pæʃənətli] .

Yate	-	Westbury	gazed	at	her	compassionately	.
耶特	-	韦斯特伯里	凝视	在	她	充满同情心	.

耶茨-韦斯特伯里充满怜悯地凝视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

He	was	a	kind	-	hearted	man	.
他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	.

他是个心地善良的人。

" [noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	No	;	certainly	not	,	"	he	answered	,	with	emphasis	.
"	不	;	当然	不是	,	"	他	回答	,	和	强调	.

"不，当然不是，"他强调道。

" [nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	the	very	slightest	reason	in	any	way	to	fear	it	.
"	不是	这	非常	丝毫	原因	在	任何	方式	到	害怕	它	.

"没有任何理由害怕它。"

[ðə; ði] ['seɪnɪst] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['seɪnɪst] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɪst] [stɑːk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

The	sanest	man	,	coming	from	the	very	sanest	and	healthiest	stock	on	earth	,
这	最理智	男人	,	未来	从	这	非常	最理智	和	最健康的	库存	在	地球	,

一个来自地球上最理智、最健康的血统的最理智的人

[wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [di'luːʒənz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

would	almost	certainly	be	subject	to	delusions	under	such	circumstances	.
会	几乎	当然	是	主题	到	妄想	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，几乎肯定会产生妄想。

[ðɪs] [ɪz]['æksɪdənt] , [nɑːt] [dɪ'ziːz] — ['sɜːrkəmstæns] , [nɑːt] ['temprəmənt] .

This	is	accident	,	not	disease	—	circumstance	,	not	temperament	.
这	是	事故	,	不是	疾病	—	环境	,	不是	气质	.

这是意外，不是疾病；是环境，不是性格。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bloʊ] .

The	injury	to	the	brain	is	the	result	of	a	special	blow	.
这	受伤	到	这	脑	是	这	结果	的	一个	特别的	吹	.

脑损伤是由特殊打击造成的。

[griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Grief	for	the	loss	of	his	son	,	and	brooding	over	the	event	,
悲伤	为了	这	损失	的	他的	儿子	,	和	沉思	超过	这	事件	,

因失去儿子而悲痛欲绝，并反复思索这件事。

[noʊ] [daʊt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [hæz; həz] [ə'suːmd] .

no	doubt	contributed	to	the	particular	shape	the	delusion	has	assumed	.
不	怀疑	贡献	到	这	特别的	形状	这	错觉	有	假定	.

毫无疑问，这促成了这种错觉所呈现出的特定形式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

But	the	injury's	the	main	thing	.
但	这	伤病	这	主要的	事物	.

但伤病才是主要问题。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [fɔːrmd] [dʒʌst] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] ,

I	don't	doubt	there's	a	clot	of	blood	formed	just	here	on	the	brain	,
我	不	怀疑	有	一个	凝块	的	血	形成	只是	这里	在	这	脑	,

我毫不怀疑这里大脑上已经形成了一块血凝块。

[əb'strʌktɪŋ] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪts] [duː] [rɪ'leɪʃnz] .

obstructing	its	functions	in	part	,	and	disturbing	its	due	relations	.
阻碍	它是	函数	在	部分	,	和	令人不安	它是到期的		关系	.

部分阻碍了其功能，并扰乱了其应有的关系。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [weɪ] , [juː; jʊ][seɪ] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

In	every	other	way	,	you	say	,	he's	a	good	man	of	business	.
在	每一个	其他	方式	,	你	说	,	他是	一个	好的	男人	的	商业	.

你会说，除此之外，他是个很会做生意的人。

[ðə; ði] ['veri] [ə'pærənt] [ˌræʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] — [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [bɪn] [led] [ʌp] [tuː; tə][baɪ]

The	very	apparent	rationality	of	the	delusion	—	the	way	it's	been	led	up	to	by
这	非常	明显	理性	的	这	错觉	—	这	方式	它是	到过	引领	向上	到	经过

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn] [klɪfs] ,

his	habit	of	standing	on	cliffs	,
他的	习惯	的	常设	在	悬崖	,

这种错觉表面上看起来非常合理——而这一切都源于他经常站在悬崖边的习惯。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	name	,	his	associations	,	his	family	,
他的	姓名	,	他的	协会	,	他的	家庭	,

他的名字、他的人脉、他的家庭

['evriθɪŋ] — [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ɪn'sænəti][ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

everything	—	is	itself	a	good	sign	that	the	partial	insanity	is	due	to	a	local
一切	—	是	本身	一个	好的	符号	那	这	部分的	疯狂	是	到期的	到	一个	当地的

[ænd; ənd] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] [kɔːz] .

and	purely	accidental	cause	.
和	纯粹	偶然	原因	.

一切本身就是一个好兆头，表明这种局部精神错乱是由局部且纯粹的偶然原因造成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['simjuleits] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	simulates	reason	as	closely	as	possible	.
它	模拟	原因	作为	密切	作为	可能的	.

它尽可能地模拟理性。

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔtɚz]

Dismiss	the	question	altogether	from	your	mind	,	as	far	as	your	daughter's
解雇	这	问题	共	从	你的	头脑	,	作为	远的	作为	你的	女儿的

['fjuːtʃər][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

future	is	concerned	.
未来	是	担心的	.

至于你女儿的未来，你完全不必考虑这个问题。

[ɪts][noʊ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ɔːr][æn; ən]['æmpjəˌteɪtɪd][ɑːrm][ɪz]

Its	no	more	likely	to	be	inherited	than	a	broken	leg	or	an	amputated	arm	is
它是	不	更多的	可能	到	是	遗传	比	一个	破碎的	腿	或者	一个	截肢	手臂	是

.

:
.

它遗传的可能性并不比腿骨折或手臂截肢高。

" ['mɪsɪz] . - [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [terz] .

"	Mrs	.	Trevennack	burst	into	a	flood	of	joyous	tears	.
"	太太	.	-	爆裂	进入	一个	洪水	的	欢乐	眼泪	.

特雷文纳克夫人喜极而泣。

“ [ðen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] ,

“	Then	all	I	have	to	do	,	"	she	sobbed	out	,
"	然后	全部	我	有	到	做	,	"	她	啜泣	出去	,

“那我只需要……”她抽泣着说。

“ [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər][maɪ] ['dɔtɚz] ['mærid] .

“	is	to	keep	him	from	an	outbreak	until	after	my	daughter's	married	.
"	是	到	保持	他	从	一个	暴发	直到	后	我的	女儿的	已婚	.

“是为了防止他爆发疫情，直到我女儿结婚之后。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jeɪt] - ['westberiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dr	.	Yate	-	Westbury	nodded	.
"	博士	.	耶特	-	韦斯特伯里	点头	.

耶茨-韦斯特伯里博士点了点头。

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	That's	all	you	have	to	do	,	"	he	answered	,	sympathetically	.
"	那就是	全部	你	有	到	做	,	"	他	回答	,	同情地	.

“你只需要这样做就行了，”他同情地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . - — - " [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [tʃekt]

“	And	I'm	sure	Mrs	.	Trevennack	—	-	"	he	paused	with	a	start	and	checked
"	和	我是	当然	太太	.	-	—	-	"	他	暂停	和	一个	开始	和	已检查

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“而且我确信特雷文纳克夫人——”他猛地停住，意识到自己说错了话。

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

“	Why	,	how	do	you	know	my	name	?
"	为什么	,	如何	做	你	知道	我的	姓名	?

“为什么？你怎么知道我的名字？”

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mʌðər] [kraɪd] ,

"	the	astonished	mother	cried	,
"	这	惊讶	母亲	哭	,

惊愕的母亲哭了起来，

['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][hæf] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'lɑːrm][æt; ət] [sʌtʃ] [sər'praɪzɪŋ]
drawing **back** **with** **a** **little** **shudder** **of** **half** **superstitious** **alarm** **at** **such** **surprising**
绘画 后退 和 一个 小的 不寒而栗 的 一半 迷信的 警报 在 这样的 奇怪
['preʃ(ə)ns] .
prescience **.**
预知 .

面对如此惊人的预见性，我不禁带着一丝半迷信的恐惧，微微颤抖了一下，向后退了一步。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jeɪt] - ['westberiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Dr **.** **Yate** **-** **Westbury** **made** **a** **clean** **breast** **of** **it** **.**
博士 . 耶特 - 韦斯特伯里 制成 一个 干净的 胸部 的 它 .

耶茨-韦斯特伯里博士坦诚地承认了这一点。

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstər] . - [hɪm'self] [kɔːld] [raʊnd] [hɪr]
“ **Well** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **Mr** **.** **Trevennack** **himself** **called** **round** **here**
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 , ” 他 说 , “ 先生 . - 他自己 称为 圆形的 这里
['jestərdeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

“说实话，”他说，“特雷文纳克先生昨天亲自来过这里。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt]
in **the** **afternoon** **,** **and** **stated** **the** **whole** **case** **to** **me** **from** **his** **own** **point**
在 这 下午 , 和 声明 这 所有的 案件 到 我 从 他的 自己的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of **view** **,**
的 看法 ,

下午，他从自己的角度向我陈述了整个情况。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː] — [bʌt; bət] ['nevər] [dɪ'skraɪbɪŋ]
giving **his** **name** **in** **full** **—** **as** **a** **man** **would** **naturally** **do** **—** **but** **never** **describing**
给予 他的 姓名 在 满的 — 作为 一个 男人 会 自然 做 — 但 绝不 描述
[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .
to **me** **the** **nature** **of** **his** **delusion** **.**
到 我 这 自然 的 他的 错觉 .

他如一个男人自然会做的那样，报出了自己的全名，但始终没有向我描述他妄想的本质。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ə'pɑːn]
He **said** **it** **was** **too** **sacred** **a** **thing** **for** **him** **to** **so** **much** **as** **touch** **upon**
他 说 它 曾是 也 神圣 一个 事物 为了 他 到 所以 很多 作为 触碰 之上
;
;
;

他说这件事太神圣了，他连碰都不敢碰；

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [mæd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] ;
that **he** **knew** **he** **wasn't** **mad** **,** **but** **that** **the** **world** **would** **think** **him** **so** **;**
那 他 知道 他 不是 疯狂的 , 但 那 这 世界 会 思考 他 所以 ;

他知道自己并没有疯，但世人会认为他疯了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [hɜːrd] [sed] ,
and **he** **wanted** **to** **know** **,** **from** **something** **he'd** **heard** **said** **,**
和 他 通缉 到 知道 , 从 某物 他会 听到 说 ,

他想知道，根据他听到的一些说法，

['weðər] ['mædnəs] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
whether **madness** **caused** **by** **an** **injury** **of** **the** **sort** **would** **or** **would** **not** **be**
无论 疯狂 导致 经过 一个 受伤 的 这 种类 会 或者 会 不是 是
[kən'sɪdərd] [baɪ]['medɪk(ə)l] [men] [æz; əz] [ɪn'herɪtəbl] .
considered **by** **medical** **men** **as** **inheritable** **.**
经过考虑的 经过 医疗的 男人 作为 可继承的 .

医学界是否会认为由此类伤害引起的精神错乱是遗传性的。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	I	told	him	at	once	,	as	I've	told	you	to	-	day	,
和	我	讲述	他	在	一次	,	作为	我已经	讲述	你	到	-	天	,

我立刻就告诉他了，就像我今天告诉你的那样：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	not	the	faintest	danger	of	it	.
那里	曾是	不是	这	最微弱	危险	的	它	.

根本没有丝毫危险。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [bləːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] .

But	I	never	made	such	a	slip	in	my	life	before	as	blurting	out	the	name	.
但	我	绝不	制成	这样的	一个	滑	在	我的	生活	前	作为	脱口而出	出去	这	姓名	.

但我以前从未犯过如此低级的错误，竟然脱口而出说出了这个名字。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	could	only	have	done	it	to	you	.
我	可以	仅有的	有	完毕	它	到	你	.

只有我才能对你做出这种事。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['siːkrət][ɪz] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] .

Trust	me	,	your	secret	is	safe	in	my	keeping	.
相信	我	,	你的	秘密	是	安全的	在	我的	保持	.

相信我，你的秘密我会绝对保密。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɪn][maɪ] [hed] .

I	have	hundreds	in	my	head	.
我	有	数百	在	我的	头	.

我脑子里有几百个想法。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	took	her	hand	in	his	own	as	he	spoke	.
"	他	采取	她	手	在	他的	自己的	作为	他	辐	.

说话间，他握住了她的手。

" [dɪr] ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Dear	madam	,	"	he	said	,	gently	,	"	I	understand	;	I	feel	for	you	.	"
"	亲爱的	女士	,	"	他	说	,	轻轻地	,	"	我	理解	;	我	感觉	为了	你	.	"

"夫人，"他温和地说，"我明白，我感同身受。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . - ['ænsər] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Thank	you	,	"	Mrs	.	Trevennack	answered	low	,	with	tears	standing	in	her	eyes	.
"	感谢	你	,	"	太太	.	-	回答	低的	,	和	眼泪	常设	在	她	眼睛	.

"谢谢，"特雷文纳克夫人低声回答，眼中噙满了泪水。

" [aɪm] — [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	—	I'm	so	glad	you've	SEEN	him	.
"	我是	—	我是	所以	高兴的	你已经	已见	他	.

"我——我真高兴你见过他。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	makes	your	opinion	so	much	more	valuable	to	me	.
它	制作	你的	观点	所以	很多	更多的	有价值的	到	我	.

这让我觉得你的意见更有价值了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðen] ? "

But	you	thought	his	delusion	wholly	due	to	the	accident	,	then	?	"
但	你	想法	他的	错觉	完全	到期的	到	这	事故	,	然后	?	"

但你当时认为他的妄想完全是由于那场意外造成的吗?

" ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] , [dɪr] ['leɪdi] .

"	Wholly	due	to	the	accident	,	dear	lady	.
"	完全	到期的	到	这	事故	,	亲爱的	女士	.

"完全是由于那场事故造成的，亲爱的女士。"

[jes] , ['hoʊlli] , ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	wholly	,	wholly	due	to	it	.
是的	,	完全	,	完全	到期的	到	它	.

是的，完全是因为这个。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] .

You	may	go	home	quite	relieved	.
你	可能	去	家	相当	松了口气	.

你或许会如释重负地回家。

[jʊr; jər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['graʊndləs] .

Your	doubts	and	fears	are	groundless	.
你的	疑虑	和	恐惧	是	无根据的	.

你的疑虑和恐惧毫无根据。

[mɪs] - [meɪ] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

Miss	Trevennack	may	marry	with	a	clear	conscience	.
错过	-	可能	结婚	和	一个	清除	良心	.

特雷文纳克小姐可以问心无愧地结婚了。

" ['tʃæptər] [eks] . — [ə; eɪ] [boʊld] [ə'tempt] .

"	CHAPTER	X	.	—	A	BOLD	ATTEMPT	.
"	章	X	.	—	一个	大胆的	试图	.

“第十章——一次大胆的尝试。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [pʊr] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ə'baɪdɪŋ]

During	the	next	ten	or	eleven	months	poor	Mrs	.	Trevennack	had	but	one	abiding
期间	这	下一个	十	或者	十一	几个月	贫穷的	太太	.	-	有	但	一	遵守

['terər] — [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪn'sænəti] [maɪt] [ə'tæk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

terror	—	that	a	sudden	access	of	irrepressible	insanity	might	attack	her	husband
恐怖	—	那	一个	突然	使用权	的	不可抑制的	疯狂	可能	攻击	她	丈夫

[bɪ'fɔːr] ['klɪr] [ænd; ənd] ['juːstəs] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

before	Cleer	and	Eustace	could	manage	to	get	married	.
前	更清晰	和	尤斯塔斯	可以	管理	到	得到	已婚	.

在接下来的十个月或十一个月里，可怜的特雷文纳克太太只有一个挥之不去的恐惧——那就是在克利尔和尤斯塔斯结婚之前，她的丈夫可能会突然患上无法抑制的疯狂。

- , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['tendərnəs] , [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə]

Trevennack	,	however	,	with	unvarying	tenderness	,	did	his	best	in	every	way	to
-	,	然而	,	和	不变的	压痛	,	做过	他的	最好的	在	每一个	方式	到

[kɑːm] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

calm	her	fears	.
冷静的	她	恐惧	.

然而，特雷文纳克始终温柔体贴，尽一切努力安抚她的恐惧。

[ðoʊ] [noʊ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] ,

Though	no	word	on	the	subject	passed	between	them	directly	,
尽管	不	单词	在	这	主题	通过了	之间	他们	直接地	,

虽然他们之间没有就此事直接交流，

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [fiːl] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [tækt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['ʌndər] ['prɑːpər]

he	let	her	feel	with	singular	tact	that	he	meant	to	keep	himself	under	proper
他	让	她	感觉	和	单数	策略	那	他	意思是	到	保持	他自己	在下面	恰当的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

他以极其巧妙的方式让她感受到，他有意克制自己。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tɑːpɪk] [krɑːpt] [ʌp] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət]

Whenever	a	dangerous	topic	cropped	up	in	conversation	,	he	would	look	across	at
每当	一个	危险的	话题	裁剪	向上	在	对话	,	他	会	看	穿过	在

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] ,

her	affectionately	,
她	亲切地	,

每当谈话中出现危险话题时，他都会深情地看着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .

with	a	reassuring	smile	.
和	一个	令人安心	微笑	.

带着令人安心的微笑。

“ [fɔːr; fər] - [seɪk] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ;

“	For	Cleer's	sake	,	”	he	murmured	often	,	if	she	was	close	by	his	side	;
“	为了	-	清酒	,	”	他	低声说道	经常	,	如果	她	曾是	关闭	经过	他的	边	;

如果克利尔在他身边，他常常低声说：“看在克利尔的份上。”

“ [fɔːr; fər] - [seɪk] , ['dɪrɪst] !

“	for	Cleer's	sake	,	dearest	!
“	为了	-	清酒	,	亲爱的	!

“看在克利尔的份上，亲爱的！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mjuːtli] ['greɪtf(ə)l] , [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [smaɪld]

”	and	his	wife	,	mutely	grateful	,	knew	at	once	what	he	meant	,	and	smiled
”	和	他的	妻子	,	默默地	感激的	,	知道	在	一次	什么	他	意思是	,	和	微笑

[ə'pruːv(ə)l] ['sædli] .

approval	sadly	.
赞同	令人遗憾的是	.

他的妻子默默地感激着，立刻明白了他的意思，悲伤地笑着表示赞同。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] ; [hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ]

Her	heart	was	very	full	;	her	part	was	a	hard	one	to	play	with	fitting
她	心	曾是	非常	满的	;	她	部分	曾是	一个	难的	一	到	玩	和	配件

['tʃɪrflnəs] ;

cheerfulness	;
愉悦	;

她内心充满喜悦；要用恰当的快乐来演绎这个角色并不容易；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['mædnəs] [ɪt'self] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['lʌvɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ]

but	in	his	very	madness	itself	she	couldn't	help	loving	,	admiring	,	and	respecting
但	在	他的	非常	疯狂	本身	她	不能	帮助	爱	,	钦佩	,	和	尊重

[ðæt] [strɔːŋ] ,

that	strong	,
那	强的	,

但在他疯狂的外表下，她却情不自禁地爱慕、钦佩和尊重这位坚强的人。

[greɪv] ['hʌzbənd] [huː] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃənz] .

grave	husband	who	fought	so	hard	against	his	own	profound	convictions	.
严重	丈夫	WHO	战斗	所以	难的	反对	他的	自己的	深刻的	定罪	.

一位严肃的丈夫，曾与自己根深蒂固的信念进行过激烈的斗争。

[ten] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ,

Ten	months	passed	away	,	however	,
十	几个月	通过了	离开	,	然而	,

然而，十个月过去了。

[ænd; ənd] ['ju:stəs] [lə] [neɪ'veɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['eni] ['pɜ:rmənənt] [ə'pɔɪntmənt]

and	Eustace	Le	Neve	didn't	seem	to	get	much	nearer	any	permanent	appointment
和	尤斯塔斯	乐	妮芙	没有	似乎	到	得到	很多	更近	任何	永恒的	预约

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

尤斯塔斯·勒内夫似乎仍然没有比以往更接近获得正式任命。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['taɪər] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pæsɪŋ] ['veɪkənsi] .

He	began	to	tire	at	last	of	applying	unsuccessfully	for	every	passing	vacancy	.
他	开始	到	胎	在	最后的	的	申请	不成功	为了	每一个	通过	空缺	.

他最终开始厌倦了每次申请空缺职位都以失败告终。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ;

Now	and	then	he	got	odd	jobs	,	to	be	sure	;
现在	和	然后	他	得到	奇怪的	工作	,	到	是	当然	;

他偶尔也会打零工；

[bʌt; bət] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['mæri] [ə'pɑ:n] ;

but	odd	jobs	won't	do	for	a	man	to	marry	upon	;
但	奇怪的	工作	惯于	做	为了	一个	男人	到	结婚	之上	;

但靠打零工为生的男人是不适合结婚的；

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [wɜ:rk] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪm; ɪm] .

and	serious	work	seemed	always	to	elude	him	.
和	严肃的	工作	似乎	总是	到	躲避	他	.

他似乎总是与严肃的工作无缘。

['wɔ:ltər] ['tɪrəl] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [noʊ] [daʊt] ,

Walter	Tyrrel	did	his	best	,	no	doubt	,
沃尔特	泰瑞尔	做过	他的	最好的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，沃尔特·泰瑞尔已经尽力了。

[tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hi:; hi] [nu:] ;

to	hunt	up	all	the	directors	of	all	the	companies	he	knew	;
到	打猎	向上全部		这	导演	的	全部	这	公司	他	知道	;

他要找出所有他认识的公司的所有董事；

[bʌt; bət] [noʊ] [poʊsts] [fel] ['veɪkənt] [ɑ:n] ['eni] [laɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] .

but	no	posts	fell	vacant	on	any	line	they	were	connected	with	.
但	不	帖子	跌倒	空缺	在	任何	线	他们	是	连接	和	.

但是，与他们相关的任何岗位都没有空缺。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] ['wɔ:ltər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

It	grieved	Walter	to	the	heart	,
它	伤心	沃尔特	到	这	心	,

这让沃尔特悲痛欲绝。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] ['ju:stəs] [lə] [neɪ'veɪ] ;

for	he	had	always	had	the	sincerest	friendship	for	Eustace	Le	Neve	;
为了	他	有	总是	有	这	最真诚的	友谊	为了	尤斯塔斯	乐	妮芙	;

因为他一直对尤斯塔斯·勒内夫怀有最真挚的友谊；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['ju:stəs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['klɪr] - ,

and	now	that	Eustace	was	going	to	marry	Cleer	Trevennack	,
和	现在	那	尤斯塔斯	曾是	去	到	结婚	更清晰	-	,

既然尤斯塔斯要和克利尔·特雷文纳克结婚了，

['wɔ:ltər] [felt] [hɪm'self] ['dʌbli] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

Walter	felt	himself	doubly	bound	in	honor	to	assist	him	.
沃尔特	毛毡	他自己	双倍	边界	在	荣誉	到	协助	他	.

沃尔特感到自己有双重荣誉感，必须帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] - - [hoʊps] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz]

It	was	HE	who	had	ruined	the	Trevennacks	'	hopes	in	life	by	his
它	曾是	他	WHO	有	毁坏	这	-	-	希望	在	生活	经过	他的

[ˌʌnɪn'tenʃənl] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] ;

unintentional	injury	to	their	only	son	;
无意的	受伤	到	他们的	仅有的	儿子	;

正是他无意中伤害了特雷文纳克一家唯一的儿子，毁掉了他们的生活希望；

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [felt] ,

the	least	he	could	do	in	return	,	he	thought	,	and	felt	,
这	至少	他	可以	做	在	返回	,	他	想法	,	和	毛毡	,

他心想，自己至少能做的就是回报，而且他觉得，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

was	to	make	things	as	easy	as	possible	for	their	daughter	and	her
曾是	到	制作	事物	作为	简单的	作为	可能的	为了	他们的	女儿	和	她

[ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] .

intended	husband	.
故意的	丈夫	.

目的是尽可能为他们的女儿和她的未婚夫提供便利。

[baɪ][dʒʊ'laɪ] , [haʊ'evər] ,

By	July	,	however	,
经过	七月	,	然而	,

然而到了7月份，

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [blæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['prɑːspekts] [ðæt] ['tɪrəl] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

things	were	looking	so	black	for	the	engineer's	prospects	that	Tyrrel	made	up	his
事物	是	寻找	所以	黑色的	为了	这	工程师的	前景	那	泰瑞尔	制成	向上	他的

[maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ]

mind	to	run	up	to	town	and	talk	things	over	seriously	with	Eustace	Le	Neve
头脑	到	跑步	向上	到	镇	和	讲话	事物	超过	严重地	和	尤斯塔斯	乐	妮芙

[hɪm'self] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

himself	in	person	.
他自己	在	人	.

工程师的前景看起来非常黯淡，泰瑞尔决定亲自进城，与尤斯塔斯·勒·内夫认真地谈谈这件事。

[hiː; hi] [heitid] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

He	hated	going	up	there	,
他	憎恨	去	向上	那里	,

他讨厌上去。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['juːstəs] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm]

for	he	hardly	knew	how	he	could	see	much	of	Eustace	without	running	some
为了	他	几乎	知道	如何	他	可以	看	很多	的	尤斯塔斯	没有	跑步	一些

[rɪsk] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ʌp] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'genst] ['maɪk(ə)l] - ;

risk	of	knocking	up	accidentally	against	Michael	Trevennack	;
风险	的	敲门	向上	偶然	反对	迈克尔	-	;

因为他几乎不知道怎样才能在不冒着意外撞到迈克尔·特雷文纳克的风险的情况下多见见尤斯塔斯；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

and	there	was	nothing	on	earth	that	sensitive	young	squire	dreaded	so	much
和	那里	曾是	没有什么	在	地球	那	敏感的	年轻的	乡绅	令人恐惧的	所以	很多

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['diːpli] ,

as	an	unexpected	meeting	with	the	man	he	had	so	deeply	,
作为	一个	意外	会议	和	这	男人	他	有	所以	深	,

而对于这位敏感的年轻乡绅来说，世上最让他恐惧的莫过于与他深深爱慕的那个人不期而遇。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [soʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] , ['ɪndʒərd] .

though	no	doubt	so	unintentionally	and	unwittingly	,	injured	.
尽管	不	怀疑	所以	无意中	和	不知不觉	,	受伤	.

虽然毫无疑问是无意中、不知情地受伤了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	he	went	,	all	the	same	.
但	他	去	,	全部	这	相同的	.

但他最终还是去了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] .

He	felt	it	was	his	duty	.
他	毛毡	它	曾是	他的	责任	.

他觉得这是他的职责。

[ænd; ənd]['duːti][tuː; tə]['wɔːltər] ['tɪrəl] [spoʊk][ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [muːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt]

And	duty	to	Walter	Tyrrel	spoke	in	an	imperative	mood	which	he	dared	not
和	责任	到	沃尔特	泰瑞尔	辐	在	一个	至关重要的	情绪	哪个	他	敢于	不是

[ˌdɪsə'beɪ] ,

disobey	,
违	,

而对沃尔特·泰瑞尔的责任感则以一种不容置疑的语气表达出来，他不敢违抗。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['maɪndɪd][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

however	much	he	might	be	minded	to	turn	a	deaf	ear	to	it	.
然而	很多	他	可能	是	有思想	到	转动	一个	聋	耳朵	到	它	.

然而，他可能很想对此充耳不闻。

[lə] [neɪ'veɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l]['vælјuː] .

Le	Neve	had	little	to	suggest	of	any	practical	value	.
乐	妮芙	有	小的	到	建议	的	任何	实际的	价值	.

勒内夫几乎没有任何实际价值可言。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ['tɪrəl] [nuː] ; [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [slæk] ,

It	wasn't	his	fault	,	Tyrrel	knew	;	engineering	was	slack	,
它	不是	他的	过错	,	泰瑞尔	知道	;	工程	曾是	松弛	,

泰瑞尔知道这不是他的错；工程部门疏忽了。

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [men] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'pɔintmənts] .

and	many	good	men	were	looking	out	for	appointments	.
和	许多	好的	男人	是	寻找	出去	为了	预约	.

许多优秀的男士都在寻找任命机会。

[ɪn] [ðiːz] ['kraʊdɪd] [deɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['enərdʒi] , ['ɪndəstri] ,

In	these	crowded	days	,	it's	a	foolish	mistake	to	suppose	that	energy	,	industry	,
在	这些	挤	天	,	它是	一个	愚蠢	错误	到	认为	那	活力	,	行业	,

在如今这个拥挤的时代，认为能源、工业、

[ə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrәti] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seрəli] [sək'sesf(ə)l] .

ability	,	and	integrity	are	necessarily	successful	.
能力	,	和	正直	是	一定	成功的	.

能力和正直是成功的必要条件。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnfluəns] , [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [æz; əz]

To	insure	success	you	must	have	influence	,	opportunity	,	and	good	luck	as
到	保证	成功	你	必须	有	影响	,	机会	,	和	好的	运气	作为

[wel] , [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] .

well	,	to	back	them	.
出色地	,	到	后退	他们	.

要想确保成功，你还必须拥有影响力、机会和好运作为后盾。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['kwɑːlәti][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ɪt'self] [ɪz] [sɪ'kjʊr]

Without	these	,	not	even	the	invaluable	quality	of	unscrupulousness	itself	is	secure
没有	这些	,	不是	甚至	这	无价	质量	的	肆无忌惮	本身	是	安全的

[frʌm; frəm] ['feɪljər] .

from	failure	.
从	失败	.

如果没有这些，即使是肆无忌惮这种宝贵的品质本身也无法保证成功。

[ɪf] ['oʊnli] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ,

If	only	Walter	Tyrrel	could	have	got	his	friend	to	accept	such	terms	,
如果	仅有的	沃尔特	泰瑞尔	可以	有	得到	他的	朋友	到	接受	这样的	条款	,

如果沃尔特·泰瑞尔能说服他的朋友接受这样的条件就好了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] , [fɔːr; fər] - [seɪk] ,

indeed	,	he	would	gladly	,	for	Cleer's	sake	,
的确	,	他	会	乐意	,	为了	-	清酒	,

事实上，为了克利尔，他很乐意这样做。

[hæv; həv] [æskt] [lə] [neɪ'veɪ][tuː; tə] ['mæri] [ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] - [rent] - [roʊl] .

have	asked	Le	Neve	to	marry	on	an	allowance	of	half	the	Penmorgan	rent	-	roll	.
有	问	乐	妮芙	到	结婚	在	一个	津贴	的	一半	这	-	租	-	卷	.

已要求勒内夫用彭摩根租金总额的一半作为结婚津贴。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [eɪdʒ] , [sʌtʃ] [kwɪk'sɑːtɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	in	this	commercial	age	,	such	quixotic	arrangements	are	simply	impossible	.
但	在	这	商业的	年龄	,	这样的	堂吉诃德式的	安排	是	简单地	不可能的	.

但在当今的商业时代，这种不切实际的安排根本不可能实现。

[soʊ] ['tɪrəl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [ziːl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

So	Tyrrel	set	to	work	with	fiery	zeal	to	find	out	what	openings	were	just	then	to	be	had	;
所以	泰瑞尔	放	到	工作	和	火热	热情	到	寻找	出去	什么	开口	是	只是	然后	到	是	有	;

于是，泰瑞尔满怀热情地投入工作，寻找当时有哪些机会；

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	first	of	all	for	that	purpose	he	went	to	call	on	a	parliamentary	friend	of	his	,
和	第一的	的	全部	为了	那	目的	他	去	到	称呼	在	一个	议会	朋友	的	他的	,

首先，为此他去拜访了一位议会里的朋友。

[sɜːr] ['edwərd] [dʒəʊnz] , [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] .

Sir	Edward	Jones	,	the	fat	and	good	-	natured	chairman	of	the	Great	North	Midland	Railway	.
先生	爱德华	琼斯	,	这	胖的	和	好的	-	自然	主席	的	这	伟大的	北	米德兰	铁路	.

爱德华·琼斯爵士，大北米德兰铁路公司那位体态肥胖、性情温和的董事长。

['tɪrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] [huːz] [voʊt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['lɔɪəlti] .

Tyrrel	was	a	shareholder	whose	vote	was	worth	considering	,	and	he	supported	the	Board	with	unwavering	loyalty	.
泰瑞尔	曾是	一个	股东	谁	投票	曾是	值得	考虑	,	和	他	有	这	木板	和	坚定不移	忠诚	.

泰瑞尔是一位值得考虑的股东，他对董事会的投票始终忠诚不渝。

[sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Sir	Edward	was	therefore	all	attention	,
先生	爱德华	曾是	所以	全部	注意力	,

因此，爱德华爵士全神贯注地听着。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] - ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

and	listened	with	sympathy	to	Tyrrel's	glowing	account	of	his	friend's
和	听着	和	同情	到	-	发光	帐户	的	他的	朋友们

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['enərdʒi][ænd; ənd]['tælənt] .

engineering	energy	and	talent	.
工程	活力	和	天赋	.

泰瑞尔热情洋溢地讲述了他朋友的工程才能和热情，他听得十分同情。

[wen] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['ju:lədʒi] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['reɪlweɪ] ['mægneɪt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz]

When	he'd	finished	his	eulogy	,	however	,	the	practical	railway	magnate	crossed	his
什么时候	他会	完成的	他的	颂	,	然而	,	这	实际的	铁路	巨头	交叉	他的

[fæt][hændz][ænd; ənd][pʊt][ɪn] ,

fat	hands	and	put	in	,
胖的	双手	和	放	在	,

然而，当他讲完悼词后，这位务实的铁路大亨双手交叉，说道：

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɑ:mən] - [sens] ['draɪnəs] , “ [ɪf] ['hi:z][soʊ]['klevər] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,

with	very	common	-	sense	dryness	,	“	If	he's	so	clever	as	all	that	,
和	非常	常见的	-	感觉	干燥	,	“	如果	他是	所以	聪明的	作为	全部	那	,

他用一种非常符合常理的冷幽默说道：“如果他真像人们说的那么聪明，

[waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðɪs] ['wɔ:rfˌdeɪl] ['vaɪədʌkt] ?

why	doesn't	he	have	a	shot	at	this	Wharfedale	Viaduct	?
为什么	不	他	有	一个	射击	在	这	沃夫代尔	高架桥	?

为什么他没有机会参与沃夫代尔高架桥项目?

” ['wɔ:ltər] ['tɪrəl] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

”	Walter	Tyrrel	drew	back	a	little	surprised	.
”	沃尔特	泰瑞尔	画	后退	一个	小的	惊讶	.

沃尔特·泰瑞尔有些惊讶地后退了一步。

[ðə; ði] ['wɔ:rfˌdeɪl] ['vaɪədʌkt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [maʊθ] .

The	Wharfedale	Viaduct	was	a	question	just	then	in	everybody's	mouth	.
这	沃夫代尔	高架桥	曾是	一个	问题	只是	然后	在	每个人的	嘴	.

当时，沃夫代尔高架桥的建设成了大家热议的话题。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

But	what	a	question	!
但	什么	一个	问题	!

但这真是个好问题!

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

Why	,	it	was	one	of	the	great	engineering	works	of	the	age	;
为什么	,	它	曾是	一	的	这	伟大的	工程	作品	的	这	年龄	;

为什么？因为它是那个时代最伟大的工程奇迹之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rməli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə]

and	it	was	informally	understood	that	the	company	were	prepared	to
和	它	曾是	非正式地	理解	那	这	公司	是	准备	到

[rɪ'si:v] [plænz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:rs(ə)n] .

receive	plans	and	designs	from	any	competent	person	.
收到	计划	和	设计	从	任何	胜任的	人	.

人们私下里也明白，该公司愿意接受任何有能力的人提供的方案和设计。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rʌb] , [ðoʊ] .

There	came	the	rub	,	though	.
那里	来了	这	擦	,	尽管	.

然而，问题也随之而来。

[wʊd] ['ju:stəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ?

Would	Eustace	have	a	chance	in	such	a	competition	as	that	?
会	尤斯塔斯	有	一个	机会	在	这样的	一个	竞赛	作为	那	?

尤斯塔斯在这样的比赛中有机会获胜吗?

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] - [ˈfeloʊ] , [ˈtɪrəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd]

Much	as	he	believed	in	his	old	school	-	fellow	,	Tyrrel	hesitated	and
很多	作为	他	相信	在	他的	老的	学校	-	同伴	,	泰瑞尔	犹豫了一下	和

[rɪˈflektɪd] .

reflected	.
反映	.

尽管泰瑞尔非常相信他的老同学，但他还是犹豫了片刻，陷入了沉思。

“ [maɪ] [ˈfrɛndz] [jʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	My	friend's	young	,	of	course	,	”	he	said	,	after	a	pause	.
”	我的	朋友们	年轻的	,	的	课程	,	”	他	说	,	后	一个	暂停	.

“我的朋友当然还年轻，”他停顿了一下后说道。

“ [ˈhiːz] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] — [kəmˈpærətɪvli] , [aɪ] [miːn] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv]

“	He's	had	very	little	experience	—	comparatively	,	I	mean	—	to	the	greatness	of
”	他是	有	非常	小的	经验	—	比较	,	我	意思是	—	到	这	伟大	的

[ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

the	undertaking	.
这	承诺	.

“与这项伟大事业相比，他的经验非常少——我的意思是，相对而言。”

” [sɜːr] [ˈedwərd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][fæt][lɪps] .

”	Sir	Edward	pursed	his	fat	lips	.
”	先生	爱德华	攥紧	他的	胖的	嘴唇	.

爱德华爵士抿了抿他肥厚的嘴唇。

[its] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈreɪlweɪ] [kɪŋz] .

It's	a	trick	with	your	railway	kings	.
它是	一个	诡计	和	你的	铁路	国王	.

这是你们铁路大亨们耍的花招。

“ [wel] , [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈventɪv] [ðæn; ðən][oʊld] [wʌnz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsloʊli]

“	Well	,	young	men	are	often	more	inventive	than	old	ones	,	”	he	answered	,	slowly
”	出色地	,	年轻的	男人	是	经常	更多的	富有创造力的	比	老的	一个	,	”	他	回答	,	缓慢地

.

:
.

“嗯，年轻人通常比老年人更有创造力，”他缓缓回答道。

“ [juːθ] [hæz; həz][aɪˈdiːəz] ; [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][hæz; həz] [ɪkˈspɪriəns] .

“	Youth	has	ideas	;	middle	age	has	experience	.
”	青年	有	想法	;	中间	年龄	有	经验	.

“年轻人有想法；中年人有经验。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [oʊn] [bɪˈliːf] [ɪz] , [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [kaʊnt] [fɔːr; fər][moʊst] .

In	a	matter	like	this	,	my	own	belief	is	,	the	ideas	count	for	most	.
在	一个	事情	喜欢	这	,	我的	自己的	信仰	是	,	这	想法	数数	为了	最多	.

在这样的事情上，我个人认为，思想才是最重要的。

[jes] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˈtɪrəl] , [aɪˈd][æsk][jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Yes	,	if	I	were	you	,	Tyrrel	,	I'd	ask	your	friend	to	consider	it	.	”
是的	,	如果	我	是	你	,	泰瑞尔	,	ID	问	你的	朋友	到	考虑	它	.	”

“是的，泰瑞尔，如果我是你，我会请你的朋友考虑一下。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ?

“	You	would	?
”	你	会	?

你会吗?

” [ˈwɔːltər] [kraɪd] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .

”	Walter	cried	,	brightening	up	.
”	沃尔特	哭	,	提亮	向上	.

沃尔特喊道，精神振奋起来。

“ [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , ” [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] - [mæn] ['ænsər] , [stɪl] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæn; ðən]
“ Aye , that I would , ” the great railway - man answered , still more confidently than
“ 是的 , 那 我 会 , ” 这 伟大的 铁路 - 男人 回答 , 仍然 更多的 自信地 比
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“是的，我愿意，”这位伟大的铁路大亨回答道，语气比之前更加自信。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [rɪ'flektɪvli] .
rubbing his fat hands reflectively .
擦 他的 胖的 双手 反思地 .

他若有所思地搓着肥胖的双手。

“ [its] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .
“ It's a capital opening .
“ 它是 一个 首都 开幕 .

“这是一个绝佳的机会。”

[i'ræzməs] - [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][i'ræzməs] - [get][ˌaɪ 'tiː] .
Erasmus Walker'll be in for it , of course ; and Erasmus Walker'll get it .
伊拉斯谟 - 是 在 为了 它 , 的 课程 ; 和 伊拉斯谟 - 得到 它 .

伊拉斯谟·沃克肯定会遭殃；而且他肯定会受到惩罚。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['feloʊ] [ðæt] .
But don't you tell your fellow that .
但 不 你 告诉 你的 同伴 那 .

但你别告诉你的同伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔岩(Michael's Crag)
第5/7页

['itl] ['oʊnli] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

It'll	only	discourage	him	.
它将	仅有的	阻碍	他	.

这只会让他灰心丧气。

[juː; jʊ][dʒʌst][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['jɔːkʃə] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

You	just	send	him	down	to	Yorkshire	to	reconnoiter	the	ground	;	and	if	he's	good	for	anything	,
你	只是	发送	他	向下	到	约克郡	到	侦察	这	地面	;	和	如果	他是	好的	为了	任何事物	,

你只要派他去约克郡侦察一下情况就行了；如果他有什么用处，

[wen] ['hiːz] [siːn] [ðə; ði][spɑːt] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

when	he's	seen	the	spot	he'll	make	a	plan	of	his	own	,
什么时候	他是	已见	这	点	地狱	制作	一个	计划	的	他的	自己的	,

等他看到那个地方，他就会制定自己的计划。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɔkɝz] .

a	great	deal	better	than	Walker's	.
一个	伟大的	交易	更好的	比	沃克的	.

比沃克的好得多。

[nɑːt] [ðæt] ['ðætəl] ['mætər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['vaɪədʌkt][goʊz] .

Not	that	that'll	matter	,	don't	you	know	,	as	far	as	this	viaduct	goes	.
不是	那	那将	事情	,	不	你	知道	,	作为	远的	作为	这	高架桥	去	.

不过，就这座高架桥而言，这其实无关紧要，不是吗?

[ðə; ði] - [teɪk] ['wɔkɝz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] ['eni] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [meɪ] [biː; bi] ,

The	company'll	take	Walker's	,	no	matter	how	good	any	other	fellow's	may	be	,
这	-	拿	沃克的	,	不	事情	如何	好的	任何	其他	同伴们	可能	是	,

公司会选择沃克的，不管其他任何人的都好。

[ænd; ənd] [haʊ] [bæd] ['wɔkɝz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɔːkər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,

and	how	bad	Walker's	—	because	Walker	has	a	great	name	,
和	如何	坏的	沃克的	—	因为	沃克	有	一个	伟大的	姓名	,

沃克有多糟糕——因为沃克这个名字很好听，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['wɔːkər] .

and	because	they	think	they	can't	go	far	wrong	if	they	follow	Walker	.
和	因为	他们	思考	他们	不能	去	远的	错误的	如果	他们	跟随	沃克	.

因为他们认为，只要跟随沃克，就不会犯太大的错误。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['frɛndz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['itl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ;

But	still	,	if	your	friend's	design	is	a	good	one	,	it'll	attract	attention	—	which	is	always	something	;
但	仍然	,	如果	你的	朋友们	设计	是	一个	好的	一	,	它将	吸引	注意力	—	哪个	是	总是	某物	;

但是，如果你的朋友的设计很棒，它就会吸引注意力——这总归是件好事；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪv] [ək'septɪd] ['wɔkɝz] ,

and	after	they've	accepted	Walker's	,
和	后	他们有	公认	沃克的	,

在他们接受了沃克的提议之后，

[ænd; ənd] [flɔːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz]['ekspɜːrts][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [flɔːz] [ɪn]

and	flaws	begin	to	be	found	in	it	—	as	experts	can	always	find	flaws	in
和	缺陷	开始	到	是	成立	在	它	—	作为	专家	能	总是	寻找	缺陷	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

于是人们开始发现它的缺陷——就像专家总能在任何事物中发现缺陷一样。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [plænd] — [jʊr; jər] [frend] [kæn; kən] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs]

no	matter	how	well	planned	—	your	friend	can	come	forward	and	make	a	fuss
不	事情	如何	出色地	计划	—	你的	朋友	能	来	向前	和	制作	一个	大惊小怪

[ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ([ɔːr] [wɒts] ['betər] [stɪl] ,

in	the	papers	(	or	what's	better	still	,
在	这	文件	(	或者	是什么	更好的	仍然	,

无论计划多么周全——你的朋友都可能站出来在报纸上大肆宣扬（或者更好的是，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [flɔːz] [wɜːr; wər]

YOU	can	come	forward	and	make	it	for	him	)	to	say	these	flaws	were
你	能	来	向前	和	制作	它	为了	他	)	到	说	这些	缺陷	是

['straɪkɪŋli] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] .

strikingly	absent	from	HIS	very	superior	and	scientific	conception	.
引人注目	缺席的	从	他的	非常	优越的	和	科学	概念	.

你可以站出来替他做这件事），指出这些缺陷在他非常优越的科学构想中完全不存在。

['ðɛrəl] [biː; bi] [flɔːz] [ɪn][jʊr; jər] ['frɛndz] [æz; əz] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]

There'll	be	flaws	in	your	friend's	as	well	,	of	course	,	but	they	won't	be	the
将会	是	缺陷	在	你的	朋友们	作为	出色地	,	的	课程	,	但	他们	惯于	是	这

[seɪm] [wʌnz] ,

same	ones	,
相同的	一个	,

当然，你朋友身上也会有缺点，但不会是同样的缺点。

[ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ]

and	nobody'll	have	the	same	interest	in	finding	them	out	and	exposing
和	没有人会	有	这	相同的	兴趣	在	寻找	他们	出去	和	暴露

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且也不会有人像他们一样有兴趣去发现并揭露他们。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [get] [jʊr; jər][mæn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

And	that'll	get	your	man	talked	about	in	the	papers	and	the	profession	.
和	那将	得到	你的	男人	谈话	关于	在	这	文件	和	这	职业	.

这样一来，你的人就会在报纸和业内引起热议。

[its] ['betər] , ['enihaʊ] , [ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [hɪr] . ”

It's	better	,	anyhow	,	than	wasting	his	time	doing	nothing	in	London	here	.	”
它是	更好的	,	无论如何	,	比	浪费	他的	时间	正在做	没有什么	在	伦敦	这里	.	”

无论如何，这总比他在伦敦无所事事、浪费时间要好。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	He	shall	do	it	!
“	他	将	做	它	!

“他一定会做到！”

” ['wɔːltər] [kraɪd] , [ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

”	Walter	cried	,	all	on	fire	.
”	沃尔特	哭	,	全部	在	火	.

“沃尔特喊道，全身着火了。”

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll take care he shall do it .
“ 患病的 拿 关心 他 将 做 它 .

“我会安排他去做。”

[ænd; ənd][sɜːr]['edwərd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
And Sir Edward , I tell you ,
和 先生 爱德华 , 我 告诉 你 ,

还有爱德华爵士，我告诉你，

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [daʊn] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I'd give five thousand pounds down if only he could get the job away from
ID 给 五 千 磅 向下 如果 仅有的 他 可以 得到 这 工作 离开 从
['wɔːkər] . ”
Walker . ”
沃克 . ”

“如果他能从沃克手里抢走这份工作，我愿意先付五千英镑。”

“ [gɑːt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['wɔːkər] , [ðen] ?
“ Got a grudge against Walker , then ?
“ 得到 一个 怨恨 反对 沃克 , 然后 ?

“所以你对沃克怀恨在心？”

” [sɜːr]['edwərd] [kraɪd] ['kwɪkli] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][smɔːl] [aɪz] .
” Sir Edward cried quickly , puckering up his small eyes .
” 先生 爱德华 哭 迅速地 , 皱眉 向上 他的 小的 眼睛 .

“爱德华爵士哭得很快，撅起了小眼睛。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['tɪrəl] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
“ Oh , no , ” Tyrrel answered , smiling ; that was not much in his line .
“ 哦 , 不 , ” 泰瑞尔 回答 , 微笑 ; 那 曾是 不是 很多 在 他的 线 .

“哦，不，”泰瑞尔笑着回答；这在他的台词里并不算什么。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
“ But I've got strong reasons of my own , on the other hand ,
“ 但 我已经 得到 强的 原因 的 我的 自己的 , 在 这 其他 手 ,

“但另一方面，我也有我自己的充分理由。”

[fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [lə] [neɪ'veɪ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
for wishing to do a good turn to Le Neve in this business .
为了 祝 到 做 一个 好的 转动 到 乐 妮芙 在 这 商业 .

因为他想在这个行业里为勒内夫做点好事。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
” And he went home ,
” 和 他 去 家 ,

然后他就回家了。

[rɪ'flektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [drɑːs]
reflecting in his own soul on the way that many thousands would be as dross
反思 在 他的 自己的 灵魂 在 这 方式 那 许多 数千 会 是 作为 浮渣
[ɪn][ðə; ði][pæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['klɪr] - ['hæpi] .
in the pan to him if only he could make Cleer Trevennack happy .
在 这 平底锅 到 他 如果 仅有的 他 可以 制作 更清晰 - 快乐的 .

他内心反思着，如果能让克利尔·特雷文纳克高兴，那么成千上万的人在他眼里都会像锅里的渣滓一样微不足道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] - [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
But that very same evening Trevennack came home from the Admiralty in a most
但 那 非常 相同的 晚上 - 来了 家 从 这 海军部 在 一个 最多
[ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
excited condition .
兴奋的 状况 .

但就在当晚，特雷文纳克从海军部回来时，情绪非常激动。

“ ['luːsi] !
“ Lucy !
” 露西 !

“露西！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
” he cried to his wife , as soon as he was alone in the room with
” 他 哭 到 他的 妻子 , 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 在 这 房间 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他一和妻子单独待在房间里，就对她说：“我哭着告诉她……”

“ [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðer; ðər] , [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
“ who do you think I saw to - day — there , alive in the flesh ,
” WHO 做 你 思考 我 锯 到 - 天 — 那里 , 活 在 这 肉 ,

“你猜我今天看到了谁——就在那里，活生生的，

['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [sɜːr] ['edwərd] [dʒəʊnz] - [haʊs] ? — [ðæt] [bruːt] ['wɔːltər] ['tɪrəl]
standing smiling on the steps of Sir Edward Jones ' house ? — that brute Walter Tyrrel
常设 微笑 在 这 步骤 的 先生 爱德华 琼斯 - 房子 ? — 那 蛮力 沃尔特 泰瑞尔
,
,
,

站在爱德华·琼斯爵士家台阶上面带微笑？——那个粗鲁的沃尔特·泰瑞尔！

[huː] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ! ”
who killed our poor boy for us ! ”
WHO 被杀 我们的 贫穷的 男生 为了 我们 ! ”

谁杀了我们可怜的孩子！

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] , ['maɪk(ə)l] !
“ Hush ! hush , Michael !
” 嘘 ! 嘘 , 迈克尔 !

“嘘！嘘，迈克尔！”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪd] [ɪn] ['ænsər] .
” his wife cried in answer .
” 他的 妻子 哭 在 回答 .

“他的妻子哭着回答。”

“ [its] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
“ It's so long ago now , and he was such a boy at the time ;
” 它是 所以 长的 前 现在 , 和 他 曾是 这样的 一个 男生 在 这 时间 ;

“那已经是很久以前的事了，而且当时他还是个孩子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'pents] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] — [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [rɪ'pents] [ˌaɪ 'tiː] .
and he repents it bitterly — I'm sure he repents it .
和 他 忏悔 它 苦涩地 — 我是 当然 他 忏悔 它 .

他对此深感懊悔——我确信他对此深感懊悔。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juːd] [traɪ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
You promised you'd try to forgive him .
你 承诺 你会 尝试 到 原谅 他 .

你答应过会试着原谅他。

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [dɪr] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
For Cleer's sake , dear heart , you must keep your promise .
为了 - 清酒 , 亲爱的 心 , 你 必须 保持 你的 承诺 .

看在克利尔的份上，亲爱的，你一定要信守承诺。

" - [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Trevennack** **knit** **his** **brows** **.**
" - 针织 他的 眉毛 .

特雷文纳克皱起了眉头。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [ðen] , [baɪ] ['dɔːgɪŋ] [maɪ] [steps] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **What** **does** **he** **mean** **,** **then** **,** **by** **dogging** **my** **steps** **?** " **he** **cried** **.**
" 什么 做 他 意思是 , 然后 , 经过 狗 我的 步骤 ? " 他 哭 .

"那他为什么一直跟着我呢？"他喊道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [laɪk] [ðɪs] ?
" **What** **does** **he** **mean** **by** **coming** **after** **me** **up** **to** **London** **like** **this** **?**
" 什么 做 他 意思是 经过 未来 后 我 向上 到 伦敦 喜欢 这 ?

"他这样追到伦敦来到底是什么意思？"

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː] ?
What **does** **he** **mean** **by** **tempting** **me** **?**
什么 做 他 意思是 经过 诱人的 我 ?

他说的"诱惑我"是什么意思?

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I **can't** **stand** **the** **sight** **of** **him** **.**
我 不能 站立 这 视线 的 他 .

我一看到他就受不了。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] , ['luːsi] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] ,
I **won't** **be** **challenged** **,** **Lucy** **;** **I** **don't** **know** **whether** **it's** **the** **devil** **or** **not** **,**
我 惯于 是 挑战 , 露西 ; 我 不 知道 无论 它是 这 魔鬼 或者 不是 ,

我不会接受挑战，露西；我不知道那是不是魔鬼。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hændz] [ɔːf]
but **when** **I** **saw** **the** **fellow** **to** **-** **day** **I** **had** **hard** **work** **to** **keep** **my** **hands** **off**
但 什么时候 我 锯 这 同伴 到 - 天 我 有 难的 工作 到 保持 我的 双手 离开
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但是今天我见到那家伙时，费了好大劲才克制住自己不去碰他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
I **wanted** **to** **spring** **at** **his** **throat** **.**
我 通缉 到 春天 在 他的 喉 .

我当时真想扑向他的喉咙。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm] !
I **would** **have** **liked** **to** **throttle** **him** **!**
我 会 有 喜欢 到 风门 他 !

我真想掐死他!

" [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['herd] ['leɪdi] [druː] [stɪl] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kriːtʃər] ,
" **The** **silver** **-** **haired** **lady** **drew** **still** **closer** **to** **the** **excited** **creature** **,**
" 这 银 - 头发 女士 画 仍然 更近 到 这 兴奋的 生物 ,

"银发女子更加靠近那兴奋的生物，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃər] .
and **held** **his** **hands** **with** **a** **gentle** **pressure** **.**
和 握住 他的 双手 和 一个 温和的 压力 .

他轻轻地握住他的手。

" ['maɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
" **Michael** **,** " **she** **said** **,** **earnestly** **,** " **this** **IS** **the** **devil** **.**
" 迈克尔 , " 她 说 , 切实 , " 这 是 这 魔鬼 .

"迈克尔，"她认真地说，"这就是魔鬼。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .
This is the greatest temptation of all .
这 是 这 最 诱惑 的 全部 .

这是最大的诱惑。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dred] [moʊst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This is what I dread most for you .
这 是 什么 我 恐惧 最多 为了 你 .

这是我最担心你遇到的事。

[rɪ'membər] , [ɪts] ['seɪtn] [hɪm'self] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [sʌtʃ] [θɔːts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Remember , it's Satan himself that suggests such thoughts to you .
记住 , 它是 撒但 他自己 那 建议 这样的 想法 到 你 .

记住，正是撒旦在向你灌输这种想法。

[faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] , ['dɪrɪst] .
Fight the devil WITHIN , dearest .
斗争 这 魔鬼 之内 , 亲爱的 .

亲爱的，要战胜你内心的恶魔。

[faɪt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Fight him within , like a man .
斗争 他 之内 , 喜欢 一个 男人 .

像个男人一样，在内心与他抗争。

[ðæts] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [pleɪs] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .
That's the surest place , after all , to conquer him .
那就是 这 最可靠的 地方 , 后 全部 , 到 征服 他 .

毕竟，那是征服他最稳妥的地方。

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Trevennack drew himself up proudly , and held his peace for a time .
" - 画 他自己 向上 自豪地 , 和 握住 他的 和平 为了 一个 时间 .

特雷文纳克骄傲地挺直了身子，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] [toʊn] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [liːv] , " [sed] [hiː; hi]['kwaɪətli] ,
Then he went on in another tone : " I shall get leave , " said he quietly ,
然后 他 去 在 在 其他 语气 : " 我 将 得到 离开 , " 说 他 悄悄 ,

然后他换了个语气，平静地说："我会请假的。"

[bɪ'kʌmɪŋ] [pjʊr] ['hjuːmən] [wʌns] [mɔːr] .
becoming pure human once more .
成为 纯的 人类 一次 更多的 .

再次成为纯粹的人类。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
" I shall get leave of absence .
" 我 将 得到 离开 的 缺席 .

我将获得休假。

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [ðɪs] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] .
I can't stop in town while this creature's about .
我 不能 停止 在 镇 尽管 这 生物的 关于 .

这怪物在附近出没的时候，我不能在镇上停留。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I'd HAVE to spring at him if I saw him again .
ID 有 到 春天 在 他 如果 我 锯 他 再次 .

如果我再见到他，我肯定会扑上去揍他。

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
I can't keep my hands off him .
我 不能 保持 我的 双手 离开 他 .

我控制不住自己想要碰他。

[aɪl] [flaɪ][frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I'll	fly	from	temptation	.
患病的	飞	从	诱惑	.

我要远离诱惑。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

I	must	go	down	into	the	country	.	”
我	必须	去	向下	进入	这	国家	.	”

我必须下到乡下去。

“ [nɑːt][tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] !

“	Not	to	Cornwall	!
”	不是	到	康沃尔郡	!

“不是去康沃尔！”

” ['mɪsɪz] . - [kraɪd] , [ɪn] [diːp] [dɪ'stres] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

”	Mrs	.	Trevennack	cried	,	in	deep	distress	;	for	she	dreaded	the	effect	of	those
”	太太	.	-	哭	,	在	深的	痛苦	;	为了	她	令人恐惧的	这	影响	的	那些

['hæroʊɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

harrowing	associations	for	him	.
令人痛心的	协会	为了	他	.

特雷文纳克太太悲痛欲绝地哭了起来；因为她害怕那些令人痛苦的回忆会对他造成怎样的影响。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

Trevennack	shook	his	head	gravely	.
-	摇晃	他的	头	严重地	.

特雷文纳克严肃地摇了摇头。

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	not	to	Cornwall	,	”	he	answered	.
”	不	,	不是	到	康沃尔郡	,	”	他	回答	.

“不，不去康沃尔，”他回答道。

“ [aɪv] [ə'nʌðər] [plæn] [ðɪs] [taɪm] .

“	I've	another	plan	this	time	.
”	我已经	其他	计划	这	时间	.

“这次我另有计划。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɑːtmuə] .

I	want	to	go	to	Dartmoor	.
我	想	到	去	到	达特穆尔	.

我想去达特穆尔。

[its] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] .

It's	lonely	enough	there	.
它是	孤独	足够的	那里	.

那里已经够冷清的了。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] .

Not	a	soul	to	distract	me	.
不是	一个	灵魂	到	转移	我	.

没有一个人打扰我。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['luːsi] , [wen] [wʌn] [miːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

You	know	,	Lucy	,	when	one	means	to	fight	the	devil	,	there's	nothing	for	it
你	知道	,	露西	,	什么时候	一	方法	到	斗争	这	魔鬼	,	有	没有什么	为了	它

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

like	the	wilderness	;
喜欢	这	荒野	;

你知道吗，露西，当一个人决心与魔鬼搏斗时，没有什么比荒野更合适的了；

[ænd; ənd] - ['wɪldərnəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	Dartmoor's	wilderness	enough	for	me	.
和	-	荒野	足够的	为了	我	.

对我来说，达特穆尔的荒野就足够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['aɪviˌbrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkənz] .

I	shall	go	to	Ivybridge	,	for	the	tors	and	the	beacons	.
我	将	去	到	常春藤桥	,	为了	这	托尔斯	和	这	信标	.

我要去艾维布里奇，看看那里的山丘和烽火台。

〃 ['mɪsɪz] . - [ə'sentɪd] ['glædlɪ] .

〃	Mrs	.	Trevennack	assented	gladly	.
〃	太太	.	-	同意	乐意	.

特雷文纳克夫人欣然同意。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

If	he	wanted	to	fight	the	devil	,
如果	他	通缉	到	斗争	这	魔鬼	,

如果他想与魔鬼战斗，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['wɔːltər] ['tɪrəl] [waɪl]

it	was	best	at	any	rate	he	should	be	out	of	reach	of	Walter	Tyrrel	while
它	曾是	最好的	在	任何	速度	他	应该	是	出去	的	抵达	的	沃尔特	泰瑞尔	尽管

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	it	.
他	做过	它	.

无论如何，他最好在做这件事的时候远离沃尔特·泰瑞尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [tuː] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz]

And	it	was	a	good	thing	to	get	him	away	,	too	,	from	St	.	Michael's
和	它	曾是	一个	好的	事物	到	得到	他	离开	,	也	,	从	英石	.	迈克尔的

[maʊnt] ,

Mount	,
山	,

把他从圣迈克尔山带走也是件好事。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [kræg] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃer] ,

and	St	.	Michael's	Crag	,	and	St	.	Michael's	Chair	,
和	英石	.	迈克尔的	岩	,	和	英石	.	迈克尔的	椅子	,

还有圣迈克尔峭壁和圣迈克尔宝座，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːrkæn'dʒelɪk] ['dɪgnətɪ] [ɪn][ðə; ði] [pen'zæns]

and	all	the	other	reminders	of	his	archangelic	dignity	in	the	Penzance
和	全部	这	其他	提醒	的	他的	大天使	尊严	在	这	彭赞斯

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

以及彭赞斯街区里所有其他彰显他天使般尊严的事物。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] — [ðə; ði] [ded] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['ræðər] — [hiː; hi]

she	remembered	with	a	wan	smile	—	the	dead	ghost	of	a	smile	rather	—	he
她	记得	和	一个	万	微笑	—	这	死的	鬼	的	一个	微笑	相当	—	他

['kudnt] ['iːv(ə)n] [pæs] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ɪn] [æt; ət] ['hɛlstən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

couldn't	even	pass	the	Angel	Inn	at	Helston	without	explaining	to	his	companions
不能	甚至	经过	这	天使	客栈	在	赫尔斯顿	没有	解释	到	他的	同伴

[ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

that	the	parish	church	was	dedicated	to	St	.	Michael	,
那	这	教区	教会	曾是	投入的	到	英石	.	迈克尔	,

她带着一丝苦笑——或者说，是死气沉沉的笑容——回忆起这件事，他甚至路过赫尔斯顿的天使旅馆时，都要向同伴们解释一下，那里的教区教堂是献给圣米迦勒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃɪŋ] [haʊs] [wʌns] [bɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	that	the	swinging	sign	of	the	old	coaching	house	once	bore	a	picture	of
和	那	这	摇摆	符号	的	这	老的	教练	房子	一次	钻孔	一个	图片	的

[ðə; ði] [wɪŋd] [seɪnt] [hɪm'self] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'tænɪk] ['enəmi] .

the	winged	saint	himself	in	mortal	conflict	with	his	Satanic	enemy	.
这	有翅膀的	圣	他自己	在	凡人	冲突	和	他的	撒旦教	敌人	.

而那座老驿站的摇摆招牌上，曾经绘有这位长着翅膀的圣人与他的撒旦敌人进行殊死搏斗的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

It	was	something	,	at	any	rate	,
它	曾是	某物	,	在	任何	速度	,

无论如何，这总算是个结果。

[tuː; tə] [get] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	get	Trevennack	away	from	a	district	so	replete	with	memories	of	his
到	得到	-	离开	从	一个	区	所以	充足的	和	回忆	的	他的

[pæst] ['greɪtnəs] ,

past	greatness	,
过去的	伟大	,

为了让特雷文纳克远离这个充满他昔日辉煌回忆的地区，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][daɪd] .

to	say	nothing	of	the	spot	where	their	poor	boy	had	died	.
到	说	没有什么	的	这	点	在哪里	他们的	贫穷的	男生	有	死亡	.

更别提他们可怜的儿子去世的地方了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

But	Mrs	.	Trevennack	didn't	know	that	one	thing	which	led	her	husband	to	select
但	太太	.	-	没有	知道	那	一	事物	哪个	引领	她	丈夫	到	选择

['dɑːtmuə] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,

Dartmoor	this	time	for	his	summer	holiday	was	the	existence	,
达特穆尔	这	时间	为了	他的	夏天	假期	曾是	这	存在	,

但特雷文纳克太太并不知道，促使她丈夫这次选择达特穆尔作为暑假度假地的一个原因是那里存在着……

[ɑːn][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['aɪvɪˌbrɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klætər] - [kraʊnd] [piːk] ,

on	the	wild	hills	a	little	behind	Ivybridge	,	of	a	clatter	-	crowned	peak	,
在	这	荒野	丘陵	一个	小的	在后面	常春藤桥	,	的	一个	哒	-	加冕	顶峰	,

在艾维布里奇后面不远处的荒野山丘上，一座山顶布满噼啪声的山峰，

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tɔːr] ,

known	to	all	the	country	-	side	as	St	.	Michael's	Tor	,
已知	到	全部	这	国家	-	边	作为	英石	.	迈克尔的	托尔	,

全国人民都知道它叫圣迈克尔山，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

and	crowned	in	earlier	days	by	a	medieval	chapel	.
和	加冕	在	早些时候	天	经过	一个	中世纪	教堂	.

更早的时候，这里还有一座中世纪小教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tiːk] [kʌlt] [ðæt] - [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt]

It	was	on	this	sacred	site	of	his	antique	cult	that	Trevennack	wished	to	fight
它	曾是	在	这	神圣	地点	的	他的	古董	邪教	那	-	希望	到	斗争

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['dev(ə)l] .

the	internal	devil	.
这	内部的	魔鬼	.

特雷文纳克希望在这个古老宗教的圣地与内心的魔鬼作斗争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ;

And	he	would	fight	it	with	a	will	,	on	that	he	was	resolved	;
和	他	会	斗争	它	和	一个	将要	,	在	那	他	曾是	已解决	;

他决心要奋力抗争；

[faɪt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['kɑːŋkər] .

fight	and	,	as	became	his	angelic	reputation	,	conquer	.
斗争	和	,	作为	成为	他的	天使般的	名声	,	征服	.

战斗，并如他天使般的名声所证明的那样，取得胜利。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

CHAPTER	XI	.	—	BUSINESS	IS	BUSINESS	.
章	十一	.	—	商业	是	商业	.

第十一章——生意就是生意。

[ˌaɪ 'tiː]['rekənsaild] ['klɪr] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] ['juːstəs] [lə]

It	reconciled	Cleer	to	leaving	London	for	awhile	when	she	learnt	that	Eustace	Le
它	和解	更清晰	到	离开	伦敦	为了	一会儿	什么时候	她	学会了	那	尤斯塔斯	乐

[neɪ'veɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['jɔːkʃə] ,

Neve	was	going	north	to	Yorkshire	,
妮芙	曾是	去	北	到	约克郡	,

当克利尔得知尤斯塔斯·勒内夫要北上前往约克郡时，她便接受了暂时离开伦敦的想法。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] ['tɪrəl] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['wɔːrfˌdeɪl] ['vaɪədʌkt] .

with	Walter	Tyrrel	,	to	inspect	the	site	of	the	proposed	Wharfedale	viaduct	.
和	沃尔特	泰瑞尔	,	到	检查	这	地点	的	这	建议的	沃夫代尔	高架桥	.

与沃尔特·泰瑞尔一起考察拟建的沃夫代尔高架桥的工地。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['prez(ə)ns] .

Not	that	she	ever	mentioned	his	companion's	name	in	her	father's	presence	.
不是	那	她	曾经	提及	他的	同伴的	姓名	在	她	父亲的	在场	.

当然，她从未在父亲面前提起过他同伴的名字。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Mrs	.	Trevennack	had	warned	her	many	times	over	,	with	tears	in	her	eyes	,
太太	.	-	有	警告	她	许多	时代	超过	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

特雷文纳克太太曾多次警告过她，每次都眼含泪水。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ə'saɪnd] , ['nevər] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] - [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

but	without	cause	assigned	,	never	to	allude	to	Tyrrel's	existence	before	her
但	没有	原因	分配	,	绝不	到	暗示	到	-	存在	前	她

['fɑːðɝz] [feɪs] ;

father's	face	;
父亲的	脸	;

但无故地，她从不在父亲面前提及泰瑞尔的存在；

[ænd; ənd] ['klɪr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	Cleer	,	though	she	never	for	one	moment	suspected	the	need	for	such
和	更清晰	,	尽管	她	绝不	为了	一	片刻	怀疑	这	需要	为了	这样的

['retɪsns] ,

reticence	,
沉默寡言	,

而克利尔，尽管她从未怀疑过自己需要如此沉默寡言，

[əu'beid] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] ['ɑ:nəsti] .

obeyed	her	mother's	injunction	with	implicit	honesty	.
服从	她	母亲的	禁令	和	隐式	诚实	.

她完全诚实地服从了母亲的嘱咐。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [tu:] [weɪz] , ['ju:stəs] [ænd; ənd] ['tɪrəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] -

So	they	parted	two	ways	,	Eustace	and	Tyrrel	for	the	north	,	the	Trevennacks
所以	他们	分手了	二	方式	,	尤斯塔斯	和	泰瑞尔	为了	这	北	,	这	-

[fɔ:r; fər] ['devənʃə] .

for	Devonshire	.
为了	德文郡	.

于是他们分道扬镳，尤斯塔斯和泰瑞尔去了北方，特雷文纳克家族去了德文郡。

['klɪr] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'di:d] ; [ʃi:d] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['lʌndən] .

Cleer	needed	a	change	indeed	;	she'd	spent	the	best	part	of	a	year	in	London	.
更清晰	需要	一个	改变	的确	;	棚	花费	这	最好的	部分	的	一个	年	在	伦敦	.

克利尔确实需要改变；她在伦敦待了将近一年。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['klɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑ:lədeɪ] .

And	for	Cleer	,	that	was	a	wild	and	delightful	holiday	.
和	为了	更清晰	,	那	曾是	一个	荒野	和	愉快	假期	.

对克利尔来说，那是一次狂野而愉快的假期。

[ðoʊ] ['ju:stəs] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [roʊt] ['hoʊpfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

Though	Eustace	wasn't	there	,	to	be	sure	,	he	wrote	hopefully	from	the	north	;
尽管	尤斯塔斯	不是	那里	,	到	是	当然	,	他	写道	希望	从	这	北	;

虽然尤斯塔斯当时不在场，但他满怀希望地从北方写信来；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mə'tjʊr] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] ;

he	was	maturing	his	ideas	;	he	was	evolving	a	plan	;
他	曾是	成熟	他的	想法	;	他	曾是	演变	一个	计划	;

他正在完善自己的想法；他正在制定计划；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

the	sense	of	the	magnitude	of	his	stake	in	this	attempt	had	given	him
这	感觉	的	这	震级	的	他的	赌注	在	这	试图	有	给定	他

[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

an	unwonted	outburst	of	inspiration	.
一个	不寻常的	爆发	的	灵感	.

他意识到自己在这件事上投入的资源有多么巨大，这让他迸发出了前所未有的灵感。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['bɑ:gi] ['ʌpləndz] ,

As	she	wandered	with	her	father	among	those	boggy	uplands	,
作为	她	漫步	和	她	父亲	之中	那些	沼泽地	高地	,

她和父亲在那些沼泽高地间漫步时，

[ɔ:r] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [tɔ:rz] [ðæt] [soʊ] ['streɪndʒli] [krest] [ðə; ði] [loʊ] [flæt] [hɪl] - [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	stood	on	the	rocky	tors	that	so	strangely	crest	the	low	flat	hill	-	tops	of	the
或者	站立	在	这	岩石	托尔斯	那	所以	奇怪的	波峰	这	低的	平坦的	爬坡道	-	最高额	的	这

[greɪt] [dɪ'voʊnɪən] [mʊr] .

great	Devonian	moor	.
伟大的	泥盆纪	泊	.

或者站在嶙峋的岩石山丘上，这些山丘奇特地耸立在泥盆纪大荒原低矮平坦的山顶上。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [stɜ:r] [hɜ:r; hər] [blʌd] — [ðə; ði] [oʊld] ['kɔ:rnɪʃ] ['fri:dəm] ['meɪkɪŋ]

She	felt	a	marvelous	exhilaration	stir	her	blood	—	the	old	Cornish	freedom	making
她	毛毡	一个	奇妙	兴奋	搅拌	她	血	—	这	老的	康沃尔郡	自由	制作

[ɪt'self] [felt] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

itself	felt	through	all	the	restrictions	of	our	modern	civilization	.
本身	毛毡	通过	全部	这	限制	的	我们的	现代的	文明	.

她感到一股奇妙的兴奋感涌上心头——古老的康沃尔自由精神突破了现代文明的种种限制，重新焕发活力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['keltɪk] [west] ['kʌntri] .

She	was	to	the	manner	born	,	and	she	loved	the	Celtic	West	Country	.
她	曾是	到	这	方式	出生	,	和	她	喜爱	这	凯尔特人	西方	国家	.

她生来就很有风度，而且热爱凯尔特西部地区。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪf] , [helθ] , ['vɪgər] .

But	to	Michael	Trevennack	it	was	life	,	health	,	vigor	.
但	到	迈克尔	-	它	曾是	生活	,	健康	,	活力	.

但对迈克尔·特雷文纳克来说，它代表着生命、健康和活力。

[hiː; hi] [heitid] ['lʌndən] .

He	hated	London	.
他	憎恨	伦敦	.

他讨厌伦敦。

[hiː; hi] [heitid] [ə'fɪʃldəm] .

He	hated	officialdom	.
他	憎恨	官方	.

他憎恨官僚主义。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [red] [teɪp] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

He	hated	the	bonds	of	red	tape	that	enveloped	him	.
他	憎恨	这	债券	的	红色的	磁带	那	被包裹	他	.

他厌恶束缚他的繁文缛节。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] —

It's	hard	to	know	yourself	an	archangel	—
它是	难的	到	知道	你自己	一个	大天使	—

很难了解自己是否是位大天使——

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

“	One	of	the	seven	who	nearest	to	the	throne
”	一	的	这	七	WHO	最近的	到	这	王座

“七位最接近王位的人之一。”

[stænd] ['redi] [æt; ət] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [aɪz]

Stand	ready	at	command	,	and	are	as	eyes
站立	准备好	在	命令	,	和	是	作为	眼睛

随时听候命令，如同眼睛一般。

[ðæt] [rʌn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] , [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

That	run	through	all	the	heavens	,	or	down	to	the	earth	,
那	跑步	通过	全部	这	天	,	或者	向下	到	这	地球	,

贯穿诸天，或直达大地，

” [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

”	and	yet	to	have	to	sit	at	a	desk	all	day	long	,
”	和	然而	到	有	到	坐	在	一个	桌子	全部	天	长的	,

然而，却不得不整天坐在办公桌前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

with	a	pen	in	your	hand	,
和	一个	笔	在	你的	手	,

手里拿着一支笔，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] !

in	obedience	to	the	orders	of	the	First	Lord	of	the	Admiralty	!
在	服从	到	这	订单	的	这	第一的	主	的	这	海军部	!

遵照海军大臣的命令!

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]

It's	hard	to	know	you	can
它是	难的	到	知道	你	能

很难确定你是否可以

“ [ber] [swɪft] ['erəndz] ['oʊvər] [mɔɪst] [ænd; ənd][draɪ] ,

“	Bear	swift	errands	over	moist	and	dry	,
”	熊	迅速	跑腿	超过	潮湿	和	干燥	,

“熊在潮湿和干燥的环境中迅速完成差事，

[ɔː(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

O'er	sea	and	land	,
超过	海	和	土地	,

跨越海洋和陆地，

” [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːriət] ['mɪltən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	as	his	laureate	Milton	puts	it	,
”	作为	他的	桂冠	米尔顿	放置	它	,

正如他的桂冠诗人弥尔顿所说，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['ɑːfɪs] ,

and	yet	be	doomed	to	keep	still	hour	after	hour	in	a	stuffy	office	,
和	然而	是	注定失败	到	保持	仍然	小时	后	小时	在	一个	闷	办公室	,

然而，却注定要在闷热的办公室里一动不动地待上几个小时。

[ɔːr][tuː; tə]['hæg(ə)l]['oʊvər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmæl'oʊdərəs] ['vɪtlɪŋ] [jɑːrd] .

or	to	haggle	over	details	of	pork	and	cheese	in	a	malodorous	victualing	yard	.
或者	到	讨价还价	超过	细节	的	猪肉	和	奶酪	在	一个	恶臭的	补给	院子	.

或者在气味难闻的食品供应场里，为猪肉和奶酪的细节讨价还价。

- [nuː] [hɪz; ɪz] “ ['pærədaɪs] [lɔːst] ” [baɪ] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] ,

Trevennack	knew	his	“	Paradise	Lost	”	by	heart	—	it	was	there	,	indeed	,
-	知道	他的	“	天堂	丢失的	”	经过	心	—	它	曾是	那里	,	的确	,

特雷文纳克对《失乐园》倒背如流——它确实就在那里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkæn'dʒelɪk] ['kærəktər] ;

that	he	had	formed	his	main	ideas	of	the	archangelic	character	;
那	他	有	形成	他的	主要的	想法	的	这	大天使	特点	;

他已经形成了自己对大天使性格的主要看法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]

and	he	repeated	the	sonorous	lines	to	himself	,	over	and	over	again	,	in	a
和	他	重复	这	响亮的	线条	到	他自己	,	超过	和	超过	再次	,	在	一个

['rɪŋɪŋ] ,

ringing	,
铃声	,

他一遍又一遍地默念着那些铿锵有力的诗句，声音洪亮而悠扬。

[laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] [friː] [mʊr] [ɔːr] [pɔɪzd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['krægi] ['pɪnəkəlz] .

loud	voice	,	as	he	roamed	the	free	moor	or	poised	light	on	the	craggy	pinnacles	.
大声	嗓音	,	作为	他	漫游	这	自由的	泊	或者	准备	光	在	这	崎岖不平	巅峰	.

他大声地在空旷的荒原上漫步，或者将灯光投射在嶙峋的山峰上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] , [ðiːz] [waɪld] ['roʊlɪŋ] ['ʌpləndz] , [ðiːz] [tɔːl] [piːks] [ʌv; əv]

This	was	the	world	that	he	loved	,	these	wild	rolling	uplands	,	these	tall	peaks	of
这	曾是	这	世界	那	他	喜爱	,	这些	荒野	滚动	高地	,	这些	高的	高峰	的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

这就是他所热爱的世界，这片荒凉起伏的高地，这片高耸入云的岩峰。

[ðiːz] [greɪt] ['grænɪt] ['boʊldərz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

these	great	granite	boulders	;	he	had	loved	them	always	,	from	the	very
这些	伟大的	花岗岩	巨石	;	他	有	喜爱	他们	总是	,	从	这	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

beginning	of	things	;
开始	的	事物	;

这些巨大的花岗岩巨石；从一开始，他就一直喜爱它们；

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pɔɪzd] [soʊ][ʌv; əv][oʊld] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ɑːn] [ðæt] ['feɪməs] [kræg]

had	he	not	poised	so	of	old	,	ages	and	ages	gone	by	,	on	that	famous	crag
有	他	不是	准备	所以	的	老的	,	年龄	和	年龄	已消失	经过	,	在	那	著名的	岩

如果他不是早已亘古以来，在那著名的峭壁上，屹立于漫长岁月之后

“ [ʌv; əv]['æləbæstər] , [paɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

“	Of	alabaster	,	piled	up	to	the	clouds	,
”	的	雪花石膏	,	堆积	向上	到	这	云	,

“如雪花石膏般堆积至云端，

[kən'spɪkjuəs] [fɑːr] , ['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'sent]

Conspicuous	far	,	winding	with	one	ascent
显眼的	远的	,	绕线	和	一	上升

远处显眼，蜿蜒向上

[ək'sesəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [wʌn] ['entrəns] [haɪ] ;

Accessible	from	earth	,	one	entrance	high	;
可访问	从	地球	,	一	入口	高的	;

从地面可进入，只有一个入口；

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['krægi] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ]

The	rest	was	craggy	cliff	that	overhung
这	休息	曾是	崎岖不平	悬崖	那	悬垂

其余部分是悬垂的嶙峋峭壁。

[stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] .

Still	as	it	rose	,	impossible	to	climb	.
仍然	作为	它	玫瑰	,	不可能的	到	爬	.

它虽然高耸入云，却无法攀登。

” [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [pɔɪzd] [ɪn][oʊld] [deɪz] ; [soʊ][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['klɪr] [baɪ]

”	So	he	had	poised	in	old	days	;	so	he	poised	himself	now	,	with	Cleer	by
”	所以	他	有	准备	在	老的	天	;	所以	他	准备	他自己	现在	,	和	更清晰	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

“他过去就是这样保持镇定的；现在，克莱尔在他身边，他也同样保持着镇定。”

[æn; ən]['eɪndʒl] [kən'fest] , [ɑːn] [ðoʊz] [haɪ] [tɔːrz][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] .

an	angel	confessed	,	on	those	high	tors	of	Dartmoor	.
一个	天使	坦白	,	在	那些	高的	托尔斯	的	达特穆尔	.

一位天使在达特穆尔高耸的山丘上忏悔。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['stoʊni]['oʊʃ(ə)n] ,

But	amid	all	the	undulations	of	that	great	stony	ocean	,
但	之中	全部	这	起伏	的	那	伟大的	石质的	海洋	,

但是，在那片波涛汹涌的巨石海洋中，

[wʌn] [piːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] - [soʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

one	peak	there	was	that	delighted	Trevennack's	soul	more	than	any	of	the	rest
一	顶峰	那里	曾是	那	高兴极了	-	灵魂	更多的	比	任何	的	这	休息

— [ə; eɪ][boʊld] ['rʌsɪt] [krest] ,

—	a	bold	russet	crest	,
—	一个	大胆的	赤褐色	波峰	,

其中有一座山峰比其他任何山峰都更令特雷文纳克心旷神怡——那是一座醒目的赤褐色山脊。

['bɜːrstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['heðəri] [weɪst] [ɪn] [ə'brʌpt] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['skersli] [tuː; tə]

bursting	suddenly	through	the	heathery	waste	in	abrupt	ascent	,	and	scarcely	to
爆发	突然	通过	这	石楠	浪费	在	突然	上升	,	和	几乎	到

[biː; bi] [skeɪld] ,

be	scaled	,
是	缩放	,

突然冲破长满石楠的荒地，陡然向上攀升，几乎无法攀爬。

[seɪv] [ɑːn][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [saɪd] , [laɪk] [ɪts] [mil'tɒnik] ['prooʊtətaɪp] .

save	on	one	difficult	side	,	like	its	Miltonic	prototype	.
节省	在	一	难的	边	,	喜欢	它是	米尔顿	原型	.

就像它的弥尔顿原型一样，在困难的一面得到节省。

['iːv(ə)n] ['klɪr] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['evriwer] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] ,

Even	Cleer	,	who	accompanied	her	father	everywhere	on	his	rambles	,
甚至	更清晰	,	WHO	伴随	她	父亲	到处	在	他的	漫谈	,

就连一直陪伴父亲四处游历的克利尔，

[klæd][ɪn] [staʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [bluː] [sɜːrdʒ] [gaʊn] — . [fɔːr; fər] ['dɑːtmuə] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]

clad	in	stout	shoes	and	coarse	blue	serge	gown	—	.	for	Dartmoor	is	by	no	means
覆膜	在	肥硕	鞋	和	粗	蓝色的	哔叽	袍	—	.	为了	达特穆尔	是	经过	不	方法

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ,

a	place	to	be	approached	by	those	who	,
一个	地方	到	是	接近	经过	那些	WHO	,

她穿着结实的鞋子和粗糙的蓝色斜纹呢长袍——因为达特穆尔绝非那些人可以轻易接近的地方。

[laɪk] ['eɪgæg] , “ [wɔːk] ['delɪkətli] ” — ['iːv(ə)n]

like	Agag	,	“	walk	delicately	”	—	even
喜欢	阿加格	,	“	走	轻柔地	”	—	甚至

像亚甲一样，“小心行事”——甚至

['klɪr] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['krægi] [piːk] , ['dʒægɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [sʌm; səm]['ælpaɪn][ɔːr]

Cleer	didn't	know	that	this	craggy	peak	,	jagged	and	pointed	like	some	Alpine	or
更清晰	没有	知道	那	这	崎岖不平	顶峰	,	锯齿状	和	尖	喜欢	一些	高山	或者

[ˌdɑːlə'mɪtɪk] [e'gwil] ,

dolomitic	aiguille	,
白云石	针尖	,

克利尔并不知道，这座崎岖不平的山峰，像阿尔卑斯山或白云石山的针峰一样，锯齿状且尖锐。

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃepərdz] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tɔːr] ,

was	known	to	all	the	neighboring	shepherds	around	as	St	.	Michael's	Tor	,
曾是	已知	到	全部	这	邻接	牧羊人	大约	作为	英石	.	迈克尔的	托尔	,

[frʌm; frəm][ɪts] [naʊ] [fər'gɑːtn] ['tʃæp(ə)l] .

from	its	now	forgotten	chapel	.
从	它是	现在	被遗忘的	教堂	.

周围所有附近的牧羊人都称它为圣米迦勒山，因为山上有一座现在已经被人遗忘的小教堂。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['mʊrlənd] [ʃiːp] [greɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][æt; ət]

A	few	wild	Moorland	sheep	grazed	now	and	again	on	the	short	herbage	at
一个	很少	荒野	荒原	羊	放牧	现在	和	再次	在	这	短的	草本植物	在

[ɪts] [beɪs] ;

its	base	;
它是	根据	;

偶尔会有几只野羊在它底部的矮草上吃草；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ə'mɪd] [ðæt]

but	for	the	most	part	father	and	daughter	found	themselves	alone	amid	that
但	为了	这	最多	部分	父亲	和	女儿	成立	他们自己	独自的	之中	那

[gɔːrs] - [klæd]['sɑːlətuːd] .

gorse	-	clad	solitude	.
金雀花	-	覆膜	孤独	.

但大多数时候，父女俩都独自一人置身于这片金雀花盛开的幽静之地。

[ðer; ðər] ['maɪk(ə)l] - [wʊd] [stænd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ber] [ænd; ənd] [braʊz] [nɪt] ,

There	Michael	Trevennack	would	stand	erect	,	with	head	bare	and	brows	knit	,
那里	迈克尔	-	会	站立	直立	,	和	头	裸	和	眉毛	针织	,

迈克尔·特雷文纳克会笔直地站在那里，光着头，眉头紧锁。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [fɔːr; fər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

in	the	full	eye	of	the	sun	,	for	hour	after	hour	at	a	time	,
在	这	满的	眼睛	的	这	太阳	,	为了	小时	后	小时	在	一个	时间	,

在烈日下，一连几个小时，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

fighting	the	devil	within	him	.
斗争	这	魔鬼	之内	他	.

与内心的魔鬼作斗争。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,

And	when	he	came	back	at	night	,
和	什么时候	他	来了	后退	在	夜晚	,

当他晚上回来时，

['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

tired	out	with	his	long	tramp	across	the	moor	and	his	internal	struggle	,
疲劳的	出去	和	他的	长的	流浪汉	穿过	这	泊	和	他的	内部的	斗争	,

他长途跋涉穿越荒原，内心充满挣扎，疲惫不堪。

[hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [aɪv] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

he	would	murmur	to	his	wife	,	“	I've	conquered	him	to	-	day	.
他	会	低语	到	他的	妻子	,	“	我已经	征服	他	到	-	天	.

他会低声对妻子说：“今天我征服了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [hɑːrd] [faɪt] !

It	was	a	hard	,	hard	fight	!
它	曾是	一个	难的	,	难的	斗争	!

这是一场艰苦卓绝的战斗！

[bʌt; bət][aɪ] ['kɔŋkəd] !

But	I	conquered	!
但	我	征服	!

但我成功了！

[aɪ] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] !

I	conquered	him	!
我	征服	他	!

我战胜他了！

” [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['miːnwaɪl] ,

”	Up	in	the	north	,	meanwhile	,
”	向上	在	这	北	,	同时	,

与此同时，在北方，

['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vaɪədʌkt] .

Eustace	Le	Neve	worked	away	with	a	will	at	the	idea	for	his	viaduct	.
尤斯塔斯	乐	妮芙	工作	离开	和	一个	将要	在	这	主意	为了	他的	高架桥	.

尤斯塔斯·勒内夫毕生致力于构思他的高架桥。

[æz; əz][hiː; hi] ['raɪtli] [roʊt] [tuː; tə] ['klɪr] , [ðə; ði] [niːd] [ɪt'self][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

As	he	rightly	wrote	to	Cleer	,	the	need	itself	inspired	him	.
作为	他	没错	写道	到	更清晰	,	这	需要	本身	灵感	他	.

正如他写给克利尔的那样，正是这种需求本身激励了他。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] ['juːstəs] ['lɜːrnɪd] [fæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Love	is	a	great	engineer	,	and	Eustace	learned	fast	from	him	.
爱	是	一个	伟大的	工程师	,	和	尤斯塔斯	学习	快速地	从	他	.

洛夫是一位伟大的工程师，尤斯塔斯很快就从他身上学到了很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [juːθ] ;

He	was	full	of	the	fresh	originality	of	youth	;
他	曾是	满的	的	这	新鲜的	独创性	的	青年	;

他充满了年轻人特有的清新活力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	place	took	his	fancy	and	impressed	itself	upon	him	.
和	这	地方	采取	他的	想要	和	印象深刻	本身	之上	他	.

这个地方让他印象深刻，并深深地印在了他的脑海里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [deɪ] , [ðer; ðər][roʊz] [ʌp] ['sloʊli] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ]

Gazing	at	it	each	day	,	there	rose	up	slowly	by	degrees	in	his	mind	,	like	a
凝视	在	它	每个	天	,	那里	玫瑰	向上	缓慢地	经过	学位	在	他的	头脑	,	喜欢	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

每天凝视着它，一个梦境般的画面在他的脑海中慢慢浮现出来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ]

the	picture	of	a	great	work	on	a	new	and	startling	principle	—	a
这	图片	的	一个	伟大的	工作	在	一个	新的	和	令人震惊	原则	—	一个

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntɪliːvər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

modification	of	the	cantilever	to	the	necessities	of	the	situation	.
修改	的	这	悬臂	到	这	必需品	的	这	情况	.

这是一幅基于全新且惊人的原理的伟大作品的图片——根据实际情况对悬臂梁进行了改造。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['floʊtɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]

Bit	by	bit	he	worked	it	out	,	and	reduced	his	first	floating	conception	to
少量	经过	少量	他	工作	它	出去	,	和	减少	他的	第一的	漂浮的	概念	到

['peɪpər] ;

paper	;
纸	;

他一点一点地琢磨，最终将最初模糊的想法落实到纸上；

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɜːltər] ['tɪrəl] , [huː] ['lisnd] [hɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

then	he	explained	it	to	Walter	Tyrrel	,	who	listened	hard	to	his	explanations	,
然后	他	解释	它	到	沃尔特	泰瑞尔	,	WHO	听着	难的	到	他的	解释	,

然后他向沃尔特·泰瑞尔解释了这件事，沃尔特·泰瑞尔认真地听了他的解释。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] .

and	tried	his	best	to	understand	the	force	of	the	technical	arguments	.
和	尝试	他的	最好的	到	理解	这	力量	的	这	技术的	论点	.

他竭尽全力去理解技术论证的力度。

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [lə] [neɪ'veɪ][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri]

Enthusiasm	is	catching	;	and	Le	Neve	was	enthusiastic	about	his	imaginary
热情	是	捕捉	;	和	乐	妮芙	曾是	热情的	关于	他的	假想

['vaɪədʌkt] ,

viaduct	,
高架桥	,

热情是会传染的；勒内夫对他的设想中的高架桥充满热情。

[tɪl] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [ɪn][tɜːrn] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [hɪm'self] ['oʊvər]

till	Walter	Tyrrel	in	turn	grew	almost	as	enthusiastic	as	the	designer	himself	over
直到	沃尔特	泰瑞尔	在	转动	生长	几乎	作为	热情的	作为	这	设计师	他自己	超过

[ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][juː'tɪlәti] .

its	beauty	and	utility	.
它是	美丽	和	公用事业	.

直到沃尔特·泰瑞尔也像设计师本人一样，对它的美观和实用性产生了极大的热情。

[soʊ] [tʃɑːrmd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɪn'diːd] ,

So	charmed	was	he	with	the	idea	,	indeed	,
所以	迷住了	曾是	他	和	这	主意	,	的确	,

他确实对这个想法非常着迷。

[ðæt] [wen] [lə] [neɪ'veɪ][hæd; həd][æt; ət] [læst] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['peɪpər] ,

that	when	Le	Neve	had	at	last	committed	it	all	to	paper	,
那	什么时候	乐	妮芙	有	在	最后的	坚定的	它	全部	到	纸	,

当勒内夫最终把这一切都写下来之后，

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr] ['edwərd] [dʒəʊnz] ,

he	couldn't	resist	the	temptation	of	asking	leave	to	show	it	to	Sir	Edward	Jones	,
他	不能	抵抗	这	诱惑	的	问	离开	到	展示	它	到	先生	爱德华	琼斯	,

他忍不住请求允许将照片拿给爱德华·琼斯爵士看。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə] [juːstəsɪz] ['prɑːspekts] .

whom	he	had	already	consulted	as	to	Eustace's	prospects	.
谁	他	有	已经	咨询	作为	到	尤斯塔斯的	前景	.

他之前已经就尤斯塔斯的未来向他咨询过。

['juːstəs] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [kɪŋ] ,

Eustace	permitted	him	,	somewhat	reluctantly	,	to	carry	the	design	to	the	great	railway	king	,
尤斯塔斯	允许	他	,	有些	勉强	,	到	携带	这	设计	到	这	伟大的	铁路	国王	,

尤斯塔斯有些不情愿地允许他将设计图带给那位铁路大亨。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,

and	on	the	very	first	day	of	their	return	to	London	,	in	the	beginning	of	October	,
和	在	这	非常	第一的	天	的	他们的	返回	到	伦敦	,	在	这	开始	的	十月	,

在他们返回伦敦的第一天，也就是十月初，

['tɪrəl] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [raʊnd] [tuː; tə][sɜːr] ['ɛdwɝdz] [haʊs] [ɪn] ['ɑːnsloʊ] ['gaːdnz] .

Tyrrel	took	the	papers	round	to	Sir	Edward's	house	in	Onslow	Gardens	.
泰瑞尔	采取	这	文件	圆形的	到	先生	爱德华的	房子	在	昂斯洛	花园	.

泰瑞尔把报纸送到爱德华爵士位于昂斯洛花园的家中。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [rɪ'zɜːrv] .

The	millionaire	inspected	it	at	first	with	cautious	reserve	.
这	百万富翁	检查	它	在	第一的	和	谨慎	预订	.

这位百万富翁起初带着谨慎的保留态度审视了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ɪn'θuːziæzəm] — [ɪk'sept] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] .

He	was	a	good	business	man	,	and	he	hated	enthusiasm	—	except	in	money	matters	.
他	曾是	一个	好的	商业	男人	,	和	他	憎恨	热情	—	除了	在	钱	事情	.

他是个精明的商人，他讨厌热情——除了在金钱方面。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn]['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

But	gradually	,	as	Walter	Tyrrel	explained	to	him	the	various	points	in	favor	of	the	design	,
但	逐步地	,	作为	沃尔特	泰瑞尔	解释	到	他	这	各种各样的	积分	在	偏爱	的	这	设计	,

但随着沃尔特·泰瑞尔向他解释该设计的各种优点，他渐渐地.....

[sɜːr] ['edwərd] [θɔːd] .

Sir	Edward	thawed	.
先生	爱德华	解冻	.

爱德华爵士的心软了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	looked	into	it	carefully	.
他	看起来	进入	它	小心	.

他仔细调查了此事。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

Then	he	went	over	the	calculations	of	material	and	expense	with	a	critical
然后	他	去	超过	这	计算	的	材料	和	费用	和	一个	批判的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

然后，他以挑剔的眼光仔细审查了材料和费用的计算结果。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tʃer] ,

At	the	end	he	leant	back	in	his	study	chair	,
在	这	结尾	他	倾斜	后退	在	他的	学习	椅子	,

最后，他向后靠在书桌前的椅子上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

with	one	finger	on	the	elevation	and	one	eye	on	the	figures	,
和	一	手指	在	这	海拔	和	一	眼睛	在	这	数据	,

一只手指放在海拔高度图上，一只眼睛盯着数字，

[waɪl] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['emfəsɪs] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'zaɪn] .

while	he	observed	with	slow	emphasis	:	“	This	is	a	very	good	design	.
尽管	他	观察到	和	慢的	强调	:	“	这	是	一个	非常	好的	设计	.

他一边说着，一边缓缓强调：“这是一个非常好的设计。”

[waɪ] , [mæn] , [ɪts][dʒʌst] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][i'ræzməs] ['wɔkɜ-z] . ”

Why	,	man	,	its	just	about	twenty	times	better	than	Erasmus	Walker's	.	”
为什么	,	男人	,	它是	只是	关于	二十	时代	更好的	比	伊拉斯谟	沃克的	.	”

老兄，这简直比伊拉斯谟·沃克的版本好二十倍！

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] ?

“	Then	you	think	it	may	succeed	?
”	然后	你	思考	它	可能	成功	?

“那么你认为它可能会成功吗？”

” ['tɪrəl] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] - [seɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

”	Tyrrel	cried	,	with	keen	delight	,	as	anxious	for	Cleer's	sake	as	if	the	design
”	泰瑞尔	哭	,	和	敏锐的	喜	,	作为	焦虑的	为了	-	清酒	作为	如果	这	设计

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

were	his	own	.
是	他的	自己的	.

“泰瑞尔兴奋地喊道，他为克利尔感到无比高兴，就像这个设计是他自己的一样。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	think	they	may	take	it	?	”
”	你	思考	他们	可能	拿	它	?	”

你觉得他们会拿走吗?

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , ” [sɜːr] ['edwərd] ['ænsər] , ['kɑːnfɪdəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] .

“	Oh	dear	,	no	,	”	Sir	Edward	answered	,	confidently	,	with	a	superior	smile	.
”	哦	亲爱的	,	不	,	”	先生	爱德华	回答	,	自信地	,	和	一个	优越的	微笑	.

“哦，天哪，不，”爱德华爵士自信地回答道，脸上带着一丝优越的微笑。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðæt] .

“	Not	the	slightest	chance	in	the	world	of	that	.
”	不是	这	丝毫	机会	在	这	世界	的	那	.

“绝对不可能。”

[ðeid] ['nevər]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They'd	never	even	dream	of	it	.
他们会	绝不	甚至	梦	的	它	.

他们做梦都想不到。

[its] ['nɑːv(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , ['nɑːv(ə)l] , [waɪl] ['wɔkɚz] [ɪz] [kən'venʃən(ə)l] .

It's	novel	,	you	see	,	novel	,	while	Walker's	is	conventional	.
它是	小说	,	你	看	,	小说	,	尽管	沃克的	是	传统的	.

你看，它很新颖，很新颖，而沃克的作品则很传统。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn] .

And	they'll	take	the	conventional	one	.
和	他们会	拿	这	传统的	一	.

他们会选择常规的那一个。

[bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

But	its	a	first	rate	design	for	all	that	,	I	can	tell	you	.
但	它是	一个	第一的	速度	设计	为了	全部	那	,	我	能	告诉	你	.

但即便如此，它的设计仍然一流，我可以告诉你。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . ”

I	never	saw	a	better	one	.	”
我	绝不	锯	一个	更好的	一	.	”

我从未见过更好的。

“ [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɔkɚz] [ɪz] [laɪk] ?

“	Well	,	but	how	do	you	know	what	Walker's	is	like	?
”	出色地	,	但	如何	做	你	知道	什么	沃克的	是	喜欢	?

“但是，你怎么知道沃克餐厅是什么样的呢？”

” ['tɪrəl] [æskt] , ['sʌmwʌt] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['mænz] ['kuːlnəs] .

”	Tyrrel	asked	,	somewhat	dismayed	at	the	practical	man's	coolness	.
”	泰瑞尔	问	,	有些	沮丧	在	这	实际的	男人的	凉爽	.

泰瑞尔问道，对这位务实男人的冷漠感到有些失望。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][læst] [naɪt] , ” [sɜːr]['edwərd] ['ænsər] , ['kɑːmli] .

“	Oh	,	he	showed	it	me	last	night	,	”	Sir	Edward	answered	,	calmly	.
”	哦	,	他	显示	它	我	最后的	夜晚	,	”	先生	爱德华	回答	,	平静地	.

“哦，他昨晚给我看过了，”爱德华爵士平静地回答道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [dɪ'zaɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪnz] ,

“	A	very	decent	design	,	on	the	familiar	lines	,
”	一个	非常	体面的	设计	,	在	这	熟悉的	线条	,

“设计非常不错，延续了常见的风格，

[bʌt; bət][nɑːt][fɪt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [lə] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

but	not	fit	to	hold	a	candle	to	Le	Neve's	,	of	course	;
但	不是	合身	到	抓住	一个	蜡烛	到	乐	-	,	的	课程	;

当然，它根本无法与勒内夫的作品相提并论；

['eni] ['dʒɜːrnimən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːftid] [ˌaɪ 'tiː] .

any	journeyman	could	have	drafted	it	.
任何	熟练工	可以	有	起草	它	.

任何一个熟练的绘图员都能起草出来。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɔkɝz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wɔkɝz] [neɪm]
Still , it has Walker's name to it , don't you see — it has Walker's name
仍然 , 它 有 沃克的 姓名 到 它 , 不 你 看 — 它 有 沃克的 姓名
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

不过，它上面有沃克的名字，你没看出来吗——它上面有沃克的名字；

[ðæt] [miːnz] ['evriθɪŋ] . ″
that means everything . ″
那 方法 一切 . ″

这意味着一切。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , ″ ['tɪrəl] [æskt] ,
“ Is it cheaper than this would be , ″ Tyrrel asked ,
“ 是 它 更便宜 比 这 会 是 , ″ 泰瑞尔 问 ,

“这样会更便宜吗？”泰瑞尔问道。

[fɔːr; fər] [lə] [neɪ'veɪ][hæd; həd] [leɪd] [stres] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
for Le Neve had laid stress on the point that for economy of material ,
为了 乐 妮芙 有 铺设 压力 在 这 观点 那 为了 经济 的 材料 ,

勒内夫曾强调，为了节约材料，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] [weɪt] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
combined with strength of weight - resisting power , his own plan was remarkable
合并 和 力量 的 重量 - 抵抗 力量 , 他的 自己的 计划 曾是 卓越
.
:
.

结合他强大的抗压能力，他的计划堪称非凡。

“ ['tʃiːpər] !
“ Cheaper !
“ 更便宜 !

“更便宜！”

″ [sɜːr] ['edwərd] ['ekəud] .
″ Sir Edward echoed .
″ 先生 爱德华 回声 .

爱德华爵士附和道。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] .
“ Oh dear , no .
“ 哦 亲爱的 , 不 .

“哦，天哪，不。”

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Nothing could very well be cheaper than this .
没有什么 可以 非常 出色地 是 更便宜 比 这 .

恐怕没有比这更便宜的了。

[ðeəz; ðəz]['dʒiːniəs][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
There's genius in its construction , don't you see ?
有 天才 在 它是 建造 , 不 你 看 ?

它的结构设计非常巧妙，你不觉得吗？

[its] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It's	a	new	idea	,	intelligently	applied	to	the	peculiarities	and	difficulties	of	a
它是	一个	新的	主意	,	聪明地	应用	到	这	特殊性	和	困难	的	一个

['veri] [ʌn'juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

very	unusual	position	,
非常	异常	位置	,

这是一个新颖的想法，巧妙地应用于一个非常特殊职位的特殊性和困难之中。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔːrt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk]

taking	advantage	most	ingeniously	of	the	natural	support	afforded	by	the	rock
采取	优势	最多	巧妙地	的	这	自然的	支持	提供	经过	这	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

and	the	inequalities	of	the	situation	;
和	这	不平等	的	这	情况	;

巧妙地利用岩石提供的天然支撑和地形的不平坦之处；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hiː; hi] ['gɪvz] .

I	should	say	your	friend	is	well	within	the	mark	in	the	estimate	he	gives	.
我	应该	说	你的	朋友	是	出色地	之内	这	标记	在	这	估计	他	给予	.

我应该说，你朋友的估价非常准确。

" [hiː; hi] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] ['mentəli] .

"	He	drummed	his	finger	and	calculated	mentally	.
"	他	鼓声	他的	手指	和	计算	精神上	.

他用手指敲着鼓，在心里默默计算着。

" ['ɪtəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

"	It'd	save	the	company	from	a	hundred	and	fifty	to	two	hundred	thousand
"	它会	节省	这	公司	从	一个	百	和	五十	到	二	百	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

"这将为公司节省15万至20万英镑。"

[aɪ] ['fænsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['ruːməˌneɪtɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	fancy	,	"	he	said	,	ruminating	,	after	a	minute	.
我	想要	,	"	他	说	,	反刍	,	后	一个	分钟	.

"我觉得，"他沉思了一会儿后说道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " ['tɪrəl] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkən] [ə'bæk] ,

"	And	do	you	mean	to	tell	me	,	"	Tyrrel	exclaimed	,	taken	aback	,
"	和	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	泰瑞尔	惊呼	,	已采取	背	,

"你是要告诉我吗？"泰瑞尔惊呼道，一时语塞。

" [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪk] [ðə; ði][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ]

"	men	of	business	like	the	directors	of	the	Great	North
"	男人	的	商业	喜欢	这	导演	的	这	伟大的	北

['mɪdlənd] [wɪl] [flɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrˌhoʊldɜ-z] ['mʌni] [æz; əz]

Midland	will	fling	away	two	hundred	thousand	pounds	of	the	shareholder's	money	as
米德兰	将要	一扔	离开	二	百	千	磅	的	这	股东的	钱	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɜːrt] ,

if	it	were	dirt	,
如果	它	是	污垢	,

"像大北米德兰铁路公司董事这样的商界人士，会像扔垃圾一样挥霍股东的二十万英镑资金。"

[baɪ] [ək'septɪŋ] ['wɔkɜ-z] [plæn] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [ək'sept] [ðɪs] [wʌn] ?

by	accepting	Walker's	plan	when	they	might	accept	this	one	?
经过	接受	沃克的	计划	什么时候	他们	可能	接受	这	一	?

既然他们可能接受这个方案，为什么还要接受沃克的方案呢?

" [sɜːr] ['edwərd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Sir	Edward	opened	his	palms	,	like	a	Frenchman	,	in	front	of	him	.
"	先生	爱德华	打开	他的	棕榈树	,	喜欢	一个	法国人	,	在	正面	的	他	.

"爱德华爵士像个法国人一样，把手掌摊开在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] ['fɔːrən] [bʊrs] .

It	was	a	trick	he	had	picked	up	on	foreign	bourses	.
它	曾是	一个	诡计	他	有	挑选	向上	在	外国的	证券交易所	.

这是他在国外交易所学到的一个技巧。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [kəm'pæʃənətli] , " [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z]

"	My	dear	fellow	,	"	he	answered	,	compassionately	,	"	directors
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	回答	,	充满同情心	,	"	导演

[ɑːr; ər] [men] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [er] [ɪz] ['hjuːmən] .

are	men	,	and	to	err	is	human	.
是	男人	,	和	到	犯错	是	人类	.

"我亲爱的朋友，"他同情地回答说，"导演也是人，犯错是人之常情。"

[ðiːz] [greɪt] [nɔːrθ] ['mɪdlənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɪr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

These	great	North	Midland	people	are	mere	flesh	and	blood	,	and	none	of
这些	伟大的	北	米德兰	人们	是	仅仅	肉	和	血	,	和	没有任何	的

[ðem; ðəm] ['veri] ['brɪliənt] .

them	very	brilliant	.
他们	非常	杰出的	.

这些伟大的北米德兰人不过是血肉之躯，而且他们当中没有一个特别聪明。

[ðeɪ] [noʊ] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['wɔkɜ˞z] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

They	know	Walker	,	and	they'll	be	largely	guided	by	Walker's	advice	in	the	matter	.
他们	知道	沃克	,	和	他们会	是	很大程度上	引导	经过	沃克的	建议	在	这	事情	.

他们认识沃克，在这件事上，他们很大程度上会听取沃克的建议。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['sʌmbɑːdi]

If	he	saw	his	way	to	make	more	out	of	contracting	for	carrying	out	somebody
如果	他	锯	他的	方式	到	制作	更多的	出去	的	承包	为了	携带	出去	某人

['ɛlsɪz] [dɪ'zaɪn] ,

else's	design	,
其他人的	设计	,

如果他发现通过承包他人设计并执行其设计方案能赚取更多利润，

[noʊ] [daʊt] ['hiːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

no	doubt	he'd	do	it	.
不	怀疑	他会	做	它	.

他肯定会这么做。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , ['hiːl] [pɑːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ək'sept]

But	failing	that	,	he'll	palm	his	own	off	upon	them	,	and	Stillingfleet'll	accept
但	失败	那	,	地狱	棕榈	他的	自己的	离开	之上	他们	,	和	-	接受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果失败了，他就会把自己的事情推卸给他们，而斯蒂林弗利特也会接受。

[juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] !

You	see	with	how	little	wisdom	the	railways	of	the	world	are	governed	!
你	看	和	如何	小的	智慧	这	铁路	的	这	世界	是	受统治	!

你看，世界各国的铁路管理多么缺乏智慧啊！

['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [get] ['wɔːkər] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

People	think	,	if	they	get	Walker	to	do	a	thing	for	them	,
人们	思考	,	如果	他们	得到	沃克	到	做	一个	事物	为了	他们	,

人们认为，如果他们能让沃克为他们做件事，

[ðeɪ] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn] ['wɔkɝz] ['ʃəuldəz] .

they	shift	the	responsibility	upon	Walker's	shoulders	.
他们	转移	这	责任	之上	沃克的	肩膀	.

他们将责任转嫁到了沃克的肩上。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [fiːl] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] ;

And	knowing	nothing	themselves	,	they	feel	that's	a	great	point	;
和	会心	没有什么	他们自己	,	他们	感觉	那就是	一个	伟大的	观点	;

他们自己一无所知，却觉得这是一个很好的观点；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sævz] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

it	saves	them	trouble	and	salves	their	consciences	.
它	保存	他们	麻烦	和	药膏	他们的	良心	.

这既能为他们省去麻烦，又能抚慰他们的良心。

" [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] - [maɪnd] .

"	A	new	idea	seemed	to	cross	Tyrrel's	mind	.
"	一个	新的	主意	似乎	到	叉	-	头脑	.

“泰瑞尔的脑海中似乎闪过一个新想法。”

[hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .

He	leant	forward	suddenly	.
他	倾斜	向前	突然	.

他突然向前倾身。

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['seɪfti] , " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

“	But	as	to	safety	,	"	he	asked	,	with	some	anxiety	,
"	但	作为	到	安全	,	"	他	问	,	和	一些	焦虑	,

“但是安全方面呢？”他有些焦虑地问道。

“ [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [aɪ] [miːn] ?

“	viewed	as	a	matter	of	life	and	death	,	I	mean	?
"	已查看	作为	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	我	意思是	?

“从生死攸关的角度来看，我的意思是？”

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vaɪədʌkt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][læst] ['lɔːŋgɪst] , [tuː; tə][biː; bi] ['friːɪst] [frʌm; frəm]

Which	of	these	two	viaducts	is	likely	to	last	longest	,	to	be	freest	from
哪个	的	这些	二	高架桥	是	可能	到	最后的	最长	,	到	是	自由	从

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

这两座高架桥中，哪一座更有可能使用寿命更长，更安全?

[tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [liːst] [ænd; ənd] ['fjuːɪst] ['æksədənts] ? "

to	give	rise	in	the	end	to	least	and	fewest	accidents	?	"
到	给	上升	在	这	结尾	到	至少	和	最少	事故	?	"

最终目的是尽可能减少事故发生吗?

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [frend] [lə] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	Why	,	your	friend	Le	Neve's	,	of	course	,	"	the	millionaire	answered	,	without	a
"	为什么	,	你的	朋友	乐	-	,	的	课程	,	"	这	百万富翁	回答	,	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

moment's	hesitation	.
瞬间	犹豫	.

“当然是你朋友勒内夫的，”这位百万富翁毫不犹豫地回答道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

“	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

“你这么认为吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	think	so	at	all	,	my	dear	fellow	,	I	know	it	.
”	我	不	思考	所以	在	全部	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	知道	它	.

“我一点也不这么认为，我的朋友，我知道这一点。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[lʊk] [hɪr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ;

Look	here	,	”	and	he	pulled	out	a	design	from	a	pigeon	-	hole	in	his	desk	;
看	这里	,	”	和	他	拉	出去	一个	设计	从	一个	鸽子	-	洞	在	他的	桌子	;

“看这里，”他从办公桌上的一个小隔间里掏出一张设计图；

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

“	this	is	in	confidence	,	you	understand	.
”	这	是	在	信心	,	你	理解	.

“这是保密的，你明白的。”

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

I	oughtn't	to	show	it	to	you	;	but	I	can	trust	your	honor	.
我	不应该	到	展示	它	到	你	;	但	我	能	相信	你的	荣誉	.

我不应该让你看到它；但我相信你的正直。

[hɪəz] ['wɔkɝz] [aɪ'diːə] .

Here's	Walker's	idea	.
这里是	沃克的	主意	.

这是沃克的想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] , [its] [dʒʌst][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][oʊld] [stoʊn] ['vaɪədʌkt] ,

It	isn't	an	idea	at	all	,	in	fact	,	it's	just	the	ordinary	old	stone	viaduct	,
它	不是	一个	主意	在	全部	,	在	事实	,	它是	只是	这	普通的	老的	石头	高架桥	,

它根本算不上什么设计理念，实际上，它只是一座普通的旧石砌高架桥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['deindʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['aɪərn] ['gɜːdəz] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ]

with	the	ordinary	dangers	,	and	the	ordinary	iron	girders	—	nothing	in	any	way
和	这	普通的	危险	,	和	这	普通的	铁	桁架	—	没有什么	在	任何	方式

[nuː] [ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l] .

new	or	original	.
新的	或者	原来的	.

有着普通的危险，以及普通的铁梁——没有任何新意或原创之处。

[its] [rɪ'spektəbl] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

It's	respectable	mediocrity	.
它是	可敬	平庸	.

这是体面的平庸。

[ɑːn][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [kɜːrv] , [tuː] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['teɪkɪŋ] -

On	an	affair	like	that	,	and	with	this	awkward	curve	,	too	,	just	behind	taking	-
在	一个	事务	喜欢	那	,	和	和	这	尴尬的	曲线	,	也	,	只是	在后面	采取	-

[ɔːf] [pɔɪnt] ,

off	point	,
离开	观点	,

在这种情况下，再加上起飞点后方这段略显尴尬的弯道，

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]['æksɪdənt][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [laɪk] [lə]

the	liability	to	accident	is	considerably	greater	than	in	a	construction	like	Le
这	责任	到	事故	是	相当	更大的	比	在	一个	建造	喜欢	乐

-

Neve's	,
-	,

与勒内夫的建筑相比，发生事故的风险要高得多。

[wer] ['nʌθɪŋz] [left] [tuː; tə] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wer] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][lænd]

where	nothing's	left	to	chance	,	and	where	every	source	of	evil	,	such	as	land
在哪里	没什么。	左边	到	机会	,	和	在哪里	每一个	来源	的	邪恶的	,	这样的	作为	土地

- [sprɪŋz] ,

-	springs	,
-	弹簧	,

在那里，一切都经过精心策划，不容许任何偶然因素，所有邪恶的源头，例如土地的泉水，

[ɔːr] ['frɛʃɪts] , [ɔːr] ['wiːkənɪŋ] , [ɔːr] [kən'kʌʃn] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli]

or	freshets	,	or	weakening	,	or	concussion	,	is	considered	beforehand	and	successfully
或者	洪水	,	或者	减弱	,	或者	脑震荡	,	是	经过考虑的	预先	和	成功地

[prə'vaɪdɪd] [ə'genst] .

provided	against	.
假如	反对	.

事先考虑并成功防范了洪水、体力消耗或脑震荡等情况。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsndʒɚ] — [wɪtʃ]

If	a	company	only	thought	of	the	lives	and	limbs	of	its	passengers	—	which
如果	一个	公司	仅有的	想法	的	这	生活	和	四肢	的	它是	乘客	—	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] ,

it	never	does	,
它	绝不	做	,

如果一家公司只想着乘客的生命和肢体安全——而它从来不会这样做，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ɪts] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [pə'zesiz] ,

of	course	—	and	had	a	head	on	its	shoulders	,	which	it	seldom	possesses	,
的	课程	—	和	有	一个	头	在	它是	肩膀	,	哪个	它	很少	拥有	,

当然——而且它还算头脑清醒，这在同类中并不常见。

[lə] - [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'dɑːpt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

Le	Neve's	is	undoubtedly	the	design	it	would	adopt	in	the	interests	of	security	.
乐	-	是	无疑	这	设计	它	会	采纳	在	这	兴趣	的	安全	.

毫无疑问，出于安全考虑，勒内夫的设计方案是该公司会采用的。

" ['tɪrəl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Tyrrel	drew	a	long	breath	.
"	泰瑞尔	画	一个	长的	气息	.

泰瑞尔长长地吸了一口气。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	And	you	know	all	this	,	"	he	said	,
“	和	你	知道	全部	这	,	"	他	说	,

“而你也都知道这一切，”他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [lə] [neɪ'veɪ][tuː; tə][ðə; ði]

“	and	yet	you	won't	say	a	word	for	Le	Neve	to	the
“	和	然而	你	惯于	说	一个	单词	为了	乐	妮芙	到	这

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

directors	.
导演	.

“然而，你却对导演们只字不提勒内夫的事。”

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] —

A	recommendation	from	YOU	,	you	see	—
一个	推荐	从	你	,	你	看	—

这是来自您的推荐——

" [sɜːr] ['edwərd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Sir	Edward	shrugged	his	shoulders	.
"	先生	爱德华	耸了耸肩	他的	肩膀	.

爱德华爵士耸了耸肩。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !

“不可能的!

” [hiː; hi] ['ænsər] , [æt; ət] [wʌns] .
” he answered , at once .
” 他 回答 , 在 一次 .

他立刻回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
“ It would be a great breach of confidence .
” 它 会 是 一个 伟大的 违反 的 信心 .

“这将是对信任的极大背叛。”

[rɪ'membər] , ['wɔːkər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
Remember , Walker showed me his design as a friend ,
记住 , 沃克 显示 我 他的 设计 作为 一个 朋友 ,

记住，沃克是以朋友的身份向我展示他的设计图的。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
and after having looked at it I couldn't go right off and say to
和 后 拥有 看起来 在 它 我 不能 去 正确的 离开 和 说 到
['stɪlɪŋfliːt] ,
Stillingfleet ,
静舰队 ,

看完之后，我不能马上对斯蒂林弗利特说：

- [aɪv] [siːn] ['wɔkɝz] [plænz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər]
' I've seen Walker's plans , and also another fellow's , and I advise you , for
- 我已经 已见 沃克的 计划 , 和 还 其他 同伴们 , 和 我 建议 你 , 为了
[maɪ] [pɑːrt] ,
my part ,
我的 部分 ,

“我看过沃克的计划，也看过另一个人的计划，就我而言，我建议你……”

[nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['frɛndz] .
not to take my friend's .
不是 到 拿 我的 朋友们 .

不要拿我朋友的。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dʒentlmənli] .
' It wouldn't be gentlemanly .
- 它 不会 是 绅士风度 .

“这有失绅士风度。”

” ['tɪrəl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
” Tyrrel paused and reflected .
” 泰瑞尔 暂停 和 反映 .

泰瑞尔停顿了一下，陷入沉思。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'lemə] .
He saw the dilemma .
他 锯 这 困境 .

他看到了其中的困境。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr][ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedlɪ] ['perəl][tuː; tə]

what	was	the	breach	of	confidence	or	of	etiquette	to	the	deadly	peril	to
什么	曾是	这	违反	的	信心	或者	的	礼仪	到	这	致命	危险	到

[laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'zaɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [wʌn] ?

life	and	limb	involved	in	choosing	the	worst	design	instead	of	the	better	one	?
生活	和	肢	涉及	在	选择	这	最差	设计	反而	的	这	更好的	一	?

选择最差的设计而不是更好的设计，究竟是违反了什么保密义务或礼仪，以至于危及生命和肢体安全?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .

It	was	a	hard	nut	to	crack	.
它	曾是	一个	难的	坚果	到	裂缝	.

这真是个棘手的问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	see	no	way	out	of	it	.
他	可以	看	不	方式	出去	的	它	.

他看不到任何出路。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sɜːr] ['edwərd] [went] [ɑːn] , ['mjuːziŋli] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['wʊdnt]

“	Besides	,	”	Sir	Edward	went	on	,	musingly	,	“	even	if	I	told	them	they	wouldn't
“	除了	,	”	先生	爱德华	去	在	,	若有所思地	,	“	甚至	如果	我	讲述	他们	他们	不会

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe	me	.
相信	我	.

“此外，”爱德华爵士若有所思地继续说道，“即使我告诉他们，他们也不会相信我。”

[wət'evər] ['wɔːkər] [sendz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	Walker	sends	in	they're	sure	to	accept	it	.
任何	沃克	发送	在	它们是	当然	到	接受	它	.

无论沃克寄来什么，他们肯定会接受。

[ðeɪv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ɪn] ['wɔːkər] [ðæn; ðən][ɪn] ['enibɑːdi] .

They've	more	confidence	,	I	feel	sure	,	in	Walker	than	in	anybody	.
他们有	更多的	信心	,	我	感觉	当然	,	在	沃克	比	在	任何人	.

我确信，他们对沃克的信心比对任何人都强。

” [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ɑːn] ['wɔːltər] - [maɪnd] .

”	A	light	broke	in	on	Walter	Tyrrel's	mind	.
”	一个	光	打破	在	在	沃尔特	-	头脑	.

“沃尔特·泰瑞尔的脑海中突然闪过一道光。”

“ [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [wʊd] [biː; bi] . . . [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ['wɔːkər]

“	Then	the	only	way	,	”	he	said	,	looking	up	,	“	would	be	.	.	.	to	work	upon	Walker
“	然后	这	仅有的	方式	,	”	他	说	,	寻找	向上	,	“	会	是	.	.	.	到	工作	之上	沃克

;

;

;

“那么唯一的办法，”他抬起头说，“就是……对沃克下手；

[ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [ɪn] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] . ”

induce	him	NOT	to	send	in	,	if	that	can	be	managed	.	”
诱导	他	不是	到	发送	在	,	如果	那	能	是	管理	.	”

如果可以的话，想办法让他不要派人来。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [sɜːr] ['edwərd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [brɪsk] ['prɔmptitjuːd] .

“	But	it	can't	be	,	”	Sir	Edward	answered	,	with	brisk	promptitude	.
“	但	它	不能	是	,	”	先生	爱德华	回答	,	和	轻快	迅速	.

“但这不可能，”爱德华爵士干脆利落地回答道。

“ ['wɔkɜ-z] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] [tʃæp] .

“	Walker's	a	money	-	grubbing	chap	.
“	沃克的	一个	钱	-	挖掘	小伙子	.

“沃克是个唯利是图的人。”

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] ['eniwer] ,

If	he	sees	a	chance	of	making	a	few	thousands	more	anywhere	,
如果	他	看到	一个	机会	的	制作	一个	很少	数千	更多的	任何地方	,

如果他看到任何地方有机会多赚几千块钱，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] [meɪk] - [ɪm] .

depend	upon	it	he'll	make	'	em	.
依赖	之上	它	地狱	制作	-	呃	.

他肯定会做到的。

['hiːz] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə] ['mʌni] , [hiː; hi][ɪz] .

He's	a	martyr	to	money	,	he	is	.
他是	一个	烈士	到	钱	,	他	是	.

他是个拜金主义者，真的。

[hiː; hi] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [fɔːr; fər][el] . [es] . [diː] . { ['mʌni] } [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	toils	and	slaves	for	L	.	s	.	d	.	{	money	}	all	his	life	.
他	辛勤劳作	和	奴隶	为了	L	.	s	.	d	.	{	钱	}	全部	他的	生活	.

他一生都在为金钱辛勤劳作。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] . ”

He	has	no	other	interests	.	”
他	有	不	其他	兴趣	.	”

他没有其他兴趣爱好。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	can	he	want	with	it	?
”	什么	能	他	想	和	它	?

他想要它做什么?

” ['tɪrəl] [ɪk'skleɪmd] .

”	Tyrrel	exclaimed	.
”	泰瑞尔	惊呼	.

“泰瑞尔惊呼道。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['iznt] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] ?

“	He's	a	bachelor	,	isn't	he	,	without	wife	or	child	?
”	他是	一个	学士	,	不是	他	,	没有	妻子	或者	孩子	?

“他是个单身汉，没有妻子也没有孩子，对吧? ”

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][paɪl] [ʌp] ['fɪlθi] ['luːkər][fɔːr; fər] ? ”

What	can	a	man	like	that	want	to	pile	up	filthy	lucre	for	?	”
什么	能	一个	男人	喜欢	那	想	到	桩	向上	污秽	利润	为了	?	”

像他这样的人，究竟为何要积攒如此不义之财呢?

“ [kɑːnt] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sɜːr] ['edwərd] ['ænsər] , [gʊd] .

“	Can't	say	,	I'm	sure	,	”	Sir	Edward	answered	,	good	humoredly	.
”	不能	说	,	我是	当然	,	”	先生	爱德华	回答	,	好的	幽默地	.

“我不敢说，”爱德华爵士幽默地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ]['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] ,

“	I	have	my	quiver	full	of	them	myself	,
”	我	有	我的	颤动	满的	的	他们	我	,

“我自己的箭筒里就装满了它们。”

[ænd; ənd] ['evri] ['gɪni] [aɪ][get][aɪ][faɪnd] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	every	guinea	I	get	I	find	three	of	my	children	are	quarreling	among
和	每一个	几内亚	我	得到	我	寻找	三	的	我的	孩子们	是	争吵	之中

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ten][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə'piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

themselves	for	ten	and	sixpence	apiece	of	it	.
他们自己	为了	十	和	六便士	一块	的	它	.

我每挣一个几尼，我的三个孩子就会为了其中的十便士六便士而互相争吵。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wɔːkər] [kæn; kən][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] .

But	what	Walker	can	want	with	money	heaven	only	knows	.
但	什么	沃克	能	想	和	钱	天堂	仅有的	知道	.

但沃克究竟想要用这笔钱做什么，只有天知道。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

If	I	were	a	bachelor	,	now	,	and	had	an	estate	of	my	own	in	Cornwall	,
如果	我	是	一个	学士	,	现在	,	和	有	一个	财产	的	我的	自己的	在	康沃尔郡	,

如果我现在还是个单身汉，在康沃尔郡拥有一处自己的庄园，

[seɪ] , [ɔːr] ['devənʃə] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnkʌm] .

say	,	or	Devonshire	,	I'm	sure	I	don't	know	what	I'd	do	with	my	income	.
说	,	或者	德文郡	,	我是	当然	我	不	知道	什么	ID	做	和	我的	收入	.

比如说，或者德文郡，我肯定不知道我会怎么支配我的收入。

" ['tɪrəl] [roʊz] [ə'brʌptli] .

"	Tyrrel	rose	abruptly	.
"	泰瑞尔	玫瑰	突然	.

泰瑞尔突然站了起来。

[ðə; ði] [tʃæns] [wɜːrdz][hæd; həd][pʊt][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

The	chance	words	had	put	an	idea	into	his	head	.
这	机会	字	有	放	一个	主意	进入	他的	头	.

那句无意间说出的话，在他脑海中激起了一个想法。

" [wɒts] ['wɔkɜ-z] [ə'dres] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɜːrt] [toʊn] .

"	What's	Walker's	address	?	"	he	asked	,	in	a	very	curt	tone	.
"	是什么	沃克的	地址	?	"	他	问	,	在	一个	非常	简短	语气	.

"沃克的地址是什么？"他用非常生硬的语气问道。

[sɜːr] ['edwərd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

Sir	Edward	gave	it	him	.
先生	爱德华	给予	它	他	.

爱德华爵士把它给了他。

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	You'll	find	him	a	tough	nut	,	though	,	"	he	added	,	with	a	smile	,
"	你会	寻找	他	一个	艰难的	坚果	,	尽管	,	"	他	额外	,	和	一个	微笑	,

"不过，你会发现他可不是个好对付的家伙，"他笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['kɔːniʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	followed	the	enthusiastic	young	Cornishman	to	the	door	.
作为	他	随后	这	热情的	年轻的	康沃尔人	到	这	门	.

他跟着那位热情洋溢的康沃尔青年走到了门口。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	But	I	see	you're	in	earnest	.
"	但	我	看	你是	在	认真	.

"但我看得出你是认真的。"

[gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Good	luck	go	with	you	!
好的	运气	去	和	你	!

祝你好运！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —

"	CHAPTER	XII	.	—
"	章	十二	.	—

第十二章——

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['bɑːrgən] .

A	HARD	BARGAIN	.
一个	难的	便宜货	.

一笔不小的买卖。

['tɪrəl] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd] [tɔːr] [raʊnd] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][i'ræzməs] ['wɔkɜ-z] [haʊs] .

Tyrrel	**took**	**a**	**hansom**	**,**	**and**	**tore**	**round**	**in**	**hot**	**haste**	**to**	**Erasmus**	**Walker's**	**house**	**.**
泰瑞尔	采取	一个	汉森	,	和	撕裂	圆形的	在	热的	匆忙	到	伊拉斯谟	沃克的	房子	.

泰瑞尔搭了一辆双轮马车，飞快地赶往伊拉斯谟·沃克的家。

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

He	**sent**	**in**	**his**	**card**	**.**
他	发送	在	他的	卡片	.

他寄出了名片。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [æt; ət] [hoʊm] .

The	**famous**	**engineer**	**was**	**happily**	**at**	**home**	**.**
这	著名的	工程师	曾是	快乐地	在	家	.

这位著名工程师在家中过得很开心。

['tɪrəl] , [ɔːl][ɑːn]['faɪər] , [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['stʌdi] .

Tyrrel	**,**	**all**	**on**	**fire**	**,**	**found**	**himself**	**ushered**	**into**	**the**	**great**	**man's**	**study**	**.**
泰瑞尔	,	全部	在	火	,	成立	他自己	引导	进入	这	伟大的	男人的	学习	.

泰瑞尔怒火中烧，发现自己被引到了这位伟人的书房里。

['mɪstər] . ['wɔːkər] [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [desk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːm] — ['raɪtɪŋ] ,

Mr	**.**	**Walker**	**sat**	**writing**	**at**	**a**	**luxurious**	**desk**	**in**	**a**	**most**	**luxurious**	**room**	**—**	**writing**	**,**
先生	.	沃克	卫星	写作	在	一个	豪华	桌子	在	一个	最多	豪华	房间	—	写作	,

沃克先生坐在极其豪华的房间里，在一张豪华的书桌前写作——

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ɪn] ['breθləs] [heɪst] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

as	**if**	**for**	**dear**	**life**	**,**	**in**	**breathless**	**haste**	**and**	**eagerness**	**.**
作为	如果	为了	亲爱的	生活	,	在	喘不过气	匆忙	和	渴望	.

仿佛在拼命求生，气喘吁吁，急切而渴望。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

He	**simply**	**paused**	**for**	**a**	**second**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**sentence**	**,**
他	简单地	暂停	为了	一个	第二	在	这	中间	的	一个	句子	,

他话说到一半，突然停顿了一下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['hɜːri] .

and	**looked**	**up**	**impatiently**	**at**	**the**	**intruder**	**on**	**his**	**desperate**	**hurry**	**.**
和	看起来	向上	不耐烦地	在	这	入侵者	在	他的	绝望的	匆忙	.

他焦急地抬头看着匆匆而过的入侵者。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['tɪrəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪvəri]

Then	**he**	**motioned**	**Tyrrel**	**into**	**a**	**chair**	**with**	**an**	**imperious**	**wave**	**of**	**his**	**ivory**
然后	他	示意	泰瑞尔	进入	一个	椅子	和	一个	专横	海浪	的	他的	象牙

['penˌhoʊldər] .

penholder	**.**
笔架	.

然后他用象牙笔架威严地挥了挥，示意泰瑞尔坐到椅子上。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] .

After	**that**	**,**	**he**	**went**	**on**	**writing**	**for**	**some**	**moments**	**in**	**solemn**	**silence**	**.**
后	那	,	他	去	在	写作	为了	一些	时刻	在	庄严	沉默	.

之后，他默默地继续写了一会儿。

['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] [nɪb] , ['trævlɪŋ] [fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]

Only	**the**	**sound**	**of**	**his**	**steel**	**nib**	**,**	**traveling**	**fast**	**as**	**it**	**could**	**go**	**over**	**the**
仅有的	这	声音	的	他的	钢	笔尖	,	旅行	快速地	作为	它	可以	去	超过	这

['fuːlskæp] [ʃiːt] ,

foolscap	**sheet**	**,**
活页纸	床单	,

只有他钢笔尖快速划过纸张的声音，

[broʊk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['stɪlnəs] .

broke	for	several	seconds	the	embarrassing	stillness	.
打破	为了	一些	秒	这	尴尬的	寂静	.

打破了令人尴尬的寂静几秒钟。

['wɔːltər] ['tɪrəl] , ['ðerfɔːr] ,

Walter	Tyrrel	,	therefore	,
沃尔特	泰瑞尔	,	所以	,

因此，沃尔特·泰瑞尔

[hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

had	ample	time	meanwhile	to	consider	his	host	and	to	take	in	his
有	充足	时间	同时	到	考虑	他的	主持人	和	到	拿	在	他的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [bɪ'fɔːr] ['wɔːkər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəgræf] .

peculiarities	before	Walker	had	come	to	the	end	of	his	paragraph	.
特殊性	前	沃克	有	来	到	这	结尾	的	他的	段落	.

沃克写完这段话之前，他有足够的时间去观察他的主人，并了解他的一些怪癖。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [bɪlt] , [bʊl] - [nekt] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] [sɔːrt][ʌv; əv]

The	great	engineer	was	a	big	-	built	,	bull	-	necked	,	bullet	-	headed	sort	of
这	伟大的	工程师	曾是	一个	大的	-	建造	,	公牛	-	颈部	,	子弹	-	标题	种类	的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

这位伟大的工程师身材魁梧，脖子粗壮，头脑简单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] [er] [ʌv; əv] ['mɑːnɪteri] [sək'ses] ,

with	the	self	-	satisfied	air	of	monetary	success	,
和	这	自己	-	使满意	空气	的	货币	成功	,

带着金钱成功的沾沾自喜的神情，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['hɑːrdnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli]

but	with	that	ominous	hardness	about	the	corners	of	the	mouth	which	constantly
但	和	那	不祥的	硬度	关于	这	角落	的	这	嘴	哪个	不断地

[biˈtreiz] [ðə; ði] ['lʌki] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

betrays	the	lucky	man	of	business	.
背叛	这	幸运的	男人	的	商业	.

但嘴角却带着一种不祥的坚毅，这种坚毅总是会泄露这位幸运的商人的真实身份。

[hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz]['aɪərn] - [greɪ] [ænd; ənd]['waɪəri] — [iˈræzməs] ['wɔːkər] [hæd; həd]

His	abundant	long	hair	was	iron	-	gray	and	wiry	—	Erasmus	Walker	had
他的	丰富	长的	头发	曾是	铁	-	灰色的	和	细长的	—	伊拉斯谟	沃克	有

['seldəm] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃruːd] ;

seldom	time	to	waste	in	getting	it	cut	—	his	eyes	were	small	and	shrewd	;
很少	时间	到	浪费	在	获得	它	切	—	他的	眼睛	是	小的	和	精明	;

他浓密的长发呈铁灰色，质地粗糙——伊拉斯谟·沃克很少有时间去剪头发——他的眼睛小而精明；

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði][pen][ɪn][ɪts][græsp][laɪk][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['kroʊbɑːr]

his	hand	was	firm	,	and	gripped	the	pen	in	its	grasp	like	a	ponderous	crowbar
他的	手	曾是	公司	,	和	紧握	这	笔	在	它是	抓牢	喜欢	一个	沉重的	撬棍

.

:
.

他的手很稳，紧紧地握着笔，就像握着一根沉重的撬棍。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , ['tɪrəl] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] [θɪk] , [blæk] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

His	writing	,	Tyrrel	could	see	,	was	thick	,	black	,	and	decisive	.
他的	写作	,	泰瑞尔	可以	看	,	曾是	厚的	,	黑色的	,	和	决定性	.

泰瑞尔看得出，他的字迹粗犷、浓重、铿锵有力。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ðі][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɑːn] [huːz] [braʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ledʒəb(ə)l] ['kærəktərz]

Altogether	**the**	**kind**	**of**	**man**	**on**	**whose**	**brow**	**it**	**was**	**written**	**in**	**legible**	**characters**
共	这	种类	的	男人	在	谁	眉头	它	曾是	书面	在	清晰易读	人物

[ðæt] [its] ['dɔːgɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**it's**	**dogged**	**as**	**does**	**it**	**.**
那	它是	顽强	作为	做	它	.

总而言之，他就是那种额头上用清晰的字迹写着“它很顽固”的人。

[ðə; ðі] ['delɪkətlі] ['ɔːrgənaɪzd] ['kɔːnɪʃmən] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðɪs]

The	**delicately**	**organized**	**Cornishman**	**felt**	**an**	**instinctive**	**dislike**	**at**	**once**	**for**	**this**
这	轻柔地	组织	康沃尔人	毛毡	一个	本能	不喜欢	在	一次	为了	这

[greɪt] [kɔːrs] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlіŋ] ['tjuːtə n] .

great	**coarse**	**mountain**	**of**	**a**	**bullying**	**Teuton**	**.**
伟大的	粗	山	的	一个	欺凌	条顿	.

这位心思缜密的康沃尔人立刻对这个粗鲁蛮横、像山一样的日耳曼人产生了本能的厌恶之情。

[jet] [fɔːr; fər] - [seɪk] [hiː; hі] [nuː] [hiː; hі] ['mʌsnt] [rʌb] [hɪm; ɪm][ðə; ðі] [rɔːŋ] [wei] .

Yet	**for**	**Cleer's**	**sake**	**he**	**knew**	**he**	**mustn't**	**rub**	**him**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
然而	为了	-	清酒	他	知道	他	不得	擦	他	这	错误的	方式	.

但为了克利尔的面子，他知道自己不能惹恼他。

[hiː; hі][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][i'ræzməs] ['wɔːkər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

He	**must**	**put**	**up**	**with**	**Erasmus**	**Walker**	**and**	**all**	**his**	**faults**	**,**
他	必须	放	向上	和	伊拉斯谟	沃克	和	全部	他的	故障	,

他必须忍受伊拉斯谟·沃克及其所有缺点。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðі][moʊst][ək'sesəb(ə)l] [saɪd] — [ɪf] [ɪn'diːd] ['enі] [saɪd]

and	**try**	**to**	**approach**	**him**	**by**	**the**	**most**	**accessible**	**side**	**—**	**if**	**indeed**	**any**	**side**
和	尝试	到	方法	他	经过	这	最多	可访问	边	—	如果	的确	任何	边

[wɜːr; wər][ək'sesəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

were	**accessible**	**at**	**all**	**,**
是	可访问	在	全部	,

并尝试从最容易接近他的地方接近他——如果真的存在可以接近的地方的话。

[seɪv] [ðə; ðі]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

save	**the**	**waistcoat**	**pocket**	**.**
节省	这	马甲	口袋	.

把马甲口袋留着。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ðі] [ˌendʒɪ'nɪr] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] [θruː]

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**the**	**engineer**	**paused**	**a**	**moment**	**in**	**his**	**headlong**	**course**	**through**
在	最后的	,	然而	,	这	工程师	暂停	一个	片刻	在	他的	一头扎	课程	通过

['sentəns] ['æftər] ['sentəns] ,

sentence	**after**	**sentence**	**,**
句子	后	句子	,

然而，最后，这位工程师在滔滔不绝地阅读句子时，终于停了下来。

[held] [hɪz; ɪz] [pen] [hæf] [ɪ'rezəluːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [blæŋk] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['tɪrəl]

held	**his**	**pen**	**half**	**irresolute**	**over**	**a**	**new**	**blank**	**sheet**	**,**	**and**	**turning**	**round**	**to**	**Tyrrel**
握住	他的	笔	一半	徊	超过	一个	新的	空白的	床单	,	和	转弯	圆形的	到	泰瑞尔

,

,

,

他犹豫地举起笔，悬在一张空白的纸上，然后转身看向泰瑞尔。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒі] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] , “ [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , [aɪ]

without	**one**	**word**	**of**	**apology**	**,**	**said**	**,**	**in**	**a**	**quick**	**,**	**decisive**	**voice**	**,**	**“**	**This**	**is**	**business**	**,**	**I**
没有	一	单词	的	道歉	,	说	,	在	一个	快的	,	决定性	嗓音	,	“	这	是	商业	,	我

[sə'poʊz] , ['bɪznəs] ?

suppose	**,**	**business**	**?**
认为	,	商业	?

他一言不发，语气迅速而果断地说：“我想，这就是生意，生意吧？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] .
for if not , I've no time .
为了 如果 不是 , 我已经 不 时间 .

否则，我就没时间了。

[aɪm] ['veri] [prest] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm very pressed this morning .
我是 非常 按下 这 早晨 .

我今天早上非常着急。

['veri] [prest] , [ɪn'diːd] .
Very pressed , indeed .
非常 按下 , 的确 .

确实非常紧迫。

['veri] [prest] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] . ”
Very pressed and occupied . ”
非常 按下 和 占领 . ”

非常忙碌，压力很大。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] , ” ['tɪrəl] ['ænsər] , ['prɑːmptli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][wɪð; wɪθ] ['keltɪk]
“ Yes , it is business , ” Tyrrel answered , promptly , taking his cue with Celtic
“ 是的 , 它 是 商业 , ” 泰瑞尔 回答 , 及时 , 采取 他的 提示 和 凯尔特人
['kwɪknəs] .
quickness .
速度 .

“是的，这是生意，”泰瑞尔迅速回答道，反应非常迅速，展现出凯尔特人的敏捷。

“ ['bɪznəs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ Business that may be worth a good deal of money .
“ 商业 那 可能 是 值得 一个 好的 交易 的 钱 .

“可能价值不菲的企业。”

” [iˈræzməs] ['wɔːkər] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðæt] ['welkəm] [saʊnd] ,
” Erasmus Walker pricked up his ears at that welcome sound ,
” 伊拉斯谟 沃克 刺痛 向上 他的 耳朵 在 那 欢迎 声音 ,

听到这令人欣喜的声音，伊拉斯谟·沃克竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pen] [drɑːp] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and let the pen drop quietly into the rack by his side .
和 让 这 笔 降低 悄悄 进入 这 架子 经过 他的 边 .

然后让钢笔轻轻地掉进他身旁的笔架里。

“ ['oʊnli] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
“ Only I'm afraid I must ask for a quarter of an hour or so of your
“ 仅有的 我是 害怕的 我 必须 问 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 的 你的
['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
valuable time .
有价值的 时间 .

“恐怕我不得不占用您大约十五分钟的宝贵时间。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] [ə'weɪ] .
You will not find it thrown away .
你 将要 不是 寻找 它 抛掷 离开 .

你不会找到被丢弃的它。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You can name your own price for it . ”
你 能 姓名 你的 自己的 价格 为了 它 . ”

你可以自己定价。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'plaɪd] ,

“	My	dear	sir	,	”	the	engineer	replied	,
”	我的	亲爱的	先生	,	”	这	工程师	回复	,

“我亲爱的先生，”工程师回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [kɑːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

taking	up	his	visitor's	card	again	and	gazing	at	it	hard	with	a	certain
采取	向上	他的	访客	卡片	再次	和	凝视	在	它	难的	和	一个	肯定

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['skruːtəni] ,

inquiring	scrutiny	,
查询	审查	,

他再次拿起访客卡，带着某种探究的目光仔细端详着。

“ [ɪf] [its] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] ,

“	if	it's	business	,	and	business	of	an	important	character	,
”	如果	它是	商业	,	和	商业	的	一个	重要的	特点	,

“如果是生意，而且是性质重要的生意，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

of	course	I	need	hardly	say	I'm	very	glad	to	attend	to	you	.
的	课程	我	需要	几乎	说	我是	非常	高兴的	到	出席	到	你	.

当然，我无需赘言，我非常乐意为您服务。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

There	are	so	many	people	who	come	bothering	me	for	nothing	,
那里	是	所以	许多	人们	WHO	来	烦人	我	为了	没有什么	,

有太多人无缘无故地来烦我，

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] — ['tʃærətəbl] [ə'piːlz] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] — [ðæt] [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːrd]

don't	you	know	—	charitable	appeals	or	what	not	—	that	I'm	obliged	to	make	a	hard
不	你	知道	—	慈善	上诉	或者	什么	不是	—	那	我是	有义务	到	制作	一个	难的

[ænd; ənd] [fæst] [ruːl] [ə'baʊt] ['ɪntəvjuːz] .

and	fast	rule	about	interviews	.
和	快速地	规则	关于	访谈	.

难道你不知道——无论是慈善募捐还是其他什么事——我有义务制定一条关于采访的硬性规定吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪm] [jʊr; jər] [mæn] [æt; ət] [wʌns] .

But	if	it's	business	you	mean	,	I'm	your	man	at	once	.
但	如果	它是	商业	你	意思是	,	我是	你的	男人	在	一次	.

但如果你指的是生意上的事，那我就是你要找的人。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [wɜːrks] .

I	live	for	public	works	.
我	居住	为了	民众	作品	.

我热爱公共事业。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[aɪm] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

I'm	all	attention	.
我是	全部	注意力	.

我全神贯注。

” [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] , [ænd; ənd] [feɪst] ['tɪrəl] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

”	He	wheeled	round	in	his	revolving	chair	,	and	faced	Tyrrel	in	an	attitude	of
”	他	带轮子的	圆形的	在	他的	旋转	椅子	,	和	面对	泰瑞尔	在	一个	态度	的

[ʃɑːrp] ['præktɪk(ə)l] ['iːgərnəs] .

sharp	practical	eagerness	.
锋利的	实际的	渴望	.

他转动着转椅，面对着泰瑞尔，摆出一副精明干练、渴望有所作为的姿态。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][əˈlɜːrt] .

His	eye	was	all	alert	.
他的	眼睛	曾是	全部	警报	.

他目光炯炯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] ,

It	was	clear	,
它	曾是	清除	,

很明显，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn] ['evri] ['pæsɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['ekstrə] .

the	man	was	keen	on	every	passing	chance	of	a	stray	hundred	or	two	extra	.
这	男人	曾是	敏锐的	在	每一个	通过	机会	的	一个	流浪	百	或者	二	额外的	.

这个人对任何能额外得到一百来块钱的机会都格外渴望。

[hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['kɔːniʃmən] .

His	keenness	disconcerted	the	conscientious	and	idealistic	Cornishman	.
他的	敏锐	不安	这	尽责的	和	理想主义	康沃尔人	.

他的热情让那位认真负责、充满理想的康沃尔人感到不安。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['tɪrəl] [diˈbeitid] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn][soʊ] [ʌn'woʊntɪd] [æn; ən]

For	a	second	or	two	Tyrrel	debated	how	to	open	fire	upon	so	unwonted	an
为了	一个	第二	或者	二	泰瑞尔	辩论	如何	到	打开	火	之上	所以	不寻常的	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

泰瑞尔犹豫了一两秒钟，不知该如何向如此陌生的敌人开火。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn] , ['stæmərɪŋ] , “ [aɪv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]

At	last	he	began	,	stammering	,	“	I've	a	friend	who	has	made	a	design	for
在	最后的	他	开始	,	结巴	,	”	我已经	一个	朋友	WHO	有	制成	一个	设计	为了

[ðə; ði] ['wɔːrfˌdeɪl] ['vaɪədʌkt] . ”

the	Wharfedale	Viaduct	.	”
这	沃夫代尔	高架桥	.	”

他终于开口了，结结巴巴地说：“我有个朋友设计了沃夫代尔高架桥。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [iˈræzməs] ['wɔːkər] ['ænsər] , ['paʊnsɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

“	Exactly	,	”	Erasmus	Walker	answered	,	pouncing	down	upon	him	like	a	hawk	.
”	确切地	,	”	伊拉斯谟	沃克	回答	,	猛扑	向下	之上	他	喜欢	一个	鹰	.

“正是如此，”伊拉斯谟·沃克回答道，像老鹰一样扑向他。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [wʌn] [tuː] .

“	And	I've	made	one	too	.
”	和	我已经	制成	一	也	.

“我也做了一个。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [waɪ] , [jʊr; jər] ['frɛndz] [ɪz] [weɪst] ['peɪpər] .

And	as	mine's	in	the	field	,	why	,	your	friend's	is	waste	paper	.
和	作为	我的	在	这	场地	,	为什么	,	你的	朋友们	是	浪费	纸	.

我的还在田里，所以你朋友的就成了废纸。

” [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpnəs] [hæf] ['saɪlənst] ['tɪrəl] .

”	His	sharpness	half	silenced	Tyrrel	.
”	他的	锐利度	一半	沉默	泰瑞尔	.

他的尖锐言辞让泰瑞尔几乎哑口无言。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [went] [ɑːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

But	with	an	effort	the	younger	man	went	on	,	in	spite	of	interruption	.
但	和	一个	努力	这	年轻	男人	去	在	,	在	尽管如此	的	中断	.

尽管受到干扰，但这位年轻人还是努力继续下去。

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] .

“	That's	precisely	what	I've	come	about	,	”	he	said	;	“	I	know	that	already	.
”	那就是	恰恰	什么	我已经	来	关于	,	”	他	说	;	”	我	知道	那	已经	.

“这正是我最终的结局，”他说；“我已经知道了这一点。

[ɪf] ['oʊnli] [juːl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] [waɪl] [aɪ][ʌn'foʊld][maɪ][plæn] ,

If	only	you'll	have	patience	and	hear	me	out	while	I	unfold	my	plan	,
如果	仅有的	你会	有	耐心	和	听到	我	出去	尽管	我	展开	我的	计划	,

如果你能耐心听我说完我的计划就好了。

[juːl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'poʊz] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

you'll	find	what	I	have	to	propose	is	all	to	your	own	interest	.
你会	寻找	什么	我	有	到	提出	是	全部	到	你的	自己的	兴趣	.

你会发现我提出的建议完全符合你的利益。

[aɪm] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ][æsk] .

I'm	prepared	to	pay	well	for	the	arrangement	I	ask	.
我是	准备	到	支付	出色地	为了	这	安排	我	问	.

我愿意为我要求的安排支付高额费用。

[wɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Will	you	name	your	own	price	for	half	an	hour's	conversation	,
将要	你	姓名	你的	自己的	价格	为了	一半	一个	小时	对话	,

你愿意为半小时的谈话开个价吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ?

and	then	listen	to	me	straight	on	and	without	further	interruption	?
和	然后	听	到	我	直的	在	和	没有	更远	中断	?

然后就专心听我说，不要再打断我?

” [i'ræzməs] ['wɔːkər] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kiːn] ['ferɪt] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Erasmus	Walker	glanced	back	at	him	with	those	keen	ferret	-	like	eyes	of	his
”	伊拉斯谟	沃克	瞥了一眼	后退	在	他	和	那些	敏锐的	雪貂	-	喜欢	眼睛	的	他的

.

:

.

“伊拉斯谟·沃克用他那双像雪貂一样敏锐的眼睛回头看了他一眼。

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [aɪl] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Why	,	certainly	,	”	he	answered	;	“	I'll	listen	if	you	wish	.
”	为什么	,	当然	,	”	他	回答	;	”	患病的	听	如果	你	希望	.

“当然可以，”他回答说，“如果你愿意，我会听的。”

[wiːl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

We'll	treat	it	as	a	consultation	.
出色地	对待	它	作为	一个	咨询	.

我们将把它当作一次咨询来处理。

[maɪ] [fiːz] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

My	fees	for	consultation	depend	,	of	course	,
我的	费用	为了	咨询	依赖	,	的	课程	,

我的咨询费当然要视情况而定。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [ɪz] [æskt] .

upon	the	nature	of	the	subject	on	which	advice	is	asked	.
之上	这	自然	的	这	主题	在	哪个	建议	是	问	.

根据所咨询事项的性质而定。

[bʌt; bət] [juːl] [peɪ] [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːm] [juː; jʊ] [prə'poʊz] .

But	you'll	pay	well	,	you	say	,	for	the	scheme	you	propose	.
但	你会	支付	出色地	,	你	说	,	为了	这	方案	你	提出	.

但你说，你提出的方案需要付出高昂的代价。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] .

Now	,	this	is	business	.
现在	,	这	是	商业	.

这才是生意。

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɪznəs] - [laɪk] .

Therefore	,	we	must	be	business	-	like	.
所以	,	我们	必须	是	商业	-	喜欢	.

因此，我们必须秉持商业精神。

[soʊ][fɜ:rst] , [wʌt] [ˌgærən'ti:] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [mi:nz] [ænd; ənd] ['sɑ:lvənsi] ?

So	first	,	what	guarantee	have	I	of	your	means	and	solvency	?
所以	第一的	,	什么	保证	有	我	的	你的	方法	和	偿付能力	?

首先，我如何保证你的经济能力和偿付能力?

[aɪ][dəunt] [di:l] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [strɔ:] .

I	don't	deal	with	men	of	straw	.
我	不	交易	和	男人	的	稻草	.

我不跟稻草人打交道。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

Are	you	known	in	the	City	?
是	你	已知	在	这	城市	?

你在城里有名吗?

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][soʊ]

"	He	jerked	out	his	sentences	as	if	words	were	extorted	from	him	at	so
"	他	猛地一抖	出去	他的	句子	作为	如果	字	是	勒索	从	他	在	所以

[mʌtʃ] [pər] ['θaʊz(ə)nd] .

much	per	thousand	.
很多	每	千	.

“他说话断断续续，仿佛这些话是按千元一千的价格从他嘴里榨取出来的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , " ['tɪrəl] ['ænsər] , ['kwaɪətli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ][kɑ:rd] ,

“	I	am	not	,	"	Tyrrel	answered	,	quietly	;	“	but	I	gave	you	my	card	,
“	我	是	不是	,	"	泰瑞尔	回答	,	悄悄	;	“	但	我	给予	你	我的	卡片	,

“我不是，”泰瑞尔平静地回答道，“但我给了你我的名片。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['wɔ:ltər] ['tɪrəl] [ʌv; əv] -

and	you	can	see	from	it	who	I	am	—	Walter	Tyrrel	of	Penmorgan
和	你	能	看	从	它	WHO	我	是	—	沃尔特	泰瑞尔	的	-

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

从中你可以看出我是谁——彭摩根庄园的沃尔特·泰瑞尔。

[aɪm][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] .

I'm	a	landed	proprietor	,	with	a	good	estate	in	Cornwall	.
我是	一个	登陆	业主	,	和	一个	好的	财产	在	康沃尔郡	.

我是一位地主，在康沃尔郡拥有一处不错的庄园。

[ænd; ənd][aɪm] [prɪ'pɜrd] [tu:; tə] [rɪsk] — [wel] ,

And	I'm	prepared	to	risk	—	well	,
和	我是	准备	到	风险	—	出色地	,

我准备承担风险——嗯，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

a	large	part	of	my	property	in	the	business	I	propose	to	you	,
一个	大的	部分	的	我的	财产	在	这	商业	我	提出	到	你	,

我向你提议的这项业务中，我的大部分财产都属于我。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [rɪsk] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
without any corresponding risk on your part .
没有 任何 相应的 风险 在 你的 部分 .

您无需承担任何相应风险。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [aɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['mʌni] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsiːd] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ,
In plain words , I'm prepared to pay you money down , if you will accede to my wish ,
在 清楚的 字 , 我是 准备 到 支付 你 钱 向下 , 如果 你 将要 同意 到 我的 希望 ,

简单来说，如果你答应我的请求，我愿意先付你钱。

[ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] . ”
on a pure matter of sentiment . ”
在 一个 纯的 事情 的 情绪 . ”

纯粹出于情感原因。”

“ ['sentɪmənt] ?
“ Sentiment ?
“ 情绪 ?

“情绪?

” ['mɪstər] . ['wɔːkər] [rɪˈplaɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] - [træp] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['duːbiəsli] .
” Mr . Walker replied , bringing his jaw down like a rat - trap , and gazing across at him , dubiously .
” 先生 . 沃克 回复 , 带来 他的 颚 向下 喜欢 一个 鼠 - 陷阱 , 和 凝视 穿过 在 他 , 可疑地 .

沃克先生回答道，他像捕鼠器一样把下巴拉下来，疑惑地看着他。

“ [aɪ][dəunt] [diːl] [ɪn] ['sentɪmənt] . ”
“ I don't deal in sentiment . ”
“ 我 不 交易 在 情绪 . ”

“我不讲情面。”

“ [noʊ] ; ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” ['tɪrəl] ['ænsər] .
“ No ; probably not , ” Tyrrel answered .
“ 不 ; 大概 不是 , ” 泰瑞尔 回答 .

“不，可能不会，”泰瑞尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['sentɪmənt] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ But I said sentiment , Mr . Walker , and I'm willing to pay for it .
“ 但 我 说 情绪 , 先生 . 沃克 , 和 我是 愿意的 到 支付 为了 它 .

“但我说的是情感，沃克先生，我愿意为此付出代价。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [its] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I know very well it's an article at a discount in the City .
我 知道 非常 出色地 它是 一个 文章 在 一个 折扣 在 这 城市 .

我很清楚这是城里打折出售的商品。

[stɪl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] ,
Still , to me , it means money's worth ,
仍然 , 到 我 , 它 方法 钱的 值得 ,

但对我来说，这意味着物有所值。

[ænd; ənd][aɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [tuːn] [tuː; tə]['hjuːmər][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm prepared to give money down to a good tune to humor it .
和 我是 准备 到 给 钱 向下 到 一个 好的 调 到 幽默 它 .

我准备花钱买首好听的曲子来逗它开心。

[let] [ˌem ˈiː][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Let	me	explain	the	situation	.
让	我	解释	这	情况	.

让我解释一下情况。

[aɪl] [duː][soʊ][æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ɪf] ['oʊnli] [juːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

I'll	do	so	as	briefly	and	as	simply	as	I	can	,	if	only	you'll	listen	to
患病的	做	所以	作为	简要地	和	作为	简单地	作为	我	能	,	如果	仅有的	你会	听	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我会尽量简明扼要地说明，只要你愿意听我讲。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌn] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ] ,

A	friend	of	mine	,	as	I	said	,	one	Eustace	Le	Neve	,
一个	朋友	的	矿	,	作为	我	说	,	一	尤斯塔斯	乐	妮芙	,

正如我所说，我的朋友尤斯塔斯·勒内夫

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][rəuˈsɑːrjəu][ænd; ənd]['sæntə][ˌef ˈiː] , [ɪn][ðə; ði]

who	has	been	constructing	engineer	of	the	Rosario	and	Santa	Fe	,	in	the
WHO	有	到过	建造	工程师	的	这	罗萨里奥	和	圣诞老人	铁	,	在	这

['ɑːrdʒəntaɪn] [kənˈfedərəsi] ,

Argentine	Confederacy	,
阿根廷	邦联	,

在阿根廷联邦时期，他曾担任罗萨里奥和圣菲铁路的建设工程师。

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrfˌdeɪl] ['vaɪədʌkt] .

has	made	a	design	for	the	Wharfedale	Viaduct	.
有	制成	一个	设计	为了	这	沃夫代尔	高架桥	.

已经设计了沃夫代尔高架桥。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][sɜːr] ['edwərd] [dʒəʊnz] ,

It's	a	very	good	design	,	and	a	practical	design	;	and	Sir	Edward	Jones	,
它是	一个	非常	好的	设计	,	和	一个	实际的	设计	;	和	先生	爱德华	琼斯	,

这是一个非常好的设计，也是一个实用的设计；还有爱德华·琼斯爵士，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'taɪərli] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

who	has	seen	it	,	entirely	approves	of	it	.	”
WHO	有	已见	它	,	完全	批准	的	它	.	”

凡是看过的人，都完全赞同。

“ [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” ['mɪstər] . ['wɔːkər] ['mɜːˈmɜˈd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns]

“	Jones	is	a	good	man	,	”	Mr	.	Walker	murmured	,	nodding	his	head	in	acquiescence
“	琼斯	是	一个	好的	男人	,	”	先生	.	沃克	低声说道	,	点头	他的	头	在	默认

.

:
.

“琼斯是个好人，”沃克先生低声说道，并点头表示同意。

“ [noʊ] [dæʃt] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [dʒəʊnz] .

“	No	dashed	nonsense	about	Jones	.
“	不	虚线	废话	关于	琼斯	.

“关于琼斯，没有废话。”

[hed] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

Head	screwed	on	the	right	way	.
头	螺丝	在	这	正确的	方式	.

螺丝头拧对了。

[dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

Jones	is	a	good	man	and	knows	what	he's	talking	about	.	”
琼斯	是	一个	好的	男人	和	知道	什么	他是	说	关于	.	”

琼斯是个好人，他说话很有道理。

“ [wel] , [dʒəʊnz] [sez] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] , ” ['tɪrəl] [went] [ɑːn] ,
“ Well , Jones says it's a good design , ” Tyrrel went on ,
“ 出色地 , 琼斯 说道 它是 一个 好的 设计 , ” 泰瑞尔 去 在 ,

“琼斯说这是个好设计，”泰瑞尔接着说。

['briːðɪŋ] ['friːə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz][mæn] [mɔːr] [kəm'pliːtli] .
breathing freer as he gauged his man more completely .
呼吸 更自由 作为 他 测量 他的 男人 更多的 完全地 .

随着他对目标人物的了解更加透彻，他的呼吸也变得顺畅起来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][dʒʌst] [ðiːz] : [maɪ] ['frɛndz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp][ɪn]
“ And the facts are just these : My friend's engaged to a young lady up in
“ 和 这 事实 是 只是 这些 : 我的 朋友们 已订婚的 到 一个 年轻的 女士 向上 在
[taʊn] [hɪr] ,
town here ,
镇 这里 ,

事实就是如此：我的朋友和镇上的一位年轻女士订婚了，

[ɪn] [huːm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] — ” ['mɪstər] . ['wɔːkər] ['hwɪsld] [loʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
in whom I take a deep interest — ” Mr . Walker whistled low to himself ,
在 谁 我 拿 一个 深的 兴趣 — ” 先生 . 沃克 吹口哨 低的 到 他自己 ,

“我非常感兴趣的人——”沃克先生低声吹了声口哨，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] — “ [ə; eɪ] [diːp] ['frendli] ['ɪntrəst] , ” ['tɪrəl] [kə'rektɪd] ,
but didn't interrupt him — “ a deep FRIENDLY interest , ” Tyrrel corrected ,
但 没有 打断 他 — ” 一个 深的 友好的 兴趣 , ” 泰瑞尔 已更正 ,

但他并没有打断他——“是深厚的友好兴趣，”泰瑞尔纠正道。

['groʊɪŋ] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['evɪdənt] ['ɪnsələnt] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
growing hot in the face at the man's evident insolent misconstruction of his
生长 热的 在 这 脸 在 这 男人的 明显 傲慢的 误解 的 他的
['məutivz] ;
motives ;
动机 ;

对方明显傲慢地曲解了他的动机，这让他怒火中烧；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ and the long and the short of it is ,
“ 和 这 长的 和 这 短的 的 它 是 ,

“总而言之，

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kæn; kən]
his chance of marrying her depends very much upon whether or not he can
他的 机会 的 结婚 她 取决于 非常 很多 之上 无论 或者 不是 他 能
[get] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diˈrɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] . ”
get this design of his accepted by the directors . ”
得到 这 设计 的 他的 公认 经过 这 导演 . ”

他能否娶到她，很大程度上取决于他的设计方案能否被董事们接受。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] , ” ['mɪstər] . ['wɔːkər] [sed] , ['prɑːmptli] , “ [ən'les] [hiː; hi] [baɪz] [ˌem 'iː] [aʊt] .
“ He can't , ” Mr . Walker said , promptly , “ unless he buys me out .
“ 他 不能 , ” 先生 . 沃克 说 , 及时 , “ 除非 他 购买 我 出去 .

“他不能，”沃克先生立即说道，“除非他买下我的股份。”

[ðæts] [pæt][ænd; ənd] [flæt] .
That's pat and flat .
那就是 拍 和 平坦的 .

那很平整。

[hiː; hi] [kɑːnt] , [fɔːr; fər] ['maɪnz] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['maɪnz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . ”
He can't , for mine's in ; and mine's sure to be taken . ”
他 不能 , 为了 我的 在 ; 和 我的 当然 到 是 已采取 . ”

他做不到，因为我的票已经放进去了；而且我的票肯定会被拿走。

“ [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['tɪrəl] [went] [ɑːn] .
“ So I understand , ” Tyrrel went on .
“ 所以 我 理解 , ” 泰瑞尔 去 在 .

“所以我明白了，”泰瑞尔继续说道。

“ [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪm][toʊld] , ['kæriz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Your name , I'm told , carries everything before it .
“ 你的 姓名 , 我是 讲述 , 携带 一切 前 它 .

“有人告诉我，你的名字包含了前面的一切。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sə'dʒest] [naʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] — [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ,
But what I want to suggest now is simply this — How much will you take ,
但 什么 我 想 到 建议 现在 是 简单地 这 — 如何 很多 将要 你 拿 ,

但我现在想提的建议很简单——你们愿意接受多少?

['mʌni] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
money down on the nail , this minute , to withdraw your own design from the
钱 向下 在 这 指甲 , 这 分钟 , 到 提取 你的 自己的 设计 从 这
[ɪn'fɔːrm(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ?
informal competition ?
非正式 竞赛 ?

现在就拿出钱来，把你的设计从非正式比赛中撤回吧?

” [i'ræzməs] ['wɔːkər] [gɑːspt] [hɑːrd] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Erasmus Walker gasped hard , drew a long breath , and stared at him .
” 伊拉斯谟 沃克 倒吸一口气 难的 , 画 一个 长的 气息 , 和 凝视 在 他 .

伊拉斯谟·沃克倒吸一口凉气，深深吸了一口气，盯着他看。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ] [teɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['sloʊli] ; “ [haʊ] — [mʌtʃ] — [wɪl] — [aɪ] — [teɪk] —
“ How much will I take , ” he repeated , slowly ; “ how — much — will — I — take —
“ 如何 很多 将要 我 拿 , ” 他 重复 , 缓慢地 ; “ 如何 — 很多 — 将要 — 我 — 拿 —
[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ?
to withdraw my design ?
到 提取 我的 设计 ?

“我要付出多少代价？”他缓缓重复道；“我要付出多少代价才能撤回我的设计？”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! ”
Well , that IS remarkable ! ”
出色地 , 那 是 卓越 ! ”

哇，这真是太了不起了!

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tɪrəl] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] .
“ I mean it , ” Tyrrel repeated , with a very serious face .
“ 我 意思是 它 , ” 泰瑞尔 重复 , 和 一个 非常 严肃的 脸 .

“我是认真的，”泰瑞尔一脸严肃地重复道。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
“ This is to me , I will confess , a matter of life and death .
“ 这 是 到 我 , 我 将要 承认 , 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

“我承认，这对我来说是生死攸关的事情。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [lə] [neɪ'veɪ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I want to see my friend Le Neve in a good position in the world ,
我 想 到 看 我的 朋友 乐 妮芙 在 一个 好的 位置 在 这 世界 ,

我希望我的朋友勒内夫在世界上拥有美好的未来。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tæləntS][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
such as his talents entitle him to .
这样的 作为 他的 天赋 标题 他 到 .

例如他的才能使他有资格获得的东西。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [spend] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	care	how	much	I	spend	in	order	to	insure	it	.
我	不	关心	如何	很多	我	花费	在	命令	到	保证	它	.

我不在乎花多少钱来投保。

[soʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] — [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk]

So	what	I	want	to	know	is	just	this	and	nothing	else	—	how	much	will	you	take
所以	什么	我	想	到	知道	是	只是	这	和	没有什么	别的	—	如何	很多	将要	你	拿

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ?

to	withdraw	from	the	competition	?
到	提取	从	这	竞赛	?

所以我只想知道这一点，别的什么都不想问——你要多少钱才会退出比赛?

" [i'ræzməs] ['wɔːkər] [leɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [niːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [waɪd] ['oʊpən] ,

"	Erasmus	Walker	laid	his	two	hands	on	his	fat	knees	,	with	his	legs	wide	open	,
"	伊拉斯谟	沃克	铺设	他的	二	双手	在	他的	胖的	膝盖	,	和	他的	腿	宽的	打开	,

“伊拉斯谟·沃克双手放在肥胖的膝盖上，双腿大张，

[ænd; ənd][stɛərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['vɪzɪtər] .

and	stared	long	and	hard	at	his	incomprehensible	visitor	.
和	凝视	长的	和	难的	在	他的	难以理解	游客	.

他长时间地、仔细地盯着这位难以理解的访客。

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] [ðæt] [saʊnd] ['bɪznəs] [hed] .

So	strange	a	request	stunned	for	a	moment	even	that	sound	business	head	.
所以	奇怪的	一个	要求	目瞪口呆	为了	一个	片刻	甚至	那	声音	商业	头	.

如此奇怪的要求，甚至让那位精明的商业精英也一时语塞。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [pɔːzd] .

A	minute	or	two	he	paused	.
一个	分钟	或者	二	他	暂停	.

他停顿了一两分钟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

Then	,	with	a	violent	effort	,	he	pulled	himself	together	.
然后	,	和	一个	暴力	努力	,	他	拉	他自己	一起	.

然后，他使出浑身解数，让自己镇定下来。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstər] . ['tɪrəl] ; [lets] [biː; bi]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd]

“	Come	,	come	,	”	he	said	,	“	Mr	.	Tyrrel	;	let's	be	practical	and	above	-	board
“	来	,	来	,	”	他	说	,	“	先生	.	泰瑞尔	;	我们来吧	是	实际的	和	多于	-	木板

.

:

.

“来吧，来吧，”他说，“泰瑞尔先生；让我们务实一点，光明正大地来。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .

I	don't	want	to	rob	you	.
我	不	想	到	抢	你	.

我不想抢劫你。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['plʌndər] [juː; jʊ] .

I	don't	want	to	plunder	you	.
我	不	想	到	掠夺	你	.

我不想掠夺你。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] .

I	see	you	mean	business	.
我	看	你	意思是	商业	.

看来你是认真的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sə'poʊz] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

But	how	do	you	know	,	suppose	even	you	buy	me	out	,
但	如何	做	你	知道	,	认为	甚至	你	买	我	出去	,

但你怎么知道呢，就算你把我买断了，

[ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ?

this	young	fellow's	design	has	any	chance	of	being	accepted	?
这	年轻的	同伴们	设计	有	任何	机会	的	存在	公认	?

这位年轻人的设计有被采纳的可能吗?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['mɪdlənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]

What	reason	have	you	to	think	the	Great	North	Midland	people	are	likely	to
什么	原因	有	你	到	思考	这	伟大的	北	米德兰	人们	是	可能	到

[gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'gɪnər] ? ”

give	such	a	job	to	an	unknown	beginner	?	”
给	这样的	一个	工作	到	一个	未知	初学者	?	”

你有什么理由认为大北米德兰地区的人们会把这样的工作交给一个名不见经传的新手呢?

“ [sɜːr] ['edwərd] [dʒəʊnz] [sez] [its] ['ædmərəb(ə)l] , ” ['tɪrəl] ['ventʃərd] , ['duːbiəsli] .

“	Sir	Edward	Jones	says	it's	admirable	,	”	Tyrrel	ventured	,	dubiously	.
”	先生	爱德华	琼斯	说道	它是	令人钦佩的	,	”	泰瑞尔	冒险	,	可疑地	.

“爱德华·琼斯爵士说这很了不起，”泰瑞尔半信半疑地说道。

“ [sɜːr] ['edwərd] [dʒəʊnz] [sez] [its] ['ædmərəb(ə)l] !

“	Sir	Edward	Jones	says	it's	admirable	!
”	先生	爱德华	琼斯	说道	它是	令人钦佩的	!

“爱德华·琼斯爵士说这很了不起！”

[wel] , [ðæts] [gʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

Well	,	that's	good	,	as	far	as	it	goes	.
出色地	,	那就是	好的	,	作为	远的	作为	它	去	.

嗯，就目前而言，这还不错。

[dʒəʊnz] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Jones	knows	what	he's	talking	about	.
琼斯	知道	什么	他是	说	关于	.

琼斯说得没错。

['hɛdz] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

Head's	screwed	on	the	right	way	.
头部	螺丝	在	这	正确的	方式	.

螺丝头拧对了。

[bʌt; bət][hæz; həz][jʊr; jər] [frend] ['eni] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] —

But	has	your	friend	any	interest	with	the	directors	—
但	有	你的	朋友	任何	兴趣	和	这	导演	—

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

that's	the	question	?
那就是	这	问题	?

但你的朋友对导演们有兴趣吗？这才是问题所在。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [bæk] [maɪn] ,

Have	you	reason	to	think	,	if	he	sends	it	in	,	and	I	hold	back	mine	,
有	你	原因	到	思考	,	如果	他	发送	它	在	,	和	我	抓住	后退	矿	,

你有什么理由认为，如果他把东西寄出去，而我却不寄出去，

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][plæn] [ðeid] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'pɑːn] ? ”

his	is	the	plan	they'd	be	likely	to	pitch	upon	?	”
他的	是	这	计划	他们会	是	可能	到	沥青	之上	?	”

这是他们可能会采纳的方案吗?

“ [aɪ][goʊ][ə'pɑːn][ɪts] ['merɪts] , ” ['wɔːltər] ['tɪrəl] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	I	go	upon	its	merits	,	”	Walter	Tyrrel	said	,	quietly	.
”	我	去	之上	它是	优点	,	”	沃尔特	泰瑞尔	说	,	悄悄	.

“我看重的是它的优点，”沃尔特·泰瑞尔平静地说。

“ [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['eni] [mæn][kæn; kən] ['evər] ['pɑːsəbli] [goʊ][ə'pɑːn] ,

“	The	very	worst	thing	on	earth	any	man	can	ever	possibly	go	upon	,
”	这	非常	最差	事物	在	地球	任何	男人	能	曾经	可能	去	之上	,

“这是任何人在世上所能经历的最糟糕的事情，

” [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'tɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] .

”	the	man	of	business	retorted	,	with	cynical	confidence	.
”	这	男人	的	商业	反驳	,	和	愤世嫉俗	信心	.

“那位商人带着愤世嫉俗的自信反驳道。”

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

“	If	that's	all	you've	got	to	say	,	my	dear	sir	,
“	如果	那就是	全部	你已经	得到	到	说	,	我的	亲爱的	先生	,

“如果您只有这些要说的，亲爱的先生，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

it	wouldn't	be	fair	of	me	to	make	money	terms	with	you	.
它	不会	是	公平的	的	我	到	制作	钱	条款	和	你	.

我若与你约定金钱交易，那是不公平的。

[aɪ][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [maɪ] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [aɪv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [aɪ'diːə]

I	won't	discuss	my	price	in	the	matter	till	I've	some	reason	to	believe	this	idea
我	惯于	讨论	我的	价格	在	这	事情	直到	我已经	一些	原因	到	相信	这	主意

[ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['wɜːrkəbl] . ”

of	yours	is	workable	.	”
的	你的	是	可行的	.	”

在我有理由相信你的想法可行之前，我不会讨论我的报价。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hɪr] [ɔːl] ['redi] , ” ['wɔːltər] ['tɪrəl] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

“	I	have	the	designs	here	all	ready	,	”	Walter	Tyrrel	replied	,	holding	them	out	.
”	我	有	这	设计	这里	全部	准备好	,	”	沃尔特	泰瑞尔	回复	,	保持	他们	出去	.

“设计图我已经准备好了，”沃尔特·泰瑞尔说着，把设计图递了过来。

“ [plænz] , [ˌeləˈveɪʃənz] , [ˌspesəfə'keʃən] , ['estimәts] , ['sekʃnz] , ['fɪgjərz] , ['evriθɪŋ] .

“	Plans	,	elevations	,	specifications	,	estimates	,	sections	,	figures	,	everything	.
”	计划	,	海拔	,	规格	,	估算	,	部分	,	数据	,	一切	.

“平面图、立面图、规格说明、估算、剖面图、数据，所有的一切。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

Will	you	do	me	the	favor	to	look	at	them	?
将要	你	做	我	这	偏爱	到	看	在	他们	?

你能帮我个忙，看一下这些照片吗?

[ðen] , [pər'hæps] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['ɔfɝz] ['dʒenjuɪn] .

Then	,	perhaps	,	you'll	be	able	to	see	whether	or	not	the	offer's	genuine	.
然后	,	也许	,	你会	是	有能力的	到	看	无论	或者	不是	这	优惠	真的	.

这样一来，或许你就能看出这个提议是否真实了。

” [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [tʊk] [ðə; ði][roʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	The	great	engineer	took	the	roll	with	a	smile	.
”	这	伟大的	工程师	采取	这	卷	和	一个	微笑	.

这位伟大的工程师面带微笑地接过卷轴。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['skeptɪk(ə)l]['hjuːmər] .

He	opened	it	hastily	,	in	a	most	skeptical	humor	.
他	打开	它	草草	,	在	一个	最多	怀疑论者	幽默	.

他匆匆打开了它，脸上带着怀疑的神情。

['wɔːltər] ['tɪrəl] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Walter	Tyrrel	leant	over	him	,
沃尔特	泰瑞尔	倾斜	超过	他	,

沃尔特·泰瑞尔俯身靠近他，

[ænd; ənd] [traɪd] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	tried	just	at	first	to	put	in	a	word	or	two	of	explanation	,
和	尝试	只是	在	第一的	到	放	在	一个	单词	或者	二	的	解释	,

起初只是想简单解释一两句话，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lə] [neɪ'veɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['testi] “ [jes] ,

such	as	Le	Neve	had	made	to	himself	;	but	an	occasionally	testy	“	Yes	,
这样的	作为	乐	妮芙	有	制成	到	他自己	;	但	一个	偶尔	暴躁的	“	是的	,

例如勒内夫对自己所做的；但偶尔也会有恼怒的“是的，

[jes] ; [aɪ] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

yes	;	I	see	,	”	was	all	the	thanks	he	got	for	his	pains	and	trouble	.
是的	;	我	看	,	”	曾是	全部	这	谢谢	他	得到	为了	他的	疼痛	和	麻烦	.

“是的，我明白了。”这就是他付出辛劳和努力所得到的全部感谢。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'loʊn] .

After	a	minute	or	two	he	found	out	it	was	better	to	let	the	engineer	alone	.
后	一个	分钟	或者	二	他	成立	出去	它	曾是	更好的	到	让	这	工程师	独自的	.

过了一两分钟，他发现最好还是别理会那位工程师。

[ðæt] ['præktɪst] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	practiced	eye	picked	out	in	a	moment	the	strong	and	weak	points	of	the
那	练习	眼睛	挑选	出去	在	一个	片刻	这	强的	和	虚弱的	积分	的	这

[hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] .

whole	conception	.
所有的	概念	.

那双经验丰富的眼睛瞬间就挑出了整个概念的优点和缺点。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['wɔːkər] [went] [ɑːn] ,

Gradually	,	however	,	as	Walker	went	on	,
逐步地	,	然而	,	作为	沃克	去	在	,

然而，随着沃克继续讲述下去，渐渐地，

['wɔːltər] ['tɪrəl] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [peɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['taɪni]['diːteɪl] .

Walter	Tyrrel	could	see	he	paid	more	and	more	attention	to	every	tiny	detail	.
沃尔特	泰瑞尔	可以	看	他	有薪酬的	更多的	和	更多的	注意力	到	每一个	微小的	细节	.

沃尔特·泰瑞尔注意到他越来越注重每一个细节。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] ['ɔːltərd] .

His	whole	manner	altered	.
他的	所有的	方式	已修改	.

他的整个举止都变了。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [θɪk] , ['senʃuəs] [lɪps] ,

The	skeptical	smile	faded	away	,	little	by	little	,	from	those	thick	,	sensuous	lips	,
这	怀疑论者	微笑	褪色	离开	,	小的	经过	小的	,	从	那些	厚的	,	感性的	嘴唇	,

那抹怀疑的微笑，从那丰润而性感的嘴唇上，一点一点地消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['iːgər]

and	a	look	of	keen	interest	took	its	place	by	degrees	on	the	man's	eager
和	一个	看	的	敏锐的	兴趣	采取	它是	地方	经过	学位	在	这	男人的	渴望的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

男子的脸上逐渐浮现出浓厚的兴趣。

“ [ðæts] [gʊd] !
“ That's good !
“ 那就是 好的 !

“那挺好的!

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [sʌm; səm] [ˈsekʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] .
” he murmured more than once , as he examined more closely some section or enlargement .
” 他 低声说道 更多的 比 一次 , 作为 他 检查 更多的 密切 一些 部分 或者 放大 .

他一边仔细检查某个部分或放大图，一边不止一次地低声说道。

“ [ðæts] [gʊd] !
“ That's good !
“ 那就是 好的 !

“那挺好的!

[ˈveri] [gʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔岩(Michael's Crag)
第6/7页

[noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] , [ðɪs] ['juːstəs] [lə] [neɪ'veɪ][mæn] !
knows what he's about , this Eustace Le Neve man !
知道 什么 他是 关于 , 这 尤斯塔斯 乐 妮芙 男人 !

尤斯塔斯·勒·内夫这个人很懂行!

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
" Now and again he turned back , to re - examine some special point .
" 现在 和 再次 他 转向 后退 , 到 关于 - 检查 一些 特别的 观点 .

他时不时会回头，重新审视某些特殊之处。

" ['klevər] [dɑːdʒ] !
" Clever dodge !
" 聪明的 躲闪 !

"巧妙的躲闪！"

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he murmured , half to himself .
" 他 低声说道 , 一半 到 他自己 .

他喃喃自语，仿佛是在自言自语。

" ['klevər] [dɑːdʒ] , [ʌn'daʊtɪdli] .
" Clever dodge , undoubtedly .
" 聪明的 躲闪 , 无疑 .

"这无疑是个巧妙的躲避。"

[meɪk] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [taɪm] — [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Make an engineer in time — no doubt at all about that — if only they'll give him
制作 一个 工程师 在 时间 — 不 怀疑 在 全部 关于 那 — 如果 仅有的 他们会 给 他
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

毫无疑问，只要他们肯给他脑袋，他迟早会成为一名工程师。

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] .
and not try to thwart him .
和 不是 尝试 到 阻挠 他 .

不要试图阻挠他。

" ['tɪrəl] ['weɪtɪd] [tɪl] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] .
" Tyrrel waited till he'd finished .
" 泰瑞尔 等待 直到 他会 完成的 .

泰瑞尔等到他讲完才开口。

[ðen] [hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] .
Then he leant forward once more .
然后 他 倾斜 向前 一次 更多的 .

然后他又一次向前倾身。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['flʌʃɪŋ] [hɑːt] .
" Well , what do you think of it now ? " he asked , flushing hot .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 现在 ? " 他 问 , 冲洗 热的 .

"那你现在觉得怎么样？"他问道，脸颊发烫。

" [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] — [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ? "
" Is this business — or otherwise ? "
" 是 这 商业 — 或者 否则 ? "

"这是生意吗？还是别的什么？"

“ [oʊ] , ['bɪznəs] , ['bɪznəs] , ” [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ['mɜːmɝd] , ['mjuːzɪkli] ,

“	**Oh**	,	**business**	,	**business**	,	”	**the**	**great**	**engineer**	**murmured**	,	**musically**	,
”	哦	,	商业	,	商业	,	”	这	伟大的	工程师	低声说道	,	音乐上	,

“哦，生意，生意，”这位伟大的工程师低声吟唱着，声音悦耳动听。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'feʃən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

regarding	**the**	**papers**	**before**	**him**	**with**	**a**	**certain**	**professional**	**affection**	**.**
关于	这	文件	前	他	和	一个	肯定	专业的	感情	.

他带着某种职业情谊审视着面前的文件。

“ [its] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['klevər] [plæn] — [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] — [ænd; ənd] [its] ['devəlɪʃ] [wel] ['kærid] [aʊt]

“	**It's**	**a**	**devilish**	**clever**	**plan**	**—**	**I**	**won't**	**deny**	**that**	**—**	**and**	**it's**	**devilish**	**well**	**carried**	**out**
”	它是	一个	恶魔般的	聪明的	计划	—	我	惯于	否定	那	—	和	它是	恶魔般的	出色地	携带	出去

[ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

in	**every**	**detail**	**.**
在	每一个	细节	.

“这是一个极其狡猾的计划——我不会否认这一点——而且它的每一个细节都执行得极其完美。”

” ['tɪrəl] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

”	**Tyrrel**	**seized**	**his**	**opportunity**	**.**
”	泰瑞尔	查获	他的	机会	.

泰瑞尔抓住了机会。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪn] , ” [hiː; hi] [æskt] , ['sʌmwʌt]

“	**And**	**if**	**you**	**were**	**to**	**withdraw**	**your**	**own**	**design**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**somewhat**
”	和	如果	你	是	到	提取	你的	自己的	设计	,	”	他	问	,	有些

['nɜːrvəsli] ,

nervously	**,**
紧张地	,

“如果你要撤回你自己的设计，”他有些紧张地问道，

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['kwestʃən] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] . . .

hardly	**knowing**	**how**	**best**	**to**	**frame**	**his**	**delicate**	**question**	**,**	**“**	**do**	**you**	**think**	**.**	**.**	**.**
几乎	会心	如何	最好的	到	框架	他的	精美的	问题	,	“	做	你	思考	.	.	.

他几乎不知道该如何措辞才能最好地提出这个棘手的问题：“你认为……”

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] . . . [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [wʌn] ?

the	**directors**	**.**	**.**	**.**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**accept**	**this**	**one**	**?**
这	导演	.	.	.	会	是	可能	到	接受	这	一	?

董事们……会接受这个方案吗?

” [i'ræzməs] ['wɔːkər] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] .

”	**Erasmus**	**Walker**	**hummed**	**and**	**hawed**	**.**
”	伊拉斯谟	沃克	哼唱	和	犹豫不决	.

伊拉斯谟·沃克支支吾吾，犹豫不决。

[hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz][fæt] [θʌmz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [daʊt] .

He	**twirled**	**his**	**fat**	**thumbs**	**round**	**one**	**another**	**in**	**doubt**	**.**
他	旋转	他的	胖的	拇指	圆形的	一	其他	在	怀疑	.

他犹豫地用他那肥胖的大拇指互相转动着。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [ɔː'rækjələrli] , “ [ðeɪ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [jet] , [ə'gen] , [ðeɪ]

Then	**he**	**answered**	**oracularly**	**,**	**“**	**They**	**might**	**,**	**of**	**course**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**again**	**,**	**they**
然后	他	回答	预言般地	,	“	他们	可能	,	的	课程	;	和	然而	,	再次	,	他们

['maitənt] . ”

mightn't	**.**	**”**
可能不会	.	”

然后他预言般地回答说：“他们当然有可能；然而，他们也可能不会。”

“ [ə'pɑːn] [huːm] [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rest] ?

“	**Upon**	**whom**	**would**	**the**	**decision**	**rest**	**?**
”	之上	谁	会	这	决定	休息	?

“最终的决定权在谁手中？”

" ['tɪrəl] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Tyrrel	inquired	,	looking	hard	at	him	.
"	泰瑞尔	询问	,	寻找	难的	在	他	.

"泰瑞尔问道，目光紧紧地盯着他。"

" [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , " [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ri'spɔndid] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ]

"	Upon	me	,	almost	entirely	,	"	the	great	engineer	responded	at	once	,	with
"	之上	我	,	几乎	完全	,	"	这	伟大的	工程师	回应	在	一次	,	和

['tʃɪrf(ə)l] ['fræŋknəs] .

cheerful	frankness	.
快乐	坦率	.

"几乎完全由我承担，"这位伟大的工程师立刻坦率地回答道。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [ðeɪv] [noʊ][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðiːz] [men] .

"	To	say	the	plain	truth	,	they've	no	minds	of	their	own	,	these	men	.
"	到	说	这	清楚的	真相	,	他们有	不	思想	的	他们的	自己的	,	这些	男人	.

"说实话，这些人没有自己的思想。"

[ðeid] [æsk][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtli] . "

They'd	ask	my	advice	,	and	accept	it	implicitly	.	"
他们会	问	我的	建议	,	和	接受	它	隐式地	.	"

他们会征求我的意见，并且全盘接受。

" [soʊ][dʒəʊnz][toʊld][ˌem 'iː] , " ['tɪrəl] ['ænsər] .

"	So	Jones	told	me	,	"	Tyrrel	answered	.
"	所以	琼斯	讲述	我	,	"	泰瑞尔	回答	.

"琼斯是这么告诉我的，"泰瑞尔回答道。

" [soʊ][dʒəʊnz][toʊld][juː; jʊ] — [kwaɪt] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][nɑːd]

"	So	Jones	told	you	—	quite	right	,	"	the	engineer	echoed	,	with	a	complacent	nod
"	所以	琼斯	讲述	你	—	相当	正确的	,	"	这	工程师	回声	,	和	一个	自满	点头

.

:
.

"琼斯告诉你的——完全正确，"工程师附和道，并自鸣得意地点了点头。

" [ðeɪv] [noʊ][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [juː; jʊ] [siː] .

"	They've	no	minds	of	their	own	,	you	see	.
"	他们有	不	思想	的	他们的	自己的	,	你	看	.

"你看，他们没有自己的思想。"

[ðeɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] . "

They'll	do	just	as	I	tell	them	.	"
他们会	做	只是	作为	我	告诉	他们	.	"

他们会照我说的做。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [lə] - [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bəuθ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd]

"	And	you	think	this	design	of	Le	Neve's	a	good	one	,	both	mechanically	and
"	和	你	思考	这	设计	的	乐	-	一个	好的	一	,	两个都	机械地	和

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ,

financially	,
财务方面	,

"你认为勒内夫号的这个设计，无论从机械性能还是经济效益来看，都是一个好设计吗？"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sepʃənəli] [seɪf] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞]

and	also	exceptionally	safe	as	regards	the	lives	and	limbs	of	passengers
和	还	非常	安全的	作为	问候	这	生活	和	四肢	的	乘客

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] ?

and	employees	?
和	雇员	?

而且在保障乘客和员工生命安全方面也极其安全?

" ['tɪrəl] [in'kwaiəd] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [pəˌtɪkju'lærəti] .

"	Tyrrel	inquired	once	more	,	with	anxious	particularity	.
"	泰瑞尔	询问	一次	更多的	,	和	焦虑的	特殊性	.

"泰瑞尔再次焦急地问道。"

[hɪz; ɪz] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ən'les] [hiː; hi]

His	tender	conscience	made	him	afraid	to	do	anything	in	the	matter	unless	he
他的	投标	良心	制成	他	害怕的	到	做	任何事物	在	这	事情	除非	他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ] [rɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['iːðər] [tuː; tə]

was	quite	sure	in	his	own	mind	he	was	doing	no	wrong	in	any	way	either	to
曾是	相当	当然	在	他的	自己的	头脑	他	曾是	正在做	不	错误的	在	任何	方式	任何一个	到

['ʃeəhəʊldəz] ,

shareholders	,
股东	,

他那敏感的良心让他不敢贸然行事，除非他确信自己没有以任何方式伤害股东。

[kəm'pɛtətərz] , [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] .

competitors	,	or	the	public	generally	.
竞争对手	,	或者	这	民众	一般来说	.

竞争对手，或者广大公众。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " ['mɪstər] . ['wɔːkər] [rɪ'plaɪd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ['lʌvɪŋli] , " [its] [æn; ən]

"	My	dear	sir	,	"	Mr	.	Walker	replied	,	fingering	the	papers	lovingly	,	"	it's	an
"	我的	亲爱的	先生	,	"	先生	.	沃克	回复	,	指法	这	文件	深情地	,	"	它是	一个

['ædmərəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] — [saʊnd] ,

admirable	design	—	sound	,
令人钦佩的	设计	—	声音	,

"我亲爱的先生，"沃克先生一边爱怜地抚摸着文件一边回答道，"这是一个令人钦佩的设计——健全、可靠、

[tʃiːp] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

cheap	,	and	practical	.
便宜的	,	和	实际的	.

价格低廉，实用性强。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

It's	as	good	as	it	can	be	.
它是	作为	好的	作为	它	能	是	.

它已经做到最好了。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] . "

To	tell	you	the	truth	,	I	admire	it	immensely	.	"
到	告诉	你	这	真相	,	我	钦佩	它	非常	.	"

说实话，我非常欣赏它。

" [wel] , [ðen] , " ['tɪrəl] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['skruːpəlz] [rɪ'muːvd] — " [lets] [kʌm] [tuː; tə]

"	Well	,	then	,	"	Tyrrel	said	at	last	,	all	his	scruples	removed	—	"	let's	come	to
"	出色地	,	然后	,	"	泰瑞尔	说	在	最后的	,	全部	他的	顾虑	已移除	—	"	我们来吧	来	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

"那么，"泰瑞尔终于说道，抛开了所有的顾虑——"让我们开始谈正事吧。"

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

I	put	it	plainly	.
我	放	它	显然	.

我直说了吧。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zaɪn] ,

How	much	will	you	take	to	withdraw	your	own	design	,
如何	很多	将要	你	拿	到	提取	你的	自己的	设计	,

你愿意付出多大的代价才能撤回你自己的设计?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər] [weɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [hɪr] ?

and	to	throw	your	weight	into	the	scale	in	favor	of	my	friend's	here	?
和	到	扔	你的	重量	进入	这	规模	在	偏爱	的	我的	朋友们	这里	?

你要不要站在我朋友这边，为他撑腰?

〞 [i'ræzməs] ['wɔːkər] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] ,

〞	Erasmus	Walker	closed	one	eye	,
〞	伊拉斯谟	沃克	关闭	一	眼睛	,

伊拉斯谟·沃克闭上了一只眼睛，

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['fɪksɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn]

and	rewarded	his	visitor	fixedly	out	of	the	other	for	a	minute	or	two	in
和	奖励	他的	游客	固定地	出去	的	这	其他	为了	一个	分钟	或者	二	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

然后，他默默地用另一只眼睛注视着来访者，持续了一两分钟，以此作为对他的奖励。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] .

as	if	taking	his	bearings	.
作为	如果	采取	他的	轴承	.

仿佛在辨别方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiˈɑːdəlaɪt] .

It	was	a	trick	he	had	acquired	from	frequent	use	of	a	theodolite	.
它	曾是	一个	诡计	他	有	获得	从	频繁	使用	的	一个	经纬仪	.

这是他经常使用经纬仪学到的一个技巧。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [pɔːz] , “ [its] [jʊr; jər] [diːl] , ['mɪstər] .

Then	he	answered	at	last	,	after	a	long	,	deep	pause	,	“	It's	YOUR	deal	,	Mr	.
然后	他	回答	在	最后的	,	后	一个	长的	,	深的	暂停	,	〞	它是	你的	交易	,	先生	.

['tɪrəl] .

Tyrrel	.
泰瑞尔	.

经过漫长而沉寂的沉默后，他终于回答道：“这是你的事，泰瑞尔先生。”

[meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? 〞

Make	me	an	offer	,	won't	you	?	〞
制作	我	一个	提供	,	惯于	你	?	〞

你给我开个价吧?

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? 〞 [ˊtrebliŋli] [sə'dʒestɪd] ['wɔːltər] ['tɪrəl] .

“	Five	thousand	pounds	?	〞	tremblingly	suggested	Walter	Tyrrel	.
〞	五	千	磅	?	〞	颤抖地	建议	沃尔特	泰瑞尔	.

“五千英镑？”沃尔特·泰瑞尔颤抖着提议道。

[i'ræzməs] ['wɔːkər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][biː; bi]

Erasmus	Walker	opened	his	eye	slowly	,	and	never	allowed	his	surprise	to	be
伊拉斯谟	沃克	打开	他的	眼睛	缓慢地	,	和	绝不	允许	他的	惊喜	到	是

['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

visible	on	his	face	.
可见的	在	他的	脸	.

伊拉斯谟·沃克缓缓睁开眼睛，脸上始终没有流露出惊讶之情。

[waɪ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] , [in'teilɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

Why	,	to	him	,	a	job	like	that	,	entailing	loss	of	time	in	personal	supervision	,
为什么	,	到	他	,	一个	工作	喜欢	那	,	包含	损失	的	时间	在	个人的	监督	,

对他来说，为什么会选择这样一份工作呢？因为那样会浪费时间在亲自监督上。

[wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [θriː] .

was	hardly	worth	three	.
曾是	几乎	值得	三	.

根本不值三个。

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [pərˈfʌŋktəri] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

The	plans	were	perfunctory	,	and	as	far	as	there	was	anything	in	them
这	计划	是	敷衍了事	,	和	作为	远的	作为	那里	曾是	任何事物	在	他们

,

,

,

这些计划敷衍了事，而且就计划本身而言，

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [əˈgen] [ˈelsˌwer] .

could	be	used	again	elsewhere	.
可以	是	用过的	再次	别处	.

还可以在其他地方再次使用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [deɪz] [ˈmiːnwaɪl] [tuː; tə] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr]

He	could	employ	his	precious	days	meanwhile	to	better	purpose	in	some	more
他	可以	采用	他的	宝贵的	天	同时	到	更好的	目的	在	一些	更多的

[ˈʃoʊi] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][wɜːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] [hæf] - [hætʃt] [ˈvaɪədʌkt] .

showy	and	profitable	work	than	this	half	-	hatched	viaduct	.
炫耀	和	有利可图	工作	比	这	一半	-	孵化	高架桥	.

他完全可以利用这些宝贵的时间去做一些比建造这座半成品高架桥更引人注目、更有利可图的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌpˈset] [praɪs] .

But	this	was	an	upset	price	.
但	这	曾是	一个	沮丧的	价格	.

但这只是个意外之价。

“ [nɑːt] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , [ˈsloʊli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [hed] .

“	Not	enough	,	”	he	murmured	,	slowly	,	shaking	his	bullet	head	.
“	不是	足够的	,	”	他	低声说道	,	缓慢地	,	摇晃	他的	子弹	头	.

“不够，”他缓缓低声说道，同时摇了摇他那颗子弹头般的脑袋。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	It's	a	fortune	to	the	young	man	.
“	它是	一个	财富	到	这	年轻的	男人	.

“这对这个年轻人来说是一笔巨款。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɔːfər] .

You	must	make	a	better	offer	.
你	必须	制作	一个	更好的	提供	.

你必须提出更好的报价。

” [ˈwɔːltər] - [lɪp] [ˈkwivəd] .

”	Walter	Tyrrel's	lip	quivered	.
”	沃尔特	-	唇	颤抖	.

沃尔特·泰瑞尔的嘴唇颤抖了一下。

“ [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈprɑːmptli] .

“	Six	thousand	,	”	he	said	,	promptly	.
“	六	千	,	”	他	说	,	及时	.

“六千，”他立即说道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɔmptitjuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnɪʃ] [ˈlændlɔːrd]

The	engineer	judged	from	the	promptitude	of	the	reply	that	the	Cornish	landlord
这	工程师	评判	从	这	迅速	的	这	回复	那	这	康沃尔郡	房东

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [wel] [ˈskwizəbl] .

must	still	be	well	squeezable	.
必须	仍然	是	出色地	可挤压的	.

工程师从对方迅速的回复判断，这位康沃尔郡的房东一定还很容易被压榨。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [geɪn] .

He	shook	his	head	gain	.
他	摇晃	他的	头	获得	.

他再次摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ʃɔːrt] .

“	No	,	no	;	not	enough	,	”	he	answered	short	.
”	不	,	不	;	不是	足够的	,	”	他	回答	短的	.

“不，不，还不够，”他简短地回答道。

“ [nɑːt] [ɪˈnʌf] — [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . ”

“	Not	enough	—	by	a	long	way	.	”
”	不是	足够的	—	经过	一个	长的	方式	.	”

“远远不够。”

“ [eɪt] , ” [ˈtɪrəl] [səˈdʒestɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [səˈspens] .

“	Eight	,	”	Tyrrel	suggested	,	drawing	a	deep	breath	of	suspense	.
”	八	,	”	泰瑞尔	建议	,	绘画	一个	深的	气息	的	悬念	.

“八，”泰瑞尔深吸一口气，带着一丝悬念说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [ɪˈsteɪt] [laɪk] - .

It	was	a	big	sum	,	indeed	,	for	a	modest	estate	like	Penmorgan	.
它	曾是	一个	大的	和	,	的确	,	为了	一个	谦虚的	财产	喜欢	-	.

对于像彭摩根庄园这样规模不大的庄园来说，这确实是一笔巨款。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] .

The	engineer	shook	his	head	once	more	.
这	工程师	摇晃	他的	头	一次	更多的	.

工程师再次摇了摇头。

[ðæt] [rʌʃ] [ʌp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fiːtʃər] .

That	rush	up	two	thousand	at	once	was	a	very	good	feature	.
那	匆忙	向上	二	千	在	一次	曾是	一个	非常	好的	特征	.

一次性冲上来两千人，这真是个非常棒的功能。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [maʊnt] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi] [skwiːzd]

The	man	who	could	mount	by	two	thousand	at	a	time	might	surely	be	squeezed
这	男人	WHO	可以	山	经过	二	千	在	一个	时间	可能	一定	是	挤压

[tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['fɪgjər] .

to	the	even	figure	.
到	这	甚至	数字	.

能够一次骑乘两千人的人，肯定会被挤到偶数人。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” ['wɔːltər] [sed] , ['kwɪvərɪŋ] ,

“	I'm	afraid	,	”	Walter	said	,	quivering	,
”	我是	害怕的	,	”	沃尔特	说	,	颤抖	,

“我害怕，”沃尔特颤抖着说。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] — ['mɔːrgɪdʒ] [æt; ət] [fɔːr] [pər] [sent] — [ænd; ənd] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

after	a	brief	mental	calculation	—	mortgage	at	four	per	cent	—	and	agricultural
后	一个	简短的	精神的	计算	—	抵押	在	四	每	中心	—	和	农业

[dɪˈpreʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['vælјuː][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] — “ [aɪ] ['kudnt] [baɪ]

depression	running	down	the	current	value	of	land	in	the	market	—	“	I	couldn't	by
沮丧	跑步	向下	这	当前的	价值	的	土地	在	这	市场	—	“	我	不能	经过

['eni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

any	possibility	go	beyond	ten	thousand	.
任何	可能性	去	超过	十	千	.

经过一番简单的心算——抵押贷款利率为 4%——以及农业萧条导致土地市场当前价值下降——“我无论如何都不可能超过一万。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] — [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['mærid] — [aɪ] ['wʊdnt]

But	to	save	my	friend	—	and	to	get	the	young	lady	married	—	I	wouldn't
但	到	节省	我的	朋友	—	和	到	得到	这	年轻的	女士	已婚	—	我	不会

[maɪnd]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

mind	going	as	far	as	that	to	meet	you	.
头脑	去	作为	远的	作为	那	到	见面	你	.

但是为了救我的朋友，也为了帮那位小姐找到归宿，我不介意做这样的事去见你。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
" The engineer saw at once , with true business instinct ,
" 这 工程师 锯 在 一次 , 和 真的 商业 本能 ,

这位工程师凭借敏锐的商业直觉，立刻意识到：

[hɪz; ɪz] [mæn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teðər] .
his man had reached the end of his tether .
他的 男人 有 达到 这 结尾 的 他的 系绳 .

他的手下已经忍无可忍了。

[hi:; hi] [strʌk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [klintʃt] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
He struck while the iron was hot and clinched the bargain .
他 击 尽管 这 铁 曾是 热的 和 锁定 这 便宜货 .

他趁热打铁，成功促成了这笔交易。

" [wel] , — [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] " — [hi:; hi] [sed] , ['gæləntli] ,
" Well , — as there's a lady in the case " — he said , gallantly ,
" 出色地 , — 作为 有 一个 女士 在 这 案件 " — 他 说 , 英勇地 ,

"嗯，——既然案子里有位女士——"他绅士地说道，

— " [ænd; ənd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənt] , [hu:l] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
— " and to serve a young man of undoubted talent , who'll do honor to
— " 和 到 服务 一个 年轻的 男人 的 毫无疑问 天赋 , 谁会 做 荣誉 到
[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
the profession ,
这 职业 ,

——"为一位才华横溢、无疑会为这个行业增光添彩的年轻人服务，

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
I don't mind closing with you .
我 不 头脑 结束 和 你 .

我不介意和你一起结束交易。

[aɪl] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['mʌni] [daʊn] , [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
I'll take ten thousand , money down , to back out of it myself ,
患病的 拿 十 千 , 钱 向下 , 到 后退 出去 的 它 我 ,

我愿意拿一万块钱作为定金，然后自己退出。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] — ['ɑ:nɪstli] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪdlənd] [bɔ:rd] [ɪn] [jʊr; jər] ['frɛndz]
and I'll say what I can — honestly — to the Midland Board in your friend's
和 患病的 说 什么 我 能 — 诚实地 — 到 这 米德兰 木板 在 你的 朋友们
['feɪvər] . "
favor . "
偏爱 . "

我会尽我所能，实话实说，向米德兰委员会为你的朋友说些好话。"

" ['veri] [gʊd] , " ['tɪrəl] ['ænsər] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Very good , " Tyrrel answered , drawing a deep breath of relief .
" 非常 好的 , " 泰瑞尔 回答 , 绘画 一个 深的 气息 的 宽慰 .

"很好，"泰瑞尔回答道，长舒了一口气。

" [aɪ] [æsk] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I ask no more than that .
" 我 问 不 更多的 比 那 .

"我别无所求。"

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] .
Say what you can honestly .
说 什么 你 能 诚实地 .

实话实说。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . ”

The	**money**	**shall**	**be**	**paid**	**you**	**before**	**the**	**end**	**of**	**a**	**fortnight**	**.**	**”**
这	钱	将	是	有薪酬的	你	前	这	结尾	的	一个	两星期	.	”

两周内你会收到这笔钱。

“ ['oʊnli] , [maɪnd] , ” ['mɪstər] . ['wɔːkər] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['æftərθɔːt] , “ [aɪ] [kɑːnt] , [ʌv; əv]

“	**Only**	**,**	**mind**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Walker**	**added**	**in**	**an**	**impressive**	**afterthought**	**,**	**“**	**I**	**can't**	**,**	**of**
”	仅有的	,	头脑	,	”	先生	.	沃克	额外	在	一个	感人的	事后考虑	,	“	我	不能	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

“只是，请注意，”沃克先生补充道，语气中带着一丝令人印象深刻的意味，“我当然不能。”

[ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['mɪdlənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

ENGAGE	**that**	**the**	**Great**	**North**	**Midland**	**people**	**will**	**take**	**my**	**advice**	**.**
从事	那	这	伟大的	北	米德兰	人们	将要	拿	我的	建议	.

让大北米德兰地区的人民接受我的建议。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [dəunt]

You	**mustn't**	**come**	**down**	**upon**	**me**	**for**	**restitution**	**and**	**all**	**that**	**if**	**your**	**friend**	**don't**
你	不得	来	向下	之上	我	为了	归还	和	全部	那	如果	你的	朋友	不

[sək'siːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] .

succeed	**and**	**they**	**take**	**some**	**other**	**fellow**	**.**
成功	和	他们	拿	一些	其他	同伴	.

如果你的朋友没成功，他们找了其他人，你也不要因此责怪我赔偿之类的。

[ɔːl] [aɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [oʊn] [plænz] — [nɑːt][tuː; tə][send][ɪn]

All	**I**	**guarantee**	**for**	**certain**	**is**	**to**	**withdraw**	**my**	**own**	**plans**	**—**	**not**	**to**	**send**	**in**
全部	我	保证	为了	肯定	是	到	提取	我的	自己的	计划	—	不是	到	发送	在

['eniθɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] . ”

anything	**myself**	**for**	**the**	**competition**	**.**	**”**
任何事物	我	为了	这	竞赛	.	”

我唯一能保证的就是撤回我自己的参赛计划——我不会亲自提交任何参赛作品。

“ [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , ” ['tɪrəl] ['ænsər] .

“	**I**	**fully**	**understand**	**,**	**”**	**Tyrrel**	**answered**	**.**
”	我	完全	理解	,	”	泰瑞尔	回答	.

“我完全明白，”泰瑞尔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['kɑːntent][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

“	**And**	**I'm**	**content**	**to**	**risk**	**it**	**.**
”	和	我是	内容	到	风险	它	.

“我愿意冒这个险。”

[bʌt; bət] , [maɪnd] , [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['eksələns] [tuː; tə] [lə] - ,

But	**,**	**mind**	**,**	**if**	**any**	**other**	**design**	**is**	**submitted**	**of**	**superior**	**excellence**	**to**	**Le**	**Neve's**	**,**
但	,	头脑	,	如果	任何	其他	设计	是	提交	的	优越的	卓越	到	乐	-	,

但是，请注意，如果有任何其他设计方案比勒内夫的设计方案更出色，

[aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] — [tuː; tə][duː][ɔːr][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ə'genst]

I	**wouldn't**	**wish**	**you**	**on**	**any**	**account**	**to**	**—**	**to**	**do**	**or**	**say**	**anything**	**that**	**goes**	**against**
我	不会	希望	你	在	任何	帐户	到	—	到	做	或者	说	任何事物	那	去	反对

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

your	**conscience**	**.**
你的	良心	.

我绝不希望你做或说任何违背你良心的事。

” [i'ræzməs] ['wɔːkər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Erasmus**	**Walker**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	伊拉斯谟	沃克	凝视	在	他	.

伊拉斯谟·沃克盯着他看。

“ [wʌt] — ['æftər] ['peɪɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] ?

“	**What**	**—**	**after**	**paying**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**to**	**secure**	**the**	**job**	**?**
”	什么	—	后	付费	十	千	磅	?	”	他	说	,	“	到	安全的	这	工作	?

“什么？花了1万英镑才得到这份工作？”他说道。

” ['tɪrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [nɑːd] .

”	**Tyrrel**	**nodded**	**a**	**solemn**	**nod**	**.**
”	泰瑞尔	点头	一个	庄严	点头	.

泰瑞尔郑重地点了点头。

“ [ɪ'speʃəli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .

“	**Especially**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**if**	**you**	**think**	**it**	**safer**	**to**	**life**	**and**	**limb**	**.**
”	尤其	,	”	他	额外	,	“	如果	你	思考	它	更安全	到	生活	和	肢	.

“尤其是，”他补充道，“如果你认为这样做对生命和肢体更安全的话。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɑːn] ['juːstəs] [lə] -

I	**should**	**never**	**forgive**	**myself**	**if**	**an**	**accident**	**were**	**to**	**occur**	**on**	**Eustace**	**Le**	**Neve's**
我	应该	绝不	原谅	我	如果	一个	事故	是	到	发生	在	尤斯塔斯	乐	-

['vaɪədʌkt] .

viaduct	**.**
高架桥	.

如果尤斯塔斯·勒内夫高架桥上发生事故，我永远都不会原谅自己。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**XIII**	**.**
”	章	十三	.

“第十三章

— ['eɪndʒl] [ænd; ənd]['dev(ə)l] .

—	**ANGEL**	**AND**	**DEVIL**	**.**
—	天使	和	魔鬼	.

——天使与魔鬼。

['tɪrəl] [left] [i'ræzməs] ['wɔkɜ-z] [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌegzʌl'teɪʃn]

Tyrrel	**left**	**Erasmus**	**Walker's**	**house**	**that**	**morning**	**in**	**a**	**turmoil**	**of**	**mingled**	**exultation**
泰瑞尔	左边	伊拉斯谟	沃克的	房子	那	早晨	在	一个	动荡	的	混合	大喜

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	**fear**	**.**
和	害怕	.

那天早上，泰瑞尔离开伊拉斯谟·沃克的家时，心中充满了既兴奋又恐惧的复杂情绪。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	**least**	**he**	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**atone**	**for**	**the**	**awful**	**results**	**of**	**his**
在	至少	他	有	完毕	他的	最好的	到	赎罪	为了	这	可怕	结果	的	他的

['bɔɪɪʃ] [ækt][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['θɔːtləsnəs] .

boyish	**act**	**of**	**criminal**	**thoughtlessness**	**.**
男孩气	行为	的	刑事	考虑不周	.

至少他已经尽力弥补自己年少轻狂的犯罪行为所造成的可怕后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['klɪr] [tuː; tə] ['mæri] ['juːstəs] ,

He	**had**	**tried**	**to**	**make**	**it**	**possible**	**for**	**Cleer**	**to**	**marry**	**Eustace**	**,**
他	有	尝试	到	制作	它	可能的	为了	更清晰	到	结婚	尤斯塔斯	,

他曾试图促成克利尔与尤斯塔斯的婚事。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ] - ['hæpiːɜ-] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌnlɪs] [oʊld][eɪdʒ] ;

and	**thereby**	**to**	**render**	**the**	**Trevennacks**	**happier**	**in**	**their**	**sonless**	**old**	**age**	**;**
和	从而	到	使成为	这	-	更快乐	在	他们的	无子	老的	年龄	;

从而使特雷文纳克一家在无子的晚年生活中更加幸福；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪpld] [hɪm'self] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**what**	**was**	**more**	**satisfactory**	**still**	**,**	**he**	**had**	**crippled**	**himself**	**in**	**doing**	**it**	**.**
和	什么	曾是	更多的	令人满意的	仍然	,	他	有	残疾的	他自己	在	正在做	它	.

更令人满意的是，他这样做反而使自己残疾了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] .

There	was	comfort	even	in	that	.
那里	曾是	舒适	甚至	在	那	.

即使这样也让人感到一丝安慰。

[ˌekspi'eɪʃn] , [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] !

Expiation	,	reparation	!
赎罪	,	赔偿	!

赎罪，补偿！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [les]

He	wouldn't	have	cared	for	the	sacrifice	so	much	if	it	had	cost	him	less
他	不会	有	关心	为了	这	牺牲	所以	很多	如果	它	有	成本	他	较少的

.

:

.

如果代价较小，他可能就不会那么在意这种牺牲了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] [ɪn'diːd] .

But	it	would	cost	him	dear	indeed	.
但	它	会	成本	他	亲爱的	的确	.

但这会让他付出沉重的代价。

[hiː; hi][mʌst; məst][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] [naʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['niːdfl] [sʌm; səm][baɪ]

He	must	set	to	work	at	once	now	and	raise	the	needful	sum	by
他	必须	放	到	工作	在	一次	现在	和	增加	这	需要	和	经过

['mɔːgɪdʒɪŋ] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

mortgaging	Penmorgan	up	to	the	hilt	to	do	it	.
抵押贷款	-	向上	到	这	剑柄	到	做	它	.

他现在必须立即着手筹集所需的资金，为此不惜抵押彭摩根银行的全部资产。

['æftər][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [maɪt] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['ʌðər]

After	all	,	of	course	,	the	directors	might	choose	some	other
后	全部	,	的	课程	,	这	导演	可能	选择	一些	其他

[dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] [juːstəsɪz] .

design	than	Eustace's	.
设计	比	尤斯塔斯的	.

当然，导演们也可能选择与尤斯塔斯的设计不同的其他设计。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

But	he	had	done	what	he	could	.
但	他	有	完毕	什么	他	可以	.

但他已经尽力了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

And	he	would	hope	for	the	best	,	at	any	rate	.
和	他	会	希望	为了	这	最好的	,	在	任何	速度	.

无论如何，他都希望一切顺利。

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ænd; ənd][lɔːst] [mʌtʃ] .

For	Cleer's	sake	,	if	the	worst	came	,	he	would	have	risked	and	lost	much	.
为了	-	清酒	,	如果	这	最差	来了	,	他	会	有	冒险	和	丢失的	很多	.

为了克利尔的利益，如果最糟糕的情况发生，他将冒很大的风险并损失惨重。

[waɪl] [ɪf] - [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

While	if	Cleer's	life	was	made	happy	,	he	would	be	happy	in	the	thought	of
尽管	如果	-	生活	曾是	制成	快乐的	,	他	会	是	快乐的	在	这	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果克利尔的生活幸福美满，他光是想到这一点就会感到幸福。

[hiː; hi] [heild] [ə'nʌðər] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] , [stɪl] [ɑːn]['faɪər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔjɜ-z] [ɪn]

He	hailed	another	hansom	,	and	drove	off	,	still	on	fire	,	to	his	lawyer's	in
他	赞誉	其他	汉森	,	和	驾驶	离开	,	仍然	在	火	,	到	他的	律师	在

[vɪk'tɔːriə] [striːt] .

Victoria	Street	.
维多利亚	街道	.

他拦下另一辆马车，驾车离开，车上仍然燃着火，前往维多利亚街的律师那里。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .

On	the	way	,	he	had	to	go	near	Paddington	Station	.
在	这	方式	,	他	有	到	去	靠近	帕丁顿	车站	.

途中，他必须经过帕丁顿车站附近。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [əb'zɜːrv] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːl] [kæb] [ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	didn't	observe	,	as	he	did	so	,	a	four	-	wheel	cab	that	passed	him	with
他	没有	观察	,	作为	他	做过	所以	,	一个	四	-	车轮	出租车	那	通过了	他	和

['lʌgɪdʒ] [ɑːn][tɑːp] ,

luggage	on	top	,
行李	在	顶部	,

他当时并没有注意到，一辆载着行李的四轮出租车从他身边驶过。

[frʌm; frəm] ['aɪvi,brɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

from	Ivybridge	to	London	.
从	常春藤桥	到	伦敦	.

从艾维布里奇到伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['dɑːtmuə] .

It	was	the	Trevennacks	,	just	returned	from	their	holiday	on	Dartmoor	.
它	曾是	这	-	,	只是	返回	从	他们的	假期	在	达特穆尔	.

是特雷文纳克一家，他们刚从达特穆尔度假回来。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] - [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrk] .

But	Michael	Trevennack	had	seen	him	;	and	his	brow	grew	suddenly	dark	.
但	迈克尔	-	有	已见	他	;	和	他的	眉头	生长	突然	黑暗的	.

但迈克尔·特雷文纳克看到了他；他的眉头突然变得阴沉起来。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] ['kriːtʃər] ,

He	pinched	his	nails	into	his	palm	at	sight	of	that	hateful	creature	,
他	捏	他的	指甲	进入	他的	棕榈	在	视线	的	那	可恶	生物	,

看到那个可憎的家伙，他恨不得把指甲掐进掌心。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ['klɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

though	not	a	sound	escaped	him	;	for	Cleer	was	in	the	carriage	,
尽管	不是	一个	声音	逃脱	他	;	为了	更清晰	曾是	在	这	运输	,

但他却一声不吭；因为克利尔就在马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [juːstəsɪz] [frend] .

and	the	man	was	Eustace's	friend	.
和	这	男人	曾是	尤斯塔斯的	朋友	.

这个人是尤斯塔斯的朋友。

- [ək'septɪd] ['juːstəs] [pər'fɔːrs] , ['æftər] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] ['maɪkəlz] [kræg] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

Trevennack	accepted	Eustace	perforce	,	after	that	night	on	Michael's	Crag	;	for	he
-	公认	尤斯塔斯	强制	,	后	那	夜晚	在	迈克尔的	岩	;	为了	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːlətɪk] ;

knew	it	was	politic	;
知道	它	曾是	政治	;

在迈克尔岩的那个夜晚之后，特雷文纳克被迫接受了尤斯塔斯；因为他知道这是出于政治考量；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [wel] [ɪ'nʌf] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	indeed	,	he	liked	the	young	man	himself	well	enough	—	there	was	nothing
和	的确	,	他	喜欢	这	年轻的	男人	他自己	出色地	足够的	—	那里	曾是	没有什么

[ə'genst] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] ,

against	him	after	all	,
反对	他	后	全部	,

事实上，他本人也挺喜欢这个年轻人的——毕竟，他对他并没有什么意见。

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['tɪrəl] ;

beyond	his	friendship	with	Tyrrel	;
超过	他的	友谊	和	泰瑞尔	;

除了他与泰瑞尔的友谊之外；

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['skænd(ə)l]['æftər][ðə; ði]

but	had	it	not	been	for	the	need	for	avoiding	scandal	after	the
但	有	它	不是	到过	为了	这	需要	为了	避免	丑闻	后	这

[əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,

adventure	on	the	rock	,
冒险	在	这	岩石	,

但如果不是为了避免在岩石探险之后引发丑闻，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['klɪr] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [frend] [ɔ:r]

he	would	never	have	allowed	Cleer	to	speak	one	word	to	any	friend	or
他	会	绝不	有	允许	更清晰	到	说话	一	单词	到	任何	朋友	或者

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['mɜ:rdərər] .

acquaintance	of	her	brother's	murderer	.
熟人	的	她	兄弟	凶手	.

他绝不会允许克利尔跟她哥哥的凶手的任何朋友或熟人说一个字。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['tɪrəl] [ɪn] ['eni] [wei] [bɪ'fɔ:r] ['klɪr] .

As	it	was	,	however	,	he	never	alluded	to	Tyrrel	in	any	way	before	Cleer	.
作为	它	曾是	,	然而	,	他	绝不	暗示	到	泰瑞尔	在	任何	方式	前	更清晰	.

然而，在此之前，他从未以任何方式提及过泰瑞尔。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	had	learnt	to	hold	his	tongue	.
他	有	学会了	到	抓住	他的	舌头	.

他学会了保持沉默。

['mædmən] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [nu:] [wen] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

Madman	though	he	was	,	he	knew	when	to	be	silent	.
狂人	尽管	他	曾是	,	他	知道	什么时候	到	是	沉默的	.

他虽然是个疯子，但他知道什么时候该保持沉默。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['klɪr] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['ju:stəs] ,

That	evening	at	home	,	Cleer	had	a	visit	from	Eustace	,
那	晚上	在	家	,	更清晰	有	一个	访问	从	尤斯塔斯	,

当晚，尤斯塔斯来克利尔家拜访。

[hu:] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['tɪrəl] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

who	came	round	to	tell	her	how	Tyrrel	had	been	to	see	the	great	engineer	,
WHO	来了	圆形的	到	告诉	她	如何	泰瑞尔	有	到过	到	看	这	伟大的	工程师	,

[i'ræzməs] ['wɔ:kər] ;

Erasmus	Walker	;
伊拉斯谟	沃克	;

有人过来告诉她，泰瑞尔去拜访了伟大的工程师伊拉斯谟·沃克；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][ɪn][plænz]

and	how	it	was	all	a	mistake	that	Walker	was	going	to	send	in	plans
和	如何	它	曾是	全部	一个	错误	那	沃克	曾是	去	到	发送	在	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrfˌdeɪl] [ˈvaɪədʌkt] — [neɪ] ,

for	the	Wharfedale	Viaduct	—	nay	,
为了	这	沃夫代尔	高架桥	—	不	,

以及沃克原本打算提交沃夫代尔高架桥的设计方案完全是个错误——不，

[haʊ] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪn] ,

how	the	big	man	had	approved	of	his	own	design	,
如何	这	大的	男人	有	得到正式认可的	的	他的	自己的	设计	,

这位大个子是如何认可自己的设计的，

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

and	promised	to	give	it	all	the	support	in	his	power	.
和	承诺	到	给	它	全部	这	支持	在	他的	力量	.

并承诺将尽其所能给予全力支持。

[fɔːr; fər] [ˈtɪrəl] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈɔːfli] [kaɪnd] [frend] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

For	Tyrrel	was	really	an	awfully	kind	friend	,	who	had	pushed	things	for
为了	泰瑞尔	曾是	真的	一个	非常	种类	朋友	,	WHO	有	推动	事物	为了

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] ,

him	like	a	brick	,
他	喜欢	一个	砖	,

泰瑞尔真是个非常善良的朋友，他像砖头一样为他拼命。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

and	deserved	the	very	best	they	could	both	of	them	say	about	him	.
和	应得的	这	非常	最好的	他们	可以	两个都	的	他们	说	关于	他	.

他们俩都对他赞不绝口，认为他值得拥有最好的评价。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈjuːstəs] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [hɪmˈself] [baɪ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv]

But	of	course	Eustace	hadn't	the	faintest	idea	himself	by	what	manner	of
但	的	课程	尤斯塔斯	之前没有	这	最微弱	主意	他自己	经过	什么	方式	的

[pərˈsweɪʒ(ə)n] [ˈwɔːltər] [ˈtɪrəl] [hæd; həd] [kəˈmendid] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə][iˈræzməs] [ˈwɔːkər] .

persuasion	Walter	Tyrrel	had	commended	his	friend's	designs	to	Erasmus	Walker	.
劝说	沃尔特	泰瑞尔	有	赞扬	他的	朋友们	设计	到	伊拉斯谟	沃克	.

当然，尤斯塔斯本人丝毫没有意识到沃尔特·泰瑞尔究竟用了什么手段，才向伊拉斯谟·沃克推荐了他朋友的设计方案。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ]

If	he	had	,	needless	to	say	,	he	would	never	have	accepted	the	strange
如果	他	有	,	不必要	到	说	,	他	会	绝不	有	公认	这	奇怪的

[əˈreɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

不言而喻，如果他真的知道，他绝不会接受这种奇怪的安排。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈklɪr] , ” [ˈjuːstəs] [kraɪd] , [ˈdʒuːbɪlənt][ænd; ənd][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi]

“	And	now	,	Cleer	,	”	Eustace	cried	,	jubilant	and	radiant	with	the	easy
“	和	现在	,	更清晰	,	”	尤斯塔斯	哭	,	喜庆	和	辐射状	和	这	简单的

[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

confidence	of	youth	and	love	,
信心	的	青年	和	爱	,

“现在，克利尔，”尤斯塔斯喊道，他神采奕奕，容光焕发，充满了青春和爱情带来的轻松自信。

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [læst] ,

“	I	do	believe	I	shall	carry	the	field	at	last	,
“	我	做	相信	我	将	携带	这	场地	在	最后的	,

“我相信我最终会赢得这场胜利。”

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	spring	at	a	bound	into	a	first	-	rate	position	among	engineers	in	England	.
和	春天	在	一个	边界	进入	一个	第一的	-	速度	位置	之中	工程师	在	英格兰	.

〃
〃
〃

并迅速跻身英国一流工程师之列。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? 〃 ['klɪr] [æskt] , ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	And	then	?	〃	Cleer	asked	,	nestling	close	to	his	side	.
〃	和	然后	?	〃	更清晰	问	,	雏鸟	关闭	到	他的	边	.

“然后呢？”克利尔问道，依偎在他身边。

“ [ænd; ənd] [ðen] , 〃 ['juːstəs] [went] [ɑːn] , ['smaɪlɪŋ] ['tæsɪtli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] ,

“	And	then	,	〃	Eustace	went	on	,	smiling	tacitly	at	her	native	simplicity	,
〃	和	然后	,	〃	尤斯塔斯	去	在	,	微笑	默许地	在	她	本国的	简单	,

“然后，”尤斯塔斯继续说道，他暗自微笑，欣赏她天真的质朴，

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['pɜːrmənənt] [wɜːrk] [ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

“	as	it	would	mean	permanent	work	in	superintending	and	so	forth	,
〃	作为	它	会	意思是	永恒的	工作	在	监督	和	所以	前进	,

“因为这意味着要长期从事监理等工作，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] ['mærid] [ɪ'miːdiətli] .

I	see	no	reason	why	—	we	shouldn't	get	married	immediately	.
我	看	不	原因	为什么	—	我们	不应该	得到	已婚	立即地	.

我看不出有什么理由——我们应该立即结婚。

〃 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] , [wer] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [left]

〃	They	were	alone	in	the	breakfast	room	,	where	Mrs	.	Trevennack	had	left
〃	他们	是	独自的	在	这	早餐	房间	,	在哪里	太太	.	-	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们独自待在早餐室里，特雷文纳克太太把他们留在那里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [laɪk] ['lʌvəz] .

They	were	alone	,	like	lovers	.
他们	是	独自的	,	喜欢	恋人	.

他们形影不离，就像一对恋人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hɑːrd][baɪ] ,

But	in	the	drawing	-	room	hard	by	,
但	在	这	绘画	-	房间	难的	经过	,

但就在隔壁的客厅里，

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sə'prest]

Trevennack	himself	was	saying	to	his	wife	with	a	face	of	suppressed
-	他自己	曾是	说	到	他的	妻子	和	一个	脸	的	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

特雷文纳克本人则强忍着激动，对妻子说道：

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ['luːsi] .

“	I	saw	him	again	to	-	day	,	Lucy	.
〃	我	锯	他	再次	到	-	天	,	露西	.

“露西，我今天又见到他了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðæt] ['dev(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [nɪr] ['pædɪŋtən] .

I	saw	him	again	,	that	devil	—	in	a	hansom	near	Paddington	.
我	锯	他	再次	,	那	魔鬼	—	在	一个	汉森	靠近	帕丁顿	.

我又见到他了，那个魔鬼——在帕丁顿附近的一辆双轮马车上。

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːps][ɪn] [taʊn] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['evər][tuː; tə][duː] .

If	he	stops	in	town	,	I'm	sure	I	don't	know	what	I'm	ever	to	do	.
如果	他	停止	在	镇	,	我是	当然	我	不	知道	什么	我是	曾经	到	做	.

如果他进城，我真不知道该怎么办了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['devənʃə] , ['hævɪŋ] [fɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɑːrd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

I	came	back	from	Devonshire	,	having	fought	the	devil	hard	,	as	I	thought	,
我	来了	后退	从	德文郡	,	拥有	战斗	这	魔鬼	难的	,	作为	我	想法	,

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .

and	conquered	him	.
和	征服	他	.

我从德文郡回来，自认为与魔鬼进行了一场艰苦的战斗，并最终战胜了他。

[aɪ] [felt] [aɪ'd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] .

I	felt	I'd	got	him	under	.
我	毛毡	ID	得到	他	在下面	.

我觉得我已经把他制服了。

[aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	felt	he	was	no	match	for	me	.
我	毛毡	他	曾是	不	匹配	为了	我	.

我觉得他根本不是我的对手。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] ['mænz] [feɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sprɪŋz] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

But	when	I	see	that	man's	face	the	devil	springs	up	at	me	again	in	full	force	,
但	什么时候	我	看	那	男人的	脸	这	魔鬼	弹簧	向上	在	我	再次	在	满的	力量	,

但当我看到那人的脸时，魔鬼又会以全部的力量向我袭来。

[ænd; ənd] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	grapples	with	me	.
和	搏斗	和	我	.

他和我扭打起来。

[ɪz][hiː; hi] ['seɪtn] [hɪm'self] ?

Is	he	Satan	himself	?
是	他	撒但	他自己	?

他难道是撒旦本人吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

I	believe	he	must	be	.
我	相信	他	必须	是	.

我相信他一定是。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['træmp(ə)l][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [fʊt] ,

For	I	feel	I	must	rush	at	him	and	trample	him	under	foot	,
为了	我	感觉	我	必须	匆忙	在	他	和	践踏	他	在下面	脚	,

因为我感觉我必须冲向他，把他踩在脚下。

[æz; əz][aɪ] ['træmpld] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - .

as	I	trampled	him	long	ago	on	the	summit	of	Niphates	.
作为	我	践踏	他	长的	前	在	这	首脑	的	-	.

很久以前，我在尼法提斯山顶上践踏了他。

" [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]['mɪsɪz] . - [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	In	a	tremor	of	alarm	Mrs	.	Trevennack	held	his	hand	.
"	在	一个	震颤	的	警报	太太	.	-	握住	他的	手	.

"特雷文纳克太太惊恐地颤抖着握住了他的手。"

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər][duː] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [keɪm] . . . [bɪ'fɔːr] ['klɪr] [wʌz; wəz] ['mærid] !

Oh	,	what	would	she	ever	do	if	the	outbreak	came	.	.	.	before	Cleer	was	married	!
哦	,	什么	会	她	曾经	做	如果	这	暴发	来了	.	.	.	前	更清晰	曾是	已婚	!

如果疫情爆发时，克利尔还没结婚……那她该怎么办啊!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [streɪn] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['deɪli] [mɔːr]

She	**could**	**see**	**the**	**constant**	**strain**	**of**	**holding**	**himself**	**back**	**was**	**growing**	**daily**	**more**
她	可以	看	这	持续的	拉紧	的	保持	他自己	后退	曾是	生长	日常的	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] .

and	**more**	**difficult**	**for**	**her**	**unhappy**	**husband**	**.**
和	更多的	难的	为了	她	不开心	丈夫	.

她能看出，她那不快乐的丈夫每天都在努力克制自己，这种压力变得越来越大。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Indeed	**,**	**she**	**couldn't**	**bear**	**it**	**herself**	**much**	**longer**	**.**
的确	,	她	不能	熊	它	她自己	很多	更长	.

事实上，她自己也无法再忍受下去了。

[ɪf] ['klɪr] ['dɪdnt] ['mæri] [suːn] ,

If	**Cleer**	**didn't**	**marry**	**soon**	**,**
如果	更清晰	没有	结婚	很快	,

如果克利尔不尽快结婚，

['maɪk(ə)l] [wʊd] [breɪk] [aʊt]['oʊpənli] — [pər'hæps] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['mɜːrdər] [ðæt] [pʊr] [mæn] ['tɪrəl] —

Michael	**would**	**break**	**out**	**openly**	**—**	**perhaps**	**would**	**try**	**to**	**murder**	**that**	**poor**	**man**	**Tyrrel**	**—**
迈克尔	会	休息	出去	公然	—	也许	会	尝试	到	谋杀	那	贫穷的	男人	泰瑞尔	—

[ænd; ənd] [ðen] ['juːstəs] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

and	**then**	**Eustace**	**would**	**be**	**afraid**	**,**
和	然后	尤斯塔斯	会	是	害怕的	,

迈克尔会公开逃跑——甚至可能会试图谋杀可怜的泰瑞尔——然后尤斯塔斯就会害怕。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**all**	**would**	**be**	**up**	**with**	**them**	**.**
和	全部	会	是	向上	和	他们	.

他们都会完蛋的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['juːstəs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

By	**and**	**by**	**,**	**Eustace**	**came**	**in**	**to**	**tell**	**them**	**the**	**good**	**news**	**.**
经过	和	经过	,	尤斯塔斯	来了	在	到	告诉	他们	这	好的	消息	.

过了一会儿，尤斯塔斯进来告诉他们这个好消息。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɪrəl] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [neɪm] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] - ;

He	**said**	**nothing**	**about**	**Tyrrel**	**,**	**at**	**least**	**by**	**name**	**,**	**lest**	**he**	**should**	**hurt**	**Trevennack**	**;**
他	说	没有什么	关于	泰瑞尔	,	在	至少	经过	姓名	,	免得	他	应该	伤害	-	;

他没有提及泰瑞尔，至少没有直接说出他的名字，以免伤害特雷文纳克；

[hiː; hi] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [siːn] [i'ræzməs] ['wɔːkər] [ðæt] [deɪ] ,

he	**merely**	**mentioned**	**that**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**had**	**seen**	**Erasmus**	**Walker**	**that**	**day**	**,**
他	仅仅	提及	那	一个	朋友	的	他的	有	已见	伊拉斯谟	沃克	那	天	,

他只是提到他的一个朋友那天见过伊拉斯谟·沃克。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːkər] [hæd; həd] [held] [aʊt] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

and	**that**	**Walker**	**had**	**held**	**out**	**great**	**hopes**	**of**	**success**	**for**	**him**	**in**	**this**
和	那	沃克	有	握住	出去	伟大的	希望	的	成功	为了	他	在	这

['wɔːrfˌdeɪl] ['vaɪədʌkt] ['bɪznəs] .

Wharfedale	**Viaduct**	**business**	**.**
沃夫代尔	高架桥	商业	.

沃克曾对他在沃夫代尔高架桥项目上的成功寄予厚望。

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

Trevennack	**listened**	**with**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**interest**	**and**	**contempt**	**.**
-	听着	和	一个	奇怪的	混合物	的	兴趣	和	鄙视	.

特雷文纳克听着，心中既有兴趣又有轻蔑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] —

He	was	glad	the	young	man	was	likely	to	get	on	in	his	chosen	profession	—
他	曾是	高兴的	这	年轻的	男人	曾是	可能	到	得到	在	在	他的	选定	职业	—

[fɔːr; fər] - [seɪk] ,

for	Cleer's	sake	,
为了	-	清酒	,

他很高兴这个年轻人很可能在他选择的职业道路上取得成功——看在克利尔的份上，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] .

if	it	would	enable	them	to	marry	.
如果	它	会	使能够	他们	到	结婚	.

如果这能让他们结婚的话。

[bʌt; bət] , [oʊ] ,

But	,	oh	,
但	,	哦	,

但是，哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]

what	a	fuss	it	seemed	to	him	to	make	about	such	a	trifle	as	a	mere
什么	一个	大惊小怪	它	似乎	到	他	到	制作	关于	这样的	一个	琐事	作为	一个	仅仅

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd]

bit	of	a	valley	that	one	could	fly	across	in	a	second	—	to	him	who	could
少量	的	一个	谷	那	一	可以	飞	穿过	在	一个	第二	—	到	他	WHO	可以

[bɪ'kʌm]

become
变得

在他看来，为了一个微不足道的小山谷而大惊小怪，那山谷一秒钟就能飞过去——对他来说，他可以成为

“ . . . [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃeɪp] [rɪ'tɜːrnd]

“	.	.	.	to	his	proper	shape	returned
“	.	.	.	到	他的	恰当的	形状	返回

“……恢复了原状

[ə; eɪ] ['serəf] [wɪŋd] : [sɪks] [wɪŋz] [hiː; hi] [wɔːr] , [tuː; tə] [ʃeɪd]

A	seraph	winged	:	six	wings	he	wore	,	to	shade
一个	炽天使	有翅膀的	:	六	翅膀	他	穿着	,	到	阴影

一位长着翅膀的炽天使：他佩戴六翼，用来遮蔽。

[hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts] [dɪ'vaɪn] ; [ðə; ði] [per] [ðæt] [klæd]

His	lineaments	divine	;	the	pair	that	clad
他的	线状线	神圣的	;	这	一对	那	覆膜

他的容貌俊美绝伦；那对穿着……的夫妇

[iːtʃ] ['ʃoʊldər] [brɔːd] , [keɪm] ['mæntl] [ɔː(r)]

Each	shoulder	broad	,	came	mantling	o'er
每个	肩膀	广阔	,	来了	披风	超过

每条宽阔的肩膀都披在了身上

[hɪz; ɪz] [brest]

his	breast
他的	胸部

他的胸膛

[wɪð; wɪθ] ['riːgl] ['ɔːrnəmənt] ; [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [per]

With	regal	ornament	;	the	middle	pair
和	尊贵	装饰品	;	这	中间	一对

饰以华丽的纹饰；中间一对

[gɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːri] [zoʊn] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [raʊnd]

Girt	like	a	starry	zone	his	waist	,	and	round
束	喜欢	一个	繁星	区	他的	腰部	,	和	圆形的

腰间像被星光环绕，圆润饱满。

['skɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [θaɪz] , [ðə; ði] [θɜːrd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Skirted	**his**	**loins**	**and**	**thighs**	**,**	**the**	**third**	**his**	**feet**
裙摆	他的	腰肉	和	大腿	,	这	第三	他的	脚

裙摆遮住了他的腰部和大腿，第三部分遮住了他的脚。

['ʃædoʊd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [hiːl] [wɪð; wɪθ] ['feðərd] [meɪl] .

Shadowed	**from**	**either**	**heel**	**with**	**feathered**	**mail**	**.**
阴影	从	任何一个	脚跟	和	羽毛	邮件	.

脚后跟处披着羽毛状的盔甲。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

"	**And**	**then**	**they**	**talked**	**to**	**HIM**	**about**	**the**	**difficulties**	**of**	**building**	**a**	**few**
"	和	然后	他们	谈话	到	他	关于	这	困难	的	建筑	一个	很少

['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['væli] !

hundred	**yards**	**of**	**iron**	**bridge**	**across**	**a**	**miserable**	**valley**	**!**
百	码	的	铁	桥	穿过	一个	悲惨的	谷	!

然后他们向他讲述了在荒凉的山谷中建造几百码铁桥的困难！

[waɪ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

Why	**,**	**was**	**it**	**not**	**he**	**and**	**his**	**kind**	**of**	**whom**	**it**	**was**	**written**	**that**	**they**
为什么	,	曾是	它	不是	他	和	他的	种类	的	谁	它	曾是	书面	那	他们

[keɪm]

came
来了

为什么？难道不是他和他的同类，正如圣经所记载的那样，他们来了？

" ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːv(ə)n]

"	**Gliding**	**through**	**the**	**even**
"	滑翔	通过	这	甚至

"滑过平地"

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr]

On	**a**	**sunbeam**	**,**	**swift**	**as**	**a**	**shooting**	**star**
在	一个	阳光	,	迅速	作为	一个	射击	星星

在阳光下，像流星一样迅疾

[ɪn] ['ɔːtəm] [θwɔːts] [ðə; ði] [naɪt] ?

In	**autumn**	**thwarts**	**the**	**night**	**?**
在	秋天	挫败	这	夜晚	?

秋天会阻碍夜晚吗?

" [ə; eɪ] ['vaɪədʌkt] [ɪn'diːd] !

"	**A**	**viaduct**	**indeed**	**!**
"	一个	高架桥	的确	!

"真是一座高架桥！"

[ə; eɪ] ['pɔːltri] ['hjuːmən] ['vaɪədʌkt] !

a	**paltry**	**human**	**viaduct**	**!**
一个	微不足道	人类	高架桥	!

一座简陋的人体高架桥！

[wʌt] [niːd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ɔːr] ['vaɪədʌkt] ?

What	**need**	**,**	**with**	**such**	**as**	**him**	**,**	**to**	**talk**	**of**	**bridges**	**or**	**viaducts**	**?**
什么	需要	,	和	这样的	作为	他	,	到	讲话	的	桥梁	或者	高架桥	?

对于像他这样的人，何必谈论桥梁或高架桥呢?

[æz; əz] ['juːstəs] [left] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

As	**Eustace**	**left**	**that**	**evening**	**,**	**Mrs**	**.**	**Trevennack**	**followed**	**him**	**out**	**,**
作为	尤斯塔斯	左边	那	晚上	,	太太	.	-	随后	他	出去	,

那天晚上尤斯塔斯离开时，特雷文纳克太太也跟着他出去了。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [mɪ'stɪrɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	beckoned	him	mysteriously	into	the	dining	-	room	at	the	side	for	a
和	招手	他	神秘地	进入	这	用餐	-	房间	在	这	边	为了	一个

['mɪnəts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

minute's	conversation	.
分钟	对话	.

然后神秘地招手让他到旁边的餐厅里谈一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [muːv] [kʊd; kəd] [miːn] .

The	young	man	followed	her	,	much	wondering	what	this	strange	move	could	mean	.
这	年轻的	男人	随后	她	,	很多	好奇	什么	这	奇怪的	移动	可以	意思是	.

年轻人跟在她身后，心中十分疑惑她这奇怪的举动究竟意味着什么。

['mɪsɪz] . - [fel] [bæk] , [hæf] [feɪnt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

Mrs	.	Trevennack	fell	back	,	half	faint	,	into	a	chair	,
太太	.	-	跌倒	后退	,	一半	头晕的	,	进入	一个	椅子	,

特雷文纳克夫人向后倒去，半昏半醒地跌坐在椅子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['veri] [rer] [ɑːn] [ðæt] [breɪv] [feɪs] [ʌv; əv]

and	gazed	at	him	with	a	frightened	look	very	rare	on	that	brave	face	of
和	凝视	在	他	和	一个	害怕	看	非常	稀有的	在	那	勇敢的	脸	的

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

她用一种在她勇敢的脸上极为罕见的恐惧眼神凝视着他。

“ [oʊ] , ['juːstəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] ?

“	Oh	,	Eustace	,	”	she	said	,	hurriedly	,	“	do	you	know	what's	happened	?
“	哦	,	尤斯塔斯	,	”	她	说	,	匆匆	,	“	做	你	知道	是什么	发生	?

“哦，尤斯塔斯，”她急忙说道，“你知道发生了什么事吗？”

['mɪstər] . - [ɪn] [taʊn] .

Mr	.	Tyrrel's	in	town	.
先生	.	-	在	镇	.

泰瑞尔先生进城了。

['maɪk(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

Michael	saw	him	to	-	day	.
迈克尔	锯	他	到	-	天	.

迈克尔今天见到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [nɪr] ['pædɪŋtən] .

He	was	driving	near	Paddington	.
他	曾是	驾驶	靠近	帕丁顿	.

他当时正开车经过帕丁顿附近。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] . . .

Now	do	you	think	.	.	.
现在	做	你	思考	.	.	.

现在你觉得.....

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [wei] ?

you	could	do	anything	to	keep	him	out	of	Michael's	way	?
你	可以	做	任何事物	到	保持	他	出去	的	迈克尔的	方式	?

你愿意做任何事让他远离迈克尔吗?

[aɪ] [dred] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

I	dread	their	meeting	.
我	恐惧	他们的	会议	.

我害怕他们的会面。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz][sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst]

I	don't	know	whether	you	know	it	,	but	Michael	has	some	grudge	against
我	不	知道	无论	你	知道	它	,	但	迈克尔	有	一些	怨恨	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我不知道你是否了解，但迈克尔对他怀恨在心。

[fɔːr; fər] - [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːrz] , [duː] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

For	Cleer's	sake	and	for	yours	,	do	keep	them	apart	,	I	beg	of	you	.
为了	-	清酒	和	为了	你的	,	做	保持	他们	除	,	我	求	的	你	.

为了克利尔，也为了你自己，求求你让他们分开。

[ɪf] [ðeɪ] [miːt] , [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	they	meet	,	I	can't	answer	for	what	harm	may	come	of	it	.
如果	他们	见面	,	我	不能	回答	为了	什么	伤害	可能	来	的	它	.

如果他们见面，我无法保证会造成什么危害。

" ['juːstəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] .

"	Eustace	was	taken	aback	at	her	unexpected	words	.
"	尤斯塔斯	曾是	已采取	背	在	她	意外	字	.

尤斯塔斯被她出乎意料的话语吓了一跳。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['klɪr] [hæd; həd][hiː; hi]['evər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

Not	even	to	Cleer	had	he	ever	hinted	in	any	way	at	the	strange
不是	甚至	到	更清晰	有	他	曾经	暗示	在	任何	方式	在	这	奇怪的

[dɪs'kloʊʒər] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] - .

disclosure	Walter	Tyrrel	made	to	him	that	first	day	at	Penmorgan	.
披露	沃尔特	泰瑞尔	制成	到	他	那	第一的	天	在	-	.

甚至连克利尔都没有以任何方式暗示过沃尔特·泰瑞尔在彭摩根第一天向他透露的奇怪信息。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['siːkrət] .

He	hesitated	how	to	answer	her	without	betraying	his	friend's	secret	.
他	犹豫了一下	如何	到	回答	她	没有	背叛	他的	朋友们	秘密	.

他犹豫着该如何回答她，才能不泄露朋友的秘密。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [aɪ] [gest] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

At	last	he	said	,	as	calmly	as	he	could	,	"	I	guessed	,	to	tell	you	the
在	最后的	他	说	,	作为	平静地	作为	他	可以	,	"	我	猜对了	,	到	告诉	你	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

最后，他尽可能平静地说："说实话，我猜到了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] .

there	was	some	cause	of	quarrel	.
那里	曾是	一些	原因	的	争吵	.

两人之间发生了争吵。

[aɪl] [duː][maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['tɪrəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . - ,

I'll	do	my	very	best	to	keep	Tyrrel	out	of	the	way	,	Mrs	.	Trevennack	,
患病的	做	我的	非常	最好的	到	保持	泰瑞尔	出去	的	这	方式	,	太太	.	-	,

特雷文纳克夫人，我会尽我所能不让泰瑞尔碍事。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	wish	it	.
作为	你	希望	它	.

如你所愿。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]

But	I'm	afraid	he	won't	be	going	down	from	town	for	some	time	to
但	我是	害怕的	他	惯于	是	去	向下	从	镇	为了	一些	时间	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

但我恐怕他短期内不会下城了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔjɚz] , [ɪn]

for	he	told	me	only	to	-	day	he	had	business	at	his	lawyer's	,	in
为了	他	讲述	我	仅有的	到	-	天	他	有	商业	在	他的	律师	,	在

[vɪk'tɔːriə] [striːt] ,

Victoria	Street	,
维多利亚	街道	,

因为他今天才告诉我，他要去维多利亚街的律师事务所办事。

['westmɪnstər] , [wɪtʃ] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Westminster	,	which	might	keep	him	here	a	fortnight	.
威斯敏斯特	,	哪个	可能	保持	他	这里	一个	两星期	.

威斯敏斯特可能会让他在这里待上两周。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['ræðər] [daʊt] ['weðər] ['hiːl] [ker] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [fɔːr; fər]

Indeed	,	I	rather	doubt	whether	he'll	care	to	go	down	again	until	he	knows	for
的确	,	我	相当	怀疑	无论	地狱	关心	到	去	向下	再次	直到	他	知道	为了

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

事实上，我相当怀疑在他确定之前，他是否愿意再次下去。

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːrfˌdeɪl] ['vaɪədʌkt] .

one	way	or	the	other	,	about	the	Wharfedale	Viaduct	.
一	方式	或者	这	其他	,	关于	这	沃夫代尔	高架桥	.

无论如何，关于沃夫代尔高架桥的事情。

" ['mɪsɪz] . - [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] .

"	Mrs	.	Trevennack	sank	back	in	her	chair	,	very	pale	and	wan	.
"	太太	.	-	沉没	后退	在	她	椅子	,	非常	苍白	和	万	.

特雷文纳克夫人瘫坐在椅子上，脸色苍白憔悴。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] ?

"	Oh	,	what	shall	we	do	if	they	meet	?
"	哦	,	什么	将	我们	做	如果	他们	见面	?

"哦，如果他们相遇了，我们该怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

"	she	cried	,	wringing	her	hands	in	despair	.
"	她	哭	,	拧干	她	双手	在	绝望	.

她哭喊着，绝望地绞着双手。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] ?

"	What	shall	we	do	if	they	meet	?
"	什么	将	我们	做	如果	他们	见面	?

"如果他们相遇，我们该怎么办？"

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] .

This	is	more	than	I	can	endure	.
这	是	更多的	比	我	能	忍受	.

我实在无法忍受了。

['juːstəs] , ['juːstəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] .

Eustace	,	Eustace	,	I	shall	break	down	.
尤斯塔斯	,	尤斯塔斯	,	我	将	休息	向下	.

尤斯塔斯，尤斯塔斯，我要崩溃了。

[maɪ] ['bɜːrdənz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
My burden's too heavy for me !
我的 负担 也 重的 为了 我 !

我的负担太重了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
" The young man leant over her like a son .
" 这 年轻的 男人 倾斜 超过 她 喜欢 一个 儿子 .

“年轻人像对待儿子一样俯身看着她。”

“ ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [waɪt] [her] [wɪð; wɪθ]
“ Mrs . Trevennack , " he said , gently , smoothing her silvery white hair with
" 太太 . - , " 他 说 , 轻轻地 , 平滑 她 银色 白色的 头发 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɪŋgərz] ,
sympathetic fingers ,
交感神经 手指 ,

“特雷文纳克夫人,”他轻声说道，一边用充满爱意的手指抚摸着她银白色的头发。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
“ I think I can keep them apart .
" 我 思考 我 能 保持 他们 除 .

“我想我能让他们分开。”

[aɪl] [spiːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['tɪrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll speak seriously to Tyrrel about it .
患病的 说话 严重地 到 泰瑞尔 关于 它 .

我会认真地和泰瑞尔谈谈这件事。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He's a very good fellow , and he'll do anything I ask of him .
他是 一个 非常 好的 同伴 , 和 地狱 做 任何事物 我 问 的 他 .

他是个非常好的小伙子，我让他做什么他都愿意做。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
I'm sure he'll try to avoid falling in with your husband .
我是 当然 地狱 尝试 到 避免 坠落 在 和 你的 丈夫 .

我相信他会尽量避免和你的丈夫纠缠不清。

['hiːz] [maɪ]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] ['hiːd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .
He's my kindest of friends ; and he'd cut off his hand to serve me .
他是 我的 最善良的 的 朋友们 ; 和 他会 切 离开 他的 手 到 服务 我 .

他是我最善良的朋友；他甚至愿意为了我砍掉自己的手。

" [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [brɔːt] [terz] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [aɪz] .
" One word of sympathy brought tears into Mrs . Trevennack's eyes .
" 一 单词 的 同情 带来 眼泪 进入 太太 . - 眼睛 .

“一句同情的话语就让特雷文纳克太太热泪盈眶。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][ɪn][hɜːrz] .
She looked up through them , and took the young man's hand in hers .
她 看起来 向上 通过 他们 , 和 采取 这 年轻的 男人的 手 在 她的 .

她透过镜片抬起头，握住了年轻人的手。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][i'ræzməs] ['wɔːkər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['sloʊli]
“ It was HE who spoke to Erasmus Walker , I suppose , " she murmured , slowly
" 它 曾是 他 WHO 辐 到 伊拉斯谟 沃克 , 我 认为 , " 她 低声说道 , 缓慢地
.
:
.

“我想，是他跟伊拉斯谟·沃克谈的，”她缓缓低声说道。

[ænd; ənd] ['ju:stəs] , ['nɑ:dɪŋ] [ə'sent] , ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , ['mɪsɪz] .

And	Eustace	,	nodding	assent	,	answered	in	a	low	voice	,	“	It	was	he	,	Mrs	.
和	尤斯塔斯	,	点头	同意	,	回答	在	一个	低的	嗓音	,	“	它	曾是	他	,	太太	.

- .

Trevennack	.

- .

尤斯塔斯点头表示同意，低声回答说：“是他，特雷文纳克太太。”

['hi:z] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] .

He's	a	dear	good	fellow	.
他是	一个	亲爱的	好的	同伴	.

他是个非常可爱的好人。

” [ðə; ði] ['ɔ:fənd] ['mʌðər] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] .

”	The	orphaned	mother	clasped	her	hands	.
”	这	孤儿	母亲	紧握	她	双手	.

这位孤儿母亲双手紧握。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] , [tu:] [mʌtʃ] .

This	was	too	,	too	much	.
这	曾是	也	,	也	很多	.

这太过分了。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [fɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wʊd] ['stræŋgl] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

And	Michael	,	if	the	fit	came	upon	him	,	would	strangle	that	young	man	,
和	迈克尔	,	如果	这	合身	来了	之上	他	,	会	扼杀	那	年轻的	男人	,

如果迈克尔突然发狂，他会掐死那个年轻人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['æftər] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['klɪr] [ænd; ənd] ['ju:stəs] !

who	was	doing	his	best	after	all	for	Cleer	and	Eustace	!
WHO	曾是	正在做	他的	最好的	后	全部	为了	更清晰	和	尤斯塔斯	!

他毕竟是在尽力帮助克利尔和尤斯塔斯！

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [leɪ] [ə'weɪk] ,

But	that	night	in	his	bed	Trevennack	lay	awake	,
但	那	夜晚	在	他的	床	-	躺	醒	,

但那天晚上，特雷文纳克躺在床上辗转难眠。

['tʃʌklɪŋ] ['grɪmli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][mæd] ['traɪʌmf] .

chuckling	grimly	to	himself	in	an	access	of	mad	triumph	.
轻笑	阴沉地	到	他自己	在	一个	使用权	的	疯狂的	胜利	.

他阴沉地低声笑着，带着一丝疯狂的胜利感。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [foʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:l] ['kɔ:rnɪʃ] [pi:k] ,

He	fancied	he	was	fighting	his	familiar	foe	,	on	a	tall	Cornish	peak	,
他	幻想	他	曾是	斗争	他的	熟悉的	敌人	,	在	一个	高的	康沃尔郡	顶峰	,

他觉得自己仿佛在康沃尔郡一座高耸的山峰上与老对手搏斗。

[ɪn][ˌɑ:rkæn'dʒelɪk] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

in	archangelic	fashion	;	and	he	had	vanquished	his	enemy	,	and	was
在	大天使	时尚	;	和	他	有	战败者	他的	敌人	,	和	曾是

['træmplɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .

trampling	on	him	furiously	.
践踏	在	他	愤怒地	.

他以天使长般的姿态战胜了敌人，并疯狂地践踏着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['serəf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz]

But	the	face	of	the	fallen	seraph	was	not	the	face	of	Michael	Angelo's
但	这	脸	的	这	倒下	炽天使	曾是	不是	这	脸	的	迈克尔	安杰洛的

['seɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

但这位堕落天使的面容并非米开朗基罗笔下撒旦的面容。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [wʌz; wəz][wʌn]

as	he	oftenest	figured	it	—	for	Michael	Angelo	,	his	namesake	,	was	one
作为	他	最常	想	它	—	为了	迈克尔	安杰洛	,	他的	同名者	,	曾是	一

[ʌv; əv] - ['veri] ['tʃiːfɪst] [ˌædmɜ'eɪʃənz] ;

of	Trevennack's	very	chiefest	admirations	;
的	-	非常	酋长	钦佩	;

他经常这样想——因为米开朗基罗（他的同名人物）是特雷文纳克最崇拜的人之一；

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['tɪrəl] , [huː] [kɪld] [hɪz; ɪz] [dɪr] [bɔɪ] , ['raɪðɪŋ] ['hɔːrəbli]

—	it	was	the	face	of	Walter	Tyrrel	,	who	killed	his	dear	boy	,	writing	horribly
—	它	曾是	这	脸	的	沃尔特	泰瑞尔	,	WHO	被杀	他的	亲爱的	男生	,	扭动	糟糕透了

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

in	the	dust	,
在	这	灰尘	,

——那是沃尔特·泰瑞尔的脸，他杀死了他心爱的儿子，在尘土中痛苦地扭动着。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

and	crying	for	mercy	beneath	him	.
和	哭泣	为了	怜悯	下面	他	.

在他身下哭喊求饶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

— [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

—	AT	ARM'S	LENGTH	.
—	在	武器	长度	.

— 保持距离。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ['wɔːltər] ['tɪrəl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] ,

For	three	or	four	weeks	Walter	Tyrrel	remained	in	town	,
为了	三	或者	四	周	沃尔特	泰瑞尔	剩余	在	镇	,

沃尔特·泰瑞尔在镇上待了三四个星期。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrfˌdeɪl] ['vaɪədʌkt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

awaiting	the	result	of	the	Wharfedale	Viaduct	competition	.
等待中	这	结果	的	这	沃夫代尔	高架桥	竞赛	.

等待沃夫代尔高架桥竞赛的结果。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [peɪd] ['oʊvər] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][ɪ'ræzməs] ['wɔːkər]

With	some	difficulty	he	raised	and	paid	over	meanwhile	to	Erasmus	Walker
和	一些	困难	他	提高	和	有薪酬的	超过	同时	到	伊拉斯谟	沃克

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] — [ə'griːd] [ə'pɑːn]

the	ten	thousand	pounds	of	blackmail	—	for	it	was	little	else	—	agreed	upon
这	十	千	磅	的	勒索	—	为了	它	曾是	小的	别的	—	同意	之上

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

与此同时，他费尽周折筹集到了与伊拉斯谟·沃克商定的1万英镑勒索款——实际上就是勒索——并支付给了他。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [men] [huː]

The	great	engineer	accepted	the	money	with	as	little	compunction	as	men	who
这	伟大的	工程师	公认	这	钱	和	作为	小的	愧疚	作为	男人	WHO

[ɜːrn] [lɑːrdʒ] ['ɪnˌkəmz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

earn	large	incomes	always	display	in	taking	payment	for	doing	nothing	.
赚	大的	收入	总是	展示	在	采取	支付	为了	正在做	没有什么	.

这位伟大的工程师欣然接受了这笔钱，就像那些收入颇丰却不劳而获的人一样，毫无愧疚之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

It	is	an	enviable	state	of	mind	,
它	是	一个	令人羡慕	状态	的	头脑	,

这是一种令人羡慕的心态。

[ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] .

unattainable	by	most	of	us	who	work	hard	for	our	living	.
高不可攀	经过	最多	的	我们	WHO	工作	难的	为了	我们的	活的	.

对于我们这些辛勤工作谋生的人来说，这是遥不可及的。

[hiː; hi] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

He	pocketed	his	check	with	a	smile	,
他	口袋	他的	查看	和	一个	微笑	,

他笑着把支票放进口袋。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʃʊd; ʃəd]

as	if	it	were	quite	in	the	nature	of	things	that	ten	thousand	pounds	should
作为	如果	它	是	相当	在	这	自然	的	事物	那	十	千	磅	应该

[drɑːp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] .

drop	upon	him	from	the	clouds	without	rhyme	or	reason	.
降低	之上	他	从	这	云	没有	韵	或者	原因	.

仿佛冥冥之中自有安排，一万英镑会毫无缘由地从天而降砸在他身上。

[tuː; tə] ['tɪrəl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['kɑːnʃəns] ,

To	Tyrrel	,	on	the	other	hand	,	with	his	sensitive	conscience	,
到	泰瑞尔	,	在	这	其他	手	,	和	他的	敏感的	良心	,

但对于良心敏感的泰瑞尔来说，

[ðə; ði]['mænz] [griːd] [ænd; ənd] ['kæləsnəs] [siːmd] ['sɪmpli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

the	man's	greed	and	callousness	seemed	simply	incomprehensible	.
这	男人的	贪婪	和	冷漠	似乎	简单地	难以理解	.

这个男人的贪婪和冷酷无情简直令人难以置信。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] ['præktɪs] .

He	stood	aghast	at	such	sharp	practice	.
他	站立	惊愕	在	这样的	锋利的	实践	.

他对这种不正当的手段感到震惊。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

But	for	Cleer's	sake	,	and	to	ease	his	own	soul	,
但	为了	-	清酒	,	和	到	舒适	他的	自己的	灵魂	,

但为了克利尔，也为了抚慰他自己的心灵，

[hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɜːrmər] .

he	paid	it	all	over	without	a	single	murmur	.
他	有薪酬的	它	全部	超过	没有	一个	单身的	低语	.

他一声不吭地把所有钱都付清了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] ['æftər][ɔːl] ?

And	then	the	question	came	up	in	his	mind	,	“	Would	it	be	effectual	after	all	?
和	然后	这	问题	来了	向上	在	他的	头脑	,	“	会	它	是	有效的	后	全部	?

然后他脑海中浮现出一个问题：“这样做真的有效吗？”

[wʊd] ['wɔːkər] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] ?

Would	Walker	play	him	false	?
会	沃克	玩	他	错误的	?

沃克会假扮他吗?

[wʊd] [hiː; hi] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [skeɪl] ?

Would	he	throw	the	weight	of	his	influence	into	somebody	else's	scale	?
会	他	扔	这	重量	的	他的	影响	进入	某人	其他人的	规模	?

他会把自己的影响力放到别人的天平上衡量吗?

[wʊd] [ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [səbˈmɪt] [æz; əz] [ˈteɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

Would	the	directors	submit	as	tamely	as	he	thought	to
会	这	导演	提交	作为	温顺地	作为	他	想法	到

[hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr][dɪkˈteɪʃ(ə)n] ?

his	direction	or	dictation	?
他的	方向	或者	听写	?

董事们会像他想象的那样温顺地服从他的指示或命令吗?

〃 [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] [ˈtɪrəl] [ɪf] ,

〃	It	would	be	hard	on	Tyrrel	if	,
〃	它	会	是	难的	在	泰瑞尔	如果	,

如果真是这样，对泰瑞尔来说会很艰难。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪˈðaʊt] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [ˈjuːstəs] [wɜːr; wər]

after	his	spending	ten	thousand	pounds	without	security	of	any	sort	,	Eustace	were
后	他的	开支	十	千	磅	没有	安全	的	任何	种类	,	尤斯塔斯	是

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] ,

to	miss	the	chance	,
到	错过	这	机会	,

尤斯塔斯在没有任何担保的情况下花费了一万英镑，结果错失了良机。

[ænd; ənd] [ˈklɪr] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌnˈmærid] .

and	Cleer	to	go	unmarried	.
和	更清晰	到	去	未婚	.

克利尔将终身未婚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [haʊˈevər] ,

At	the	end	of	a	month	,	however	,
在	这	结尾	的	一个	月	,	然而	,

然而，到了月底，

[æz; əz] [ˈtɪrəl] [sæt][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɛtɹəpoʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈmoʊstli]

as	Tyrrel	sat	one	morning	in	his	own	room	at	the	Metropole	,	which	he	mostly
作为	泰瑞尔	卫星	一	早晨	在	他的	自己的	房间	在	这	大都会	,	哪个	他	大多

[ˈfriːkwəntid] ,

frequented	,
经常光顾	,

一天早晨，泰瑞尔坐在他常去的梅特罗波尔酒店的房间里，

[ˈjuːstəs] [lə] [neɪˈveɪ] [rʌʃt] [ɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Eustace	Le	Neve	rushed	in	,	full	of	intense	excitement	.
尤斯塔斯	乐	妮芙	匆忙	在	,	满的	的	激烈的	激动	.

尤斯塔斯·勒内夫冲了进来，兴奋不已。

- [hɑːrt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Tyrrel's	heart	rose	in	his	mouth	.
-	心	玫瑰	在	他的	嘴	.

泰瑞尔的心猛地提到了嗓子眼。

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

He	grew	pale	with	agitation	.
他	生长	苍白	和	搅动	.

他激动得脸色苍白。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [sɔː] .

The	question	had	been	decided	one	way	or	the	other	he	saw	.
这	问题	有	到过	决定	一	方式	或者	这	其他	他	锯	.

他认为这个问题已经有了定论。

“ [wel] ; [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Well	;	which	is	it	?
〃	出色地	;	哪个	是	它	?

“那么，到底是哪一个呢？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] .
" he gasped out .
" 他 倒吸一口气 出去 .

他喘着气说道。

" [hɪt] [ɔːr] [mɪs] ?
" Hit or miss ?
" 打 或者 错过 ?

"成功还是失败？"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you got it ? "
有 你 得到 它 ? "

你拿到了吗?

" [jes] ; [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes ; I've got it !
" 是的 ; 我已经 得到 它 !

"是的，我明白了！"

" ['juːstəs] ['ænsər] , [hæf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Eustace answered , half beside himself with delight .
" 尤斯塔斯 回答 , 一半 旁 他自己 和 喜 .

尤斯塔斯回答道，他欣喜若狂。

" [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

"我明白了！"

[aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

[ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['wɔːkər] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
The chairman and Walker have just been round to call on me ,
这 主席 和 沃克 有 只是 到过 圆形的 到 称呼 在 我 ,

主席和沃克刚刚来拜访过我，

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [sək'ses] .
and congratulate me on my success .
和 祝贺 我 在 我的 成功 .

请祝贺我取得成功。

['wɔːkər] [sez] [maɪ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [meɪd] .
Walker says my fortune's made .
沃克 说道 我的 命运的 制成 .

沃克说我发财了。

[its] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] .
It's a magnificent design .
它是 一个 壮丽 设计 .

这是一个精妙绝伦的设计。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ['itl] [miːn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] ['jɪrz] ;
And in any case it'll mean work for me for the next four years ;
和 在 任何 案件 它将 意思是 工作 为了 我 为了 这 下一个 四 年 ;

无论如何，这意味着未来四年我都有工作；

['æftər] [wɪtʃ] [aɪl] [nɑːt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] .
after which I'll not want for occupation elsewhere .
后 哪个 患病的 不是 想 为了 职业 别处 .

之后我就不会再为别处的工作发愁了。

[soʊ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] ['mæri] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] . ”

So **now** **,** **of** **course** **,** **I** **can** **marry** **almost** **immediately** **.** **”**

所以 现在 , 的 课程 , 我 能 结婚 几乎 立即地 . ”

所以现在，我当然可以马上结婚了。”

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“ **Thank** **God** **!**

” 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

” ['tɪrəl] ['mɜːmɜːd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['dedli]

” **Tyrrel** **murmured** **,** **falling** **back** **into** **his** **chair** **as** **he** **spoke** **,** **and** **turning** **deadly**

” 泰瑞尔 低声说道 , 坠落 后退 进入 他的 椅子 作为 他 辐 , 和 转弯 致命

[waɪt] .

white **.**

白色的 .

“泰瑞尔低声说道，说话间他向后倒在椅子上，脸色变得惨白。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [soʊ][glæd] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

He **was** **glad** **of** **it** **,** **oh** **,** **so** **glad** **;** **and** **yet** **,** **in** **his** **own** **heart** **,**

他 曾是 高兴的 的 它 , 哦 , 所以 高兴的 ; 和 然而 , 在 他的 自己的 心 ,

他为此感到高兴，哦，非常高兴；然而，在他自己的内心深处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['meni] [pæŋz] [tuː; tə] [siː] ['klɪr] ['riːəli] ['mærid] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə]

it **would** **cost** **him** **many** **pangs** **to** **see** **Cleer** **really** **married** **in** **good** **earnest** **to**

它 会 成本 他 许多 疼痛 到 看 更清晰 真的 已婚 在 好的 认真 到

['juːstəs] .

Eustace **.**

尤斯塔斯 .

看到克利尔真的和尤斯塔斯正式结婚，他会非常痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

He **had** **worked** **for** **it** **with** **all** **his** **might** **to** **be** **sure** **;**

他 有 工作 为了 它 和 全部 他的 可能 到 是 当然 ;

他为此付出了全部努力，这是毋庸置疑的;

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

he **had** **worked** **for** **it** **and** **paid** **for** **it** **!**

他 有 工作 为了 它 和 有薪酬的 为了 它 !

这是他努力工作并付出代价换来的!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ,

and **now** **he** **saw** **his** **wishes** **on** **the** **very** **eve** **of** **fulfillment** **,**

和 现在 他 锯 他的 愿望 在 这 非常 前夕 的 履行 ,

而现在，他眼睁睁地看着自己的愿望在即将实现的那一刻到来。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ʌp] [ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the **natural** **man** **within** **him** **rose** **up** **in** **revolt** **against** **the** **complete** **success** **of** **his**

这 自然的 男人 之内 他 玫瑰 向上 在 反叛 反对 这 完全的 成功 的 他的

[oʊn] [ʌn'selfɪʃ] ['ækʃ(ə)n] .

own **unselfish** **action** **.**

自己的 无私 行动 .

他内心的自然本性反抗着他无私行为的彻底成功。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd]

As **for** **Mrs** **.** **Trevennack** **,** **when** **she** **heard** **the** **good** **news** **,** **she** **almost** **fainted**

作为 为了 太太 . - , 什么时候 她 听到 这 好的 消息 , 她 几乎 昏厥

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with **joy** **.**

和 喜悦 .

至于特雷文纳克夫人，当她听到这个好消息时，高兴得几乎晕了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .

It	might	yet	be	in	time	.
它	可能	然而	是	在	时间	.

或许时机成熟时会如此。

['klɪr] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [pʊr] ['maɪk(ə)l] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['pærəksɪzəm]

Cleer	might	be	married	now	before	poor	Michael	broke	forth	in	that	inevitable	paroxysm
更清晰	可能	是	已婚	现在	前	贫穷的	迈克尔	打破	前进	在	那	不可避免的	发作

.

:

.

克利尔或许会在可怜的迈克尔爆发那不可避免的狂躁情绪之前就结婚了。

[fɔːr; fər][ɪn'evɪtəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] .

For	inevitable	she	felt	it	was	at	last	.
为了	不可避免的	她	毛毡	它	曾是	在	最后的	.

她觉得这是不可避免的，最终还是发生了。

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kən'teɪn]

As	each	day	went	by	it	grew	harder	and	harder	for	the	man	to	contain
作为	每个	天	去	经过	它	生长	更难	和	更难	为了	这	男人	到	包含

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

随着时间推移，他越来越难以控制自己的情绪。

['faɪtɪŋ] ['despərətli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['aʊər] ,

Fighting	desperately	against	it	every	hour	,
斗争	绝望地	反对	它	每一个	小时	,

每时每刻都在拼死抵抗，

[iˈməːsɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['peti] ['fɪdlɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

immersing	himself	as	much	as	he	could	in	the	petty	fiddling	details	of	the
沉浸式	他自己	作为	很多	作为	他	可以	在	这	小气	拉琴	细节	的	这

['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪtlɪŋ] [jɑːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɪrs] ['ɪmpʌls] ['ʌndər] [duː]

office	and	the	Victualing	Yard	so	as	to	keep	the	fierce	impulse	under	due
办公室	和	这	补给	院子	所以	作为	到	保持	这	凶猛的	冲动	在下面	到期的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

他尽可能地让自己沉浸在办公室和伙食场的琐碎细节中，以便更好地控制住自己强烈的冲动。

['maɪk(ə)l] - [jet] [faʊnd] [ðə; ði][mæd] [muːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Michael	Trevennack	yet	found	the	mad	mood	within	him	more	and	more
迈克尔	-	然而	成立	这	疯狂的	情绪	之内	他	更多的	和	更多的

[ʌn'gʌvərnəbl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wiːk] [ðæt] [went] [baɪ] .

ungovernable	with	each	week	that	went	by	.
无法治理的	和	每个	星期	那	去	经过	.

然而，随着时间的推移，迈克尔·特雷文纳克发现自己内心的疯狂情绪越来越难以控制。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

As	he	put	it	to	his	own	mind	he	could	feel	his	wings	growing	as	if
作为	他	放	它	到	他的	自己的	头脑	他	可以	感觉	他的	翅膀	生长	作为	如果

[ðeɪ] [mʌst; məst][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][skɪn] ;

they	must	burst	through	the	skin	;
他们	必须	爆裂	通过	这	皮肤	;

他暗自思忖，感觉自己的翅膀仿佛要破皮而出，不断生长；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ænd; ənd]['evər]['hɑːrdər][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

he	could	feel	it	harder	and	ever	harder	as	time	went	on	to	conceal	the
他	可以	感觉	它	更难	和	曾经	更难	作为	时间	去	在	到	隐藏	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

随着时间的推移，他能感觉到这种掩盖真相的痛苦越来越强烈。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] ,

to	pretend	he	was	a	mere	man	,
到	假装	他	曾是	一个	仅仅	男人	,

假装自己只是个普通人，

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] ,

when	he	knew	himself	to	be	really	the	Prince	of	the	Archangels	,
什么时候	他	知道	他自己	到	是	真的	这	王子	的	这	大天使	,

当他意识到自己真的是大天使之王时，

[tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ə'baʊt]['kɑːntrækts][fɔːr; fər][pɔːrk] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

to	busy	himself	about	contracts	for	pork	,	and	cheese	,	and	biscuits	,
到	忙碌的	他自己	关于	合同	为了	猪肉	,	和	奶酪	,	和	饼干	,

他忙于处理猪肉、奶酪和饼干的合同，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['boʊldli]['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

when	he	could	wing	his	way	boldly	over	sea	and	land	,
什么时候	他	可以	翼	他的	方式	大胆地	超过	海	和	土地	,

当他能够大胆地飞越海洋和陆地时，

[ɔːr][stænd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [gɪr] ,

or	stand	forth	before	the	world	in	gorgeous	gear	,
或者	站立	前进	前	这	世界	在	华丽的	齿轮	,

或者身着华丽的服饰，站在世人面前，

[ɑːrmd] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ædəmənt][ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] ['pænəpli] !

armed	as	of	yore	in	the	adamant	and	gold	of	his	celestial	panoply	!
武装	作为	的	昔时	在	这	坚定不移	和	金子	的	他的	天体	全套装备	!

他身披昔日金光闪闪的神圣战甲！

[soʊ] ['maɪk(ə)l] - [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːðɪŋ] [soʊl] .

So	Michael	Trevennack	thought	in	his	own	seething	soul	.
所以	迈克尔	-	想法	在	他的	自己的	沸腾	灵魂	.

迈克尔·特雷文纳克在内心翻腾的怒火中如此想着。

[bʌt; bət] [ðæt] [strɔːŋ] , [breɪv] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] ,

But	that	strong	,	brave	woman	,	his	wife	,	bearing	her	burden	unaided	,
但	那	强的	,	勇敢的	女士	,	他的	妻子	,	轴承	她	负担	未受帮助	,

但是，他那位坚强勇敢的妻子，独自一人承担着她的重担，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [lʌv]

and	watching	him	closely	day	and	night	with	a	keen	eye	of	mingled	love
和	观看	他	密切	天	和	夜晚	和	一个	敏锐的	眼睛	的	混合	爱

[ænd; ənd] [fɪr] ,

and	fear	,
和	害怕	,

日夜密切关注着他，眼中既有爱又有畏。

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] .

could	see	that	the	madness	was	gaining	on	him	gradually	.
可以	看	那	这	疯狂	曾是	获得	在	他	逐步地	.

他能感觉到自己正逐渐被疯狂吞噬。

['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [naʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnd] [wɜːrld] ;

Oftener	**and**	**oftener**	**now**	**did**	**he**	**lose**	**himself**	**in**	**his**	**imagined**	**world**	**;**
更频繁	和	更频繁	现在	做过	他	失去	他自己	在	他的	想象	世界	;

他越来越频繁地沉浸在自己的想象世界中;

[les] [ænd; ənd] [les] [dɪd][hiː; hi] [tred] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

less	**and**	**less**	**did**	**he**	**tread**	**the**	**solid**	**earth**	**beneath**	**us**	**.**
较少的	和	较少的	做过	他	踏	这	坚硬的	地球	下面	我们	.

他越来越少地踏上我们脚下的坚实土地。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][wʌn] ['æŋkʃəs] [ker] [left] [ɪn][laɪf] — [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn]

Mrs	**.**	**Trevennack**	**had**	**by**	**this**	**time**	**but**	**one**	**anxious**	**care**	**left**	**in**	**life**	**—**	**to**	**push**	**on**
太太	.	-	有	经过	这	时间	但	一	焦虑的	关心	左边	在	生活	—	到	推	在

[æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['klɪr] [ænd; ənd] [juːstəsɪz] ['mærɪdʒ] .

as	**fast**	**as**	**possible**	**Cleer**	**and**	**Eustace's**	**marriage**	**.**
作为	快速地	作为	可能的	更清晰	和	尤斯塔斯的	婚姻	.

特雷文纳克太太此时生活中只剩下一个令人焦虑的事情——那就是尽快促成克利尔和尤斯塔斯的婚姻。

[bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] [ˌɪntə'viːnd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ˌɪntər'viːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ]

But	**difficulties**	**intervened**	**,**	**as**	**they**	**always**	**WILL**	**intervene**	**in**	**this**	**work**	**-**	**a**	**-**	**day**
但	困难	介入	,	作为	他们	总是	将要	干预	在	这	工作	-	一个	-	天

[wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] .

world	**of**	**ours**	**.**
世界	的	我们的	.

但是，困难总是会介入，就像在我们这个忙碌的日常生活中一样。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr'mælətiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪt'self] .

First	**of**	**all**	**there**	**were**	**formalities**	**about**	**the**	**appointment**	**itself**	**.**
第一的	的	全部	那里	是	手续	关于	这	预约	本身	.

首先，任命本身还有一些手续要办。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['juːstəs] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ɪn]

Then	**,**	**even**	**when**	**all**	**was**	**arranged**	**,**	**Eustace**	**found**	**he**	**had**	**to**	**go**	**north**	**in**
然后	,	甚至	什么时候	全部	曾是	安排	,	尤斯塔斯	成立	他	有	到	去	北	在

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

然而，即便一切安排妥当，尤斯塔斯却发现自己必须亲自前往北方。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['krɪsməs] ,

shortly	**after**	**Christmas**	**,**
不久	后	圣诞节	,

圣诞节后不久，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː]['præktɪk(ə)l] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]

and	**set**	**to**	**work**	**with**	**a**	**will**	**at**	**putting**	**his**	**plan**	**into**	**practical**	**shape**	**for**
和	放	到	工作	和	一个	将要	在	推杆	他的	计划	进入	实际的	形状	为了

['kɑːntræktər][ænd; ənd] ['wɜkmən] .

contractor	**and**	**workmen**	**.**
承包商	和	工人	.

他随即全身心投入工作，努力将他的计划付诸实践，以便承包商和工人们能够顺利实施。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][mʌst; məst] [stɪk] [æt; ət]

And	**as**	**soon**	**as**	**he**	**got**	**there**	**he**	**saw**	**at**	**once**	**he**	**must**	**stick**	**at**
和	作为	很快	作为	他	得到	那里	他	锯	在	一次	他	必须	戳	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ]

it	**for**	**six**	**months**	**at**	**least**	**before**	**he**	**could**	**venture**	**to**	**take**	**a**	**short**	**holiday**
它	为了	六	几个月	在	至少	前	他	可以	风险投资	到	拿	一个	短的	假期

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .

for	**the**	**sake**	**of**	**getting**	**married**	**.**
为了	这	清酒	的	获得	已婚	.

他一到那里就立刻意识到，他至少要坚持六个月，才能冒险去度个短假，以便结婚。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [treɪd] ;
Engineering is a very absorbing trade ;
工程 是 一个 非常 吸收 贸易 ;

工程是一个非常吸引人的行业；

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ][mæn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] .
it keeps a man day and night at the scene of his labors .
它 保持 一个 男人 天 和 夜晚 在 这 场景 的 他的 劳动 .

它使一个人日夜坚守在工作地点。

[stɔːrm] [ɔːr] [flʌd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [meɪ] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .
Storm or flood at any moment may ruin everything .
风暴 或者 洪水 在 任何 片刻 可能 废墟 一切 .

任何时候的暴风雨或洪水都可能毁掉一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] [tuː] , ['juːstəs] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
It would be prudent too , Eustace thought , to have laid by a little more
它 会 是 谨慎 也 , 尤斯塔斯 想法 , 到 有 铺设 经过 一个 小的 更多的
[fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] ,
for household expenses ,
为了 家庭 开支 ,

尤斯塔斯心想，最好还是多存点钱以备不时之需。

[bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ˌʌn'noʊn] [siː] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . -
before plunging into the unknown sea of matrimony ; and though Mrs . Trevennack
前 骤降 进入 这 未知 海 的 婚姻 ; 和 尽管 太太 . -
,
,
,

在纵身跃入婚姻这片未知的海洋之前；尽管特雷文纳克夫人，

['flaɪɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['meɪtrənli] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['fɔːrsaɪt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
flying full in the face of all matronly respect for foresight in young people ,
飞行 满的 在 这 脸 的 全部 女家长 尊重 为了 远见 在 年轻的 人们 ,

这完全无视了长辈们对年轻人远见的尊重，

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] ['mæri] , ['mʌni] [ɔːr][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
urged him constantly to marry , money or no money , and never mind about a
敦促 他 不断地 到 结婚 , 钱 或者 不 钱 , 和 绝不 头脑 关于 一个
['hʌnimuːn] ,
honeymoon ,
蜜月 ,

不断劝他结婚，不管有没有钱，蜜月什么的都不要管。

['juːstəs] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [dɪ'saɪsɪv] [step] [tɪl] [hiː; hi]
Eustace stuck to his point and determined to take no decisive step till he
尤斯塔斯 卡住 到 他的 观点 和 决定 到 拿 不 决定性 步 直到 他
[sɔː] [haʊ] [ðə; ðiː][wɜːrk][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ɪn] ['wɔːrfˌdeɪl] .
saw how the work was turning out in Wharfedale .
锯 如何 这 工作 曾是 转弯 出去 在 沃夫代尔 .

尤斯塔斯坚持己见，决心在看到沃夫代尔的工作进展如何之前，不采取任何决定性措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [fʊl] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt]
It was thus full August of the succeeding year before he could fix a date
它 曾是 因此 满的 八月 的 这 成功 年 前 他 可以 使固定 一个 日期
['defɪnətli] ;
definitely ;
确实 ;

因此，直到第二年八月，他才最终确定日期；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	then	,	to	Cleer's	great	joy	,	he	named	a	day	at	last	,	about	the
和	然后	,	到	-	伟大的	喜悦	,	他	命名	一个	天	在	最后的	,	关于	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

beginning	of	September	.
开始	的	九月	.

然后，令克利尔非常高兴的是，他终于确定了一个日期，大约在九月初。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [maɪnd] [wen] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː]

It	was	an	immense	relief	to	Mrs	.	Trevennack's	mind	when	,	after	one	or	two
它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	太太	.	-	头脑	什么时候	,	后	一	或者	二

[ˌɔːltə'reiʃəns] ,

alterations	,
变化	,

经过一两次修改后，特雷文纳克太太如释重负，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [fɪkst] [ə'pɑːn] .

she	knew	the	third	was	finally	fixed	upon	.
她	知道	这	第三	曾是	最后	固定的	之上	.

她知道第三个目标终于确定了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] ;

She	had	good	reasons	of	her	own	for	wishing	it	to	be	early	;
她	有	好的	原因	的	她	自己的	为了	祝	它	到	是	早期的	;

她有充分的理由希望早点发生；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ɪz] ['mɪklməs] [deɪ] ,

for	the	twenty	-	ninth	is	Michaelmas	Day	,
为了	这	二十	-	第九	是	米迦勒节	天	,

29日是圣米迦勒节，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventid]

and	it	was	always	with	difficulty	that	her	husband	could	be	prevented
和	它	曾是	总是	和	困难	那	她	丈夫	可以	是	阻止

[frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [ðæt] ['neɪmseɪk] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

from	breaking	out	before	the	eyes	of	the	world	on	that	namesake	feast	of	St
从	打破	出去	前	这	眼睛	的	这	世界	在	那	同名者	盛宴	的	英石

. ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪndʒəlz] .

.	Michael	and	All	Angels	.
.	迈克尔	和	全部	天使	.

每当圣米迦勒及诸天使节这个同名节日到来之际，她的丈夫总是很难在世人面前失态。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [deɪ] ,

For	,	on	that	sacred	day	,
为了	,	在	那	神圣	天	,

因为，在那神圣的一天，

[wen] [ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['krɪsndəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	in	every	Church	in	Christendom	his	importance	as	the	generalissimo	of	the
什么时候	在	每一个	教会	在	基督教世界	他的	重要性	作为	这	大元帅	的	这

[æn'dʒelɪk][hoʊst][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [kə'meməreitid] ,

angelic	host	was	remembered	and	commemorated	,
天使般的	主持人	曾是	记得	和	纪念	,

当基督教世界的每一座教堂都铭记并纪念他作为天使天军统帅的重要性时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəf] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]

it	seemed	hard	indeed	to	the	seraph	in	disguise	that	he	must	still	guard	his
它	似乎	难的	的确	到	这	炽天使	在	伪装	那	他	必须	仍然	警卫	他的

[ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ,

incognito	,
隐姓埋名	,

对于伪装成天使的那位来说，他必须继续保守自己的秘密身份，这确实是一件难事。

[stɪl] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['peti] ['hɪglɪŋ] ['oʊvər] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd] ['bɪskɪts]

still	go	on	as	usual	with	his	petty	higgling	over	corned	beef	and	biscuits
仍然	去	在	作为	通常	和	他的	小气	讨价还价	超过	咸	牛肉	和	饼干

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [dʒuːt] ['sækɪŋ] .

and	the	price	of	jute	sacking	.
和	这	价格	的	黄麻	解雇	.

他还是像往常一样，继续就咸牛肉、饼干和黄麻袋的价格讨价还价。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

“	There	was	war	in	heaven	,
”	那里	曾是	战争	在	天堂	,

天上发生了战争，

” [sed] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] — [ðæt] ['sɑːnərəs] ['gɑːsp(ə)l] ['mɪsɪz] . - [soʊ] ['kɔːrdʒəli]

”	said	the	gospel	for	the	day	—	that	sonorous	gospel	Mrs	.	Trevennack	so	cordially
”	说	这	福音	为了	这	天	—	那	响亮的	福音	太太	.	-	所以	诚挚地

['dredɪd] — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

dreaded	—	for	her	husband	would	always	go	to	church	at	morning	service	,
令人恐惧的	—	为了	她	丈夫	会	总是	去	到	教会	在	早晨	服务	,

“当天的福音是这样说的——特雷文纳克太太非常害怕的那段悦耳动听的福音——因为她的丈夫总是会去教堂参加晨祷。”

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm'self] [mɔːr] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] , [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] — “ [ðer; ðər]

and	hold	himself	more	erect	than	was	his	wont	,	to	hear	it	—	“	There
和	抓住	他自己	更多的	直立	比	曾是	他的	惯于	,	到	听到	它	—	“	那里

[wʌz; wəz] [wɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

was	war	in	heaven	;
曾是	战争	在	天堂	;

他比平时更加挺直身子，听着——“天上发生了战争；

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['drægən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [fɔːt]

Michael	and	his	angels	fought	against	the	dragon	;	and	the	dragon	fought
迈克尔	和	他的	天使	战斗	反对	这	龙	;	和	这	龙	战斗

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] ,

and	his	angels	,
和	他的	天使	,

米迦勒和他的天使与龙争战；龙也与它的使者争战，

[ænd; ənd] [priˈveild] [nɑːt] .

and	prevailed	not	.
和	最终获胜	不是	.

但最终未能成功。

” [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

”	And	should	he	,	who	could	thus	battle	against	all	the	powers	of	evil	,
”	和	应该	他	,	WHO	可以	因此	战斗	反对	全部	这	权力	的	邪恶的	,

“如果他能够如此对抗一切邪恶势力，

[biː; bi] [held] [ɪn] [tʃek] ['eni] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv] [strɔː] ,

be	held	in	check	any	longer	,	as	with	a	leash	of	straw	,
是	握住	在	查看	任何	更长	,	作为	和	一个	牵引绳	的	稻草	,

再也无法像用稻草绳拴住一样束缚住它了。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ?

by	the	Lords	Commissioners	of	the	Admiralty	?
经过	这	领主	委员	的	这	海军部	?

由海军部大臣们决定?

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [æn'dʒelɪk] [ʃeɪp] ,

No	,	no	,	he	would	stand	forth	in	his	true	angelic	shape	,
不	,	不	,	他	会	站立	前进	在	他的	真的	天使般的	形状	,

不，不，他会以他真正的天使形象出现。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðiːz] [ˌmɑːtɪˈnet] [wʌt] [fɔːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪgnərəntli] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈmaɪk(ə)l]
and **show** **these** **martinets** **what** **form** **they** **had** **ignorantly** **taken** **for** **mere** **Michael**
和 展示 这些 马丁内斯 什么 形式 他们 有 无知地 已采取 为了 仅仅 迈克尔
- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪtlɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] !
Trevennack **of** **the** **Victualing** **Department** **!**
- 的 这 补给 部门 !

让这些老顽固们看看，他们竟然愚昧地把食品供应部的迈克尔·特雷文纳克当成了什么样子！

[wʌn] [θɪŋ] [əˈloʊn] [iːzd] [ˈmɪsɪz] . - [maɪnd] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈwɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv]
One **thing** **alone** **eased** **Mrs** **.** **Trevennack's** **mind** **through** **all** **those** **weary** **months** **of**
一 事物 独自的 缓解 太太 . - 头脑 通过 全部 那些 厌倦 几个月 的
[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] :
waiting **and** **watching** **:**
等待 和 观看 :

在那漫长而疲惫的等待和观望的几个月里，只有一件事让特雷文纳克太太感到安心：

[ˈwɔːltər] [ˈtɪrəl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] - .
Walter **Tyrrel** **had** **long** **since** **gone** **back** **again** **to** **Penmorgan** **.**
沃尔特 泰瑞尔 有 长的 自从 已消失 后退 再次 到 - .

沃尔特·泰瑞尔很久以前就回到了彭摩根。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tempˈteiʃənz] ,
Her **husband** **had** **been** **free** **from** **that** **greatest** **of** **all** **temptations** **,**
她 丈夫 有 到过 自由的 从 那 最 的 全部 诱惑 ,

她的丈夫一直免受那种最大的诱惑。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæd] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtruːli]
to **a** **mad** **paroxysm** **of** **rage** **—** **the** **sight** **of** **the** **man** **who** **,** **as** **he** **truly**
到 一个 疯狂的 发作 的 愤怒 — 这 视线 的 这 男人 WHO , 作为 他 真的
[biˈliːvd] ,
believed **,**
相信 ,

看到那个他真心相信的人，他怒不可遏，陷入疯狂的狂怒之中。

[hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər] [ˈmaɪk(ə)l] .
had **killed** **their** **Michael** **.**
有 被杀 他们的 迈克尔 .

杀死了他们的迈克尔。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈtɪrəl] [wʊd] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tɪl] [ˈklɪr] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz]
if **only** **Tyrrel** **would** **keep** **away** **from** **town** **till** **Cleer** **was** **married** **and** **all** **was**
如果 仅有的 泰瑞尔 会 保持 离开 从 镇 直到 更清晰 曾是 已婚 和 全部 曾是
[ˈsetld] — [ˈmɪsɪz] . - [said] [diːp] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [kaʊnt] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
settled **—** **Mrs** **.** **Trevennack** **sighed** **deep** **—** **she** **would** **almost** **count** **herself** **a** **happy**
定居 — 太太 . - 叹了口气 深的 — 她 会 几乎 数数 她自己 一个 快乐的
[ˈwʊmən] !
woman **!**
女士 !

如果泰瑞尔能在克利尔结婚、一切安顿好之前远离城镇——特雷文纳克太太深深地叹了口气——她几乎就能算得上是一个幸福的女人了！

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [ˈwedɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈwɔːltər] [ˈtɪrəl] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .
On **the** **day** **of** **Cleer's** **wedding** **,** **however** **,** **Walter** **Tyrrel** **came** **to** **town** **.**
在 这 天 的 - 婚礼 , 然而 , 沃尔特 泰瑞尔 来了 到 镇 .

然而，在克利尔的婚礼当天，沃尔特·泰瑞尔来到了镇上。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

He	came	on	purpose	.
他	来了	在	目的	.

他是故意来的。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sək'ses]

He	couldn't	resist	the	temptation	of	seeing	with	his	own	eyes	the	final	success
他	不能	抵抗	这	诱惑	的	看到	和	他的	自己的	眼睛	这	最终的	成功

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] ,

of	his	general	plan	,
的	他的	一般的	计划	,

他无法抗拒亲眼见证自己总体计划最终成功的诱惑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [gɜːrl]

even	though	it	cost	him	the	pang	of	watching	the	marriage	of	the	one	girl
甚至	尽管	它	成本	他	这	疼痛	的	观看	这	婚姻	的	这	一	女孩

[hiː; hi] ['evər] ['truːli] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lɪbərət] [kən'traɪvəns] .

he	ever	truly	loved	to	another	man	by	his	own	deliberate	contrivance	.
他	曾经	真的	喜爱	到	其他	男人	经过	他的	自己的	商榷	装置	.

尽管他亲手策划了这一切，让他承受了亲眼目睹自己唯一真正爱过的女孩嫁给另一个男人的痛苦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] ['juːstəs] [lə] - ['ɜːrnɪst] ['wɔːrnɪŋ] ,

But	he	didn't	forget	Eustace	Le	Neve's	earnest	warning	,
但	他	没有	忘记	尤斯塔斯	乐	-	认真	警告	,

但他没有忘记尤斯塔斯·勒内夫的诚恳警告。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - .

that	he	should	keep	out	of	the	way	of	Michael	Trevennack	.
那	他	应该	保持	出去	的	这	方式	的	迈克尔	-	.

他应该避开迈克尔·特雷文纳克。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['juːstəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [hæv; həv] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Even	without	Eustace	,	his	own	conscience	would	have	urged	that	upon	him	.
甚至	没有	尤斯塔斯	,	他的	自己的	良心	会	有	敦促	那	之上	他	.

即使没有尤斯塔斯，他自己的良心也会促使他这样做。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [kraɪm] [weid] [hɑːrd] [ə'pɑːn]

The	constant	burden	of	his	remorse	for	that	boyish	crime	weighed	hard	upon
这	持续的	负担	的	他的	悔恨	为了	那	男孩气	犯罪	称重	难的	之上

[hɪm; ɪm] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] .

him	every	hour	of	every	day	that	he	lived	.
他	每一个	小时	的	每一个	天	那	他	居住地	.

他少年时期犯下的罪行所带来的悔恨，如同沉重的负担，每时每刻都压在他的心头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	didn't	dare	on	such	a	morning	to	face	the	father	of	the	boy	he	had
他	没有	敢	在	这样的	一个	早晨	到	脸	这	父亲	的	这	男生	他	有

[ʌn'wɪtɪŋli] [ænd; ənd] [hæf] - ['ɪnəsntli] ['məːdəd] .

unwittingly	and	half	-	innocently	murdered	.
不知不觉	和	一半	-	天真地	被谋杀	.

在这样的早晨，他不敢面对那个被他无意中、半无辜地杀害的男孩的父亲。

[soʊ] , ['veri] ['ɜːrli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [stoʊl] [ɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

So	,	very	early	,	as	soon	as	the	church	was	opened	,	he	stole	in	unobserved	,
所以	,	非常	早期的	,	作为	很快	作为	这	教会	曾是	打开	,	他	偷窃	在	未被观察到的	,

所以，很早，教堂一开门，他就悄悄溜了进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .

and	took	a	place	by	himself	in	the	farthest	corner	of	the	gallery	.
和	采取	一个	地方	经过	他自己	在	这	最远	角落	的	这	画廊	.

他独自一人走到画廊最远的角落，找了个地方坐下。

[ə; eɪ] ['pɪlər] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vju:] ;

A	pillar	concealed	him	from	view	;
一个	支柱	暗	他	从	看法	;

一根柱子把他挡在了视线之外；

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjʊrəti] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

for	further	security	he	held	his	handkerchief	constantly	in	front	of	his	face	,
为了	更远	安全	他	握住	他的	手帕	不断地	在	正面	的	他的	脸	,

为了更加安全，他一直用手帕遮住脸。

[ɔ:r] ['ʃi:ldɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fri:] - [si:t] [prer] - [bʊks] .

or	shielded	himself	behind	one	of	the	big	free	-	seat	prayer	-	books	.
或者	屏蔽	他自己	在后面	一	的	这	大的	自由的	-	座位	祷告	-	图书	.

或者躲在一本大号的免费座位祈祷书后面。

['klɪr] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [dres] ;

Cleer	came	in	looking	beautiful	in	her	wedding	dress	;
更清晰	来了	在	寻找	美丽的	在	她	婚礼	裙子	;

克莉尔穿着婚纱进来，看起来非常漂亮；

['mɪsɪz] . - [pə'θetɪk] [feɪs] [gləud] ['reɪdiənt][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mrs	.	Trevennack's	pathetic	face	glowed	radiant	for	once	in	this	final	realization	of
太太	.	-	可怜的	脸	发光	辐射状	为了	一次	在	这	最终的	实现	的

[hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] .

her	dearest	wishes	.
她	亲爱的	愿望	.

在她最渴望的愿望最终实现之际，特雷文纳克夫人那张可怜兮兮的脸上难得地绽放出光彩。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] ['oʊnli] , [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] , ['tɪrəl] [li:nd] ['fɔ:rwərd]

A	single	second	only	,	near	the	end	of	the	ceremony	,	Tyrrel	leaned	forward
一个	单身的	第二	仅有的	,	靠近	这	结尾	的	这	仪式	,	泰瑞尔	倾斜	向前

[ɪn'kɔ:ʃəsli] ,

incautiously	,
不谨慎地	,

仪式即将结束时，仅仅一秒钟，泰瑞尔不小心向前倾了倾身子。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['klɪr] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

anxious	to	see	Cleer	at	an	important	point	of	the	proceedings	.
焦虑的	到	看	更清晰	在	一个	重要的	观点	的	这	诉讼程序	.

在庭审的关键时刻，我急切地想见到克利尔。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ɪnstənt] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

At	the	very	same	instant	Trevennack	raised	his	face	.
在	这	非常	相同的	立即的	-	提高	他的	脸	.

就在同一时刻，特雷文纳克抬起了脸。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Their	eyes	met	in	a	flash	.
他们的	眼睛	遇见	在	一个	闪光	.

他们的目光瞬间交汇。

['tɪrəl] [dru:] [bæk] , [hɔrərstrək] , [ænd; ənd] ['penɪtənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Tyrrel	drew	back	,	horrorstruck	,	and	penitent	at	his	own	intrusion	at	such	a
泰瑞尔	画	后退	,	惊恐万分	,	和	忏悔者	在	他的	自己的	入侵	在	这样的	一个

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

critical	moment	.
批判的	片刻	.

泰瑞尔惊恐万分，对自己在如此关键的时刻的闯入感到懊悔不已，他退缩了。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , - [tʊk] [noʊ][oʊ'vɜ:rt]['noʊtɪs] .

But	,	strange	to	say	,	Trevennack	took	no	overt	notice	.
但	,	奇怪的	到	说	,	-	采取	不	公开	注意	.

但奇怪的是，特雷文纳克并没有明显注意到这一点。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf]['oʊnli] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌŋk][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər]['ægəni]

Had	**his**	**wife**	**only**	**known**	**she**	**would**	**have**	**sunk**	**in**	**her**	**seat**	**in**	**her**	**agony**
有	他的	妻子	仅有的	已知	她	会	有	沉没	在	她	座位	在	她	痛苦

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	**fear**	**.**
的	害怕	.

如果他的妻子知道这件事，她一定会吓得瘫坐在椅子上。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

But	**happily**	**she**	**didn't**	**know**	**.**
但	快乐地	她	没有	知道	.

但幸运的是，她并不知情。

- [went] [θruː] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [ɔːl] ['aʊtwərdli] [kɑːm] ; [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]

Trevennack	**went**	**through**	**the**	**ceremony**	**,**	**all**	**outwardly**	**calm**	**;**	**he**	**gave**	**no**	**sign**	**of**
-	去	通过	这	仪式	,	全部	向外	冷静的	;	他	给予	不	符号	的

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

what	**he**	**had**	**seen**	**,**
什么	他	有	已见	,

特雷文纳克平静地完成了仪式，没有流露出他所目睹的一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜːr'self] .

even	**to**	**his**	**wife**	**herself**	**.**
甚至	到	他的	妻子	她自己	.

甚至对他的妻子本人也是如此。

[hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

He	**buried**	**it**	**deep**	**in**	**his**	**own**	**heart**	**.**
他	埋葬	它	深的	在	他的	自己的	心	.

他将它深深地埋藏在了自己的心里。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

That	**made**	**it**	**all**	**the**	**more**	**dangerous**	**.**
那	制成	它	全部	这	更多的	危险的	.

这使得情况更加危险。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

— [ˌes 'tiː] .

—	**ST**	**.**
—	英石	.

英石。

['maɪk(ə)l] [dʌz] ['bæt(ə)l] .

MICHAEL	**DOES**	**BATTLE**	**.**
迈克尔	做	战斗	.

迈克尔出战。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [went] [ɔːf] ['plezntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

The	**wedding**	**breakfast**	**went**	**off**	**pleasantly**	**,**	**without**	**a**	**hitch**	**of**	**any**	**sort**	**.**
这	婚礼	早餐	去	离开	愉快	,	没有	一个	拴住	的	任何	种类	.

婚宴进行得很顺利，没有任何差错。

- , ['ɔːlweɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][grænd] ['sɪ'njɜːr] , [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

Trevennack	**,**	**always**	**dignified**	**and**	**always**	**a**	**grand**	**seigneur**	**,**	**rose**	**to**	**the**	**occasion**
-	,	总是	凝重	和	总是	一个	盛大	领主	,	玫瑰	到	这	场合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['spɪrɪt] .

with	**his**	**happiest**	**spirit**	**.**
和	他的	最快乐	精神	.

特雷文纳克一向举止优雅，始终是一位伟大的领主，他以最愉悦的心情迎接了这一时刻。

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['herd] [waɪf] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

The	silver	-	haired	wife	,	gazing	up	at	him	,	felt	proud	of	him	as	of	old	,
这	银	-	头发	妻子	,	凝视	向上	在	他	,	毛毡	自豪的	的	他	作为	的	老的	,

银发妻子仰望着他，像往常一样为他感到骄傲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

and	was	for	once	quite	at	her	ease	.
和	曾是	为了	一次	相当	在	她	舒适	.

她难得地显得十分放松自在。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪr] ['klɪr] [wʌz; wəz] ['mærid] !

For	all	was	over	now	,	thank	heaven	,	and	dear	Cleer	was	married	!
为了	全部	曾是	超过	现在	,	感谢	天堂	,	和	亲爱的	更清晰	曾是	已婚	!

一切都结束了，感谢老天，亲爱的克利尔结婚了！

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌnimuːn]

That	same	afternoon	the	bride	and	bridegroom	started	off	for	their	honeymoon
那	相同的	下午	这	新娘	和	新郎	开始	离开	为了	他们的	蜜月

[tuː; tə][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul][ænd; ənd] ['ɪtəli] .

to	the	Tyrol	and	Italy	.
到	这	蒂罗尔	和	意大利	.

当天下午，新郎新娘启程前往蒂罗尔和意大利度蜜月。

[wen] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	Mrs	.	Trevennack	was	left	alone	with	her	husband	it	was	with	a
什么时候	太太	.	-	曾是	左边	独自的	和	她	丈夫	它	曾是	和	一个

['θæŋkfl] [hɑːrt] .

thankful	heart	.
感恩	心	.

当特雷文纳克太太和丈夫单独相处时，她心中充满了感激。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ɪn][soʊl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

She	turned	to	him	,	flowing	over	in	soul	with	joy	.
她	转向	到	他	,	流动	超过	在	灵魂	和	喜悦	.

她转向他，心中充满了喜悦。

“ [oʊ] , ['maɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['meltɪŋ] , “ [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['hæpi] .

“	Oh	,	Michael	,	”	she	cried	,	melting	,	“	I'm	so	happy	,	so	happy	,	so	happy	.
”	哦	,	迈克尔	,	”	她	哭	,	融化	,	“	我是	所以	快乐的	,	所以	快乐的	,	所以	快乐的	.

“哦，迈克尔，”她哭着说，情绪激动，“我太高兴了，太高兴了，太高兴了。”

” - [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['tendərli] .

”	Trevennack	stooped	down	and	kissed	her	forehead	tenderly	.
”	-	弯腰	向下	和	亲吻	她	前额	温柔地	.

特雷文纳克弯下腰，温柔地吻了吻她的额头。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	had	always	been	a	good	husband	,	and	he	loved	her	with	all	his
他	有	总是	到过	一个	好的	丈夫	,	和	他	喜爱	她	和	全部	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他一直是个好丈夫，他全心全意地爱着她。

“ [ðæts] [wel] , ['luːsi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	That's	well	,	Lucy	,	”	he	answered	.
”	那就是	出色地	,	露西	,	”	他	回答	.

“那很好，露西，”他回答道。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [its] [ɔːl]['oʊvər] .

“	Thank	God	,	it's	all	over	.
”	感谢	上帝	,	它是	全部	超过	.

“感谢上帝，一切都结束了。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

For	I	can't	hold	out	much	longer	.
为了	我	不能	抓住	出去	很多	更长	.

因为我坚持不了多久了。

[ðə; ði] [streɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

The	strain's	too	much	for	me	.
这	菌株的	也	很多	为了	我	.

我压力太大了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	He	paused	a	moment	,	and	looked	at	her	.
”	他	暂停	一个	片刻	,	和	看起来	在	她	.

他停顿了一下，看着她。

“ ['luːsi] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌns] [mɔːr] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , “ [aɪv] [fɔːt]

“	Lucy	,	”	he	said	,	once	more	,	clasping	his	forehead	with	one	hand	,	“	I've	fought
“	露西	,	”	他	说	,	一次	更多的	,	紧握	他的	前额	和	一	手	,	“	我已经	战斗

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

against	it	hard	.
反对	它	难的	.

“露西，”他再次说道，一只手捂着额头，“我一直在努力与之抗争。”

[aɪm] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

I'm	fighting	against	it	still	.
我是	斗争	反对	它	仍然	.

我仍在与之抗争。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [gets] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	at	times	it	almost	gets	the	better	of	me	.
但	在	时代	它	几乎	获得	这	更好的	的	我	.

但有时它几乎让我无法控制自己。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ?

Do	you	know	who	I	saw	in	the	church	this	morning	,	skulking	behind	a	pillar	?
做	你	知道	WHO	我	锯	在	这	教会	这	早晨	,	潜行	在后面	一个	支柱	?

你知道我今天早上在教堂里看到谁了吗？他当时躲在一根柱子后面。

— [ðæt] [mæn] ['wɔːltər] ['tɪrəl] .

—	that	man	Walter	Tyrrel	.
—	那	男人	沃尔特	泰瑞尔	.

——那个人，沃尔特·泰瑞尔。

” ['mɪsɪz] . - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'gæst] .

”	Mrs	.	Trevennack	gazed	at	him	all	aghast	.
”	太太	.	-	凝视	在	他	全部	惊愕	.

特雷文纳克夫人惊恐地看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [æn; ən] [ɪn'seɪn] [hə˩luːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	was	surely	a	delusion	,	a	fixed	idea	,	an	insane	hallucination	.
这	曾是	一定	一个	错觉	,	一个	固定的	主意	,	一个	疯狂的	幻觉	.

这肯定是一种错觉，一种固执的想法，一种疯狂的幻觉。

“ [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['praɪɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Oh	,	no	,	dear	,	”	she	cried	,	prying	deep	into	his	eyes	.
“	哦	,	不	,	亲爱的	,	”	她	哭	,	窥探	深的	进入	他的	眼睛	.

“哦，不，亲爱的，”她喊道，紧紧地盯着他的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] .

“	It	couldn't	be	he	,	it	couldn't	.
“	它	不能	是	他	,	它	不能	.

“不可能是他，不可能。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ['maɪk(ə)l] .

You	must	be	mistaken	,	Michael	.
你	必须	是	错误	,	迈克尔	.

迈克尔，你一定是弄错了。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] . ”

I'm	sure	he's	not	in	London	.	”
我是	当然	他是	不是	在	伦敦	.	”

我确信他不在伦敦。

“ [noʊ] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” - ['ænsər] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər]

“	No	more	mistaken	than	I	am	this	minute	,	”	Trevennack	answered	,	rushing	over
”	不	更多的	错误	比	我	是	这	分钟	,	”	-	回答	,	匆忙	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

“我此刻也同样错了，”特雷文纳克回答道，同时冲到窗边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['iːgərli] .

and	pointing	with	one	hand	eagerly	.
和	指向	和	一	手	急切地	.

并用一只手急切地指着。

“ [siː] , [siː] !

“	See	,	see	!
”	看	,	看	!

“看，看！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['luːsi] — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] , [dɪr] ['maɪk(ə)l] !

there	he	is	,	Lucy	—	the	man	that	killed	our	poor	,	dear	Michael	!
那里	他	是	,	露西	—	这	男人	那	被杀	我们的	贫穷的	,	亲爱的	迈克尔	!

露西，看，就是他——杀害我们可怜的迈克尔的凶手！

” ['mɪsɪz] . - ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [hæf][ˌes oʊ 'biː] , [hæf] [weɪl] ,

”	Mrs	.	Trevennack	uttered	a	little	cry	,	half	sob	,	half	wail	,
”	太太	.	-	说出	一个	小的	哭	,	一半	哭泣	,	一半	哀号	,

特雷文纳克太太发出了一声低低的哭喊，一半是抽泣，一半是哀嚎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði][gæs] - [læmps] ['ɑːpəzɪt] ,

as	she	looked	out	of	the	window	and	,	under	the	gas	-	lamps	opposite	,
作为	她	看起来	出去	的	这	窗户	和	,	在下面	这	气体	-	灯	对面的	,

她望向窗外，望向对面煤气灯下的景色，

['rekəgnaɪzd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['tɪrəl] .

recognized	through	the	mist	the	form	of	Walter	Tyrrel	.
认可	通过	这	薄雾	这	形式	的	沃尔特	泰瑞尔	.

透过薄雾，他认出了沃尔特·泰瑞尔的身影。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [rʌʃ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd]

But	Trevennack	didn't	rush	out	at	him	as	she	feared	and	believed	he	would
但	-	没有	匆忙	出去	在	他	作为	她	害怕	和	相信	他	会

.

:
.

但特雷文纳克并没有像她担心和认为的那样冲向他。

[hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	only	stood	still	in	his	place	and	glared	at	his	enemy	.
他	仅有的	站立	仍然	在	他的	地方	和	怒目而视	在	他的	敌人	.

他只是站在原地，怒视着他的敌人。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; “ [nɑːt] [naʊ] , [ɑːn] - ['wedɪŋ] [deɪ] .

“	Not	now	,	”	he	said	,	slowly	;	“	not	now	,	on	Cleer's	wedding	day	.
“	不是	现在	,	”	他	说	,	缓慢地	;	“	不是	现在	,	在	-	婚礼	天	.

“现在不行，”他缓缓说道，“现在不行，今天是克利尔的婚礼。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] — [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .

But	some	other	time	—	more	suitable	.
但	一些	其他	时间	—	更多的	合适的	.

但以后会是更合适的时间。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪrz] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] : - [goʊ] ,

I	hear	it	in	my	ears	;	I	hear	the	voice	still	ringing	:	'	Go	,
我	听到	它	在	我的	耳朵	;	我	听到	这	嗓音	仍然	铃声	:	-	去	,

我仿佛还能听到它回荡在我耳边；我仿佛还能听到那声音：“走吧，

['maɪk(ə)l] , [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['ɑːmiz] [prɪns] !

Michael	,	of	celestial	armies	prince	!
迈克尔	,	的	天体	军队	王子	!

迈克尔，天军王子！

- [aɪ] [kɑːnt] [ˌdɪsə'beɪ] .

'	I	can't	disobey	.
-	我	不能	违	.

我不能违抗命令。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [duː] [taɪm] .

I	shall	go	in	due	time	.
我	将	去	在	到期的	时间	.

我会在适当的时候去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .

I	shall	fight	the	enemy	.
我	将	斗争	这	敌人	.

我将与敌人作战。

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['waɪldli] .

”	And	he	sank	back	in	his	chair	,	with	his	eyes	staring	wildly	.
”	和	他	沉没	后退	在	他的	椅子	,	和	他的	眼睛	凝视	疯狂地	.

“然后他瘫坐在椅子上，眼神狂乱地盯着前方。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [waɪl] ['klɪr] [roʊt] [hoʊm] ['hæpi] ['letərz] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

For	the	next	week	or	two	,	while	Cleer	wrote	home	happy	letters	from	Paris	,
为了	这	下一个	星期	或者	二	,	尽管	更清晰	写道	家	快乐的	信件	从	巴黎	,

接下来的一两周里，克利尔从巴黎给家里写了很多快乐的信，

['inzbruk] , [mɪ'læn] , ['venɪs] , ['flɔrəns] , [pʊr] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] ['ɪnwərdli]

Innsbruck	,	Milan	,	Venice	,	Florence	,	poor	Mrs	.	Trevennack	was	tortured	inwardly
因斯布鲁克	,	米兰	,	威尼斯	,	佛罗伦萨	,	贫穷的	太太	.	-	曾是	受折磨	内心

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [daʊt] ;

with	another	terrible	doubt	;
和	其他	糟糕的	怀疑	;

因斯布鲁克、米兰、威尼斯、佛罗伦萨，可怜的特雷文纳克夫人内心又被另一个可怕的疑虑折磨着；

[hæd; həd] ['maɪkəlz] [steɪt] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['ʌndər]

had	Michael's	state	become	so	dangerous	at	last	that	he	must	be	put	under
有	迈克尔的	状态	变得	所以	危险的	在	最后的	那	他	必须	是	放	在下面

[rɪ'streɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] ?

restraint	as	a	measure	of	public	security	?
克制	作为	一个	措施	的	民众	安全	?

迈克尔的状况是否已经变得如此危险，以至于必须对他进行限制，以维护公共安全?

[fɔːr; fər] ['wɔːltər] - [seɪk] ,
For Walter Tyrrel's sake ,
为了 沃尔特 - 清酒 ,

看在沃尔特·泰瑞尔的份上，

[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] — [ænd; ənd] [spɔɪl]
ought she to make his condition known to the world at large — and spoil
应该 她 到 制作 他的 状况 已知 到 这 世界 在 大的 — 和 剧透
- ['hʌnimuːn] ?
Cleer's honeymoon ?
- 蜜月 ?

她是否应该将他的病情公之于众，从而破坏克利尔的蜜月?

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
She shrank from that final necessity with a deadly shrinking .
她 缩小 从 那 最终的 必要性 和 一个 致命 收缩 .

她因害怕那最后的需要而退缩，最终酿成悲剧。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɔːf] ,
Day after day she put the discovery off ,
天 后 天 她 放 这 发现 离开 ,

她日复一日地拖延着不去发现真相。

[ænd; ənd] ['sɔlɪst] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn'tenʃən] — [æz; əz] [wʌt] [truː] ['wʊmən] [wʊd]
and solaced her soul with the best intentions — as what true woman would
和 太阳能 她 灵魂 和 这 最好的 意图 — 作为 什么 真的 女士 会
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

她用最美好的愿望抚慰自己的心灵——哪个真正的女人不会这样做呢?

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [goʊ] .
But we know where good intentions go .
但 我们 知道 在哪里 好的 意图 去 .

但我们知道好心办坏事。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [naɪnθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪklməs] [deɪ] ,
On the morning of the twenty - ninth , which is Michaelmas Day ,
在 这 早晨 的 这 二十 - 第九 , 哪个 是 米迦勒节 天 ,

29日清晨，也就是圣米迦勒节当天，

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] [roʊz] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
the poor mother rose in fear and trembling .
这 贫穷的 母亲 玫瑰 在 害怕 和 发抖 .

可怜的母亲惊恐万分，浑身颤抖地站了起来。

['maɪk(ə)l] , [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [seɪn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Michael , to all outward appearance , was as sane as usual .
迈克尔 , 到 全部 向外 外貌 , 曾是 作为 理智 作为 通常 .

从表面上看，迈克尔和往常一样神志清醒。

[hiː; hi] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] .
He breakfasted and went down to the office , as was his wont .
他 早餐 和 去 向下 到 这 办公室 , 作为 曾是 他的 惯于 .

他吃过早餐后，像往常一样下楼去了办公室。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['fælməθ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
When he arrived there , however , he found letters from Falmouth awaiting him
什么时候 他 到达的 那里 , 然而 , 他 成立 信件 从 法尔茅斯 等待中 他
[wɪð; wɪθ] [bæd] [nuːz] .
with bad news .
和 坏的 消息 .

然而，当他到达那里时，却发现有来自法尔茅斯的信件在等着他，信中带来了坏消息。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [wʌns] .

His	presence	was	needed	at	once	.
他的	在场	曾是	需要	在	一次	.

他必须立刻赶到。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [mɪs] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektid] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] , ['kɔːrnˌhɪl] .

He	must	miss	his	projected	visit	to	St	.	Michael's	,	Cornhill	.
他	必须	错过	他的	预计	访问	到	英石	.	迈克尔的	,	康希尔	.

他肯定无法参加原定的对康希尔圣迈克尔教堂的访问了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] .

He	must	go	down	to	Cornwall	.
他	必须	去	向下	到	康沃尔郡	.

他必须去康沃尔郡。

[heilɪŋ] [ə; eɪ] [kæb] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

Hailing	a	cab	at	the	door	he	hastened	back	to	Paddington	just	in	time	for
欢呼	一个	出租车	在	这	门	他	加快	后退	到	帕丁顿	只是	在	时间	为了

[ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ɪk'spres] .

the	Cornish	express	.
这	康沃尔郡	表达	.

他在门口拦了一辆出租车，匆匆赶回帕丁顿，正好赶上康沃尔特快列车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kɔːl] .

This	was	surely	a	call	.
这	曾是	一定	一个	称呼	.

这肯定是一通电话。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['evər] , “ [goʊ] , ['maɪk(ə)l] ,

The	words	rang	in	his	ears	louder	and	clearer	than	ever	,	“	Go	,	Michael	,
这	字	响铃	在	他的	耳朵	更大声	和	更清晰	比	曾经	,	“	去	,	迈克尔	,

那些话语比以往任何时候都更加清晰响亮地在他耳边回响：“加油，迈克尔！”

[ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɑːmiz] [prɪns] !

of	celestial	armies	prince	!
的	天体	军队	王子	!

天军王子!

” [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

”	He	would	go	and	obey	them	.
”	他	会	去	和	服从	他们	.

他会去服从他们。

[hiː; hi] [wʊd] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [ðɪs] [faʊl] [fiːnd] [ðæt] [ˌmæskə'reɪdid] [ɪn] ['hjuːmən] [ʃeɪp] [æz; əz]

He	would	trample	under	foot	this	foul	fiend	that	masqueraded	in	human	shape	as
他	会	践踏	在下面	脚	这	犯规	恶魔	那	伪装	在	人类	形状	作为

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['bɔɪz] ['mɜːrdərər] .

his	dear	boy's	murderer	.
他的	亲爱的	男孩们	凶手	.

他要将这个伪装成人类、杀害他心爱儿子的邪恶恶魔踩在脚下。

[hiː; hi] [wʊd] [wiːld] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [hjuːdʒ] [tuː] - ['hændɪd] [sɔːrd] , ['brændɪʃt] [ə'lɔːft] , [waɪd] -

He	would	wield	once	more	that	huge	two	-	handed	sword	,	brandished	aloft	,	wide	-
他	会	挥	一次	更多的	那	巨大的	二	-	递交	剑	,	挥舞	高空	,	宽的	-

['weɪstɪŋ] , [ɪn] [ʌn'ɜːrθli] ['wɔːrfer] .

wasting	,	in	unearthly	warfare	.
浪费	,	在	超凡脱俗的	战争	.

他将再次挥舞那把巨大的双手剑，高高举起，剑身宽阔，投入到超凡脱俗的战争中。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

He	would	come	out	in	his	true	shape	before	heaven	and	earth	as	the	chief	of
他	会	来	出去	在	他的	真的	形状	前	天堂	和	地球	作为	这	首席	的

[ðə; ði] [ˈɑːkeindʒəlz] .

the	archangels	.
这	大天使	.

他将以天使长之首的身份，在天地间以真身显现。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Stepping	into	a	first	-	class	compartment	he	found	himself	,	unluckily	for	his
步进	进入	一个	第一的	-	班级	隔间	他	成立	他自己	,	不幸的是	为了	他的

['prez(ə)nt] [muːd] , [ə'loʊn] .

present	mood	,	alone	.
展示	情绪	,	独自的	.

他走进一等车厢，却发现——很不巧的是，以他现在的心情来说——车厢里只有他一个人。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə]['eksɪtər] [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

All	the	way	down	to	Exeter	the	fit	was	on	him	.
全部	这	方式	向下	到	埃克塞特	这	合身	曾是	在	他	.

一路到埃克塞特，他都一直承受着压力。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [bleɪd] , [sə'lestʃ(ə)l] ['tempər] [faɪn] ,

He	stood	up	in	the	carriage	,	swaying	his	unseen	blade	,	celestial	temper	fine	,
他	站立	向上	在	这	运输	,	摇晃	他的	看不见	刀刃	,	天体	脾气	美好的	,

他从马车里站起身来，挥舞着那把看不见的利刃，神态安详。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [mil'tɒnik] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [in'kauntəz] [ɪn] ['hev(ə)n]

and	rolling	forth	in	a	loud	voice	Miltonic	verses	of	his	old	encounters	in	heaven
和	滚动	前进	在	一个	大声	嗓音	米尔顿	诗句	的	他的	老的	遭遇	在	天堂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

with	the	powers	of	darkness	.
和	这	权力	的	黑暗	.

他高声吟诵着弥尔顿的诗句，讲述他过去在天堂与黑暗势力交锋的故事。

“ [naʊ] [weɪvd] [ðer; ðər]['faɪəri] [swɔːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er]

“	Now	waved	their	fiery	swords	,	and	in	the	air
“	现在	挥手	他们的	火热	剑	,	和	在	这	空气

“他们挥舞着燃烧的宝剑，在空中……”

[meɪd] ['hɔːrɪd] ['sɜːrkl] ; [tuː] [brɔːd] [sʌnz] [ðer; ðər] [ʃiːldz]

Made	horrid	circles	;	two	broad	suns	their	shields
制成	可怕的	界	;	二	广阔	太阳	他们的	盾牌

画出可怕的圆圈；两轮宽阔的太阳是它们的盾牌

[bleizd] ['ɑːpəzɪt] , [waɪl] [ˌekspek'teɪʃn] [stʊd]

Blazed	opposite	,	while	expectation	stood
燃烧的	对面的	,	尽管	期待	站立

烈焰熊熊燃烧，与预期背道而驰

[ɪn] ['hɔːrər] .

In	horror	.
在	恐怖	.

惊恐万分。

” [hiː; hi] [maʊðd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

”	He	mouthed	out	the	lines	in	a	perfect	ecstasy	of	madness	.
”	他	嘴巴	出去	这	线条	在	一个	完美的	狂喜	的	疯狂	.

他疯狂地、欣喜若狂地念着台词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

It	was	delightful	to	be	alone	.
它	曾是	愉快	到	是	独自的	.

独处真好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] [fʊl] [vent] .

He	could	give	his	soul	full	vent	.
他	可以	给	他的	灵魂	满的	发泄	.

他可以尽情倾诉自己的感受。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .

He	knew	he	was	mad	.
他	知道	他	曾是	疯狂的	.

他知道自己疯了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] .

He	knew	he	was	an	archangel	.
他	知道	他	曾是	一个	大天使	.

他知道自己是位大天使。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

And	all	the	way	down	he	repeated	to	himself	,	many	times	over	,
和	全部	这	方式	向下	他	重复	到	他自己	,	许多	时代	超过	,

一路下来，他一遍又一遍地对自己重复着：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [ðæt] [beɪs] [fiːnd] ['wɔːltər] ['tɪrəl] .

that	he	would	trample	under	foot	that	base	fiend	Walter	Tyrrel	.
那	他	会	践踏	在下面	脚	那	根据	恶魔	沃尔特	泰瑞尔	.

他要把那个卑鄙的恶魔沃尔特·泰瑞尔踩在脚下。

['seɪtn] [hæz; həz] ['meni] [dɪs'gaɪzɪz] ; [skwɑːt][laɪk][ə; eɪ][toʊd] , [kloʊz][æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [iːv] ,

Satan	has	many	disguises	;	squat	like	a	toad	,	close	at	the	ear	of	Eve	,
撒但	有	许多	伪装	;	蹲	喜欢	一个	蟾蜍	,	关闭	在	这	耳朵	的	前夕	,

撒旦有很多伪装；他像癞蛤蟆一样蹲伏在夏娃耳边，

[hiː; hi][sæt][ɪn]['pærədaɪs] ; [fɔːr; fər]

he	sat	in	Paradise	;	for
他	卫星	在	天堂	;	为了

他坐在天堂里；因为

“ . . . ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz]

“	.	.	.	spirits	as	they	please
“	.	.	.	烈酒	作为	他们	请

“……随心所欲地让神灵们……”

[kæn; kən] [lɪm] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ɔːr][saɪz] [ə'suːm]

Can	limb	themselves	,	and	color	,	or	size	assume
能	肢	他们自己	,	和	颜色	,	或者	尺寸	认为

可以改变肢体、颜色或大小

[æz; əz] [laɪks] [ðem; ðəm] [best] , [kən'dens] [ɔːr] [rer] .

As	likes	them	best	,	condense	or	rare	.
作为	点赞	他们	最好的	,	凝结	或者	稀有的	.

根据他们的喜好，浓缩或稀有。

” [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['maɪk(ə)l] , [prɪns] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][həusts] ,

”	If	he	himself	,	Michael	,	prince	of	celestial	hosts	,
”	如果	他	他自己	,	迈克尔	,	王子	的	天体	主持人	,

“如果他自己，米迦勒，天军统帅，

[kʊd; kəd][fɪt][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

could	fit	his	angelic	majesty	to	the	likeness	of	a	man	,
可以	合身	他的	天使般的	威严	到	这	相似	的	一个	男人	,

能将他天使般的威严与人的外貌完美契合，

- — [kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪtn] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ,

Trevennack	—	could	not	Satan	meet	him	on	his	own	ground	,
-	—	可以	不是	撒但	见面	他	在	他的	自己的	地面	,

特雷文纳克——难道撒旦不能在他的地盘上与他交锋吗？

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	try	to	thwart	him	as	of	old	in	the	likeness	of	a	man	,
和	尝试	到	阻挠	他	作为	的	老的	在	这	相似	的	一个	男人	,

并像过去那样，以人的形象试图阻挠他。

['wɔːltər] ['tɪrəl] — [hɪz; ɪz] [dɪr] ['bɔɪz] ['mɜːrdərər] .

Walter	Tyrrel	—	his	dear	boy's	murderer	.
沃尔特	泰瑞尔	—	他的	亲爱的	男孩们	凶手	.

沃尔特·泰瑞尔——他挚爱儿子的凶手。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eksɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

As	far	as	Exeter	this	was	his	one	train	of	thought	.
作为	远的	作为	埃克塞特	这	曾是	他的	一	火车	的	想法	.

至于埃克塞特，这就是他唯一的思路。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['plɪməθ] [nuː] ['pæsndʒɚ] [gɑːt][ɪn] .

But	from	there	to	Plymouth	new	passengers	got	in	.
但	从	那里	到	普利茅斯	新的	乘客	得到	在	.

但从那里到普利茅斯，又有新的乘客上车了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

They	turned	the	current	.
他们	转向	这	当前的	.

他们改变了电流方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔岩(Michael's Crag)
第7/7页

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ræpɪdli] .
Trevennack changed his mind rapidly .
- 已更改 他的 头脑 快速 .

特雷文纳克很快改变了主意。

[ə'nʌðər] [muːd] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Another mood came over him .
其他 情绪 来了 超过 他 .

他情绪发生了变化。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ɪn][sʌm; səm] ['tendərər] [pleɪs] .
His wife's words struck him vaguely in some tenderer place .
他的 妻子的 字 击 他 依稀 在 一些 投标人 地方 .

妻子的话语隐隐触动了他内心深处某个柔软的地方。

“ [faɪt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] .
“ Fight the devil WITHIN you , Michael .
“ 斗争 这 魔鬼 之内 你 , 迈克尔 .

“迈克尔，与你内心的魔鬼作斗争吧。”

[faɪt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .
Fight him there , and conquer him .
斗争 他 那里 , 和 征服 他 .

在那里与他战斗，并战胜他。

” [ðæt] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['fɪtər] [fɑːr][fɔːr; fər][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['neɪtʃər] .
” That surely was fitter far for an angelic nature .
” 那 一定 曾是 钳工 远的 为了 一个 天使般的 自然 .

“这当然更符合天使般的品格。”

[ðæt] ['foʊmən] [wʌz; wəz] ['wəːðiə] [hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] [stiːl] .
That foeman was worthier his celestial steel .
那 敌人 曾是 更值得 他的 天体 钢 .

那个敌人更配得上他那把天赐利刃。

“ [tɜːrn] ['hoʊmwərd] , ['eɪndʒl] , [naʊ] , [ænd; ənd] [melt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] !
“ Turn homeward , angel , now , and melt with ruth !
“ 转动 回家 , 天使 , 现在 , 和 熔化 和 露丝 !

“天使啊，现在就回家吧，带着怜悯之心回归天家吧！”

” [nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə][duː] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ['wɔːltər] ['tɪrəl] .
” Not his to do vengeance on the man Walter Tyrrel .
” 不是 他的 到 做 复仇 在 这 男人 沃尔特 泰瑞尔 .

“他无权对沃尔特·泰瑞尔进行报复。”

[nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vɪndəˌkeɪtə] .
Not his to play the divine part of vindicator .
不是 他的 到 玩 这 神圣的 部分 的 辩护者 .

他无权扮演神圣的复仇者角色。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ['iːv(ə)n] - [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] .
In his madness even Trevennack was magnanimous .
在 他的 疯狂 甚至 - 曾是 坦荡 .

即使在疯狂之中，特雷文纳克也展现出了宽宏大量的胸怀。

[liːv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɪlti] [soʊl] .

Leave	**the**	**creature**	**to**	**the**	**torment**	**of**	**his**	**own**	**guilty**	**soul**	**.**
离开	这	生物	到	这	折磨	的	他的	自己的	有罪的	灵魂	.

让这怪物独自承受罪恶灵魂的折磨吧。

[duː]['eɪndʒəlz] [ker] [fɔːr; fər] [θrʌsts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ?

Do	**angels**	**care**	**for**	**thrusts**	**of**	**such**	**as**	**he**	**?**
做	天使	关心	为了	推力	的	这样的	作为	他	?

天使会喜欢他这样的人的举动吗?

- ['ænɪmɪs] [koʊəlɛstɪbəs] ['ɪriː] ?

Tantaene	**animis**	**coelestibus**	**irae**	**?**
-	动画	天堂	愤怒	?

Tantaene animis coelestibus irae?

[æt; ət] ['aɪvi,brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [treɪn] [sləud] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

At	**Ivybridge**	**station**	**the**	**train**	**slowed**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**.**
在	常春藤桥	车站	这	火车	减速	,	和	然后	停止	.

列车在艾维布里奇站减速，然后停了下来。

- , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ɪk'spres] , ['noʊtɪd][ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Trevennack	**,**	**accustomed**	**to**	**the**	**Cornish**	**express**	**,**	**noted**	**the**	**stoppage**	**with**	**surprise**	**.**
-	,	习惯	到	这	康沃尔郡	表达	,	著名的	这	停止	和	惊喜	.

特雷文纳克习惯了康沃尔快车，对列车停运感到惊讶。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [hɪr] !

“	**We're**	**not**	**down**	**to**	**pull**	**up**	**here**	**!**
“	是	不是	向下	到	拉	向上	这里	!

“我们可不想在这里停下来！”

” [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

”	**he**	**said**	**,**	**quickly**	**,**	**to**	**the**	**guard**	**.**
”	他	说	,	迅速地	,	到	这	警卫	.

他迅速对警卫说道。

“ [noʊ][sɜːr] , ” [ðə; ði] [gɑːrd] ['ænsər] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'spekt] ,

“	**No**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**guard**	**answered**	**,**	**touching**	**his**	**hat**	**with**	**marked**	**respect**	**,**
“	不	先生	,	”	这	警卫	回答	,	接触	他的	帽子	和	标记	尊重	,

“不，先生，”卫兵回答道，恭敬地摸了摸帽子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə'fɪʃ(ə)l] [wel] .

for	**he**	**knew**	**the**	**Admiralty**	**official**	**well**	**.**
为了	他	知道	这	海军部	官方的	出色地	.

因为他跟那位海军部官员很熟。

“ ['signəlz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

“	**Signals**	**are**	**against**	**us**	**.**
“	信号	是	反对	我们	.

“信号对我们不利。”

['laɪnz] [blɑːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['plɪməθ] . ”

Line's	**blocked**	**as**	**far**	**as**	**Plymouth**	**.**	**”**
线	已屏蔽	作为	远的	作为	普利茅斯	.	”

线路一直封锁到普利茅斯。

“ [aɪl] [get] [aʊt] [hɪr] , [ðen] , ” - [sed] , [ɪn] [heɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

“	**I'll**	**get**	**out**	**here**	**,**	**then**	**,**	**”**	**Trevennack**	**said**	**,**	**in**	**haste**	**;**	**and**	**the**	**guard**	**opened**	**the**
“	患病的	得到	出去	这里	,	然后	,	”	-	说	,	在	匆忙	;	和	这	警卫	打开	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

“那我就出去，”特雷文纳克急忙说道；然后卫兵打开了门。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædˌmænz] [hed] .

A	new	idea	had	rushed	suddenly	into	the	madman's	head	.
一个	新的	主意	有	匆忙	突然	进入	这	疯子的	头	.

一个新想法突然涌入疯子的脑海。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [deɪ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ;

This	was	St	.	Michael's	Day	—	his	own	day	;
这	曾是	英石	.	迈克尔的	天	—	他的	自己的	天	;

这天是圣米迦勒节——他的节日；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tɔːr] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːr] — [fʊl] [ɪn] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	there	was	St	.	Michael's	Tor	—	his	own	tor	—	full	in	sight	before	him	.
和	那里	曾是	英石	.	迈克尔的	托尔	—	他的	自己的	托尔	—	满的	在	视线	前	他	.

圣米迦勒山——他自己的山峰——就在他眼前。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

He	would	go	up	there	this	very	evening	,	and	before	the	eyes	of	all	the	world
他	会	去	向上	那里	这	非常	晚上	,	和	前	这	眼睛	的	全部	这	世界

,

,

,

他今晚就会上去，在全世界的注视下，

[ɪn][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l]['ɑːrmər] , ['teɪkɪŋ] ['luːsiːz] [əd'vaɪs] , [duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kwel] [ðɪs] [fɪrs]

in	his	celestial	armor	,	taking	Lucy's	advice	,	do	battle	with	and	quell	this	fierce
在	他的	天体	盔甲	,	采取	露西的	建议	,	做	战斗	和	和	荡平	这	凶猛的

['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

devil	within	him	.
魔鬼	之内	他	.

他身披天界铠甲，听从露西的建议，与他体内这个凶猛的恶魔战斗并将其平息。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	thought	than	done	.
不	很快	想法	比	完毕	.

想一想就做。

['faɪəri][hɑːt] [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

Fiery	hot	within	,	he	turned	out	of	the	gate	,
火热	热的	之内	,	他	转向	出去	的	这	门	,

他内心怒火中烧，转身冲出了大门。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

and	as	the	shades	of	autumn	evening	began	to	fall	,
和	作为	这	色调	的	秋天	晚上	开始	到	落下	,

当秋日的暮色渐渐降临，

[wɔːkt] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [mʊr] [tɔːrd] [ðə; ði][tɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

walked	swiftly	up	the	moor	toward	the	tor	and	the	uplands	.
步行	迅速地	向上	这	泊	朝向	这	托尔	和	这	高地	.

他迅速地沿着荒原向山顶和高地走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['rɪðəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

As	he	walked	his	heart	beat	to	a	lilting	rhythm	within	him	.
作为	他	步行	他的	心	打	到	一个	轻快的	韵律	之内	他	.

他边走边听，心跳也随之变得轻快起来。

“ [goʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['ɑːmiz] [prɪns] ! — [goʊ] , ['maɪk(ə)l] ! — [goʊ] , ['maɪk(ə)l] !

“	Go	,	Michael	,	of	celestial	armies	prince	!	—	Go	,	Michael	!	—	Go	,	Michael	!
“	去	,	迈克尔	,	的	天体	军队	王子	!	—	去	,	迈克尔	!	—	去	,	迈克尔	!

“去吧，米迦勒，天军王子！——去吧，米迦勒！——去吧，米迦勒！”

[goʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['ɑ:miz] [prɪns] — [goʊ] , ['maɪk(ə)l] ! — [goʊ] , ['maɪk(ə)l] !

Go	,	Michael	,	of	celestial	armies	prince	—	Go	,	Michael	!	—	Go	,	Michael	!
去	,	迈克尔	,	的	天体	军队	王子	—	去	,	迈克尔	!	—	去	,	迈克尔	!

去吧，米迦勒，天军王子——去吧，米迦勒！——去吧，米迦勒！

" [ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [fɑ:g] .

"	The	moor	was	draped	in	fog	.
"	这	泊	曾是	垂坠的	在	多雾路段	.

“荒原笼罩在雾气之中。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [dæmp] ['i:vnɪŋ] .

It	was	a	still	,	damp	evening	.
它	曾是	一个	仍然	,	潮湿	晚上	.

那是一个静谧潮湿的夜晚。

[swə:liŋ] [klaʊdz] [roʊz] ['sloʊli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['pi:ti]

Swirling	clouds	rose	slowly	up	,	and	lifted	at	times	and	disclosed	the	peaty
旋转	云	玫瑰	缓慢地	向上	,	和	抬起	在	时代	和	披露	这	泥炭

['hɑ:loʊz] ,

hollows	,
空心	,

翻滚的云层缓缓升腾，有时还会散开，露出泥炭洼地。

[ðə; ði] [haɪ] [tɔ:rz] , [ðə; ði] ['dʌski] ['heðər] .

the	high	tors	,	the	dusky	heather	.
这	高的	托尔斯	,	这	昏暗	希瑟	.

高耸的岩丘，昏暗的石楠花。

[bʌt; bət] - ['stʌmbld] [ɑ:n] , [ɔ:(r)][bɑ:g][ɔ:r] [sti:p] , [θru:] [streɪt] , [rʌf] , [dens] , [ɔ:r] [rer]

But	Trevennack	stumbled	on	,	o'er	bog	or	steep	,	through	strait	,	rough	,	dense	,	or	rare
但	-	踉跄	在	,	超过	沼泽	或者	陡	,	通过	海峡	,	粗糙的	,	稠密	,	或者	稀有的

,

,
,

但特雷文纳克跌跌撞撞地继续前行，无论是在沼泽地还是陡峭的山坡上，无论是在狭窄的、崎岖的、茂密的还是稀疏的地带，

[æz; əz] [tʃæns] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm] , ['klæmbərɪŋ] ['evər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][goʊl] , [naʊ] [si:n] ,

as	chance	might	lead	him	,	clambering	ever	toward	his	goal	,	now	seen	,
作为	机会	可能	带领	他	,	攀爬	曾经	朝向	他的	目标	,	现在	已见	,

或许是命运的安排，让他不断攀登，朝着目标前进，如今目标已然实现。

[naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt] [stæk] [ʌv; əv][waɪld] [rɑ:k] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [greɪ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [mʊr]

now	invisible	—	the	great	stack	of	wild	rock	that	crowned	the	gray	undulating	moor
现在	无形的	—	这	伟大的	堆	的	荒野	岩石	那	加冕	这	灰色的	起伏的	泊

[tu:; tə] ['nɔ:rθwərd] .

to	northward	.
到	向北	.

现在已看不见了——那座耸立在北部灰色起伏的荒原上的巨大岩石堆。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] ; ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] ['flaʊndəd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ɪn] [di:p] ['oʊkərəs; 'oʊkriəs]

Often	he	missed	his	way	;	often	he	floundered	for	awhile	in	deep	ochreous
经常	他	错过	他的	方式	;	经常	他	挣扎	为了	一会儿	在	深的	赭色

['bɔtəms] ,

bottoms	,
底部	,

他常常迷路；他常常在深邃的赭色水底挣扎一段时间。

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][sɔːft] [slʌʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [mæd] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi]

up	to	his	knees	in	soft	slush	,	but	with	some	strange	mad	instinct	he
向上	到	他的	膝盖	在	柔软的	泥浆	,	但	和	一些	奇怪的	疯狂的	本能	他

['wɔndəd] [ɑːn] [ˌnevərðə'les] ,

wandered	on	nevertheless	,
漫步	在	尽管如此	,

他的膝盖以下都陷在松软的泥浆里，但他却出于某种奇怪的疯狂本能继续前行。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

and	slowly	drew	near	the	high	point	he	was	aiming	at	.
和	缓慢地	画	靠近	这	高的	观点	他	曾是	瞄准	在	.

他慢慢地接近了他瞄准的高点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

By	this	time	it	was	pitch	dark	.
经过	这	时间	它	曾是	沥青	黑暗的	.

这时天已经完全黑了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [fɑːg] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

The	sun	had	set	and	fog	obscured	the	starlight	.
这	太阳	有	放	和	多雾路段	模糊不清	这	星光	.

太阳已经落山，雾气遮蔽了星光。

[bʌt; bət] - , [ɔːl][ɑːn]['faɪər] , ['wɔndəd] ['mædli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] ['rɑːki] [tɔːr][baɪ]

But	Trevennack	,	all	on	fire	,	wandered	madly	forward	and	scaled	the	rocky	tor	by
但	-	,	全部	在	火	,	漫步	疯狂地	向前	和	缩放	这	岩石	托尔	经过

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pæθ] ,

the	well	-	known	path	,
这	出色地	-	已知	小路	,

但特雷文纳克浑身燃起熊熊烈火，疯狂地向前走去，沿着那条众所周知的小路攀上了岩石峭壁。

['gaɪdɪd] [nɑːt][baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][baɪ] [pjʊr] [ɪn'stɪŋktɪv] ['groʊpɪŋ] .

guided	not	by	sight	,	but	by	pure	instinctive	groping	.
引导	不是	经过	视线	,	但	经过	纯的	本能	摸索	.

并非依靠视觉，而是完全凭本能摸索。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [aɪz] .

In	his	present	exalted	state	,	indeed	,	he	had	no	need	of	eyes	.
在	他的	展示	崇高	状态	,	的确	,	他	有	不	需要	的	眼睛	.

在他如今崇高的地位下，他确实不需要眼睛了。

[wʌt] ['mætərz] ['ɜːrθli] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][æn'dʒelɪk] [fiːt] ?

What	matters	earthly	darkness	to	angelic	feet	?
什么	事情	尘世的	黑暗	到	天使般的	脚	?

尘世的黑暗与天使的脚步相比又算得了什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

He	could	pick	his	own	way	through	the	gloom	,
他	可以	挑选	他的	自己的	方式	通过	这	愁云	,

他可以自己摸索着走出这片阴霾，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [frʌm; frəm] [hel] [ɪn] ['serid] ['feɪlæŋks] [broʊk] [luːs] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] .

though	all	the	fiends	from	hell	in	serried	phalanx	broke	loose	to	thwart	him	.
尽管	全部	这	恶魔	从	地狱	在	串联	方阵	打破	松动的	到	阻挠	他	.

尽管地狱里所有的恶魔都排成一列，冲出来阻挠他。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][æt; ət][læst] ; [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] ; [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] ,

He	would	reach	the	top	at	last	;	reach	the	top	;	reach	the	top	,
他	会	抵达	这	顶部	在	最后的	;	抵达	这	顶部	;	抵达	这	顶部	,

他最终会登上顶峰；登上顶峰；登上顶峰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪt] [ðæt][oʊld]['sɜːrpənt] [huː] [leɪ][ɪn][weɪt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

and	there	fight	that	old	serpent	who	lay	in	wait	to	destroy	him	.
和	那里	斗争	那	老的	蛇	WHO	躺	在	等待	到	破坏	他	.

在那里，他与那条伺机毁灭他的古蛇展开了搏斗。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [piːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [fiːt] ['fɜːrmli][pla:ntid][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

At	last	he	gained	the	peak	,	and	stood	with	feet	firmly	planted	on	the	little
在	最后的	他	获得	这	顶峰	,	和	站立	和	脚	牢牢	已种植	在	这	小的

['rɑːki] ['plætfɔːrm] .

rocky	platform	.
岩石	平台	.

他终于登上了山顶，双脚稳稳地站在小小的岩石平台上。

[naʊ] , ['seɪtn] , [kʌm] [ɑːn] !

Now	,	Satan	,	come	on	!
现在	,	撒但	,	来	在	!

撒旦，来吧!

[hɑː] , ['treɪtər] , [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

Ha	,	traitor	,	come	,	if	you	dare	!
哈	,	叛徒	,	来	,	如果	你	敢	!

哈，叛徒，有种就来啊!

[jʊr; jər][æn'tægənɪst][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Your	antagonist	is	ready	for	you	!
你的	反派	是	准备好	为了	你	!

你的对手已经准备好迎战你了!

- !

Cr'r'r'k	!
-	!

咔嚓!

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] ,

as	he	stood	there	,	waiting	,
作为	他	站立	那里	,	等待	,

他站在那里，等待着。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

a	terrible	shock	brought	him	to	himself	all	at	once	with	startling	suddenness	.
一个	糟糕的	震惊	带来	他	到	他自己	全部	在	一次	和	令人震惊	突然	.

一阵剧烈的震动让他瞬间清醒过来，一切都来得猝不及防。

- [druː] [bæk] [ə'gæst] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] .

Trevennack	drew	back	aghast	and	appalled	.
-	画	后退	惊愕	和	震惊	.

特雷文纳克惊恐万分，退后一步。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][mæd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'sɔːlt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

Even	in	his	mad	exaltation	this	strange	assault	astonished	him	.
甚至	在	他的	疯狂的	提高	这	奇怪的	突击	惊讶	他	.

即使在他极度兴奋的时候，这种奇怪的袭击也让他感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn'diːd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] , [bʌt; bət]

He	had	expected	a	struggle	,	indeed	;	he	had	expected	a	conflict	,	but
他	有	预期的	一个	斗争	,	的确	;	他	有	预期的	一个	冲突	,	但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [foʊ] ;

with	a	spiritual	foe	;
和	一个	精神	敌人	;

他预料到会有一场斗争；他预料到会有一场冲突，但对手是精神上的敌人；

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪn][soʊ]['bɑːdɪli][ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [ðɪs] , ['hoʊlli] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

to	meet	his	adversary	in	so	bodily	a	form	as	this	,	wholly	startled	and
到	见面	他的	对手	在	所以	身体上的	一个	形式	作为	这	,	完全	惊慌	和

[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

surprised	him	.
惊讶	他	.

见到对手以如此血肉之躯出现，他感到非常惊讶和意外。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['ɜːrθli] [ʃɑːk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][æz; əz][hiː; hi]

For	it	was	a	fierce	earthly	shock	he	received	upon	his	right	leg	as	he
为了	它	曾是	一个	凶猛的	尘世的	震惊	他	已收到	之上	他的	正确的	腿	作为	他

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] .

mounted	the	rocky	platform	.
安装	这	岩石	平台	.

当他登上岩石平台时，右腿受到了猛烈的冲击。

['seɪtn] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wei'leiŋ] [hɪm; ɪm] ,

Satan	had	been	lying	in	wait	for	him	then	,	expecting	him	,	waylaying	him	,
撒但	有	到过	说谎	在	等待	为了	他	然后	,	期待	他	,	伏击	他	,

那时撒旦一直在埋伏着他，伺机伏击他。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːr'pɔːriəl] ['prez(ə)ns] [tuː] .

and	in	corporeal	presence	too	.
和	在	肉体	在场	也	.

而且是真真切切地在场。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [gʊd] [stiːl] !

For	this	was	a	spear	of	good	steel	!
为了	这	曾是	一个	矛	的	好的	钢	!

这是一支上好的钢制长矛！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊz] — [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm]

This	was	a	solid	Thing	that	assaulted	him	as	he	rose	—	assaulted	him
这	曾是	一个	坚硬的	事物	那	袭击	他	作为	他	玫瑰	—	袭击	他

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fjʊri] !

with	frantic	rage	and	uncontrollable	fury	!
和	疯狂的	愤怒	和	不可控的	愤怒	!

这是一个坚实的东西，在他起身时向他袭来——带着疯狂的愤怒和无法控制的狂怒向他袭来！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz] [stʌnd] — [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]

For	a	moment	Trevennack	was	stunned	—	the	sharpness	of	the	pain	and
为了	一个	片刻	-	曾是	目瞪口呆	—	这	锐利度	的	这	疼痛	和

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [tʊk] [bəuθ] [breθ] [ænd; ənd] [sens] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	suddenness	of	the	attack	took	both	breath	and	sense	away	from	him	.
这	突然	的	这	攻击	采取	两个都	气息	和	感觉	离开	从	他	.

特雷文纳克一时愣住了——剧痛的剧烈和袭击的突然性让他喘不过气来，失去了知觉。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wʌn] ['ɪnstənt] , [ɪ'rezəluːt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kəm'pɔːrt] [hɪm'self] .

He	stood	there	one	instant	,	irresolute	,	before	he	knew	how	to	comport	himself	.
他	站立	那里	一	立即的	,	徊	,	前	他	知道	如何	到	康波特	他自己	.

他站在那里犹豫了一会儿，一时不知该如何应对。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] — - , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

But	before	he	could	make	up	his	mind	—	cr'r'k	,	a	second	time	—	the	Presence
但	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	—	-	,	一个	第二	时间	—	这	在场

[hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

had	assailed	him	again	,
有	遭受攻击	他	再次	,

但他还没来得及下定决心——“咔嚓”一声，第二次——那股力量就再次袭击了他。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] ['frenzi] .

fighting	with	deadly	force	,	and	in	a	white	heat	of	frenzy	.
斗争	和	致命	力量	,	和	在	一个	白色的	热	的	狂热	.

拼死搏斗，陷入极度疯狂之中。

- [hæd; həd][noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] ['pɔːrtent] [maɪt] [miːn] .

Trevennack	had	no	leisure	to	think	what	this	portent	might	mean	.
-	有	不	闲暇	到	思考	什么	这	预兆	可能	意思是	.

特雷文纳克没有时间去思考这个预兆意味着什么。

[mæn][ɔːr] [fiːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Man	or	fiend	,	it	was	a	life	-	and	-	death	struggle	now	between	them	.
男人	或者	恶魔	,	它	曾是	一个	生活	-	和	-	死亡	斗争	现在	之间	他们	.

无论是人还是魔鬼，现在他们之间都是一场生死之战。

[hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [læst] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['enəmi] .

He	stood	face	to	face	at	last	in	mortal	conflict	with	his	materialized	enemy	.
他	站立	脸	到	脸	在	最后的	在	凡人	冲突	和	他的	实体化	敌人	.

他终于与化身为人的敌人面对面，展开了生死决战。

[wʌt] [fɔːrm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] -

What	form	the	Evil	Thing	had	assumed	to	suit	his	present	purpose	Trevennack
什么	形式	这	邪恶的	事物	有	假定	到	套装	他的	展示	目的	-

[nuː] [nɑːt] ,

knew	not	,
知道	不是	,

特雷文纳克并不知道那邪恶之物为了达到其当前的目的而化作了何种形态。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ker] .

nor	did	he	even	care	.
也不	做过	他	甚至	关心	.

他根本不在乎。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd]['blaɪndli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [ə'seɪlənt] ,

Stung	with	pain	and	terror	he	rushed	forward	blindly	upon	his	enraged	assailant	,
被蜇了	和	疼痛	和	恐怖	他	匆忙	向前	盲目地	之上	他的	愤怒	袭击者	,

他因疼痛和恐惧而盲目地冲向愤怒的袭击者。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['græpl] .

and	closed	with	him	at	once	,	tooth	and	nail	,	in	a	deadly	grapple	.
和	关闭	和	他	在	一次	,	齿	和	指甲	,	在	一个	致命	抓钩	.

然后立刻与他展开了殊死搏斗，咬牙切齿，展开了一场生死搏斗。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [bruːt] ['nevər] [fɔːt] .

A	more	terrible	battle	man	and	brute	never	fought	.
一个	更多的	糟糕的	战斗	男人	和	蛮力	绝不	战斗	.

人与野兽之间从未进行过如此可怕的战斗。

- [hæd; həd][noʊ] [sɔːrd] , [noʊ][sə'lestʃ(ə)l] ['pænəpli] .

Trevennack	had	no	sword	,	no	celestial	panoply	.
-	有	不	剑	,	不	天体	全套装备	.

特雷文纳克没有剑，也没有天界战甲。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['res(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] .

But	he	could	wrestle	like	a	Cornishman	.
但	他	可以	搏斗	喜欢	一个	康沃尔人	.

但他摔跤的本事堪比康沃尔人。

[hiː; hi][mʌst; məst]['træmp(ə)l][hɪz; ɪz][foʊ] ['ʌndər] [fʊt] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

He	must	trample	his	foe	under	foot	,	then	,	in	this	final	struggle	,
他	必须	践踏	他的	敌人	在下面	脚	,	然后	,	在	这	最终的	斗争	,

那么，在最后的决战中，他必须将敌人践踏在脚下。

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [θjuːz] [ænd; ənd] [streɪnd] ['mʌslz] [ə'loʊn] .

by	sheer	force	of	strong	thews	and	strained	muscles	alone	.
经过	透明	力量	的	强的	那些	和	紧张	肌肉	独自的	.

仅凭强壮的肌肉和绷紧的肌肉的力量。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] .

He	fought	the	Creature	as	it	stood	,	flinging	his	arms	round	it	wildly	.
他	战斗	这	生物	作为	它	站立	,	投掷	他的	武器	圆形的	它	疯狂地	.

他与那怪物搏斗，疯狂地挥舞着双臂抱住它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪr] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] .

The	Thing	seemed	to	rear	itself	as	if	on	cloven	hoofs	.
这	事物	似乎	到	后部	本身	作为	如果	在	裂瓣	蹄子	.

那东西仿佛用分蹄站立起来一般，直立着身子。

- [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ɪn][æn; ən]['aɪərn][grɪp] ,

Trevennack	seized	it	round	the	waist	,	and	grasping	it	hard	in	an	iron	grip	,
-	查获	它	圆形的	这	腰部	,	和	抓握	它	难的	在	一个	铁	紧握	,

特雷文纳克一把抓住它的腰部，紧紧地攥住，如同铁钳一般。

[klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['enərdʒi][ʌv; əv] ['mædnəs] .

clung	to	it	with	all	the	wild	energy	of	madness	.
紧紧抓住	到	它	和	全部	这	荒野	活力	的	疯狂	.

他像疯了一样紧紧抓住它不放。

[jiːld] , ['seɪtn] , [jiːld] !

Yield	,	Satan	,	yield	!
屈服	,	撒但	,	屈服	!

撒旦，屈服吧，屈服吧!

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

But	still	the	Creature	eluded	him	.
但	仍然	这	生物	躲避	他	.

但他还是没能抓住那怪物。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] — [hiː; hi] [felt] [ɪts][hɑːt] [breθ] ,

Once	more	it	drew	back	a	pace	—	he	felt	its	hot	breath	,
一次	更多的	它	画	后退	一个	步伐	—	他	毛毡	它是	热的	气息	,

它又后退了一步——他感觉到了它灼热的呼吸。

[hiː; hi] [smelt] [ɪts] ['heɪtfl] [smel] — [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'gen] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	smelt	its	hateful	smell	—	and	prepared	to	rush	again	at	him	.
他	冶炼	它是	可恶	闻	—	和	准备	到	匆忙	再次	在	他	.

他闻到了那股令人憎恶的气味——并准备再次向他冲去。

- [bent] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [ə'tæk] , ['kraʊtʃɪŋ] .

Trevennack	bent	down	to	receive	its	attack	,	crouching	.
-	弯曲	向下	到	收到	它是	攻击	,	蹲伏	.

特雷文纳克弯下腰，蹲伏着承受攻击。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɜːrst] [fʊl] [tɪlt] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

The	Creature	burst	full	tilt	on	him	—	it	almost	threw	him	over	.
这	生物	爆裂	满的	倾斜	在	他	—	它	几乎	扔	他	超过	.

那怪物全速向他扑来——差点把他撞倒在地。

- [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ɔː] — [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] —
[fɔːr; fər] [hɔːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Trevennack	caught	it	in	his	horror	and	awe	—	caught	it	bodily	by	the	horns	—
-	捕捉	它	在	他的	恐怖	和	敬畏	—	捕捉	它	身体上的	经过	这	角	—

for	horned	it	seemed	to	be	,
为了	有角的	它	似乎	到	是	,

特雷文纳克惊恐万分，敬畏之心抓住了它——抓住了它的角——因为它看起来确实长着角。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['kloʊvn; 'kloʊvən] - ['fʊtɪd] — [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrm] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

as	well	as	cloven	-	footed	—	and	by	sheer	force	of	arm	held	it	off
作为	出色地	作为	裂瓣	-	有脚的	—	和	经过	透明	力量	的	手臂	握住	它	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɛlˌboʊz] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] ['mɪnɪt] .

from	him	an	elbow's	length	one	minute	.
从	他	一个	肘部的	长度	一	分钟	.

而且它还有分蹄——仅凭手臂的力量，就将它挡在离他一个肘长的距离之外一分钟。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [riəd] [ə'gen] .

The	Thing	struggled	and	reared	again	.
这	事物	挣扎	和	饲养	再次	.

那东西挣扎着，再次抬起头来。

[jes] , [jes] ,

Yes	,	yes	,
是的	,	是的	,

是的，是的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪtn] — [hiː; hi] [felt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] — [ə; eɪ]['devɪ(ə)l] [ˌʌndɪs'gaɪzd] — [bʌt; bət]

it	was	Satan	—	he	felt	him	all	over	now	—	a	devil	undisguised	—	but
它	曾是	撒但	—	他	毛毡	他	全部	超过	现在	—	一个	魔鬼	不加掩饰的	—	但

['seɪtn] ['ræðər] [ɪn] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] [mɪl'tɒnɪk] ['fæʃ(ə)n] .

Satan	rather	in	medieval	than	in	Miltonic	fashion	.
撒但	相当	在	中世纪	比	在	米尔顿	时尚	.

那是撒旦——他现在感觉撒旦无处不在——一个毫不掩饰的魔鬼——但与其说是弥尔顿笔下的撒旦，不如说是中世纪的撒旦。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['heri] [æz; əz][ə; eɪ] [sæɪtɚz] ; [hɪz; ɪz]['oʊdər][wʌz; wəz] [faʊl] ;

His	skin	was	rough	and	hairy	as	a	satyr's	;	his	odor	was	foul	;
他的	皮肤	曾是	粗糙的	和	毛茸茸	作为	一个	萨提尔的	;	他的	气味	曾是	犯规	;

他的皮肤粗糙多毛，像萨提尔一样；他身上散发着恶臭；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [kleft] ; [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

his	feet	were	cleft	;	his	horns	sharp	and	terrible	.
他的	脚	是	裂	;	他的	角	锋利的	和	糟糕的	.

他的脚是裂开的；他的角又尖又可怕。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['hɔːrɪfaɪd] .

He	flung	him	from	him	horrified	.
他	扔	他	从	他	惊恐万分	.

他惊恐地将他甩开。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['diːmən] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr]

Quick	as	lightning	the	demon	rose	again	,	and	tilted	fiercely	at	him	once	more
快的	作为	闪电	这	恶魔	玫瑰	再次	,	和	斜	激烈地	在	他	一次	更多的

.

:
.

恶魔像闪电般再次起身，猛烈地向他倾泻而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] .

It	was	a	death	fight	between	those	two	for	that	rocky	platform	.
它	曾是	一个	死亡	斗争	之间	那些	二	为了	那	岩石	平台	.

那两人为了争夺那块岩石平台，展开了一场生死搏斗。

[ʃʊd; ʃəd] ['seɪtn] [ðʌs] [juː'zɜːrp][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tɔːr] ? [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] ! [jiːld] , [jiːld] !

Should	Satan	thus	usurp	St	.	Michael's	Tor	?	Ten	thousand	times	,	no	!	Yield	,	yield	!
应该	撒但	因此	篡	英石	.	迈克尔的	托尔	?	十	千	时代	,	不	!	屈服	,	屈服	!

难道撒旦可以就这样篡夺圣米迦勒山吗？一万次，绝不！屈服，屈服！

[noʊ] [sə'rendər] !

No	surrender	!
不	投降	!

绝不投降!

[iːtʃ] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] [wel] ,

Each	knew	the	ground	well	,
每个	知道	这	地面	出色地	,

他们都对这片土地很熟悉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

and	even	in	the	dark	and	in	the	mad	heat	of	the	conflict	,
和	甚至	在	这	黑暗的	和	在	这	疯狂的	热	的	这	冲突	,

即使在黑暗中，即使在冲突的疯狂烈焰中，

[iːtʃ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [stiːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

each	carefully	avoided	the	steep	edge	of	the	precipice	.
每个	小心	避免	这	陡	边缘	的	这	悬崖	.

每个人都小心翼翼地避开了悬崖的陡峭边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːnd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][best] , [ə'pærəntli] .

But	the	fiend	knew	it	best	,	apparently	.
但	这	恶魔	知道	它	最好的	,	显然	.

但显然，恶魔最清楚这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [nʊk] , ['ʌndər] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ,

He	had	been	lying	in	a	snug	nook	,	under	lee	of	a	big	rock	,
他	有	到过	说谎	在	一个	舒适	角落	,	在下面	李	的	一个	大的	岩石	,

他一直躺在一块大石头背风处的一个舒适的角落里，

['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ɪts] [saɪd] , [bɪ'fɔːr] - [keɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .

sharpening	his	sword	on	its	side	,	before	Trevennack	came	up	there	.
磨利	他的	剑	在	它是	边	,	前	-	来了	向上	那里	.

在特雷文纳克上来之前，他正把剑刃朝下磨利。

[ə'genst] [ðɪs] [rɑːk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] , [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [hɪm'self] ,

Against	this	rock	he	took	his	stand	,	firm	as	a	rock	himself	,
反对	这	岩石	他	采取	他的	站立	,	公司	作为	一个	岩石	他自己	,

他倚靠在这块磐石上，像磐石一样坚定。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [ɑːrmz][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	seemed	to	defy	his	enemy's	arms	to	dislodge	him	from	his	position
和	似乎	到	违抗	他的	敌人的	武器	到	松动	他	从	他的	位置

.

.

.

他似乎在对抗敌人的攻击，不让敌人将他从阵地上赶走。

- [hændz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Trevennack's	hands	and	legs	were	streaming	now	with	blood	.
-	双手	和	腿	是	流媒体	现在	和	血	.

特雷文纳克的手脚现在血流不止。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] .

His	left	arm	was	sorely	wounded	.
他的	左边	手臂	曾是	非常	受伤	.

他的左臂受了重伤。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [hʌŋ] ['juːsləs] .

His	thumb	hung	useless	.
他的	拇指	悬挂	无用	.

他的拇指无力地垂着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ]['enərdʒi][ʌv; əv]['mædnəs][hiː; hi][kən'tɪnjuːd][ðə; ði]['despərət]['kɑːnflɪkt]

But	with	the	strange	energy	of	madness	he	continued	the	desperate	conflict
但	和	这	奇怪的	活力	的	疯狂	他	持续	这	绝望的	冲突

[ə'genst][hɪz; ɪz][ˌʌn'siːn][foʊ] .

against	his	unseen	foe	.
反对	他的	看不见	敌人	.

但他却带着疯狂的奇异能量，继续与看不见的敌人进行殊死搏斗。

['nevər][ʃʊd; ʃəd]['maɪk(ə)l][tɜːrn][ænd; ənd][jiːld][tuː; tə][ðə; ði]['dedli][ə'sɔːlts][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] !

Never	should	Michael	turn	and	yield	to	the	deadly	assaults	of	the	Evil	One	!
绝不	应该	迈克尔	转动	和	屈服	到	这	致命	袭击	的	这	邪恶的	一	!

迈克尔绝不能屈服于邪恶者的致命攻击！

[hiː; hi][rʌʃt][ɑːn]['blaɪndli][wʌns][mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædvərseri][stuːpt][tuː; tə][ə'poʊz][hɪm; ɪm] .

He	rushed	on	blindly	once	more	,	and	the	Adversary	stooped	to	oppose	him	.
他	匆忙	在	盲目地	一次	更多的	,	和	这	对手	弯腰	到	反对	他	.

他再次盲目地冲锋陷阵，而那敌军也俯身阻拦他。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ʃɑːk] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][broʊk][bəuθ][hɪz; ɪz][niːz] ;

Again	,	a	terrible	shock	,	it	almost	broke	both	his	knees	;
再次	,	一个	糟糕的	震惊	,	它	几乎	打破	两个都	他的	膝盖	;

又一次可怕的打击，几乎让他双膝骨折；

[bʌt; bət][baɪ][ʃɪr][streŋθ][ʌv; əv][nɜːrv][hiː; hi][wɪð'stʊd][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl]['strʌglɪŋ] .

but	by	sheer	strength	of	nerve	he	withstood	it	,	still	struggling	.
但	经过	透明	力量	的	神经	他	经受住了考验	它	,	仍然	挣扎	.

但他凭借着顽强的意志力坚持了下来，仍在挣扎。

[ðen][ðeɪ][kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['græpl] .

Then	they	closed	in	a	final	grapple	.
然后	他们	关闭	在	一个	最终的	抓钩	.

然后他们展开了最后的搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl]['kɑːnflɪkt] .

It	was	a	tooth	-	and	-	nail	conflict	.
它	曾是	一个	齿	-	和	-	指甲	冲突	.

这是一场你死我活的冲突。

[ðeɪ][fɔːt][wʌn][ə'nʌðər][wɪð; wɪθ]['evri]['wepən][ðeɪ][pə'zest] ; [iːtʃ][hʌgɪd][iːtʃ][ɪn][ðer; ðər]

They	fought	one	another	with	every	weapon	they	possessed	;	each	hugged	each	in	their
他们	战斗	一	其他	和	每一个	武器	他们	拥有	;	每个	拥抱	每个	在	他们的

['fjʊri] ;

fury	;
愤怒	;

他们用尽一切武器互相搏斗；愤怒之下，他们紧紧拥抱在一起；

[ðeɪ]['tɪltɪd] , [ænd; ənd][tɔːr] , [ænd; ənd]['resld] , [ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd]['bʌtɪd] .

they	tilted	,	and	tore	,	and	wrestled	,	and	bit	,	and	butted	.
他们	斜	,	和	撕裂	,	和	摔跤	,	和	少量	,	和	对接	.

它们倾斜、撕扯、扭打、撕咬、顶撞。

- [koʊt][wʌz; wəz][ɪn]['rɪbənz] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][rɪpt][ænd; ənd]['bliːdɪŋ] ; [bʌt; bət]

Trevennack's	coat	was	in	ribbons	,	his	arm	was	ripped	and	bleeding	;	but
-	外套	曾是	在	丝带	,	他的	手臂	曾是	撕裂	和	出血	;	但

[hiː; hi][grɑːspt][ðə; ði]['ædvərseri][stɪl] ,

he	grasped	the	Adversary	still	,
他	抓住	这	对手	仍然	,

特雷文纳克的外套破烂不堪，手臂撕裂流血；但他仍然紧紧抓住敌人。

[hiː; hi][fɔːt]['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][end] .

he	fought	blindly	to	the	end	.
他	战斗	盲目地	到	这	结尾	.

他盲目地战斗到了最后一刻。

[daʊn] , ['seɪtn] , [aɪ][dɪ'faɪ] [ðiː] !
Down , Satan , I defy thee !
向下 , 撒但 , 我 违抗 你 !

撒旦，你倒下吧！我向你屈服！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [fɪrs] [faɪt] !
It was a long , fierce fight !
它 曾是 一个 长的 , 凶猛的 斗争 !

这是一场漫长而激烈的战斗！

[æt; ət][læst] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] .
At last , bit by bit , the Enemy began to yield .
在 最后的 , 少量 经过 少量 , 这 敌人 开始 到 屈服 .

最终，敌人开始一点一点地屈服。

- [hæd; həd] [dæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][kræg] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,
Trevennack had dashed him against the crag time after time like a log ,
- 有 虚线 他 反对 这 岩 时间 后 时间 喜欢 一个 日志 ,

特雷文纳克一次又一次地把他像撞木头一样撞向峭壁。

[tɪl] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd][hɜːrt][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
till he too was torn and hurt and bleeding .
直到 他 也 曾是 撕裂 和 伤害 和 出血 .

直到他也遍体鳞伤，鲜血淋漓。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [pʌlp] .
His flesh was like pulp .
他的 肉 曾是 喜欢 纸浆 .

他的肉体像肉泥一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
He could endure the unequal fight no longer .
他 可以 忍受 这 不等 斗争 不 更长 .

他再也无法忍受这种实力悬殊的战斗了。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .
He staggered and gave way .
他 交错 和 给予 方式 .

他踉跄了一下，然后倒下了。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [roʊz] [ʌp] ['tremjələs] [ɪn] - [hɑːrt] .
A great joy rose up tremulous in Trevennack's heart .
一个 伟大的 喜悦 玫瑰 向上 颤抖的 在 - 心 .

特雷文纳克心中涌起一股难以抑制的喜悦。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] [sɔːrd] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Even without his celestial sword , then , he had vanquished his enemy .
甚至 没有 他的 天体 剑 , 然后 , 他 有 战败者 他的 敌人 .

即使没有天剑，他也战胜了敌人。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He seized the Creature round the middle , dragged it , a dead weight , in his
['wɪri] [ɑːrmz] ,
weary arms ,
他 查获 这 生物 圆形的 这 中间 , 拖拽 它 , 一个 死的 重量 , 在 他的
厌倦 武器 ,

他抓住那怪物的腰部，把它拖在疲惫的双臂中，它像一具死尸一样沉重。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːbli] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
to the edge of the precipice , and dropped it , feebly resisting ,
到 这 边缘 的 这 悬崖 , 和 掉落 它 , 虚弱地 抵抗 ,

走到悬崖边，无力抵抗地扔了下去。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

on	to	the	bare	rock	beneath	him	.
在	到	这	裸	岩石	下面	他	.

他倒在了脚下的裸露岩石上。

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利!

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利!

[wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] !

Once	more	,	a	great	victory	!
一次	更多的	,	一个	伟大的	胜利	!

又一次伟大的胜利!

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

He	stood	on	the	brink	of	the	tor	,	and	poised	himself	,	as	if	for	flight	,
他	站立	在	这	边缘	的	这	托尔	,	和	准备	他自己	,	作为	如果	为了	航班	,

他站在山顶边缘，摆出一副随时准备起飞的姿态。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ætɪtuːd] .

in	his	accustomed	attitude	.
在	他的	习惯	态度	.

他一如既往地摆出一副姿态。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

But	he	was	faint	from	loss	of	blood	,	and	his	limbs	shook	under	him
但	他	曾是	头晕的	从	损失	的	血	,	和	他的	四肢	摇晃	在下面	他

.

:
.

但他因失血过多而昏厥，四肢颤抖。

[ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪz] .

A	light	seemed	to	break	before	his	blinded	eyes	.
一个	光	似乎	到	休息	前	他的	失明	眼睛	.

一道光芒仿佛在他失明的眼前闪过。

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利!

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

It	was	the	light	from	heaven	!
它	曾是	这	光	从	天堂	!

那是来自天堂的光芒!

[hiː; hi][stɛərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stared	forward	to	welcome	it	.
他	凝视	向前	到	欢迎	它	.

他凝视前方，迎接它的到来。

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ?

The	**brink**	**of**	**the**	**precipice**	**?**
这	边缘	的	这	悬崖	?

悬崖边缘?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ?

What	**was**	**THAT**	**to**	**such**	**as**	**he**	**?**
什么	曾是	那	到	这样的	作为	他	?

那对他来说算什么?

[hiː; hi] [wʊd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [fɔːr; fər] [wʌns] — [æt; ət] [læst] — [ðʌs] !

He	**would**	**spread**	**his**	**wings**	**—**	**for**	**once**	**—**	**at**	**last**	**—**	**thus**	**!**
他	会	传播	他的	翅膀	—	为了	一次	—	在	最后的	—	因此	!

他终于要展翅高飞了!

[ðʌs] !

thus	**!**
因此	!

因此!

[ænd; ənd][flaɪ]['fɔːrwərd][ɑːn] [fʊl] ['pɪnjənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] !

and	**fly**	**forward**	**on**	**full**	**pinions**	**to**	**his**	**expected**	**triumph**	**!**
和	飞	向前	在	满的	小齿轮	到	他的	预期的	胜利	!

乘着翅膀全力向前飞去，朝着他预期的胜利前进!

[hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [flaɪt]

He	**raised**	**both**	**arms**	**above**	**his**	**head**	**,**	**and**	**spread**	**them**	**out**	**as**	**if**	**for**	**flight**
他	提高	两个都	武器	多于	他的	头	,	和	传播	他们	出去	作为	如果	为了	航班

.

:
.

他高举双臂过头顶，张开双臂，仿佛要飞翔。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ['fɪrfəli] .

His	**knees**	**trembled**	**fearfully**	**.**
他的	膝盖	颤抖	恐惧地	.

他双膝颤抖，恐惧不已。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kwivəd] .

His	**fingers**	**quivered**	**.**
他的	手指	颤抖	.

他的手指颤抖着。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] .

Then	**he**	**launched**	**himself**	**on**	**the**	**air**	**and**	**fell**	**.**
然后	他	发射	他自己	在	这	空气	和	跌倒	.

然后他纵身跃起，却又摔了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [hæf] - [wei] .

His	**eyes**	**closed**	**half**	**-**	**way**	**.**
他的	眼睛	关闭	一半	-	方式	.

他的眼睛半闭上了。

[hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

He	**lost**	**consciousness**	**.**
他	丢失的	意识	.

他失去了意识。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .

He	**fainted**	**.**
他	昏厥	.

他晕倒了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪnˈsensəb(ə)l] .

Before	**he**	**had**	**reached**	**the**	**bottom**	**he**	**was**	**wholly**	**insensible**	**.**
前	他	有	达到	这	底部	他	曾是	完全	麻木不仁	.

他还没到谷底就完全失去了知觉。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]

Next	**day**	**it**	**was**	**known**	**before**	**noon**	**in**	**London**	**that**	**a**	**strange**	**and**	**inexplicable**
下一个	天	它	曾是	已知	前	中午	在	伦敦	那	一个	奇怪的	和	无法解释的

['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] - [siː] . [em] . [dʒiː] . ,

accident	**had**	**befallen**	**Mr**	**.**	**Michael**	**Trevennack**	**C**	**.**	**M**	**.**	**G**	**. ,**
事故	有	发生	先生	.	迈克尔	-	C	.	M	.	G	. ,

第二天中午之前，伦敦方面就得知，迈克尔·特雷文纳克先生（CMG）遭遇了一起离奇且无法解释的意外事故。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ædmərəlti] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [nɪr] ['aɪviˌbrɪdʒ] .

the	**well**	**-**	**known**	**Admiralty**	**official**	**,**	**on**	**the**	**moor**	**near**	**Ivybridge**	**.**
这	出色地	-	已知	海军部	官方的	,	在	这	泊	靠近	常春藤桥	.

这位著名的海军部官员在艾维布里奇附近的荒原上。

['mɪstər] . - , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ɪkˈspres] [fɔːr; fər]

Mr	**.**	**Trevennack**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**started**	**by**	**the**	**Cornish**	**express**	**for**
先生	.	-	,	它	似乎	,	有	开始	经过	这	康沃尔郡	表达	为了

['fælməθ] , [ɑːn] [əˈfɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ;

Falmouth	**,**	**on**	**official**	**business**	**;**
法尔茅斯	,	在	官方的	商业	;

特雷文纳克先生似乎乘坐康沃尔快车前往法尔茅斯执行公务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] ['biːɪŋ] [blɑːkt] [bɪˈtwiːn] ['aɪviˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ,

but	**the**	**line**	**being**	**blocked**	**between**	**Ivybridge**	**and**	**Plymouth**	**,**
但	这	线	存在	已屏蔽	之间	常春藤桥	和	普利茅斯	,

但是艾维布里奇和普利茅斯之间的线路被封锁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kənˈdʒektʃərd] ,

he	**had**	**changed**	**his**	**plans**	**and**	**set**	**out**	**to**	**walk**	**,**	**as**	**was**	**conjectured**	**,**
他	有	已更改	他的	计划	和	放	出去	到	走	,	作为	曾是	推测	,

正如人们猜测的那样，他改变了计划，决定步行前往。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːviəs] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə] [ˈtævɪˌstɑːk] .

by	**a**	**devious**	**path**	**across**	**the**	**moor**	**to**	**Tavistock**	**.**
经过	一个	狡猾的	小路	穿过	这	泊	到	塔维斯托克	.

沿着一条蜿蜒的小路穿过荒原到达塔维斯托克。

[dɪˈsiːst] [nuː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv]

Deceased	**knew**	**the**	**neighborhood**	**well**	**,**	**and**	**was**	**an**	**enthusiastic**	**admirer**	**of**
死者	知道	这	邻里	出色地	,	和	曾是	一个	热情的	仰慕者	的

[ɪts][tɔːrz][ænd; ənd] ['ʌplændz] .

its	**tors**	**and**	**uplands**	**.**
它是托尔斯		和	高地	.

死者对这片街区非常熟悉，并且是这里山丘和高地的热情爱好者。

[bʌt; bət] [fɑːg] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] , [hæd; həd][lɔːst]

But	**fog**	**coming**	**on**	**,**	**the**	**unfortunate**	**gentleman**	**,**	**it**	**was**	**believed**	**,**	**had**	**lost**
但	多雾路段	未来	在	,	这	不幸	绅士	,	它	曾是	相信	,	有	丢失的

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	**way**	**,**
他的	方式	,

但由于雾气弥漫，人们认为这位不幸的先生迷路了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [piːk] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ]

and	tried	to	shelter	himself	for	a	time	behind	a	tall	peak	of	rock	which
和	尝试	到	庇护所	他自己	为了	一个	时间	在后面	一个	高的	顶峰	的	岩石	哪个

[hiː; hi] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

he	used	frequently	to	visit	during	his	summer	holidays	.
他	用过的	频繁地	到	访问	期间	他的	夏天	假期	.

他试图躲到一座高耸的岩石山峰后面避难一段时间，这座山峰是他暑假期间经常去的地方。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['mʊrlənd] [ræm] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt]

There	he	was	apparently	attacked	by	a	savage	moorland	ram	—	one	of	that
那里	他	曾是	显然	遭到攻击	经过	一个	野蛮的	荒原	内存	—	一	的	那

[waɪld] [briːd] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['dɑːtmuə] ,

wild	breed	of	mountain	sheep	peculiar	to	Dartmoor	,
荒野	品种	的	山	羊	奇特	到	达特穆尔	,

他显然在那里遭到了一只凶猛的荒原公羊的袭击——那是达特穆尔特有的那种野生山羊品种。

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]

and	famous	for	the	strength	and	ferocity	often	displayed	by	the	fathers	of
和	著名的	为了	这	力量	和	恶	经常	显示	经过	这	父亲们	的

[ðə; ði] [flɑːk] .

the	flock	.
这	群	.

并以羊群中父亲们经常表现出的力量和凶猛而闻名。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

Mr	.	Trevennack	was	unarmed	,
先生	.	-	曾是	徒手	,

特雷文纳克先生没有携带武器。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪl] - [mætʃt]

and	a	terrible	fight	appeared	to	have	taken	place	between	these	ill	-	matched
和	一个	糟糕的	斗争	出现	到	有	已采取	地方	之间	这些	患病的	-	匹配

[æn'tægənɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

antagonists	on	the	summit	of	the	rocks	,
反派	在	这	首脑	的	这	岩石	,

在岩石顶上，这两个实力悬殊的对手之间似乎发生了一场激烈的战斗。

[fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['telɪgræm] [sed] [ɪn] [ɪts] [kɜːrt] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] , [wɜːr; wər] [tuː]

full	details	of	which	,	the	Telegram	said	in	its	curt	business	-	like	way	,	were	too
满的	细节	的	哪个	,	这	电报	说	在	它是	简短	商业	-	喜欢	方式	,	是	也

['gæstli] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

ghastly	for	publication	.
阴森	为了	发布	.

《电讯报》以其简洁干练的语气表示，其中的全部细节过于骇人听闻，不宜公开。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [haʊ'evər] ,

After	a	long	and	exhausting	struggle	,	however	,
后	一个	长的	和	精疲力竭	斗争	,	然而	,

然而，经过漫长而艰苦的斗争，

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

the	combatants	must	either	have	slipped	on	the	wet	surface	and	tumbled
这	战斗人员	必须	任何一个	有	滑倒了	在	这	湿的	表面	和	翻滚

['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] ['græpl] ,

over	the	edge	of	the	rocks	together	in	a	deadly	grapple	,
超过	这	边缘	的	这	岩石	一起	在	一个	致命	抓钩	,

交战双方很可能是在湿滑的地面上滑倒，然后一起翻过岩石边缘，在致命的搏斗中丧生。

[ɔːr] [els] , [æz; əz] [siːmd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]

or **else** **,** **as** **seemed** **more** **probable** **from** **the** **positions** **in** **which** **the** **bodies** **were**

或者 别的 , 作为 似乎 更多的 可能 从 这 职位 在 哪个 这 身体 是

[faʊnd] ,

found **,**

成立 ,

或者，从尸体被发现的位置来看，更有可能的情况是：

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['oʊvər] ,

the **unhappy** **gentleman** **had** **just** **succeeded** **in** **flinging** **his** **assailant** **over** **,**

这 不开心 绅士 有 只是 成功了 在 投掷 他的 袭击者 超过 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and **then** **,**

和 然后 ,

这位不幸的先生刚刚成功地将袭击者甩了出去，然后，

[feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

faint **from** **loss** **of** **blood** **,** **had** **missed** **his** **footing** **and** **fallen** **beside** **his**

头晕的 从 损失 的 血 , 有 错过 他的 立足点 和 倒下 旁 他的

[ded] [æn'tægənɪst] .

dead **antagonist** **.**

死的 反派 .

他因失血过多而昏厥，脚下一滑，倒在了死去的对手身边。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [fɔːr; fər]

At **any** **rate** **,** **when** **the** **corpse** **was** **discovered** **life** **had** **been** **extinct** **for**

在 任何 速度 , 什么时候 这 尸体 曾是 发现 生活 有 到过 灭绝 为了

['sevrəl] ['aʊərz] ;

several **hours** **;**

一些 小时 ;

总之，当尸体被发现时，生命已经死亡数小时了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][poʊst] -

and **it** **was** **the** **opinion** **of** **the** **medical** **authorities** **who** **conducted** **the** **post** **-**

和 它 曾是 这 观点 的 这 医疗的 当局 WHO 实施 这 邮政 -

['mɔrtəm] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə]

mortem **that** **death** **was** **due** **not** **so** **much** **to** **the** **injuries** **themselves** **as** **to**

死亡 那 死亡 曾是 到期的 不是 所以 很多 到 这 受伤 他们自己 作为 到

[əsˌfɪksi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

asphyxiation **in** **the** **act** **of** **falling** **.**

窒息 在 这 行为 的 坠落 .

进行尸检的医学权威人士认为，死因与其说是伤势本身，不如说是跌倒时窒息所致。

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] “ [deθ] [frʌm; frəm][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The **jury** **found** **it** **“** **Death** **from** **accidental** **circumstances** **.**

这 陪审团 成立 它 “ 死亡 从 偶然 情况 .

陪审团认定这是一起“意外死亡事件”。

” ['klɪr] ['nevər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [end] [baɪ] ['wɔːkɪŋ]

” **Cleer** **never** **knew** **more** **than** **that** **her** **father** **had** **met** **his** **end** **by** **walking**

〃 更清晰 绝不 知道 更多的 比 那 她 父亲 有 遇见 他的 结尾 经过 步行

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn] ['dɑːtmuə] .

over **the** **edge** **of** **a** **cliff** **on** **Dartmoor** **.**

超过 这 边缘 的 一个 悬崖 在 达特穆尔 .

“克莉尔只知道她的父亲在达特穆尔悬崖边走下去，结束了自己的生命。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['beriəl] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [jeɪt] - ['westberiː] [lʊkt] [ɪn]

But	when	the	body	came	home	for	burial	,	Dr	.	Yate	-	Westbury	looked	in
但	什么时候	这	身体	来了	家	为了	葬礼	,	博士	.	耶特	-	韦斯特伯里	看起来	在

[baɪ]['mɪsɪz] . - ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,

by	Mrs	.	Trevennack's	special	request	,
经过	太太	.	-	特别的	要求	,

但当遗体运回家乡安葬时，应特雷文纳克夫人的特别要求，耶茨-韦斯特伯里医生查看了遗体。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]

and	performed	an	informal	and	private	examination	of	the	brain	and
和	执行	一个	非正式	和	私人的	考试	的	这	脑	和

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

并对大脑和神经系统进行了非正式的私人检查。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði]

At	the	close	of	the	autopsy	he	came	down	to	the	drawing	-	room	where	the
在	这	关闭	的	这	尸检	他	来了	向下	到	这	绘画	-	房间	在哪里	这

['sɪlvər] - ['herd] ['leɪdi][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ,

silver	-	haired	lady	sat	pale	and	tearful	,
银	-	头发	女士	卫星	苍白	和	内牛满面	,

尸检结束后，他来到客厅，看到那位银发女士脸色苍白，泪流满面地坐在那里。

[bʌt; bət] [kə'reɪdʒəs] .

but	courageous	.
但	勇敢	.

但很勇敢。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ][klɑːt][ʌv; əv] [blʌd] ,

“	It	is	just	as	I	thought	,	”	he	said	;	“	a	clot	of	blood	,
“	它	是	只是	作为	我	想法	,	”	他	说	;	“	一个	凝块	的	血	,

“果然不出我所料，”他说，“是一块血块。”

[duː] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɪndʒəri] , [hæz; həz] [prest] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] ['frʌntl] ['riːdʒən] ,

due	to	external	injury	,	has	pressed	for	years	above	the	left	frontal	region	,
到期的	到	外部的	受伤	,	有	按下	为了	年	多于	这	左边	正面	地区	,

由于外伤，左侧额部上方多年来一直受到压迫。

['kɔːzɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['kærəktər] ['oʊnli] .

causing	hallucinations	and	irregularities	of	a	functional	character	only	.
导致	幻觉	和	违规行为	的	一个	功能性	特点	仅有的	.

仅引起功能性幻觉和异常反应。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['pruːviŋ] [hə'redɪteri] .

You	needn't	have	the	slightest	fear	of	its	proving	hereditary	.
你	不必	有	这	丝毫	害怕	的	它是	证明	遗传	.

你完全不必担心它会遗传。

[its] [æz; əz] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [spreɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [wuːnd] .

It's	as	purely	accidental	as	a	sprain	or	a	wound	.
它是	作为	纯粹	偶然	作为	一个	扭伤	或者	一个	伤口	.

这纯属意外，就像扭伤或受伤一样。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [lə] [neɪ'veɪ] , ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Your	daughter	,	Mrs	.	Le	Neve	,	couldn't	possibly	suffer	for	it	.
你的	女儿	,	太太	.	乐	妮芙	,	不能	可能	遭受	为了	它	.

勒内夫夫人，你的女儿不可能因此受苦。

" [ænd; ənd] ['niːðər] ['klɪr] [nɔːr] [lə] [neɪ'veɪ][nɔːr] ['eniwʌn] [els] ['evər] [ʃerd] [ðæt] ['siːkrət] [ʌv; əv]

"	And	neither	Cleer	nor	Le	Neve	nor	anyone	else	ever	shared	that	secret	of
"	和	两者都不	更清晰	也不	乐	妮芙	也不	任何人	别的	曾经	共享	那	秘密	的

- [di'luːʒənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

Trevennack's	delusions	with	his	wife	and	the	doctor	.
-	妄想	和	他的	妻子	和	这	医生	.

“无论是克利尔、勒内夫还是其他任何人，都没有把特雷文纳克的妄想秘密告诉他的妻子和医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神